



# الأحكام القضائية

مجلة

أكاديمية المملكة المغربية

العدد 8 / جمادى الثانية 1412 — دجنبر 1991





# الأخبار الأدبية

مجلة

أكاديمية المملكة المغربية

العدد 8 / دجبر 1991

رقم الایداع القانوني بالخرانة العامة وحفظ الوثائق 1982/29

أكاديمية المملكة المغربية

كلم 6,4 شارع الإمام مالك — السويسي. ص. ب. 1380

الرباط — المملكة المغربية



الأكاديمية المغربية  
ARABIAN AL HILAL  
Academy of Arabic

الرباط، 21 رتبة ديكارت من المبنى القديم : 99-1668-6 كس : 762705

## أعضاء أكاديمية المملكة المغربية

أبو بكر القادري : المملكة المغربية	ليوبولد سيدار سنغور : السنغال
الحاج أحمد ابن شعرون : المملكة المغربية	هري كيسنجر : و.م. الأمريكية
عبد الله شاكركر الكرسيقي : المملكة المغربية	محمد القاسمي : المملكة المغربية.
جان برنار : فرنسا	موريس دريون : فرنسا.
أليكس هالي : و.م. الأمريكية	نيل أرمسترونغ : و.م. الأمريكية.
روبير امبرودجي : فرنسا	عبد اللطيف بن عبد الجليل : المملكة المغربية.
عز الدين العراقي : المملكة المغربية	إميليو غارسا ثوميز : للمملكة الإسبانية.
ألكسندر دومارانش : فرنسا	عبد الكريم غلاب : المملكة المغربية.
دونالد فريد ريكسن : و.م. الأمريكية	أوطودو هابسبورغ : النمسا.
عبد الحادي برطال : للمملكة المغربية	عبد الرحمن القاسمي : المملكة المغربية.
أدريس خليل : للمملكة المغربية	جورج فوديل : فرنسا.
رجاء غارودي : فرنسا	عبد الوهاب ابن منصور : المملكة المغربية.
عباس الجزائري : المملكة المغربية	محمد عزيز الحياثي : المملكة المغربية.
بيدرو راميريز فاسكيز : المكسيك	محمد الحبيب ابن الحوجة : تونس.
محمد فاروق النجاة : المملكة المغربية	محمد ابن شريفة : للمملكة المغربية.
عباس القيسي : المملكة المغربية	أحمد الأخضر غزال : المملكة المغربية.
عبد الله العروي : المملكة المغربية	عبد الله عمر نصيف : م.ع. السعودية.
برناردان شكتين : الفاتيكان	عبد العزيز بن عبد الله : المملكة المغربية.
عبد الله الفصيل : م.ع. السعودية	محمد عبد السلام : باكستان.
دولي جان ديوي : فرنسا	عبد الحادي التازي : المملكة المغربية.
ناصر الدين الأسد : المملكة الأردنية	غزاد سزكئين : تركيا.
محمد حسن الزيات : ج. مصر العربية	محمد بهجة الأثري : العراق.
أناثولي شروبيكو : الاتحاد السوفياتي	عبد اللطيف بريش : المملكة المغربية.
جاك إيف كوستو : فرنسا	محمد العربي الخطابي : المملكة المغربية.
جورج ماني : فرنسا	للهدى النجدة : للمملكة المغربية
كامل حسن المهور : الجماهيرية الليبية	أحمد الضبيب : م.ع. السعودية
إدواردو دي أرانطيس إي أوليفيرا : البرتغال	محمد علال ميناشر : المملكة المغربية
عبد المجيد مزبان : الجزائر	أحمد صدقي الدجاني : فلسطين
محمد سالم ولد عود : موريتانيا	محمد شفيق : المملكة المغربية
برشو شانغ : الصين	لوود شالونوت : المملكة المتحدة
محمد ميكو : للمملكة المغربية	محمد المكى الباصري : المملكة المغربية
إدريس الملوحي الصيدلاوي : للمملكة المغربية	أحمد مختار امبو : السنغال
الفونسو دو لاسرنا : المملكة الإسبانية	عبد اللطيف الفيلالي : المملكة المغربية
الحسن ابن طلال : المملكة الأردنية	

### الأعضاء المراسلون

- وشار.ب. ميتون : و.م. الأمريكية.	- شارل ستوكون : و.م. الأمريكية.
- م. هداية الله : الهند	- حليم الزعفراني : المملكة المغربية

\* \* \*

أمين السر الدائم : عبد اللطيف بريش.  
أمين السر المساعد : عبد الله العروي.

\* \* \*

مدير الشؤون العلمية : مصطفى القباح.

- «الماء وما ورد في شربه من الآداب» تأليف محمود شكري الألوسي، تحقيق محمد بهجة الأثري، مارس 1985.
- «معلمة الملحون» محمد الفاسي، القسم الأول والقسم الثاني من الجزء الأول، أبريل 1986، أبريل 1987.
- «ديوان ابن فركون» تقديم وتعليق محمد ابن شريفة، ماي 1987.
- «عين الحياة في علم استنباط المياه» للدكتور، تقديم وتحقيق محمد بهجة الأثري 1989/1409.
- «معلمة الملحون»، محمد الفاسي، الجزء الثالث، روائع الملحون، 1990.
- «عمدة الطبيب في معرفة النبات» القسم الأول والقسم الثاني، لأبي الخير الإشبيلي حققه وعلق عليه وأعاد ترتيبه محمد العربي الخطابي، 1990/1411.
- «كتاب التيسير في المداواة والتدبير»، لابن زهر، حققه وهياه للطبع وعلق عليه محمد بن عبد الله الروداني، 1411 هـ/ 1991 م.
- «معلمة الملحون» محمد الفاسي الجزء الثاني، القسم الأول، معجم لغة الملحون، 1991.

### III — سلسلة «معاجم»

- «المعجم العربي — الأمازيغي» محمد شفيق، 1990/1410.

### IV — سلسلة «ندوات ومحاضرات» :

- «فلسفة التشريع الإسلامي» الندوة الأولى للجنة القيم الروحية والفكرية، 1987.
- «وقائع الجلسات العمومية الرسمية بمناسبة استقبال الأعضاء الجدد» (من 1401 / 1980 إلى 1407 / 1986)، دجنبر 1987.
- «محاضرات الأكاديمية» (من 1403 / 1983 إلى 1407 / 1987)، 1988.
- «الحرف العربي والتكنولوجيا» الندوة الأولى للجنة اللغة العربية فبراير 1988/1408.
- «الشرعية والفقه والقانون» الندوة الثانية للجنة القيم الروحية والفكرية 1989/1409.
- «أسس العلاقات الدولية في الإسلام» الندوة الثالثة للجنة القيم الروحية والفكرية 1989/1409.
- «نظام الحقوق في الإسلام»، الندوة الرابعة للجنة القيم الروحية والفكرية، 1990/1410.

### V — سلسلة «المجلة» :

- «الأكاديمية» مجلة أكاديمية المملكة المغربية، العدد الافتتاحي، فيه وقائع افتتاح جلالة الملك

الحسن الثاني للأكاديمية يوم الاثنين 5 جمادى الثانية عام 1400 هـ، الموافق 21 أبريل 1980.

- «الأكاديمية»، العدد الأول، فبراير 1984.
- «الأكاديمية»، العدد الثاني، فبراير 1985.
- «الأكاديمية»، العدد الثالث، نوفمبر 1986.
- «الأكاديمية»، العدد الرابع، نوفمبر 1987.
- «الأكاديمية»، العدد الخامس، دجنبر 1988.
- «الأكاديمية»، العدد السادس، دجنبر 1989.
- «الأكاديمية»، العدد السابع، دجنبر 1990.

الفهرس



النصوص الواردة في هذا الكتاب أصلية، فينبغي الإشارة إلى  
هذا الكتاب عند نشرها أو الاستشهاد بها.

ترجمت ملخصات النصوص العربية إلى الفرنسية والإنجليزية  
والإسبانية وترجمت ملخصات النصوص غير العربية إلى اللغة العربية  
وحدها.

الآراء والمصطلحات الواردة في هذا الكتاب تُلزم أصحابها  
وحدهم.

## I - البحوث

- من مذكراتي عن الزميل الذي فقدناه ..... 15  
عبد الرحمن الفاسي
- نبذة من الأمثال الأمازيغية ..... 39  
محمد شفيق
- فقه القضاء بالمغرب ..... 67  
عبد العزيز بن عبد الله
- الخليل والفروسية في مؤلفات الأندلسيين ..... 81  
محمد العربي الخطابي
- الاجتهاد في الفقه والقانون - تمهيد - ..... 103  
الحاج أحمد ابن شقرون
- أزمة الهوية في نظم التعليم في العالم الاسلامي ..... 107  
عبد الهادي بوطالب
- فوائح الكتب في تراثنا ..... 127  
أحمد صدي الدجاني
- شمولية وليام شكسبير ..... 137  
محمد عزيز الحبابي
- تأملات في المظاهر التقنية والخلقية الناجمة عن تطور العلوم الطبية ..... 157  
عبد اللطيف بريس
- وثيقة صينية من بداية هذا القرن ..... 171

## II - ملخصات

- الأخلاقيات ومبحث الدم ..... 183  
جان بيرلار

- الأديان والحرب ..... 184  
محمد علال سيناصر
- الطبيعة المستهان بها ..... 185  
روني جان ديوي
- الماء والمناخ والامساكية ..... 186  
روبير امبودجي
- تأملات في الشعر والشعراء ..... 186  
محمد عزيز الحبابي

### III - أنشطة الأكاديمية

- تقرير عن حالة أعمال الأكاديمية ..... 191
- وقائع الجلسة العمومية الرسمية بمناسبة استقبال الأعضاء الجدد ..... 197
- تقارير أعمال ومشاريع لجان الأكاديمية ..... 216

## القسم الأول البحوث

## من مذكراتي عن الزميل الذي فقدناه

- القسم الأول -

عبد الرحمن الفاسي

تغمّد الله العقيد الحاج محمد آبا حيني برحمته، فقد جمعت بيني وبينه صداقة خمسين سنة، عطّت عهد الشباب والكهولة، وصحّ لنا على مداها صدق الوداد، وما كنّا نفرق إلا في فترات معدودات، وحتى في فترة عملي بعيداً في الخارج قد كان يجمعنا على بعد الدار بريد المطبوعات المتبادلة بيننا وكأنّنا على موفور اللقاء. وقد ابتدأ عهد الاتصال المتصل من ساحة الرياضة بفاس، لينتهي إلى ساحة الأكاديمية بالرباط وأذكر أنّي حين قصدت مكتب الجمعية الرياضية الفاسية للتحصيل على ورقة الانخراط في فريق الشباب، واتصت بعدها مباشرة في ميدان الثمرين بالكور والصغار، لاحظت أن الإعجاب بلاعب الرديف الأح آبا حيني الذي أخرج يومئذ في الفرقة الأولى، كان يجري على ألسنة اللاعبين والمسيرين والملاحظين، فقد امتاز بحصية قدوف الكرة بقدمه اليسرى وبفس القوة التي يستعمل بها اليمنى، وبالانصياف في مواعيد الثمارين، وبأنه لم تحفظ عليه في الميدان أي رلة مخافة، حتى أن التويّه بالروح الرياضية أصبح وفقاً عليه، ولازمة بذكر مع اسمه في احصور والعياب، فكنا نحن الصغار نرى فيه القدوة والمثل المنشود الذي نحلم به في اليقظة والنام، وإنّي لأستحي من خلال هذه السنين وعهودها أن الأقدار التي ساقتنا إلى ميدان الرياضة وهي التي كتبت أن نجمع بيننا إلى آخر المطاف، قد ألقت بين اتجاهينا في ميدان الفكر، ودفعتنا إلى صعيد واحد نحو الإدارة، وأناطت بنا مسؤوليات خاصة ولم يكن الاختلاف الغالب بين مدرستين — المدرسة الفرنسية وجامعة القرويين — في المقاصد والأهداف، وفي الماهج والمواد، ليطمئني على حصانة وصلابة اتجاه المحافظة في الأسرة واليهاد، فالتقيد العائلي هو الذي مكّن لنا في التراث العلمي، وحصّنتنا من كل توجه قد يغري به التجديد، أو يلوي به مبدأ التحرّر في غير ترو ولا تمحيص، وبذلك لم ألاحظ كما لم يلاحظ غيري من

عارفي هذا المقيد انه نزع بحكم لاعتداد مدرسته كأخوين إلى الثقة بالنفس، أو التحرر من القديم مجرد أن التمسك به كما يقال : «مذهب الجاهل»، وأن معاشرته الصويلة لتتيح لي القطع بأن فراهة المادة العربية في ثقافته، ترجع في أصلها أولا إلى مدرسة البيت حيث كان يتلقى عن والده دروسا رتيبة كانت له مددا لتحصيل آلياته العربية، وأمنت له استعدادا لخابعة دراسته مهمة وحديثة.

وترجع ثانيا إلى البرنامج العربي بـ «كوليج مولاي ادريس أو ثانوية مولاي ادريس» كما هو مسجل على جدار مدخلها العتيق، فقد كان برنامجا عامرا كما وكيفا كما أراده المارشال (اليوطي) مقيم فرنسا وهو الذي كان ينظر إلى مؤسسة فرنسية عربية متوجة باسم مولاي ادريس نظرة شعرية لرواح فرنسي مغربي مؤبد وسعيد، لأنها ستتمخض كأختها ثانوية مولاي يوسف بالرباط، عن مواليد الفكر الفرنسي أولئك الأوائل الذين كان المارشال يتعهدهم بزيارة وهم في أقسام لدروس وأمعن في هذا الاتصال ففتح بين دار الإقامة بفاس وبين ساحة الثانوية بوابة لتفسير مثل ذلك اللقاء، فهو يترأى في هؤلاء التلاميذ رجال المستقبل السعداء الذين أوضحتهم الثقافة الفرنسية وسقتهم من لبان علومها وفنونها العهاد، ونمحتهم بألوان أزاهير حصرتها حمراء وبضياء وزرقاء.

لقد كان برنامج ثانوية مولاي ادريس مشحونا بالمواد العربية الأساسية الدينية والأدبية، ويبدو فيه الحرص على دمج بعض المقررات المعروفة في جامعة القرويين كـ «تحفة الحكم» لابن عاصم التي هي شعار الفقه والفقهاء، ومن شأن ادماجها في البرنامج أن يطعم الآباء على مستقبل أبنائهم العلمي والديني ولا يراء.

وعندما يتأمن الاقبال على المدارس الفرنسية في ذلك الوقت الذي كانت فيه بعض الأسر تقدم رجلا وتؤخر أخرى في الخاف أبنائها مثل هذه المدارس التي يسمونها بالفرنسية، ويطغى هذا الاتجاه عند بعضهم لينقلب خشية عارمة من سيطرة الاتجاه الأجنبي على أبنائهم، فتفصم عرى الأسرة بالاستعراة والامتلاء، ولربما أصبح الدين في عربة إذا ما استمر السير في هذا الأحود إلى نهاية غير معروفة المآل.

ولأجل هذه الحقائق أدرجت «تحفة الحكم» في البرنامج شعرا وضياء يهدي الخواصر ويعشى العيون، وأضيف إلى «التحفة» علم التوحيد والقصص من ذلك غير بعيد، وحتى درس الخط المغربي أدرج بين المواد العربية لأنه يمثل شعارا مغربيا تنتصب فيه الصورة التراثية التي كان المارشال (ليوطي) يتعشقها حتى في «الجلية» لتي كان طلاب المدرسة الثانوية يرتدونها مثلما كانوا يتعبدون البلغة الصغراء اللماعة، فكان المارشال

يَحْسَ إحساسا كاملا أن هرنسا قد حطت رحلتها في ما وراء البحار، يقظة لا مناما، وكان شمس في رابعة النهار.

أما الاختيار من ناحية الكيف، فيلاحظ أن حطة المقيم بيوطي، قد اختارت إطار المدرسين من أهم شيوخ الفقه والفتيا، ومن أهل الحل والعقد نفاس للتدريس بالثانوية، وناهيك بأمثال السيد عبد السلام السرغسي والفقير أقصبي ومولاي أحمد الشامي والسيد عبد السلام الفاسي المهرري، والمقصود واضح في وضع المقيم العام يده على مثل هذه الأساطين، فهم الأعمدة التي أراد أن يشيد عليها مستقبل الثقافة المرسية لا مستقبل الثقافة العربية. هؤلاء يشكلون عد الآباء أكبر ضمان لحماية السلوك الديني وتسميته في أبنائهم، ولتحصينهم من أي انحراف أو إعطاف نحو العوايات والوافدات التي يتعين سد الطريق دون وصول عدواها إلى مجتمعنا، وتخريب الوجهة التي نريدها لأبنائنا، وبدلت استئصال الآباء وتأمن للمدرسة الإقبال.

وبرى بهذا أن كثافة المواد الإسلامية والعربية في برنامج ثانوية مولاي ادريس قد كانت ماثلة حتى عهد دراسة الفقيه إلى جانب المواد المرسية، وهي الرئيسية أهدافا عندهم، والجمع بينهما يكون — كما هو ظاهر — عبئا ثقيلا مرهقا لقابلة أي تلميذ، وإن الرجوع إلى ورها الثقيل يسفر عن محالة تربوية فظيعة كما هو مقرر عند أهل هذا الشأن، حيث تكون النتيجة الحتمية أن خمسة طلاب مثلا من عشرين هم الذين يستطيعون استيعاب الدروس ومتابعة البرنامج، وهذا أيضا إذا أتيح لأحد فيه بيد هؤلاء الخمسة بمراجعات رتيبة خاصة، أو صادف الحال نشاطهم في بيئة علمية، لها عطاؤها النلقاني من غير قصد ولا اجتهاد، حيث لا يعدمون المساعد والراعي الموجه، وهم بهذا يتجلبون من الشواذ بحكم هذه الامتيازات التي امدتهم بشايط عقلي، واحتال فوق الطبيعي، أما رملأؤهم الآخرون فهم القاعدة في الواقع وعمودح لتلميذ لطبيعي العادي، ولهذا فقد عيّن على مّر السنين أن المتخرجين في المعهد الأولى من ثانوية مولاي ادريس وهم على كفاءة في المادة العربية التي تابعوها قبل منحهم من الثانوية وبعده، ما كانوا الأقلّة قليلة، ومن بينها رفيقا الراحل الذي عرف بثقافته المردوحة المتوارية.

وبرى ثالثا من هراجه محصوله العربي ما استفاده من جوار سكناه بفاس الجديد، وأفاء على ثقافته العربية بالاثراء والتفكير، وأعني صلته بالمرحوم العالم الشريف مولاي الصديق العلوي، الذي عرف بعلمه احم، وبملكته الصارفة في مدارك جهابذة المنقول والمعقول، والمتجملة محصول وافر في متن البعة، وبمحفوظ من عيون الشعر، إلى اطلاع على فتوح العلم العربي الذي كانت له ومارالت عائدة على النهضة الأوروبية وعلومها

الحديثة. وبعد سافرت هذه المقومات لجمعية وطيب الأحداث إلى باب هذا الشريف  
ثمة من حيرانه شدة ثانوية مولاي دريس، فقد كانوا يتحققون عليه من حين لآخر  
تحلق الفراش على الأراهير، وعقدوا معارضة، ورأوا في أصالته وعلمه اكمال الذي حد  
من غنواهم في الافنان بأساتذة أحاس، جاؤوهم بالحديد في مادة والمتهاج، ليستبدوا  
باهنابلهم، وليلأوا فراع أدهاسهم

وفي هذا لنادي لاحظت أن العقيد كان معنيا بوعي الأدب ورفائق، وبأشعار  
الغزليين القداسي من شعراء الخجار، وكان شعر بن أبي ربيعة ومسلم بن الوليد وحميل  
ثنية مما يجري في استادته، وأعني أنه كان مغرمًا بالسياسة الناصقة، وتعبير الجميل،  
ولروح الوجدانية، وبالاحسان بالشعر النظيف المبوب كما يعبر عنه الأندلسيون، وذات  
أصل اعطافه في هذا العهد المبكر إلى الأساذ الشاعر عباس محمود انعطاد وشكري  
من المحدثين وإلى هيامه بالشعر الأندلسي ومصاحبه لاس ريدون وشعراء طيبة ذلك  
لعمدوس المفقود

وبالاحمد فاد جو مجلس فاس الجديد قد كانت له عائدته المنتظرة على العقيد  
في تقوية الدرس والنزوع إلى التحصيل. كما أن تشوفه إلى الشعر العربي القديم - كما  
سمعا في هذه الفترة من حياته لثقافية - قد دفع به إلى طلب متن اللغة، وشد أكثر  
مصانعه إلى الأدبيات، ومن مظهر كلفه بها وعلتها على اهتمامه الثقافي أنه تلقى  
الأديب الشاب الأستاذ المرحوم محمد بن عباس لقباح، فرحل إلى الرباط مصحوبا بعض  
المصحفين باقبح من زملاء المدرسة، وهذا الأديب هو الذي اقترح باب النقد الأدبي  
بمصوله التي كان ينشرها في مجلة «المغرب»، فقد أثارت هذه المصوول حركة أدبية،  
وفتقت استعدادات وهويات، وهذه الزيارة التي خف بها إليه العقيد، قد ساندت  
توجهاته الأدبية باستحمامها مع مذهب القباح لأدبي، ونعصافه إلى الشعر الأندلسي  
وما هو من ناته في ديوان مشرقيات، لا سيما وقد توشح الانتصار بينهما وصح  
الثقافة شوالي المدارس الحادة منذ انتقل العقيد متابعة دراسته بمعهد الارس العيا  
بالرباط، فكان يقع في مكتبة القباح الخاصة على طلبه من دواوين الشعر قديمه وحديثه،  
فتقع علة منها، وأصبح على مستعص هيام بشعرها

وأسرعت الأيام في جريتها لتفسح لي معهما في نقاء الرباط، والعقيد يومئذ  
موظف بإدارة لشؤون الشريعة، ويتابع تحضير شهادة ليسانس العربية اثر تحصيله على  
ليسانس الحقوق، وما من شك في أن محصولة العربي قد كان عدنه في الجمع بين  
لإحارتين في مدتين متعاقبتين. وكانت يومئذ ندر اتساع رقعة الحرب لتأية قائمة،



وآلتها الخهمية مشرعة، وحرب الدعاية الألمانية تحصد المكاسب حصداً، وتقل البلاد الراحة تحت نفوذ الحفقاء من حال إلى حال، وتدفع بصر الألمان في المسافات والأبعاد، وفي هوى المعاربة قبل أن يشهروا المدياع، وارئ هذا الهول المستطيل، شهدت الإقامة لعامة بالمعرب إلى اعتراض هذا المد المديد، والعهد يومئذ عهد المقيم العام الحمران (بوكيس) الذي يبت مهمته في المعرب، وأعلها ساعة وصوله على تصفية الحركة الوطنية، فاكظت السجون والمعاقل، واستقصت عمليات القمع كل فابن ودابر، وأحيط بقيادة الحركة الوطنية وأنصارها في مختلف المدن والقرى، وعلى عهده غرّب الأستاذ علاال القاسمي إلى (الكابون) وأبعد الأستاذ محمد بن الحسن الورياني إلى (ايتزر) بصاحبة فاس، وعلى عهده أيضا حوّل ماء أبي فكران بصاحبة مكناش عن مزارع الفلاحين لصالح أراضي المعمرين، وهو الذي أرسل جيشه على المظاهرات السلمية التي استحدثت في مختلف أنحاء البلاد وخاصة في مكناش وفاس، مطالبة برّد الماء إلى أصل شحراه، وقد انتصب لها الحمران في فاس على رأس عسكريته بيدلة الميدان، وهجم هجومه السالح عليها، وكان كلما فتح حياً من أحيائها، أصدر بلاغا حربيا مدوياً إلى أن وقف أمام بوابة مركز الحركة الوطنية في عيالات المدينة، وركز على واجهتها الراية المثلثة الألوان.

وبفس المهمة وقف الحمران وفعة المهارات ليضع حدًا لدوتي إعصار الدعاية الألمانية التي عمرت الألباب وكادت تذهب هبة فرنسا في المغرب إلى غير اباب، فاقصاه التدبير أن تفرع لاقامة العامة إلى الحسم بالمجاهمة، وبعثة دعاية تكلم ترهات المدياع الألمانية، كما ستصم آلة الحرب الفرنسية أصوات المدافع الألمانية، فلا يسمع لها حسيس — كما ينتظر — في الأيام المقبلة.

وبهذا التحمين وقع الحمران على خطة فتح مركز معصّب باسم «مكتب المستندات والبحوث الإسلامية»، ونفذ الطبق المقيمي في الحال لعرض المادرة باستدراج المتأثرين الذين مالوا ميلا إلى دعاية الألمان، وللرد على الدعاية بأوسع مها حتى لا تسري في الواجهة المغربية بوادر الإحباط، وأشرع هذا المكتب المقدم من الصلال بالسرعة المطلوبة في الحال، واتخذ له في الحال مستودع حشبي من ملحقات مرأب الإقامة العامة، وفي مواجهة بيتها بالذات، حتى تكون صلة المقيم العام به مباشرة في كل آن، ونصّب على رأس هذا المكتب صابطاً بدرجة قبطان من سلك الحربية لا من سلك التراحة الضباط الذين كانوا تابعين لإدارات ما يسمّى بالشؤون الأهلية، وكان قصد المقيم أن ينصّب على رأس المكتب من لا تشم بمظهره راحة الاستعلاء في أولئك القراحة الذين كانوا يحكم انتشارهم في الإدارة المغربية مصهراً صارخاً باستعلاء الحماية، وكفالتها أمر هذه الأمة.

ولهذا جاءت الخطة بالنظير العسكري الذي كانت تربطه بالمقيم علاقة شخصية، وقد كان في شرح الكهولة، وضياء الطلبة، ومثالي في ثقافته الأدبية والفكرية، وفي سلوكه الديني، وتشبّعه بالأفكار الفرنسية، وفي تجنّبه بالتلطف والإيثار، ونلك كلّها مقومات رأيتها سبسة الإقامة ضرورية لمن سيكون على رأس مجموعة مغربية مثقفة من حريجي المدرستين، وهي التي ستتولى بنفسها رجم دعوية العدو بالحديث عن الأفكار الفرنسية والحضرة الفرنسي، والاشادة بالثقافة الفرنسية وبالعلمون وما إليها، وكل هذا مع تجبّ ما يشير إلى محامد العمل الفرنسي في المغرب حتى لا يحجم المعارضة الشبان عن الالتحاق بالمركز، وحتى لا يداخلهم شعور بالعضاضة. فكان التدبير أن يستدرجوا إليه بما يفسح لهم مجال العمل فيه بكل ارتياح.

وفتح القدر سجنه ليدرجنا نحن الثلاثة في هذه البركة الحاملة : المرحوم (بنا حنيني) وعبد ربه، والأديب المذكور المرحوم محمد بن عباس القباّج، كما كتب ل أيضا أن يكون عمنا موحداً في التحرير العربي وفي مكتب واحد أيضاً، ويتعلق الأمر بمقالات مركزة على مطالب الإقامة الآنف الذكر، وكان أكثره يشير بتوقيع مستعار خارج للمغرب، وفي الغالب بتونس والجزائر، وأحيانا بمصر وقد طعمت الجماعة باستشرق المعروف الأستاذ «لاوومست» الذي جئد عبد قيم الحرب برتبة قطان، وأحيل على العمل في مهمة مكتب المستندات، مثلما أُحيل آخرون من طبقة على مهمات أخرى حتى لا تأخذهم الحرب بثفائها

وألحق بابركة احوال آخرون على رأسهم صديقا محمد بلقزيز، متعه الله بعافيته، وقد كان ترجمانا باحكممة انفرنسية، ولسيد عبد الحميد الحوي نجل الوزير الفقيه المحجوي، وأسدت إلى هؤلاء جميعا أعمال الترجمة. وعصّت هذه المجموعة الثانية بالأساذ خياط وهو لبني مسيحي معروف بعمله في التدريس بالرباط ويمتاز باتقان الترجمة والتحرير العربي، وإذا لم تُخني الذاكرة فقد حضى بالتدريس في المدرسة المووية.

ويسبق إلى ذهني دائما كما ذكرت هذا العهد، فقيدنا الأستاذ بّا حبيبي، فقد كان على ما عرفت عه من وقار حركاته، وحتى سكناته، ينصب نفسه لمراجعة جصيله أعمال اليوم، والاطلاع على إصبارات الخزرات الحاضرة للبشر، وذلك — كما يظهر — بحافة من أن تكون هناك يد تعث فيها بالزيادة أو النقصان بما يغير مقاصدها، أو يخرجها عن مجراها إلى ما يرصّي السياسة لفرنسية ولا يلتزم مع اتجاهاتنا الوطنية.

ومع وضوح القصد من المقيد فإن لإقدام على هذه العملية كان يدور — كما

يبدو — بين حالتي العزم والصَّعْف، ويسم بأية حالة مهما على أن الفقيد لم يكن على ارتياح من عمله في (البراقة) والواقع أنه كان شعورا مشتركا بيننا، ومستحكما في طوابنا، وكنا نحفف من وطئه على النفس بما نقرره ونتوق إليه من أن عمل موقت، فهو منوط بظروف الحرب، وحين تضع أوزارها غربا الرحم يعمل ما يشاء ويختار لنا. وهكذا كنا في فترة تساؤل وانتظار، ولكن ألفتنا عن الثلاثة، قد كانت تُسرَى عنا، وتؤمّن لنا هناء نفسيا أتاح لنا أن نُخلدَ إلى مراجعات أدبية طوال أيام الأسبوع، بما فيها الجُمع والآحاد، فكنا نُقيم منزل صديقنا القباج الذي تقوم فيه مكتبة من باطحات السحاب فقد توقرت على طُلُبتنا من مجموعة أمهات كتب الأدب، ومصادر لغته وتاريخه، واتجه أربنا في بادئ الأمر إلى كتاب (الأغاني لأبي الفرج الأصبهاني)، فقد ربطتنا نخلة الأدب بهذا الواعية الحَقْطَة، الجامع بين سعة الرواية والحذق في النقد والتقييم ورهافة الاحساس بما تكفه حواطر الشعراء ولناثرين، ومن فيض ما ذكر به قول التصوحي الواقعة في تاريخ لأدب لعربي «انه كان يحفظ من الشعر والأغاني والأخبار والآثار، والأحاديث المُستندة والسبب، ما لم أر قط من يحفظ مثله، ويحفظ من علوم أخرى مثله، ومنها اللغة والنحو والخرافات والمعازي والسُّرر، ومن عالة المندامة الكثير، ومن علم الجوارح والبيصرة إلى تنف من الطب والنجوم والأشربة» وإلى هذا الجانب يقول عنه الثعالبي في «البيضة»: «وله شعر يجمع اتقان العلماء واحسان ظرفاء الشعراء»، واحسب ان هذا قُلّ من كثيرٍ ما قيل ويقال في حق هذا الوعية الذي ليس لكتابه نظير، وقد وقعا حق في اسفاره العامرة على ما يسلى ويعيد، ويواقي أربنا التهم بخلوص مادته الأصبية للعاء وأجوائه، فمينه على مائه الصوت التي اختارها المغنون للحليفة الرشيد بما احتوب عليه من النغم والايقاع على عالات تعددت، وبأدائها اختلعت، واتمفت !! وما عني به غير أساندة التلحين، وبارعات القيان المعيات في ساعات الأنس وتحبباته عناء الليل وأطراف النهار، ومع اتساع روايته بما يشاكل من أشعار الجاهليين والمخصرمين والاسلاميين، وبكل رائق مما نثر من مطولاتها ووحياتها، وقطعها في ساحة الملوك وولاتهم. وما قيل في اسباب العرب، ومشهرات أيامهم وعجائب اخبارهم، وغرر قصصهم، ولم تقف جَزْية املاءاته عند الماضي والماضين وانما جاء بأخبار عصره من معاينة واطلاع، فكان شاهد عصره العباسي بظواهره وحفاياه. وان التشوق للعودة إلى هذا الكتاب الذي كانت ثلاثنا فيه مراجعات فردية ومطابعات عابرات، قد حدان إلى الأخذ به مؤانسا ومعلّما في ظروفنا الحالية، وهكذا صبح الرأي على أن ندول بين أبي الفرج الأصبهاني في رواية أشعار ديوان العرب في العاء ومحاسن الأنس والطرب، وبين أبي ركرياء الخطيب التبريري في شرحه لـ«ديوان العرب» الذي

احتاره شاعرهم وحكيمهم أبو تمام من شعر حماسهم ومواقف مزاجهم. وقد كان شرحاً لغوياً دقيقاً، أفاء علينا من اشراقات توضيحه ما لا مريد لمُستريد، ولم تكن بيدنا في ذلك التاريخ بحجاب شرح نديوان المطبوع هوامش لا تُسمى ولا تُعني غير نسخة مصورة عن خطه أصبى شامية ظُهر بها رميسا المرحوم القساح، ولا تحوي إلا على نصف هذا الشرح الفياض. فكنا تناوب التلاوة فيها، ونحس لتئين ما انبهم بالتصوير أو ايضاً من بعض كلماتها حتى يروى العنة بأسهل من فيض افادت وتحقيقات الخطيب رحمه الله، وهنئ به من باقعة النعة، المعروف بضلّاعته وابداعاته في شرح دواوين شعرها كديوان الحماسة الذي بيدنا، والقصائد العشر الطوال، والمفصليات، وديوان أبي العلاء واشتهر بالرواية عنه من المشرقة والمغاربة أمثال الخطيب البغدادي صاحب التاريخ، وأبي منصور الخوالقي وأبي الحسن سعيد الخير ابن محمد بن سهل الأندلسي وآخرين ممن عبّوا ونهلوا من قيب دعويته وتحقيقته

ولقد كان المفيد معنياً بملازمة هذه المدارس التي كانت مدداً له في محصله العربي واتجاهه الرائي، كما أفادت علينا مناقشة معطاء مع هذا الفقيه، وتعتبر ثمره طبيعية لتلاقي اتجاهين مختلفين في منابع ثقفتين متبديتين، ووجهتين في المذهب متصيرتين. فقد كنا نلاحظ أن المفيد رحمه الله كان يتسلط مدق الأدب القديم شعره ونثره، ويظهر إلى التبريري في شروحه التي كما نلّم أحياناً بها نظرة خاصة بين شراح الشعر، ويستملح منها خاصة من يحسون أحياناً كالخطيب في شروحهم إلى طريقة عرض الشعر مثوراً في أسمة مصوده بعبر ميران ولا قافية، وذالك ما كان يهفو إليه في آثار المرسلين التي كان له هيام بها، فاحتذاها وعرف بالاحادة فيها.

وبينا كنا هكذا في ديار أدبنا معمرين، وعن أشغال البراكه متحافين، اذا بُدّر الحرب الدائرة توافينا بتطوراتها المباشرة، وبأصابة هرنسا سمحتنا العاجعة، وكانت النازلة بها في الشهر السادس من سنة 1940، وما ان حلّ بالبراكة يقين خبرها حتى شلت الأشعاع بها، وأصغت انقراض المحررة، وهمدت الآلات ابواقه، وسكن هاجس فقيدنا، فستر ح من عمليات تفصده الدائبة للمحررات الحاهره للاصدار، وعدا مُكماً على مكتبه، منصرفاً تارة إلى ابن ريدون شاعره المفصل، والذي كان يحفظ ديوانه عن ظهر قلب، أو إلى أستاذ العصر وبافته، الشاعر عباس محمود العقاد، فهو معه في ديوانه الأول، أو في كتابه عن ابن الرومي الذي كان يلّم به من حين إلى آخر، وتدرية ينجح إلى عميد الأدب العربي الدكتور طه حسين في كتابه «حديث الأربعاء» أو في «قصّة أديب» التي كان يتلوها ويعيد. ومازلت أذكر انه خفّ كعادته لأشاركه الاعجاب بالدكتور العميد في تناوله لقصيدة أبي نواس التي يقول في مطلعها :

صَلِّ عَلَى الْخَمْرِ بِآلَائِهَا وَسَمِّهَا خَيْرَ أَشْجَانِهَا  
لَا تَجْعَلِ الْمَاءَ لَهَا قَاهِرًا وَلَا تَسْلُطْهَا عَلَى مَائِهَا

فقد عمد الدكتور العميد إلى تقديم القصيدة بعنوان «صلاة» ثم سار على هدي روح العادة بين عن الصلة بين الشعر وروح الشاعر وكأن القارئ على مسمع منه في الحال وهو يوضح ببرات عبارته أن هذا الخو لذي يوحى به مطلع قصيدة أبي نواس هو الذي عمل عمله في الابداع، وحوّ يمثلها للعرب، وقد كانوا على خيال شعري شفاف، ان يتحيوا لشعرائهم تابعين من الشياطين الملهمين بكل اقتناع

وهكذا كان هد النفاء بينا في البراقة صدفة راحة بماءاتنا في مدارس دنة، كما نزع إليها غلصا من جو العمل الذي لم تكن له صلة باهماماتنا، فكان نصّب ابعين على اسوام أن ليس من المنتظر ان يصع الحرب أوررها، وان يطل لمكتب المستندات والبحوث الاسلامية هذا محل من الاعراب، فلم يكن من أشعاله حتى في مجبوحة الحرب ما كان يعد حقًا من السحوث فضلا عن الاسلاميات، حتى تلك المبررات التي كنا نحررها ان بالصدق أو بالهتاك الصّراح، فلن يكون لها بعد هذه الهرجة المكرة موضع ولا موضوع محل من الأحوال

وشاء القدر ان لا يطول الانطار، فسرعان ما أتيج لزميلنا المقيد أن يُحان على وطيفته الأصلية بإدارة الأمور الشريفة (تابعة لأشغال الحكومة المغربية) فعادرها مُسرّع الخطى وكأن البحر من ورائه قد طفا على مدينة الرباط، فألمت بنا بعده حشية عارمة من أن نظل أحلاس عمل البراقة الذي لا يعرف له يومها اتحاء، ومن يدري وقد مدّ انقيم العام العسكري يده للألمان، واندفع لصد انترول الأمريكي على لشاطيء المغربي من غير اسيدان مدك البلاد، أفلا تدفع به عسكريته المفجوعة اليوم أن يُعيد لها جذعة بجماعه البراقة للاشادة بعبقرية الألمان الذين كنا قبل أيام نضربهم بقاصمات الأقلام، ولكن الله سلّم، فقد سار بنا قَدْرنا نحو اتحاء سليم، وتم هذا في مصاق بروع المقيم العام إلى سياسة الحسنى، والتحرك بتلطيف الخو بالمغرب، ولم يكن له اليوم بُدّ منها، وقد تدهور فيه المقيم العسكري، وألحت عليه غائلات تورطات طمست فيه التّهيّة، ورمته بالاحباط، فانتفض فيه انقيم السياسي الذي يسدّ انعره انراهة بالتي هي أحسن، وحتى لا تذهب يقطته بخسا أمام تسلسل انتفاضة الحركة الوطنية إلى انتفاضة معالية، فلن تصح له معها دّعه في الظروف الحاضرة والآتية، لا سيما وقد تماوجت في أدته أصداء محارباته بمجوح حرجي ثانوية مولاي ادريس بفاس واليوسقية بالرباط، ولربما حتى تلك نقابة في أررو والمأخوذة عند الفرنسيين بالاختصان، إلى الارتباط بالحركة الوطنية،

والأحد بزعات الجامعة القروية الجمعة لشئان، وأمام لهة أحداث الحبل، نَهْدُ المقيم ها هدوء فرصته الظروف، إلى تحقيق مشروع سياسة استدراج، من شأنها أن تُسلس الجموح برهد مسيح يَدْرُ العائلة، ويُطميء اللاهية. وكالمفتون حيال رؤيا عوح بالأعراء قصي بتفيد مشروع يقوم على اختيار ثحية من حريجي هذه الثانوية، ومن حريجي جامعة لقرويين السي طعت في أبنائها النزعات، والمقصود أن يُستدرجوا للتعين في مناصب محرنية، فهي التي ينظر إليها ويتوق كل من يتطوع إلى حلوة الوظيفة السية في رحاب وراوات ورياسات السدة المدكية، والهدف من هذا هو تقيع (سددق المحرن) هذه العاصر الشدية إلى حاسب الشيوخ الدين تحتصهم الوررات في نطاق التقاليد المخريه والأصول المرعية، وقد تنفع التجربة، فتحد من مستفيض العيان، وادا هي نَبَتْ عن المأمول، فأقل ما ينتظر منها أحداث شرخ في اتحاد الوجهه الوطنية، فس تظهر بعدها بصف مرصوص.

وما قُدِّرَ كان، وجاء الراهن والقابل على عكس مراد السياسة الفرنسيه، كما أثبتت الأيام، فهي نطاق هذه السياسة الفرنسية الخدلة كتب الأقدار ان ألتقي مع المقيد كَرَّةً أخرى على صعيد القضاء بالمحكمة العليا. فأسد إلبا مشروع مقابلة ومقارنة بين فقه اسبوع في مذهب لملكي والقانون الفرنسي. وكان القصد توطيد العمل بطهير العقود والالتزامات الذي كان الاعتماد عليه بالعرفه المدنية في اصدار الأحكام. وما كانت صورية هذا التكليف بعائبة عن النال، فما هي — كما هو واضح — إلا محاولة قُصِدَ بها كَبَح حجاج هؤلاء الشبان الصارئين على المحكمة. وقد كنا نعرف ان المدوب المخري بالمحكمة العليا — وهو كولونيل من ضباط الترجمة — يسيطر سيطرة كاسحة على الأحكام مدية وحائيه.

وباستساب المقيد أبا حنيني ورفقائه إلى المحكمة لعليا، أصبح يروج ان المدوب المخري يتجاوز صلاحياته، فلا يحق له أن يكون في عان واحد القاضي ووكيل الدولة، وحق المدوب المخري منوط بصلاحيات وكيل الدولة فلا يتجاوزها وله أن يستأنف لدى صاحب اجلالة ما لا يوفق عليه من الأحكام، وهذا هو احتصاص وكيل لدولة في مختلف الأنظمة القضائية، وهي حقائق لم يكن ها رواح إلا عندما تعززت المحكمة العليا هؤلاء الشبان الذين كانوا مُنرَّعين بمعرفة الحقوق والفقهيات

وأذكر أن المقيد الأستاذ أبا حنيني، كان صاحب فكرة الخروج إلى العلنية بهذه الحقيقة، ولكنه بحكم صبيحته في التروي والثاني كان يراجع رفقاءه ليظمر بتصديقهم وعزمتهم. وهكذا تصدى ها المرحوم الأستاذ عبد الكبير الفاسي، وفي جلسة لأحكام

أعلنها. لكن المدبوب المحزني قابلها ببرود، فلم يعلن تشيئه بموقفه، ولم يتحد أي إجراء في حق من قام بهذه المعارضة، إذ من شأنها، إن علا صوبها، أن تحدث شرخاً في التفليد المتبع بالحاكم المغربي، وأن تمسك بالأعضاء عن المضاة الجدد، فلم يعد له تسجل في القضايا المسندة إليهم، وأحجم بطبيعة الحال عن المعارضة التي تقتضيه لاسنياف لدى صاحب الخلافة، وذلك حرصاً من سياستهم على أن تبقى تلك الاحالة على السند العالية مجرد شعار لاحالة قضائية هامة. ودامغة أخرى، فقد انجها إلى انحامين وهم في التفليد المرعي بالحقمة بترفعون باللغة العربية، وبها يقدمون المذكرات، فحرصاً عليهم مباشرة ان يقدموا لمحاكمة جميع أوراق معانهم من المسندات وتوابعها باللغة العربية، ويتعق الأمر بأن يستندوا الأصول اذا كانت بالفرنسية أو غيرها بسنخة مترجمة ترجمة رسمية، وقد تقبلوا من هذا ورأوه في صالح التعجيل بالأحكام في قضاياهم، ومن الترابيب المرصية

وحتى هذه، لم يسع المدبوب الفرنسي إلا أن يسكت أمامها على امتعاص، فصدر الملف القضائي بالحقمة العليا عربياً من البداية إلى النهاية.

لقد كانت لفنة من العقيد الأسناد أياحيبي، وعزمة من العقيد الأستاذ عبد الكبير نعاسي، وقد استردا بصرامتهما امادقة وامادرة، حقاً كاد يضيع بين عملة أهله ونزوة عاصبه، وهكذا الحق بين اقبال وادبر، والعرة في هذه أن استرى على الحق كان متدتر محصانة الحاكم ومطوة العالب، فلم يرد على أن بلغ ريقه وصار في دربه وكأن كل ذلك لم يكن، وهكذا أقبرت الدامغة في محلها، وطل الرمام بيده مرتجماً في الأيام الأولى. وقد صدقت الأيام ما قدرنا، فقد أدرجت أسماء الجماعة في القائمة السوداء، وفي صليحة من سَطَطَهر مهم مركز الوظيفة، ومن مآلهم ياخذ العبرة شيان جيهم فلن يتجاوزوا بعدها مراتب أنظمة الحماة

وهكذا لم تُرَجَّل في حقنا محاولات من هذا القبيل، وانما كانت ترصد لها ظروف صربات لا تلي، إلى أن كان ما قدر ورل بما من امتحان عسير كما سعرفه بعد قليل وبإضافة شغل المقابلة والمقاربة المذكور سلماً إلى أشغال ملفات الأحكام لم يعد لنا في الوقت مُتَسَّع في مصالينا الشخصية في مدارساتنا الليلية والأسبوعية، ولا سيما وقد طرأ في نفس الوقت تعيين رميسا لعقد مدرّس بالمدرسة المولوية، وقد انتحب سنة 1942 ها من قبل جلالة مولانا الامام محمد الخامس، ووقع عليه الاحتيار للتدريس في الفصل الذي يتابع فيه دراسته يومئذ صاحب السمو الملكي مولاي الحسن، وقد جاء احتيار العقيد كما لاحظ الجميع عن تحلّل صادق ومصبوط لواقع المقومات المصوبة من لخلائق والطباع لأستاذ لتلميذ الموهوب الذي تتحرك سلفيته بموروثات طبيعته على

أسمي إحصائيس والملكات، ونحن زملاء الفقيد يعرف من قريب — كما يعرف البعيد — أن صرامة الخلق، وحاسة الواجب لدى هذا المدرس الكامل المقومات قد كانتا معبرتين عن أصالتهما في شخص هذا الفقيد الأستاذ، نعمه الله بواسع الرحمت

وقد نطلب هذا التكليف وقعة مؤقتة في مدارسنا وذلك لضرورة توطيف الوقت لمح عملنا المشترك بين مشروع لمقاربة التي عهد به إلينا وبين أشغال ملفات المحكمة العليا وبين مدارسنا المليية والأسوعية، هذا إلى ما قد يجد من أشغال مكتبية خاصة.

وحينما أخذت برسم الأشغال بعد أيام معدودات، ونصبت الأوفاف، وبات لنا سعة الوقت لممارسة أشغال هذه المأموريات، جاشت عندها في صدورنا رابطة أسمارا الأدبية، فانقلبنا بلهفة عارمة إلى مباحث محضر أبي زكرياء الخطيب في سديد تحقيقاته، وقصص املاياته، وإلى أصواء لئالينا مع أبي الفرج الأصبهاني على عاء غلبه، وترانم مزمار أحبا المهدي، وبارعات نقرات أستاذي العاء الموصليين إبراهيم واسحاق، ويا ما كان أوسع روية أبي الفرج التي تريغ عيوننا الساهرة نحو قبانه المحولات، والشيخ يُشيد مخمورا أو كاخمور قور عمرو من الاطبية

يبراريس في النعيم ريص — بن محلال القرون مسكا دكيا  
انما ههنا تحل — من سموط وسبلا فارسيا  
من سموط المرجان فصل بالذ ر فادهب بجلين حليا

ويا للعجب، فان هذا الشيخ المتصالي في رواياته التي ظلّ يحسن حجة بالتمام والكمال وهو معمم في محضر ومحر ناعمات القيان في تغريدهن وعزفهن، ونسمات روائح اجنة تعطو من شباس، وباصرتة لا ترمي عن سموط المرجان على حضورهن، هو هو بكل فسماته الذي جاء عنه في كتاب أبي هلال الصلبي في أخبار الورير لهلبي أنه : كان وسحا قدرا، لم يعمل ثوبا مند قصه إلى أن قطعه، حتى أنه لم يكن يفرع عنه درعة يقطعها إلا بعد ثلاثها، ولا يطب غيرها مدة بقائها، ومع ذلك فقد كان منقطعا إلى الوزير المهدي، ومن سدائه وخاصة عاشيته، مع أن الهلبي كان عزوف النفس عن مثل هذه الأسباب إلا أنه كان يتكلف احتياها من أبي الفرج، وكان هذا الوزير من بطافه اذا أراد أكل شيء تناوله بالملعة لا باليد، وهو تقدير سابغ عطى على مبادل أسمال أبي الفرج فما عاد الورير يرى فيه بياصرتة غير زينة بالبقاء والبهاء، وأحسب وهو ينظر إليه بالبصرة انه لو تحسّس بيده ملبسه لما لامس غير سمّي المحمل، الصادق المصهر والخير.



هذا تداعت الأفكار والأخبار ليثب إلى أدهاننا سحبان البلاغة أبو عثمان عمرو بن بحر الجاحظ في جمالية سابعة، وبدعة مشرقة، تداعى أمامها شائعات خلقت صغير الوجه دميمه، صغير أذنيه الباتئين وراء صدغيه، وبارر الحية، دقيق العنق، جاحظ العينين، وبكسر سرعان ما تنكشف هذه الخنقة أمام بهجة لرؤية النافذة إلى مجالي الجمال ورؤى الأحلام على مر الأيام، فما تراءى في غير جلوة الجمال، وفي قسمات أسل عليها بيانه النصارى والعصارة، ونورت طلعت شموس معرفته المشرقة، فصدر في ديوان الرسائل على أيام المأمون الذي أعجب به وقتئذ، ورأى من فصله ما رأى، فشهد له به على جمع عاشية مجلسه، وخدام ديوانه، ولكنه عادره بعد ثلاثة أيام، وقيل عنها أنه لم يحتمل رتابه الديوان، وفصل الأبراح على ثواء تكتمه العمزات، وحسابات شركاء المهنة التي نصرت في كل محال بالقليل والقال وبالرغم عن طيبوته قال عن جفوله غير المنتظر. ورأيت فوما قد صفقوا ثيابهم، وصفقوا عمائمهم، ووشوا طررهم، ثم احترتهم فوجدتهم كما قل الله تعالى ﴿فما الريد فيذهب جمعا﴾، ضواهر نظيفة، ويواظن صحيفة، فويل لهم مما كتبت أيديهم، وويل لهم مما يكسود. وسيتاح لنا في حديث تال، أن نشير إلى أن ديوان الخلافة لم يستعن عن معرفته ومهارته، فكان يطوقه بالمهمات نخارج الديوان، وعدا المدير القريب البعيد، وصاحب الميرة التي جلت عن الاعتبار المتعارفة والمقاييس، ولقد صحت له من بعد خلافة إبراهيم بن عباس الصولي في ديوان الرسائل، وظهر به في ديوانه الورير الأديب محمد بن عبد الملك الريات، ورير المعتصم والواتق والمتوكل، وهو هو أبو عثمان الذي تأبى على ديوان الخليفة المأمون، وهي لعمري صلة الأدب فعلت فعلها من غير احتراس في اظهار وثافة الصلة بين أدبي رماهما بلا خلاف، ونوايت النجالات ومعارض القمم، فكسب الصبح بن حاقان إلى أبي عثمان: «ان أمير المؤمنين يحد بك، ويهش عند ذكرك، ولولا عظمتك في نفسه لعلمك ومعرفتك، لحال بينك وبين بعدك عن مجلسه»، وقد روى عندما حمل بآ وفاة أبي عثمان إلى المعتز بالله خليفة بغداد، صرخ في فرع: «لقد كنت أحب ان أشخصه إلي ويقيم عدي» وهي اعتبارات تثب به إلى الأدهان من وراء حديث الأيام، في جمالية المظهر والخبر كما شاء الحظ.

وراء هذه الخطوة في قصور دواوين الخلفاء والورراء، في حالتي القرب والبعد على السواء، ترفل صفحات مؤرخيه مزهوة بتقريظ صفاته التي تحير بسحرها المحال، وترفع الشبهات عن ما أناج وأجار، ولا يراه قارئه، إلا على رطابه عود، وجمال مشهود ورواء، والله يوتي فصله من يشاء، ويثب إلى الدهر في المقام من ومصات جماليات أبي عثمان ما رواه أبو الفرج الأصبهاني من حديث له عن عبد الله بن جعفر الوكيل قال: «كنت يوما عند إبراهيم بن المدير، فرأيت بين يديه رقعة يرّد النظر إليها، فقلت

له : ما شأ هذه الرقعة، كأنه استعجم عليك شيء منها، فقال : هذه رقعة أبي عثمان الجاحظ، وكلامه يعحسي وأنا أردده على نفسي بشدة اعجابي.

وقد لاحظنا لشيخ أبي الفرج الأصماني تشوقا خاصا في كتابه «الأعاني» إلى رواية ما يتصل بأبي عثمان الجاحظ، وكأنه يحرص على تحميل صفحات كتابه العظيم واعاء مروياته ونظرياته بما يقله من بليغ القول وسديد الرأي عن أبي عثمان.

ومن التعاريف التي عني المؤرخون القدامى بعضها وحسب أمامها الشائبات ما أورد ياقوت في «معجم الأدياء» من قول ثابت بن قررة وهو من لا عرق له يرعه إلى عروبه يكرها في الجاحظ ويعظم مقامها حين أعلن مهتر الأعطاف: «سي ما أحسد هذه الأمة إلا على ثلاثة أمس . أولهم عمر بن الخطاب والثاني الحسن البصري، ويذكر وصفه، والثالث أبو عثمان الجاحظ» ويقول عنه : «خطيب المسدمين وشيخ المتكلمين ومدره المتقدمين والمتأخرين ان تكلم حكي سحان البلاغة، ون ناظر صارع البطام، وانخضع تعرفه، والأمراء تصفه وتنادمه والعمماء تأخذ عنه»

ومن مرويات ياقوت قول أبي الفصّل العميد : ثلاثة عيوس الناس كبهم عيان فيها عى ثلاثة أمس أما الفقه عى أبي حنيفة، وأما لكلام عى أبي هذيل العلاف، وأما البلاغة والفصاحة والنس والمعارضة فعلى أبي عثمان

ويقول عنه ابن بابة في «سرح العيوس» : انه امم الفصحاء والمتكلمين الذين ملأت الآفاق أحباره وموائده حتى قيل : ان ما فصل لله تعالى أمة محمد على سائر الأمم. ويقول ابن قتيبة في كتابه «مختص الحديث»، وهو في طبيعة من هذا الجاحظ في رواية الأخبار وترصيعها بالكسك وانوار المسليات . ان الجاحظ آخر المتكلمين وأحسنهم للحجة حتى انه لبعضم الصغير ويصغر العظيم

وأخيرا وليس آخرا، فقد تصدى بسميه النابه الذكر في القرن الرابع أبو حيان التوحيدى، أديب الفلاسفه وفيلسوف الأدياء إلى تفريظه واعلان فضله في كتاب سماه «تفريظ الجاحظ»، وقد عى ياقوت في معجم الأدياء بالنقل عن هذا الكتاب في غير ما مجال، ومن ذلك قول أبي حيان : «سمعت ابن توية يقول : أول من أفسد الكلام أبو الفصّل لأنه تحيل مذهب الجاحظ وطى انه ان تبعه لحقه، وان تلاه أدركه، هوقع بعيدا عن الجاحظ قريبا من نفسه ألا يعلم أبو الفضل أن مذهب الجاحظ مدبر بأشياء لا تنتقى عند كل انسان، ولا تتجمع في صدر أحد وهي بالصبغ ومنتش والعم والأصول ولعادة وانعم والفراغ والعشق والمهسة والبلوغ، وهذه مماتيح قلما يمكنها واحد وسواها مغالط قلب يمدح بها أحد».

وتوالت على هذا الموان تقديظه مُعَرَّرةً وافر ريع علمه، وصماء ديه ونماء طويته، ثم سرعان ما وجأتنا سهراتنا الطويلة مع مختلف مصادر نرجسته بحسرة عاتية باعية، فقد استحرت الحملات الدهكة مددة نائي عثمان معرلي الذي مرق، وتثير عليه العامة بدعوى ريقه عن الدين، واردرء أعد الراهدين، وإطلاق كلمة الصوفة على جماعتهم من باب التهويل لاحتهم في لباسهم وسوسهم

وكاد يُحِيل إلينا إراء هذه الحملات المدوية أن لشيوخ ابرعج ها في مرقده بين لصفائح والتراب، ولكن الواقع أن سحرته — كما عرفنا من قبل وسعرنا من بعد — قد جتته الضعضة والانتيع باسنة للصداء أو لحدثين، فما عبر عنها بأكثر من «رشقة حسد وهراء، وخاصة في مثل قور القاسمي محمد بن أبي دؤاد» ((أثق بطرفه ولا أثق بدسه)) وسحرية مثله جهر بها قيد حياته مُبْطِلة برشقة الحسد التي عبرت عنها هذه الأقوال نتي تهاوت إلى غير معاد، فقد فر عنه ثعلب : ((انه كان كدما على الله وعلى رسوله وعلى الناس))، ومثل انتي قاه أبو منصور النعدي حيث قدفه بالحياة والصلابة، وجرده من كل معنى انسي، وأبو منصور هذا هو الذي تخر وقال فيه هجر بيته الشهير .

لو يسخ الخنزير مسخ ثابيا ما كان الآ دون مسخ الجاحظ

وعُف عليه ابن الراوندي في كتابه «بصيحة المعتزين» وانهمه بالافتراء والناصل. متطلعا إلى نقص كتاب «فصائل المعتزة» لأبي عثمان ويقول عنه بن حرم : «انه أحد الخمار، وأهل الصلال، وعلب عليه الفول ومع ذلك فانا ما رأناه في كتبه قد تعمده كذبه يوردها مثبتا ها، وان كان كثيرا الايراد لكذب غيره» وملاحظ اراء هذا ان للأندلسيين صوت عزار وتقدير يخالف صوت اس حرم على ما فيه من احتراش ميين، فقد روى ياقوت ان اندلسيا فرأ بحزيرة بلده كتب «البيان والتبيين»، و«رسالة الترييع والتسوير»، فهاجر متطلعا إلى لقاء أبي عثمان، وأن هذا الأندلسي أعلن أن أحد العدم بالشرق قد كان يشرف عند موكننا بلقاء أبي عثمان. ويقول ابن وحشية حسبما يقرر قوله ابن حجر العسقلاني في «لسان المير» : «ان الجاحظ يكمن لشيء ويقتصه، فتجده مرة يمجح للعثمانية على الرافضة، ومرة للردقة على أهل السنة، ومرة يفصل عينا ومرة يؤجره».

واراء هذه الحملات الدهكة في بضاع انسين والعقيدة، صباوت على قمة أبي عثمان البيانية أصوات مدخونة، أسقف مدحون لقون، هم تعل لها برة، فهذا لبقلائي وما أدراك، وهو في الكلام على عجار القراءان العارم المعرفة والهيئة، براه يصبع عن نفسه وهو يفيض بهذا الهديان عن أبي عثمان حين قال . «قد يرعم زاعمون ان كلام

الملاحظ من السمات الذي لا يؤخذ منه، وابتاب الذي لا يذهب عنه، وانت تجد قوم يرون كلامه قريبا، ومنهاجه معييا، ونطاق قوله صبقا، حتى يستعين بكلام غيره، ويفرع إلى ما يوشح به بكلامه، من بيت سائر، ومثل قادر، وحكمة مهذبة مقولة، وقصة عجيبة مأثورة، واما كلامه في أثناء ذلك فسطور قلقة، وألغاط يسيرة إلى آخر كلام له بأفص به هذه الاقتينات

وجاءت نفدت نديع الزمان الحمداني معبأ في مقامه المعروفة بالجاحظية. ولقد كان حقا بديع رمانه وفرد دهره الذي لم يُلف نظيره كما دبج فيه غير ما واحد من مترحميه، فصاحب «بشمة الدهر» يشد بدكائه، وبقرمحه وسرعة خاطره، مع شرف الطبع وصفاء الدهس، وقوة النفس، ومن لم يدرك مرينه في طرف النثر ومسحه، وعمر النظم وبكته، ولم يرو أن أحدا يبع مبلعه من لب الأدب وسره، ويريد صاحب (البشمة) أنه كان مقبول الصورة، خفيف الروح، حسن العشرة، عظيم الخلق، شريف النفس. وجاء أبو اسحاق الحصري من آخر دنيا العرب ليقول فيه «إن اسمه البديع طابق مسماه، ونطق طابق معاه، كلامه عصر المكاسر، أنيق الخواهر، يكاد يسرقه لطفها، والهوى يعشقه ضرها».

ولذي يدور أن أديب ادنيا هذا وحميل المحبى وحفيف الروح، واعظيم الخلق وشريف النفس، وحسن العشرة، قد تبحر في مقامته الجاحظية محروما من كل ما ربه به هؤلاء اعتزلون في طبعته البهية، وما كان رب هذه لخاس غير الحسود واجدي، والشيع الصورة وهو يتحدث عن نلاعة للاحظ بهذه اللهجة الفظة العليظة :

«إن الملاحظ في احد شقّي البلاعة يقطع، وفي الآخر يقف، والبليغ من لم يقصر نظمه عن نثره، ولم يُرر كلامه بشعره، فهل ترون للجاحظ شعرا رائعا، قلنا : لا فهلنوا إلى كلامه، فهو بعيد الاشارات، قريب العبارات، قليل الاستعارات، مفاد لعريان الكلام يستعمله، بقدر من مُعتاصه يُهمله، فهو سمعت بكلمة غير مسموعة، أو لفظة غير مصوغة»

وسنرى عند ذكر الاستعارة، واللفظ المصنوع وغير المصنوع، أن هذا البديع باسمه وبطلته لو ذكر قصة تاريخ الاستعارة وغيرها من ألقاب البلاغة، ولو فتح عييه على الصور التي جاء بها الجاحظ لرأها أبلغ من الاستعارة وانجار. وفيها دعوى الشيء بمشاهدته عيانا لا ببيئة كما يقول البلاغيون في التمثيز بوجهيه

لقد كانت هذه اسقصات بين ما للجاحظ وما عييه، ممّا شاقنا إلى الرجوع إلى آثاره، ففيها مفارقات قد نجد لها مرجعا في آثاره التي تعبر باللسان عما في الجسد،

وكان هذا التقدير وقع الحان، فقد ظل بديع زمانه فارس أحلام عصره ولججته وشارباه وعقله مطروحة أرضاً في انتظار منازل يطرح قفاره لمطاوله طواحين الهواء. أما أبو عثمان فقد سمعاه ينافح عن منهاجيه براعات يديه مع تحفظ من سفقت اللسان، ولم يدحل في لمحاجة الملافحة إلا مع الفرق الدينية التي رأى فيها ريفاً عن المحجة الإسلامية كالدهرية وكالشعوية والمُعظلة وحتى أهل السنة والجماعة، فقد كان مذهبه الحاشطي لا يسمح له بالتورع حتى عن مساره شيعه انتظام أما بالنسبة لعلماء لشرعية ممن تلووه في يقين اسلامه فلم يأبه للمعاصرين منهم أو من كان يعلم أنهم سيأتون بعدهم، ومرد ذلك إلى أنه كان أحد المذهب الصبيحي، وأنسي معنيا بصيغة الكائنات الإنسانية والحيوانية، وكان في هد الحقل الحيوي يبحث عن علة أولى وحدة لتكون، وحثل من هنا عن الملاسفة الطبيعيين الذين لم يعرفوا بوجود الخلق. واتجاه الحاشطي انحالف لم يقع في الحظور الذي تحيط فيه فلاسفة يونان وبعض فلاسفة العرب حيث كانوا — كما يقول الحاشطي في كتاب «الحيوان» — يرون أن الأفلاك السماوية تسرح في سلسلة متواصلة، ولكل منها نفس وعقل وتأثير أحدهما في الآخر، وتؤثر في الأرض وما عليها، ونستمد هذه الكائنات الأرضية وجودها من تلك الأفلاك.

وعلى كل حال فالمستفد من آثاره وأهمها «كتاب الحيوان» وهو المرجع الذي تنوع في مثل هذه الاتجاهات، وما جاء فيه يفيد بكل وضوح تمسكه بالوحدة الإسلامية، واليس على القول بأن الله خالق الطبيعة ورعاها، وتنحلي حكمته فيها، فأبو عثمان لا ينص بالفلسفة الطبيعية إلا في ميدان الحمل والأخلاق، وذلك ملاحظه الدكتور علي بوملحم الذي عني باندحلي لمسية الحاشطي وذلك مأوحى إليه بجملة آراء في نطاق المجتمع والأسرة، وارتطم بها مع أهل السنة والجماعة فدلوا من وجهته الإسلامية على الوجه الذي يقده. ومما يعله باعتداده في نطاق هذا المذهب انطبيعي أنه يرى أن المرأة مساوية للرجل، فلا يعنو عنها، وقد لاحظ كما قال في «رسالة النساء»: «أن الناس يرون على النساء، أشد الرراية، ويحتقروهن أشد الاحتقار، ويخصوهن أكثر حقوقهن». ثم ذهب مدافعاً عن المرأة بإبرار محتف مرابها.

وللحاشطي فكرة مذهبة وهي الاشتراك في النساء، وهو في هذه يقول إن الأصل إباحة النساء بين الرجال إذ ليس لأحد الحق بالاستتار كما هو الحال بالنسبة بسائمة سواء بسواء، فليس لبعضها أن تستبد بمواقع الكلا دون الأخرى، وإنما لشرعية قيد الزوجين بعقد وحرمت على الروح النساء الأخريات لتحلص الدرية من شبهة الاشتراك، ولحصير لإرث في اعقب فلا يصح نسواه. كما عبر عن هذه لآراء في «رسالة لقيان» بأوضح وأفصح بيان مما يدل على إيمان واعتداده بهذه لاتجاهات. وفي هذا

النطاق يلتفت الأنظار إلى أنه لم يكن بين الرجال والنساء حجاب في محيط العرب، فكانوا يجتمعون نساء ورجالا في الأحاديث والمسامرات وسمي المولع بمجالستهم بالرير وهي من الزيارة كما قال — وكل هذه الازدواجيات مانوسة للأرواح وللأولياء وعلى أعينهم، وبضر بعضهم إلى بعض لم يكن عاما في الجاهلية ولا محرما في الاسلام

ولأبي عثمان آراء وأفكار تتجلى مذهبها خاصا به في نطاق علم الكلام. وابعاده عن شيخه النظام إنما ترتب عن مخالقات تلفت الأنظار. كما أن به رأيا خاصا في المعرفة وآخر في حرية الاسماء، والمعروف أن ابن الروندي سبب غير ما رأى إلى أبي عثمان من قبيل أن الله لا يدخل أحدا في النار ولا يخلد أحدا فيها. وأن الأنبياء ارتكبوا المعاصي ومحاولات أخرى من هذا القبيل الذي لم يؤيده فيه وفي مثله الخياط في «كتاب الانتصار».

وراء هذا ومن يومها انجهدنا في مسامراتنا إلى كتبه الأدبية بطبيعة وجهتنا، والآثار الأدبية ترشح مما تحيش به الصدور، سواء عما أعطى الأديب من ذات نفسه أو بما انتقاه من منظوم ومثور أدياء زمانه.

وهكذا أمسينا تحت تأثير تلك الملاحظات المتشابهة بين ما لأبي عثمان وما عليه منجدين إلى عهد سابق لنا به، لا سيما والمعرفة انسابية لم تتجاوز المطالعات والحولات العبارات، غير أن فيص مختلف لمواضيع التي يثرها أبو عثمان حسب العهد به، ثم التعبير عنها بعذرية وبيان، جعل عزمنا قائما على العودة إلى مجالاته الخاطبة الرواية الريح المستطاب، ولم يتح لي شخصيا من قبل غير النظرة الأولى في كتاب «البيان والتبيين» ولم يكن الدرس المتتابع إلا عند هذه المدرسة الثلاثية فيما كانت للمرحوم انقباح في «البيان والتبيين» وفي «الحيوان» وبعض رسائل الخاطبة لأدبية كالترجيع والتدوير وسواها جولات، أما رميلنا المرحوم أبا حسي فقد انتهى من حيث ابتدأنا نحن في تلك الدراسات العبارات، فكان يعربنا من حين إلى حين، بما ينهل ويعب من كتاب «البحلاء»، ولا حظت في اثناء عملنا بالتحكمة العليا اكتبه على هذا الأثر الميس الذي لم يتح لي الظفر به من قبل، وكان احتبال الفقيد به مشوبا في نفس الوقت بالتأفف من طبعته التي تفتشت فيها أغلاط مطبعية تفسد على لقارئ استرساله مع سحريات أبي عثمان التي تتماوج بها صفحات كتاب «البحلاء»، وهذا بالرغم من أن هذه الطبعة أخذت من طبعة مستشرق ينتظر من عمله التصحيح إن عزّ التعليق المستجد كما يقع في كثير من الأحيان.

وقد كانت مناسبة عودتنا إلى مسامراتنا الليلية داعية للتفحص والامعان في مجالي بيانه الخافلات، وكنا يومئذ قد ضربنا في صفحات مصورة شرح التبريري حتى نصفها

أو يزيد، فارتأينا أن يجعل النصف الباقي تفاريق مورعة، على أيام العطل التي ستره عليها بلاليء افاداته وانشاداته، وتخلص بذلك حصته المتطيرة في هذه الأسفار، ونظمر بعدها بالجمع بين الحسينين، فتكون الأسفار مدولة بين أبي الفرج في سهرات أعاليه وبين قبابه، وفي تحقيقاته ونقداته، وبين أبي عثمان في بيانه وتبيان وحده وهرله، وعدنا إلى مدارسنا وفق هذه القسمة، ولكن سرعان ما تبين أنها كانت قسمة ضيزى بالنسبة إلى أبي الفرج وأبي الله، فالبرغم من بهجة لياليه وتألقها بغنج القيان، وبرقات مثاني ومثالث المرهر ونزمار، فإن أبا عثمان الجاحظ قد استدرج في هذه السهرات إلى مسارح دنيا متسعة الآفاق، متنوعة الأنواء، وتحت أضواء جماليات بيانه اندي يوج بالخاص من الأضداد، فمن الحديث عن البلاغة والبيان، والكتاب والشعراء، إلى أخبار الزهاد والتساك، وإلى شطار النصوص بالليل والنهار، إلى الصاهل والساحج من الحيوان، والسامع والبارح من الطير، وما يصح وما لا يصح في الديانة من الأقوال والأفعال، إلى اشارات بينات تطفح بها آراؤه العامة في دنيا الناس وفي دنيا الطير والحيوان.

وهكذا كانت تنطوي أكثر ليالينا مع أبي عثمان الذي يصن بنا على ثقافة عصره بتووعها وشمولها ومطاهر الثقافات فيها، ويصرب فيها طولاً وعرضا وعمقا في لياليها معه إلى أن تطل عينا رسفة دكاء الأولى لتصيء عينا صالة زميسا القباج والشيخ بعدها لم يفتر صبيب بيانه الهتان إلى أن يضحّي النهار، وتذهب حصّة الليل المخصّصة لأبي الفرج الأصهباني في خير كان.

ولكن زميلنا الفقيد بالرغم من أنه كان مُنعطفا في نفس الوقت إلى أبي عثمان في محلاته، ومُكبّاً على دراسة «رسالة الترييع والتدوير» ولا يني يثير معها أسئلتها التي كان يرسلها الجاحظ شواظاً من التعجيز والسخرية ببطل بخلاته أحمد بن عبد الوهاب، فقد كان اعطاف العقيد إلى أبي عثمان لا يلوي به عن حظ أبي الفرج الذي كاد يضيع في استغرافات سهراتنا مع أبي عثمان، وكأما كانت ملاحظة الفقيد من صميم حسنة وطيفته كقاض قوام على الحقوق وحريص على التسوية في المقامات، وكانت هذه الحاسة القصائية تهيم على توجّهاته في أفكاره ونصرفاته فدرج على أن يفتح كتاب «الأغاني» حين يحلّ الميعاد الذي ضربناه لناصفة السهرة بين الشيخين، وبهذا أتاح لنا أن نأخذ بالنصفة بين الشيخين وكأما كان يبدو لنا ونحن راوح بينهما في التلقي أن كلا منهما كان من همّه أن يستدرجنا إليه، ويهيم على حصّة الآخر بروادف الافادات وروائع الانشادات، وكان ذلك من حظنا في الواقع، فقد أتبع لنا أن نجتمع شتات الحسينين وشمثل مقوماتهما وشخصيتهما وحلفتها وهيئتهما في صورتها الجمالية التي انطبعت في

«دهانتا عههما، وادركنا بانصاف أبي الفرج أهمية مناجهه في تصريف تلك الثورة البطالة من روايات أخبار وقصص وأشعار العرب وهو السبع الذي وصعه التوخي بالحدق في التأليف، واقامه نظرياته النقدية على رأس انقاد من رواة الأخبار علما بأن نقد لشعر وثيق الصلة بروايته، وعلى رأس رواة اللغة الذين فرضوا سبناهم على الشعر ولشعره حتى لقد وصفهم ابن سلام للمحمي بنهم أهل العجم بالشعر والنماذ بكلام العرب، وكل لحق في ما قال، فان أسماء الأصمعي وأبي عبيدة والمفضل الصبي وأمثام لنعطي صورة عن أهميتهم في ترويد النقد العربي على مختلف عهوده بالمادة التي لا يستحي عنها كما هو واقع المدون المنتهى حتى عهودنا اليوم.

وقد جمعت هذه الصورة اشاملة عند أبي الفرج بمعظم ومحكم روايات التراث الأدبي والنقدي والمتنوع مه على اختلاف مراحلها منذ عهد جباء الأدم الذي كان يتربع فيه النابغة حكما بين الشعراء، إلى عهد أبي عثمان الجاحظ حيث نأصلت نظرياته ونظريات ابن قتيبة التي أخذت بالنظر إلى قيم الشاعر الذاتية، واعتبرت الشعر ابتداء وساية عطاء طبع وموهبة، ووحى عاطفة، ومتنفس مشاعر، وهو الذي يمثل عهد الشاعر ومعصياته بقص لنظر عن أنه نفس الشعر الجاهلي وما يقرب منه من المحصرم والاسلامي وهو الذي كان عيارا على العصر الشعري إلى عهد الجاحظ، وما هو موصول به بين العهدين، وكل ذلك في مهاجية محكمة جمعت أطرافه وأحكمت ترتيبه مما أثار إعجاب المتقدمين والمتأخرين على السواء.

وهكذا أتيح لنا باقامة الصفة بين الشيخين في هذه السهرات أن نوسع محصولنا لسابق من مطالعاتنا العابرة في كتاب الأعاني، وإن سرح بذوقنا بين مهاجين مختلفين في عرص مقومات لعة والهداية إلى طرائق تدوئها ومنايع روائعها. ومع كل هذا فان أبا الفرج قد كان قواما على التدقيق في التحقيق، وظاهر الاعتداد بما ينتهي إليه في أحكامه، فقد كان أحيانا ادا عزم فصل الخطاب في ما يهم القول به خارجا عن مضمون الروايات، فانه يلوذ بشيحتنا أبي عثمان وينصت اليه من وراء حاجب الرمان ليظهر بقوله ثكافة لما يريد التوسع فيه، وذلك كموضوع الأشعار التي سست خطبا لغير قائلها، وتبنت هذا لخطأ أكثر الروايات وشاع وذاع على ضلال هديها. و مره مثلا في سياق تحقيق نسب بعض أشعار الجحون يورد قول أبي عثمان : «ما ترك الناس شعرا مجهول القائل في ليلى إلا بسوه إلى الجحون، ولا شعرا هذا سبيه قيل في ليلى إلا بسوه لقيس بن ذريح». ثم انطلق أبو الفرج بعد قولة أبي عثمان بهجوم صارخ على الموضوع فأعلن التشكك في حقيقة الجحون، وعني بجمع كل ما نقل من المطامع التي التفت بقصة وجوده وليرة كل ما سبب للمجنون إلى أصحابه. وما من شك في أن هذا وغيره



من الوارد في موضوع تحقيق نسب الأشعار هو أصل بعض ما شاع عند المحدثين من شك ومن قول في الشعر الجاهلي بوجه عام.

وهذا فما إن انتهينا إلى الجزء العاشر من كتاب الأعالي وهو آخر جزء كان في يدنا من أجزاء العشرين حتى اتجهنا إلى آثار الجاحظ الأدبية، فأكتبها على كل من «البيان والتبيين» باعتار أنه يطوي على نظرية الجاحظ البيانية وعلى «الحيوان» و«البحلاء» و«رسالة التريب والتدوير» بوجه خاص.

لقد كانت غيظتنا العارمة لا تُلقِي بالآلا لاستطرادات أبي عثمان التي لاحظ بعض المقاديرها تفرح عن الحد الذي نتمسك له المناسبة ولو بذلك الخيط العقلي الذهبي الرقيق الذي يصل به أحيان بين موضوع وموضوع، وذلك هو نفس الصنيع في كتابه «الحيوان»، وقد مسحت هذه الظاهرة المهيجة غير المنتصرة باب التحامل عليه لباقلائي كما سمعنا في نصه من قس، والجاحظ نفسه قد شعر بهذه الطفرات الاستعرافية، فاعتذر عنها غير ما مرة في «البيان والتبيين» وفي «الحيوان»، فقد قال في كتاب «البيان» معتذرا حين بدأ يتحدث عن أبي حمزة الصبّي في معرض كلامه عن نجاة الأمهات فقال معتذرا: «وهذا الباب يقع في كتاب «الاسماء» من كتاب «الحيوان»، ومن فصل ما بين الذكران والانات. وليس هذا الباب ممّا يدحس باب كتاب «البيد والتبيين»، ولكن قد يجري السبب فيجري معه بقدر ما يكون تشبيها نقاريء الكتاب، لأن خروجه من الباب طال لبعض العلم كأد ذلك أروح على قلبه وأريد في نشاطه ان شاء الله». وفي موضع آخر من كتاب «الحيوان» يعتذر عن الاستطراد وعدم التبويب والتدقيق وذلك بما يعانيه من علة النقرس والملح التي أصابته وأثرت في تفكيره وتوجيهه.

وقد كان تأثير هذه العلة المزدوجة في حالات مختلفة، فكان يصعب الشيء في غير موضعه، ويُكرّر الألفاظ والمعاني في سياقات متعددة، ومن ثم اعترف غير ما مرة بمثل هذا، وأعلى في خصوص ما وقع له منه في كتاب «الحيوان» حيث اعتذر طويلا مستهلا كلامه بهذه الفقرات المغنية عن كل ما يمكن أن يقال: «ولقد صادف هذا الكتاب مني حالات تمنع من بلوغ الاجادة فيه، أول ذلك العلة، والثانية قلة الأعوان، والثالثة طول الكتاب...» إلى آخر اعتذاره الذي أبداه على وجه آخر يتمسك فيه الاعضاء عما ينكر عليه، وكان قد عسي في أول الحيوان باعطاء صورة عن حاله بما يخفي عن كل اعتذار وبيان عن واقع الحال.

على أن تميدته أبا حيان قد اعتذر هذه الاستطرادات بما التقى فيه مع الجاحظ في بعض ما اعتذر به حيث أعرب التوحيدي بأجاده المعروفة حيث قال في كتاب

«البصائر والذخائر» : «اياك أن تُعاف الأشياء المصروبة باهرل، الجارية على السُحف، فإياك لو أصريت عنها جملة يقص فهمك، وتلد طبعك، ومتى ضاقت نفسك قرَّج الهرل كريبها ولا ريب».

وهكذا جددنا في البداية عهدنا بالمحافظ في كتابيه «البيان والتبيين» و«الحيوان» وفي ساعات اشراقات الشيخ كنا نتافه على كتاب «البخلاء»، تطلعا إلى النواحي النفسية الذاتية التي يسجلها الشيخ بشكل صريح، وخاصة تجاه الشخصيات التي يتحدث عنها ومتعلقات ظروفها، وتتجلى عندها طاقة بيانه، وتحليلات اندماجه في غيره، والتحدث بلسانه، وإن جوَّ غاية أبي عثمان ليتمسح لهذا الفيض النفسي الذي يمثل وجها آخر لأدبه المتفرع الأمان، وتعر عه منهاجته الصاربة ها وهناك.

وإن قارئ كتاب «الحيوان» ليقع في الكلام عن الشعر ومتعلقاته على صفحات متعدّدة، وفي اجراء مختلفة، وكذلك الأمر في ما يتعلق بالترجمة والمترجمين واللغة وأصولها وغير ذلك من الطريقات الراجعة إلى البلاغة والبيان، فحظها في هذا الكتاب بما لا يستغني عنه قارئ نفس الموضوعات في كتاب «البيان والتبيين». وقد تقمُّ في مجال كتاب «البيان» على حديث لأبي عثمان ممّا يتصل بالحيوان كحديثه عن الديك والكب وغيرهما. وهي ملحوظة تلفت النظر باعتبار أن كتاب «الحيوان» رصع أساسا باسمه لما يتعلق بالحيوان، ثم تبع ذلك وفق مهاجية المحاط شتيت المعلومات عن العالم واسانه وتكويناته، والأفكار الفلسفية ومذاهب المتقدمين والمتأخرين فيها، وعن كل ما يتصل بذلك حول المعرفة، كما يأتي بتراجم الرجال، وترجم للصوفية والسالك إلى جانب اللصوص والشرار وكل ما عظم من شأن الانسان أو تدلى به إلى درجة الحيوان، وهو في كلّ بحوثه سائر على تطبيق المنهج العلمي التجريبي وخاصة في ما يتعلق بالحيوان الذي تحلّى كتابه فيه فتحة ميبا في تاريخ هد العلم. وخاصيته في هذا المجال تتجلى في عنايته بالبحث عن علّة أولى واحدة للكون، ومن هنا اختلف مهيعه عن وجهة الفلاسفة الطبيعيين الذين لا يعترفون بوجود الخالق، وحالف كل اتجاه يشرك رب العالمين في قدمه.

ولقد صحّح عن هذا الكتاب ما قاله عنه أبو عثمان في طالعته حيث قال : «وهذا كتاب تستوي فيه ربة الأمم، وتشابه فيه العرب والعجم، لأنه وإن كان عربيا أعرابيا واسلاميا جماعيا، فقد أخذ من طرف الفلسفة، وجمع بين معرفة السماع وعلم التجربة، والشرك بين علم الكتاب والسنة، وبين وجدان الحاسة واحساس الغريزة».

وبهذه الحقيقة، ووفقا لما أشير إليه من قبل، فلا مناص لأي باحث من أن يكمل ما قرأه في البيان بما يجد تكملته أو شرحه في كتاب «الحيوان»، والأمر بالعكس، حينما

يتعلق الأمر بالبلاغة والبيان، فقارئ «الحيوان» سيضطر لأخذ الصورة الكاملة إلى الرجوع إلى كتاب «البيان».

وحيث نمرغ إلى كتاب «البعلاء» بعد ورقات عامرات من كتاب «الحيوان» نلاحظ أنما طلبنا شيئا أبا عثمان في أدبه، فوجدناه قلها وبعدها أدبا في كل ما سؤد ويتض عن الحيوان أو عن الإنسان ويشتها وطبيعتها، وإذا عن أيضا نجده في هذين الأثرين مؤرخا راصدا دقيقا لتطورات هذه اليبات، وبيته عصره بصفة خاصة، فكان العصر كله مصورا فيها خاصة وفي كل آثاره تصوير من عانى وسمع وعانى، فكل من كتابه «البعلاء» و«الحيوان» يصوران بعدا تاريخيا للاجتماع وطبقاته في مختلف الميادين بالبصرة وبعداد وخراسان، ولا أعني أنه كان مؤرخا كاهن الأثر أو الطيرى، وإنما أعني أنه كان مثالا في «الحيوان» وفي «البعلاء» لا يعنى فقط بالمعلومات وتسجيلها، بل أنه يصور ما في هذه اليبات من الجزئيات ومظاهر تكونها، وكل ذلك بأسلوب عرض فيه أخلاق الناس من الطبقات الشعبية والطبقات النبيلة والثرية، ولعل ابن فاضى الأسدي هو الذي عني من بين المتقدمين بالنسبة على هذا المقوم التاريخي فحلاه في طبقات الساحة واللغويين باللغوي الأخباري.

ومن هذا القبيل أيضا نجد الخطيب البغدادي في التاريخ يعرض علينا أبا عثمان، في الجزء الثاني عشر، محدثا مسندا وراوية تُشد إليه الرحال في البصرة ليحدث قاصديه بما رواه بسنده عن رسول الله، وصدق بذلك من لقيه بشيخ المسلمين كما سمعنا في ورقة سابقة.

وتفضل طريقة التشعيب بالخروج من موضوع إلى موضوع ماثلة في الكتابين البيان والحيوان، وجرى بعض المعاصرين على أن يطلق عليها كسمة العشوائية، والواقع أن الشيع قد اعتذر عن الظاهرة — كما سمعنا — بعلّة المرض الذي ألح عليه، وبغياب المعين الآحد باليد، وانتهت إليها آهاته في الكتابين تأقفاً من صراوة الكلمة، فالتشعيب ليس بحرفية العشوائية، لا سيما وقد يتلمح لها أحيانا، وفي بعض المقامات، أن هناك — كما رأينا — خبطا عقليا رقيقا يربط بين الأصليات والوفادات، ولعل هذا التحريج راجع إلى أن رُفقة هذه المدارس، قد كانت في عمرة بيانه تمثل ذلك القارئ المنشود الذي يتمثله أبو عثمان ناظرا معه إلى قوله: «إن حملة الكتاب وإن كثر عدد ورقه، فإن ذلك ليس ممّا يمن ويعتد عليّ فيه بالاطالة، لأنه وإن كان كتابا واحدا فإنه كتب كثيرة، وكل مصحف منها فهو أم على حدة، فإن أراد قراءة الجميع، لم يطل عليه الباب الأول، حتى يهجم على الثاني، ولا الثاني حتى يهجم على الثالث، فهو أبدا مستفيد ومستطرف، وبعده جهام لبعض، ولا يزال نشاطه رائدا».

وهذه نعمة أخرى ولا أقول انها عودة إلى الاعتذار عن ذلك الانتشار، فانها — كما سمعت — بادرة تقريع، وعزيمة ننديد، كشفت ان ما اعتذر به سابقا من علة المرض، وعيبة المساعد الآحد باليد، انما كان منه توجهها من صميم طريقة القوم «المحتزلة»، فهي تمضي بالتدرج في الحوار والتبيين، ففيص الشتر سابق على الهامة والجفاف ودمدمة السديد، وكذلك سمعا واقع الحالين في الاعتذار وفي التنديد الذي يصدع به الان حتى ان القارئ ليحسّ ألماسه لجرار تنصعد وقد نبر محتدا على غير انتظار : «ان كل من التقط كتاب جامعا، وبابا من أمهات العلم مجموعا، كان له عنقه، وعلى مؤلمه عرمة، وكان له نفعه، وعلى صاحبه كدّه، مع تعرضه لمطاعن البعاة، ولاعتراض المافقين، ومع عرصه عقله المكدود على العقود الصارعة، ومعابه على الجهابذة وتحكيمه فيه المتأولين والحسدة».

وعلى كل حال فقد انتهت بما احدى سهراتنا بتعليق لرميسا المرحوم حول ما قيل من تشعبيه وتنقلاته في مسارح بيانه وكأنه يمتح من قليب الحاحظ فيصور تشعيب المنتقد بهذا التوجيه الذي وان كان لا يخرج عن مقاصد الحاحظ فانه وجهة نظر جديدة بالاعتبار وذلك حين قال : «ان هناك من يفضّل الحديقة اليدانية «تنظمة باليد والآلة، والملاعة مياه السقي نقطة نقطة، والمشجرة بترتيب ونسيق في الألوان، وما يفتح من أزهارها بلهار، وما يسري مع هبات السيم في الليالي المقمرات» ويريد المرحوم : «وهناك من يفصل العابة المارعة الأغصان، والتي تتعانق فيها الأراهير والرياحين بأشكال وألوان في غير نظام ولا اتساق، وترف على أرضها الظلال ها وهناك، وتتأثر البقع الشمسية المستديرة أقمارا على أرضها منيرة، فتعرد لها الطيور وكأنها معها على ميعاد»، انه وحي ذوق على كل حال.

## نُبذة من الأمثال الأمازيغية

محمد شفيق

تُمثِّل في اللغة الأمازيغية بعدد لا يُستهان به من الأمثال المستوحاة من عِط العيش في الأوساط الزراعية والرعيّة، منها ما هو منتشر على مستوى المغرب الكبير، ومنها ما هو متداول إقليماً أو جهوياً. وقد يكون للمثل الواحد أكثر من رواية، من حيث اللفظ أو من حيث الصيغة والتركيب والبنية. لكننا لم نر حاجة هنا إلى سرد الروايات كلّها، لأن قصداً من نشرها الأول هنا هو تمكين القارئ غير الأمازيغيّ السان من الاستعانة بها، لا من التوسّع في معرفة أصولها وفروعها.

ومما يجب أننبه إليه بادئ بدء أن قواعد الكتابة في النصّ الأمازيغيّ ليست بالصّسط هي قواعد الكتابة المألوفة في اللغة العربيّة (كما أن قواعد الكتابة في الانجليزية، بالحروف اللاتينية، ليست هي قواعدّها في الفرنسية ولا في الألمانية ولا في الأسبانية . مثلاً). ولذا تُرى الممرّة مكتوبة على الواو أو على الياء في أول الكلام، وتُلاحظ أن النصّ الأمازيغيّ مُجرّد من الشكّل بالحركات الثلاث — الضمة والكسرة والفتحة — لأن الألف والواو والياء هي التي تقوم به مقام الصوتات المُحرّكة للصوامت من الحروف، ولكن دون استيعاب للمدّ في الطّلق، اعتباراً لانعدام المدّ البيوتّي في اللفظ الأمازيغيّ، ما لم يكن حرف بداء كـ «آ» و«وآ»، ولم يكن مُتعلّي به.

من الأمثال الأمازيغية ما تُرجم إلى العربيّة المغربيّة، فاستمرّ تداوله فيها بكيفيّة تنقائيّة على نطاق معرّي أو معارفي واسع؛ وهو ما تُشير إليه سُجّمة. ومنها ما هو غير معروف في العربيّة المغربيّة ولم يُسمع مترجماً إلا في مناسبات قليلة، يُترجمه المُتمثِّل به لإفادة مُستمع يجهل الأمازيغية؛ وقد أُشير إليه بنُجّمة تُحيط بها دائرة. وأما ما هو مصحوب بدائرة في وسطها نقطة، فمِن الأمثال التي كان كل واحدٍ منها معزّي لقصة تُقصّ على الأحداث في تشبّههم الأولى، قصد تلقينهم مبادئ الأخلاق وترويضهم على ممارسة الأساليب المعوية التقليدية والملاحظ في الأمثال المترجمة إلى العربيّة العاميّة المغربيّة أنها حافظت على مُميّزات التراكيب الأمازيغية من حيث بنية الجملة وتتابع الكلمات فيها. والسبب هو أن الترجمة، إذ كانت عفوية غير مُقحّحة، لم تتجاوز الحرفيّة في غالب الحالات.

لمثل الأمازيغي	ترجمته الحرفية	مقابله العربي، أو مدلوله وفحواه
1 ثمي يُقَسِّ ورات كشَمس ييران !	الفَمُّ المُطَبَّق (الشمس) لا يدخله ذُباب.	«الصمت من ذهب». «الصمت حكمة».
2 ورا بُكَاتس س ودم غاس تازررايت !	لا يُصَبِّ الوجَّة إلا مَرَضُ الجُدْرِي.	الصراحة المُفْرِطَة مُضِرَّة بالتعامل والتعايش بين الناس.
3 وُتَا يِلان اسالا وَر يَكْغِد يَمَجَاكُشت	ذو الأصل لا يَحَاف الزُّوبَعَة.	كُلُّ أَصِيل ثابت لا تنال منه الأحداث والِبَحْن.
4 زولخ زُك يرم، تشايي تيزمت !	فَرَزْتُ من أَسَد، فَكَلتُسي لُشَوَة	«استَجَارَ مِنَ الرُّمَضَاءِ بِلثَارٍ !»
5 ترمض، داي تازو افغول !	عَجِلْتُ، فَوَضَعْتُ مَسِيحاً.	«كل حَيْثُ مَكِيث». «في العجلة الدَّامة».
6 يورغر «غش» ! تاعاط !	الصُّرَاخ أَكْبَر من الماعرة.	«أَسْمَعُ جَعَجَعَة وَلَا أَرى طُخْناً !»
7 أ تاديت يوران، أي ودم يركاعس ! *	مع فراغ البطن (من كل خبث) تعمو الحُمْرة وَجَة الاساد.	للمثل مدلولان : أ - فراغ البطن مَصَحَّة، للجسم. ب - التَّزَاهَة مُدَّعة للاعتزاز.
8 أبوص ن تازدايت وردا يسمولا !	لا يُسْتَظَلُّ بِأَصْل السُّخْلَة.	رُبُّ قَرِيب لا يستفيد مِنْ حَاوِ قَرِيبِهِ
9 وِت اغبول خف واليم اد يَنو تيمزِين ! ⊗	إِضْرِبِ الحُمَارَ مِنْ جَن التَّن تَنسِيهِ أَكُلِ اشعير.	أَرْهَبِ عَدُوَّكَ قَبْلَ أَنْ تُغْرِيَهُ بِكَ الْمُغْرِبَات.

- |    |  |   |
|----|--|---|
| 10 | وُرد يُكشامن يَكر<br>نُ واشَر د و كسوم<br>عاس يركان !<br>⊙ | لَا يَدْخُلُ بَيْنَ الطُّفَرِ<br>وَاللَّحْمِ إِلَّا الْوَسْخُ<br>لَا يَسْعَى فِي التَّمْرِقَةِ بَيْنَ<br>الْإِخْوَةِ إِلَّا الدَّيْءُ.                  |
| 11 | وَنَّا يَلَانِ يَمِي، ثَلَا<br>تاماريرت !                  | مَنْ مَلَكَ اللِّسَانَ<br>مَلَكَ الْمَكَانَ.<br>الْفَصَاحَةُ تُكْسِبُ الْحَيَاةَ<br>وَالْمَنْزِلَةَ.  |
| 12 | وَنَّا يَتَشَرَن اَغور<br>وردا يَتَفَر تَاغمر !            | سَائِلُ اللَّيْلِ<br>لَا يُخْفِي الْقَتْلَ.<br>لَا فَائِذَةٌ فِي التَّرْفَعِ عِنْدَ<br>الاستعطاء والاستجداء.<br>«الرَّاقِصَةُ لَا تُخْفِي<br>وَحْهَهَا» |
| 13 | ثَكْنَا يَا كُوْغُ،<br>أَكَالُ لَيْخِ كَمِيس !             | السَّمَاءُ نَائِيَةٌ، أَمَّا<br>الْأَرْضُ فَأَنَّ عَلَيْهَا.<br>«النَّعْيُ بَصِيرَةٌ، وَالْيَدُ<br>قَصِيرَةٌ».  |
| 14 | ثَرُورَانِ وَكُجَيْفِ<br>أَلْ تَارُونِ تَيْسِي !           | إِنَّمَا يَسُدُّ الشُّمُورَ<br>جُلُورُ النُّحُلِ<br>لِأُمُورٍ بِأُصُولِهَا لَا<br>يُقْرُوعِيهَا الْأَصْلُ هُوَ<br>الْمُنْتَحَكِمُ.                      |
| 15 | سَمَزِي يَخَفُ ثَكْ، اد<br>يَغُورُ وُولُ ثَكْ !            | صَغُرَ رَأْسُكَ يَكْثُرُ<br>قَلْبُكَ !<br>الْكُثْرُ يَتَنَاقَى وَالْكَرَمُ<br>وَالشَّهَامَةُ  |
| 16 | وَرْدَا تَتَانِ يَزَمَانِ<br>اَمـوـرِضُوص !                | الْأَسْوَدُ لَا تَأْكُلُ<br>الْجَيْفَ.<br>الْكَرِيمُ لَا يَنْعَمِسُ فِي<br>الرُّدَائِلِ، وَلَا يَتَهَفَّتُ.   |
| 17 | تِيَا صَارَتِ وُورْجِيلِ<br>أَلْ بَيْنِ بِشْضِيْفِ !<br>⊙  | قَدُمُ الْيَتِيمِ هِيَ الَّتِي<br>حَرَقَتْ السِّسَاطَ !<br>بِالصَّبِيِّ ثُلُصُقُ الثُّهْمُ.   |
| 18 | ثُجِي كَارِ اَتَرَسْ، وُر<br>يَجْسي كَارِ اَوَالِ !<br>⊙   | «عَصُ اللَّسَانِ الذُّعُ مِنْ<br>عَصِ الْخُسَامِ».<br>تَلْتَمِ جِرَاحَ الْبَلَدِ عَلَى<br>خُطُورِهَا وَلَا تَلْتَمِ<br>جِرَاحَ النَّفْسِ.               |

- 19 وَا تَا يَمُونْ د وبريد  
يوووص امان !  
مَنْ سَارَ عَلَى الْجَادَّةِ وَصَلَ الْمَاءَ.  
«مَنْ سَارَ عَلَى الدَّرَبِ وَصَلَ»
- 20 بعرصمت حف  
يحف تكت اسو  
نمواست ! ☉  
عَلَى رَأْسِكَ عَقْرَبٌ  
يَا سَارِقَ الْبَقْرَةِ !  
«لَلّٰى فِيْهِ الْفَرْ كَيَقْفَر».
- 21 أُمَاي ب واشال  
ور يكُصيد تاضوري !  
رَكِبَ الصَّعِيدَ، أَيْ  
الْأَرْضَ، لَا يَخْفُ  
السُّقُوطُ.  
الْعَاجِزُ الْمَخْجَمُ غَيْرُ  
مُعَرَّضٍ لِلْمَخَاطِرِ.
- 22 ثَمَّاس ب تسليت  
أَلْ وِملر تيسليت !  
مَدَحَتِ الْعُرُوسُ  
أُمَّ الْعُرُوسِ.  
«مَوْلَى الْقَوْلِ مَا يَقُولُ  
عَمْرَ طَيِّب»
- 23 وَر يَلِي مَا اس يَتِينين  
ب ييرم برصوص يمي  
تلك !  
مَنْ ذَا الَّذِي يَجْرُو  
عَلَى رَمْلِي الْأَسَدِ  
بِالْبَحْرِ !  
النَّاسُ يُفْضُونَ عَلَى  
مُتَالِبِ الْأَقْوِيَاءِ مِنْهُمْ  
وَأَصْحَابِ الْجَاهِ.
- 24 وَر يَسِينْ ماي يِلَان  
ك وُولك عاس ماي  
يسيس يتوواتس !  
\* ☉  
لَا يَعْلَمُ مَا فِي الْمَزُودِ  
إِلَّا مَنْ يُصْرَبُ بِهِ.  
«مَا كَيْعُفَ لِي فِي  
الْمَزُودِ عَمْرَ لِي كَيْتَضَرَبُ  
بِهِ».
- 25 وَردا تَامِي تَامارت  
بَامارت غاس  
عر يسمصال !  
لَا تَحْمِلُ اللَّحِيَّةُ لُحْيَةً  
إِلَّا إِلَى الْمَقْبَرَةِ.  
لَا يَلِيْقُ بِالرَّجُلِ اشْتُهُم  
أَنْ يَقْدَلَ لِأَيِّ أَحَدٍ.
- 26 تيمسي وردا اس  
بتكوس غاس يغدا !  
الْثَّارُ لَا يَخْلُقُهَا  
إِلَّا الرَّمَادُ  
رُبُّ خَلْفِ سُوءٍ كَانَ  
عَقْبًا لِسَلَفٍ خَيْرٍ.
- 27 لَا تَسُو وَنَا ت  
يگان، وَردا يَتُو وَنَا  
مي تَتويگَا !  
يَنْسَى الَّذِي أَوْفَعَ  
وَلَا يَنْسَى الَّذِي أَوْفَعَ  
بِهِ.  
الطَّالِبُ نِسَاءً،  
وَالْمُظَلُّومُ دُكُورَ.



- 28      ثَكَّانَ أَيُّورَ،      غَابَ شَهْرًا،  
ياوي د ابايورا      وَجَاءَ بِالْمَوْتَانِ !
- 29      أَرْكَارَ اَّمْ يَزَمَ،      الرَّجُلُ الشُّجَاعُ  
تاماريت يووض تينس      كَالْأَمْدِ ؛ أَيُّ أَرْضِ  
أينا !      يَقْدَمُ فَبِلَكَ أَرْضُهُ
- 30      ثَع تريت ورا د يكو      إِنْ تَرَعْتَ أَنْ يَسْتَقِيمَ  
وصرف نك، قس س      ثَلَمُكَ اسْتِقَامَةً كَامِلَةً  
يتري اوالو نك !      فَتَنْتَ مَحْضَرَاتِكَ إِلَى  
تَجْمَرُ فِي السَّمَاءِ.
- 31      وَتَا يَتِينِ وَرْدَا يَحْكَا ؛      الْقَوْلُ الْمُتَّبِعُ لَا  
وَتَا يَنْكَانَ وَرْدَا يَتِينِي !      يَعْمَلُ، وَالْعَامِلُ الْفَعَالُ  
لَا يَتَّبِعُ
- 32      ثَلَسَ يَرْيَضُ يَطْمُ      بِاللِّسَانِ الْخَنَوِ  
ناسدا !      تَرْصَعُ اللَّيْثُ.
- 33      نيمصت ورنلي يـ      لَيْسَ لِلْقَبْرِ مِنْ ظِلٍّ  
امالو !
- 34      تازمكارت د وسلام      اسْتِعْلَاءً وَابْتِلَاعَ  
تـ واکان !      تُرَابٍ !
- 35      وَسِينْ يَكْضِفَانِ      حَمَلَ الثَّمَلِ  
تيرشت !      الْعُرْمَةِ.
- 36      أَدَا اَك تَعْمَلْ، سَمُون      إِذَا مَا تَفَرَّقَ أَمْرُكَ  
أَيامِي تَعِينَتْ !      فَتَذَارِكُ مَا اسْتَطَعْتَ.
- لا خَيْرَ فِي الْاِغْتِرَابِ مَا  
لَمْ يَكُنْ مُحَلَّةً لِلْخَيْرِ.
- الرَّجُلُ الشُّجَاعُ لَا  
يَخْشَى الْاِغْتِرَابَ وَلَا  
مَحَاصِرَهُ
- الْعَمَلُ مَحْمُودٌ، وَالْكَمَالُ  
لِلَّهِ
- التَّبَعُ وَالرَّيَاءُ يَنْمَانِ  
عَنِ الضَّعِيفِ وَالْعَجْزِ.
- بِالْقَوْلِ الْجَمِيلِ يُنَانُ  
رَضَى السَّرَّ وَتَقْضَى  
الْمَحَاحَاتُ.
- إِنَّمَا الْجَاءُ وَالْتَفُودُ  
لِلْأَحْيَاءِ، لَا لِلْأَمْوَاتِ.
- رَأْسُ فِي السَّمَاءِ وَاسْتُ  
فِي الْمَاءِ.
- «يَدُ اللَّهِ مَعَ الْجَمَاعَةِ».  
(فِي الْعَمَلِ الْجَمَاعِيِّ  
بِرَّكَه، لَأَسِيْمَا مَعَ  
الْمَوَاطِنَةِ).
- «مَا لَا يُدْرِكُ كُلُّهُ لَا  
يُتْرَكُ جُلُّهُ»

- |    |   |  |   |
|----|---|--|---|
| 37 | أَمْذِيَارْ يَغْرَمْ وَرْدَا<br>يَتَسَايَا !                            | زَمَانُ الْحَيِّ لَا يُلْهِي.  | «رَافِصَةُ الْحَيِّ لَا<br>تُطْرِبُ».   |
| 38 | أَبْرُوِي وَوِينْتِ وَاْمَانْ،<br>أَرْ يَتِينِي : وَوَجْجِ<br>أَمَانْ ! | الْهَرُّ سَائِرٌ بِالْبَحْرَةِ،<br>وَهِيَ تَقُولُ : هَا أَنَا<br>ذَهَبَةٌ بِالْهَرِّ !           | الْبَيْدُ الضَّعِيفُ مَعْلُوتٌ<br>عَلَى أَمْرِهِ، وَهُوَ يَدْعِي<br>عَكْسَ ذَلِكَ.        |
| 39 | تَمَشْ وَرَكِ الْتَائِيْنِ<br>أَحْمُو، كَدَّاسِ الْكُو !                | إِنْ لَمْ يَكُونُوا قَدْ رَأَوْكَ<br>يَا «حَمُو» فَأَرْسِلْ<br>دُخَانًا.                         | الْعَبِيُّ يَنْفَضِحُ أَمْرَهُ<br>بِنَفْسِهِ.   |
| 40 | يَا زُومِ اسْكَّاسْ يَرْزُ<br>وَزُومِ عَدِ تَمُورَغِي ! *               | صَامَ عَامًا، ثُمَّ<br>أَقَطَرَ بِحَرَادَةٍ.   | صَبَرَ عَلَى الْجُرْمِ وَلَمْ<br>يَنْلِ شَيْئًا يُرْضِي.                                  |
| 41 | وَر تَلِّي نَالَاتْ نَ<br>«سِيرِدَاتْ تَشْب» !                          | لَا وَجُودَ لِوَادٍ يَنَادِي<br>فِيهِ : «أَلَا، أَعْسِلْ<br>يَدَيْكَ وَأَقْسِلْ<br>لِللَاكُلِ !» | الْحَنَافَةُ كَذَّ وَاجْتِهَادًا  |
| 42 | لَآتْ عَوْرِي تَسْرِفِينِ<br>كُ — وَزَاعَارِ ! *                        | لَيْسِي فِي السَّهْلِ<br>مَطَامِيرُ !  | الْعَاجِزُ يُنَنِّي نَفْسَهُ<br>وَيَتَوَاضَعُ.  |
| 43 | أَذَاي تَكْرُ تَمَجَاكُشْتِ<br>قِيمْ سَ اشَال !                         | عِنْدَ هُبُوبِ الْعِجَاجَةِ<br>الْجُلُوسُ وَالرُّمُ مَكَانُكَ.                                   | عَدِ اخْتِلَاطِ الْأُمُورِ<br>يَتَعَيَّنُ لِرُومِ الْهُسُوءِ<br>وَالْتَّصَرُّفِ بِحَذَرٍ. |
| 44 | يَانَايِ نَوْكَا وَرِ يَانَايِ<br>اسْقَالُو !                           | أَبْصَرَ الْكَلَا وَلَمْ<br>يُصْبِرِ الْجُرْفُ !   | «شَافَ الرِّبْعَ وَمَا شَافَ<br>الْحَافَةَ».  |
| 45 | وَرْدَا يَتَوَارَكَا وَوَشْشِ<br>غَاسْ سَ وَيْمَا يَزْرَا ☉             | لَا يَحْتُمُ الدُّنْبُ إِلَّا<br>بِمَا قَدْ رَأَى.   | «كُلُّ إِنَاءٍ بِمَا فِيهِ<br>يُرْشَحُ»   |

- 54 توفت يزم أي اموش ! أنت خير من الأسد  
يا هر !  
يُعابُ بهذا المثل كُلُّ  
متملق وكلُّ راغب في  
التملق.
- 55 ثشيران د ام بيردن،  
كوك والوض اي  
تكون !  
لمتيان أشه بجبات  
القمح ؛ في الطين  
تُسْتَبَت
- 56 لالا زميان كوك ولي ! إن في القطيع نيسا !  
يخذروا ! إن من بيننا  
حائنا.
- 57 بهدي ترا تاغصايت !  
اشي ا بهدي ا ☉  
«ابن هدي» يريد  
يقطنة ! — تُعْدَهَا  
يا «ابن هدي» !
- 58 وَنَ يَمِينسون —  
وبغبر، بدمز ت  
وباعرار !  
من يَتَعَشُّ بالرعيف  
المُسَمِّي يَرَنُ عَيْه  
كابوس الليل
- 59 وردا يُتَمَعاي ويرشام ! لا يُسْتَبَتُ القمح  
الغمر.  
لا يُسْتَعَاذُ المَحْدُ بَعْدَ  
ذَهَابِهِ.
- 60 تَسمرت آ نيشعين !  
☉  
تَوْرَطُونُ يَـ  
تَعْلَات !  
«روعي جعار، واطري  
أين المفر !»
- 61 سبو ور يتاسي ورعا ؛  
ورعا ور تاسي سبو !  
☉  
سبو لا يحتمل سبو  
ورعا ؛ ونهر ورعا  
لا يحتمل نهر سبو !  
«لا يَحْطِرُ في الشَّوْلِ  
فَحْلَان». يَضَائِقُ النَّدُّ  
بَذُهُ عَدَ التَّلَاقِي

- 62 وردا يَكْرُد ووش ! لا يَلْجُن الدُّنْبُ ! «يَعْيِبُ الطَّبْعُ التَّطَبُّعُ !»
- 63 أَكْلِي يَبْرَكْس، رَنَنْت اس نيشراص ! الْعَبْدُ أَسْوَدُ فِرْدَنُ الْوَشْمِ «رَأَدَ الطَّيْنُ يَلَّةُ !»
- 64 أَمَ حَمَو اَمَ تَامَو ا ما أَشِبَ «حَمَو» بِ «تَامَو» ! «وَأَفَقُ شُ طَبَقَةُ ا»
- 65 بو نيكلي يُمَكْسَاوَن يَتَوَغَال د امكسا ! مَن يَمَش بِشَيَّة الرُّعَاةُ يُصْبِحَ رَعِيًّا. «مَن تَشَّة يَقُوم كَان مِنَّهُم»
- 66 د اعيول اي د يوتجان تاصصا ! الصُّحْلُكَ مِنْ تَرْكَةِ الْحِمَارِ إِنَّمَا يُكْبِرُ الصُّحْلُكَ الْأَعْيَاءُ.
- 67 ثُول نَ وَالَاك د امدلالا ! زَوَاحُ الْقَرَاةِ فِيهِ لُزُوجَةٌ وَدُسُومَةٌ. «اغتربوا لا تصنّوا». رواج القرابة غير محمود.
- 68 أَم ثَوَارِشْت د تمغارت توشات يَ وَالْمَسِّي ا كَرَبْدِ الْمَخْضَةِ نَهْبَةُ الْعُجُورِ لِلنَّارِ فِي مَوْقِدِهَا. ⑤ «وَدَ اَتَ أَكْرَمَتِ اللَّيْمُ تَمْرَدَا». «كَالْرَاقِصِ أَمَامَ عُثْيَا».
- 69 لَا تَسْفَارَنْتِ تَرْكَيْنِ يَسَاسْ ! لِسَوَاقِي تُنْضَبُ لِأَنْهَارٍ. الْفَقَاتِ الصَّعِيرَةُ الْمُتَعَدِّدَةُ تُدْهِبُ الْأَمْوَالَ الطَّائِنَةَ.
- 70 أَلَن وَنِكِّي اي دا يُسَّوَان تَوَغْرِيَمَت ! إِنَّمَا يُصْبِحُ الْخُبْرَةُ نَظَرُ الضَّيِّفِ. الْإِقَامَةُ عَلَى الشَّيْءِ الْمَطْبُوبِ أَصْمَنُ لِقَضَاءِ الْحَاجَةِ. وَاجَهْ مِنْ تَطْلُبُ مِنْهُ قَضَاءَ حَاجَتِكَ.

71	ثعال ونحوف اركر املال قاح تـ تادوت ا	يَظُنُّ الْبَلِيدُ أَنَّ الثَّورَ الْأَيْصَ كُلَّهُ شَحْمٌ.	يَعْتَقِدُ الْمُعْمَلُونَ أَنَّ التَّظَاهَرَ بِالْعَمَةِ بِعَمَةٍ.
72	ورداس يالسن عاس كار تالونت ا	إِنَّمَا يَحْتَاجُ إِلَى إِعَادَةِ الْعَرَبِيَّةِ مَا مَنَاءَ مِنْ الْعَرَابِيلِ.	الرَّجُلُ الصَّيِّدُ لَا يَضْرِبُ إِلَّا الضَّرْبَةَ الْقَاصِيَةَ.
73	ورداس يدمو ووشن عاس تنا يكا ا ⊙	لَا يَخْطُرُ بِبَالِ الذُّبِّ إِلَّا مَا فَعَلَ ا	لَا يَظُنُّ الْمَرْءُ شَوْءًا يُغَيِّرُهُ إِلَّا وَهُوَ مِنْ حِصَالِهِ هُوَ.
74	وادم يكان اجمو وردا يتارودا *	الرَّوْحَةُ الْمَشْتَرَكُ فِيهِ لَا يُعْمَلُ.	«الوجه المشترك ما كيتعمل» (ترجمة للمثل الأمازيغي). يُضْرَبُ مَثَلًا فِي أَنَّ الْقَوْمَ يَتَوَاكِدُونَ إِذَا مَا اشْتَرَكُوا الْأَمْرَ بَيْنَهُمْ.
75	ماني نكسيت ات تاويت ا	حَيْثُمَا تَعْمَلُ تَمَلُ.	«مَنْ حَذَّ وَحَذَّ وَمَنْ زَرَعَ حَصَدَهُ».
76	ورت يوفين امي تا يرا عاس بو يتران ا	لَا يَنَالُ كُلُّ مَا يُرِيدُ إِلَّا خَالِقُ النُّجُومِ.	«مَا كُلُّ مَا يَتَمَنَّى الْمَرْءُ يُذَرِكُهُ». تَحْرِي الرِّيحِ عَمَّا لَا تَشْتَبِي السُّعْيُ.
77	لندروس ومزواس يتاوص تانكاروت ا	مِنَ النَّادِرِ أَنْ يُوجَلَ أَدَاءُ الدُّبُّونِ إِلَى الْآخِرَةِ.	يُعَاقَبُ الْإِنْسَانُ عَلَى سُوءِ أَعْمَالِهِ فِي الدُّنْيَا بِكَيْفِيَّةٍ مَا لَا مَحَالَةَ.
78	أكيزو وردا يتلوع ا	لَا يَحْمَأُ الْبَحْرُ.	الْإِنْسَانُ الْكَرِيمُ لَا يَحْقِيقُ

79	تِيوَبْكَ دِ بِمَغْي ؛ وَت وَتَاكَ يُوْتَن !	الصِّيَافَةُ قَتَالٌ ؛ اضْرِبْ مَنْ صَرَبَكَ !	لَا بُدَّ أَنْ تُضَيِّفَ مَنْ أَصَافَكَ .
80	وَتَا رَكْمِي تَكْتُ، مَاي اكَ تِ يَتَالَان ١٩	ذَاكَ الَّذِي تَخَافُهُ مَنْ ذَا الَّذِي يُوَاجِهُهُ ١٩	لَا يَلِيْقُ بِالْمَرْءِ أَنْ يَتَوَاكَلَ خَوْفًا مِنَ الشَّدَائِدِ وَالْأَهْوَالِ .
81	لُرْزَا يِ اغوشُو دَات وَوْتُول ! ⊙	كَسَرَ الْقَتَبَ قَبْلَ مَقْتَلِ الْأَرْثَبِ .	عَجَلَ عَا كَانَ يَنْبَغِي أَنْ يُؤَخَّرَ ؛ فَضَيِّعْ كُلَّ شَيْءٍ .
82	نَس دِ اَمْنَاي !	بِتْ فَارِسَا !	يُدْعَى بِهِ مِنْ طَهَرَتْ مَهَارَتُهُ إِلَى الْقَصْدِ فِي التَّظَاهِيرِ بِهَا، كَيْلَا يُعْرِضَ نَفْسَهُ لِلْإِحْقَاقِ .
83	وَرِيتِي اَحْلِيَجْ أَلِي رَرِنَتِ وَوَلِي ! ⊙	صَارَ يَهْشُ بَعْدِيْذِ مَرَّتِ الْقَمُ .	«شَرُّ الرَّأْيِ الدَّهْرِيُّ ا»
84	تَسْمِ اَحْ اَكْدُ شِ يَض ! ⊙	عَرَفْتُمُوَا حَتَّى فِي ظِلَامِ اللَّيْلِ !	يُضْرَبُ مَثَلًا فِي إِصْرَارِ الْقَوْمِ عَلَى صَبِّمِ الْمُسْتَضْعَفِ حَقِّهِ، حَتَّى وَلَوْ وَرَى ضَعْفَهُ .
85	أَهَادِ اِي يَخِ رَكْمِسْ لِيَخ ! ⊙	هَكَذَا أَنَا مُسَدُّ وُجْدَتِ !	يَقُولُ ذَلِكَ مَنْ يُصَارِحُ نَفْسَهُ بِضَعْفِ فِيهِ بِحَقِّهِ عَلَى النَّاسِ .
86	أَذَاي تَاغَرِ تِيَكِي تِيَكِي، تَارْطَاطَ اَيْنَا !	إِذَا فَصَّتِ الْعَطِيَّةُ الْعَطِيَّةُ صَارَتْ إِيَاوَةً	لَا تُعَامِلْ إِلَّا كَمَا تُعَامَلُ، حَتَّى لَا يُطْرُقَ أَنَّكَ ذَلِيلٌ .

- 87 كوي تاجليست غر  
ميدد تس د يززرر !  
كل جُعل في نظري  
دويه عزال.
- 88 تتا به اس تمسي : سا  
يسافر وفر ي ما  
يعاسن !  
قالت الثار : سعة  
أهاري خير لي من  
سبع أيلد
- 89 وُتا يُسمولان به  
وُيدي يلفغ اس يمي !  
من يحن على الكسب  
يلحن قومه
- 90 ما يكان ينيكي تك  
اي وشن ؟ تتا اس د  
ابرضوض بو ! ☉  
من هو شاهدك يا  
ذئب ؟ قال : هو  
ذئبي !
- 91 ألد اصجا ك  
يفشكا ! ؟  
ثري، حتى المرف  
من الآنية !
- 92 تئكز وغنحا  
تاغنجاوت !  
تست المعرفة على  
البلغة، أي حسدتها.
- 93 وُتا يوت وموس تس  
وردا يالآ !  
من ضربته يده لا  
يحق له بكاء.
- 94 ناديست اي دا يتاسين  
يفاذن !  
البطل هو الذي يحول  
الركبتين
- 95 دَو يا به اعرب ار  
نافوست !  
إذهب عريبي، إلسي  
فضل الربيع.
- «كل حدي عند مو  
عزال».
- العمل الجماعي لا  
فائدة فيه إن لم يكن  
مُسقاً مُطماً.
- من يتعاطف مع اللئيم  
يئثم لا محالة.  
«... وإن ألت أكرمت  
اللئيم ثمردا».
- تركية الأتباع  
والمُفريين ليست  
بتركية.
- يقال تعجباً من إدخال  
الرجل الدوي في عدد  
السروات.
- من الغريب أن الموسر  
قد يحسد المُعسر على  
كسب تافه، كراهية.
- من ظلم نفسه لا يلوم  
إلا هي.
- قوة الجسم في غده.
- «حتى يعود شيط من  
مرو» (أي إلى أجل غير  
مُسمى) «حتى يرووب  
المنحل».

- 96 غرّف اس ت، بار  
اداك ت يغرف ! ☉  
إصْفَعُهُ بِهَا قَبْلَ أَنْ  
يَصْفَعَكَ !
- 97 وَكَا يُغَان ش  
يُنْشِت !  
مَنْ يَقْتُلْ (طَرِيدَةً)  
فَلْيَكُلْهَا.
- 98 ثُثُوثُ يُون وَعُجْجَا !  
سُفْيَى الْكَوْنُ بِمَعْرِفَةٍ  
وَاجِدَةٍ.  
- عَمَّ الْبَلَاءُ أَوْ الدَّاءُ  
النَّاسُ كَافَّةً  
- «النَّاسُ فِي الْهَمِّ  
سَوَاءٌ !»
- 99 تَتَوَتَّى تَيْشِي حَف  
تَيْشِي !  
وَقَعَتِ الْبَعْرَةُ عَلَى  
الْبَعْرَةِ.
- 100 يوت تستو يوت !  
المُصِيبَةُ تَنْسِي أُخْتَهَا  
«تَعَبْتُ كُلُّهَا اسْحِيَاةُ !»
- 101 وَتَا اَك يَكَا اوال  
ييزم، أدور اس تَكَا  
اوال وكرو !  
لَا تُخَاطِبْ بِهَجَّةٍ  
الْخُرُوفِ مَنْ يُخَاطِبُكَ  
بِلَهْجَةِ الْأَسَدِ.
- 102 رَرَن اس اَكْجَم، ثَان  
اك د يويدج !  
هَلَبُوا دَنِيَّةً وَقَالُوا :  
لَا يَزَالُ مُهْرًا !  
يُمَثِّلُ بِهِ اسْتِهْرَاءٌ بِمَنْ  
يَتَصَابَى.  
«... وَهَلْ يُصْلِحُ الْعِطَارُ  
مَا أَفْسَدَ الدَّهْرُ !؟»
- 103 أدور تسكسيو مـ  
بصارن يد ونا اك  
يسكسون س ودم !  
أُطْرُ إِلَى رَجْوٍ مَنْ  
يَطْرُ فِي وَجْهِكَ، لَا  
إِلَى قَلَمِيهِ.
- 104 وَتَا وَر تَرِي تَطْلُوطْ،  
د اَمِي وَر يُووِل !  
مَنْ لَا تُجِبُهُ زَوْجَتُهُ  
عُدَّةٌ غَيْرَ مَثْرُوجٍ.  
تُعَالِجُ الْأُمُورَ بِالنَّاتِي  
وَالْتَّوَاتِي لَا بِالْقُوَّةِ  
وَالْقَسْرِ.



- 105 توؤسوعت دورال،  
وؤروص د وفسال !  
الخفسر حديد  
والشر جليت.
- 106 ئسويضا ويوهرار  
كؤ وشضاطوا —  
ئصصا ويوهرار حى  
نائونت !  
ئسخر المئحل من  
الغرياب اللقيق.  
صجك المئحل على  
الغريال.
- 107 يوكر اس وموش  
افحديم !  
صار اصغر من القط  
جلسة.
- 108 ئرد د يردن،  
اكرفا د اكرفا !  
الحطة حطة،  
والخاله خال.
- 109 ودا يتواساغ وول  
ي وئا ي ور يلى  
لايشرى القواؤ  
لغير ذي قواؤ
- 110 اكار ودا يتازو  
عاس اكار !  
الدود لا يلسد  
إلا الدود.
- 111 ئمي يتيين  
«طان !»، يسي  
«توجبا !».  
للمة الطية تكسب  
المودة — «اذفع بانى  
هي أحسن ...».
- 112 أم وئا يكتاس  
ك وامان، أراس  
تافرون م دم !  
كطاعن الماء،  
تقشش على وجهه.
- 113 يوكر تيدي ي  
ئميك ك ونموكار !  
إنه لأطول قامة  
من السارق في السوق.
- «الحق يغبو ولا يغلى  
عليه». (الخير يتغلب  
على الشر لا محالة)
- «ئصير أحدكم القدى في  
عين جيه ولا يصير  
الجدل في عيه».
- «تصاعرت إليه نفسه»  
(أي صغرت ذلاً  
ومهالة).
- الناس معادن. «ليس  
اقواؤم كالخواي !»
- لأسيل إلى زرع  
الخماسة في نفس  
الحامل الذي لا  
تباهة له.
- الناس بأنسابهم  
وأصوبهم
- يتمثل به استكثاراً بعمل  
لا فائدة من ورائه.
- يتمثل به بهكما بمن له  
قد وهو جميل، لأن

سارق السُّوق يُخِيلُ إِلَيْهِ  
إِذَا مَا افْتَضَحَ أَمْرُهُ أَنَّهُ  
عَظِيمُ الْجَلَّةِ؛ وَهُوَ  
الرَّاعِبُ فِي لَتِصَاغِرِ  
والتصاؤل.

إِنَّ الْعَارِفَ الْعَالِمَ حَقًّا  
لَا كَثُرَ سُكُونًا مِنْ  
غَيْرِهِ؛ وَالسُّكُوتُ خَيْرٌ  
حَتَّى لِلْغَائِبِ الْعَارِفِ.

«مَا فِي أَمِّهِ إِلَّا لِي  
كَيْفَهُمْ» «دَوِ الْعَقْلَ بِشَقِي  
فِي التَّعْيِمِ بِعَقْلِهِ».

«وَتُخْرِجُونَا عَلَى كُلِّ  
صَنْبٍ وَذَنُولٍ» (عِنْدَ مَا  
يُعَارُ عَلَمُهُ).

يُمَثِّلُ بِهِ لِلتَّعْجِبِ  
مِنْ كَوْنِ الْإِنْسَانِ  
يَعَكْسُ الْأَوَّلِيَّاتِ.

يُمَثِّلُ بِهِ عِنْدَ حُضُورِ  
الْوَلِيِّ أَوْ الصَّدِيقِ ذِكْرَ  
اسْمِهِ عَرْضًا قُبِيلَ حَقِيقِهِ.

يُمَثِّلُ بِهِ (فِي السَّرِّ) عِنْدَ  
حُضُورِ خَصْمِهِ ذِكْرَ  
اسْمِهِ عَرْضًا قُبِيلَ حَقِيقِهِ.

الصَّدِيقُ يُعْبِي عَنِ  
التَّحَايُسِ وَالرَّوْعَانِ

غَلَتِ السُّكُوتُ  
الْمُعْرِفَةُ

الْعِلْمُ مَهْمَةٌ.

أَخْبِلِ الصَّبِيَّ، وَاتْرُكِ  
الصَّبِيَّةَ.

قَدَّمَ الْخَطْبَ عَلَى  
السَّقَطِ.

أَذْكُرُ اسْمَ الْأَمْدِ  
يُخَصَّرُ! (أَذْكُرُ الْأَمْدَ  
يَسْتَزَارُ وَرَلَاكَ).

أَذْكُرُ اسْمَ الْكَلْبِ  
وَأَرْفَعُ عَصَاكَ!

طَرِيقُ الصَّدِيقِ قَاصِدٌ  
قَرِيبٌ.

تاسوممي ترسا  
تاموسي!

تاموسي د اعيف!

أَسْنِي أَرْبَاءَ سِرْسِ  
تَارِبَات! ☉

ثُـثُورِ اكشُوضِ  
فِ وَاَرْوَضِ!

يَلِرْ يَزْمِ قَارُوتِ يَدِ!  
(يَلِرْ يَزْمِ، أَدِ يَلِرْ  
قِيرَاكَ).

يَلِرْ أَيْدِي تَاسِيَتِ  
تَاغْرِيتِ نَشِ!

أَبْرِيْدُ ن تَبِيَتِ  
(= نِيْدَتِ) يَكْرُلِ!

114

115

116

117

118

119

120

- |   |   |   |
|---|---|---|
| وَيَكْفِي مَرْوَنَةَ الدُّسِّ<br>وَالْجِدَاعِ .   |   |   |
| الْبَلِيدُ لَا يُخْسِنُ التَّمَارُخَ<br>وَلَا الْمُدَاعِنَةَ  | ضَحِكَ الْجِمَارِ عَضُ  | 121 تصاصا وُغَيُول د اديدا  |
| «الصومعة طاحت،<br>علقوا الحجام.   | مَرَصَ الثَّوْرُ، فَكُوِيَ<br>الْجِمَارُ.   | 122 يوضن وررغر، قدن ي<br>وُغَيُول ! ☉   |
| «الأمورُ بِعَوَاقِبِهَا !» —<br>الْعَاقِبَةُ تُهْمِلُ وَلَا تُهْمَلُ  | قُرُوهُمَا بِـ<br>يُوسِيَّتِهِمَا، عَمِّي<br>الْأَمْدُ !                                    | 123 كور رُغُونت غَمُونت<br>آدَا ييرم ! ☉  |
| لَأَبْدُ لِلْإِنْسَانِ أَنْ يَكُونَ<br>دَا هِمَّةً وَطُمُوحَ لِكْنِي<br>يَتَشَغَلُ عَنِ الرَّدَائِلِ.                     | الْقَلْبُ الْفَارِغُ<br>يَحْتَبِيءُ هَوَاءً !   | 124 ؤول يوران يكتار<br>ت وزوو !   |
| حَالِفٌ مَنْ هُوَ دُونَكَ<br>وَاسْتَعِنَ بِهِ وَقْتَ الشَّدَةِ<br>وَالْخَرَجِ، ثُمَّ تَخْلُصُ مِنْ<br>عَوَاقِبِ حَيْفِهِ. | تَمَسَّكَ بِذَنْبِ الْجِمَارِ<br>إِلَى أَنْ تَغَيَّرَ النَّهْرُ، ثُمَّ<br>اعْمِلْ يَسْرَةً. | 125 أمزُك وبرضوض<br>وغَيُول، آل تبضوت<br>اسيف تسيترت اوس !<br>(تسيترت - تسيردت) |
| قَوْمُ الرَّجُلِ أَوْلَى بِجَرَائِهِ<br>وَعِقَابِهِ لَأَنَّهُمْ أَذْرَى<br>بِحَفَايَاهُ.                                  | فَلْيَفْعَلْ آلٌ عَلَيَّ<br>بِعِيَّتِهِمْ مَا يَشَاوُونَ                                    | 126 أَيَنَارَانِ ايت علي كنت<br>ي علي تسن !                                     |
| «لِي فَاث مَات.»  | مَافَاثَ قَدْ مَاتَ.  | 127 أَيِّي يُزْرِين يَمُوت !  |
| «صَمْعَةُ بـوك<br>لا يَغْلِبُوك !»  | تَمَسَّكَ بِمِهْمَةِ أَيْكَ   | 128 أمزُ تاروري ن باباك،<br>أورك ربون ! *                                       |
| السَّرِيقَةُ سَرِيقَةٌ.   | مَنْ يَسْرِقُ إِثْرَةَ فَعِيْنٍ<br>بِأَنْ يَسْرِقَ بَقْرَةَ.                                | 129 وُتَا يوكرن تيسكنيت<br>راد ياكِر تاموُگَايت !                               |
| «رَأْسٌ فِي السَّمَاءِ<br>وَأَمْسَتْ الْمَاءُ !»  | الْمَقْعَدَةُ فِي الْمَاءِ<br>وَالْأَنْفُ فِي السَّمَاءِ !                                  | 130 الْآخُ غُ وَاِمَان، تهنزار<br>غـ يَكُون !                                   |

- 140 وتامي د يوشكا واس  
تس يزل يصارو تس \*
- 141 تارريفت تگا يريكر،  
تارورا تس تگا ي  
ارام !
- 142 أريوار يكر يوكاض  
اگليد اي يگا !
- 143 أمزيان ك، يخرصاين  
يكا اگليد ك وخبو  
تس !
- 144 تاعاوسا تا ور قريت  
سغلف يدس ارغار ن  
يماك !
- 145 تاموعت ينصان ك  
ومشو، ورتسوكر ك  
يكتنا املو !
- 146 آقا ب ورطال  
ار يفرز اطار !
- 147 اكرن لك ورت ائيع،  
اكرن لك يكرس ي  
السر !
- 148 نايري س وانفورن،  
ذ وول يروور !
- 149 ونيز س ووعون،  
أجوف س ووكيم \*
- «ولن يؤخر الله نفسا  
إذا جاء أجلها»
- أهدي إليه شريطا  
فخرى بغير.
- «الأعور ملك في أرض  
العميان».
- للإنسان السيادة الكامنة  
هي تيته.
- «الرئيس لا يعامل كما  
يعامل الإسر». إنما يعنى  
بأمورك وليك الذي من  
دمك.
- «ولقد أمر عيسى عليه السلام  
فصبت، ثم قلت: لا يعيبي».
- لا خير في الاستبداد.
- شرك أسرع إلى  
من خيرك.
- «... يعطيك من طرف  
اللسان خلاوة!...»
- «الحزب بالعمزة، والعبد  
بالذبرة».
- من يحن أحبه فليمتد  
رجليه.
- الأخول ملك وسط  
العميان.
- أضعف العشرة  
ملك في جحره.
- ما لا يهملك من  
الشؤون كله إلى زوج  
أمك.
- تباح الكلاب من وراء  
السياج لا يرفع  
الغيوم في السماء.
- الحجة المستعارة  
تفسد الكدس.
- صحكك لا أراه،  
يئما دغائك  
يتكبي.
- يحبك محبة اللسان  
والقلب هارب.
- الشيء تفهمه العمزة  
والبلد تفهمه اللكمة.

- 150 تلمد فاكراطاً خـ  
يخماون به ووجيلن !  
تعلّم جرمة الحِلَاقَةِ  
في رؤوس أبتامسى .  
«تعلّموا بالحبّامة في  
روس ليتاما !» .
- 151 تدا ات تسغ اماس،  
تك ن يمالاس !  
ذهبت لشراء أدية،  
فأقامت أسوعا .  
«لاديدي لا حبّ  
الموك» .
- 152 سا ووسان يكا اكنيد؛  
سا ووسان يكا  
أمامي ؛ تعزور يكا  
نكروف !  
يكون ملكاً سبعة أيام؛  
ويكون وزيراً سبعة  
أيام، ثم يكون أسيراً  
سائر أيامه .  
يكنى به عن العريس  
أو انحديث العهد  
بالزواج .
- 153 مون د وعطار ات  
تاويت توجوت؛ مون  
د ومريل ات تاويت  
يكمسان؛ مون دوكليد  
ات تاويت يزوومن !  
رافق العطار نصت  
عصراً؛ ورافق اققين  
يصبك سخام؛ ورافق  
الملك ثناورك هموم .  
رُفقة مزاياها  
وفوائدها، أو مساوئها  
ومخاديرها .
- 154 سعبو به اكوضي، أت  
تجاوت تازارت !  
غمق الحفرة  
تشيح تينا .  
إنما يحني الإنسان رُمار  
عميه على قدر اجتهاده  
وانقايه بعينه .
- 155 وينا مي عا سغوئخ  
اك يغان، آ عمر  
آ متي !  
قتلك الذين أستعيت  
بهم، باعمررو يائي !  
يتمثل به للشهير  
بالمفسد وهو أولى  
بالإصلاح بحكم  
منصبه ومكانته .
- 156 ئلس يمولكين  
ار يسقولكاي ناب  
ئس !  
اللسان الطيب يطيب  
صاحبه .  
لا بد أن في خلوة  
اللسان ما من شايه أن  
يُخبب الإنسان .
- 157 أموسو يكا اهورو !  
الحركة رقي .  
«الحركة بركة» .
- 158 ودا يكم وودم ار د  
يكشف وودم !  
لا يفتح وجه إنسان  
حتى يدبّل وجه إنسان .  
في تشيعة الأولاد مشقة،  
يشيخ بعينها الآباء .

- 159 وُثَا تريت وُش اس  
ودم، وُثَا وُر تريت  
وُش اس تاسكَا ! \*
- 160 أدور تيلي ت تازارت،  
اك ك تشن؛ أدو تيلي  
د يليلي لك ك  
سومس !
- 161 أمي تا تستو  
غويشا، أت يتش محمد  
وعيسا ! ☉
- 162 ماني تفرا، أن تودم !
- 163 وت وزال يون واس،  
ات تهدير اسكاس !
- 164 وَنْ يَسْغَلْ، أمرون  
يوت !
- 165 وُثَا يَسْوَفسن س  
بكتا، تاغولس اس  
يسوفسان خف وودم  
نس !
- 166 أين يلان دي تشويت  
اي د يسالاي وغنجا !
- وَاجَة مِّنْ تُحِبُّ،  
وَاجْتَبِ مِّنْ لَا تُحِبُّ.  
التباغص.
- لَا تَكُنْ يَمًا فَيَاْكُلُوكَ؛  
وَلَا تَكُنْ دِقْلَى  
فَيَمْجُوكَ !
- كَيْفَمَا كَانَ طَبُخُ  
«عويشة» يأكله محمد  
بن عيسى !
- سَهَّاحُم إِذَا مَا أَتَضَحَّ  
الْأَمْرُ، أَيَّ عِنْدَمَا يَظْهَرُ  
الْخَائِبُ الْعَالِبُ
- إِذَا يَتَحَمَّلُ عَوَاقِبَ  
تَصْرُفَاتِ الْمَرْءِ دَوْدَه  
وَيُتَوَّجَلَدِيه.
- يُتَمَثَّلُ بِهِ لِلتَّنْذِيرِ بِسُوءِ  
الْمُتَلَكِّيِ الَّذِي لَا  
يُصَاصِرُ الْقَوْمَ حَتَّى  
يَكُونُوا عَالِينَ.
- إِنْ تَكُنْ حَازِمًا فِي مُعَالِجَةِ  
أُمُورِكَ تَكْفِ نَفْسَكَ  
مُؤَوَّلَةَ التَّكْرَارِ  
وَالْمُعَاوَذَةِ.
- إِذَا تَمَّ الْأَعْمَالُ  
بِالْيَتَامَى !
- مَنْ يَتَعَدُّ نَفْسِيهِ وَيُبَالِغُ  
لَا يَدَّ أَنْ يَلْقَى الْجَزِي  
وَالهَوَانَ.
- كُلُّ إِنَاءٍ مِمَّا فِيهِ  
يَرَشَخُ !
- مَنْ هَمُّ بِالصَّرَبِ  
فَكَانَ قَدْ صَرَبَ !
- مَنْ يَتَصَقَّقُ وَجْهَهُ  
السَّمَاءَ يَتَلَقَّى مُصَاقَهُ  
عَلَى وَجْهِهِ.
- لَا يَنْتَشِلُ مِمَّنْ  
الْقَدَرُ إِلَّا مَا فِي الْقَدَرِ.

- 167 وشيع ابغريو ؛ ياغول  
ي د الحمير !  
أعطيت رعيّفا  
فعاذ إليّ ملاطاً.
- 168 أي يزم ن تكمي، أي  
اوتول ومردول !  
أسد في البيت، أرتب  
وسي المداين
- 169 ثردن سد ورطال،  
تامغرا سد نغروط !  
القمح مستعار؛  
والعرس بالرعايد
- 170 ثا ياس «آ بابا  
وتن اغ !». ثنا ي  
اس : «آ ممي سن  
اغ !» ○
- 171 أموغ ن يزم وي  
واس؛ أموغ ويدي  
وي وسكساس !  
قتل الأسد قتال يوم؛  
وعراك الكلب عراك  
سنه
- 172 ميدن سگمان مومو،  
نك سگماح اتموا !  
ثينا يكف غيري  
صيبا، اكف اما كلس  
ثي.
- 173 اتيك نش د ماي  
نيت !  
فيمتك فيما ملكت.
- 174 مون يدس، ات تاعت  
ازار زگسن !  
رافقهم يمينك  
عرق منهم.
- 175 كوي تكسع يستوم  
ي ويدي نهيز  
أنا أفلي الكلب من  
قودايه وهو يتهشني.
- «ماندير حير مائرا باس».
- يُمثّل به للتدبير بمن  
يصول على أهليه ودويه  
ويخبئ أمام عيرهما.
- يقال يمين يتباهي  
ويبحّ وهو نحوي  
الوفاء، أو يتظاهر  
باليسر واليسى
- لا يهاجم الإنسان ويذري  
به إلا إذا كان ظاهراً  
الصعق والهوان.
- مخاصمة الكرام أهون  
من مخاصمة اللئام.
- يُعبّر به الشدب أندي  
لا يزال غالة على أنويه.
- إنما يُقدّر الناس ذوي  
المال.
- «منع من شفكت  
شبهتك».
- الغبي اللئيم لا يُبهر  
بين من يُريد به خيراً

- |          |   |  |
|----------|---|--|
| دِيكِي ! |   | ومن يريد به شراً؛ وبذا<br>يُعَادِي مَنْ يُحْسِنُ إِلَيْهِ.   |
| 176      | أَدَايَ طَوَّكَوَكْس<br>يَرْكَوْن، مَائِي تَدُون<br>يُعَالِي !                        | إِذَا مَا نَدَّ الْبَقْرُ فَمَا نَالَ<br>الْحَمِيرُ نَدُّ !<br>مَا شَادُ الضَّعَافِ<br>الْمَغْمُورِينَ يُجَارُونَ<br>الْأَقْوِيَاءَ وَيُتَارُونَهُمْ ؟ !                                       |
| 177      | يُون وَسُغَرِ يَرْوِي<br>تِيرَشْت !   | عَوْدٌ وَاحِدٌ قَدْ يَجْعَلُ<br>كُدْسَ الْخَطْبِ مَسَافِلَةً<br>عَلَى غَالِيَةٍ.   |
| 178      | أَرْكَرِ يَتَوَاطَف زُكْ<br>وَمَرْوُوع ، أَرْكَارْ<br>يَتَوَاصَف زُكْ يَلَس !         | يُمْسِكُ الثَّوْرُ مِنْ<br>أُذْيِهِ؛ وَيُمْسِكُ الْمَرْءُ<br>مِنْ لِسَانِهِ.   |
| 179      | مَرْدَا يُسَمْعُورِ يَصْصُر<br>لَا كَاَت تَمَاشِيوِين<br>تيرماوين !                   | لَوْ كَانَ الثَّوْمُ يُكَبَّرُ<br>وَيُنْمِي لَكَات الْقِصَاطُ<br>لَبَوَات.   |
| 180      | تَوَلَّوَعْتَ ذُ وَوَزُوص<br>د أُوْمَاتس !  | الْخَيْرُ وَالشَّرُّ صَتَوَانِ<br>«الْحَسَنَةُ بَيْنَ السَّيِّئَتَيْنِ»  |
| 181      | أُنْثَمُ وَرْدَا يَتَانَاي<br>نَاعَرُووت نَسْ؛ تَتَانَاي<br>عَاس تِي نَ وَمَاس !      | لَا يَرَى الْحَمَلُ «حَدَبَنَهُ»<br>وَأِنَّمَا يَرَى «حَدَبَهُ»<br>أَخِيهِ.  |
| 182      | آ تَاشُوِيَحْت نَ تَدْمَرْت<br>تَكْسِي كَمْ تَزْمَرْت !                               | يَا لِحَمْسَةِ الصَّدْرِ،<br>لَيْسَ لِي بِكَ قُدْرَةٌ !  |
| 183      | أَزْكَرِ يُوُوُضْ تَالَا،<br>ثُمَشْ يَسُوا يَسُوا،<br>ثُمَشْ وَرْ يَسُوِي<br>يَسُوا ! | إِنْ تُورِدِ الثَّوْرَ مَاءَ<br>الْعَيْنِ فَقَدْ شَرِبَ وَإِنْ<br>لَمْ يَشْرَبْ  |
|          |   | يَتَأَسَّفُ بِهَذَا الْمَثَلِ عَلَى<br>مَا يَتَمَنَاهُ الْمَرْءُ وَهُوَ<br>فِي عَمْرِئِ مُتَسَاوِلِهِ «العين<br>بصيرة واليد قصيرة»<br>قُمْ بِوَاجِبِثْ وَلَا تَلْمِ<br>نَفْسَكَ بَعْدَ ذَلِكَ. |



- 184 ثَنَا اسن تْيَا رِيْطَ  
ي وَاوَاو تَس «شَووم»  
اغْبُو، ثَنَا تَو  
وَر تَلِي بَوُو!
- 185 أَوَالِ أَم يَغِيغَر، أَذَا  
يَفْع وَرَدَا يَتَاغُول!
- 186 تَيْتِت وريْد غاس سـ  
تِيحِت!
- 187 تَرَا ت تَل تِيكَلِي  
ن تِسْكُورَت، تَتُو  
تِيكَلِي تْيَا رِيْطَ!
- 188 أَمِّي مَسْرَح تَاوَوَت  
كَا وَاضُو!
- 189 تَسْفِي د اَمَلَال، تَنَا  
يَتَشَار سـ يَمُورَضَاص!
- 190 أَمُوعَد، كَس اس، نَغ  
رَوِي اس!
- تَقُولُ الدَّجَاجَةُ  
لِمَرَايَها: «أَجِدُوا  
مَنَافِعَكُمْ، لَيْسَ  
لِأَمِّكُمْ مِنْ تَنَدِي!»
- الكَلَامُ قُتِبَان، لَا  
رُجُوعَ لَهُ بَعْدَ  
الخُرُوجِ.
- لَيْسَ الْخُطَابُ هُوَ  
يُخَاطَبُ الْعَم (اللسان)  
وَحْدَهُ.
- رَغِثَتْ فِي تَقْلِيدِ  
مِشْيَةِ الْحَجَلَةِ،  
فَسَيِّتْ مِشْيَةَ  
الدَّجَاجَةِ.
- وَكَاثَلِي أَتَشَّرْ  
فِي الْهَوَاءِ صَبَابًا.
- الشَّاهِسُ أَيْصَن، وَهُوَ  
مَلَانٌ بِلُحُومِ الْجِيْفِ.
- أَحْرِمِ الْعَطْشَانَ  
كَلِيًّا، أَوْ «رُوهُ كَلِيًّا»  
(أَحْرِمَهُ أَوْ زِدْهُ).
- يَتَمَثَّلُ بِهِ الْفَقِيرُ مِنَ  
النَّاسِ مُخَاطَبًا أَبَاءَهُ  
ذَاعِيًا لِيَأْتَهُمْ إِلَى الْجِدِّ  
وَالِإِجْتِهَادِ.
- لَا يَلِيْقُ بِالْإِنْسَانِ أَنْ  
يُرْسَلَ الْكَلَامُ عَلَى  
غَوَاهِيهِ.
- لِلْإِنْسَانِ مِنَ الْوَسَائِلِ  
التَّعْبِيرِيَّةِ مَا قَدْ يَهْوَى  
الْفَصَاحَةُ، كَالصُّمْتِ  
وَ الْإِعْرَاضِ وَالتَّنْظِيرِ...
- يُسَحَّرُ بِهِ مِمَّنْ يُقَلِّدُ  
مَا هُوَ فِي غَيْرِ مُتَنَاوِلِهِ  
فَرَضَ التَّمَلُّكِ لِمَا هُوَ فِي  
مُتَنَاوِلِهِ
- يَقُولُ ذَلِكَ مَنْ لَيْسَ مِنْ  
تَحْقِيقِ مَرِيدِهِ فِي إِقْتِنَاعِ  
غَيْرِهِ أَوْ إِغْثَارِ عَمَلِ  
صَالِح. «يَحِلُّ لِي كَيْتُكَبِ  
إِنَّمَا فِي الرَّمْلِ».
- «لَا تُجْعَلَنَّ ذَلِيلَ الْمَرْءِ  
صُورَتُهُ». كَمْ مَخْبِرٍ  
سَمِجٍ مِنْ مَنَظَرِ حَسَنِ
- «أَمُوعَدُهُ» هُوَ فِي الْوَاقِعِ  
مَنْ لَا يَشْبَعُ. وَالْمَعْنَى  
مِنْ التَّمَلُّكِ هُوَ أَنْ لَا

- فَائِدَةٌ فِي مُحَاوَلَةِ إِرْصَاءِ  
مَنْ لَا يَشْتَعُ.
- 191 بَدَّ، اِتْ تَاكَّتْ ؛ أَرْل،  
اد تَاوَيْت ؛ قَمِّم، وَر  
تَلَيْت وَر تَلَيْت !
- 192 أَدُور نِيرِيص اِكْ، كْ  
تَشْن ' أَدُور تَمْسُوس  
اِكْ كْ أَجْن !
- 193 أَكُوْحِيل د أَكُوْحِيل،  
مَقَار يَلَا ب امار !
- 194 يَوْف لَارْ تَار يَمْسِي !
- 195 بَكْ اس يَمْلَان  
تَارْ أَلَيْت ؛ تَرْوَار ي  
غَر تَمْرَكِيدَا !
- 196 وَتَا يَنْكَس تَامَت،  
تَقْن ت اد يَنْغ  
اصاض !
- 197 وَتَا يَرَان اد يَاول  
تَامَطْطُوط، يَاتْأَي  
مَائِس !
- إِنْ تَقِفْ تُشْرِف ؛ وَإِنْ  
تَسْنَحْ تَكْسِبْ ؛ وَإِنْ  
تَقْعُدْ تَعْدَمْ وَتَعْدَمْ.
- لَا تُكُنْ حُلُوءًا فَيَاكُتُوكَ  
وَلَا تُكُنْ ثَائِهَةً  
فَيَهْمِلُوكَ !
- الْيَتِيمُ يَتِيمٌ، وَلَوْ  
كَانَ مُلْتَحِجًا.
- اِمْبِيثْ عَلَى الصَّوَى  
خَيْرٌ مِنْ عَشَاءِ السَّوَى.
- أَرْشَدْتُهُ إِلَى  
الصَّلَاةِ ؛ وَمَا قَدْ  
سَقَنِي إِلَى الْمَسْجِدِ
- لَا بَدَّ لِمَنْ يَشْتَرُ  
الْعَسَلُ أَنْ يَنْعَقَ مِنْ  
أَصْبَعِهِ.
- عَلَى مَنْ يُرِيدُ أَنْ  
يَخْرُجَ فَتَةً أَنْ  
يَنْصُرَ أُمَّهُاسَا.
- التَّعَاسُ مَعَ النَّاسِ يَقْتَضِي  
الطَّبِيبَةَ وَالْحَمَارَةَ فِي  
أَبِّ وَاجِدٍ.
- عَوَاقِبُ الْجَرْمَانِ فِي  
الصَّبَا تُلَاحِظُ الْإِنْسَانَ  
طَوَالَ حَيَاتِهِ.
- أَنْ يَرْهَقَ الْإِنْسَانُ  
فِي الشَّيْءِ خَيْرٌ مِنْ  
اِمْتِلَاكِهِ مَا لَا قِيَمَةَ لَهُ أَوْ  
مَا هُوَ رَدِيءٌ
- يُتِمَثَّلُ بِهِ لِلْإِسْتِهْرَاءِ  
بِمَنْ يَتَحَمَّسُ لِأَمْرِ،  
وَهُوَ خَبِيثُ الْعَهْدِ بِهِ،  
أَوْ يُرَاقِبُ بَعْدَ تَأَخُّرٍ.
- مَنْ يُمَارِسُ حُكْمًا  
لَا يَدُّ أَنَّهُ يَمْنَحُ  
نَفْسَهُ امْتِيزَاتٍ، بِطَرِيقَةٍ  
مَأْمُورَةٍ.
- الْأُمُّ هِيَ أَوَّلُ مَنْ تَقْنَدِي  
بِهِ لِفَتَاةٍ فِي أَخْلَاقِهَا  
وَسُلُوكِهَا.

- 198 یوکر ژریخ ت ؛  
نگول فلسع ت !  
رَأَيْتُهُ يَسْرِقُ، ثُمَّ  
صَدَّقْتُهُ إِذْ أَقْسَمَ  
إِنَّهُ لَمْ يَسْرِقْ.  
الْإِنْسَانُ يُصَدِّقُهُ  
الرَّجُلُ الْمَاكِرَ الْحَوِيلَ  
الْقُلُوبِ الَّذِي يَكَاذُ  
الْإِنْسَانُ يُصَدِّقُهُ
- 199 ؤر یسین مای یوتس  
عاس وئا یوتس د وئا  
یتوتن !  
لَا يَغْنُمُ مَنْ ضَرَبَ إِلَّا  
الصَّارِبَ وَالْمَضْرُوبَ.  
لَا يَغْنُمُ حَقِيقَةَ أَمْرِ  
إِلَّا مَنْ اسْتَعْلَهُ أَوْ  
تَضَرَّرَ مِنْهُ.
- 200 ئمسی ن تفعلت، ن  
تاردا ن تقسوت !  
عَشْرُ الشُّوَهَاءِ،  
وَأَعْمِلْ صَخَهَا.  
يُمَثِّلُ بِهِ لِلشَّكِيِّ مِمَّنْ  
يَسْأَلُ الشَّيْءَ وَيَتَعَامَلُ  
عَمَّا يَتَرْتَّبُ عَلَى سَوَالِهِ  
مِنْ خِدْمَاتِهِ.
- 201 ژوغر ارکاس، ار  
نافت یوزاگن !  
خَرَجْتُ خُفَّكَ مَا لَمْ  
تُجِبْ خَزْمَتِيكَ.  
تَعَامَلُ مَعَ مَا فِي  
مُتَسَاوِدِكَ رَيْكَمَا  
يَوُفِّرُ لَكَ مَا تَتَمَنَّا.
- 202 آ تیگما مقورنین، آی  
ولاون مزینین !  
وَاللُّدُورِ الْكَبِيرَةِ  
وَالْقُلُوبِ الصَّغِيرَةِ !  
يُمَثِّلُ بِهِ لِتَغْيِيرِ الرَّجُلِ  
الْغَنِيِّ نُحْلَهُ وَجَشَعَهُ.
- 203 وئا ور یگین ور یلی !  
مَنْ لَمْ يَفْعَلْ لَمْ يَكُنْ.  
قِيَمَةُ وَخُودِ الْإِنْسَانِ فِي  
عَمَلِهِ
- 204 عاس وئا ورا یکاتن  
اوردا یترکالین !  
مَنْ لَا يَرْمِي هُوَ  
الْمَعْصُومُ مِنَ الْخَطَا  
وَحَدَّهُ.
- 205 آم وئا یفکان تیفاف  
ی وعیول !  
كَمْ يُعْطَى الْجِمَارُ  
«التَّمَاف» !  
يُسَخَّرُ بِهِ مِمَّنْ لَا يُقَدَّرُ  
الْأَشْيَاءَ الْبُحَيْسَةَ حَقَّ  
قَدْرِهَا
- 206 مرید ی تالا وئادیر  
تالی ور نذیر !  
لَوْلَا تَبْعُ التَّنْعَةِ  
لَمَّا حَيًّا !  
كَثُرَ بِالسَّعْيِ غَيْرِ التَّنْعَةِ  
وَبِالتَّنْعَةِ عَنْ صَدْرِ الْأَمِّ.

والمقصود هو تشبيه الأبناء  
إلى ما للأمهات من  
فضل.

الحلف من الناس لا  
لا يدرك الحقائق ولا  
يعرف الصواب إلا إذا  
عُف.

«لا تجعلن دليل المرء  
صورته : كم مخبر  
سبح من منظر  
حسن»

من الضعيف أن يغتر  
الإنسان بتملُّق  
المتملِّقين

لا يمدح إلا الدون  
من الناس : التبُّح  
من حصال الدناء.

البيد لا يراجع  
عني الآراء المتجاوزة  
التي أوجيت إليه.

لا يمتاكن لحُبُّ  
والطُّيونة، كما أن  
الحياة لا تتحمَّل  
وحد الصَّديد في  
الجسم.

يوجد الجمار تحت  
جلده !

ما أحمل زهرة الدُّملى،  
وما أشدَّ مرارة  
الدُّملى !

من يلبس الملق  
كان غريان.

لا يلبس الله  
إلا الكلب !

ألق القول في ذهن  
البيد واتركه !

يقول الروح للصَّديد :  
إزهي وإلا زهقت !

أعول بلا دو يسم  
نس !

أماي تزملت اي  
ايحيك بيلي ؛ آ ماي  
ترزانت اي بيلي !

وئا يلسان ولوغن،  
ثكا ي احروض !

وردا يتلعن انزارن  
نس عاس ايدي !

تمر اول ثك يحف  
وخبوص تاجت ت !

لا يتبي يمان يـ  
وارصص : فع نع اد  
فمع !

207

208

209

210

211

212

- 213 وَتِ ارُو كَو، اُد ياكِي  
وَعِيُول ا ﴿٢٠﴾  
يَضْرِبُ الْبَرْذَغَةَ  
يَسْتَقِظُ الْجَمَارُ ا
- 214 قِيمَاتَاخ كُد دَادا  
فَلْيَحْلِسْ هُنَا جَمِيعاً ا  
لَمْحُ عَسَى الْبَيْدُ  
يَفْرَاحُ عَنْ هَفَوَائِهِ.
- 215 عر اي امغور، أدور  
سَعْبُو ؛ وَاَنَا يُعْرَانُ  
شَرَا وَهَرْتَاك يَطَارُ  
دِينِس ! \*
- 216 زَرِي سَ تَوْدِيَت تَ  
تَامَت، ار تَاوَت  
از رُوِّي ا \*
- 217 اُنَا يُكْرَز وَلُعْم  
يَلْتَر ت ا \*
- إِحْفَرْ يَحْفَسَارْ، وَلَا  
تُعْمَقْ ؛ كُرْ مَنْ  
حَفَرْ حُفْرَةً فَمِهَا  
يَقْعُ ا
- لَقَدْ غَبَرُ الْقُرْآنُ الْكَرِيمُ  
أَحْسَنَ تَعْبِيرٍ عَنْ مَذَلُولِ  
هَذَا الْمَكَلِّ، وَذَلِكَ  
فِي قَوِيهِ عَزُّ وَجَلُّ  
﴿وَلَا يَحِيقُ الْمَكْرُ  
النَّسِيءُ إِلَّا بِأَهْلِهِ﴾  
فاطر، 43.
- إِنَّمَا بِالرُّبْدِ  
وَالْعَمَلِ، رَيْكَمَا  
تَجِسَّدُ إِذَا مَاءً ا
- يُسَخَّرُ بِهِ مِمَّنْ يَشْكُو  
حَالَهُ وَهُوَ رَعِيدُ  
الْعَيْشِ ؛ «تَوَزَّ بِالسَّمْسِ  
وَالْعَمَلِ، غَلَامًا يُحِبُّ  
اللَّهَ دَوَارًا ا
- «دَكُ الْحَمَلُ مَا  
خَرْتُ ا
- «لِي خَرْتُ الْحَمَلُ  
ذَكَو ! يُسْتَكْرَهُ بِهِ  
عَمَلُ مَنْ أَفْسَدَ  
شَيْئًا بَعْدَ إِصْلَاحِهِ.

- 218 سوسم أ يـرر  
تلا عورم تودا  
تم ! ☉  
أشكيتي «نزا»  
إن لك «تود» ك !  
يدعى به المـرء  
إلى الكف عن ذكر  
معايب الناس مع  
التلميح إلى نقائصه  
هو .
- 219 وـت وـر يليرن سـ  
توعريمت، أد ير سـ  
ورـكـس سـ  
من لم يقع بخرقة،  
فسيقع بصفتها  
«ي ما رصا تخرقة،  
يرصا بصفتها» .  
«من يمشي يرض نما  
ركب»

## فقه القضاء بالمغرب : خواصه ومميزاته<sup>(\*)</sup>

عبد العزيز بن عبد الله

يرجع اهتمامي بالقضاء وتاريخ انقضاء بالمغرب لعقد كامل قبل الاستقلال حيث نكبت بعد انتهاء دراستي القانونية في كلية الحقوق بالجزائر عام 1941 على درس فقه القضاء على فضاة جهابذة امثال السيد عبد الرحمن اشقشاوي ومولاي احمد بن البريد اندراوي عصوي مجلس الاستئناف الشرعي الأعلى ورئيسه السيد محمد اميني بن اخسي ووزير اعدلية السيد محمد الرندة، وقد انصبت دراستي على كتب النفع العامة وحصة ما يتصل بها بالقضاء مثل (تحفة ابن عاصم) و(الرقاقة)، وكنت قد حفظت عن ظهر قلب في الكتاب - مد وأحر الثلايات على نسق اسطام القديم معظم لتون المتعلقه بالعلوم الاسلاميه ولعه القرآن، وقد لاحظت أن النور كان شاسعا بين القضاء كما عرفته من خلال هذه الدروس وانقضاء كما عايشته في المغرب تحت الحماية حيث تقلصت أبعاد اختصاصات القضاء الشرعي وخضع لتوجيهات ومراقبة استعمارية، وما كاد المغرب يستقل بعد عام 1956 حتى هب صاحب الخلافة المرحوم محمد الخامس وسمو ولي عهده آنذاك خلاله الحسن الثاني لإصلاح أول جهاز قضائي اجتماعي اقتصادي هو جهاز القضاء لوضع لسياسة الأساسية ولتفريعات العملية في نطاق المغرب يستند مسطرته من ضامة المغرب لعريية الإسلامية مع تخطيطات اقتصادها تطوّر المكر القانوني ضمن الأنساق الدولية. وكانت تجربة حرية ردة حققت هدفين اثنين أوهما : اقتباس الأصح مما عرفته (العدوان) (المغرب والأندلس) منذ عهد لموحدين، وثانيهما توحيد القضاء بالنسبة لشعب موحد حاول الاستعمار تمريره هو الشعب المغربي في صحرائه وجباله وسهوله

وقد جرؤ الاستعمار على هذا التمريق منذ أوائل الثلاثينات عندما اضطرت المقاومة المغربية إلى وضع السلاح بعد عام 1933 ممهدا لذلك بالطهير البربري عام 1930

(\*) قدم هذا العرض ضمن سلسلة «عناصير» لأكاديمية» وذلك يوم الأربعاء 17 جمادى الأولى عام 1411 5  
دجبر 1990، بكلية العلوم القانونية والاقتصادية والاجتماعية بالرباط.

بدعوى علبة (العرف) أو (الررف). مما حداه إلى اقامة (محاكم عرفية) بقصد القضاء على الأحكام الشرعية.

وكان لقضاء يشمل منذ العصور الأولى شتى مرافق الحياة بالاضافة إلى ما يسهر على رعايته اليوم من قضايا تتصل خاصة بالأحوال الشخصية وصبط الموارث والملكيات وأموال اليتامى والأوقاف ومراقبة العلون ورجال التوثيق والعقود.

وفي نطاق فقه القضاء المترامي الأطراف كان القاضي يشرف على سير التعليم في منطقة نفوذه، فكان قاضي فاس مثلاً هو الذي يتولى ترشيح أساتذة جامع القرويين الذين يقوم المخزن بتعيينهم لا سيما وأنه كان يسهر من الناحية العلمية على نشاطهم وحتى تعويضاتهم بحكم إشرافه على أموال الوقف بفاس. وقد به على هذه الظاهرة مؤرخون أجانب مثل (بيريتي)<sup>(1)</sup> الذي لاحظ أن تعيين العلماء كان يتم على ثلاثة أشكال حيث كان القاضي هو الذي يعيهم بعد ذلك بأمر من المخزن، ولكن ابتداء من عام 1906 هـ / 1324 م أصبح المخزن يعين أساتذة الجامع بطهير شريف.

وكان إشراف القاضي الشرعي على قطاع الاقتصاد اضلي، يتجلى في مظهرين :

المظهر الأول : الحسية وهي اقتصاد السوق فكان يختصب هو المسؤول عنها وهو المعروف بـ (prévôt du marché) في أوروبا، وقد أصبح ما يسمى اليوم باقتصاد السوق (économie du marché) الأسيسة الكبرى للنظام الرأسمالي الذي اضطرت العالم الاشتراكي اليوم إلى العودة إليه بعدما نكر له طوال عدة عقود من السنين كما تنكرت له دول عربية وإسلامية احتارت اشتراكية عربية، فكان هذا التحول أهر ميزة لهذا لعقد الأخير من القرن العشرين.

المظهر الثاني هو إشراف القاضي على توزيع الركوات واذكر أن جدي الشيخ أحمد بناني قاضي رباط الفتح في العهد اليوسفي إبان الأزمة الاقتصادية العالمية خلال الثلاثينات كان يوزع توصيات لتحويل الركوات إلى مستحقها يتقدم بها حاملها إلى من اكتمت انصبتة فيدفع له قيمتها، وكان ذلك يخفف من وطأة التسول. وأذكر أيضا أن صاحب الجلالة لحس الثاني أمر في أوائل الثلاثينات بتشكيل لجنة كت أحد أعصائها أنا والأح زميل الأسناد العميد الدكتور عبد العزيز بن جلون، كانت اغاية منها التركيز على الركوات للتحصيف من الصرائب والحبايات.

(1) Péretié, «Les médersa de Fès», in Archives Marocaines, XVIII, 1912, p 315



وهذه السعة في الاحتصاصات راحته لامتداد حكم الشريعة آنذاك على مجموع المرافق الحضارية وإلى ما عرف في العصور الوسطى في أنحاء كثيرة من العالم غير الإسلامي من تقلص أبعاد السطة وعدم التمييز بينهما طبقا لما عرفناه في العصور الحديثة بأوروبا في اصرار الفصل بين السلط (Séparation des pouvoirs).

فأول ما قام به المرابطون البرابرة رد أحكام البلاد إلى القضاة وسقاط مادون الأحكام الشرعية<sup>(2)</sup>، بل «عدم القطع في أي أمر دون مشاورة القضاة» الذين هم ممثلوا الشريعة<sup>(3)</sup>، وقد لاحظ (طيراس) Terrasse في تاريخ المغرب وأن المرابطين والموحدين قضوا على بقايا رواسب الوثنية في الأطلس والريف والسهول البربرية وقطعوا أشواطا كبرى في بث الروح الإسلامية في النفوس والتمسك بالشريعة.

ومنذ عهد الموحدين (أي القرن السادس الهجري) أصبح لكل حاضرة كبرى قاض للجماعة يتولى اختيار نوابه في المراكز المحلية وكان الخليفة أي السلطان هو الذي يعين قضاة الجماعة، وذلك في المغرب والأندلس دون ادنى تدخل من الولاة دعما لاستقلال القضاء مع رعاية نوع من فصل السلط.

ولم يكن عدد قضاة المغرب يتجاوز (الخمس عشرة) وإن كانت فاس ومراكش تتوفر كل منهما على ثلاثة قضاة مع نواب عنهم في القبائل، وكذلك رباط الفتح في عهد السلطان العلوي سيدي محمد بن عبد الله، فكان لقاضي بذلك دور سياسي هام، إذ كان تعيين القضاة يحاط بعناية خاصة، ولم يكن حكم القاضي خاضعا لمراجعة محكمة استئنافية عدا رفع التظلم إلى السلطان بواسطة ورير الشكايات لجمع العلماء والطر في قيمة التظلم فقط دون اصدار حكم جديد. وكان القاضي يتسم غالب الأحيان بالبراهة والعدل يحرره إيمانه كما يكبحه الرأي العام.

على أن المغرب عرف أيضا قضاة غير نزهاء وصفهم الشاعر بقوله (ولعله من حصوم القضاة) :

قضاة زماننا اضحوا لصوما صوما في البرية لا خصوما  
ويكفي انهم لو صافحونا نسلوا من خواتمنا الفصوصا  
وقضاة الجماعة بالمغرب يوارى مصب (قاضي القضاة) بالمشرق، ولم يطلق  
المغرب وصف القضاة على غير الحكام الشرعيين، ومنذ عصر المرابطين كانت رعاة

(2) ابن أبي رزق 2 ص 37

(3) «المعجب» للمراكشي ص 102.

القضاة راحمة لقاضي الحصرة أي مراكش الذي أصبحت له سلطة كبرى على قضاة المغرب والأندلس. وكانت هذه المشيخة تعطي أحيانا لقاضي مينة وطنجة أو قرطبة، وكان القضاة إبان وحدة المغرب الكبير في عهد الموحدين يأتون لتونس من مراكش، في حين كان قضاة المغرب يختارون من سوس أيام لسعديين<sup>(4)</sup> على أن قضاة المغرب كانوا إلى عهد قريب يجيبون من المغرب إلى العواصم العربية لما امتازوا به من عمق وصلاعة. فهذا (عيسى بن مخلوف المعيلي) (746 هـ) يتولى لقضاء بمصر، وهذا إبراهيم بن محمد التادلي (803 هـ) يتولاه بدمشق، وكذلك أبو بكر بن مسعود المراكشي (1032 هـ) مفتي عاصمة الشام، ومحمد بن محمد الباني العاسي مفتي مكة (1245 هـ)، ومحمد بن عمران الكركي العاسي شيخ المالكية والشافعية بمصر، ويحيى بن محمد لتايي الشوي شيخ الأهر (1096 هـ).

وكان للقضاة منذ القرن الخامس الهجري مستشارون — كما يجري به الأمر في عصرنا — لا يصدر القاضي حكما إلا بموافقتهم تحريا للحق والعدالة، ومن مظاهر التحري في عهد الموحدين أنهم كانوا لا يؤثرون القضاة في منطقته ما (من تونس إلى مراكش) أكثر من عامين عملا بوصية الخليفة عمر بن الخطاب<sup>(5)</sup>. وقد عرف المغرب منذ ذاك مظاهر لعدد والاضداد بين الناس مما كان يعطل القضاة، فتطل (مقصورات القضاة) فارة لاحتكام الناس إلى أنفسهم ولأن القاضي كان يقضي علنا بحد أمرين، إما الصلح وإما انراا شر عقاب بالظالم، وكان للقاضي نمود واسع يستخدم لتنفيذ أحكامه كل الموى المتوفرة، فأصبح قضاة الرباط مثلا يخضعون لأوامرهم جهود الطبيعية أي المدعية

وردا كان للقاضي هذه السلطة الواسعة فمدا كان دور العامل أي والي السلطان على الأقلهم ؟ نعل الأمر لم يتبلور إلا في القرون الأخيرة حيث أصبح عامل فاس مثلا يمثل الخزن ويمارس سلطته تحت مراقبة السبطان أو خليفته بفاس، وربما تجاوز هوذه المدي إلى بعض القبائل كأولاد جامع في (سهل الساييس). ويبقى للعامل في العهد العوي سبطان ادارية وقضائية، فكان في نفس الوقت رئيسا للشرطة وقاضيا في كل من الخالين التأديبي والحقائي.

على أن (فقه لشرطة) كان يشغل حيزا متميزا في عهد (عبد الله العالبي السعدي

(4) «تاريخ الدولة السعدي» ص 25

(5) «تاريخ الدولتين» ص 44

حيث تولى ولاية الشرطة موسى بن مخلوف الكنتسوسي السوسني) الفقيه المشار<sup>(6)</sup>، وربما التبت بعض اختصاصاته باختصاصات ما عرف منذ عهد الموحدين (بصاحب المدينة) الذي يقوم بتنفيذ شتى الأوامر الشرعية بإشراف، كل من القاضي والعامل مع تدحل (المختص)، وهو قاض شرعي لا إداري نظراً لما كان يشترط في تعيينه من تصنع في الفقه وخاصة فقه المعاملات، ونظر لخصوعه هو وصاحب الشرطة لصفة القاضي كما كان الأمر بالنسبة لمفصل العدري قاضي الجماعة بفاس حيث ولاه أبو يوسف يعقوب بن عبد الحق المريني وسند إليه النظر عنهما وهذا لقاضي هو أول من اتخذ بادره بناء المدارس بفاس<sup>(7)</sup>.

وإذا كانت تلك هي سمات القضاء في الحواضر، فم كان يمتاز في البوادي (سهولا وجبالا) لاسيما وان سكانها كانوا يمثلون أربعة أجناس سكان المغرب ؟ لقد كان العرف (اررف) هو السائد. فما هو هذا العرف ؟ إن كل ما لدينا من نصوص في هذا المجال يتصل بالقرون الخمسة الأخيرة أي منذ أوائل عهد السعديين فقد حدثنا (الحسن بن محمد لوزان) المعروف بليون الأفريقي (القرن العاشر الهجري) عن تجواله خلال القبائل ابربريه حيث دس رعيه الناس في طبع مطاهر حياتهم بالصديق الاسلامي واستعداد البربر لإيواء حملة الشريعة الإسلامية الذين تقبهم انصدف إلى قراهم وتمييزهم بـمال، وقد حكّموه هو شخصيا (وهو من علماء فاس) في براعاتهم. وفي (الأطلس الكبير) لاحظ (الورد) أن اقبائل تصرف أموالا طائلة على قضاة دائمين كما هو الحال في (مرثية) و(بي رروال) و(شيشاوة) و(تينمل) وكذلك (الريف) غير أن كثيرا من القبائل اضطرت لإواء عدم وجود قضاة شرعيين ذوي كفاءة إلى تحكيم جماعة الأعيان الذين كانوا يصدرون — نظرا لجهلهم بالشريعة — أحكاما حسب رأيهم. فكان في ذلك ركوز إلى أعراف تجمعت مع الأحيال كتنحية المرأة من الإرث بسبب ما يحشاه الناس من تسرب روح أجنبي وتدخله في المنك لعائلي أو ملك القبيلة وقد لاحظ (سوردون) أن «تحرید المرأة من الميراث لا یسمد من روح معارضة الاسلام». وفي قلب (أيت باعمران) كان (الحسين بن سعيد الباعمراني) (1351 هـ) يزاول في بحبوحة الاستعمار الأسباني الأحكام بين الناس بالتحكيم حسب الشريعة، وقد أمضى حياته في القضاء والفصل بين المتخاصمين<sup>(8)</sup>.

(6) «الاستقصاء» ج 3 ص 26

(7) «الجدوة» ص 220

(8) «نصوب» ج 12 ص 173

فانعرف إذن قانون قبلي يختلف من ناحية لأخرى ويترج الكثير منه في العادات المحكّمة من طرف الشرع طبقا لقاعدة (تحكيم العرف) ومبدأ (المصالح المرسلة) عند الامام مالك. وقد استغلت (فرنسا) هذا الوضع فأدرجت هذه الأعراف ضمن فوائين مفتعلة كوت محاكم عرفية تحكم بمقتضاها وتساقق عمل امبايا صبقا لاتفاقات سرية مع فرنسا فشر الاسيان تجربة ما سموه بالعرف الصحراوي في كل من (الساقية الحمراء) و(وادي الذهب) قبل محاولة إعطائه انصبغة القانونية بتقديم مشروع في الموضوع لمجلس (الكورطيس) (عام 1960).

وقد عارض سكان المنطقة الصحراوية هذا العرف المفتعل فجئحوا إلى الشرع يطبقونه بواسطة قصاة أو مفتين من الطلبة الدين درسوا الشرع لاسلامي وحذفوا جزئياته فلم يقم أي تصادم بين انشريعة وانعرف (كما يقول سوردون ص 342). ولا يجانف أحد في مشروعية العرف انصحیح لأنه كما قال (لوشريسي) في «المعيار» (ج 3 ص 36) كالشرط يقضى به لمن طلبه.

وفي خصوص الصحراء صف الشيخ محمد يحيى بن محمد الشقيطي الولاقي (المتوفى عام 1329 هـ/1911 م) كتابا اشترط فيه عدم معارضة الشرع سماه «حسام العدل ولاصاف القاطع لكل مبتدع باتباع الأعراف» بين فيه حقيقة العرف وتقسيمه وكيفية استعماله عند الفقهاء في الأحكام الشرعية<sup>(9)</sup>.

كما صنف في نفس السياق العلامة (احمد بن احمد بابا لسوداني) المتوفى عام 1036 هـ/1627 م «اجوبته في شأن القوانين اعرفية»<sup>(10)</sup>.

ومن أيد الأعراف من الفقهاء في نطاقها اشعري احمد ابونشريسي والشيخ ابن عازي المتوفى عام 933 هـ وعمر بن احمد بن ركرياء البعقي المعروف بعمر والمفتي تلميذ ابونشريسي أيضا، وقد أصدر مشورا بخط يده (عام 964 هـ) يعد نموذجا لأعراف موس<sup>(11)</sup>. ثم محمد بن ابراهيم بن عمر بن طلحة التمارني (971 هـ) وعبد الله بن مبارك اللقاي (1015 هـ) وعبد الواحد بن احمد مفتي مراكش ومحمد البوعقبي الهلالي صاحب (لوح حصن زاوية سيدي يعقوب) وصاحب كتاب الأعراف.

(9) ارجع السابق ص 342

(10) في «المعيار» ج 3 ص 36.

(11) توجد نسخة من هذا الكتاب في مكتبة حس حسبي عبد الوهاب بتونس رقم 17986.

(12) توجد نسخة في الخزانة الحسية رقم 5813

(13) راجع «الواحد» ص 106

وهذا التأيد الجماعي راجع لعدم مخالفة الأعراف لتشريعة على أن هالك ما يحالها في بعض المناطق كالأطلس الأوسط مما حدا ثلة من العلماء إلى التحفظ مثل الشيخ عبد الرحمن الحرولي ومحمد الهشتوكي وعبد الرحمن القماري.

ومهما يكن فقد لاحظ المؤرخون الأجانب وفي ضمهم دعاه الاستعمار ومسعدوه مثل روبر مونطاني (Robert Montagné)<sup>(14)</sup> أن الشرع قام منذ أربعة قرون مقام العرف في الجنوب. كما حلل (سوردون) هذا الاتجاه في كتابه (المؤسسات البربرية)، ص 213) مؤكدا أن لعادة تسمى عرفاً أو شرعاً لأن الشرع هو عادة العامة أي هي رصيد (الزرف). فاعرف الحقيقي — كما يقول سوردون — هو تلك المجموعة من الإجراءات الجنائية والاتفاقات المبرمة بين مختلف الجماعات لحديد بعض نطق العرف أو تعديلها لا سيما في خصوص الخزان العامة (اجدير أو السواقي)<sup>(15)</sup>. وقد أوردت (مجلة هسريس ج 4.. سنة 1924) نماذج للقانون العرفي عامة قبل عام 1298 هـ/1880 م وهو يحتوي على 29 فصلاً و190 بنداً، وقد نص السد العاشر بعد المائة على أن في وسع شخصين أن يتفقا على إحالة دعوى للشرع بعد تقديمها إلى مجلس القبيلة أو الجماعة وأن الواجب يقضي آذاك بتطبيق الشريعة الإسلامية لا العرف المحلي، وبذلك فتح البرابرة الباب على مصراعيه للتخلص من العرف الوصفي منحصر ارادة المتخصصين.

ولعن هذا الاجتماع على تبني الشرع حتى في نطاق العرف راجع إلى وحدة المذهب وتحكيمه للقادة والتركيز على المصالح المرسله المالكية، إلا أن المغرب لم يعرف دائماً هذا المكر الوجدوي، فقد شهد مؤلف «المعجب»<sup>(16)</sup> بفاس إحراق كتب المذهب بعد تحريرها من الحديث والقرآن كالمدينة وكتاب ابن يوس و«نوادير» ابن أبي زيد و«مختصره» و«تهذيب» البرادعي و«واضحة» ابن حبيب وما جالس هذه الكتب، فكان يوتي بالأحمال فتوضع ويطلق عليها الدر.. وأمر يعقوب المنصور لموحدي من كان عنده من العلماء المحدثين بجمع أحاديث من المصنفات العشرة نحو الأحاديث التي جمعها محمد بن تومرت، فجمعوها وكان يملئها بنفسه على الناس ويأخذهم بمعضها، وانتشر هذا المجموع في جميع المغرب وحفظه الناس من العوام والخواص، وكان قصده في الحملة نحو مذهب مالك وأرائته من المغرب مرة واحدة، وحمل الناس على الظاهر

(14) كتاب البربر والفز، ص 98

(15) المؤسسات البربرية، ص 281

(16) «المعجب في تنجيس أخبار المغرب»، طبعة سلا، 1357 1938، ص 171.

من القرآن والحديث، وهذا انقصد بجهه كان مقصد أبيه وجده، إلا أنهما لم يظهرهما وأظهره يعقوب هذا<sup>(17)</sup>. وقد ذكر صاحب (القوانين لفقهاء)<sup>(18)</sup> أن يعقوب «متصور الموحدي كان (عالماً محدثاً) ألف كتاب «لترغيب» في الصلاة وحمل الناس على مذهب ائشاهرية واحرق كتب المالكية.

وفي هذا العصر (أي القرن السادس) ظهر الخلاف المذهبي فتجراً بن عسكر عبد الرحمن بن عمر الحضرمي انقاصي (580 هـ) على وصع تأليف نفدي في الخلاف بين المذاهب<sup>(19)</sup>. كما برزت دراسات نقدية أخرى مثل (شواهد المذهب المالكي) لعمر بن عبد الله بن عبد الرحمن القرشي المراكشي 598 هـ.

بالرغم من تمسك المغرب منذ القرن العاشر هجري بالمذهب المالكي فقد ظهرت نقوص وتغرت في الجهاز انقصاصي حيث شعر السلطان سيدي محمد بن عبد الله بسبب ظهور قضاة غير نزهاء — وأسم استعصاء تدخل المستعمرين لأجانب في الحيوط الساحلية — بوع من الخلل واهلهة في اسطرة القضائية فاصدر ظهيراً أمر فيه انقصاص بكتابة الأحكام في كل قضية في رسمين «بأخذ المحكوم به رسماً يبقى بيده حجة على حصمه ومحكوم عليه رسماً، ومن حكم ولم يكتب حكمه ولم يشهد عنه العدول فهو معزول» كما في نص الطهيز. وكان المحزن يرسل إلى كل قبيلة من يقوم باحتبار قضية المادية قبل تعيينهم حتى لا يتولى سياسة لرعية غير ذوي الكفاءة وتسجيل نتائج الامتحان في تقارير وبيانات ررفع إلى السلطان ليصدر أمره بالتعيين، من ذلك ظهير صدر عام 1877/1294 م عتمد على تقييد لاحترار عمال (ذكالة) وقضااتهم وأشياخهم<sup>(20)</sup>.

وقد لاحظ المولى إسماعيل جهل الكثير من رجال القضاة الذين تهاوتوا على الخطئة فأمر بحبس بعضهم ممن امتحنوا فتأكد جهلهم وسجهم في مشور فاس الحديد حتى تضمنو ضروريات الأحكام، وقد كان للمولى محمد بن عبد الله بادرات قانونية ذات طابع دوبي أشار إليها (كالي Cailé) في كتابه حول لعقود والمعاهدات في عهد السلطان سيدي محمد بن عبد الله الذي قصي على الرق حتى حارح المغرب وحارب القرصه في البحر الأبيض المتوسط وسبق انغريبين إلى وصع ميادىء في لقانون الدولي

(17) نفس المرجع، ص 171

(18) ص 402، طبعة تونس

(19) «الجبوة»، ص 266

(20) «العز والصلوة» لأبي زيدان، ح 2، ص 8.

لعم الدي كان (كافي) أستاذي فيه عام 1944 وقد ارجع اسلطان القضاء إلى معهومة السلفي بتقليص مسطرته وضمنان معانيته، وحد حذوه وبه السلطان لمولى سليمان فأنشأ في البلاط ديواناً أسد رياسته إلى قاضي مراكش محمد بن إبراهيم الرداعي وكلفه بالاشراف على حل المشكلات المرفوعة إلى البلاط، وقد استعان هذا الديوان في عهد امولى محمد بن عبد الرحمن إلى وزارة لشكايات vizirat des requêtes تقلدها المقبه على المستفيوي، وهو المنصب الذي كان يصبق عليه في عهد الحماية المحكمة العليا الشريعة، وربما وزارة لعالية كلها<sup>(21)</sup>، على أن كل وزير كان يتلقى شكاوي الناس في دائرة اختصاصه، وكان مبرما ينسحق هذه المطالب ويرفعها لسلطان الذي كان يوقع عليها بما يراه بعد درسا وتخصيصها شخصيا، ونظرا لأهمية هذه الشكاوي حصص السلطان يومي الثلاثاء ولأحد لبيت فيها انطلاقا من حرية تحرر بأسماء أصحاب الشكايات<sup>(22)</sup>.

قد عرف القرن العاشر ما كان يسمى بيوم الديوان. وهو يوم الأربعاء اتخذ لمصور السعدي بلمشورة، فيجتمع فيه وجوه الدولة وينصرون وجوه الرأي فيما يوب من جلائل الأمور وعظيم التوارب فيظهر شكايتهم من لم يجد سبيلا للوصول إلى سلطان<sup>(23)</sup>. وربما كان يعقد يومي السبت والاثين<sup>(24)</sup>.

واهتمام السلطان شخصيا بشكاوي المواطنين من أبناء شعبه راجع لما طرأ على القضاء من صور حذا بعض العلماء إلى ياد أهمية القضاء وما اعتراه من نكوص وديك في دراسات نقدية بوضع القضائي مثل «تحفة السهاء في التفرقة بين الفقهاء والسفهاء» لأبي القاسم الرياني (1249 هـ)<sup>(25)</sup>، و«اماطة انشام عن لطافة الأحكام» لعبد السلام اشرفي (1348 هـ) و«رسالة في احكام البديعة» لعبد الله رارقة (1144 هـ).

وهذا شعر المسؤولون بأن لعدم م يكن كافي في اختيار القضاة، بل ان الزاهة والمخبرة والفصحة كانت من أهم الصفات في ميران الاختيار، فعديم الفصحة هو المعقل. ويحكى عن قاض معقل قدم انبه رجل الثغ أجاب عن اتهامات انقاصي بأنه بريء، فصق بالراء عبا (بني) فحكم عليه القصي بحجة اعترافه واشهاده على نفسه، وقد أشار الجاحظ في «البيان والتبيين» إلى ذلك في بيتين:

(21) «العر والصورة» لابن ريدان، ج 1، ص 272

(22) «العر والصورة» لابن ريدان، ج 1، ص 41 - 50

(23) «الاستقصا»، ج 3، ص 99 البره، ص 142

(24) «ساهر الصفة» ص 205، «المتقى المقصور» مخطوط

(25) موجودة بخرانة الحسية 9752 6.80 7521

والتغ رأيه يفعل ما لا ينبغي  
قلت أنت بري قال بلى أنا بري

وعندما ترجم ابن القاصي في «درة الحجال» ج 1، ص 39) لأحمد بن محمد الصرون الماسي، ذكر أنه كان قاصيا بفاس وأنه لم يكن من أهل العلم وإنما ولي لأنهم كانوا يولون القضاء من يكون عليا (أي ذا مال) وإن لم يكن ذا علم لينكف بماله عن أموال الناس وعن الرشوة لا سيما وأن القاضي كان محاطا بمستشارين من كبار العلماء والمفتين أحرار الفكر. ومن أمثال هؤلاء الأحرار الشيخ محمد بن إبراهيم السباعي رئيس قلم الاقتضاء بمراكش الذي كان يتصرف بحرية كاملة ويطبق الشريعة حسب مقتضيات العصر قائلا تعقيا على سلعته «هم رجال ونحن رجال».

وكانت محالات القضاء وأصنافه مختلفة منها قضاء الخواصر وقضاء العساكر وقضاء الحجيج وقضاء النساء وقضاء لسوق وهو (الحسبة). فكان المحتسب مثلاً يشرف بصمته قاضيا شرعيا على الشؤون الاقتصادية كما قلنا<sup>(26)</sup> والحرف التقليدية ومختلف الحياطي التجارية والصناعية. وقد لاحظ (باليز) في (النشرة الاقتصادية والاجتماعية عدد 49 و50) أن هذا النوع من اسطام القضاة كان يتسم في جميع العصور بالحرية لأن الخزن كان يحترم مبدأ الحرية التجارية قبل صدور طهير (1336 هـ / 1917 م) وحرية هذا النظام لم يفسدها — كما يقول (باليز) — إلا الاحتكاك بالعرييين. وكان المحتسب يشرف على هيئة الصيدلة والأطباء وعصوا في اللجنة الصحية التي لم يحل منها أية مدينة يوب عنها في السهر على النظام وتنقية لأزقة وتعهده المؤسسات العمومية<sup>(27)</sup>. ولكن ذلك تقلص أواخر القرن الماضي فاقصرت الحسبة على مراقبة المكائيل والموازين دون كبير تأثير في جهاز الاقتصاد المحلي الذي أصبح يخضع للتطور الهام المحقق في الحقل الاقتصادي على الصعيد العالمي، ويتطلب فكرا حلاقا موحها يشعر بالمسؤولية لادراج الدولار المحلي في البوتقة الوطنية العامة، على أن القضاء في مجموعه كان يحظى بثقة الشعب نظرا لنزاهة معظم رجاله وحسن أحوالهم في الغالب، وقد تحدث (جان موكي Mocquet) في رحلته (1601 - 1909 م) عن قصة المغرب، فنوه بسرعة وعدالة المسطرة القضائية عندهم<sup>(28)</sup>. وقد استقر هذا الوضع غالب إلى ما بعد الحماية بقليل. وذكر (لود فيك) Ludovic de Campou في كتاب «الغرب المعاصر امبراطورية

(26) «فتح الطب» ج 1، ص 203

(27) ريبو، «الطب القديم بالمغرب»، ص 36

(28) لوناثي المبيسة — دو كاستري، السعديون — السلسلة الأولى، ج 2، ص 400



تهارة» (ص : 114) أن كل فخذة من القبائل المغربية كانت تشتتم على بنيات ثلاث .  
(مسجد للصلاة وكتاب لتحفيظ القرآن ومقصورة قاص لإصدار الأحكام الشرعية).  
وقد تميز القضاء المغربي بمراجع تعد بالمئات تحلل المبادئ الفصائية والماجريات  
المتجددة في نطاق الأصالة المالكية والطابع المغربي الذي تتسم به الصلوات الاجتماعية  
في معاملات الأفراد والجماعات، وقد برع علماءها في إيجاد الحلول المواتية لهذه القضايا  
دون تطع ولا تعصب علما بأن الشريعة الإسلامية صالحة لكل زمان ومكان تتطور  
حسب مقتضيات العصور متشعبة بروح التشريع مع الاحتفاظ بالأصالة المكرية  
والروحية، ويكفي أن نشير إلى ثلاثة من هذه الكتب «حديقة القضاء» لعربي بن عبد  
الله المستاري رئيس البحر في عهد المولى محمد بن عبد الله<sup>(29)</sup>، و«قلادة التسجيلات  
والعقود وبصرف القاضي والشهود» لموسى بن عيسى العقيلي السوسي (791 هـ)  
و«رساله اصلاح القضاء» أيام المولى محمد بن عبد الله<sup>(30)</sup>.

وهذه الحرية في التصور والحكم التي امتاز بها القضاء المغربي في أبهى عصوره  
كانت هي الطابع الذي اتسم به العمل القاضي والعمل الاجتماعي والعمل الرباطي،  
إذ هي مجموعة (نوازل) شبه ما يعرف اليوم بـ : Jurisprudence (أي ما جرى به  
العمل). وقد كتبت فيها مآت المجلدات أسهم في إعدادها فقهاء من حواضر المغرب  
وبواديته فتسورت فيها آراء جريئة لفض نزاعات ومشاكل طريفة أعتت الفكر الفقهي  
الإسلامي، وقد بشرا نماذج لأصحاب هذه النوازل في كتابنا «معلمة الفقه المالكي»  
الذي بشرته (دار العرب الإسلامي، بيروت، عام 1403 هـ/ 1983 م)، وقد أثارت  
هذه النوازل إعجاب فقهاء العالم الإسلامي بما اتسمت به من جرأة وحرية لا يجيدان  
عن الشرع الصحيح والعقل الصريح. وهو عنوان كتاب (للحافظ ابن تيمية) وقد  
حفنت (المكتبة العامة) بالرباط وكذلك (المكتبة الحسنية) بالرباط بلقيم النادر عن هذه  
النوازل التي هي عبارة عن هيفس من الماجريات المتجددة في جبال المغرب وسهوله  
وصحره من شتيكيط ومسجامة إلى درعة وورزوات واسموكة وشوكة ودكارة  
وررهون وطبعة وفاس ومراكش ومكاس وورن حسب مسقط رأس أصحابها.

إلا أننا لم نستطع إلى الآن الاستفادة من كتب النوازل لإنقاء بعض الصوء على  
الحامد العقل من حضاريات واجتماعيات تاريخ المغرب. إذ أن (النوازل) عبارة عن قضايا  
ووقائع عامة عاشها المغرب وكيفت اختياراته ومساراته، ولعل (النوازل) طبع ثلاثة

(29) نسخة منه في الخزانة العامة 1862 د

(30) الخزانة العامة 330 د

محالات من تاريخ المغرب، فهناك بوارل ذات طابع اقتصادي مثل (بوارل لزراعة) في «معيار» الوشريسي، وقد ترجمها بيرك (Berque) إلى الفرنسية عام 1940 بالرباط. وكذلك «رفع الالتباس عن شركة الخماس» لابن ربحان التادلي (1140 هـ) قاضي مكاس وأبدر البيضاء<sup>(31)</sup> و«كشف القناع عن بيان السبب الموجب لتصميم الصانع»، له أيضا مسح كثيرة في الخزانة العامة والخزانة الحسنية ونظوان. وهالك صنف ثان من البوارل إقليمي مثل رسالة «الدرة المكنونة في بوارل مارونة» ليحيى بن أحمد المقيي<sup>(32)</sup> أو بوارل عيسى بن عبد الرحمن السكتاني قاضي القضاة بمراكش وتارودانت (1062 هـ)<sup>(33)</sup> أو «مواهب الأحيال في بوارل البلاد السائبة والجليل» محمد بن عبد الله الكيكي (من حمل كيك باقليم مراكش 1185 هـ)<sup>(34)</sup>. أما النوع الثالث من البوارل فهو أوسع مجالا، إذ يشمل المغرب الكبير والأندلس مثل «الاعلام ببوارل الأحكام» مع ذكر الوقائع والأحداث الأندلسية لعيسى بن سهل الحياتي قاضي طنجة ومكاس وعرباطة (486 هـ)<sup>(35)</sup>.

وما قلناه في (البوارل) بقوله في كتب (الوثائق) وهي عقود يسجلها العدول، وقد عرف ابن الخطيب الوثيقة في كتابه (مثنى الطريقة في دم الوثيقة) أي وثيقة العدول غير الزهراء الذين كان العلماء لهم بالمرصاد حتى قل بعضهم (كل العدول عدول لأ العدول) وهناك كتب أخرى مثل «المقصود المأمود في تحصيل العقود» لعلي بن محمد الصباحي اريمي (585 هـ/1189 م)<sup>(36)</sup>. وكتب العقود والموارث لأحمد بن محمد الحوفي لقبلي قاضي شبيلية في عهد يوسف الموحدي (580 هـ/1184 م).

وقد أبقى الفكر الشمولي المغربي الآاد يستعرض (الوثائق) في المذهب الأخرى كما فعله أحمد بوجيدة الفاسي (357 هـ) حامل لواء مذهب مالك والشافعي في القرن الرابع الهجري، وكان الملوك يشجعون ذوي الكفاءة من الشباب على اعتلاء أرفع المناصب القضائية، حيث استمضي الفقيه عمر بن عبد الله بن محمد الأعماني بفاس وهو ابن عشرين سنة، وكذلك الفقيه عمر بن محمد بن حم كردس الدماي الذي استقصى بقضية مراكش وهو ابن عشرين سنة أيضا ومحمد السعيد بن محمد بن عمر ابن العياش قاضي الجماعة بمراكش استقصاه المولى سليمان بسجلنامه وهو ابن خمس وعشرين سنة<sup>(37)</sup>.

(31) الخزانة العامة، 1862 الخزانة الحسنية 8671

(32) الخزانة الحسنية، 3132.

(33) الخزانة العامة، 224

(34) الخزانة الحسنية، 2292

(35) جزاء في خزانة القرويين ل، 299 80 — الخزانة العامة 1728

(36) مكتبة الزمونة (2833 390 مكتبة الوطنية بتونس، 539 م).

(37) مكتبة الزمونة «الاعلام» لمراكشي، ج 7، ص 5، مطبعة (1975)

والواقع أن حطة الإفتاء كانت تعتبر سدا قويا لتعريب القضاة ولحملهم على التحري خشية الاصطدام بأراء مخالفة تستند إلى بصوص فقهية أقوى وأعلق بالموضوع وقد ظهر لافتاء بالمغرب في عهد محمد الشيخ السعدي اقتساما من الأثران وإن كان المغرب قد توفر قبل ذلك على مفتين، ولكن دون صبغة رسمية، أمثل ابن العجوز عبد الرحيم السبتي لأصليي شبح الفتيا الذي تعلم لابن زيد القيرواني وتوفي عام 413 هـ/ 1022 م. وأصبح الافتاء من أسمى الوظائف لا يرحص فيه إلا لدوي المروءة والدين فضلا عن الصلابة في العلم، وكان العزل والنعقد والتكليف مآل من «صرا» عليه أو طهر منه ما يخالف ذلك». وقد صدرت طهائر شريفة في الموضوع أمر به المولى عبد الرحمن بن هشام برفع يد المفسرين عن الفتوى بطبحة نظرا لفساد الأحكام والتدريس على العموم وذلك في 25 رمضان 1274 هـ ولعلنا نجد مفتين يفتون للمدعي والمدعى عليه انتجاعا لسان

وكان مجلس المفتين بالمغرب يعمل تارة كمحكمة عينا للنقص والابرار وأخرى كهيئة استشارية، وهذا المجلس يجمعه السلطان عند الحاجة للنظر في قضية فقهية قبل إحانتها على محكمة جديدة وكان السلطان يصدر الأحكام مرة في الشهر ويتلقى طلبات الاستئناف ويتقاضى أمامه الأحاب أكثر من رعاياه، وقد سقط أدراك في أيدي بعض القضاة الأحاب الذين كانوا يطالبون بحرية لتقاضى ضمن امتيازات capitulations في حصوص الأحاب والمحميين من المعاربة.

وهكذا يمكن القول بأن أول فاص بعد لسلطان هو المفتي الذي يتلقى طلبات الاستئناف، وكان هالك ثلاثة مقبين بمراكش وفاس وتارودانت. وقد شمت عناية منوك العلويين وحالات الافتاء في سائر أنحاء العالم الاسلامي وخاصة في الحرمين الشريفين حيث حبس السلطان سيدي محمد بن عبد الله أموالا صائبة على رحان الافتاء في المذاهب الأربعة

والواقع أن فعالية وشمولية وعالمية حواص فقه القضاة الاسلامي لم تكن وليدة العصور المتأخرة، فقد وضع يعقوب الكوهي المعروف بالفاسي وهو يهودي، (توفي عام 404 هـ، 1013 م وولد بقبضة ابن احمد قرب فاس) — تعليقا جليدا على التلمود في عشرين مجلدا — يعتبر إلى اليوم من أهم مراجع التشريع العربي صممه 320 فتوى بالعربية اقتبسها من الماحريات المانكية المغربية والفاسي هذا هو الذي أسس في اليسانة ((Lucena)) معقل ابن رشد في الأندلس (معهدا للدروس العليا التلمودية)، وفي القرن الناصبي جمع أحد أساتذة القانون في مدريد 1151 عقدا للوائح التجارية محررا باللغة العربية، وقد نص على ذلك صاحب المدحون في صليطة في انفرن الثني والثالث

الميلاديين. ولا يجهل أحد مدى تأثير فقه القضاء في بعض التشريعات الأوروبية كملونة الفقه المدني المعروفة بملونة (نابليون) حيث اقتبس خاصة في مادة الأحكام والعقود والالتزامات.

وقد عمل (روني موطاني)<sup>(38)</sup>. هذه الفعالية للغة العربية بكونها تشكل لمحاضرة العالمية أداة للتعبير عن الفكر الديني والسياسي، وقد ساندته (ماسيون) ملاحظاً أن استمرار حياة اللغة العربية دولياً — لمن يعرفها طبعاً ويدرك عمقها — يعدّ عصباً أساسياً لمستقبل السلام بين الأمم.

ومن حجم هذا البحث دون أن نشير إلى نموذجين من الدراسات حول عدم يندرج في فقه القضاء المسؤول عن الموارد والأهلة لتبين مدى شمولية الفقه بالإضافة إلى عدم منفصل يعد من فروعه هو عدم التوفيت والفلك وكذلك عدم المراض، ويشكل كلاهما علماً يدخل في الفقه والحساب، برع فيه كثير من علماء المغرب نظراً لصلته الوثيقة بجانب هام من الشريعة الإسلامية وقد تحدث عنه ابن خلدون<sup>(39)</sup>. ومن العلماء الذين برزوا في ذلك: ابن البناء أحمد بن محمد الأردني المراكشي الرياضي الحيسوني صاحب «المفصول في المراض» الذي شرحه يعقوب بن أيوب بن عبد الواحد الموحي<sup>(40)</sup>. وابن رشد الحفيد محمد بن أحمد القيسوف الطيب صاحب «المقدمة في المراض» على عميلة الامام، توجد نسخة في الجزائر 598 والماتكان 1416 عدها عدة شروح منها شرح محمد بن ابراهيم الثاني (المتحف البريطاني 627/ باريز 1057 - 1061)

تلك فديكة مقتنصة تعطينا صورة عن مدى ثراء تراثنا الفقهي الذي عرف به قيمته لدولية كل من صاحب الجلالة محمد الخامس وصاحب الجلالة الحسن الثاني عندما تشكلت بعد الاستقلال لجنة مدونة الأحوال الشخصية التي انطلقت من هذا التراث وهو تراث يعطي لفقه الاسلامي بعداً دولياً أبرزه المؤتمر العالمي للقانون المقارن Drouin Comparé الذي انعقد بباريس عام 1951 ملاحظاً صلاحيته لكل مستجد من مفاهيم وتقنيات، واستجابته لتطبيقات الحياة المعاصرة.

(38) «البربر والمخزن»، ص 52.

(39) «المقدمة»، ج 1، ص 810.

(40) الخزنة العامة، رقم 539.

# الخيل والفروسية في مؤلفات الأندلسيين

محمد العربي الخطابي

تحتل الخزانة العربية بعدد من المؤلفات تُعنى بالخيل والفروسية، كما أن المعجم العربية تُفسح مجالاً واسعاً لأنماط اللغة المتصلة بصفات الخيل وخصائصها وأحوالها وما يُستحسن منها وما يُستفجن مع كل ما له علاقة بالفروسية والسباق والأسلحة وما إلى ذلك<sup>(1)</sup>.

ويحتوي التراث الأدبي والعلمي الأندلسي على عدد من هذه المؤلفات المعنية بأمور الخيل والفروسية نذكر منها جملة مما حفظه الزمن أو وصلتنا أخباره، وهي:

1 - «كتاب الاحتمال في استيعاب تصنيف ما لخير من الأحوال» تأليف أبي عبد الله محمد بن رصوان ابن أرقم<sup>(2)</sup>، «من وجوه وادي آش وأعيانها»، ألف كتابه هذا لسلطان انصري أبي عبد الله محمد العابد بالله بن يوسف (635 - 671 هـ / 1237 - 1272 م). وكانت وفاة ابن أرقم عام 657 هـ / 1238 م.

2 - «مطلع اليمى والإقبال في انتقاء كتاب الاحتمال» تأليف أبي محمد عبد الله بن أبي القاسم محمد بن أحمد ابن جُزَي الكبي العرناطي<sup>(3)</sup> المتوفى سنة

---

(1) من ذلك ما ورد في «المختصر» لأبي سيده، السمر السادس «كتاب السلاح» ص 107/16، و «كتاب الخيل» ص 135 198

(2) ابن الخطيب السلماني، «الإحاطة في أخبار غرناطة» تحقيق محمد عبد الله حنا، (القاهرة 1397 هـ 1977 م) 2 - 141 143؛ وأبو محمد ابن جري الكبي، «مطلع اليمى والإقبال» تحقيق محمد العربي الخطابي، (بيروت 1406 هـ / 1986 م)، ص 7 - 8.

(3) «الإحاطة» 2 143/142؛ أحمد انقري «فتح الطب»، تحقيق إحسان عباس (بيروت 1388 هـ / 1968 م) 5 : 546/539، وأحمد باب التنيكتي، «بيل الإيهاج»، ص 229/228 (طرابلس 1989)؛ وثمس الدين السخاوي، «الصورة الناصية» 5 - 42، وهو لمصر الوحيد الذي ذكر تاريخ وفاة ابن جُزَي، ووصفه المقرئ بالشيخ المفسر

810 هـ / 1407 م أُلِّفَ صاحبُه بربولا عند رعية السلطان النصري أبي عبد الله العي بالله (755 - 793 هـ / 1354 - 1391 م) وهو بمثابة اختصارٍ لكتاب أبي أرقم المذكور آنفاً، اتُّبع فيه ابنُ حُرِّي نَسَقاً حديدًا في ترتيب الأبواب وحذف الألفاظ الغريبة واللُّغات الخوشية، وأسقط منه أبوابٌ عدَّة وأصاف إليه فوائد علمية ومحاسن أدبية، كما قال في حطبة كتابه<sup>(4)</sup>.

وموضوع الكتابين المذكورين : صفات الخيل وأحوالها واعتناء العرب بها وذكر فصلها والحرص على ارتباطها وإكرامها والهي عن بعصليها وإذلتها مع إيراد أسماء الخيل الأعلام وأيام العرب في الحاهلية والإسلام، وما يتعلَّق بالسَّباق والرهان، وتُتَّف من عمم الفراسة

3 «نحمة الأنفس وشعار سكتان لأندلس»، تأليف أبي الحسن علي بن عبد الرحمن بن هُدَيْل<sup>(5)</sup> المتوفى عام 763 هـ / 1361 هـ، ويشتمل هذا الكتاب على قسمين القسم الأول في الجهاد والرباط والفروسية والتجنُّد مع ذكر مشاهير فرسان العرب في الحاهلية والإسلام، وهذا القسم مرَّتَّب على عشرين باباً. وأما القسم الثاني فيحتصُّ بالخيل والسلاح ولَعُدَّة على الإطلاق، وهو أَيْضاً مرَّتَّب على عشرين باباً، وقد جُمع ابنُ هُدَيْل تأليفه هذا — كما قال في مقدمته — من جملة تواليف ذكر منها :

- .. سيرة أجداد الأبطال في مراتب الجهاد.
- يعظة الداعس لتدريب المجاهد والفارس
- تهذيب الإمعان في الشجاعة واشجعان.
- راحة القلوب والأرواح في الخيل والسلاح.
- سراج الملوك [لأبي بكر محمد بن الوليد الطرطوشي]
- العقد الفريد [لاس عبد ربه]
- كتاب ابن أبي حزام [أبو يوسف يعقوب، له كتاب الفروسية والشجاعة]
- كتاب [عبد المؤمن] السمياطي في [فصل] الخيل
- رسالة لفرس.

4 كتاب في فنون الفروسية والرجية والمعرفة بالدواب وأحوالها والعمل بالأسلحة والتدريب عليها وما يحتاج إليه الفارس من آتة، وهذا الكتاب لم نجد له

(4) «مطلع الجن والإقبال»، ص 20 22

(5) م يطبع من كتاب «نحمة الأنفس» سوى الجزء الثاني منه، حققه محمد عبد العي حسن وصدر بعنوان «حلية الفرسان وشعار الشجعان» دار المعارف (القاهرة 1951)

عنواناً في النسخة الخطية التي اطلعنا عليها، وهو مجهول المؤلف، ويتجه اتجاهه عملياً في تناول موضوعه، وفيه أبوابٌ مخصصة لما يكون في الخيل من عيوبٍ وعِللٍ وأمراضٍ وكيفية تشخيصها وعلاجها وغير ذلك مما يدحس في باب البيطرة، وهذا الكتاب ظاهر الأهمية من حيث إن مؤلفه كان متمرساً بالفروسية عارفاً بآلاتها ومراكبها معياً بأمور الرباط والجهاد كما يذكر في مقدمة الكتاب<sup>(6)</sup>.

5 - «سيرة أجياد الأتجاد في مراتب الجهاد» وهو على أهميته مجهول المؤلف ولم يرد له ذكرٌ في المراجع الأندلسية التي تُعنى بتاريخ الرحال، وحتى ابن هُدَيْل نفسه الذي جعله من جملة مراجعه اكتفى بذكر اسم الكتاب دون إشارة إلى مؤلفه.

إن هذ التاليف يستحق منا وقفه أطول لبيان موضوعه وأقسامه قبل تقديم فصول منه تزيد الإفادة والبيان

يحتوي الكتاب على ثلاثة أجزاء — كما جاء في مقدمته — فالجزء الأول منه يبحث في صفات الخيل والسلاح وما يتصل بذلك من تعلم الركوب والتدريب على حمل السيوف ولرمح والتروس واستعمالها؛ والجزء الثاني يبحث في العيوب بصحة الدواب وأدوائها ووسائل علاج ما يعترى من عيب أو يُصيبها من امات

وأما الجزء الثالث — وهو مفقود — فقد عرّفه المؤلف تعريفاً قصيراً يشوبه الغموض فقال إنه : «نتيجة المتقدمين ومرئقي الدرحتين»، وهو كلام لا يفيدنا شيئاً يُمكن أن يُعرّفنا بموضوعه وأبوابه ومسحاه إلا أن يكون المقصود أن المؤلف قد جمع في هذا الجزء أقوالاً به ولغيره توضح أو تُخصّص ما جاء في الجزء الأول والثاني.

وبهما من هذا الكتاب الجزء الأول، وهو مرّتب على تسعة أبواب .

الباب الأول في تعلم الركوب على اختلاف حالاته وما يجب ويجوز ويُمنع فيه من إشاراته :

الباب الثاني . في العمل بالسلاح وما يليق به ويحرق محراه

الباب الثالث : فيما يوصى به المارس من أمرٍ سلاحه وهرسه وأدائه، والنوصية بالخيال.

الباب الرابع : في تسمية أعصاء المرس وخبثه وما يتصل بذلك من غره وثقبه وسائر ألوانه

(6) توجد من هذ الكتاب نسخة خطية بالخرافة الحسنية في القصر الملكي بالرباط، رقمها 6101 (نظر المخذ الثاني من فهرس الخزانة الحسنية، ص 234 235)

(7) انظر المجلد الثاني من فهرس الخزانة الحسنية، ص 233 234، والمخذ الرابع، ص 178.

الباب الخامس فيما يُحتار من أنوابه وصفته ويُحَمَّد، وما يُكره منها ويُدَمَّ وما يُلَيِّق بذلك من سائر أوصافه.

الباب السادس فيما يَدُلُّ من أوصافه على كَرَمِهِ وَعِزَّتِهِ وَيَجْرِي مجرى لِعِرَاسِهِ فيه على اختلاف حالاته وما يَقْصِلُ بذلك من التعليل والتثليل.

الباب السابع في أسماء السلاح وأوصافه وما يُلَيِّقُ بذلك من أحواله وذكر أسماء الصربيات والطلعنات.

الباب الثامن في ذكر المسابقة والسوابق وما هو بطريق ذلك من التضمير وعوامله وبواحقه.

الباب التاسع في ذكر ألفاظ شَتَّى وتسميات أشياء تختصُّ بالخيل بها في سائر تقبُّها واختلاف أحوالها، جماعاتها ووَحْدَاتُهَا.

وقد احترث من هذا الجزء الأول أبواباً وفصولاً رأيت أنها تخرج عن مألوف المصنِّفات التي تُعَمَّى بالخيل وأحوالها وصفاتها وأنوائها وإكرام العرب لها وأشعارهم فيها، ولذلك فإنَّ المصوِّلَ التي انتقيتها من هذا الكتاب إنما تختصُّ في جُمْلَتِهَا بإبرار الجانب العملي من شؤون الفروسية كتعلُّم الركوب والعمل بالسلاح وسياسة الحياد ونهيتها لسباق بالتصميم والثرويض، كما احترث من هذا الجزء فصلاً طريفاً أورد فيه المؤنَّف ما يُسْتَحَبُّ من صفات كُتُب الصيد، لأنَّ ذلك عندهم من تمام الفروسية، ولأنَّ أصحاب الخيل يرون أن كلاب الصيد «من أشدَّ الحيوانات شَبَهاً بالخيل ومما سبَّها لها باعتبار ما يُحتاج فيها من الجَرَى، ولذلك حُكِّيَ أَنَّ مسلماً بنَ عمرو أرسل «بنَ عَمٍّ له إلى الشام ومصر ليشتري له خَيْلاً فقال : لا عِنَّم لي بالخيل — وكان صاحب كلاب — فقال له : أَلَسْتُ صاحب كلاب ؟ قال : نعم، قال : فانظر كلِّما تُستَحْسِبُه في انكسب الصائد فاستعمله في الفرس، قال : فقَدِمَ بَخِيل لم يَكُنْ في العرب مثلهاء»<sup>(8)</sup>.

والمصوِّل التي أقدمها فيما يلي من كتاب «سيرة أجواد الأنجاد» اعتمدت في إخراجها وتَحْقِيقِها على النسختين المحفوظتين بالخزانة الحسنية بالرباط.

وقد سلك المؤلف — كما سنرى — طريقة الإيجاز والاقتضاب مع متانة في لأسلوب وعناية بأمور اللغة وضبط لألفاظها المتصلة بمادَّة الكتاب الذي صَدَّرَه المؤلف بمقدمة يبيِّن فيها ضرورة الاستعداد للدفاع عن الحوزة ومداومة العَدُوِّ، مُشيراً إلى بلاده

(8) «مطلع البدر بالإمال»، ص 185 - 186



الأسلسية التي قال عنها «والله أعلم لما هي عليه من كثرة العُتُوِّ وقلة الهدوء»، وأهدى المؤلف كتابه لسلطان رماه، وقد وجدنا في المخطوطتين بياضاً في المكان الذي كان ينبغي أن يُكتب فيه اسمُ هذا السلطان الذي من المرجح أن يكون من بيت بني نصر، أصحاب مملكة عرابة.

وفيما يلي ما انتقيته من هذا الكتاب :

## الباب الأول

### في تعلّم الركوب على اختلاف حالاته وما يتعلّق بذلك وما يتّصل به

فصل، في ابتداء ركوب [الفرس] العربي.

اعلم — سلّمك الله وحفظك — أن أصل الفروسية ومبدؤها إنما هو على العربي من الخيل، ومن لم يتدرّب على عربي لم يصح في الأكثر ركوبه ولا استحکم ثبوته، بل يكون أندأ قلقاً في سرجه لا مبيماً عند خنّه وزكضه فلا يؤمن سقوطه إن اضطرب أو اعتثرته عقلة أو أصابت فرسه هنة.

فمن أراد التمرّس على العربي فليلبس ثياباً مشمّرة أحف ما يمكنه ويُلجّم فرسه ويشدّ عليه حبل صوف أو شعير وثيق الخزام واللّب فإن الراكب على الحبل أثت منه على لمجرّد، ويقف عن يسار الفرس عند منكبه ويمسك عنال فرسه بيده اليسرى، وإن أحد العُرف مع العباب فلا بأس به، ويثبت بسرعة، فإذا استوى على ظهره جمع يديه بالعنان عند كاهل الفرس ويصب ظهره ولزّمْ بفخذه موضع دفتي السرح، ويتقدّم قليلاً، والتقدّم على العربي أحسن من التأخر، ويمكّ ركبتيه وساقيه وقدميه إلى كتفي الفرس حتى يمكن أن ينظر إلى إمامتي قدميه، وليكن اعتياده على الدوم بفخذه فيجور الثبات إن شاء الله.

وتسوية العنان أصل في الإحسان والإتقان، ثم يُخرج فرسه كما تقدّم ثم يركب، وليُحسّر منه على دقّه إن كان يبلعه، وأما إن قصر يسيراً فليأخذه تحت إبطه فيركب على ما تقدّم

### فصل في الركوب بالرمح.

وأما الركوب بالرمح فهو أن يأخذ الرجل رُمحه بيمينه وعيانه بشماله مع قُربوسه<sup>(9)</sup>، ويعمل في الإمساك والوقوف والمحاولة كنها كما تَقَدَّم، ويضع رُمح<sup>(10)</sup> رُمحه في الأرض وليبعده منه قليلاً، ويضع صدره رجله اليسرى في ركابه الأيسر ثم يعتمد على الرمح وبشيل بصره وتهضر وهو يُدير الرمح على كفل الفرس إلى الخلف الأيمن حتى يستقل بسرعة ثم يضع الرمح في يساره مع عنان ويسوى ثيابه وآلته بيمينه ثم يصرف الرمح إلى يمينه.

وإن كان في صحراء ولم يقرب منه إنسان يخاف أن ياله الرمح أو شجرة ينشب فيها فبما أخذ إن أحب وسط الرمح بيده اليسرى مع العنان والعرف — إن رأى ذلك — أو اقربوس إن كان أخذ العرف بيساره ويركب.

ولا ينبغي أن يتعرض الرجل لأخذ رُمحه من الأرض وهو راكب، فربما وطلته لفرس فكسره أو صر به فأعده عنه، من سرى وتأخذ ويركب على ما وصفت.

### فصل

وأما النزول بالرمح فهو أن يأخذه بيساره ويضع رُمحه بالأرض عند يد فرسه اليسرى ويأخذ لقُربوس بيده اليمنى ثم يزل، وحين يصير إلى الأرض يأخذ رُمحه بيمينه بسرعة ليلاً بدور عليه الفرس فيحطمه أو يصيب الأرض بسببه أو يعقر أحداً به، فليفت هذا كله فيه نعم الفرسان

## الباب الثاني

### في العمل بالسلاح

اتخاذ السلاح من فرض الجهاد لقول الله تعالى: ﴿وَأَعِدُّوا لَهُمْ مَا اسْتَطَعْتُمْ مِنْ قُوَّةٍ...﴾<sup>(11)</sup> واقتنوا لها للواجد على قدر همته وعزة نفسه إلى ما في ذلك من لأجر

(9) القربوس هو جنو السرج، وهو الجزء المرتفع في مقدمه سرج ومؤخرته، وهو لذلك قُربوس.

(10) الرُمح (بضم الزاي) حديدة تكون في أسفل الرمح.

(11) سورة الأنفال، 60.

قال رسول الله ﷺ: «مَنْ أَعَدَّ عُذَّةً فِي سَبِيلِ اللَّهِ جُعِلَتْ فِي مِيرَانِهِ كُلُّ غَدَاةٍ» وقال: «تَعْرِضُ أَعْمَالُ بَنِي آدَمَ كُلِّ اثْنَيْنِ وَكُلِّ تَحْمِيْسٍ، فَمَنْ زَادَ فِي سِلَاحِهِ زَيْدٌ فِي حَسَانِهِ، وَمَنْ نَقَصَ مِنْ سِلَاحِهِ نُقِصَ مِنْ حَسَانِهِ»

وجودة العمل به من كمال الرجولية وحلية الكورية. وما يُذكر من ذلك في هد العمل إنما هو نُسْنة وإشارة قريبة، ومع الدُّربة هما وإتقان العمل هما يتمكن للحاذق الكيس أن يتوسَّع فيما سيؤاها ويستنبط بحسب فطرته ما عداها.

### فصل في العمل بالترس.

يُحِبُّ أَنْ يَتَرَسَ بِيَوْسُطِ تَرَسِهِ مِنَ السَّيْفِ وَالْجُزْأَقِ<sup>(12)</sup> وَالْحِجَارَةِ، وَيُدِيرُهُ دِمَةً وَيَسِرَّةً حَارِحاً عَنْ مَحَادَاتِهِ وَلَا يُلْصِقُهُ بِيَدِهِ مَتَى حَافٍ وَقَعَ شَيْءٌ بِهِ، وَيَذَرُهَا عَنْ نَفْسِهِ فِي إِدَارَتِهِ وَعَنْ فَرَسِهِ، وَأَنْ يَلْقَى الْحَجَرَ بِصَدْرِ التَّرَسِ أَحْسَنَ، وَلْيُورِّ بِهِ<sup>(13)</sup> لِيَبْرُلَ مَا يَقَعُ عَلَيْهِ، وَيَتَرَسَ مِنَ الرِّيحِ بِحُمَلَتِهِ وَمُعْطَمِهِ، فَإِنْ أَحْسَنَ بَوَقَعَ السَّيْفُ بِهِ وَرَى وَأُخْرَهُ عَنْ يَدَيْهِ، وَلْيَحْدِرِ الْأَعْيَانَ عَلَيْهِ عِنْدَ ذَلِكَ بِجِسْمِهِ لِيَلَّا يَصْدَعَهُ، وَلْيَحْدِرْ أَيْضاً عِنْدَ تَوَرُّبِهِ أَنْ يَبْرُلَ عَنْهُ السَّيْفُ فَيَتَعَقَّ بِثَوْبِهِ. فَهَذَا الْمَقْدَارُ هُوَ الَّذِي يَسْعَى أَنْ يُحَافِظَ عَلَيْهِ وَيُكْتَمِي بِهِ إِنْ شَاءَ اللَّهُ.

### فصل في العمل بالسيف.

لَيْسَ فِي السِّلَاحِ مَا يَحِبُّ أَنْ يَحْدِرَ حِينَ لَعْمٍ بِهِ كَالسَّيْفِ، فَقَدْ وَجَدَ كَثِيرٌ مِمَّنْ غَبِلَ بِهِ بَغِيرَ حَدَرٍ وَلَا ذُرِّيَّةَ أَصَابَ أَدْنَى فَرَسِهِ أَوْ عَصَدَهُ، وَرَبَّمَا أَصَابَ أَدْنَى نَفْسِهِ أَوْ رَجُلَهُ فَقَطَعَهَا أَوْ أَثَرَهَا فِيهَا

فَإِذَا أَرَادَ الْمَارِسُ الْعَمَلَ بِهِ طَرَفَ رَجُلِهِ فِي رِكَابِهِ حَتَّى لَا يَطْهَرَ مِنْ أَصَابِعِهِ حَارِحَ حَدِيدِ الرِّكَابِ شَيْءَ حَسَبِ إِمْكَانِهِ، وَلْيَصْرَبْ بِهِ، نَفْحاً وَشُرْراً<sup>(14)</sup>، إِلَّا مَا كَانَ قُنَاقَةً وَجْهَهُ فَيُكَبِّرُ حِينَئِذٍ أَشَدَّ حَدَرًا عَلَى نَفْسِهِ وَفَرَسِهِ، وَلْيَقْتِلْ يَدَهُ عِنْدَ صَرْبِهِ مَا أَمْكَنَهُ إِلَى حَارِجٍ، هَبْدَكَ يَكُونُ آمناً، وَلْيَصْرَحْ مُقَابِلَهُ عَنْ يَمِينِهِ فِي كُلِّ حَالٍ وَلَا سِيَّامَا الْأَرَامِ.

وَمَنْ أَرَادَ التَّعَلُّمَ بِهِ وَلْتَمَرَّدَ فِي الصَّرْبِ فَلْيَعْمِدْ إِلَى قَصِيَّةٍ رَطْبَةٍ أَوْ فَضِيَّةٍ رَطْبٍ وَثُبَّتْ أَصْلُهُ فِي الْأَرْضِ وَيَتَوَقَّعْ مِنْهُ ثُمَّ يَتَاعَدُ عَنْهُ وَيَجْعَلُهُ عَنْ يَمِينِهِ وَيُجْرِي فَرَسَهُ مَلَأً فَرُوجَهُ فَإِذَا دَنَا مِنْهُ سَلَّ سَيْفَهُ بِسُرْعَةٍ وَحَدَرٍ وَحَفَةٍ وَنَفَحَ بِهِ مَا يُحَاذِي رَأْسَهُ مِنْ ذَلِكَ الْقَصِيَّةِ أَوْ الْقَصِيَّةِ أَوْ يَصْرَبُ ذَلِكَ شُرْراً بِبَيَاضَةٍ وَحَفَةٍ وَبِفَعْلٍ ذَلِكَ مَرَاراً، بِقَصْدٍ فِي

(12) المِرْدَقُ: الرِّيحُ الْقَصِيْرُ.

(13) وَوَرَى بِالشَّيْءِ: أَرَادَهُ وَأَضْهَرَ عِيْرَهُ، وَبَعَلَ الْمَقْصُودُ هُنَا أَنْ يَرَاوَعَ بِالْفَرَسِ وَيُخَرِّكَهُ لِلاتِّمَاءِ بِهِ عَلَى مَقْصَدِ الْحَالِ.

(14) النَّفْحُ: صَرْبُ الْحَدِيدِ بِالسَّيْفِ، وَالشُّرْرُ: الْعَصَى عَنْ يَمِينِ وَشِمَالِ.

كُلُّ طَلَّقٍ مِنْ ذَلِكَ إِلَى أَنْ يَبْقَى مِنْهُ قَدْرٌ دَرَجٍ فِي الْأَرْضِ، يَدْمِنُ ذَلِكَ حَتَّى يَصِيرَ لَهُ عَادَةٌ وَيَخْفُفُ عَلَيْهِ الْعَمَلُ بِهِ إِنْ شَاءَ اللَّهُ.

#### فصل في العمل بالرمح.

الذي يجب أن يفعله من أراد أن يتعلم به والذرية في العمل أن يصنع درية<sup>(15)</sup> — وهي عودٌ أو شبهه — يكون قائماً ويتوثق من أسفله بالأرض ويشد في أعلاه حلقةً أو خَبْلًا مَلُوبًا شبه الحنفة على ارتفاع فامة المارس ثم يتباعد منه ويُجرى فرسه ملءً فروجه فإذا قرب من تلك الذرية تابط رُمحه وأخرج منه عن إبطه بقدر ما يخف عليه وتحمله قوته ثم أخذ بسنانه تلك الحلقة، يدمن ذلك ويداوم عليه حتى يخف عليه ذلك العمل فلا يُحطِيء الاصابة إن شاء الله.

أما صفة إمساكه عند اللقاء والطعن به والتخلص منه بعد ذلك، فذلك يحتاج إلى بسط لاختلاف أحواله وكثرة وجوهه وطرقه، وإن كانت هذه الطرق لابد منها ولا غنى عن معرفتها مع معرفة العمل في الكرّ والفرّ والامتناع والدحول على المبارزين والخروج عنهم عند الحاجة إلى ذلك، وكيفية استشراف الأرض في المبارزة، واستدبار الشمس، والمراوغة، والعطف، ودقائق ذلك ولواحقه، لكن الخاذق الطبع الجيد القريحة ينظر مع ما رَسَمْتُهُ في الخال الحاضرة بحسبها ويقيس الأمور الطارئة على أشكائها، ففي إمعان النظر في ذلك كله يتفاحص المراسن مع الاستشدت وجُرأة الجنان وشدة الخدر عند منارعة الأفران ومسارة الميدان من العثل في تعطيل لرمح بالضرب عليه أو دفعه أو ملكه على ربه أو حلق عِدار الفرس أو قطع عِماه ليشتمل المارس بأمر فرسه فيتمكّن منه، فمن أمكنته فرصة في ذلك فليبدأ بها قرنه مع ذرية وسرعة وثوق، فالجرب خذعة ومن لم يتجرب في ذلك ويأخذ منه بحطٍّ وهو ويحكم أصول ذلك وفروعه فلا نعره بعنه بمساررة الأفران ومحاصرة الميدان فيقع باعتدال في أمر لا يُنافي إن حصر ولا يوجد منه إن وُزر، والمعصوم من عصمه الله والمخدول من خذله

وأما العمل بالقوس فأنواع القسي مختلفة وأحوالها مُتَمَنِّة والعمل بها يحتاج إلى بسط يطول لا يحتمله هذا المختصر.

وللرماية كتبٌ معروفة وصناعة مشهورة فليظن كلاً منها بحسب ما يتيقن به ويخف عليه إن شاء الله، فهي القوة في قول الله تعالى: ﴿وَأَعِدُوا لَهُمْ مِنْ قُوَّةٍ﴾، قال النبي ﷺ: «ألا وهي الرمي، ألا وهي الرمي»<sup>(16)</sup>.

(15) يقصد الذرية حلقة يُتَمَّ الطعن والرمي فيها.

(16) حديث رواه عفة بن رافع، وهو في صحيح مسلم.

### الباب الثالث

## فيما يوصى به الفارس من أمر سلاحه والوصية بالخيول

### فصل.

يسمى أن يُخفف رُمحه وسائر سلاحه ما استطاع فيه على الخفيف أقوى وله أضبط وبه أحكم وعلى قدر قوته واحتاله

وكانت رمح فرسان العرب من عشرة أدرع، وأقل من ذلك حائر، وأطول إحدى عشرة ذراعاً، وليكن بين الرقيق والغليظ بحيث لا تعجز عنه لكف ولا تنتقي عليه الأمل مع الكف، فالتوسط بين ذلك هو المأمود.

### فصل.

وأما السرج فالأحسن أن يكون متسعاً ليتقلب فيه كيف شاء لاسيما لمن أراد التعلم، فالتوسع أوفق له من الضيق، وليكن وثيق الخشب واسع لمجلس لاطيء القربوس والمؤخرة، ويكون لبيه<sup>(17)</sup> وثيقاً من حديد حسن للدباج يدور بالسرج وحزام كدس معتدلي النور والتقدير، والحلق لا بالوسعة ولا بالضيقة وثقلها خير من جفتها.

ويتوثق من سائر الركائب والأباريم ويتفقد مقدار طولها وقصرها ليكونا سوء ويقدر الحاجة في الطول والقصر، وأن يكونا إلى أطول يسيراً أحسن من أن يكون إلى القصر فإنه إن قصر الركائب ربما انقلع العارس من سرجه عند وثب الفرس وعند حذبه في اسجري فلا يأمن السقوط لاسيما إن راع الفرس أو مشب<sup>(18)</sup>، وبكل رجل فيها حذ يتهدى إليه ويفر عليه كاثواب اللباس والخفاف وغيرها، فمن تعدى حذ وفارق قدره ثقل عليه ملبوسه ونعدر قيامه فيه وحلوسه.

فاندي يصلح من ذلك أن يعتمد على مقعده في سرجه مع انسلط ساقبه واعتماده على ركائبه حتى يكون كالعائم المالك لجميع جسده المتصرف باعتدال في كل عضو من بدنه.

(17) اللب حدة أو نحوها يُشد بها صدر الدابة لتثبيت السرج

(18) راع بروع - حاد وذهب بمة ويسرق، وشب وشب - شط ورفع يديه

ويسعى له أن يتخذ بداديس<sup>(19)</sup>، مُدَوَّرين أو مُرْبَعين ولا سيما لمن أُرِدَ السمر الصويل والجرى الكثير، فإنه وقايةٌ لِحاركة الفرس من القربوس والمؤخرة إن بقصع شيء من معانيق اسرج هفيه لبِداد، ويخرُس طهر الفرس أو يتخذ مَرَشْحَةً من طافين وقايةً تحت البِدادين، والمَرَشْحَةُ أيضاً تُخَفَّفُ بعرق من ابِدادين

### فصل.

وأما اللجام فليكن قارِكياً وهو المعروف الآن بالزُزْمَة وما أشبهه فإنه من لُجَم انمرسان ويكون ثقله وجفته بقدر احتمال الفرس، فليُحَرَّب عليه اللحم فإنها كان أحف عليه وأطيب في فمه وهو أحسن به حالاً فذلك لحامه، وعند النظر إليه يظهر ما يصح من ذلك، وأن يكون الفرس يعلك لحامه فيستطيعه أحسن من أن يخافه فيشتب به أو يُطَاطِيء رأسه، ولا يكون أيضاً من الحقة بحيث يستهين به الفرس ولا يمدك افارس رأسه، فالاعتدال بين ذلك هو المقصود.

وتبكي عذاره<sup>(20)</sup> إلى القصر فإن طوله بقص من جرى الفرس لا سيما الضعيف الخشيش، وبالضرورة يعلم أنه إذا ضرب أسنانه أذنه وقصع به عن كثير من أخرى وشغله، وإذا قصر عذاره أحد اللجام بأنيابه واعتمد عليه وتروّج إليه.

وتليكن العنان أيضاً إلى القصر بحيث لا يتجاوز انقربوس إلاً بيسير فإن طوله مشغلةً للفراس مخيرةً للفرس

### فصل.

ويسعى للفراس ألا يعمل عن تفقد فرسه وموضعه ومرصه ومراعته وجميع أحواله في سياسته وعمله وسقيه وتكن عديته أكثر بالنظر إلى قوائمه في كل لأحول يحسها بيده، فإن رأى تحوراً في غصبه أو أماراة تُفخر أو امتلاء أو علامة دمر أو أدنى علة فليبادر بعلاجه وملاطفها في بدءها ولا يتبعه معها ولا يجره يومئذ فقد تبدأ لعنل يسيرة لا تكاد تُبين فرما حمل عليها فعادت كباراً وكان منها سبب مُتَّيف، وعلاؤها في بدائها أقرب وأمرها أيسر، وربما اكتمى بالطلاء بالزيت والملح في إثر التعب في الشاء والمشي في الطين والماء والحجارة، والجووض في الماء في زمن اسخر واستقبل جرية الماء به ومكآبره إن وجد ذلك، وقد لا يحتاج إلى غير ذلك إن شاء الله.

(19) بداد (يكسر باء) خشيبة تكون تحت السرج.

(20) العذار (يكسر العين المهملة) ماسن من اللحم على تحن الفرس

وَلْيَحْذَرِ كُلُّ لَحْدَرٍ مِنْ سَقِيهِ اِمَاءٍ وَإِعْلَافِهِ لَشَعِيرٍ لِتَرِ الإِغْيَاءَ وَالتَّعَبَ، وَلْيَمْنَحْهُنَّ حَتَّى يَسْكُنَ وَيَجْفَ الْعَرَقُ وَهَذَا هَدُوءٌ نَافِئٌ. وَقَدْ يُعْلَلُ قَبْلَ لَعْنِ شَيْءٍ مِنْ اخْشِيشٍ أَوْ التَّيْنِ، وَكَذَلِكَ يَحْذَرُ عَنَفَ الشَّعِيرِ أَنْكَثَرٍ مَعَ طَوْنِ الرَّاحَةِ وَالْحَمَامِ وَقَلَّةِ الْعَمَلِ وَالتَّصَرُّفِ فَإِنْ ذَلِكَ كَثِيراً مَا يُؤَلَّدُ الْفَخْ وَالْقِرَاقِرُ فِي الْبَطْنِ وَالرُّبُو وَالتَّشْتُتُ وَيُفْسَدُ الْحَوَاقِرُ بِمَخَاصِةٍ مَعْلُومَةٍ مَحْرُومَةٍ وَكَذَلِكَ يَحْذَرُ مِنْ إِحْلَاطِ الرُّطْبِ مِنْ اخْشِيشٍ مَعَ الْيَاسِ فِي عَمَلِهِ مَا اسْتَطَاعَ، وَلْيَعْلَمْ أَنَّ الرُّطْبَ مِنَ النَّبَاتِ يَحُلُّ بِدَنِّهِ وَيَسْرِعُ نَعْوَذَهُ وَخُرُوجَهُ، فَإِنْ كَانَ كَذَلِكَ فَلْيَشُدَّهُ بِالشَّعِيرِ أَبَاماً قَبْلَ حَرِّ كَتَمِهِ، وَكَذَلِكَ الْحَالَةُ تُسْرِعُ فِي نَسْمِهِ وَلَا يَبْقَى لِحْمُهُ عَلَى الْحَرَكَةِ قَدِراً لَهُ حَطَرٌ، فَلْيَشُدَّ حِمُّهُ بِالشَّعِيرِ قَبْلَ سَفَرِهِ، وَلِلضَّرُورَةِ أَحْكَامٌ يُلْحَظُ فِيهَا الْأَوْفُقُ مَا قَدَّرَ عَلَيْهِ، فَافْهَمْ هَذَا كُلَّهُ وَفَسِّرْ عَلَيْهِ ثُبُوتَ إِنْ شَاءَ اللَّهُ

### الباب السابع

فِي أَسْمَاءِ السِّلَاحِ وَأَوْصَافِهَا وَمَا يَبْقَى بِذَلِكَ مِنْ سَائِرِ أَحْوَالِهَا وَأَسْمَاءِ الطَّعَانِ وَاضْطِرَابِ إِذْ هُوَ مِنَ الْعَمَلِ بِهَا.

#### فصل

بِإِذَا فِيهِ بِذِكْرِ السَّيْفِ إِذَا هُوَ الصَّاحِبُ الْوَلِيُّ وَالصَّدِيقُ لَوْفِي وَارْسُولُ الْوَعْدِ، قَالَ أَبُو تَمَامٍ :

السَّيْفُ أَصْدَقُ أَيْاءٍ مِنَ الْكُتُبِ      فِي حَذِّهِ الْخَذُّ بَيْنَ الْجَدِّ وَاللَّعِبِ  
يَهْنُ الصَّفَاحُ لَا سَوْدَ الصَّفَاحِ      فِي مَتَوْنٍ جَلَاءُ الشُّكِّ وَالرَّيْبِ  
وَهُوَ يُعْنِي عَنْ عَمْرٍهِ وَلَا يُعْنِي عَنْهُ غَيْرُهُ فِي الْأَكْثَرِ.

وَسَأَلَ عَمْرُ بْنُ الْخَطَّابِ — رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ — عَمْرُو بْنُ مَعْدِي كَرَبَ عَنِ السَّهَامِ  
فَقَالَ : «مَنَافَا تُحْطِيءُ وَتُصِيبُ» قَالَ . فَالْرَّحْ ؟، قَالَ : «أَخْوَكُ وَرَعَا حَانِكَ»، قَالَ :  
فَالسَّيْفُ ؟، قَالَ : «هَذَا نَازَعَتَكَ أُمُّكَ عَنْ تُكَلِّهَا»، وَقَالَ أَبُو الطَّيِّبِ .

حَقَرَتِ الرُّذَيْيَاتُ<sup>(21)</sup> حَتَّى تَرَكْتَهَا      وَحَتَّى كَانَتْ السَّيْفُ لِلرَّمَحِ شَاتِمٌ  
وَقِيلَ إِنْ الْعَرَبُ كَانَتْ تُطْعَنُ بِهِ كَالرَّمَحِ وَتَصْرَبُ بِهِ كَالْعَمُودِ وَتَقْطَعُ بِهِ كَالسَّكِينِ

(21) الرُّذَيْيَاتُ صِرَبٌ مِنَ الرَّمَحِ تُنْسَبُ إِلَى «رُو» كَانَتْ تَبِيعُهَا اسْمُهَا رُذَيْيَةٌ

وَنَحْمَلُهُ سَوِطاً وَمَقْرَعَةً وَنَتَّحِدُهُ خِمَالاً فِي الْمَلِكِ وَسِرَاجاً فِي الظُّلْمَةِ وَأَسْأُ فِي الْوَحْدَةِ  
وَجَلِيساً فِي الْخَلَاءِ وَضَحِيحاً لِلنَّائِمِ وَرَفِيقاً لِلسَّاهِرِ<sup>(22)</sup> وَتُسَمِّيهِ عِطَافاً وَوَشَاحاً وَعَصَا  
وَرِدَاعاً وَثَوْباً، وَهُوَ قَاضِي الْقِتَالِ وَفَيْصِلُ الْحُكْمِ بَيْنَ الرِّجَالِ، وَبِذَلِكَ وَرَدَتْ الْأَشْعُرُ  
وَسَارَتْ الْأَمْثَالُ وَالْأَحْبَارُ

فَمِنْ أَسْمَاءِ صِفَاتِهِ إِذَا كَانَ عَرِيصاً فَهُوَ صَفِيحَةٌ وَإِنْ كَانَ لَطِيفاً مَهْدِياً فَهُوَ قَضِيبٌ،  
فَإِذَا كَانَ صَقِيلاً فَهُوَ خُثِيبٌ، وَقِيلَ بِهِ أَنْدِي يُصْقَلُ فَهُوَ مِنَ الْأَضْدَادِ، وَقِيلَ أَيْضاً  
هُوَ أَنْدِي لَمْ يُحْكَمْ عَمَلُهُ مَعَ صَلَاتِهِ فِيهِ وَتَصَادُ، فَإِنْ كَانَ رَقِيقاً فَهُوَ مِيثٌ، فَإِنْ كَانَ  
فِيهِ خُرُورٌ مُطْمَئِنَّةٌ عَنْ مَتْنِهِ فَهُوَ مَشْطَبٌ وَمُقْفَرٌ، وَخُزُوزَةٌ. شَصْبَةٌ وَمَقْرَةٌ، وَبِذَلِكَ سَمِّيَ  
سَيْفُ السِّي — صَلَاتُهُ — دَوَّ الْفَقَارِ، وَقِيلَ أَيْضاً إِنَّ ذَا الْفَقَارِ مَا كَانَ لَهُ خَدٌّ مِنْ حَاسِبٍ  
وَحَابِيهِ الْآخَرُ عَرِيصٌ حَافٌّ لَا يَقْطَعُ، وَبِذَلِكَ عُرفَ سَيْفُ عَمْرُو بْنِ مَعْدِي كَرَبٍ  
وَهُوَ الصَّمْصَامَةُ، فَإِنْ كَانَ شَعْرَتَاهُ حَدِيداً ذَكَراً وَمَتْنُهُ أُنْثَى فَهُوَ مُذَكَّرٌ، وَهَذِهِ صِفَةُ  
الْأَهْرَجِيِّ، وَالْعَرَبُ تَزْعُمُ أَنَّهُ مِنْ عَمَلِ الْبَجَرِ، قَالَ ابْنُ الرُّومِيِّ :

خَيْرَ مَا اسْتَعَصَمْتَ بِهِ الْكَفَّ غَضَبٌ ذَكَرَ خَدَّهُ أُنْثَى الْهَزْ

فَإِذَا كَانَ لَهُ بَرِيقٌ فَهُوَ إِبْرِيْقٌ، فَإِنْ كَانَ لَصْلَابَتَهُ وَخُسِي صِفَاتُهُ لَا يَمْلُقُ بِهِ مَعَ  
الضَّرْبَةِ فَهُوَ إِصْلَابِيَّتٌ، فَإِذَا طَالَ عَلَيْهِ الدَّمَرُ فَتَسَكَّرَ خَدُّهُ فَهُوَ قَضِيبٌ، فَإِذَا كَانَ كَلِيلاً  
عَنِ الْقَطْعِ فَهُوَ كَهَامٌ، فَإِذَا كَانَ فِي مَتْنِهِ أَثَرٌ فَهُوَ مَأْثُورٌ، فَإِذَا كَانَ قَصِيراً يَشْتَمِلُ عَلَيْهِ  
الرَّجُلُ وَيَسْتَرْهُ بِثَوْبِهِ فَهُوَ مَشْتَمِلٌ، وَالْأَبْثَرُ : الْقَصِيرُ، فَإِنْ كَانَ فِي جُوبٍ سَوِطٌ فَهُوَ  
مِقْوَلٌ، وَإِنْ كَانَ قَدْ طُبِعَ نَاهَنْدٌ تُسَبِّبُ إِلَيْهَا قَبِيلَ مُهَنْدٍ وَهَنْدِيٍّ وَهَنْدَوَانِيٍّ، وَكَذَلِكَ  
يُسَبِّبُ الْيَمَانِيُّ إِلَى إِيَسٍ وَالْقَلْعِيُّ إِلَى الْقَلْعَةِ، وَقِيلَ هُوَ الْأَبْيَضُ، وَالْقَسُوسِيُّ إِلَى قَسُوسٍ  
— جَبَلٌ فِيهِ مَعْدَنُ حَدِيدٍ — وَالْمَشْرِفِيُّ إِلَى الْمَشْرِفِ، قُرَى مِنْ أَرْضِ الْعَرَبِ تَفْرُبُ  
مِنَ الرِّيفِ، وَالسَّرِيحِيُّ إِلَى سَرِيحٍ، فَتَنْ كَانَ يَعْمَلُهَا، فَإِنْ كَانَ لِلْأَمْتِهَا فِي قَطْعِ الشَّجَرِ  
وَحِجْوِهَا فَهُوَ مِعْضَنَةٌ، وَإِنْ كَانَ لِلْحِمِّ وَالْعِضْمِ فَهُوَ مِعْضَادٌ.

#### فصل في أوصاف خدّه

إِذَا كَانَ قَطْعاً فَهُوَ مِقْصَلٌ وَمِخْصَلٌ وَمِخْزَلٌ وَجُرَازٌ وَبَاتِرٌ وَغَضَبٌ وَخَسَامٌ  
وَقَاضِبٌ وَمَهْدَامٌ

فَإِذَا كَانَ [مَاضِياً فِي الْعِظَامِ فَهُوَ مَصْصَمٌ، فَإِذَا كَانَ] مَاضِياً يَمُورُ فِي الضَّرْبَةِ  
فَهُوَ رَسُوبٌ، فَإِذَا كَانَ صَارِماً لَا يَشِيهِ شَيْءٌ فَهُوَ صَمْصَامٌ.

(22) وفي نسخة الساهر (بالهم).



### فصل في أسماء أجزائه.

جَوْهَرُهُ وَأَثَرُهُ . فِرْتُدُّهُ الذي يَصْهَرُ كَأَنَّهُ فِيهِ تُحْيَلُ لِسَاطِرُ أَنَّهُ يَسِيلُ بِهِ إِذَا هَرَّ،  
وَذُبَابُهُ : طَرْفُ نَصْنَعِهِ، وَطَبَّتَاهُ : قَوَى الدِّبَابِ، وَعِدَارُهُ . حَدَّاهُ وَهِيَ شَفْرَتَاهُ،  
وَعَمُودُهُ : وَسْطُهُ، وَمَقْتُهُ . جَمَلَةٌ مُصْلَبُهُ، وَرِيَّاسُهُ مَاعِدَا نَصْنَعِهِ، وَمَأْبِضُهُ مَقْبِصُ كَفِّ  
الصَّارِبِ بِهِ، وَهُوَ قَائِمُهُ أَيْضاً، وَالسَّنْبَلَةُ : مَا دَخَلَ مِنَ الصِّلِ فِي الرِّيَّاسِ وَهُوَ السَّنَخُ  
أَيْضاً، وَالسَّيْلَانِ يَكْتَنِفَانِ السَّنَخَ، وَالْقَيْعَةُ : رَأْسُ رِيَّاسِهِ، وَالشَّعِيرَةُ : مَا يَحْبِسُهَا فِي  
أَحْرَاءِ غِمْدِهِ، وَهُوَ جَفْنُهُ وَجَلَّتُهُ وَجَلَّلَهُ، وَقِيلَ إِنَّ الْخَلْلَ حُلُودٌ فِي بَاطِنِ الْعِمْدِ، وَحَمَائِلُهُ :  
مَا يُعَلَّقُ بِهِ، (جَمَعَ وَاحِدَهَا جَمَالَةً)، وَهُوَ نَجَادُهُ (وَحَمَمَهُ نُجِدٌ)، وَكَلْبُهُ : خَلْقَةٌ تَكُونُ  
فِيهَا سُيُورُهُ، قَالَ بَعْضُهُمْ .

رَبِّ سَيْرٍ رَأَيْتُ فِي جَوْفِ كَلْبٍ جَعَلَ الْكَلْبُ لِلْأَمِيرِ جَمَالاً<sup>(23)</sup>

وَالسَّيْئَةُ . أَطْرَافُ سُيُورِ الْحَمَائِلِ، وَشَارِبُهُ : وَقَايَةُ لِمَدْحِ الصِّلِ فِي الْعِمْدِ يَكُونُ  
مِنْ حَدِيدٍ وَفُضَّةٍ أَوْ عَيْرٍ ذَلِكَ، وَنَعْلَتُهُ : وَقَايَةُ لَذُبَابِهِ وَطَبَّتَيْهِ، وَالْقِرَابُ عِلَاقٌ كَالْعِمْدِ  
يُجْعَلُ فِيهِ السَّيْفُ بِعِمْدِهِ وَهُوَ الْجِرَابُ وَالْجُرْيَانُ، وَقِيلَ إِنَّ الْعَرَبَ كَانَتْ تُعَلِّقُ ذَلِكَ  
عَلَى الْإِبِلِ حَاصَةً.

### فصل في ذكر الرمح

هِيَ لَعْوَالِي وَالسُّمَرُ الْحَوَالِي وَهَرُونَ الْجِيَادِ وَأُرْشِيَةُ قَلْبِ الْأَكْبَدِ بِهَا تَسْتِيحُ السُّهَجُ  
وَتُسْتِيحُ الْقُرُوجُ وَالْمَرْحُ ؛ قَالَ بَعْضُهُمْ :

وَكَمْ عَاقِبِي قَدْ أَنْكَحْتُهَا رِمَاحًا وَمَنْ ثَيِّبٍ حَلَّتْ لَنَا لَمْ تَطْلُقْ

تُحْنَقَتُ كَالْأَرْقَامِ لثَمَرِ الْخَلَاقِمِ، فَسَلِيحُهَا مَعْرُورٌ، وَكَلِيمُهَا مَدْعُورٌ. فَسَمَّيْتُهَا  
عَلَى التَّرْتِيبِ :

أَوَّلُهَا الْعَنْتَرَةُ، وَهِيَ عَصَا فَوْقَ الْمِرَاوَةِ فِيهَا رُحٌّ هِيَ مِنَ السَّلَاحِ لَامَكَانِ الدَّفْعِ  
بِهَا، وَالزُّجُّ الَّذِي فِيهَا يُشَبِّهُ السِّينَانَ وَإِنْ لَمْ يُكَيَّنْ.

ثُمَّ التَّيْزُكُ، وَهُوَ أَطْوَلُ مِنَ الْعَبْرَةِ، وَفِيهِ سَبْطٌ دَقِيقٌ، (جَمَعَهُ بِيَزْكُ) وَمِثْلُهُ الْمِطْرَدُ،  
وَالْمِزْرَاقُ كَذَلِكَ لَكِنَّهُ يُرْمَى بِهِ لِلطَّاعَةِ عَصَاهُ، وَقَدْ يَكُونُ سِيَاهُ مَرْتَبَعاً لَطِيماً وَشِبَهُ  
ذَلِكَ لِخُرْقِ الدَّرُوعِ، فَإِذَا رَدَّ طَوْلُنَا وَفِيهَا سَدَنٌ عَرِيضٌ فَهُوَ حَرِيَّةٌ.

(23) لِسِيرٍ (وَالْجَمْعُ سُيُورٌ) شَرَاظٌ مِنْ جَدِّ، وَالْمَقْصُودُ بِالْكَتَبِ الْخَلْقَةُ الَّتِي يَكُونُ فِيهِ سَيُورُ السَّيْفِ، وَيُطْلَقُ  
أَيْضاً عَلَى مَسَامِيهِ فِي دَائِمِ السَّيْفِ، وَهِيَ كَاتِبَاتٌ

والأثل والخرص من قِصار ابرمخ، وجمعه خُرصان، وقيل هو عالي الجبة من السنان، ويقال بالفتح والضم والكسر، فإن كان أصمَّ فهو مَدْعَسٌ يُدْعَسُ به (جمعه مداعس) وأطولها الرمح والقناة.

#### فصل في أسماء صماتها ونسبها.

إذا كانت اعصا قد نبتت مُستويةً ولم تُنح إلى تثقيب — وهو التقويم — فهي عامِل، فإن كان شديد الاضطراب فهو عَمَّالٌ وغَرَّاصٌ، فإذا كان يبُّ فهو لَدَنٌ ودابل وقارن، فإن كان صلباً لا يتشّي، فهو صدر، فإن كان منثماً فهو قَلْب

والخطّي من قصب فارس مسوب إلى الخط، من أرض فارس، نست منها، واليزني منسوب إلى ذي يزن من ملوك اليمن، والثديني منسوب إلى رُدنية امرأة كانت تعملها، وقيل تُناع عندها

والأشمر هو الأظمأ، مأخوذ من الظمأ وهو العطش.

واللهرم، لناد السنان، والعريض السنان . منحل من التحل، وطعة بجلاء أي

واسعة

والوشيج مست الرماح، وقيل هي ابرمخ أنسها.

والمران : الرماح (واحدتها مرانة) وقيل المران مبيتها<sup>(24)</sup>

#### فصل في تفصيل أجزاء الرمح

سائه ونصته وقرونه : شفرته، وطرفها : ظبته ؛ وشفرتها : حذاه وكذلك غرارته ؛ وعنزته : النايء في وسطه، والجبة : مدخل الثعلب في النصل، والثعلب : ما يدخل من العصا في الجبة، وزاقرته : أعلاه وصدره وعامله وعاليته، وذلك إلى قدرٍ ثلث منه، ثم غابره وعموده . وسطه، ثم ساقه وسافلته وعقبه وكعبه، ثم رُججه ومركزه، وهو الحديدية التي في أسمله إن كانت حادة وإلا فهي حلقته، وأنايب الرماح الهندية وكعوبها : ما بين عقدها وهي خروزها وفصولها.

وقصده الرماح : كسورها وقطعها، واحدتها قصدة.

#### فصل في ذكر الدروع.

روى أن لقمان الحكيم كان يجالس داود عليهما السلام، وداود يصنع الدروع،

(24) المران : شجرٌ كالقوسج تُصنع منه الرماح، ويُطبق على الرماح الصلبة الغدنة

وَمَ يَذَرُ لِقَمَانٍ مَا هِيَ وَمَ يَسُدُّهُ، فَلَمَّا أَكْمَلَهَا لَيْسَهَا وَقَالَ لَهَا تَحْضُرُ لِيَوْمٍ بِأَسْرٍ،  
فَعَلِمَ لِقَمَانُ حِينَئِذٍ أَمْرَهَا.

وقيل في قول الله تعالى: ﴿وَسَرَّائِيلُ يُقِيمُكُمْ بِأَسْكُمْ﴾<sup>(25)</sup> أنها الدروع، فهي  
قد عُدّها الله في النعمة التي أعمم بها على الناس وإياها للدفاع لئلا يجل ما تراهي الأحل  
فمن أَسَمَائِهَا ومَعُونَتِهَا: الجُنَن، وكل ما يُتَّقَى به فهو جُنَّة.

واللَّامَةُ: الدَّرْعُ التامة لها مضول، فإذا كانت واسعة فهي رُغْفَة (وجمعها رُغَف)   
ثم مَضْفَاصَةٌ إذا كانت مع مَنَيعَتِهَا صافية، فإن كانت صيفَةً فهي السُّدُّ، والسُّدُّ (بالضم  
والفتح).

فإن كانت لينة فهي حَرْبَاءٌ وَدِلَاصٌ، فإذا كانت مُحْكَمَةً صُلْبَةً فهي قَضَاءٌ  
وحَصْدَاءٌ، فإذا كانت طويلة الدِيلِ فهي دَائِلٌ، فإذا كانت بيضاء فهي مَادِيَةٌ، وقيل  
إن المادية النعينة، وقيل السهنة البنية، ومساميرها: الخراشي وأحدها حرباء، ورؤوس  
مساميرها القُتُرُ (وأحدها قُتْرَةٌ) وهي المُشْبِهُة بعيون الجرد.

والمَضَاعِفَةُ: المتداخلة حلقتين حقيقتين، وحَقَّتْهَا: الزَّرْدُ

فإذا كانت من صفائح مثقوبة فهي مَسْرُودَةٌ، فإذا كانت مسبوحة مرمولة فهي  
جَدَلَاءٌ ومَجْدُونَةٌ، فإذا كانت قصيرة فهي شَلِيلٌ وَبَذَنٌ.

فإن كانت صدرًا يعبر ظُهرُ فهي جَوْشَنٌ.

وَالسَّلُوقِيَّةُ: مسبوبة إلى سلوق، قرية ناليس

وَالخَطْمِيَّةُ: مسبوبة إلى حطيم، رجل قيل إنه من عبد القيس

وَالْمَغْفَرُ: ما تُسَبَّحُ بِسُجِّ الدرع يُغَطِّي الرأس والوجه، وما صُبَّحَ للرأس من  
حديد مقفور فهي بَيْضَةٌ، وقَوْنُسُهَا: إشراق مقدمها، وذابرتها: مؤخرها، (جمعه  
دوابر).

ومن أسماء البيضة: خُودَةٌ ونَزَكَةٌ وريبعة وخَضِيعَةٌ، (وفي الجمع تُخَوَذُ في خُوذَةٍ،  
ونَزَكٌ في نَزِيكَةٍ، ونَزَاتِكٌ في نَزِيكَةٍ، ولم يُسَمَّعْ جمعاً لغير ذلك) وقيل إن ما عُملَ منها  
من جنودٍ فهي اليلْبُ وأحدها يَلْبَةٌ.

فصل في ذكر الترممة.

وهي من أسباب القدر وأعوان الطفر، فما انصحت المدة بعت العدة  
 قيل للنبي — ﷺ — «أرأيت دواء تداوى به ورقي نسترقها أترد من قدر  
 الله شيئاً؟» هال : «هي من قدر الله».

فمن أسمائها (جَمْعاً) : الثراس والجوب والفرض والجُن والنجان والمجانِب،  
 واحدها ترس وجوب وفرض ومجن ومجنِب، فإن كانت من جنود فهي درق وحجف  
 ويلب، واحدها درقة وحجمة ويلبة، وقيل إن اليلب مدارع من جنود، وقيل إن  
 كالبيصة للرأس خاصة، وقد ذكرت قبل، وقيل إن الحجف من تحشب.

#### فصل يستحق بما تقدم

الشكّة : السلاح التام، تقول : فارس شاكى السلاح (محمماً)، قيل إنه من  
 شوكة السلاح، فإذا كان كذلك فهو مقلوب من شائك، وفارس مؤد : تام السلاح،  
 من الأداة، وكذلك مُدَجِّج، والسنور : السلاح مع الدرع، فإن كان مع ذلك شجاعاً  
 فهو كجّى، وإن كان شجاعاً ولم يكمل سلاحه فهو بطل، فإن اعرد بنوع من السلاح  
 بُعث به، وبالرمح رابح، وبالكيل ناهب ونبال، وعامه فابل فقط، وبالششاش ناشب،  
 وبالدرع دارع، وبالمغفر مقفع، وباترس ترأس، فإن جمع السيف والتبل فهو قارن،  
 فإن جمع السلاح فهو صالح

#### فصل في عكس ذلك

البز والبزة : السلاح بلا درع، أعزل : لا سلاح معه، أميل : لا سيف معه،  
 أحم لا رمح معه، حاسر : لا درع معه، أكتشف : لا ترس معه.

#### فصل من أسماء الأفعال

تقول : استلّام : بئس اللأمة، ومنّ عليه الدرع (بسين غير معجمة) صنها عليه  
 ولبسها ولا يقل نرها أو ثقلها بلبس البغفر، واجتن : لبس الحجة، وكذلك ترص،  
 وفي عم السيف حصص عليه به، وحلل إذا حمله وحلله به علاه، وسافه ضربه  
 سيفه، وعصيث بالسيف : صرث به كالعصا، ولا يقال في العصا إلا غصوث  
 (بالواو)، وفرق بينهما بذلك.

والمصاغ والمصاصة : المجدلة بالسيوف، والصرب به يميناً وشمالاً .  
 شرر : البتر والسر : جداء الوجه مستقلاً، والفتح : إشارة إلى خارج الجفن، نفحته  
 نمحه، والنقخ (بقاف وحاء معجمة) : الصرث به على الرأس حتى يهرح الدماغ،  
 وقيل الفمح (بقاف ثم فاء وخاء معجمة).

والهذم والهضم والبضع والهزير والجذم والجذم، كل ذلك الإسراع في قطع اللحم.

وطبق : إذا أصاب المفصل، ويرى : إذا قطع العظم والسحم وأبان العصور.  
وفي عمل الرمح : المطاعنة المصاربة بها. وطعنت بالرمح ورُمِحت ودَعِمَتْ  
وتَدَسَتْ، وهو الطعن والرُمح والدعس والتدس ومارس مدعس وتَدَسَّ حاذق بها  
وفركت بالتريك : طعنت به، وهو الترك، وبالسبب تَبَلَّتْ ورَشَقَتْ، وأنبَلَتْه.  
أعطيته السبل، واستبلته : طلبته منه، وبالثَّشَاب فثبت : رَمِيت به.

ومن الطعن السُّلْكِي : المستقيمة، والمخلوطة : الآخذة في جانب بالحرف،  
والشُزْر : عن يمين وشمال، والبرز : حذاء الوجه مستقيلاً، والمَشْقُ حَقَّةُ اصبع، مشقته  
إذا طعنت بحقفة وسرعة، فإن قَشَرَتْ الحدة فهي حالقة، فإن خالطت لحوف وم تُنْقَدُ  
فهي الوخض والوَخْط والشَّجُّ ؛ والصرد : النافذة.

ووخضه ووخطه وصرده : إذا فعل به ذلك.  
فإذا خالطت الحوف فهي الحائفة، والتجلاء : الواسعة العظيمة، وكذلك  
الغموس والفرغاء والفاهقة ؛ التي تنهق بالدم أي ترمي به.  
والشعشة . تحريك السنن في انطعون، والشعاع . الدم المتعرق.  
ومما يليق بما تقدم أسماء الشَّحاح .

فأولها الحارصة وهي التي تُحرص الخلد أي تقشره، فإذا أدمته فهي الدامية،  
فإذا أحدث في السحم شيئاً فهي باضعة، فإذا عارت في اللحم فهي متلاحمة، فإن بقي  
بيها وبين العظم سترٌ رقيق فهي سيمحاق، فإن بدا العظم ووضح فهي موضحة، فإن  
هشمت لعظم فهي هاشمة، فإن خرجت منها كسور العظام فهي مُقَلَّة، وإن بلغت  
[سحاة] الدماغ — وهو عشاؤه وصمائه — فهي المأمومة والدامغة، فإذا أدمته فهي  
حائفة.

## الباب الثامن

### في ذكر المسابقة والسوابق

فصل . نذكر فيه صفة الفرس الذي يُمكن أن يحضر العاية ويحاري الحلة  
على غير تضمير ولا عمل ولا تشمير

وهو أن يكون رَحَبَ الْمُتَنَفِّسِ : جوفه ومَشْرِفَه، رَحَبَ الإِهَابِ، عريضُ المَتْنِ، عريضُ النِّقْطَةِ، قد تَجَاثَتْ عَنْ كَلْبَتَيْهِ، هربتِ الشَّدَقَتَيْنِ، غَزِيرَ الدَّقْنِ رَحَبَ الصَّدْرِ لاصِقَ الصُّفَاقِ ويكون مع ذلك هَشًّا يَجِيءُ عَرَفُهُ قَبْلَ رُؤُوسِهِ، فإذا كان على هذه الصفات فالأخسَنُ له والأخوْطُ عليه أن لا يَرَسَّ في المِصْمارِ على إثر دَعَاةٍ حتى يكون قد أُخِذَ منه أياماً فليَحْقُ بَطْنَهُ — أي حَقَفَ — ويكون قد استوكع للركض — أي اشتدَّ له — وأيضاً فإن بَطْنَهُ على إثر الدَعَاةِ يكون مُمْتَلِئاً وصفائه ممتدداً فرما صَكَّهُ بِكَيْفَاتِهِ فقطعه أو أَعْتَنَهُ وقصر به.

والمودع لا يصير أبداً كصنَّ عيره من الحيل التي أُخِذَ بها بالرياضة والعمل وقد يرى من الوحش والكلاب، وهي بما لا تُضَمَّر ولا تصنع، إذا كَلَّفَ الجَرِّيَّ على دَعَاةٍ رَهَتْ وبُهِرَتْ وانقصت عما كانت تفعله في غير دَعَاةٍ، وكلُّ حيوانٍ إذا ودَّعَ استرخى، فلا خير في اقتحام المِصْمارِ إلا بعد العمل والإصمار وإن كان على الصفة المشكورة والحلقة الموهورة.

#### فصل في عمل التصمير.

المُستَحَبُّ فيه بل الذي لا يجب غيره حُسْنُ الولاية في السياسة، وولاء السامية في النظر والخدمة، وليس الإصمار بأن يهرن الفرس ويبدل ويتخس من حقه وعيِّفه، وإنما يفعل ليشتدَّ لَحْمُهُ ويُعْتَصِر شَحْمُهُ وتذهب مصونه ويبقى ما طُبِعَتْ عليه أصوله والحيل تختلف أحوالها وتباين أشكالها، وكلُّ واحدٍ منها يختص بمصارفه ويُحْمَلُ منه على حَذِّه ومقداره.

فمنها السمينُ والهزيلُ والمُستَلْجِمُ والمُستَحْكِمُ والهَشُّ والصِّلود وما هو بين ذلك، فليؤخذ كلُّ واحدٍ منها على حاله ومشاطه، ويقدر كَسْنُهُ ونشاطه.

#### فصل.

فأما السمينُ فعلاجه في اعتصار شحمه بمُظَاهَرَةِ الجلال<sup>(26)</sup> والرافع وانحيد (وهو التسخين) وأن يُبْدَأَ بإطعمته الرُّطْبَ سُبُوعَيْنِ لِيَبْتَلَّ سَدَنُ شَحْمِهِ وَيَكْثُرَ عَرَفُهُ وَيَنْشَطَ قُوَادِهِ، فإذا حَرَحَ من ترطيبه يطح يَدْنَهُ بالرمل ويحبل له به آري<sup>(27)</sup> ولا تترك له فيه بول ولا ريق، كلما سقط شيء من ذلك تحت أَرْبَلٍ وَوُضِعَ على بَلَلِهِ رَمْلٌ يابس، وأُغْلِفَ مِنَ القَتِّ<sup>(28)</sup> ابْيَاسٍ وشبهه ما يَقْدَرُ عليه واقصم من الشعر ما يحتمله ما لم يخف عليه الحُمُرُ فَيُخَفَّفَ عليه

(26) الجلال (جمع جَل) ما تُعْطَى به الدابة لثبات.

(27) في التسخين آري، والآري (بلد) مربي الدابة ومعلمها.

(28) القَتُّ يسى العصفصة وهو حشيش تعينه الدواب.

وليست الخيل سواء فيها اربعين ولرهيء ميعطي كلاً بصره ويُسْفى من الماء ما يحتمه عند العمة ويُحِلُّ ويُرَقِّع ويقاد أياماً من سعة إلى عشرة ثم يُعْتَق (29) به غير بعيد، ثم يُراد في ذلك يوماً فيوماً فإذا حَفَّ بطئه واشتدَّ أدنى شدَّةً، وهو مع ذلك شيطاً أُجِدَّ بأدنى تقريب (30)، عليه وعليه حنَّه، فإن كان صلوداً فإلى أن تُندى دُناه من غير عُنْفٍ، وإن كان هَشْأً أُجِدَّ منه على قدر ثم طوهر عليه بالجلال ثم تُرْعَت، كدب حَفَّ الأعلى نُزْعَ وثُرْك الذي يَبِيه إلى أن يَحْفَ آخِرُها، وإن كان شيطاً أُجِدَّ منه بغير تعاب ولا عُنْفٍ، وإن كان كسلاناً أُجِمَّ إلى شدَّته ثم أُجْرِي على عَمِّه، فإذا مَصَّبَ له على ذلك مثلاً الأيام المذكورة زيد عليه وُحِدَّ وأما اهشَّ فَيُحْتَدُّ نَعْدَ زَدِّه لأرية، والصُّود لا يُحْتَدُّ ولا يعصَى وجهه على حال كان هَشْأً أو صُوداً، ويُزاد على ذلك يوماً فيوماً إلى أن يَحْفَ بطئه ويعصر شحمه ونظماً فصوضه وتشدُّ عروقه ويحيى من خزيه لا يَحْفَقُ حشاه كلَّ الحَقِّ ولا يَهْضِه نَفْسُه فَيُعْطَى إذ ذاك وجهه ليستتمَّ عرقه، فإن كان مع كلِّ نَفْسٍ عَرَقٌ فإذا سَكَنَ نَفْسُه وَحَفَّ عَرَقُه مُسِحَ العرق عن بطئه وطُرِحَت عنه الجلال واحداً بعد واحد كما تقدَّم، فإذا فرغ من جلالة وَبُرِدَ نُفْيَ عَمِّه وإِنْ دُقَّ له حَتَّى يذهب قشره لأعلى كان أُخَوِّدَ له، ثم وَصِيحَ به، فإذا فرغ من غلفه حُسٌّ وَمُشٌّ مُدِيلَه وَأَعْدَ عَمِيَه جَلَّه وَبُرُقَعَه وَرُدَّ إلى إصطبه، فإن أُعْطِيَ قصلاً قُطِعَ له صغاراً، ووُصِيحَ بين يديه قبلاً قبلاً يَتَمَسَّ فيه، وكذلك إن كان ثَباً، ولا يَتْرَكُ له في شيء من ذلك ترابٌ ولا عيرُهُ من لُزْبِلٍ، ويُعْنَفُ ما بين العشاء إلى العَمَّة، فإن كان عَمِّه يابساً وكلَّ به صِرْمَةً دُقَّ له بعض الدَّقِّ ووُزِنَ يُعْلَمُ ما نقص من أكله وما زاد، فإن قصر عن غلفه من الريح وشبهه ريد في الشعر، فإن استوى شعره فلا بأس ثم يُرْفَع عنه، فإذا أَسْحَرَ حُسٌّ وَمُشٌّ وَصَقِلَ حَساً ثم كُسِّيَ جَلَّه وَبُرُقَعَه ثم أُخْرِجَ فَصُقِّرَ له ليول، ويكون قد عَوَّدَ على ذلك.

فإن كان به ذلك حاراً أو كانت الريح جنوباً بُكِّرَ به وأُجِدَّ منه على قدر ولم يُتَعَدَّ به، وإن كان اليوم بارداً انتظر به الصبح ثم أُبْعِدَ به فإذا جاء مَوْدُهُ رُدَّ إلى آريه وصُيِّعَ به كما تقدَّم في اليوم قبله فلا يزال كذلك يُؤْخَذُ منه حَتَّى تَحْفَ يَلْتَه وَيَذْهَبَ فُضْ بَدَنه ويتميز لحمه وهو مع ذلك يَعْتَلِي وَيُرِيدُ شاصاً، ثم يُراد على قدر حانه كلَّ يوم، وإذا جاء عرقه فإن أبطأ عرقه ريدَ عليه، ويُراد أيضاً إذا كان شيطاً لَحْرِي لتقريب أو جَرِي المِراق، فإن ظهر منه أدنى فتور وكسل أُجِمَّ، يكون دأبه ذلك حتى يتيسر للغاية التي يُراد إليها ويجيئها لا يَحْفَقُ حشاه كلَّ الحَقِّ ولا تَحْشُرُ بِمُخْرَاهِ إِلَّا بعضَ الحَشْرِ وقد سبق عرقه نَفْسُه، وإن أفرط حَقَّقَ حشاه وانقلب مُنْجَرَاهِ أحرَّ

(29) يعنى به يسير به العنق، وهو أول مشي المرس

(30) التبريد : أن يرفع المرس يديه معاً ويضعها معاً

يومه ذلك، ومن بعد طوهر عليه الحلال وحَدَّ وحَدَّ منه على قدره وإن فتر أجْمَ حتى يَجِيء غايته حسن الحارِب شيطاً متعياً، فهو القصد إن شاء الله.

### فصل.

وأما الهزِيل فلا يؤخذ منه بوجه حتى يمتليء لحمًا وشحمًا، وبعد ذلك يؤخذ بالعمل، وإذا كان شيطاً سمينا اعتصِر به بغير إتعاب ولا عُنف، وإن كان غبلاً كسلًا قصر عن استكمال غلظه بعد الحري وفيه فوداً رقيقاً، فإن اعتلَّ أجْمَ ولم يُخْمَلْ عليه في اعتلاله وكسله فإن ذلك مقطعة له ومفسدة لحلقه وحلقه، فإذا طابت نفسه واشتدَّ ضربه وتَشَبَّط قلبه فليؤخذ بمصماره وليعرض على مشواره.

### فصل

وإن كان الفرس مستلحماً عولج يأكل الرصة<sup>(31)</sup> أربعين يوماً حتى تُنَمَّح عظامه ثم يُطَعَّم الحشيش المختبط أسبوعاً، فإذا امتلأ عموذه وقويت قوائمه ضمَّر على ما تقدَّم، والأحسن أن لا يُكثَّر عليه ولا يُنَحَّ عليه بل يُعَقَّ عليه يوماً ويُجَمَّ يوماً ويُقَرَّب عليه يوماً يُعَرَّق فيه، فإن بدا منه فتور وكسل أجْمَ يوماً فإن بدا منه نشاط أُجِدَّ معه شيئاً فشيئاً عتقاً وتقريباً إلى أن يتيسر لغايته ويُصنع به كما تقدَّم إن شاء الله تعالى.

### فصل.

وأما الصِّلود فإنه يُظَاهَر عليه الجلال والبراقع ويُؤخذ بأدى تقريب من غير إبعاد ولا إتعاب حتى يَجِيء عرقه فإنه إن أُجِدَّ بأكثر من التقريب قبل أن يَجِيء عرقه كما و تَرَادَّ نفسه في جوفه حتى يقضه ويُبهره، ولكن برفق، فإن طهر منه فتور وكسل أجْمَ إلى نشاطه، وكذلك على ما تقدَّم إلى أن يَحَفَّ وهله<sup>(32)</sup>، ويخْمَص نذنه وتلتحق أقرابه<sup>(33)</sup> ويتميز لحمه ويبدو غروره — وهي عصب يديه وشقوقهما واحداً عَرَّ — ثم يُراد على ما يبدو من حاله يوماً هيوماً ويُصنع كالأول في كل حالته.

فإن كان صِلوداً لا يعرق البتة حيف عليه أن يَكْبُر، فليستق ماءً ديف فيه حمير وأغلب صمغاً من هندباء كل يوم إلى أن يَجِيء عرقه ويكثر فإن أبطأ أُدْخِلَ الحَمَام عذواً حتى يعرق فيمسح عه العرق ويُفعل به ذلك حتى يليق إن شاء الله.

(31) الرطة : هي البصفصة، فإذا يست هي القث

(32) في النسخة ب رهه (بالراء)، والوهل (بالواو) تصع وصرع

(33) الأقارب (جمع قرب) عاصرة الفرس.



## فصل

وأما الهشُّ السريعُ العَرَقُ جداً الذي يحیی عَرَقُهُ لأوّل حركته فلا يجب أن يتعد عيه الغايةُ فرى جاء في الإبعاد به من عَرَقِهِ ما يُضعفه ويُجهّده، لكن بقصدٍ ورفقٍ وتدریجٍ، ويُحمى أكل الرطبِ ويُقتصر به على الشعرِ وييس الحشيش أو التبن، وإن تحبط في علقه شيء من ربيب كان صالحاً موافقاً لتقويته، ثم يصنع به كما تقدم إن شاء الله تعالى.

## [صفات كلب الصيد]

فمما يختار فيه ويستحب طول ما بين يديه ورجليه مع قصر ظهره، وذلك من علامات سرعته، وأن يكون صغير الرأس طويل العنق يشبه بعض خلقه بعضاً، وأن يكون هريثاً شديقاً، أعصف الأذنين، شديد الغصف — وهو ليهما واسترحهما — بعيد ما بينهما — واسع العينين عظيم المقلتين باقيء الحذقتين طويل الحنظم لطيفه.

وأن يكون الشعر الذي تحت رجليه عيطاً متراكباً وكذلك شعر خديه.

وأن يكون قصير اليدين طويل الأرجين فإنه كذلك يكون أسرع في الصعود منزلة الأرنب، ويقدر له لا يكاد يحق الأرض في الصعود كلب إلا على هذه الصفة وأن يكون عظيم الصدر عيطه، عريض ما يلي الأرض منه، قبل العضدين، مستقيم اليدين، متصم الأصابع بعصب إلى بعض إبهام مشى أو عد، وذلك أجدر ألا يدخل بينها ما يفسدها من طين ولا غيره.

وأن يكون عريض الظهر عريض المفاصل طويل الفخذين عيطهما، شديد لخمهما، دقيق الوسط، ريس الحمل، لين الجلد التي بين فخذيه إلى الصدر.

وأن يكون دقيق الساقين صلبهما، وليس يكره أن تكون الأنثى طويلة الذنب، ويكره ذلك للدكر، ولين شعر بدنه يدل على قوته، وقد يرغب في ذلك من جميع الحيوان المشاء على أربع، ولين الريش للطائر مستحسن مثل البزاة وما يُصاد به من الحوارح.

ويستحسن في الكلب أن يكون ذكي المؤاد نشيطاً شديد المازعة لمؤود.

ومن علامات قوته التي لا غاية بعدها أن يكون على رأس ذكبه أو ساقيه شه مخلب أو على أحد ساقيه، ويتبغي أن يقطع ذلك منه ليريد في عدوه.

والسلوقية الطويلة الأنوف أجود شماً، وإياث السلوقية أسرع قبولاً للتعليم والأدب من الذكور، وقد يستحب أن تكون عذبة اللحم جملة.

وأما ألوانها فالأبيض أقره إذا اسودت حدقه، وكذلك الذي لونه لون الأسد بين الصفرة والحمرة، وأحودها بالجملة أبيضها إذا وافق الصفة المختارة، وقيل إن السود منها أقل صبراً على الحر والبرد، وهي شرها في الهراش وأشدّها في دلك، وسود الكلاب أكثرها عقوراً.

ولا خير في الكلاب النقع البتة، والتبقيع مضمّة. وقيل إن الأسود أقوى ندماً ولا تكون معرفته محمودّة، والأبيض، وإن كان أضعف بنية، فهو أدرب عملاً وأحسن أدباً.

وما يُعرف به أجود الجراء أن تؤخذ قبل أن تفتح أعينها في حال صغرها وتُجعل في مكان نديّ فأياها كان أكثر قياماً وأشدّ نشاطاً وأقلّ سقوطاً فهو أجودها.

## الاجتهاد في الفقه والقانون — تمهيد —

الحاج أحمد ابن شقرون

جاء القرآن الكريم، ليكون أول أصل من أصول التشريع الاسلامي ﴿وما آتاكم الرسول فخذوه، وما نهاكم عنه فانتهوا﴾.

— وجاءت السنة النبوية الطاهرة، لتكون ثاني أصل، من أصول التشريع الاسلامي. ﴿قُلْ إِنْ كُنْتُمْ تُحِبُّونَ اللَّهَ فَاتَّبِعُونِي يُحْبِبْكُمُ اللَّهُ﴾.

— وجاء الإجماع، وهو أقوى من الاجتهاد، ليكون ثالث أصل من أصول التشريع الاسلامي، الذي ورد فيه : سألت الله أن لا تجمع أمتي على ضلاله ولا على الحصاد فاعطاه.

— وجاء القياس ليكون رابع أصل من أصول التشريع الاسلامي، بصفته الخاف أمر مجهول، يحكم أمر معلوم، لعلة مشتركة بينهما أما الاجتهاد، فهو بدل الجهد للوصول الى استنباط الأحكام الشرعية من أدلتها، وشرطه أن يقوم به ذوو العقول الراجحة، من رجال الاطلاع الواسع على العلوم لمطوية في هذا المجال. ومن هنا قيل : لا ينبغي أن يخلو منه عصر من العصور.

— وحيث أن الفقه في الأصل اللعوي هو المهم، فكذا ما بني عليه في الاصطلاح، لأنه أطلق أولاً على فهم أصول الشريعة ومروعها، ثم أطلق بعد ذلك على فهم فروع الأحكام الشرعية المستنبطة من أدلتها التفصيلية.

— ومن أورد الله به خيراً يفقهه في الدين.

— اللهم فقهه في الدين وعلمه التأويل.

وحيث أن هذه الأحكام، تدور حول أفعال المكلفين وأحكامها، ودلائلها، فإن جميع ذلك يستمد قوته ومشروعته من الأصول الأربعة التي عليها مدار الشريعة الاسلامية.

- ومن هنا وجب أن تكون تلك الأحكام مبنية على الفهم الصحيح، والنظر الراجح، الذي يلهمه باستمرار عقلاء المسلمين على مر الدهور والاعصار شريطة أن لا يحيد ذلك الفهم عن الثوابت التي جاء بها الاسلام الصحيح، ومصى عليها عمل المسلمين. هذا، ولش جد فقه يعرف باسم القانون، وهو عبارة عن مجموعة رصينة من الآراء، تعتمد على قواعد منطقية لتنظيم روابط اجتماعية، وصعت بحرى العمل بها في قصر معين، أو وقت معين فإن ذلك يستمد قوته في الغالب من الفقه المالكي، المبني على المصالح المرسله وسد الذرائع، وفتحها، والاستحسان والعرف وغير ذلك، وبما أن الناس تحدث لهم أفضية بقدر ما أحدثوه من تطورات لذلك كان الاجتهاد في موضوعي لفقه والقانون أمرا دعت إليه الحاجة، مع اعدام نص صريح، حيث لا اجتهاد مع وجود النص، وذلك وارد عن النبي ﷺ، فإنه حينما بعث معادا قاصيا إلى اليمن .

قال له - بِمَ تقضي ؟

قال : بما في كتاب الله .

قال : فإن لم يجد في كتاب الله ؟

قال : أقضي بما قضى به رسول الله .

قال : فإن لم تجد فيما قضى به رسول الله ؟

قال : أجتهد رأيي

قال : الحمد لله الذي وفق رسوله

وبالمسألة أقول :

إن حدوث العمل القاسي والعمل الرباطي في نوازل الفقه المالكي وفناويه، والحكم بالشناد، لعرف الإقنم، وغير ذلك، مما تواطأ عليه شيوخ انقروين وفقهاؤها الأجلاء مد سائف العصور، يدر دلالة واصحة، على التفتح والفهم الصحيح للفقه الاسلامي الذي تبعه ما نشأ في أفقه لواسع من القواعد المفسة.

وعليه فالمتخصصون في الفقه والقانون، عارفون بما جد في وقتنا من القضايا التي تحل باجتهاد فيما لا نص فيه، لأن الاسلام دين البشرية جمعاء. لذلك فهو لا يتعارض مع العقل الذي ورد ذكره في لقرآن نحو من 50 مرة، ولأن النصوص الواردة، احكم لقضايا معينة وحياة هذا الانسان بفرص جرياتها اللامتناهية اجتهادا يتجدد بتحدد القضايا

إما المدار - كما قلنا - على الوقوف مع أصول الاسلام ومبادئه وأسس.

وإذا ضربنا مثلا لهذا الاجتهاد بعهد الصحابة رضوان الله عليهم، فإننا لنجد قائما في فتاويهم اشرعية المتداولة خاصة والقاعدة اشرعية تقول :

من اجتهد فأصاب فله أجران.  
ومن اجتهد وأخطأ فله أجر واحد

قال ابن القيم في كتابه : «إعلام الموقعين» بعد ما فسر الرأي المحمود : وهذا هو المذهب الذي يختص الله به من يشاء من عباده. ثم تابع قائلاً وعنده فصحة المذهب وصحة القصد من أعظم نعم الله التي أنعم بها على عباده. لأن صحة المذهب نور يقدهه الله في قلب العبد، ويميز به بين الحق، والباطل ذلك أن فهم الواقع واقع فيه واستنبط ما وقع فيه بالقرائن، والأمارات، من علامته الإحاطة به علماً. ومن المعلوم أن من بذل جهده، واستصرع وسعه، لم يعلم أحريين أو أحر.

وفي المقارنة بين الشريعة والعقل قال ابن القيم :

ليس في لشريعة شيء يخالف انقياس، لأن القياس الصحيح دائر مع أخبارها وجوداً وعدمًا، فم يحير الله رسوله بـ يناقض صريح العقل

وجاء في كتاب سد الذريعة في الشريعة للبرهاني

إن الله تعالى ميز الشريعة بالرونة المائقة على الاستحابة لختلاف البيئات والظروف مع أصالة لا تصع معها معالمها، ولا تدوب بسببها شخصيتها.

— ومن هنا استجد أئمة لأنفسهم النظر في الأحكام، على ضوء مقاصد الشريعة وروحها

وفالوا : كما كان الاجتهاد كإصل من أصول الشريعة الإسلامية، كان العقل الساهر على نموها وازدهارها، لأنه يدفع عنها وصمة العقل، في قواعدها.

وبعد، فإن المتنوع لآيات لتشريع، في كتاب الله تعالى يجدها معللة بحسب المصالح أودرء المفاسد.

لذلك كان على المجتهدين أن يعملوا وبكل دقة بمقتضى ما ذكر، فيما لا يحصى فيه، لأنه توقيع عن الله.

# أزمة الهوية في نظم التعليم في العالم الإسلامي

عبد الهادي بوطالب

تتضمن دراست لموضوع (أزمة الهوية في نظم التعليم في العالم الإسلامي) مدخلا وأربعة محاور، والمدخل يتمحور حول تعريف الهوية، وأما المحاور فهي :

المحور الأول . ما هي مظاهر أزمة الهوية في العالم الإسلامي ؟ وما سببها أو كيف وجدت هذه الأزمة في تربية العام الإسلامي ؟

والمحور الثاني . واقع التعليم في العالم الإسلامي يشهد وجود هذه الأزمة وحتى استمخالها.

والمحور الثالث : ما هي طرق العلاج ؟ وما هو المنهج التربوي الإسلامي لصحيح الذي يجب أن يطبق لاستعادة لعالم الإسلامي هويته ؟

والمحور الرابع . ماهي الأسس التربوية الإسلامية انقادرة على هذه العملية التحويلية ؟

وفي ابداءة نتوقف عند كلمة (الهوية). وأقول أولاً إنها بضم طاء حلافاً لشائع في فتحها، فهي من (هو)، وهي الجواب على سؤال (من هو فلان) و(من هو هذا الشعب ؟) فيكون الجواب هويته كذا .، والهوية نسبة إلى هو، وهي كلمة مستحدثة في اللغة العربية على غرار الكلمات المستحدثة للحاحه إليها عبر لقرون.

وفد كان أسلاف عندما أصبحت لغتهم تواجه اللغات في تعامل مع الحصرات وحدوا أنفسهم مصطريين كما نحن اليوم في عصرنا هذا إلى تحت مشتقات وعبارات ومصطلحات ربما سارو فيها إلى تركيب كلمتين في كلمة واحدة أو إدخال أوران جديدة على العربية ومن ذلك ما دخل في اللغة العربية على لسد عمداء المنطق عن الماهية، وأصلها (م هي)، وعن المصدقية وأصلها (ما صدق عليه الشيء)، وعن ماجريات لأمر وأصلها (ما جرت عليه).

والهوية هي مجموعة الخصائص والمميزات التي يتميز بها هرد أو شعب أو أمة

والتي تتوارث عن ماضٍ ذي تاريخ وتراث، وبما في التراث من لغة ودين وما للأمة من انتصارات وانتكاسات وطموحات وانهايات وخصائص تجعل من ينتمي إليها ذا دنية متميزة عن غيره، فصيح ويقي هو ذاته ونفسه، ويكون هذا قد أعطى الجواب على سؤال (من هو ؟)

### المحور الأول

فأما الأزمة أو مظهرها فتتعدد في المجتمعات الإسلامية المعاصرة تبعاً لتعدد آثار مرحلة الاستعمار المباشر التي عرفت فيها هذه المجتمعات الإسلامية من قبل. وهكذا سعت أيضاً مظاهرها على حسب ما خضعه الاستعمار فيها على جميع المستويات، وخاصة مستوى الفكري والثقافي الذي يحدد درجة استقلالية النظم التربوية والمناهج التعليمية عن التبعية لقوى التي تتحكم في اتجاها الفكر العالمي.

وتأخذ أزمة الهوية في أنظمة التعليم أشكالاً تتباين من مجتمع إسلامي إلى آخر وإن كانت تمثل في مجموعها إحدى حالات الضعف في الكيان الإسلامي، مما يعكس بصفة طردية على الأوضاع العامة في البلاد الإسلامية، ويسبب في خلق انعواقات المستعصية أمام جهود التنمية ومشاريع النهضة الحضارية الشاملة التي ينفذها العالم الإسلامي إلى تخفيفها منذ مطلع هذا القرن.

ويمكن أن نقول إن العالم الإسلامي لم يفقد كله هذه الهوية في تربيته، فهناك دول قامت بمجهود كبير في استدراك هذا الأمر بعد أن حققت أو استعادت استقلالها، وهناك دول لم يكن للاستعمار فيها تأثير فكري خطير، فاحتفظت بمجموعة تربيتها الإسلامية بما جعلها لا تفقد هويتها وشخصيتها.

وتشأ أزمة الهوية بصفة عامة من تعارض الاتجاهات الثقافية والفكرية التي تحتضنها نظم تعليم مع مقومات الذاتية الإسلامية على النحو الذي يتحقق تعارضاً بين الهوية وما تأثرت به التربية، يتحقق تعارضاً، بل وحتى انفصاماً في الشخصية، تبدو آثاره على الموقف الفكري العام للفرد والجماعة في المجتمعات الإسلامية أو على ما يترتب على هذا الموقف من توجه وسلوك واقتناع ومواقف لا تسائر التوجه الإسلامي، سواء على المستوى الخاص أو على المستوى العام. وإذن فالهوية التي تشير إليها هي الهوية الإسلامية بخصائصها المميزة، ومن أسداية أكرر التأكيد على أن هذه الهوية ليست على مستوى واحد في جميع مجتمعات العالم الإسلامي، كما أن أزمتها ليست على مستوى واحد في جميع المجتمعات الإسلامية.

وأزمة الهوية في نظم لتعليم مطهر باع اوصوح للأزمة العامة التي تطبع الحياة الإسلامية في المرحلة اراهية نتيجة تصاهر عوامل عديدة وتراكم مخلفات متشعبة لم تفسح حتى الآن الجهود المدولة في التخلص منها في جميع أنحاء العالم الإسلامي. وهي فضلا عن ذلك أحد المعوقات أمام إبحار المشروع الحضاري الإسلامي المتمثل أساسا في استكمال بناء الشخصية الإسلامية المستفدة القادرة على المواجهة المتكافئة مع أطراف العالم الأخرى بالحوار الواعي وعن طريق الإسهام المتميز في صبح حضاره إنسانية رشيدة يكون العطاء الإسلامي من مقوماتها التي لا تنكر

وبلاحظ أن العالم الإسلامي يوجد فيه أو يتوفر فيه نعبمان، إذ تتحت أزمة اهوية في نظم التعليم في العالم الإسلامي من الانفصام والانفصال بين (التعليم الديني) وبين (التعليم المدني)، مما أدى بالضرورة إلى تمزيق وحدة اشخصية التعميمية للأمة الإسلامية في الأقطار التي تعاني من أزمة الهوية. إن هذا الازدواج الذي صاحبه توسع نطاق التعليم المدني ومسيطرته الكاملة على جميع وجوه النشاط الاجتماعي وواكبه تحميد اتعبيم الديني وتهميشه وقصره على الخواص الخاصة بالمسجد وعلى العبادات، يتعارض مع وحدة الفكرة الإسلامية ومفهوم لإسلام نفسه لجمع بين منيح العدة ومنيح المعاملات الديوية. بل إن هذه الثنائية دحيلة على النصور الإسلامي من الأساس. ولذلك كان أحضر ما حققه لاستعمار وما حلقه من ورائه في نظام التعليم في البلاد الإسلامية هو هذا الانفصام الواقع بين التعليم الديني والتعليم المدني الذي تولد عنه انحراف في النظرة إلى وطبيعة التعميم، وكان من الأسباب الرئيسية لنشوء الأزمة ذات مظاهر متعددة، وهو أقوى دلالة على أزمة الهوية في الممام الأول

ومن آثار ذلك أن مادة الدين الإسلامي مارال يظفر إليها في بعض تخطيطات عالمنا الإسلامي على أنها مادة روحية أخلاقية فقط، ولاصلة لها بالحياة، بينما الدين الإسلامي شريعة كاملة تنتظم الحياة الاجتماعية والسياسية والاقتصادية، وهذا ما جعل التعلم المدني لا صلة له بالدين، وجعل التعلم الديني مقطوع الصلة بالدينا. فدرس الدين في هذه النظم التعليمية المتتلاة بأزمة الهوية هو في الحقيقة قطعة مرقعة محشوة في الثوب الدراسي، غير متجاسسة معه، إن لم نقل مسافرة معه. إن التعليم يصح بذلك، تنظيرا وتطبيقا، نسيحا علمانيا محنا، لا علاقة له بالدين، وهذا نقل حرفي لصريقة العربية اللادينية التي فصلت الدين عن العلم وعزلته عن الحياة وبصيق هذا المنهج الاستعماري خاصة على مواد اللغة لعربية والتاريخ الإسلامي والحضارة الإسلامية، هذا إن وجدت له مجالا في تلك البرامج، أو عدم نجد مجالا صيقا فيها، بحيث ينشأ لتلقي لهذه المواد



فترة الحماس لدينه ولحضارة أمته، نتيجته ضعف حصيلته من هذه الدروس وفساد المسح الذي تبنى عليه.

وفي ظل هذا النظام التعليمي الأجنبي العريب، لأنه يحل بطبيعته متاح الأرمة الفكرية ولثقافة العاصمة، في ظل هذا التعليم الأجنبي نشأت أجيال من المسلمين في عهود لاستعمار ولتبعية، ولا يزال بعضها يشك في المواقع التي لم تمتد إليها يد الإصلاح والتغيير داخل خريطة العالم الإسلامي الذي يمتد في هذا النظام التربوي الرؤية الشمولية، ويبقى محصوراً فيما أراد له العرب أن يبقه إياه من علوم ومعارف

لقد كان أحد قادة العالم الإسلامي صريحاً إلى أقصى الحدود حين كشف عن فساد النظام التعليمي الغربي الذي فرض على بلاده، وهي أحد الأقطار الإسلامية يقو زعيم عينيا الرئيس أحمد سيكوتوري رحمه الله<sup>2</sup> في معرض نقد الواقع التعليمي في إفريقيا المسلمة : «لقد تعلمنا نحن المثقفين الأفريقيين في مدارس الاستعمار تاريخ فرنسا وحروب الغال وحياة جان دارك، وبلغت فرنسا قرأنا أشعار لامرئيين وروايات مولير المسرحية، وهذه المدارس حوسنا التنظيم الإداري الفرنسي، كما لو كانت بلاد إفريقيا بدون تاريخ، وحتى بدون موقع جغرافي، وحتى بدون قيم وبدون أخلاق. وقد قدم الاستعمار بنا من العلم والثقافة القدر الذي يرى أنه يحقق ما آلات ترتبط مصالحها بعجله الاستعمار. هكذا تحدت طبيعة التعليم في ظل الاستعمار». وأضاف الرئيس الشيخ توري — رحمه الله — يقول : «ولقد أراد المستعمرون للمعلم الإفريقي أن يظل في حالة ثقافة مسحطة حتى يتحرج المتعلمون على بدنه وهم أكثر انحطاطاً لقد أراد الاستعمار للمثقفين الإفريقيين أن يفكروا بفكر ديكرات وعقلية برحسون، ولم يسمح لهم بالتفكير في مساح قيمهم وثقافتهم وتراثهم لثقافي، لهذا لا يعرف كثير من شبابنا مسعة المفكرين الأفريقيين أمثال الماضيل الوطني الحاج عمر العيني وأحمد ساموري توري. وإذا استمر الأمر بنا على هذا النحو فلن نستطيع أن نسمي شخصيتنا الإفريقية التي هي الطريق الوحيد للنهضة في إفريقيا».

لقد كان سيكوتوري ينتمي إلى عينيا المسلمة التي جعلها الاستعمار ناطقه بالفرنسية، وصنعها في حدود انطاطين بالفرنسية في إفريقيا، وما أكثرهم بالاضافة إلى

(2) ليس هذا الاسم اسمه الحقيقي، بل إنه الشيخ توري، وتحرف لى سيكوتوري، وذلك من باب الإداة في الغرب، التي لم تستش حتى الأسماء، والأمر ليس بجديد فشابا يقرأ في هذا النوع من التعلم أحماء رجلاً وأعلاماً معرفة يدعى أحدهم أقي رويس وهو ليس إلا ابن رشيد، ويدعى أحدهم أقي سى وهو ليس إلا ابن سينا، ويدعى الآخر العازي وهو الرازي، وما يزال يجد حتى في بعض الأقطار الإسلامية في الضلوع مكتوباً اسم العربي وقد وقعت على ذلك في عدة أقطار إسلامية

الذين صنعهم الإنجليز في حدود الباطنيين بالإنجليزية، وكان لم تكن هم أبداً وتاريخ ولو أننا أعطينا الكلمة لرعي - حر أثلي بالاستعمار الإسباني أو لبرتغالي أو الإنجليز أو هولندي لذكر بدلاً من أسماء ديكارت وبرحسون أسماء أعلام إنجليزية وفرنسية وبرتغالية وإيطالية ألمانية... إلخ ولضمت الفقرة التي سبق بها سيكوتوري صالحة لكل هؤلاء.

ولاشك أن هذه نماذج لما وقع ويضع في العالم الإسلامي، ويتسبب في خلق أزمة اسمها أزمة الهوية في نظم التعليم، وتتولد عنها أزمات فكرية وثقافية واجتماعية وسياسية مشير إلى بعضها. ومن ذلك أن الاستعمار أصر في هذه الأقطار على أن يجردها من هويتها وذاتيتها، فاستبدل بحرفها الوطني الحرف اللاتيني وكان بعضها يستعمل الحرف العربي فوضع بدله الحرف اللاتيني وذلك ما حصل في بعض لغات إفريقيا الوطنية التي كانت تستعمل الحرف العربي إلى وصول الاستعمار إليها. وأذكر أن جبلي من الدين كانوا يقرأون في المدارس الفرنسية، كانوا يقرأون في كتب تتحدث عن بلاد فرنسا ويحفظون في كتب المطالعة (نحن نسمي إلى أجدادنا العالين)، ويقولون (إن فرنسا أما جميعاً)، ويتحدثون عنها حتى بأمنا اخنوخ، هذه الكتب كانت موجودة إلى حد الأربعينيات في المغرب الذي لم يكن مستعمرة وإنما كان حماية يتبع فرنسا بمقتضى معاهدة دولية تبقى على شخصيته القانونية والدولية. وما بالك في دول أخرى.

## المحور الثاني

إن واقع التعليم في بعض البلاد الإسلامية لا يعكس الهوية الإسلامية أو يعكسها بوع من الضبابية والتشويش، لأنه مزيج من أنظمة تربوية أجنبية متنافرة ومتناقضة مع طبيعة المجتمع الإسلامي، ومرتبطة بدرجة أو بأخرى بالأنظمة السائدة في البلدان التي كان لها وجود نافذ في العالم الإسلامي، ومن هنا تنفجر الأزمة على أكثر من صعيد لتضع البلدان الإسلامية أمام واقع فكري لا مناص من تغييره بما يتلاءم وطبيعة المظلومة الفكرية الإسلامية المتكاملة الجامعة بين الدين والدنيا.

إننا نستطيع ملاح أمة الهوية في نظم التعليم بالبلاد الإسلامية من خلال حصيلة أحد الاستبيانات التي أنجزها المصممة لإسلامية للتربية والعلوم والثقافة ووجهتها إلى لدول الأعضاء فيها، وأسوق هذا الاستبيان على سبيل المثال والاستدلال لقد تضمن هذا الاستبيان مجموعة من الأسئلة حول مستويات دراسة التربية والثقافة الإسلاميتين في المراحل التعليمية الأربع: الابتدائي، والثانوي بطوريه، والعالى الجامعي.

- أما الأسئلة التي تضمنها الاستبيان فكانت اثني عشر سؤالاً .
- 1 - ما هي المواد الدينية التي تدرس في مدارسكم ومعاهدكم ؟
  - 2 - تدرس بالمدرسة الحكومية أو غير الحكومية ؟
  - 3 - ما هي لغة التدريس في التعليم عندكم ؟
  - 4 - كم عدد الساعات مخصصة للمواد الدينية في حصة النعيم ؟
  - 5 - هل تختص المواد الدينية في الامتحانات ؟
  - 6 - هل تعتمد في امتحانات الالتحاق والامتحانات البائية ؟
  - 7 - ما هي الكتب المدرسية الخاصة بالمواد الدينية ؟
  - 8 - هل دراسة المواد الدينية إجبارية أم اختيارية ؟
  - 9 - ما هو مدى حضور الثقافة الإسلامية في المواد الدراسية الأخرى ؟  
(غير مواد دينية)
  - 10 - هل تتوفر على كليات ومعاهد عليا ومراكز متخصصة في الدراسات الإسلامية ؟
  - 11 - هل تدخل المواد الإسلامية ضمن مواد الإحتراف في لكليات والمعاهد العليا ؟
  - 12 - ما هو نصيب الثقافة الإسلامية في المواد التعليمية الأخرى (غير المواد الدينية) في الكليات والمعاهد ؟
- وجاءت سبعة هذا الاستبيان مكرسة لوصفة أزمة فقد الهوية في هذا المجال الحيوي، إذ كان عدد الدول التي أجابت على الأسئلة خمس عشرة (15) دولة، يقور الاستبيان إن أربع عشرة دولة تدرس فيها مادة التربية الإسلامية في المدارس الحكومية وغير الحكومية، ويدرس القرآن الكريم على مستوى المرحلتين الابتدائية والثانوية الأولى من الثانوي في 14 دولة، وعلى مستوى المرحلة الابتدائية يدرس فقط في دولة واحدة، ويدرس الحديث في المرحلتين في 8 دول، ويدرس على مستوى المرحلة الابتدائية فقط في دولة واحدة، في حين يدرس على مستوى المرحلة الثانوية فقط في ثلاث دول. ويدرس التفسير على مستوى المرحلتين في 6 دول، وعلى المستوى الابتدائي فقط في دولة واحدة، بينما يدرس على المستوى الثانوي فقط في 5 دول، ويدرس التوحيد في المرحلتين في دولتين، ويدرس في دولة واحدة على المستوى الابتدائي، وفي ثلاث دول على المستوى الثانوي. وتدرس السيرة النبوية على المستويين الابتدائي والثانوي في 6 دول فقط. وتدرس على المستوى الابتدائي فقط في 6 دول. أما مادة الثقافة الإسلامية فتدرس في دولة واحدة فقط في المرحلة الثانوية، بينما تدرس الحضارة الإسلامية في 5

دول فقط. وتدرس الفلسفة الإسلامية في 6 دول لا غير وتحتسب المواد الإسلامية في الامتحانات الدورية والنهائية بصفه إجبارية في 13 دولة، وبصفة اختيارية في دولة واحدة فقط.

وعلى صوء هذه الأجوبة التي تشمل عسات فقط من الدول التي وجه إليها الاستبيان وعددها 15 دولة، نخذ أنفسنا أمام ظاهرة تستحق التأمل لما لها من مساس بالواقع المكري والثقافي في العالم الإسلامي تمثل في أن حضور التوجه الإسلامي العام في مساهج التعليم في معظم البلدان الإسلامية لا يتناسب وحجم العزو التعليمي الذي يتهدد الوحد الإسلامي على المستويات كافة. وليس محسب على المستوى التربوي والتعليمي، مما يعطي للقصة المطروحة بعدا استراتيجيا حصاريا ذا خطر بالغ الأهمية أكثر منه مشكلة أزمة الهوية في التعلم، يتطلب معالجة وتحطيطا على أكثر من صعيد.

إن المعسكر التعليمي موزع بين فصيلتين، فصيلة الفكر الديني، وفصيلة الفكر للاديسي أو العسماني، أو ما يطلقون عليه المعسكر القديم، والمعسكر الجديد، وهذه الثنائية أو الازدواجية في التعلم هي السبب الأكبر في خلق الأزمة التي تعيشها الأجيال الجديدة، وإن الاعتقاد بأن من التعلم ما هو محايد وما هو بعيد كل لبعده عن التأثير بالعقيدة إنما هو فرضية لم تثبت صحتها إطلاقا فلخطوة الحدرية الأولى في نظرها هي إحداث تنسيق في نظام التعلم، فلا قديم ولا جديد، فالكل علم ديني، لا بالمعنى اللاهوتي الكهنوتي المسيحي الأوروبي لكلمة، وإنما مفهوم التعلم في الإسلام كوحدة لا تتجزأ، إذا كان يمكن أن تنفصل فهي قدر الانفصال الذي يكون بين العاية و وسائلها. إسم يقولون مثلا إن التعلم الديني يجب أن يبقى منفصلا عن لتعليم الآخر، بينما في نظر الإسلام، كل التعلم يخدم الدين وكل التعلم يخدم الدنيا، حتى ما يصبى عليه العلوم التجريبية التي تبدو لا صلة بينها وبين العقيدة، تدرج في المنهج الإسلامي انصحیح على أنها من مشمول العقيدة ومضامينها، إذ التعلم نفسه لس عاية في ذاته لأن الدنيا نفسها ليست كذلك ﴿مَا خَلَقْتُ الْإِنْسَ وَالْجِنَّ إِلَّا لِيَعْبُدُونِ﴾<sup>(2)</sup>.

ومن ناهلة القول أن من الحقائق التي لا يمارى فيها أن نمو المجتمعات المعاصرة لا يتم بصورة عفوية أو بالمصادفة والتناقضية، وإنما يتطلب التخطيط، على المدى القريب والبعيد والمتوسط، ذلك أن النمو في معناه الشمولي هو التطور، وهو ليس عاية لداته بقدر ما هو وسيلة إلى تحقيق التقدم في المجتمع عن طريق تكوين أفراد له ليكونوا في مستوى أفضل ملائمة وأقدر على المواجهة وأصلب عودا في معارك الساء الحصارى

ولتسأل : لماذا نعي الإنسان ؟ هذا السؤال يعرض علينا أن نحيط عيه في كل تحصيل، فمعرفة الغاية تحدد الوسائل، هل الغاية من البناء أن يمو الإنسان على عرر الحيوان ؟ وأين إذن تعارق بينهما ؟ إن الحضارة امدادية في تطلعاتها غير المحدودة إلى اختزان الموارد، وإلى الوفرة، وإلى شراهة الكسب، وإلى مهم الاستهلاك، وإلى التقاتل على التكاثر الذي خصصت له سورة التكاثر ﴿الْهَآكُمُ التَّكَاثُرُ حَتَّى زُرْتُمُ الْمَقَابِرَ﴾<sup>(4)</sup> أصبحت في نظري حضارة الأنعام، حضارة البهائم، سيما الإسلام يريد لها حضارة الإنسان، ﴿وَإِنْ هُمْ إِلَّا كَالْأَنْعَامِ بَلْ هُمْ أَضَلُّ﴾<sup>(5)</sup> ﴿وَوَرَّاهُمْ يَنْظُرُونَ إِلَيْكَ وَهُمْ لَا يُصِيرُونَ، أَوَلَيْكَ الدِّينَ ضَلَّ سَعِيَّهُمْ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَهُمْ يَحْسَبُونَ أَنَّهُمْ يُحْسِنُونَ صُنْعًا﴾<sup>(6)</sup>

إن الإسلام بالتخطيط المهادف يصل إلى تحقيق الغاية من الحياة : السعادة في هذه الدنيا والسعادة في الآخرة. وتلكم هي التنمية الشاملة في لمطور الإسلامي وليس غيرها، والتخطيط للتنمية هو عمل جميع المحدثين في مختلف المؤسسات، إذ لو انطلق الإنسان في حياته دون هدف مرسوم واضح لناه في بحر جي متلاطم الأمواج، ونظل يصدرع دون أن يبارح نقطة البداية في عاء ويأس وضياع، ولهد فالتخطيط، بحكم أساس كل عمل هادف، وكل عمل هادف لابد له من إعداد كامل مستوف لشروط ابقاء والتطور، وهذا ما جعل البداية في كل تكوين اجتماعي هي التربية والتعليم، وكى ليس لإعداد أي إنسان، ولو إنسان الروبوت الذي لا روح له والذي يقان عه إنه سيضعف إنسان الجسم والروح.

إن التخطيط الإسلامي لتعليم يجب أن يستهدف إعداد الإنسان الناصح الواعي القادر على خوض عمار الحياة، المسلح بالإيمان بما بعد الحياة. فالتعليم إعداد معري لابد أن يقوم على أصول، ولابد أن ينطلق من ثوابت لتكون المعارف صحيحة ملائمة للبيئة وللزمان، مرتكرة على أسس سليمة، والفرق بيننا وبين الغرب هو أنه لا يستحصر السعادة في الحياة الأخرى في مفهومه العلمي، وفي منظوره للتخطيط التربوي. ولذلك يجب أن يقوم التعليم في البلاد الإسلامية على أصول إسلامية ليحقق رسالته وفقا للقيم والمفاهيم المبنية عن تلك الأصول، وذلك ما يتيح للمسلم استرجاع هويته المفقدة التي يتحصن بها من طائله الشبهات والاحرفات وفتنة الأيديولوجيات، ومن ريف الشك

(4) التكاثر، 1 2

(5) الفرقان، 44.

(6) الأعراف، 198

والإلحاد ولتنكر للقيم، والحجج من الانشاء إلى الماصبي الإسلامي المشرف والمشرق الذي بصوره التعليم الأجنبي في صورة قائمة أو باهتة أو كمرحلة عابرة من الزمن عفى عليها الدهر، ويصور التطلع إلى الرجوع إليها في شكل رجعية مقبلة لا يقبلها منطق العصر.

إن طبيعة المعرفة في الإسلام مستمدة أساسا من القرآن والسنة، وهي لا تلي مجرد الوصول العملي أو التطلع إلى المجهول، أو رياضة الفكر، أو التأمل المثالي في الكون، بل هي تحقق رعية الإنسان الفطرية في معرفة الأشياء على حقيقتها بوسائل لا يرق إليها الشك، والوسائل عندنا في المنظور الإسلامي هي لוחي الإلهي أولا ثم التأمل العقلي والحس والتجربة، لأنما نهم بعالم الشهادة وعالم الغيب معا، ونعيش في عالم الشهادة لنصير إلى عالم الغيب، ولذلك فنحن في تحرك دائم نحو ذلك المصير.

إن للمعرفة الإسلامية هذا المعنى آثارا تترتب عليها نتائج تقتضيها، فهي تلمر بحجتها سواء كانت شاهدة أو عائية، إقرارا واعترافا بالحقائق الكبرى العائية والشمولية التي يعجز العمل البشري أن يتطلع منها إلى الحريات ويتوقف عند إحداها عندما لا يستطيع أن يسم بها مفوضا أمره إلى الله في فهمها. «الَّذِينَ يُؤْمِنُونَ بِالْغَيْبِ»<sup>(7)</sup> فمعرفة الإسلامية تتحقق إذن، بالطرق الأربع لוחي، والعقل، والحس، والتجربة، وكلها أدوات للوصول إلى الحقيقة التي هي أساس كل تعليم، ولهذا فالتعليم من المنظور الإسلامي يستمد أصوله من المعرفة الحق الشاملة للوصول إلى غايات سامية، وبذلك ينبغي أن يحدد عماء التربية والتعليم في العلم الإسلامي أهداف من التربية والتعليم بأنه ما يلي : الإعداد للحياة الكاملة في الدارين، وضمان التعليم للمحافظة على معرفة الحقائق العلمية بجميع مضاميتها ومحتوياتها، وضمان أن يكون هذا التعليم ميسرا للعيش الكريم، حافظا للنوع والحس، مهيا للاصطلاع بالمهام التي تخدم المجتمع، ولكن أيضا ليطلع الإنسان في هذا التعليم مرتبعا بذاته ونفسه ولا يتفصل عنهما. إنها عملية تسعد الفرد في حياته، وتهيء له وسائل السعادة محتمة وذاته، وللمساهمة في بناء البشرية جمعاء. فالتربية والتعليم بهذه الرؤية يخلصان لا لأفكار الملاسفة واجتهادات المفكرين، ولكن للمبادئ والقيم الثابتة التي يختصنها المفهوم الإسلامي العام.

ولا بد لنا أن نفرق — حيث أن الإسلام يفرق — بين مفهوم التربية والتعليم، لا أن نجمع بينهما، فالتعليم نلقين حصيلة من المعلومات، والتربية تهذيب تلك المعلومات وتنقيحها وتوظيفها في تحسين تعامل الإنسان مع حالقه ومجتمعه وبيئته، ليكون إنسانا

مؤمنا مفتحا متفاعلا حرا، ولكن لا طليقا من أي قيد، بل مصهرا في محبط انقيم  
لني لا يمكن للانسان أن يعجز، لأنها جزء متأصل من حياته، ولأنها تعده سعادته

### المحور الثالث

وإذن، كيف يسهم التعليم في تطوير المسهم وانتشار المجتمع الإسلامي مما يعاينه  
من فقدان أزمة الهوية، وما هي الأنظمة التعليمية التي يجب اعتمادها لتحقيق هذا هدف  
واللهووج من دائرة الأزمة التي تحيط بها ؟

إسا تردد دوما أن للإسلام قدره على لسمو بالإنسان معاصر وانتشاله مما يعاينه  
من شرور حملتها إليه جوانب من الحصار المادية، وتحدث عن خلافة الإنسان للحلق  
في أرضه، مما هي قدرة الفرد المسلم واجماعة المسلمه على تحمل الأمانة وإتمام  
لإنسانية ؟ فإذا كانت مظاهر من الحصار العربية المعاصرة حملت إليها مفسد العصرية  
وتدمير العلاقات الإنسانية، وسعت إلى بقويض أركان الوجود الإنساني فأباحت الخمر  
والمخدرات، وهضت على روابط الأسرة، ونشرت الاستبداد والظلم، وورعت  
لمسؤوليات حتى صعدت، وكدست الأسلحة وهددت البيعة، فما هي مسؤولية الأمة  
لإسلامية التي تتحمل أمانة عمارة الأرض لتقف في مواجهة هذه الحصار سادية،  
وتقاوم عبث الإنسان بالإنسان وبالطبيعة وبالقيم الحارسة هما ؟

ول أن نطرح هذه الأسئلة في صيغة أخرى فتساءل عما هي البدائل التي يقدمها  
تعليم، انطلاق من المفهوم الإسلامي انشامل، لانتشار واقع المسهم، ومن هاك  
الخلوص إلى انتشار واقع الإنسانية من وهدة التحلف ؟ وماذا نعمل لإرساء نظم تعليمية  
على أسس المعايير الصحيحة التي تعتر قاعدة هذا المنهج في التربية والتعلم لينشر الإسلام  
من جديد رسالته الخالده، ويحقق العهد لإلهي في الأرض ؟

إن نرينا اليوم بكل أسف مهروزة «طوائفة»، وإن نعلمنا في عمومه لا يمس  
العمق الإسلامي ولا الواقع الملتهب بنا، وسنظل دوما هكذا، دون قدرة على خلق تيار  
جديد لهذه الأمة ما لم نعمل على تحقيق لتغيير الحضاري لمصوب ما إحداثه في عالم  
لذلك سوف نضل نعاي الترقق وانصمام الشحوصة، ونفقد المناعة ضد الاعتراض  
والاستلاب ما م نغير مناهج التربية في بلادنا بما يجعلها تقرر البديل الإسلامي المتفقد  
وليوم، والعالم يراه يركض لاهثا وراء التغيير، يسعى للمسلمين أن يركضوا هم أنفسهم  
لتغيير أوضاعهم. والبديل موجود ويختزن العالم الإسلامي في نفسه طاقة يحملها ولا  
يخس بها. ويمكن أن تمثل هنا قول الشاعر العربي :

### كالعيس في اليبداء يقتلها الظمأ والماء فوق ظهورها محمول

إن نظم التعلم المعاصر في أكتورية الأقطار الإسلامية - وخسن الخط لا أقول عند جميع الأقطار الإسلامية - على تناس أشكائها، توصف في جملتها بأنها نظم عدمانية لا دبية، وبذلك قصرت دورها على نقل المعلومات أو التدريب على عدد من المهارات، ولكنها فقدت دورها التربوي. ولقد أصبح في وقت من الأوقات الورارات مهمة تتوون التربية تحمل في أوروبا وفرنسا اسم وزارة التعليم العمومي، ثم عيروها إلى وزارة التربية عندما أصبحوا يوهمون الأمر بأن التربية رجعت إلى المدرسة، وأن المدرسة هي التي ستهتم بها. لكنهم في المدارس يعدمون ولا يربون. والورارات تشتغل بالتعليم ولا تشتغل بالتربية. ومن هنا أصبحت التربية بدون راع ولا مسؤول.

إن نظم التعليم في بلداننا قصرت دورها على نقل المعلومات، أي على التعليم أو التدريب على عدد من المهارات، وفقدت دورها التربوي، لأن نقل المعلومات أو التدريب على بعض المهارات إذا لم تواكبه تربية أخلاقية وروحية لا يمكن أن يسمى تعليماً كاملاً، بل ما هو إلا وسيلة تتسع قدر من المعارف إلى الأذهان ونقل بعض مهارات المكتسبة دون تربية حقيقية للإنسان وهذا هو ما جعل من التربية والتعليم في العرب أداة لإشاعة وسائل الاستعلاء والتحرر في الأرض، وتعت لإسناد، ومالعه في طم أحبه. هذا هو أصل الحروب والصراعات والتدنيات الخفية التي الحدرت إليها البشرية في الحضارة العربية، مما مهد للانحرافات، وخرج بالإنسان من إنسانيته إلى حيوانيته، ورمى به في متاهات الخيرة والضياغ.

وقبل أن أحيب على ما سبق من مسألات أطرح التصورات التالية التي من شأنها أن توفر قاعدة للعمل الإسلامي في مجال التربية.

**ماهي المبادئ الأساسية للتعليم من منظور إسلامي ؟**

أحيب على ذلك فأشير إلى أن الإسلام جاء بوحدة عقيدة الأمة الإسلامية، وكان من نتائجها أن ألغى الله بين القلوب، فاستجمت لعقليات الفردية ولا اجتماعية، وتوحدت المشاعر نتيجة وحدة العقيدة الموحدة لله الواحد، واتضحت مساهم المبادئ والقيم التي جاء بها الإسلام وحض عليها، فلم يعد هناك بعد مجيء الإسلام لا تفكير عربي جاهلي، ولا فارسي، ولا روماني، ولا وثني، ولا مسيحي، ولا يهودي. وبذلك أنمى الإسلام وعفى على أثار الجاهلية الأولى، وعى القبطية والكسروية والمرعونية والوثة. وجاء عبداً واحد : هو الإيمان بالله ووحدة العقيدة، فكان الإيمان إذن أساس



وحدة التعميم، وكان الكتاب المرئي هو الكتاب الأول للمعرفة الإسلامية الذي نزلت منه أول آية ﴿اقْرَأْ بِاسْمِ رَبِّكَ﴾ مفسرا بالحديث ومطبقا بسيرة الرسول الكريم عليه الصلاة والسلام

وطهرت شخصيه لمسلم في ابتداء التريه الإسلامية الأولى، فنجس ها بمجد أنفسنا أمام مودح مطبق عندما كان مجتمع الإسلامي متكاملًا أو شاملاً، محتتمعا مطبقا في تربيته وأخلاقه وتعليمه وسلوكه ومعاملاته، بحيث يمكن لقول بأن النمط الإسلامي طبق في العالم الإسلامي في فترة معينة بدون نزاع ولا خلاف وبعد نزول الوحي تكونت حلية المجتمع الإسلامي الأولى التي سهر صاحب الخلق العظيم — الذي أدبه ربه فأحسن تأديبه — على تكوينها، فاستجابت للإسلام تحمل طاقة جديدة لا عهد لتاريخنا من قبل، حققت بقية نوعية فن نظيرها في عمر انبشيرة. فما هي هذه الصفرة التي عبر بها الصحابه لأولون المسالك المشوية، وجرحوا منها إلى آفاق أوسع، وانصبوا في طرف قليل من الرمن من جماعة صالة حائرة إلى جماعة واعية ملتزمة؟ وكيف أصبح أبو بكر رجلا راجح العقل وعمر أعظم مشرع مدني في التاريخ؟ كيف أصبحت الجماعة اصحابا من لهجرة إلى الفتح الإسلامي قيادة رشيدة عظمى؟ إنها التربية القرآنية الحديدية التي جاء بها محمد ﷺ عن ربه، وإنه التعليم الإسلامي الذي صبح إنسانا من نوع جديد

وقد استمر التعليم الإسلامي على هذا الأساس الصلب، استمر حيا متصورا متفتحاً، بأحده الخلف عن السلف، ويصيف إليه التابعون بعد التابعين من الأحوال الحديدية دون شعور بالنقص، وفي أمان من الانزلاق، محافظا على هويته الإسلامية، وفي إطاره نبغ في الإسلام جيل من العلماء والمفكرين والحكماء والقادة الذين حملوا لواء الإسلام قروناً، ومارس عبودهم مشعا وأثرهم مستمرا. وكانت هي فترة الازدهار بما كانت تشع به من هوية إسلامية صحيحة، ثم خلف من بعدهم خلف انحدروا في المناهات، وفقدوا الهوية، وانتكست منهاجية التعليم، وكان الحمود والتأخر.

المهج الإسلامي صبق إدد في فترة غير قصيرة من الرمن، وأعطي ثديحه، والعبرة بالنتائج. لكننا نجد أنفسا بعد ذلك في بداية الضعف أو الضعف في مسيرة التعليم، إدد بدأ الضعف يدب إلى المهج الإسلامي التعليمي في تكوين الشخصية المسلمة بعد استئصال الترق والاشطار اللدين مرقا الكيان الإسلامي نتيجة العرو المعولي المدمر أولاً، ثم اخروب الصليبية التي دكت معالم الشخصية الإسلامية ثانيا، ووجدت في الجمود الفكري وفي سد باب الاجتهاد والتقوقع على آراء اساقير ما أعان المبشرين

والمستشرقين والمستعمرين على استكمال إصعاف السنة الفكرية التربوية في انبساط الإسلام، مما جعل العالم الإسلامي يسير نحو مزيد من الانحطاط والانهيار.

لقد انقصت قوى التحريف على العالم الإسلامي وأضعفته من داخله فدخل مرحلة الجمود والانحطاط، ومكالب علمه الاستعمار من الخارج فركدت الثقافة وتحتطت وتحللت المعرفة وتوقعفت، وضعف الاقتصاد، وانهدمت عرى المجتمع، وغاب العقل الفاتح الحي، وساد التفكير الخرافي الميت، فأفقرت العقليات وانقطع حيل التاريخ الواصل بين الماضي والحاضر. وعندما يغيب العقل تسود الخرافة والوهم، وعندما يغيب التوحيد المطلق تعشش الوثنية، إن لم تكن في صورتها البدائية فهي شكل عبادة العرد وتآليه الأشخاص، وتصافرت معالم هذه الصورة للتعجيل بتداعي الكيان الإسلامي، إذ انصل المسلمون بالعرب وهم في انحطاط وهو في صعود، هو طاع في علمه وهم مستضعفون في جهلهم وقله إيمانهم. فحصل الاستلاب الثقافي إذ أفقدهم تعليمهم هويتهم، ووقعوا في الموضي الفكرية والعقلية، وفقدوا لاستقلال في الرأي، واقدرة على الإنتاج، واتحاد القرار. كما أصبح المجتمع تنجديه الفلسفات والإيديولوجيات وتيارات الدول المستعمرة. وبذلك انقطعت النصة بالماضي لثقافي، وتعررت الولاعات الثقافية للأحائب، وضعف تماسك الاجتماعي، والتبست الحدود بين الحق والباطل.

في هذا الفراغ حمل الاستعمار العربي إلى العالم الإسلامي فلسفته التعليلية لسد فرغه، ونقل إليه مدارس ومناهج، وهي كلها غريبة عن محيط العام الإسلامي وبيئته سواء في محتوى موادها أو في بنائها أو في فلسفتها أو في أهدافها.

إذ نظم التعليم العربي مبني على فلسفات ذات صيغة ثنائية أو انشطارية، فلسفات تفصل الدين عن الدولة، تفصل الروح عن الجسد، تفصل الفرد عن الجماعة وتفصل الدين عن الدنيا في ظل دراسات علمانية تعشش فيها اتجاهات فكرية تقود الإنسان إلى الشك والإيمان بالمادة والإخاد وحتى إلى العدمية، ومتى نشأ الشاب داخل عام الإسلام على هذا النمط من التفكير نشأ غريباً عن مجتمعه، وعاش في فراغ روحي مدمر. وهكذا أحد المعلمون المسلمون ينقلون تعاليم المدارس العربية إلى بلادهم، بل ناب عن المعلم الأصلي الوطني معلمون وأساتذة أجانب جاؤوا إلى مدارسنا ولقبوا بنير لحننا فلسفاتهم ومذاهبهم ومناهجهم التربوية، بل إن ما زادنا ضياعاً أننا أسلمنا أولادنا لتربية الأحييات والأحائب، وأصبح الولد يتلقى تعليماً وتربية مغايرين لهويته داخل البيت ودخل المدرسة، ووقع التواكل وضعفت المسؤولية، ولم يبق أحد مسؤولاً عن الأطفال. وطيلة العهد الاستعماري كان هناك صراع احتلماً بين من بقي في قلوبهم

جدوة الإسلام رغم ضعف تعميمهم وتحرقهم أحياء على أنهم لم يملعوا هذا التعليم ولم يعرفوه لأنهم لم يصلوا إليه من مصادره ولا تعلموا لغته، وبين من فقدوا كل صلة لمجتمعاتهم الدينية والحضارية وجدوة الأولى هي التي كانت وراء الحفاظ على شخصية بعضهم هويتها وإن كانت هوية بهنة. ويجب أن نقول هنا إن مديون في العام الإسلامي كله لتعميم الإسلامي العتيق الذي أيقظ في قلوب المسلمين جدوة الإيمان، وكافحت به شعوبنا ضد الاستعمار، وواجهت به أيدلوجياته ومعتقداته. وهنا أشير إلى فضل العرويين في المغرب، والريتونة في تونس، والأزهر في مصر، وفضل جمعية العلماء في الجزائر، وحركة محمد بن عبد الوهاب في المملكة العربية السعودية، وما أشاعته على العالم الإسلامي من رسالة التوحيد الحق وما وهبته للأمة من مناعة من فيروسات الإلحاد والربيع.

قد ررع فيما الاستعمار مباح تعسمة وكيف مشاعرا بعته وتربحه وثقافته، وأحضع أنهما ومدارك لأعاط تفكيره، فتكون حيل تعلم بأسلوب غريب عنه عرفت صورته من خلال حديث المرحوم الشيخ توري سالف الذكر

ولم يفض المربون والعلمون والمفكرون والمصلحون في العالم الإسلامي لمأسه تقليدهم لعرب إلا بعد لأي، وبعد أن صعى التعريب ونشأ جيل عقيم بجهد موقعه ورسائله فأحدوا يبحثون عن البدين، وظهرت الدعوات لهذا الدين الذي تبلور في اتجاهين أساسيين متعارضين مبدئيا ومهيجا، نهرعت عنهما اتجاهات مختلفة كذلك، أولهما مدرسة مستوحاة من نظام الغرب ارتمت في أحضان التعلم الغربي واستوحيت مبادئه وأصبحت تدعو إلى أنه التعميم المثالي الذي يجب أن يطبق على العالم الإسلامي، لأن العالم يشكل وحدة، أو ما يعبرون عنه بانقرض الصغيرة. وللمدرسة الثانية تدعو إلى الرجوع لكامل إلى إسلامية المعرفة والتربية عمائى عن المؤثرات الغربية، وبى بعث انثقافة إسلامية من منظور إسلامي مجرد وتصارع هذان الاتجاهان مدة طويلة وما يزالان يتصارعان. فحسر العالم الإسلامي كثيرا بغياب ربيته الإسلامية وعلمه الأصيل، وترقب عن ذلك تكوين فئتين من المعلمين، فئة عاجزة عن التعامل مع محيط ما حولها، مؤمنة بمبادئها، ولكن لا تستطيع أن تلج ساحة لمسؤوليات تطبيق تلك المبادئ وفئة صالة عن قيم دينها وثقافتها، وهي أكثر من يراول مسؤولية تعيب في بعض اتجاهات

وأدم عاب التعميم الإسلامي بأهدافه التربوية الذي كان يحى نوارع الأخوة والمحبة، مارس المسلمون العنف بينهم وياتوا يبحثون سطوة غيرهم. وإذا كان التعليم الإسلامي يقوم على النظام والحفاظة على العهد واحترام قيمة الوقت، فإن المسلمين في ظل تراجع هذا التعليم وانسلاخه من جد التربية أصبحوا يمثلون بكل أسف لفوضى

والاحلال بالعهود والمواثيق، معطين عن أنفسهم صورة قائمه تشيع فيها معالم التفرقة والتشرذم والصراعات، وحتى الحروب الداخلية. والمسؤول عن ذلك كله ضعف العقول بضعف التعليم وفقد التربية. فانصراعات والانحرافات تعشش في اعفون الخلقة أولا لتتفجر في انصرافات الالاحلاقية.

وقد قامت الحركات الاستقلالية في العالم الإسلامي بجهود ومساهمات لإصلاح التعليم، ونعكف بعض البلدان الإسلامية اليوم على إصلاح مؤسساتها العلمية والاحتوائية والاقتصادية والسياسية، وكان من أوليات أعمالها إصلاح نظم التعليم ومناهج التربية. وقد وجدت الطريق عسيرا لعدم وضوح الرؤية في هذا الاتجاه، كما عانت من صراعات الثقافات فكك السير في ميدان إصلاح التعليم متعثرا. وطلب البلدان الإسلامية في معظمها تعتمد على المعنيين الأجانب في تربية أبنائها وعلى توجيهات المنظمات العالمية التي يحكم فيها ويسيرها حياء أجانب وحى صهيوية، وإن كانت هذه البلدان قد نوقشت بعض الشيء في بناء المؤسسات وتعميم النظام الإداري، وتصوير الكتاب المدرسي، ونقل العلوم التجريبية فقد أجمعت في علاج مادة التربية الدينية وصنع التعليم لعدم بالتوجيه الإسلامي. بن أستطيع أن أقول، إن بعض الدول الإسلامية، ضمن ما يعاينها العالم الثالث كنه، عام الحبوب، أصبحت الآن تخضع لتوجيهات مؤسسات اسقل الدولية التي تعطي الاعترافات اللازمة لبناء التعليم ولتجهيز المدارس. وتشتراط فيما تشتراط عليه مراجعة نظم التعليم بما يجعلها أقل كلفة، وتحقيقا أنها تريد أن تجعلها أقل إحراجا لها مما هي عليه

وبذلك أصبحت هذه التربية الإسلامية التي كان من المؤمل منها تكوين الفكر الإسلامي مادة غير متكاملة ولا مدرجة مع باقي المواد الأخرى، كما سبقت الإشارة إليه في نتيجة الاستبيانات السابقة وترجع مفهوم الإسلام في أخلاقياته وفلسفته ونظرياته في الحفاظ على الشخصية الإسلامية. ودخل انقسم معركة الحبة دون جهاز المداعة وهي ماعة التربية، وراد الطين بنة اعتماد الموجهين للتعليم على توجيهات حياء المنظمات الدولية الذين استفدتمهم بعض البلدان الإسلامية لإصلاح مناهج التعليم وطلب منهم أن يضعوا لها مباحية سدرت عليها واعتبرتها مباحية لا حدل فيها.

إن ما يعرف العالم الإسلامي المعاصر من مظاهر التطرف والعلو وما يشار إليه بالصحة الإسلامية — ويختلف العالم الإسلامي على تقييمها — وما يلاحظ من صراع بين المتأثرين بالفكر العربي تأثيرا سطحيًا، وهم بذلك يهضون كل صحة إسلامية مهما كانت رشيدة مترشدة، وبين المتعصبين المزمين، هو نتيجة حتمية لهذا التعليم الذي تجاهل التربية الإسلامية ولم يستفد من توجيهها السامي وتأثيرها على الأخلاق

والسلوك والتفكير. نحن إذن أمام حلقة مغلقة لا بد أن يصعب التعيم المصلح، يجب أن يحدد هذا التعليم هدفه الذي هو الإنسان المتكامل، الإنسان الذي لا يفرط ولا يصل إلى طرفي التقصص.

وإذا كانت التربية الإسلامية هي التي تعمل على تكوين مسلم تكويناً حياتياً متكاملًا، وعلى إعدادة لمواجهة الحياة، فلا بد لها من أن تستدعي من المدرسة ولا بد لها من أن تستدعي من البداية. ومن هنا فإن محور الأمية كان موضوع تركيز من لند مؤتمر عالمي تعقد بإيلاند مد مدة ثلاثة أشهر كانت منظمات عالمية، منها البنك الدولي، تريد أن يصدر عنه قرار ملزم بأن يصرف العام الثالث إلى محور الأمية وإلى التعيم الأساسي فقط، ذلك لأن المسؤولين عن هذه المنظمات ضاقوا ذرعاً بالاعتمادات التي يقدمونها هذا العام، فأردوا أن يصرفوه عن لتعليم الثانوي والعالى، ويسحبوه في محور الأمية والتعليم الأساسي. وقد انتهت في المنظمة الإسلامية للتربية والعلوم والثقافة هذا الخطر. وشاركنا في هذا المؤتمر الذي كللنا عبء النفقات لندراً هذه المفسدة، وقدمنا برنامجاً إسلامياً لمحور الأمية يعتمد على تبرعات المسمين وعطاءاتهم حتى لا يطلب من هذه المنظمات تمويل التعليم الابتدائي، وحتى يبقى الهاشم مفتوحاً أمام الحكومات الإسلامية للتفاوض معها على حاجات التعيم الثانوي والعالى الدين لم يقل أن يتوقفاً مدة عشر سنوات، ولو تحت شعار تأمين لتربية لجميع قبل سنة ألفين.

ويبدو حرص على توجيه عمل المنظمة الإسلامية للتربية والعلوم والثقافة إلى توسيع الاهتمام بالخانب التربوي الإسلامي فيما يمثله الرابع لذي يعد أعظم برامج عند وهو «جعل الثقافة الإسلامية محور مناهج التربية والتعليم» ونحن نخطط له ونصع في كل حقبة من حقبة نفسه برامج مبدائية تدخل بها الثقافة الإسلامية مناهج التعليم. وقد كان هذا البرنامج منذ ابدائية إقبال في الدول الإسلامية غير العربية لأنها المعبة أكثر.

## المحور الرابع

واحتم بالتوقف عند المحور الرابع وهو : ما هي الوسائل التي يجب أن تعتمد لتقويم التعيم في البلاد الإسلامية بما يجعلها تخرج من أزمة طوية ؟ وتتوقف هنا عند حقائق خمس :

1 - الحقيقة الأولى هي ضرورة الجمع في التعليم بين النظري والعمل وليس التعليم حشو الفكر بالمعلومات والنظريات، بل إن التعيم يتصلب الربط بين النظرية والتطبيق في جميع المواد، سواء الأساسية أو التحريية. ونلح على أن تدخل التربية الندية

في نطاق التطبيق بحيث لا يمكن أن تكفي بأن يحفظ الأطفال شعائر الدين ويعلموا أن هناك فرائض وسبا ومستحبات دون أداء الواجبات الدينية في المؤسسات التربوية وعندها في السلوك والتفكير. وهذا ليس موحودا في جميع أنحاء العالم الإسلامي، فما أكثر ما نجد تلامذة يحفظون لكثير من شعائر الدين وهم يجهلون كيف يصومون وكيف يصومون وكيف يحجون، وبراهم لا يلتزمون في مجتمع الأخلاقي بسلامة التفكير والسلوك الخلقي المرست هذه اشعائر

2 الحقيقة الثانية هي إدماج برامج التعميم في الحركة الترموية.

3 الحقيقة الثالثة هي شحش البرمخ بالرمويات الالبحائية، فالبرامخ هريلة ولا تحقق مراد مباء، كما أنها لا تحقق التوصل بين عموم اسمعين، بن يسا نجد انقصام في حلفاب التعلیم بین لتعلیم الالبنائي و بین التعمیم الالبانوي والتعلیم العالی

4 الحقيقة الرابعة، استمرارية التعلیم، وهي مبدأ من مبادئ الإسلام فانعلیم في الإسلام طلب مستمر، متحد من المهد إلى اللحد، بطلب في كل مكان، في المدرسة، في البيت، في المسجد، في المكتب، في الادي، وجميع لوسائل المتاحة من الكتاب ومن وسائل اتلقين الأخرى، كالوسائل السمعية والبصرية والمعلوماتية. ولذلك عندما كان المسلمون يطبقون لتعمیم المستمر لم يكونوا يعرفون الأمية في حياتهم لأن الذين كانوا منهم لا يكتبون كانوا مع ذلك متعلمين، ولو أنهم جهلوا الكتابة وقد كانوا لا يجهلون المعرفة الإسلامية. وقد عرفت ظاهرة المتعلمين الأميين أولئك الذين كانوا يتفوقون العلم من أفواه الرجال وأفواه الشيوخ دون أن يتوفروا على إمكائية كتابته أو تدوينه، وهما نشد مع الشاعر :

ليس تعلم ما وعى القمطر ما العلم إلا ما وعاه نصدر

5 - الحقيقة الخامسة هي تحديد الأسس التي ينبغي أن يبنى عليها التعلیم الإسلامي وهي :

(1) الأساس الفلسفي وهو أن يستق التخطيط لتعلم الحق من نظرة الإسلام إلى الكون والإنسان والحياة، واعتبار قدرة الخالق بما يثر في نفس المسلم الخشية من الله وحده، ويعتق فيه الثقة في نفسه والصبر والصمود إراء الأحداث والتقلبات والأزمات التي تعرض المجتمعات إليها، ويحس بأنه يسمي إلى نظام أصيل وحضارة أصيلة.

(2) الأساس الاجتماعي وهو أن يلي التخطيط لتنهج التربية والتعلیم الحاجات

الاجتماعية سواء من المحلية أو الشقة العامة وحاجات المجتمع الإسلامي كله، بصورة تنسجم مع النظم الاجتماعي للأمة، ومع نظام القيم فيها.

(3) الأساس النفسي وهو وحيث مراعاة عملية النمو في التعليم لدى المعلم والمتعلم مع ما يتضمن ذلك من مراعاة مراحل النمو التي يجب أن يكون لها في كل مرحلة تعليمها الذي يأخذ بعقلية من سقنهم ذلك التطور من التعليم، طور الطفولة، والبلوغ، والشباب، والأخذ بعين الاعتبار المتطلبات النفسية والاجتماعية لهذه المراحل، حتى يشب المتعلم قوي الإرادة صلبا لا يتزعزع في المواقف ولا أمام الملمات.

(4) الأساس المعرفي وهو أن تستمد التربية أصولها من طبيعة المعرفة الإسلامية ومن أساقفها الفكرية، وأن يوظف كل ذلك في خدمة الفكر والعقيدة والمجتمع الإنساني.

ولقد ذهب بعض لباحثين الاستراتيجيين انديس يقدموا بإصلاحات وعروضها على العام الثالث إلى حصر منهاج إصلاح التعليم في ثلاثه عوامل :

أولا . التخلص من لميضات الصلاحي بما يتبعه من اكتطاط في العقول والمقصود والمدركات، وما يستلزمه من حجم الأساتذة الملائم لذلك الطدم، ومعنى ذلك أنهم يريدون أن تقلصوا دائرة التعليم ويشبعوا اجهل في العام الإسلامي، برؤرة هذه الموضوعات : الاكتطاط الصلاحي والفيضات الصلاحي.. إلخ.

ثانيا . يقولون إن هناك ندرة حادة في الموارد، وما دام العالم الثالث لا يستطيع أن يعطي لنفسه مواردها فالعالم الآخر لا يستطيع أن يعنه، وعليه أن يراجع فلسفته في هذا الموضوع

ثالثا : العامل الثالث أن هناك زيادة مطردة في تكلمة التعليم، ومعنى ذلك أنهم يريدون أن يحدوا التعليم في طور الابتدائي الذي لا يكلفهم وسائل إضافية منطوره، وأن يرجعوا إلى عهد التعليم البدائي وهم يقولون يجب ألا نكون الآن الأسبقية في الهصة للتعليم بقدر ما يجب أن تكون في الاقتصاد. ومعنى ذلك أنهم يريدون أن يخفوا من العالم الثالث والعالم الإسلامي صمنه، محرد بد عاملة بمكر أن تتأهل للعمالة والاستخدام تعليم بسيط لا يصل بها إلى درجة انعلم الصحيح

إسما تنفق مع أحد المكربين العالميين الذي يقول . (س تصان حضارتنا المعاصرة من الدمار الذي يهددها إلا إذا تطورت قلوب اناس الذين يعيشون على الأرض،

والقلوب المتحصرة هي التي ننقي على هذه المحاصرة حية مستمرة، وهذا اهدف لا  
يحقق في نظرنا إلا بحفاظ كل أمة على هويتها، وشخصيتها).  
وتلك، في نظرنا الوسيلة العملية والأداة الحضارية لمعالجة أزمة الهوية في نظم  
التعليم لخلق دينامية فاعلة تدفع في اتجاه تطور العالم الإسلامي وتقدمه ورفقه.



## فوائح الكتب في تراثنا

أحمد صديقي الدجاني

يستطيع القارئ في كتب التراث العربي أن يلاحظ أن هذه الكتب تتميز بمواضعها. وهو يتوقع حين يمسك بكتاب يكتب فيها أن يقرأ فاتحة ذات طابع مميز. فهو كان الكتاب هو «عجائب الآثار في التراجم والأخبار» مثلاً فإنه سيجد مؤلفه عبد الرحمن الخيري قد افتتحه بقوله «بسم الله الرحمن الرحيم. الحمد لله القديم الأول، الذي لا يرول ملكه ولا يحول، حاق لحلائق وعالم الذرات بالحقائق، مُفني الأمم وبحيي الرمم ومعيد النعم ومبيد القم وكاشف العمم وصاحب اخود والكرم، لا إله إلا هو، كل شيء هالك إلا وجهه، له الحكم وإليه ترجعون، وأشهد أن لا إله إلا الله تعالى عما يشركون، وأشهد أن سيدنا محمداً عبده ورسوله إلى الحق أحق، المنزل عليه بألقرون الأولين، صلى الله عليه وعلى آله وصحبه وسلّم ما بعدت الساني والأيام وتداولت السنين والأعوام».

منذ مدة وأنا راغب في تناول موضوع «افتتاح الكتب في تراثنا»، وهو موضوع يعتني إليه حين توثقت علاقتي بكتب التراث كهلاً، وكنت قبل ذلك أمر بفوائح الكتب وخطتها مروراً لكرام وأن اكتشف لنفسني أحد «الكتب الصغراء» التي تمت طاعتها في القرن الماضي، فتراخي اقتر بين سطورها قمرأ لأنتهي منها إلى «أما بعد» وأدخل حسب طنني في الموضوع. وربما اقترن الفمز بين اسطور عند الشاب العجل الذي كُتبه نبرمه من هذه الفوائح، ومقاربة مع «التأليف العربي» الذي لم ير فيه مثلها ينتهي إلى رحمان كفته!! والتمس العذر لذلك اشباب في أنه مثل أفواه لم يجد من يأخذ بيده أثناء دراسته عبر جميع ادرااح ليكتشف تراثه ويحسن لتفاعل معه، لأن ساهج التعيم المتبعة لا تمتفت إلى ذلك وإذا كان هذا شأن شبابتنا الذين درسوا في وطهم العربي فماذا يكون شأن خواهم الذين درسو في الخارج مع تراثهم!!

أذكر أن التفاتي إلى فوائح الكتب في تراثنا كان حين توثقت صلاتي بمقدمة ابن

خلدون أولاً ثم بكتابه كله «العبر وديوان المبتدأ والخبر في أيام العرب والعجم والبربر ومن عاصرهم من ذوي السلطان الأكبر». فقد تمت مرة، بعد أن ألفت الكتاب، في فاتحة فوجدت أن سطورها المعبودة حافلة بالكثير. وعادت قراءتها متأملاً في مصمونها وسكها مُردداً ما قلّه العلامة العصيم «أحمد لله الذي له العبر والخبروت، ويده الملك والملكوت، وله الأسماء الحسنى والعوت، العالم فلا يعرب عنه ما تظهره النجوى أو يخفيه السكوت، القادر فلا يعجزه شيء في السماوات والأرض ولا يفوت أشأناً من لأرض سما، واستعمرنا فيها جيلاً وأماً، ويسر لنا منها أرقاً وقيماً تكفينا الأرحام والبيوت. ويكفّلنا الرزق والقوت. وتلينا الأيام والنقوت، وتعتون الآجال التي حُطّ علينا كتابها الموقوت، وله البقاء والثبوت، وهو الحي الذي لا يموت». ولم ألبث عند هذا الحد أن ألفت السجع وكاد في أول الأمر عريباً على أدني ومع إليّ له انتقلت للنظر في «الحمدية» فوفقت أمام اختيار العوت لله المحمود التي أراد المؤلف إيرادها ووجدت أن كل بيت وثيق الصلة بموضوع الكتاب، وأنها بمجموعها تذكر القارئ بحقيقة الألوهية. وتابعت النظر في الجزء الذي بدأ يتغير قافية السجع، فإذا بي أجد نفسي أمام صور من الاحتجاج الإنساني تتابى انطلاقاً من إرادة الله في الخلق.. انشاء «من الأرض سما». استعمار فيها «أجيالاً وأماً». تيسير لنا منها «أرقاً وقسماً». ثم تتغير القافية مرة أخرى لتعرض صور «الأرحام والبيوت» و«الرق والقوت» و«الأيام والوفوت» و«الآجال وكتابها الموقوت» وينتهي الحديث بذكر الله الذي نتوجه بالحمد لله «وهو الحي الذي لا يموت»، ليذكر الإنسان بأن كل من عنده فاد ويبقى وجه ربك ذو الجلال والإكرام. وتنقل فاتحة الكتاب إلى جزئها الآخر الخاص «بالصلصلة» الذي يلي جزء «الحمدية» ونصه «والصلاة والسلام على سيدنا ومولانا محمد النبي الأمي العربي المكتوب في التوراة والإنجيل المعوت، الذي تمحص لفصاله الكون قبل أن تتعاقب الآحاد والسوت، ويباين زحل واليهوت (النون والحوت)، وشهد بصدقه الحمام والعنكبوت، وعى له وأصحابه الذين هم في محبته واتساعه الأثر البعيد والصيت، ولشمل الجميع في مظاهرتهم ولعلوهم الشمل الشيت، صلى الله عليه وعليهم ما اتصل بالاسلام جذه المنحوت، واقطع بالكفر حبله المسوت، وسلم كثيراً». وللمرء أن يتأمل في هذا الجزء، ويقب فيه سيقف أمام دلالة كل كلمة جاءت فيه، وسيقدّر الجهد المبذول في صياغته، فيتمتع في معانيه وينتهي إلى التهيئ للدخول في تناول الموضوع بعد أن يقرأ كلسي «أما بعد». وهنا تصل فاتحة الكتاب إلى جزئها الثالث والأخير الذي يسلط أصواء على موضوعه ومضمونه ويبين كيفية تربيته. وموضوع كتاب «العبر» هو التاريخ، وأذكر أنني «حفظت غيباً» — كما كنا نقول — ما قاله ابن

حلدون في أول هذا الجزء أثناء دراستي الجامعية بعد أن أثار «عجاني عمق مضمونه، وكان يطيب لي أن استشهد به في معرض الحديث عن «التاريخ»

«أما بعد، فإن من التاريخ من الفنون التي تتداولها الأمم والأجيال، وتشد إليه الركائب والرحال، وتسمو إلى معرفته السوق والأعمال، وتتافس فيه الملوك والأفيال، ويتبارى في فهمه العماء والجهال. إذ هو في ظاهره لا يريد على إخبار عن الأيام والدول، والسوابق من القرون الأول، نمو فيها الأقوال، وبصر فيها الأمثال، وتطرب بها لأندية إذا عصها الاحتمال، وتؤدي إلينا شأن الخليفة كيف تقلبت بها لأحوال، واتسع للدول فيها النطاق والحال، وعمررو الأرض حتى نادى بهم الارتمال، وحان منهم الروال. وفي باطنه نظر وتحقيق، وتعليل للكائنات ومبادئ دقيق، وعلم بكيفية الوقائع وأسبابها عميق، فهو لذلك أصيل في الحكمة عريق، وجدير بأن يُعد في علومها وخليق». وقد شاء ابن حلدون أن يفصل انشرح هذه الفكرة ويوضح مسجحه ثم يصل إلى الحديث عن تربيته بكتابه.

\* \* \*

وجدت نفسي مقبلاً على قراءة هواتح الكتب، بعد أن تمعنت.. في فاتحة كتاب «ابن حلدون» وصرت استطيع القراءة المتأنية لسطورها سطرًا سطرًا ولكلماتها كلمة كلمة، أتأمل معانيها ومبانيها، وأقدرن بينها وقد لمت انبهاهي أنها جميعها تبدأ «بالبسمة» و«الحمدلة» و«الصلصه» ثم تصل إلى «أما بعد». كما لاحظت أن هذه الهواتح تطورت في صياغتها مع الزمن فزادت العناية بهذه الصياغة وأصبحت أكثر تفصيلاً. فحين إذا عدنا إلى فاتحة كتاب «السيرة النبوية» لابن هشام وجدناها شديدة الانجرار. «بسم الله الرحمن الرحيم، الحمد لله رب العالمين، وصلواته على سيدنا محمد وآله أجمعين». بينما رأينا كيف أسهب ابن حلدون فيها. ومثله فعل ابن الأثير الذي توفي سنة 630 هـ في كتابه «الكامل في التاريخ». فقد كتب «الحمد لله القديم. فلا أول لوجوده. لدايم الكريم فلا آخر لبقائه ولا نهاية لحدوده. الملك حقاً فلا تدرك العقول حقيقة كنهه. انقادر فكل ما في العالم من أثر قدرته. المقدس فلا تقرب الحوادث حمده المبره عن التعبير فلا يبحو منه سواه. مصرف الخلائق بين دفع وحفض ويسد وفرض وابرار ونقص وإمارة وأحياء وإيجاد وإعلاء وإسعاد وإصلال وإعزاز وإذلال. يؤتي الملك من يشاء ويمزعه ممن يشاء. ويمز من يشاء ويدل من يشاء بيده الخير وهو على كل شيء قدير. ميد القرون السالمة، ولأهم الخالعة. لم يمنهم منه ما أخذوه مقلداً وحرراً فهل تحس منهم من أحد أو تسمع هم ركزاً؟ بتقديره النفع والضرر وله الحق والأمر تبارك الله رب

العالمين أحسنه على ما أولى من نعمه. وأجرل للناس من قسمه. وأصلي على رسوله محمد سيد العرب والعجم لمبعوث إلى جميع الأمم وعلى آله وأصحابه اعلام الهدى ومصابيح الطلسم. صلى الله عليه وعليهم وسلم»

ويمكننا أن نلاحظ حين تأمل في فاتحة كتاب ابن الأثير ومشائها من الفوائح التي تصورت في صياغتها، أن مضمون «الحمدلة» و«الصلصلة» يتوفق مع موضوع الكتاب. فتأتي هذه الفاتحة بما تتضمنه من اشارات وعصدرات تتعلق بسس الكون في معرض حمد الخالق والصلاة والسلام على سبيه لتتهيء القارئ للدخول إلى عالم الكتاب، ولتذكره وهذا هو الأهم بحقيقة الايمان وترتبط ما يتلقاه من علم بهذه الحقيقة. وهذا ما رأيناه في فاتحة كتاب ابن حلدون الذي كان موضوعه العمران البشري، وفي فاتحة كتاب ابن الأثير الذي هو كتاب تاريخ يعرض «للحوادث» و«التعير» و«صرائف الدهر» و«تداول الملك». وهذا ما نراه مثلاً في فاتحة كتاب «مصوص الحكيم» لمحي الدين بن عربي الذي يدخل في دائرة الصوفية والكشف، فالحمد لله فيها تتحدث عن «الله مُرسل الحكيم على قلوب الكلم بأحدية الطربو الأمم من المقام الأقدم، وان احتلعت التحل والمثل لاحتلاف الأمم». والصلصلة تتحدث عن «ممد الهمم، من خزائن الخود والكرم، بالقليل الأقوم، محمد وعلى آله وسلم» فالاشارات الواردة في هذه لفاتحة تنتهي إلى عالم الكشف وكذلك المصطلحات المستخدمة.

كم هو رائع هذا التنوع في الفوائح بحسب موضوعات الكتب. وقد مددت يدي على كتب ورسائل في مكتبي لاسترجع امثلة عليه.. فوجدت لسحاوي المؤرخ يقول في فاتحة كتابه «الاعلام بالتوبيح لمن دم التاريخ» «الحمد لله مصرف الأيام والديالي، ومعرف العباد كثيراً مما سلف في الأزمان الماضية والدهور الخوالي، ومشرف هذه الأمة في سائر الأشهر والأعوام بالضبط التام المتوالي، ومعلم من شاء من العلم العقلي ولقي ما هو أنفس من الجواهر والآلي، ومفهم الآباء في التعريف بالانسان والرمان، الطريق المسد المدرج في العوالي بالعبارة الرائقة والاشارة الفائقة المنعثة للرسم البوالي، والصلاة والسلام على أشرف الخلق المنزل عليه ﴿وَكَلَّا نَقْصِرَ عَلَيْكَ مِنْ أَنْبَاءِ الرُّسُلِ مَا نُنْثِي بِهِ قُلُوبًا﴾ يعني الخالص للمحاجات والموالي صلى الله عليه وعلى آله وأصحابه والتابعين هم من السادات والموالي». ووجدت التهامي كتون الادريسي يقول في رسالته «قرة العيون بشرح نظم ابن يامون في النكاح الشرعي وآدابه». «احمد لله الذي سن لعباده النكاح، وساهم عن اسعدح. والصلاة والسلام على سيدنا محمد سيد العرب والعجم القائل: «تاكحوا تناسلوا فبني مكائر بكم الأمم»، وعلى آله الطيبين وأرواجه أمهات المؤمنين والتابعين». ووجدت القاضي أبا بكر بن العربي يضمن فاتحة كتابه «العواصم من

القواصم في تحقيق مواقف الصحابة بعد وفاة النبي ﷺ «القول صمن الحمدلة» اللهم يا مستمد لك المحبة، كما يستدفع بك المحبة. وسألك العصمة. كما يستوهب منك الرحمة». ووجدت أبا العباس القلقشدي بقول في كتابه «قلائد الحمدان في التعريف بقبائل عرب الرمن» «أحمد لله الذي جعل العرب بالنسب المحمدي متمى تعتقد على فصله ال خناصر، وأيد عرهم بأعم مليث، وأعز حابهم بأعر ناصر، وحصهم من كثرة القائل ما يقف دون عذة العاد، ويعترف بالعجز عن حصره الحاصر، وأنالهم من الشرف البادح ما لا تمتد إليه يد أحد من الأمم، فكل مدعم عن ملوع درجته قاصر...» وأمثلة أخرى لكتب في مختلف العوم.

يتداعى إلى حاصري عند هذا الحد من الحديث مثل بعينه ذكره، هو فائقة ألفة ابن مالك الأندلسي في النحو والصرف. فالمتحة لها مطومه شأن الألفية كلها. وهي تتضمن مثلاً للأمانة العلمية رائعاً، وتبص بروح الايمان. ورحم الله ناظمها القائل «بسم الله الرحمن الرحيم/ قال محمد هو ابن مالك — أحمد ربي الله غير مالك/ مصلياً على النبي المصطفى — وآله المستكلمين الشرف/ واستعين الله في ألفية — مقاصد النحو بها محوية/ تقرب الأقصى بلمعد موجر — وتبسط اليد بوعر مسجر/ وتقضي رضا بعز سحط — فائقة ألفية بن معطي/ وهو يسبق حائر تفضيلاً مستوجب ثنائي الجيلا/ والله يقضي هبات وافرة — لي ونه في درجات الآخرة» وتتجلى الأمانة العلمية في تسجيده فصل السوس لابن معطي وثنائه الجليل عليه كما يأتي الرجا بالبراء في الآخرة مُشبعاً بروح الايمان وكم كنت أسعد وأنا طفل بسماع والدي رحمه الله يستشهد بالألفية، وكم عطشه وأنا شاب على حفظه ها. وقد ادركت آندك أن جيلاً كان أول حيل يتعرض لآثار الصدع لذي حدث في ثقافة الأمة وفصل ابناءها عن تراثهم.

\* \* \*

دعاني تعري على فواتح كتب التراث إلى النظر في أصل هذا التقليد. وما أسرع ما لاحظت التشابه بين بيات الفاتحة وبيات الخطبة وبيات «الكتاب» أي الرسالة. وبدأ لي وكأن «الكتاب الرسالة» هو خطبة مكتوبة، وفاتحة الكتاب المؤلف هي خطبة المؤلف المكتوبة يوجهها بقارئ. وقد جعل العرب المسلمون خطب رسول الله ﷺ نموذجاً يحدونه في خطبهم اشعمية والمكتوبة. وهذه الخطب كانت تبدأ بحمد الله سبحانه، ثم تأتي بالتشهد لتصل إلى ماذا بعد. ومن اشهرها خطبة حجة الوداع التي قال فيها «ان الحمد لله نحمده واستعمره وتوب إليه، ونعوذ بالله من شرور أنفسنا ومن سيئات أعمالنا، من يه الله فلا مضل له، ومن يضلل فلا هادي له وأشهد أن

لا إله إلا الله وحده لا شريك له، وأن محمداً عبده ورسوله. أوصيكم عباد الله بتقوى الله، واحكم على طاعته، واستفتح بالذي هو خير أما بعد..» كما جعل العرب المسلمون كتب رسول الله ﷺ نموذجاً يكتدون به في ما يكتبونه. وكانت هذه الكتب تبدأ بالبسملة والحمدلة. وقد أدخل العرب المسلمون على الخطب والكتب «الصلوة والسلام على النبي» بعد حمد الله، فأصبحت «الصلصلة» رُكناً من أركان الخطبة والكتاب الرسالة. ويحدث ابن عبد ربه صاحب «العقد الفريد» في كتاب «التوقيعات والفصول والصور» كيف كانت الكتب تفتح «باسمك اللهم» حتى أنزلت سورة هود وفيها بسم الله بحراها ومرسها فكتب بسم الله؛ ثم رلت سورة نبي إسرائيل ﴿قل ادعوا لله أو ادعوا الرحمن﴾ فكتب بسم الله الرحمن، ثم رلت سورة النمل ﴿إله من سليمان وإله من بسم الله الرحمن الرحيم﴾ فاستفتح بها رسول الله ﷺ وصارت سنة، كما روى إبراهيم بن محمد الشيباني. وقد فصل الفلقشدي في «صبح الأعشى في صاغة الإنشاء» الحديث عن الفوائح فخصص الباب الرابع من المقالة الثالثة من كتابه الثمين لها بحثاً «في الفوائح والخواتم» وفيه فصلان، الفصل الأول في الفوائح، وفيه ستة أطراف..»

لقد جاء حديث الفلقشدي الشامل عن فوائح الكتب الرسائل في وقت اردهار الحضارة العربية الإسلامية، حين أضحت كتابة فوائح الكتب المؤلفة فناً ربيعاً معبراً عن روح هذه الحضارة وقيمها. وبما يمت النظر أن المؤلفين من غير المسلمين من أبناء هذه الحضارة حرصوا على افتتاح كتبهم بها شأن زملائهم المسلمين، فكانوا يبدأون بالحمدلة وإد لم يتبعوها بالصلصلة. ومثل على ذلك ما جاء في فاتحة مقالة ابن العربي «العلامة عريغوريوس أبي المرح بن أهرون الطيب اللطفي» في النفس البشرية «الحمد لله الذي أبدع الوجود بعد العدم. ونفى بذلك عما سواه الأثرية والقدم». ثم قوله «وطب في ذلك المعونة والوفيق من لمبدع الأول الذي إليه الرجعى وعليه المعول. وسأله الإلهام والتأييد. وتسديد إلهام انظر والتقليد. بمنته وبصمه آمين».

يلفت النظر أيضاً أن مضمون فاتحة الكتاب تحدد مستفيداً من تراكم المعرفة في كل الحصادات الأساسية. وقد أورد المقرئ في النقاط التي يجري الحديث عنها في الفاتحة بعد الوصول إلى «أما بعد»، فقال في فاتحة كتابه «الموعظ والاعتبار يذكر الخطوط والآثار»: «اعلم أن عادة القدماء من المعلمين قد حرت على أن يأتوا بالرووس الثمانية قبل افتتاح كل كتاب، وهي الغرض، والعنوان، والمفعة، والمرتبة، وصحة الكتاب، ومن أي صناعة هو، وكم فيه من أجزاء، وأي أنحاء التعاليم المستعملة فيه» وقد شرح المقرئ المقصود بالمرتبة فقال: «فإنه من جملة أحد قسمي العلم اللذين هما العقلي ولغلي». وأوضح أن كتابه من علم الأخبار، وأنه سلك فيه ثلاثة أنحاء وهي النقل

من الكتب المصنفة في العلوم، والرواية عمن ادركت من شريحة العلم وجلة الناس، والمشاهدة لما عاينته ورأيت». ولم تمنيت لو ألي قرأت ما قاله المقرر من هذه الرؤوس لثانية في شباني وأنا مهمك في كتابة رسالة الماجستير ثم رساله لدكتوراه، إذن لوهرت على نفسي ما تكبته من مشقة وأن أكتب مقدمة كل من الرسائل.

\* \* \*

طاب لي بعد أن اكتشفت عالم فواتح الكتب في براند أن أجري مقارنة بينها وبين فواتح الكتب في تراث الحضرة العربية. وقد مددت يدي إلى عدد من هذه الكتب العربية وراجعت مقدمها، فوجدت أن ما يجمع بين هذه المقدمات عدم تقيدها بنسق معين في كتابتها واعتقارها إلى البعد الروحي كما وجدت أنها قد تنصص حديثاً عن بعض لرؤوس الثمانية، وكما نادراً ما تستكملها جميعها. فهذا رنولد توينسي في كتابه «النوع الانساني وأمه لأرض» يكتب مقدمة تتناول النظرة التاريخية. وهذا كولس ولس في كتابه «الانسان وقواه الخفية» يكتب مقدمة يتحدث فيها عن قصة الكتاب ويصمها بأنها ثوريه ويعالج مجموعة نقاط في صلب موضوع الكتاب ثم يتحدث في نهايتها عن تقسيمه الكتاب إلى ثلاثة أجزاء. وهذا (هرد هاليداي) يصدر كتابه «السياسة السوفياتية في قوس الأزمة» يتحدث عن «قوس الأزمة» وعن تاريخ لبحث فيها ويضمه شكره لم عاونوه. وهذا برنارد لويس يخصص مقدمة كتابه «العرب في التاريخ» للإجابة عن سؤال من هو العربي؟ وتبدو المقدمة وكأنها مجموعة ملاحظات تمهيدية. وبدا واضحاً لي أن المؤلف العربي متأثر في كتابته مقدمة كتابه بمفهونه عن «العلم» المفصول عن «الإنسان والاعتقاد». وهو يفتقد من ثم مرجعية دينية تحكمه. وتداعى إلى خطري ما ورد في تراثنا عن النظرة الدينية إلى العلم باعتباره عبارة في الأصل. وتذكرت بحثي عن العلم عند الغزالي الذي قدمته في أكاديمية المملكة المغربية ونشرته في كتابي نظرات في قصايات معاصرة؛ الذي وقفت فيه فيما وقفت أمام دعوة العراقي لتوظيف العلم فيما يقع ليكون محموداً، واستشهدت بما عده عرفة رمز العلم في قصة نجيب محفوظ «أولاد حارتنا» بسبب وقوعه تحت تسلط فتوات الحارة واستخدامهم له في التحريب والتدمير وكيف قال لأولاد الحارة إنه لم يقتل الجبلأوي كما قيل لهم.

ينتقل تفكيري إلى فواتح الكتب العربية التي ظهرت خلال القرن الأخير. فأحتار بمدحها لأراجع فواتحها. وأجد بعد النظر فيها أب جلّها اسندل المقدمة بانفاتها التراثية، وسار في كتابة المقدمة مسار العربيين. هم يحدث الاستهلال بالسلسلة والحمدلة والصلصلة، لا في الصورة السليطة التمهيدية ولا في الصورة الابداعية. وجرى الاقتصار

على ما رغب المؤلف أن يقوله كمقدمة لكتابه، مما كان يدخل في الفاتحة التراتبية تحت حرة «أما بعد»، ويناول بعض الرؤوس الثمانية التي تحدث عنها المفريري. ويشمل هذا الحزب فيما يشمل الكثير من الكتب التي عالج موضوعاتها بظنه اسلامية وألفها كتاب اسلاميون باررون. فهذا كتاب عن السيرة يبدأ بمقدمة يتحدث فيها مؤلفه عن الهدف منه ومهجه فيه إلى آخر ذلك، ولا يبدأ بالسلسلة والحمدلة والصصلة. وهذا كتاب عن النصور الاسلامي يبدأ بالسلسلة في صدر صفحته الأولى ثم يحدث الانتقال إلى «كلمه في المصحح». وهذا كتاب عن التراث يبدأ مؤلفه بتمهيد في الموضوع، بدون فاتحة تراثية

أجد أيضاً أن بعض لكتب التي ظهرت خلال قرن الأخير حرصت على الفاتحة التراثية. وقد نعت نظري أن مؤلفي هذه الكتب استهلوا مؤلفاتهم بفواتح بسيطة، فعبد الرحمن الكواكبي مثلاً في «أم القرى» يقول بعد السلسلة «الحمد لله رب العالمين، والصلاة والسلام على سيدنا محمد افضل المخلوقين، وعلى آله وأصحابه أضرار دينه الأولين، وعلى اتباعهم في مسالكهم إلى يوم الدين. أم بعد...». وهذا السيد سابق يستهل كتابه «فقه السنة» بفاتحة مختصرة في السلسلة والحمدلة والصصلة بصيغتها الشائعة. ومثله حسين مؤنس في كتابه «دراسات في السيرة النبوية» انذي يقول في فاتحته «بسم الله، و الحمد لله، والصلاة والسلام على رسول الله، الرحمن المهداة». وقد حرص محمود شاكر أن يستهل كتابه «أباطين واسمار» بفاتحة تراثية يقول فيها بعد السلسلة «الحمد لله وحده لا شريك له، لم يتحد صاحبة ولا ولداً تعالى عن ذلك علواً كبيراً، وصلى الله على عبده ورسوله محمد، وعلى آبيه ابراهيم واسماعيل وعلى سائر أنبيائه ورسله، وسلم سليماً كثيراً»

ويور سؤال أمامي «ماذا حلت حل الكتب العربية الحديث من وجود الفاتحة التراثية فيها؟! ويقع نظري وأنا أفكر في الاجابه على رف في مكتبتني يصم مؤلفاتي التي تجاوزت الثلاثين، فيخصر على بابي أن استشهد بها مستذكراً تجربتي كمؤلف. واستحضر أنني حين نشرت العشرة الأولى منها بين عامي 67 و 77 لم تكن الفاتحة التراثية قد استوفقتني بعد، فكتبت مقدمة كل كتاب على نسق ما هو شائع في كتب الحديث وإذا كان جل هذه العشرة قد حلا من الافتتاح بالسلسلة كتابة فإنني أحد أن جميع مقدماتها احتتمت بقول «والله ولي التوفيق». وقد اعتمدت النسق نفسه في كتابة مقدمات الكتب التالية، ولكي تت حرصاً على كتابة السلسلة في الافناح حرصي على النطق بها في أي عمل أقوم به شأن عيري من المسلمين. كما اعطيت إلى أن احتم المقدمة بحمد الله وأحد أنني استشعرت الحاجة في السوت الخمس الأخيرة إلى أن



أبدأ جلّ بحثي بالفاتحة التراثية، وأن أبدل جهداً في صياغة سطورها المعدودة متأثراً بالهواتح الابداعية التي كان اجدادنا يحرصون على صياغتها مثال ذلك استهلالي بحث «دور الشعب الفلسطيني في حماية مقدسات الأديان الثلاثة» الذي ألقيته في «مؤتمر حماية المقدسات الدينية والتراث الثقافي في فلسطين» في نوفمبر 1988 بالماهرة بقولي «الحمد لله الذي برك حور المسحود الأقصى، جعل فلسطين أرضاً حافية بالمقدسات، وأعزّ قدسها بالمكّة التي احتنتها في قلوب المؤمنين، وشرف شعبها بحمل لرسالة الاحلاقية التي جاءت بها الأديان السماوية الثلاثة وبحمدته لمؤسسين الدين يورونهم، وختمه مسؤوليته خاصة في حماية مقدساتها والذود عنها، فهو في رباط دائم إلى يوم القيامة واتصلاه والسلام على انبياء الله ورسله لا نفرق بين أحد من رسله وعبي خاتمهم محمد من عند الله وآله». وأجد اليوم أنني مستشعر الحاجة إلى أن استهل ما ابشره من كتب قادمة بإذن الله بالفاتحة التراثية بعد أن تعرفت عليها وادركت المعنى العميق الذي تتضمنه والدلالة لمباركته التي محمدتها.

أجمل جابتي عن هذا لسؤال الذي برر بعد تقديم شهادتي الشخصية، بأن نخلو الكتب العربية الحديثة من الفاتحة التراثية يعود إلى ظهور جيل جديد من المؤلفين تعرض لآثار الصدع الذي حدث في ثقافة الأمة وفصل ابتاءها عن تراثهم. كما يعود إلى اتحاد الكتاب الغربي نموذجاً من قبل الكثيرين. ولا نخلو الأمر من أن بعض أولئك الذين تعرفوا على الفاتحة التراثية ودرسوا ثقافتهم ضاقوا بالتمليد وأرادوا التحديد سحرها. كما أن انناح الذي كان سائداً حتى منتصف السبعينات في كثير من اقصار الدائرة العربية الاسلامية لم يكون مشجعاً عليها.

أختم هذا الحديث عن افتتاح الكتب في تراثنا بالدّكيد على أن لفاتحة تراثية لها دلالتها على توجه المؤلف الكلي النابع من النظرة إلى العلم في عقيدة المسم وإن اكتمت بعامة. وهذه النظرة تستحق حديثاً تفصيلياً. فالبدء باسم الله وبحمده وبالصلاة والسلام على نبيه محمد هذا التوجه ويحقق تواصل الانسان مع حالقه ومع من سبقوه وإذا كان هذا بتحقيق بالفاتحة التراثية في صغتها البسيطة فإن الصيغة الابداعية تقدم أيضاً عصارة عبة لمصموم الكتاب وتمتع القارئ بروعة الأسلوب وعمق الأفكار الواردة. وكما يسعد العربي المعاصر حين يكتشف كنوز تراثه.

## شمولية وليام شكسبير<sup>(١)</sup>

محمد عزيز الحبابي

تمت لو حار تقديم شكسبير (1564 - 1616) بطريقة مسرحية لا بصريقة خطبية. فهو سيد المسرح العالمي وأكبر عبقريات الآداب الإنسانية.

أولا : المغرب في آثار شكسبير. ندعو إلى هذا القسم ضرورة تأطير تاريخي تستلزم وقعة عابرة ليظهر لماذا إن أبطالاً مرموقين، في المسرحيات الشكسبيرية، من المغرب.

- ثانيا : الشمولية في آثار شكسبير، من خلال مواقف وسلوك بعض الأبطال الأساسيين في مسرحياته.

\* \* \*

### حضور المغرب

حاولت برصايبا، قرون قبل شيكسبير، تأسيس علاقات تجارية ودبلوماسية مع المغرب بواسطة تجارها ومعاصريها والمكلفين بالهجمات والرحانة والملاحين والمخبرين فتكونت لدى الانجيز نظرة مستمحة واستطرد فيه عن المعارية أثارت فضول التعرف على المغرب الذي اشتهر بالشمس، والسكر، والشجاعة.

لم يكن المغرب مجهولا من الأوساط الرسمية والثقافية، أيام الازدهار بأفئترا. أقامت الملكة (إيراييط، الأولى) منذ سنة 1577 م، علاقات دبلوماسية مع المغرب، فعينت (ادموند هوتان Edmond Hogan) سميرا لدى السلطان عبد الملك. فعسب حولية قديمة، وصلت أول بعثة دبلوماسية انجليزية إلى المغرب بتاريخ 1211 م، وقد وفدت باسم الملك (جون John) تلتبس عون الامراطور المغربي محمد الناصر. لقد

(١) قدم هذا العرض ضمن سلسلة «محاضرات الأكاديمية» بتاريخ 8 ربيع الأول 1413 الموافق 28 سبتمبر 1990. ودلت بكلية الآداب والعلوم الإنسانية بالرباط.

لقد كانت إنجلترا آنذاك تبحث عن وسائل دبلوماسية وحربية للمحافظة على ممتلكاتها بأرض «أكتين» (مقاطعة في الجنوب الغربي بفرنسا) التي كانت مهددة من قبل حيوش اسبانيا

فلا يستعرب أن يهتم شكسبير ببلاد المغرب، طبقاً لما أكده بنفسه من أن الفن الدرامي يجب أن يعكس هتافات عصره. لقد أصبح عادياً أن نتردد كثيراً، في المجتمع الانهض بريطانيا أسماء مثل «بربري Barbar» و«مغربي Maure»، كما نتردد أيضاً، في مؤلفات شكسبير. فإن مسرحه يحتوي على ثلاث شخصيات مستلهمة من المغاربة، اثنتين من البلاء هما (عطيل) في المسرحية التي تحمل اسمه، و(مغربي البندقية) في مسرحية «قاجر البندقية»، أما الثالث فهو (هارون) المغربي في مسرحية «تيتوس أندرونيكوس Titus Andronicus» هذا البطل الأخير مغربي، تاريخي وجغرافياً، ويهودي دينياً.

كان للمغرب، إذن، ذكر نبيل لكونه بلداً مرموقاً، بلداً الذهب، بلد التعبي بالمرأة والحب الرقيق، وعيرة العشاق.

### شمولية شكسبير

كثيراً ما نخص بين «شمولي» و«عام».

العام يعني أغلبية الأشياء أو القضايا، أي مجموعاً. فالعام يتصل بالاحصاء، بالعمليات التجريبية.

أما الشمولي فيتصل بالفلسفة كإجابة لضرورة. فعل ذلك، إن الشمولي يعني ما هو مشترك وأكثر عمقا في مجموع الجنس البشري، ويمكن أن يختبر عند كل فرد، دون أي استثناء. فعدم تعريف الإنسان بـ«الحيوان العاقل/ النطق/ المتكلم/...» يعبر عن شمولية الإنسان. إن كل تعريف يحدد معرف كنوع وجنس، فهو شمولي.

أما القواعد والقوانين فلا تُعبر إلا عن العام لكونها تنص بصنف واحد من المعرفة، لا بمجموع الأصناف.

إن الشمول يطلق على الكليات. مثلاً في الطبيعة، الحاذية الكونية، وفي السياسة، التصويت العام/ الشمس. وبالنسبة إلى المفاهيم الفلسفية والأخلاقية الكونية، العدل. فبالشمولية من تفهم. إنها تتطور عندما تصل إلى الحد الأقصى من التحريد. فلا صنف من أصناف المعرفة يتكون إن لم يعتمد على مفاهيم مجردة شمولية

- عطيل

ملأث عروق عطيل الشمس فالتهب قلبه بالحب والعيرة. إنه معامر في غيرته وشجعته إلى أقصى حدود الشجاعة.

فلاعراية أن يكون (عطيل) معرييا، وبطلا مرموقا في خدمة جمهورية البندقية كقائد ممتاز، وبفضل استقامته وشجاعته استطاع حبه أن يحتل هُؤاد (دسدمون Desdemone) الشاة البيلة ابنة عضو من الأعضاء ذوي الاعتبار في مجلس الشيوخ، فانهى ذلك الحب بالرواح.

كان (ياغو Iago) ملازما ثانويا في قياده (عطيل). وحييا عين القتل. المعري (كاسيو Cassio) ملازما جاشت نفس (ياغو) اخسود بشورة غارمة للانتقام والدسياسة، فأوقع بعطيل في فح اجرامي قوص به العش الذي بناه الشابان النبيلان (دسدمون) و(عطيل) في قلوبهما الكبيرين. لقد دفع الحسد (ياغو) إلى الحقد بلا حدود على سعادة الزوجين الدين جعلنا من رواجهما التقاء نعانق فيه عرفان، ثقافتان وديان، وقارناك فأطهرا أن الحب الصادق يقضي على مجموع الخلاقات ويسمو بالخيرين إلى التعالي، إلى نوع من الحلول. ان الحب الحق أقوى من كل حاجز. إنه تحد لا يقاوم. فث (ياغو) الشك في نفس المعري الطيبة، فجعله يعتقد أن (دسدمون) تحوّه مع ملازمه (كاسيو).

وفي أزمة من الحية والنعم وليأس، وفي بحر من العضب، متزج فيه الحب والكراهية، أصيب (عطيل) ببوة جنونية أعمنه فكسر ما لا سبل إلى تخيره . نقد قتل زوجته، وأعدم حبه، اد ليس في اكون قوة تستطيع أن توقف سعار عورة الخبير اذا خامرهم اشك !

وعندما اكتشف (عطيل)، والأسى يحطم كيانه، أن زوجته ظلت صادقة في حبا وعفوية حتى الرمق الأخير، تراءى له ظلمه لها ولحبها، فما سخطه وفاضب حيرته، وجن جنونه إذاك ارتقى في عماء مساني، مقبضا نفسه من نفسه. حقا، نقد قل زوجته، حبا فيها، وها هو يتحجر، انقاما لهذا الحب وها فكما أن «جولييت» م تصق موت (روميو)، كذلك لم يستطع (عطيل) تحمل الحياة بعد (دسدمون) .

«أرجوكم !، حينا تقصون قصتي، أن تذكروني بلا ريادة ولا نقصان.

اياكم أن تدخلوا فيها شيئا من المكر السيء !

هان معلّم ذلك، وصفتم حال رجل لم يعشق بتعقل، ولكنه كان خالص السريرة، متجاوزا الحد في حبه، رجلا دافع بعيرة عن نفسه.

ولما تمكنت منه، تمادى فيها إلى النهاية الحاسمة»

\* \* \*

الممثل المسرحي يشخص ردود فعل كائنات تعيش في وسط انساني حيث حيه النفس ونموها يخضعان لإلحاحات المجتمع، ولعلاقات تترابط وتنعك بين الدس. هكس ما نصبيه في الرصيد المشترك من الاستعدادات الأساسية. ألسنا جميع مكويين من تداخل وتصارف لطاهرات المتناقضة ؟ لذلك، نجيا صراعات نوعية مستديمة بين عدة أعاط ممكنة من الأجوبة.

يتطور وجدانا حسب تقلبات متعاقبه : يزل (عطيل) إلى المعارك، مواجهها الموت دون أي افعال. انه بصل يسيطر على الروات ولأعصاب، يتصف بمحاسن القوة العربية الإسلامية، أي عما كان العرب يسميه بـ«العروسة» في العصور الوسطى. عطيل «الفتى»، «المارس»، يحب الخمر ويخاطر بنفسه من أجله. أحب، فأحب بمجموع كيويته، وعدم يرى حيفا يجد كل جهوده ليوقفه، وحين يشعر أنه ارتكب خطأ يصعب صغفا أعمى أدم العاصفة والغيره العاطفة، الحب، الايمان بقصية قوى تحرك الأفراد وتُخضّتهم، مهما كانت قدراتهم وعزائمهم.

ه (أنطوني) الذي بيده مصير أصبح امبراطورية في العالم، هو أيضا يجتو أمام (كيليو باطرا)، متخلياً عن حريته وإرادته ومسؤولياته، بل يخاطر بحياته. ليس هناك عامل مؤسس يعطى مرة واحدة وبصفة نهائية. يمكن في كل فترة من الحياة أن تتغير سبب العاصر لمكونة للمزاج، إذ يستطيع الشخص الواحد أن يجد لموقف ما، لدى نفس المجتمع جواباً متقلباً، أو أجوبة متناقضة، سواء من الوجهة الفكرية أو الانفعالية إن الإنسان لا يولد حيراً أو شريراً بالضرورة، فكثير ما تتغير ردود الفعل، من كائن إلى آخر، ولكها لا تخرج أبداً عن إطار مشترك بين جميع الناس.

إن مسرحي «عطيل» و«هاملت» رغم كونهما ينتهيان بالقتل والانتحار يتعديان الميودراما يعطيا نماذج من تعرية مناهات النفس البشرية والتحييلات التي بلغت حدا بعيداً من براعة الدقة والعمق.

فسس هناك على المستوى الفردي وعلى المستوى الجماعي حالات قارة محمد انشخص فتحدد عندها مكاباته. لقد يجد كل واحد منا في افعالات (عطيل) انعكاسات له، إنها مسرحية من خلالها تجاوز شكسبير ما هو مردي إلى ما هو شمولي. أليست مأساه هذا البطل هي قبل كل شيء، مأساة العيرة في الطبيعة البشرية، العيرة الأصبية التي لا تبني أبد الدهر ؟

\* \* \*

ستبقى مسرحية (عطيل) تجسيدا حيا وفريدا لعبقرية شكسبير الشمولية  
ومسجد آلاما الخالدة طالما سحيش بعاصفة الحب، يعني مادما تنمي إلى الإنسانية.

### - الأمير المغربي

يعلى (الأمير المغربي)، في لطف ودعائه إلى الشابة (بورسيا Portia) وهو يطلب  
بدها :

«لا تنفري من لون بشرتي ا  
انه رداء أمير مسجته شمس بلادي الساطعة.  
قد تغذيت من أشعتها منذ ولادتي.  
ان دمي قان مثل مجموع مواطني  
ان الشمس مرآة تبعث الفرع في قنوب لشجعان.  
ونكي أنعم بحبك.  
سأجراً على ذوي الأأس.  
وأقتحم عريز الليث وهو يزأر فرحا بعيمته.

\* \* \*

(عطيل) كذلك أسمر اللون، انه من السلالة «البيضاء» التي احمر بياض بشرتها  
من كثرة ما لامستها الشمس

قبل عصر شيكسبير كان الانجليز يصفون المعاربة بـ«السود» وبـ«الرنوح»، في  
المنى القدحي للفطير

\* \* \*

### تاجر البندقية

تدور مسرحية «تاجر البندقية»، هي كذلك حول فكرة الشمول، اد تنبي على  
موقف كريم وعادل وتقديمي. يرفض شيكسبير تفضيل أي فرد على الآخرين لاختلاف  
الألوان، أو اللهجات، أو المعتقدات. انه يشجب العنصرية.

يتجلى واصحا موقف شيكسبير ضد العنصرية، في مسرحية تاجر البندقية  
صدرت هذه الرواية سنة 1696 م، في فترة التي علت فيها موجة عنصرية عارمة  
من جراء اشاعات مغرضة عن (لويس)، الطبيب اليهودي للبلاط الملكي المتهم بتآمر على

حياة الملكة (عام 1694). إنها إحد مسرحية مناهضة للعنصرية، وتعمل على نشر الوعي بأن الناس كلهم متساوون. هذا الموقف يذكر بقصة (دريفيوس Dreyfus) (عام 1894) بفرنسا. تبعاً كثير من المثقفين لماصرة الحق ومحاربة لطعم والتمرفه بين المواطنين حسب دياناتهم وأعراقهم

أعد رجل الأعمال، أنطونيو (Anton.o) مانع هامة من آمال صديق له سبل مثله. ثم فوجيء بأن سفته الحاملة للسلع أبطأ، فاضطر إلى التوسل إلى (شيلوخ) اليهودي مستميراً ثلاثة آلاف من الدراهم لمدة ثلاثة أشهر

فخلالها لما يمكن أن تتأدر إلى الدهس، في أول وهلة أن شيلوخ (البطل الأساسي في المسرحية) ليس مرايا بطبيعته. فإذا كان الربا يستوجب العقوبة فهذا لا يمنعنا من أن نحد لموقف (شيلوخ) تبريرات نفسانية، انسانية :

\* \* \*

إن الثروة بالنسبة إليه (وهو اليهودي دينيا وعرقا، أي المنتسب إلى أقلية) تمثل قوة تمكنه من مواجهة كل من يحقد على الأقليات الدينية أو العرقية. كما تمكنه، في بعض المناسبات، من تأكيد شخصيته، مع شيء من لافتخار بالنسبة لأولئك الذين يصفون في طريقه، أو يركلونه بالأقدام. لستمع إليه وهو يصف حزازاته. فمن خلال هذا الوصف، يعني (شيلوخ) ذاته، ويقمها من جديد، بالنسبة له وبالنسبة (لأنطونيو) :

«لقد مس بكرامتي، وحرمني نصف مليون جنيه ا

إنه يصحك من خسارتي، مستهزئاً بأرباحي، محتقراً لحسني.

إنه خصم لمصارفاتي باعنا البرودة في أصدقاتي، مثيراً حماس أعدائي.

لماذا هذه الموقف العدائية ؟

لأنني يهودي !...

ولكن، أليس لليهودي أعين ؟

أليس له يدا ؟

أليست له أعصاب وحواس ؟

أليست له مشاعر، وانفعالات، وعواطف ؟

ألا يتعذى من نفس العدا ؟

ألا تجرحه نفس الأسحة ؟

ألا يكون عرضه لنفس الأمراض ونداوى بنفس الوسائل ؟

ألا يحس برد الشتاء وبحرارة الصيف، شأن أي مسيحي ؟

ألا يهزف إذا جرحتموه ؟

ألا يصحك إذا دغدغتموه ؟

وإن سمتموه، ألا يموت ؟

وإن واجهتموه بالشر، ألا يريد أن ينتقم ؟

فإن كان مثلكم، في باقي الأمور فهو مثلكم في هذا أيضا.

لو أن يهوديا اقترف شرًّا في حق مسيحي،

ترى ما يكون جزاؤه ؟

الرحمة ؟

لا بل الانتقام !.

ولو أن مسيحيا اقترف شرا، في حق يهودي، بقيا يكون نصيبه العفو والمسامحة،

ويحرم في حقه الانتقام !

سأنفذ ما علمتموني من كره،

وسأكون تعيب إذا لم أفقهم فيما لقتتموني من تعاليم !.

من شيلوخ أن يعير أنطونيوس الثلاثة آلاف درهما، وتعهد هذا الأخير بأن يؤدي

الدين في الوقت المحدد، فإذا لم يوف بالعهد، منح دائنة رطلا من لحمه (يؤخذ من قرب

القلب، حسب شروط شيلوخ).

حلّ الأجل المحدد، فلم يؤد أنطونيوس ما عليه من دين، فطالب شيلوخ بالرتل

من اللحم، كما ينص عليه العقد.

ثورة (شيلوخ) ثورة رجل يعتبر «حقيرا»، ثورة رجل ينسب إلى الأقلية السلالة

واسينية. وهذه أول مرة يعي وضعه، ويشعر أنه يحاور أحد نبلاء البندقية، محاوره لندن

للند، ويخرج من حصر الآهانة والهوان.

لم يعد المال مجرد وسيلة مادية، أو شئ من الأشياء العادية، بل صار قيمة

أنطولوجية وأخلاقية، في آن واحد، وبالأحرى تواصلا نفسانيا. إن حب المال في وضع

شيلوخ منطقي ومشروع، إنساني من أجل الجاه والقوى. فانتساب (شيلوخ) إلى أقلية

العنصر والاعتقاد يجعله ضعيفا، أما انتسابه إلى طبقة الاغنياء فيكسوه مهابة المحظوظين،

إذا تكلم كان لألفاظه ورثها من الفضة والذهب، وإذا وعد كان لوعده وقاره، فالملكية

تنمي أبعاد شخصيته المجتمعية. ففي ثراء (شيلوخ) التعويض عن الاستلاب والحرمان.

بالمال تكتمل إنسانيته في نظر مجتمع جعل من الملكية محور القيم والمقاييس والفعاليات.

لا شيء يدعو إلى الاعتقاد بأن حب المال أصيل في دم (شيلوخ) وفي عرقه. كان ممكنا



ألا يكون جشعا مطلقا لولا وجوده في وسط يتواجد فيه مع أمثال (بسانيو Bassanio) وأنصوبيو. كان من الممكن كذلك أن تصور (شيلوخ) في وسط كهذا مع ميل إلى جمع المال، ولكن يحرص أقل توترا، أو بأشكال أخرى غير الربا. فوضعه وضع خاص إنه يرمي، من وراء ثروته، إلى تحقيق وجوده، وجودا مجتمعيا سويا.

في الفصل الثالث من مسرحية «تاجر البندقية» عندما سئل (شيلوخ) عما سيمعه بالرطل من لحم (أنطونيو)، أجاب بكل وضوح :

«سأصطاد به السمك».

فإذا لم يمد في أي شيء آخر، فعلى الأقل سيشفي عيل انتقامي»

الواقع أن الانتقام الذي يتحدث عنه (شيلوخ) لا يتعدى من خبث أو سوء طوية. (شيلوخ) لا يشق إلى الانتقام بتعذيب جسدي، وإنما بتوبيخ أدبي، لأنه يتألم ويريد أن يعاد له الاعتبار. ألا يعني مراة الخمران والاردراء ؟ بالانتقام المعنوي، سيستعيد شيلوخ امتلاك الطوية. ويفصل هذا الموقف، يحقق ذاته بوصفه انسانا يعترف به الآخرون كإنسان، على قدم المساواة مع كل واحد منهم فبالتأثر بفجر المفهورون عوطفهم المكبوتة. فليصت إلى شيلوخ وهو يخاطب (أنطونيو) عندما أتاه يستقرضه مالا :

«سيدى (أنطونيو) !

كم من مرة شتمتني.

إنك تسيبي من أجل مالي ومصاحبي !.

كنت أتألم، دائما، مكتفيا بهز كفي، متصرعا بالصبر.

إنه مصير هومي.

كم نعتني بالكافر، وبكلب قطع الطريق !

كم بصفت على ثيابي لأنها اللباس الخاص باليهود !

كل ذلك لأنني أتعجب بما أملك وأستثمره !

والآن، حسب ما يظهر، إنك في حاجة إلى مساعدتي.

أليس في هذا ما يدهش ؟

ها أنت تأتيني قائلا :

(شيلوخ) ! نود لو تقدم لنا نقودا !

نعم. إنك تقول ذلك !

كم من مرة قدوت ببصافك على لحيتي،

وتدعني أقدامك بالصرى، كجرو عريب !

يطلب مني، الآن، أن أعيرك دراهم !

مدا عسني أجيب !

أسألك .

هل لديك نقود !

أستطيع الخروج أن يمرض ثلاثة آلاف درهم ؟

أم يحب علي أن أجتو أمانك صاعرا وأصرح، بهجه الخادم المطيع :

حصرة السيد الثبيل !

لقد بصقت علي يوم الأربعاء الماضي، وناديتني بالكلب.

ومن أجل هذا السمو، سأقرصك مقدارا من النقود.

إن تحليلنا نفسيا لموقف شيلوخ لن يكون إلا في صالحه وتأيدا له. يظهر (شيلوخ)

كواحد من رجال المال الذين ينموون دراهمهم عن طريق القرص. أما (أنطونيو) فيمثل

الرأسمال المستثمر في المضاربات التجارية. لذلك يمثلان شكلين مختلفين لذهبية واحدة

تحركها نفس الاهتمامات. (شيلوخ) لا يرتكب بدعا، وإنما يقوم بعمليات تجارية رأسماله

لها ماضيها العريق في القدم، وإن القنود المدني يحميها، والجميع يحترمها.

أيجوز لرجل يتسبب إلى الألفية المصطهدة أن يحاطر بفرويه في مشاريع بحرية،

مثل ما يفعل (أنطونيو) ؟ إنها تجارة خاصة، من امتيازات الأسر النبيلة، وهذه لا تسمح

لغيرها بالمزاحمة، إن الأقليات تعيش، من الماحية انفسانية في قلق دائم، مهدد بالمصادرات

ومزاحمة الأكثرية. هذا كان (شيلوخ) ملر ما بأن يختر تنمية ثروته عن طريق القروض،

لا عن طريق العمليات التجارية التي تلمر به بأن يفترق عن ماله، ويتنظر وصول السبع،

ثم يبيعها. فالمضاربات تقوم بها شركات لا أفراد معزولون. وإن أعياء السدفة لا يرصون

بأن يشترك أي أحد منهم مع يهودي «كافر» ومن كلاب قطاع الطريق «يهودي من

الجنس لوضيع» ومن الذين «المزيف»...

هكذا كان (شيلوخ) مقددا بالرغم عنه إلى المعاملات بالربا، وإلى الابتعاد عن

المتاحرة على أشكال اندي يتبعه (أنطونيو) ومواصوه لبدقيون «البلاء الأحرار» إن

مسرحية «تاجر البندقية» تمتز ادن بمعداة العصرية وتحمل من شكسبير رائدا من رواد

التقدمية والشمول

على أن موقف الموسوية من المال (أنظر العهد القديم التلمود) غير ربوي إطلاقا

إن الاخلاقية اليهودية تقوم على «التريذك» (من حذر لعوي سامي = تعاون مجتمعي،

ومنه الركاة). إن المعنى اليهودية (التريدك) والمعنى الاسلامي (ركاة) متصلان بالأخلاق وبالعقيدة : التعاون الاقتصادي الذي يستلزم السلف دون فائده عداء صريح لربنا واعتراف بمحدود المال ووضعه في المجتمع كأداة لا غاية.

ماكبيث

هذه المسرحية ومسرحية هامليط، هم الأكثر شهرة وانتشاراً من بين أعمال شكسبير. ماكبيث ليس يهودياً، دمه دم أنجليري صاف، ومع ذلك يجسد الطمع وعريرة الشر المطبق في هذه المسرحية تتدخل الساحرات، بتنبأتين الشيطانية. يرى ماكبيث أن كل ما يقف في طريق السلطة يجب أن يراح بالنعف والقوة.

ما كبيث وروحه من أهل الشر.

لا يجسدان الضمير وقد استحوذ عليه عدم لاطمئنان، وحاصرته آلام الصمم العش والإغراء ؟ انه حصار وعده ماكبيث : لا معذ ولا مقعد، وإنما المحرم وجها لوجه مع ماضيه المعسب، في عرلة ثقيلة كثيفة. فلا مفر من حساب الضمير وعقابه، شعور بالتوبيع والقذف.

#### - المأساة والمهزلة وجهان من أوجه المصير

عقريه شيكسبير متعددة الجوانب، تنعكس في آثار تشمل حلقات متعددة ومتنوعة، وتنبعث على أن نماشي كل مراحل تطورها، على مختلف مستويات، سواء في المهزليات أو المآسي. فالمهرلات تكون عالماً سحرياً (مثلاً : «فرثرات وندسون المرحات»، و«حلم ليلة صيف»، و«ليلة الملوك» لكن، لتتبدل المهرلات ملاحية جدابة لا تتعارض مع معنى المصير الانساني الذي يحياه أبطال المآسي الشكسبيرية. فالمأساة والمهزلة متكاملان.

قد اهتم شكسبير بأن يرسم الانسان بجميع أبعاده، الانسان الكل، في أطواره الفلسفية المتغيرة .

إن العظمة الشخصية، في مسرحيات شيكسبير التاريخية، كـ«هنري الرابع» و«ريشارد الثالث»، لا تناقض أبداً، مع الصبغ العائلي أو مع وحده لدر ، «تأثيرها : فهديان الملك لير (Lear)، وقد نخلت عنه ابنته، وعذاب روح (هامليط) سبب الحريجة، والعرور الحوني المحرم عبد (لايدي مكبيث Lady Macbeth)، والحب المعاكس عبد (روميو وجولييت)، و(يوليوس قيصر) لذي حث به لعبة السلطة وجيوتها، كل ذلك ليس الا بعض ما يشكل هذا العالم الشكسبيري الحافل.

كم قوي نخوته لقوى وسهارة، فيظهر لداته في القاسب الصغير، نسان عديها، كيفية الناس فلا أحد يستطيع أن يحتكر العظمة، لا (مكيث) ولا الملك (لير)، ولا (أصوبو)، ولا (كيلوبطرا).. لا أحد يمتلك الحصانات والصمانات ازاء القنق والتعاسة، حتى ولو تعلق الأمر بالدكتاتور (يوليوس قيصر)، أو بالأمير (هامليط).

إن في عمق ولطف الحب عند (أوفيليا Ophelia) و(جولييت) قدرهما المأساوي. لكن (أوفيليا) سحرت (هامليط)، كما سحرت جولييت (روميو) دون أن تجعلهما سعيدين، ودون أن تكونا هما ذاتهما سعيدتين.

تبدو السعادة دائما معاكسة للحب وللجمال، وللعاطفة المتأججة، ولسمو. ان العزلة والحنون يصيان عظماء الناس، كما يصيان ضعفائهم. مما من قوة يحول دون الهم واقنق عندما يحتاجان القصور، ويزعزان اعروش.

### - الملك لير

بالرغم عما لهذا الملك من سلطة مطلقة على رقاب حمير كثيرة من البشر، قد نال حصه من الزلزل المظفي، والعزلة الفاتنة، ومن الحنون. جميع الناس، بقطع انتظر عن حشيتهم بطمحون من نفس لطيف: اما لا يكسب شيئا بكامل الاطمئنان، لاسا جميعا أدوات لعب بين يدي قدر لا يقهر ولا يرحم

فستأمل حال الملك (لير)، الملك الأحق، وهو يحاور ابنته (كورديليا لأميرة السيفه، فريسة الصياع.

«كورديليا :

«لسنا أول من عانى الأمرين، رعم نيل النوايا.  
فمن أجلك، أيها الملك التمس، قد نخطمت قواي.  
ان في امكاني أن أتحدى تحديات الحظ الخداع».

يجيب لير :

«لا لا لا لا لا اذهبي، ولنسرع إلى السجن،

سعي كطيور في أقفاص،

وأدعو لك بالخير، وأجثو طالبا ملك العفو.

سنحيا بانصوات وانترتيل،

وستضحك للفرشات المتألفه،

وبصغي إلى الأباشة الأشقياء،

وتكلم عن صوصاء القصر،  
وتحدث عمن أحقق أو عمن نجح،  
عمن يواتهم الخط،  
وعمن يشكر لهم،  
وعمن أسرار الأشياء،  
كما لو أن الإله كنفاً باستراق السمع،  
وحن بين جذران السجن،  
غير آهين بعصابت المتكبرين وأحرابهم»

يعمل شكسبير، بفصل ماله من حس واقعي مرهف، على ألا يظهر عاهه  
للمساوي عدم نماذج مصبغة. ان انكاريكاتورية غير مرادفة لشمولية. فليس هناك،  
مثلاً، «الابوة الخالدة»، المرأة النموذج، ولكن هناك «نساء» يختلفن بطبائعهن، كما هو  
الامر في الواقع. لذلك نجد السمو عند (كورديليا)، بنت الملك (لير) والمرأة الطموحة  
الحبيثة (لايدي ماكبيث)، كما نجد المرأة التي يتناقض فيها العقل والرائة مع الاستسلام  
إلى العواطف (كيليو بطرا)

تلك أمزجة وصائع نسجت في الحياة الواقعية، كما هي.  
أما (شيلوج) فجسد النداء إلى المساواة والتسامح.

من خلال هذه الشخصيات وأمثالها، في المهرلات والمآسي، يرى أن شكسبير  
قد اتحد منذ أربعة قرون، موقف تأييد لتعاضد بين الناس، على اختلاف أجناسهم  
والسنهم، ومعتقداتهم، وألوانهم انها برعة قد يصعبها بعضهم اليوم بـ«قورية» أو هكذا  
يرتقي بها شكسبير إلى مستوى وعي لمأساة الأفليات وضحايا التعصب لديني أو  
العنصري، مأساة جماعات جردت عما هو أصيل وبوعي في الكرامة الانسانية، أي  
عن الاعتراف بالمساواة الفيزيولوجية والمعوية بين كل الناس. ألسنا جميعاً. «من نفس  
الثوب الذي تصنع منه أحلامنا، وان حياتنا محاطة باليوم» كما يقول الساحر (بروسبيرو  
Brospero) في مسرحية «العاصفة».

نفس الصدى لتلك العزلة المصيبة، لذلك «الهجر» والخلدان الذين يتحدث عنهم  
الوجوديون اليوم، نجد هما يترددان على لسان الغاصب القاتل (ماكبيث)، في المأساة التي  
تحمل اسمه :

«عداء، وعداء، وعداء،

كل عدو يزحف هذه الخطي الحفيرة، يوماً بعد يوم.

واذا كل أماسيب قد أنارت، للحمقى المسكين،  
الطريق إلى الموت والبراب.  
ألا انطفئي<sup>١</sup> ينها الشمعة !  
فما الحياة إلا ظل حائر،  
ممثل مسكين يتحتر فوق حشبة المسرح،  
ثم لا يسمعه أحد.  
إنها حكاية يحكيها معتوه، منوه الصخب والعنف،  
ولا تعي أي شيء.

### كما يطيب لك

في مسرحية «كما يطيب لك»، جاك حريس، بن اعزلي ومتشائم هو أيضا فـ  
العالم أجمع، بالنسبة إليه، سوى مسرح مملوء بالرجال والنساء، الجميع يمثل في الغدو  
والرواح نفس المسرحية محسرة وأسى. ذلك هو واقع الحياة، مريح دائم.  
(جاك) مغلق على نفسه، لا يؤمن كثيرا بالتوصل بين الذوات.  
لذلك يصرح بأن ما يكتبه ليس شبيها بما يكتبه الآخرون. كتابته ليست : «كتابة  
التلميذ، لأن التلميذ عاجز عن المنافسة، ولا كتابة حاجب اللطاف، لأنها كتابة كبرياء،  
ولا كتابة المحامي لأنها سياسة، ولا كتابة السيدات لأنها كتابة التألق، ولا كتابة العاشق  
لأنها كل هذه الصفات السبقة مجتمعة. كتابتي كتابة خاصة بي، وعناصرها كثيرة»

\* \* \*

### عبقرية وليام شكسبير

إن شكسبير فيلسوف كبير، دون سبق وبما أنه واقعي، دون تخمينات وأوهام،  
يعترف بأن الحياة رائلة، ولكنا ملرمون، كامل الالرام، بأن تهمست بها وحفظها على  
عائقنا. إنها مسع للسأم ومصدر للشعر.

يمتاز شكسبير بقوة الملاحظة مع دقة في التعبير، وبذاكرة قوية، وبحدسه شعري  
ودرامية. إن عبقرية تتركز على عمدة السر والعموص، هنا ملتقى المأساة بالشعر. لا  
يحاول شكسبير أن يتعمق عواطف الجمهور، أو اسداء النصح الأخلاقي، بل يجهد نفسه  
ليرجع إلى مشاعرنا وهي تنعكس بعكسات «الصل انائه»، واصحة واعية فوق «المسرح  
الشاسع» أي الإنسانية في حياتها.

لقد أبرر شكسبير ما في الحياة وما في الانسان من ألعاز، مما يساعدنا على أن نتقبل مصيرنا، خلال العصور، ويجعلنا أمام كفتي الميزان، أمام الاتهام والدفاع. فالشخصيات الرئيسية، في مسرحه تعاني عدم النصال بين لوفاء والحكمة والعقل والعاطفة، وبين فوضى الرعدت والأطماع ولغرائر. فما أعمق ثراء المفاهيم التي بلورتها عنقوية شكسبير !

#### - هاميلط

من أروع مسرحيات شكسبير وأعمقها وأكثرها تدقيقا للاندفاع والتعاطف مع الأبطال، إنها مسرحية هاميلط. إنها تلخص الفلسفة الشكسبيرية عن الموت والحياة، وعن الانسان وهو يصارع المصير، وعن العدل والشفاء بالشهوات الجنسية. رجع شبيب طاهر النفس ويرى إلى مسقط رأسه بعد أن أنهى دروسه في الخارج ليحضر في مأتم أبيه، وبعد شهر، تزوجت أمه بعمه. فعاضه ذلك الزواج، قبل أن يحبره شبح أبيه أن الزوجين قد سمما المفيد ليعدها ويخفقا مشروعهما في الزواج. تطاهر إيدناك الولد (هاميلط) بالحمق عساه يكتشف حقيقة الأمر. ويطلب من عرفة مسرحية أن تمثل ماضى تتعلق بضروف موت أبيه عساه يرى كيف سيفاعل المحب، لكن أنه المومع وتقرره قضيا تماما على رشده فاحتد جنونه، وقتل روح أمه، وبارز صديقا له فتتج عن ذلك أن قتل. «الباقي قصمت» هذه الجملة تنهي المسرحية.

#### الأعمال الشكسبيرية

شعر، ومسرحيات (تاريخية وماسي وهزليات). اما المباحث فمريه موسوعة : مباحث عامة، انسانية وشمولية : المشاكل السياسية، والمشاكل لأخلاقية، والقلق والاطمئنان، اتساع المعرفة بما يجري في لصبيعة ودراية عميقة بأعماق الوجدان الانساني والسلوك، بالاضافة إلى الاطلاع على التاريخ والأفكار الرائجة في عصر البرايت الأولى إن الابداع الشكسبيرى خروح عن المتعلق بحثا عن نظام متعان. فإذا عثر عليه يوما حصل لدحون فيه إنه شمولي. ففي لحظة يجد الانسان امكان تصحه الكامل ويحقق إنسانيته. اما الصداقة فصف الحياة.

فلا غرابة إن كانت الآثار الشكسبيرية مصب يمتزج فيه الفن بالحقيقة، والمأساة بالمهابة، ولا دع السخرية بمتعة المسرح.

ومن هنا سنتقى أعمال وليام شكسبير من المصدر المادرة لمعرفة الانسان لداته وفي ذاته، ووسيلة من وسائل التواصل والنوام بين الناس وبين الشعوب، على اختلاف الأرمة والأمكة.

إن المسرح هو الحياة، وهو العالم؛ فما يطبق على الشمال يطبق على الجنوب، وما يحيط بالطفل يحيط أيضا بالكهول والشيوخ، الإناث منهم والذكور، الأبيض والأصفر والأسود. الجميع يلعب نفس المهرلة، وفي المهرلة جوانب مأساوية، كما أن في كل مأساة هزلا.

قرب اللاعب كقلب المشاهد، إنه مليء بمرارة الحب اليائس تارة، وقارة مليء بحلاوة طعم الدم المحرق غليانا، في المعارك الطاحنة التي يخصصها الجميع ضد مصير عاشم.

يلخص هذا التصور للحب في انقطع الآتي :

«الحب سهام تائهة في مام.

الحب ابتسام عابر كالسحاب

وعند البقطة تكرر نفس المأساة المهرلة»

### عالمية وليام شكسبير

لم يعرف لغرب شخصية تجاوزت شهره (وليام شكسبير)، ولا كتابا انتشر انتشار عالميا، مثل أعماله، باستثناء الكتاب المقدس، بعهديه القديم والحديد. إنها أعمال استمرت، منذ القرن السادس عشر، موضوع دراسات كثيرة ومتنوعة ولا نظير لها. تفرص أعمال (وليام شكسبير) الإعجاب بعمق ورخابة الفكر، وإشعاع العبر، ودقة العرص، ووضوح الاستنتاج، مماثلت إجماع شعوب العالم أنها ترمي إلى شمولية الإنسان، محبا، وكارها، وعبورا، وشهما، ومحوبا...

\* \* \*

ويقدر ما حصل الإجماع العالمي حول قيمة تلك الأعمال وعظمة روعتها، بقدر ما أثار حسد وحرارات بعض الكتاب والشعراء، أمثال (هولطير) الكاتب الفرنسي الكبير. لكل جيل قرائته لـ(وليام شكسبير)، وكل قراءة تعطي بعدا جديدا لأعماله، حتى بات (وليام شكسبير) أسطورة

معرفة بانفس البشرية وبالوجدان، وبالخبرة عامة معرفة هائلة : حدة في التفكير، ودقة في التحليل، ودوق شعري متميز في التعبير، وحكم في لقول من هامليط



تبدأ ما يسمى بـ«الفترة السوداء» في لدرامتوجية الشكسبيرية. والمنقصود هو أن الأبطال لا يرفضون، كذي قبل، الواقع الأليم الذي كانوا يتكيفون معه، فإما ينعمونه نفياً باتاً، (وكم من حاجة قصصها بتركها) والسكوت عنها، وما يحاويها، رغم الآلام.

أما التمثيلات التاريخية الشكسبيرية فعملية بالمعارك الدرامية من أجل السلطة (لان التاريخ السياسي، لدى كل الشعوب، تاريخ مأسوي)، لكن، رغم ذلك كان الناس يطمحون في عودة الهدوء، فتنتهي القوصى وبأني حكام يحسنون الدفاع عن مصالح الشعوب فسود معها العدل. إذن، هناك أمل وتفاؤل (أنظر، مثلاً، هنري الخامس). أما الفترة السوداء فلا تعباً بالقوات السياسية وبصراعاتها. الإطار ليس هو التاريخ، بل هو هيمنة الشر المقدر على الشعور، من لدن قوة عسبية لا ترحم، ولا تترك مجالاً للانقاد. فالصراع ليس بين معسكرين، ولكنه داخل الذات. يستولي الشر على القلوب، ويفسد العقول، ويجعل من الموت الحس الوحيد للتحرر من الحرامم والأهوال. وكما رداد وعي المرء بواقع لشر وبعث محاولات التعب عليه، اقتنع بمجانبة محاولة الانقاذ. إن أوصاع الأبطال تختلف من مأساة إلى أخرى، فـ(قيصر) رغم كونه قتل من أجل قضية عادلة، كان ذلك الموت سبب لعذاب الروحي الذي عذابه (بوتوس). كذلك (هامليط) لم يعرف راحة بال، لأنه كان عاجزاً عن أن يقوم بأي فعل ليقلد نفسه من عبث العام وشروره. إنه منعصم فيها، ولا حل أمامه

\* \* \*

#### — المعقول يتكامل مع اللا — معقول

إن موت (وليام شكسبير) نفسه لم يتم بطريقة عادية. لقد رفض الحب، والصدقة والتشريف، فالبراءة هي كذلك في نظره من سخریات المصير. فما فائدة الحب اذا كانت تلك هي نهايته ؟

إن الانتحار تحدّد للعقل. فـ(أوطيلو)، بعد أن قتل زوجته (ديسدمون) ارتكب فعلاً أعمالاً غير معقولة.

أما (أنطوان)، فيهزم أمام الحب، و(كيبوطرا) تتخلى عن العرش من أجل تقلبات جنون حبا.

فهل الموت ضروري يستعيد الحب قوته ؟

إن جروته في لا — معقولته.

مع (الملك لير) يصهر اللا . معقول في عنوان عنقه : يتجلى الحق في الأحكام

وفي اتخاذ القرارات. فوضى في الفكر وفي لقلب، وفوضى الحيرة وليأس. وتبقى ندحب طهارته المهرورة وديامته المؤلة

كل محب يتمنى أن يعيش جوا يتحقق فيه حبه باطمئنان ليعرف حصة العطة بالتجلي، والسعادة بالوجد الصافي.

ولكن حتى النسي مرهق، لأن المحبين تعودوا على أن خيبات الآمال من صميمية الحب، فلا سعادة في الحب، إن حلوه عذب، وأخفه نكات، وأعتبانه الام وأبى. ومع ذلك، إن الحب غذاء للروح، وثناء للحياة، ومبع لديامية الوجدان. فالحب لشقى !

إنه شقاء من سر الحياة، حرمة من الانفعالات وحوارات الوجدان مع نفسه. وهو يتمم رمورا بلا رامز ولا مرموز. ذلك هو الحب، هو السر الذي لا ينتهي، والعموض الذي يعرق في أنواره. الحب مرآة تحجب ما أمامها، ولا تعكس ما خلفها، وعلى وجهه ألعار نارية نتهاها من بعيد، ونحترق بها من قريب

مصير متشبه وملئس، رعم وجوده في كل وقت، وفي كل مكان  
الحب غامض، رغم جلاله ورغم قدراته العجيبة.

ذلك كل ما نستطيع أن نقول عن المصير وعن الحب

فهل نكتفي بوصف هو نفسه عامض، لنعرف المهومين وندعي اننا نعرفهما ؟  
إن ادعاء لقدرة على تعريف ما لا يعرف، ومعرفة ما لا يعرف هو متبى الخف والعبث المطبق.

إننا نحب ونجهل الحب ومآله وكنه.

إنه المصير : معاناة/ عذاب/ آلام/ مأساة.

أهو نكهة طيبة قباح ؟

أهو مسك صيفي في ليلة مقمرة يشتر عبيره في مجموع الأرجاء ؟

أهو لين ندي مرصع ينصب فطرات في هم البردة ليضمن الحياة لصبيان مازالوا

في غفلة عن الكائن والتطور، وعن الحصور والغاب ؟

أهو طلوع شمس حجولة، تغمر من بعيد إلى الأرماء، وتلامس العشاء ؟

أهو ماء في واحة العمر، بعد تعدد مشاهد السراب ؟

إنه الحب !...

إنه المصير !...

شكسیر موضوع مسرحية لم يكتبها

بريد أن نحم هذا العرض باثتميح إلى مأساة شكسبيرية راجت كثيرا في التاريخ.

لم يكتبها شكسبير ولكنها من صمم الشكسبيرية : إن وليام شكسبير هو موضوعها ومحورها. فقولته الشهيرة : «ان تكون أو لا تكون، ذلك هو المشكل» عبارة تنطبق عليه تماما

هل كانت للمؤلف العظيم كيونة ووجود، أو لم يكن إلا لعبة، إلا مسرحية دون مؤلف، أو على الأقل : إن المؤلفات المنسوبة إليه والمعروفة به لمؤلف آخر غير شكسبير ؟ يدعي (سيموند فرويد S Freud) أن مؤلف الحقيقي من أصل فرنسي يسمى (Jacques Pierre)، كما ادعى قبله آخرون أنه هو (مارلور Marlow)، ونسب بعض الأعمال، كليا أو جزئيا، إلى (بيكون Bacon)

لقد كثرت روايات من هذا القبيل، منذ القرن السادس عشر إلى اليوم افتراضات كثيرة

يضاف افتراض آخر، وإن كان يعث على السخرية، وهو ادعاء أن شكسبير وجد حقا، لكن أصله عربي . إنه «الشيخ الزبير» !... وتبقى القضية قائمة إلى ما شاء الله.

### ملحق

تلخص هنا، لفائدة المؤرخين، كدبل وتكملة، نصا يحتوي على معلومات عن علاقات أنجبت، مع المغرب، حرره الباحث الأستاذ الرميل السيد محمد بن عبد السلام بسويت ووافنا به. انه نص يتصل بالفترة التي عاش فيها وليام شكسبير وأثرت فيه : «في أوائل سنة 1589، وصل إلى إنجلترا سفير من قبل المولى أحمد المنصور السعدي، رفقه سفير كانت إيرلث بعثه إلى المغرب. واسم ذلك السفير (هنري روبرت) الذي كان وكيلا للشركة الانجليزية المغربية «بربري كمبي». أما السفير المغربي فهو مرزوق ابريس.

وكان موضوع السفارة مسألة اعاده . (قون أنطونيو) البرتغالي، إلى ملكه الذي سبه منه (هيلي الثاني) ملك اسبانيا. كانت هذه القضية تشغل اهتمام فرنسا وسكها (هنري الثالث) وأنجبت وملكتها (اليرانيث)، والمغرب وملكه المنصور. وادهم أن صغيرا وصل إلى إنجلترا واستقبل في ضواحي لندن من قبل رجال الشركة المذكورة، وهم ممتطون صهوات جيادهم في نحو أربعين أو خمسين، على حين ركب السفير المغربي وزميه الانجليزي عربة، ودخلوا جميعا ندد على صوء المشاعل، يوم لأحد ليل، 12 يناير من السنة السابعة الذكر

نقد تصل بسفيرا سكرير الدولة الانجليزية (روبرت سيسل)، وتداولوا معا مشروع المعجوم على البرتغال، وكان المشروع انداك محاصر بين المحترا والمغرب، لان فرنسا تخلت بعد فشلها في مساعدة (هون أنطويو) فيما مضى، وانهم أسطوها في موقعين، ستي 1582 - 1583.

ثم استقبل السفير استقبالا بالغا من طرف الملكة التي احتضنت به احتفالا عظيما، وحشدت له جملة من الحاشية كان فيهم الشاعر الكبير (شكسبير) الذي استوحى من بعض رجال السفارة، واسمه عديل، قصة (أطيلو) المعروفة بين قراء العربية بقصة «عطيل»

والواقع أن تعيين هذا الشخص بالذات كان استظهارا مسيا وهو أقرب إلى انصواب، لأن اسم عطيل غير معروف بين أسمائنا، على حين أن عديل، مصعرا معروف عدنا، وما زلت في فاس دار تعرف بدار عديل.

فكيف تحول عديل، يسكون العين وكسر الدال وإياء المشددة إلى «طيلو»؟ الجواب، ان أهل السفارة في الدولة السعدية، كانوا في عالمهم من الموريسكوس<sup>(1)</sup> أو العنوج، الذين كان آخرهم جودر (بن عبد الله)، اذ كان هؤلاء على حظ من المعرفة باللغات، وكان جودر يحس أربعة منها، كما أن الغالب منهم فيما وراء اسجار، كانوا رؤساء البحار، اذ كان في هؤلاء قدرة على معرفة النكات وفهم مدارك أصحابها.

وحتى هذا السفير الانجليزي، كان ربنا لاحدى السفن الانجليزية. ولهد، لقب مرروق (الرايس)، وهو لقب مارال معروفا عند الرببة السفن والموريسكوس يصنعون نحو عدل، عديلو «(يسكون فكسر فضم للآخر)، كما يصنعون في حميدو، وجيبو، ومجبلو، وما إليها. فلرما كان رملاء عديل يادونه بهذا لصغير الموريسكي، فسمعه شيكسبير، أو قيل له، وقد لفتت هذه الشخصية نظره فحوله تحويلا طفيفا إلى «أطيلو» أو «أديلو».

(1) حتى السفارات التي كان يرأسها لمغاربة، مثل سفارة عبد الواحد عوري بماسي كانت تصم رجال الموريسكوس في أعصائها

## تأملات في المظاهر التقنية والخلقية الناجمة عن تطور العلوم الطبية<sup>(١)</sup>

عبد اللطيف بريش

شهدت العلوم الطبية في العقود المتأخرة تطورات سريعة لم يسبق لها مثيل. ولكن كان الطب قديماً، قدم الاساسة، فبه باستطاعتنا أن نميز، عبر تاريخه الطويل، بين فترتين رئيسيتين : إحداهما تمتد عبر آلاف من السنين، بينما تقتصر الفترة الثانية على قرنين من الزمان

تمتد الفترة الأولى من عصر ما قبل التاريخ إلى نهاية القرن الثامن عشر الميلادي. وقد مرّ الطب خلال هذه الفترة، بمراحل متميزة، ها اتصال يكاد يكون مباشراً بالحضارات والثقافات المتوالية زماناً ومكاناً.

هكذا عرفت الاساسة الطب البابلي أو طب حضارة ما بين النهرين، ثم الطب الميعوني أو طب الحضارة المصرية القديمة، ثم تبع ذلك الطب اليوناني وحب الحضارة الاغريقية، ثم عرفنا لطب الروماني — الاغريقي، ثم جاء الطب الفارسي أو طب الحضارة العربية الاسلامية، ثم طب عصر النهضة، خلال القرنين الخامس عشر والسادس عشر، الذي تبعه طب القرنين السابع عشر والثامن عشر

في هذه الفترة، تأسست القواعد الكبرى مهمة نصب كعهد لإيقراط، كما عرفت فيها أسماء عباقرة الأطباء، وبعض الاكتشافات الباهرة في عالم الطب.

وتعطي العلوم الطبية خلال هذه الفترة، انطباعاً بأن مسيرة تطورها قد اعتراها شيء من البطء أو عدم الماعلية. ولعل مما يزيد في تعميق هذا الانطباع، أن كثيراً من القواعد الطبية الخاصة بهذه الفترة غالباً ما كان منشأها متأسساً على عادات قديمة، أو معتقدات أو اعتبارات دينية لم يبق العمل جارياً بها في أيامنا هذه.

ويرجع تاريخ الفترة الثانية إلى بداية القرن التاسع عشر التي تمّ حلها بطور

---

(١) ألقى هذا العرض ضمن أحداث الخميس يوم 26 ربيع II 1411 الموافق 15 يونيو 1990

العلوم الطبية في الغرب، على ايقاع متسارع للغاية. وبلغت المعارف الطبية في هذه الفترة حدّها الأقصى حيث تمّت حلّها إقامة القواعد الكبرى لعلم الطب الحديث. ولقد حدث هذا التطور بسرعة كبيرة، وشمل العديد من المصنّعات حتى أنه يبدو من الصعب تحديد المراحل التي مر بها هذا التطور العظيم.

ولعل من المفيد أن يشار في هذا الصدد إلى ظهور أنواع جديدة من التخصصات الطبية التي عرفت زدهارا منميرا، واشعاعا مرموقا، يذكر من ذلك، التطور الذي شهده علم الجراثيم وما يرتبط به من بلقيح ووقاية، وعلم التشريح المرضي والطب التجريبي، وعلم الميزيولوجيا المرضية، وكذلك علم ميكانيزمات الأمراض، وعلم الوراثة، وعلم الصناعة، دون أن نسي التطور الذي عرفته العلوم الصيدلانية وعلم صناعة الأدوية بصفة عامة

ومع نهاية الحرب العالمية الثانية، استفادت العلوم الطبية من التطور المحسوس الذي شهدته بقية العلوم الأخرى استفادة قصوى، ممّا نشأ عنه تقدم عظيم، هكس، وبفضل ازدهار علوم الرياضيات، والاحصائيات، والمعلومات، وبعض العلوم البحتة الأخرى، كالكيمياء، والفيزياء النووية، شهدت العلوم الطبية بعيرت حمة، وقدمت خلال هذه الفترة الرمية تقدم م تصل إليه طسة الثلاثة آلاف سنة لسابقة

لقد تحقّق هذا التقدم المدهش، بكيفية خاصة في ميداني ابيولوجيا ومعرفة الانسان، وفي هذا لصدد يؤكد، ح. هامبورجي. «أن هذه الاكتشافات ابيولوجية، هي بالنسبة للتعريف بعصرنا الحاضر، أكثر أهمية من عرو القضاة».

وبحسب رمندا السيد جان بيرنارد «فإنها قد بلغت من لأهميه أن الانسان قد أصبح قادرا على تغيير الانسان».

لقد مكّن تطور العلوم الطبية خلال النصف الثاني من لقرن العشرين من تدوع مطامح عالية كانت تعتبر سابقا، من قبل الأحلام، أو من قبيل العلم الخيالي.

ويرجع لأصل في هذا التطور المدهش إلى اكتشاف المجموعات السيجية وإلى اكتشاف انظام المعروف بنظام «هل.ل.أ/H.L.A». وهو نظام تطابق الاسحة (ح. دومي J. Dausset). يقوم هذا انظام على أن الأفراد ينقسمون، كما تنقسم الكريات الحمر، إلى مجموعات، تمتلك خلاياها واسجتها، خاصيت ماعة متائلة، محموة من قبل مصاداتها، وتتحدد هذه المصادات انظاما من الكريات البيض (Leucocytes).

ن حاع ذلك هو ما يشكل نظام «هل.ل.أ/H.L.A» وهي الأحرف الأولى

التي تتكون منها العبارة الانجيرية الدالة على هذا المعنى (مصادات الانسان الموحدة في الكريات البيضاء Human Leucocyte Antigen)

ان التعرف بدقة على هذا النقص أمر أساسي لزراعة الأعضاء في اشخص لاأخذ والشخص المعطي، حتى يمكن للعصو المزروع أن ينسجم مع انسق السمي للمضادات، لتتجح عملية الزرع. ومد تم اكتشاف هذا النظام سنة 1954، فقد تمت بنجاح عدة عمليات لزراعة الأعضاء.

ان الانجازات والاكتشافات التي تحققت في مجال تقدم العلوم الطبية لم تخل من مصاعب وأخطار أحاطت بالانسان والجنس البشري بصفة عامة.

ولعل بإمكان المرء أن ينشأ بعرق المشاكل العلمية والخلفية التي يمكن أن تطرحها التعبيرات الحديثة الحاصلة في هذه الميادين، وتترك آثارها على الأجيال، وعلى تطور الجنس البشري.

ولعله أيضا من حق كل أحد ليوم أن يتساءل بالحاج وبكامل الحدية عن آفاق هذه التطورات وحدودها : ولقد سبق لـ «هامبورجي» منذ سنة 1972 أن وضع صائفة من هذه التساؤلات الملحة في مؤلف به يحمل عنوان : «قوة وضعف». وفي نفس الحقبة شرح برنارد كتابين رائعين يحمل أولهما اسم : «عظمة الطب، واغراءاته»، والثاني اسم : «الانسان قادر على تغير الانسان». وانهقدت سنة 1974 ندوة دولية في جامعة السوربون بباريز في موضوع : «البيولوجيا ومستقبل الانسان» كان من نتائجها تأسيس الحركة العالمية من أجل تحمل مسؤولية علمية «MLRS» يرأسها اليوم البروفسور ج. دوسي مخترع نظام HLA، واحاصل على جائزة نوبل للعلوم الطبية

### المظاهر التقنية لتطور العلوم الطبية

تيمم على مسيره العلوم الطبية التطورات الهائلة التي يعرفها التقدم الحاصل في المعارف والعلوم في عصرنا هذا. ذلك أن حجم المعطيات والمعلومات العلمية الصوري لعلاج الأمراض المختلفة في تصاعد مستمر، وتعجز القدرة الأساسية والشخصية للأطباء على اكتسابها، ومثلها، واستحصارها كاملة، في وقتنا الحاضر

إن المعلومات النظرية التي يجب على طالب العلوم الطبية وعلى الأطباء أن يتقنوا معرفتها، من أجل ممارسة فويمة مهنتهم، تتكاثر يوما عن يوم. كما أن برامج التكوين المعده من أحدهم يتزايد حجمها بسرعة لا يمكن لقائمون عليها من ملاحظة ثقلها، وكبر حجمها

إن ضرورة الاطلاع على هذه المعلومات لا يقتصر على الجانب لطري منها

وحسب، بل ان الجانب العمي يجعل الاحاطة عنما بها أمرا أكثر أهمية وحسرا، اذ يتعلق الأمر بمرضى يمكن أن تسهم هذه المعطيات في علاج بعضهم، أو يمكن أن تكون سبب في وفاة آخرين منهم في حين كان بالإمكان انقاذهم من الأخطار المحدقة بهم ويتعلق الأمر، بناء على ذلك، بعدم كفاية المعلومات والمعارف الطبية، التي يشأ عنها في كثير من الحالات القيم بتشخيص ناقص، أو خاطيء كلية، أو بوصف دواء غير ملائم لبعض الأعراض المرضية.

وعبر خاف أن بعض لأمراض لا يمكن شفاؤها إلا بوصف طريقه للعلاج، بناء على تشخيص مصيب للمرض. وأكثر من هذا، فإن المريض قد سجر إلى مرض آخر ناشيء عن الأدوية الموصوفة وصفا لم يكن ملائما لعلاج مرضه الأصلي (Maladie Latrogène) الأمر الذي قد يسبب خطورا على حياة بعض المهوكين من المرضى. والأمثلة على ذلك أكثر من أن يذكرها في هذا المجال. فبعض الاحصائيات في الولايات المتحدة الأمريكية تشير إلى أنه يوجد مريض واحد من بين كل ثلاثة يذعنون المستشفيات مصابا بأمراض ثانوية ناشئة عن تعاطي بعض العقاقير والأدوية.

وهكذا، يمكن أن نجد بعض المرضى ممن لا يزالون يعانون المرض أو «يقصى عليهم فيموتون»، من جراء نقص بعض المعارف أو المعلومات الطبية لدى الطبيب المعالج، وأحيانا يمكن أن تتجمع لدى الطبيب كافة المعطيات المتعلقة بالأعراض المرضية اللازمة بيقام بتشخيص سليم للمرض، لا أنه لا يتمكن من أن يستغل هذه المعطيات، ذلك لأن ذاكرته «الشرية» لا تسعفه في الاحاطة بكافة المعلومات المتعلقة بهذا المرض ولا بالأدوية النافعة في العلاج

كيف يمكن حل هذه القضايا الطارئة ؟ هناك حلول، بذكر من بها :

#### أولا .

استفيل من حجم المعلومات المطلوبة، تخفيفا على ذاكرة الطبيب، وتسهيلا لمهمته. وبالإمكان الوصول إلى هذا الحل عن طريق «التخصص» فلا تعطي للطبيب التخصص الممارس إلا بضعة فصول من علوم الطبية التي يحتاج إلى معرفتها في اختصاصه. لكن ذلك لا يحل في واقع الأمر جوهر القضية، إذ أن المعلومات الخاصة بمرض من مروع الطب، سرعان ما تتكاثر، مما يضطرنا إلى البحث عن حلول تخصصية داخل إطار كل تخصص.

والأمثلة على ذلك عديدة في أمراض الهضم والعيون والاسنان وغيرها.



### ثانياً .

الدجوء الى استشارة عدة أطباء اختصاصيين. في الحالة المثلّي فإن الصيب المعالج يكون عنده من الخلق والحراة ما يجعله يعترف بحجزه عن الطر في امراض المطروح، مما يدفعه الى استشارة بعض زملائه من المختصين. هنا توضع أمام المريض القضية المادية. وهالك امكانية أخرى تقوم على استشارة مجموعة من الأطباء متعددي الاختصاصات، يعملون في مكان واحد يعرض المريض فيه عليهم، أنها أو بالتتابع.

### ثالثاً :

لاستشارة الطبية بالهاتف. وامثل على ذلك تعطيه المراكز الصحية ضد التسمم، الميثونة اليوم، في كثير من البلدان وخاصة في المدن الكبرى مها، حيث توجد مداومة يومية لمدة 24 ساعة مستمرة، لأرشاد الأطباء الذين يحتاجون الى استشارة ماء، لمواجهة بعض حالات لتسمم الطائفة، وكذلك لأرشاد بعض المرضى الذين يصابون بمخفبات أو تسممات ناجمة عن تناول بعض الأدوية.

### رابعاً :

الرجوع إلى المؤلفات والدوريات والمشورات العلمية الطبية لصقل المعلومات والحصول على تحيينها، وما جد في عام الطب منها. الا أن ذلك لا يحل المشكل تماماً وذلك :

- أ - لعلاء أثمان هذه الوثائق من جهة
- ب - لعدم وجود الوقت الكافي لدى الطبيب للاطلاع على محتوياتها
- ج - لصعوبة الاهتداء بسهولة الى المعلومات التي يحتاج اليها الطبيب في حالات معينة
- د - لصعوبات أخرى تتعلق بما يمنع البحث البيبليوغرافي الذي ليس في متناول كافة الناس، أو بصعوبة اللغات الأجنبية التي حررت بها هذه الوثائق العلمية.

### خامساً :

استعمال الحاسوب (الكامبيوتر) الذي يتميز بمرونة برامجه وأجوبته الشبه آنية وبأقصى سرعة، مما جعل ادخاله في الميدان الطبي إحدى الضرورات في كل البلدان الغنية منها أو الفقيرة على حد سواء.

فهو جهاز مهم جداً، سواء بالنسبة لحزن المعلومات والمعارف الطبية الضرورية، أو بالنسبة لتذكير الطبيب الممارس بما ينبغي له أن يتذكره، إضافة الى استعماله في مجال تسيير المستشفيات والملفات الطبية، وإخبار، ولصيدليات، والعيادات الخاصة.

وينبغي لفت النظر الى أن الحاسوب لا يمكن أن يقوم مقام الطبيب. ذلك أن دوره الرئيسي كامن في مساعدة لطبيب على التذكر والتفكير، تماما كالكتاب أو الخلة أو الدورية لجمعية.

إن الحاسوب لا يمكن أن يعطي إلا أحوبة ذات صيغة عامة، وعلى الطبيب أن يتحمل مسؤوليته في اتخاذ القرار الذي تمليه عليه معرفته بخصوصيات حالة كل مريض يعالجه شخصيا.

### القضايا الخلفية :

إن انقضايا الخلفية الناجمة عن تطور العلوم الطبية عديدة جدا، ويصعب التعرض لها بأجمعها في هذا البحث، إلا أنه يمكن الاختصار على ذكر بعض المظاهر المهمة من بينها :

1 ويتوجه الحديث بإديء دي بدء، إلى ما وراء التحكم في قضايا الاحباب الانساني وما قد يجمع عنها من عواقب وخيمة.

فمعد العهود القديمة، اهتم الطب والأطباء بعلاج مختلف الأمراض عند حدوثها. أما اليوم، فقد وجهت العلوم الطبية اهتمامها الى الوقاية من الامراض قبل الحاجة الى علاجها

وصولا إلى تلك العاية، ينبغي التعرف القليل على مصدر هذه الأمراض. وقد كان هذا الأمر مبيا في نشأة فرع جديد من فروع العلوم الطبية ألا وهو «الطب التنبؤي» كمرحلة ابتدئية طب وقائي شامل بهم بالاندركافة أنواع الأمراض قبل وقوعها، علاوة على الوقاية من الأمراض المعدية.

ويوجه الطب التنبؤي اهتماماته، عبر دراسة الذمة الوراثية للالسان، وخاصة منها نظام (هـ . ل . أ . - . H.L.A.) إلى التعرف مبكرا، على العناصر المهددة بأخطار بعض الأعراض المرضية قصد الوقاية منها أو الشروع في علاجها.

إن بعض الأشخاص الميسورين الذين يرغبون في معرفة مدى قابليتهم لأن يصابوا بهذا المرض أو ذلك، بإمكانهم التوصل إلى ذلك عن طريق اجراء تحليل شامل لنظام H.L.A. وهو تحليل مرتفع الثمن.

وينبغي التنبيه في هذ المجال الى أن الحصول على دراسة اسمة الوراثية لشخص ما ومعرفة قابليته لأن يصاب بمرض ما يعنى بالضرورة أنه مصاب حتما بالمرض الذي قد يشير التحليل الى احتمال وقوعه، فقد يصاب به أو لا يصاب، لكنه يعيش حياته قلقا مضطربا من تهديد المرض المحتمل.

2 - أبلغ من هذا، فإن بعض الأطباء، يعملون جاهدين على التوصل إلى تشخيص بعض الأمراض الوراثية الخطيرة التي قد تصيب بعض الأجنة في بطون الأمهات الحوامل، عن طريق استعمال تقنيات التشخيص قبل الولادة (diagnostic antenatal)

يقام هذه التحليلات في السائل الأمني (Liquide amniotique) ويمكن لتائجها أن تحمل الطبيب على أن يصح المرأة الحامل بالاجتهاد تجنباً لحملها الذي قد يكون محاط بكثير من الأخطار كما في حالات الولادة المعولية (mongolisme ou trisomie 21) نفس هذه التقنية استعملت لاختبار جنس المولود، وخاصة في الصين.

وهناك تقنيات أخرى أكثر دقة تعتمد على البيولوجيا الجزيئية (biologie moléculaire) إذ بالإمكان في الأسابيع المبكرة من الحمل أخذ قسم صغير جداً من المشيمة (placenta) عن طريق القرج، والتعرف على «أمارات» القابلية للإصابة ببعض الأمراض الوراثية.

3 - وهناك تقنيات أخرى أكثر جرأة لعلها من قبيل التقنيات المستقبلية المهمة، كما في حالة الاسسال (manipulation génétique) المحصل عليه بزرع بواة خفية ما في بويضة أزيلت منها نواتها الأصلية.

إن هذه التقنية جارٍ بها العمل في الماكثيريات، كما هو الشأن بالنسبة للكوني باسيل وصنع الاسولين. أما عند الرجل فالأمر شيء آخر، اللهم عندما يتعلق الأمر بمراقبة طريقة عمل الجينات التي قد يمكن استعمالها وسيلة لعلاج بعض الأمراض كما في بعض حالات فقر الدم الخطير وبعض أمراض العضلات (Myopathies) وهناك مرحلة أخرى أكثر تقدماً، وهي تتعلق باستعمال اخامض النووي الريبي (A.D.N) (أي الوحدة الأساسية للمادة الحية)، في منظومة لمجموعة كروموزمية جديدة، الأمر الذي قد يؤدي إلى أحدث حرية في ميدان تحسين السل وتطويره (Eugénisme)

إن معظم هذه التقنيات حديثة الوجود، كما أن الأخطار الشائعة عن استعمالها لم يقع حسابها بالدقة الكافية أو الضرورية إذ أن المجوء إليها قد يؤدي إلى أحسن النتائج كما قد يوصل إلى أقبح العواقب.

من أحسن هذه النتائج المتوقعة علاج بعض الأمراض الخطيرة أو المميتة والوقاية من أخطارها على المدى القريب أو البعيد

كما أن المبالغة في اجراء التجارب على الحيات الحمية للتراث الوراثي الانساني قد تكون به أسوء العواقب على الاسسال. أحسن العواقب، أم أقبحها ؟ الأمر هام

يمكن أن يشبه تفجير الدره واستعمالاتها : يكون ذا عاقبة حسنة اذا ما تم استعمال بطاقة المتولدة عنها في اتح لطاقة المفيدة للانسان، كما يكون ذا عاقبة وخيمة اذا ما استعملت في انتاج اقبله اسرية.

4 ان التجربة في محال علاج بعض الأمراض تثير كذلك قضايا من الخطورة  
ممكن

والفصاء على بعض الأمراض المستعصية يتوقف على التقدم الحاصل في البحوث العلمية الطبية، وتقدم العلوم الطبية لا يمكن التوصل اليه دون تجارب ومحاولات على الحيوان وأحياناً على الانسان نفسه

ان بعض الأمراض خاصة بالانسان، والتمادج التجريبية المتوفرة لا توفر بالعرض المطلوب، حتى ولو كانت معمولة على حيوانات من نوع خاص كبعض أنواع القردة، الأمر اندي يفرض عينا اجراء بعض التجارب مباشرة على الانسان، كما هو الشأن في بعض أمراض السرطان، وبعض الأمراض الفيروسية، بل حتى عندما تكون التجارب ممكنة على بعض أنواع الحيوانات فإن تعميم النتائج المحصل عليها على الانسان يكون من الصعب الرجوع اليه في بعض الأحيان، نظراً لاختلاف درجة التأثير ببعض الأدوية بين الانسان والحيوان.

وفي بعض الأحيان فإن التجربة لا يمكن القيام بها الا على الانسان نفسه : كما في التجارب المتعلقة ببعض الأدوية الخاصة بالمرضى النفسيين.

كيف يمكن ادن اجراء التجربة الاستشفائية على الانسان ؟

- ان الحالة المثالية هي أن يقل المرء أن تجرى عليه التجربة ويتطوع بذلك ولواقع أن المتطوع الحق هو الطبيب المحرب نفسه، الذي يقوم متطوعاً، بتجربة الدواء على نفسه، لكن يلاحظ أن هذه حالة استثنائية.

هناك اذن طرق وحالات أخرى من بينها :

أ - التجارب المأجورة : وهذه تجرى في الولايات المتحدة الأمريكية على بعض الطلبة أو العاطلين الذين يجدون في هذه الطريقة وسيلة لكسب لقمة العيش، دون أن يعبأوا بما يمكن أن يطرأ على صحتهم من جراء التجارب المجرأة عليهم.

ب - التجارب على المسجونين بناء على وعد بتخفيف الأحكام الواقعة عليهم.  
انه في الحقيقة قبول مرفوض.

ج - تجارب محزنة على أشخاص يتمون ببلدان متخلفة، برضا منهم أو غير رضا، وفي عائلة الأحياء دون رصاهم.

والأمثلة على ذلك كثيرة تأتي من بورتوريكو ومن بعض بلدان أمريكا وآسيه وأمريكا اللاتينية... بشكل مجمع ومحرن للعبة

وبعض الأطراف عن بعض الأدوية انصرفة، فإنه ينبغي أن يشار في هذا الصدد الى أن لتجربة العلاجية على الإنسان ليس بأقل ضررا ولا خطرا على الصحة من امساعة في استعمال بعض الأدوية.

والواقع أن كل مستشارة طبية، اذا ما اتحد الطبيب بشأها أكبر قدر من الحذر، وراعى الأحوال الخاصة بكل مريض، فان هذه الاستشارة غالبا ما تنتهي بوصفة طبية ليست في الواقع سوى واحدة من التجارب العلاجية الخاصة.

ان التجربة مرحلة ضرورية لتحسين وسائل العلاج، وتحسين ظروف حياة الانسان المهم الا يتحول الاساس، حملة وتفصيلا، الى حيوان صالح لكل تجربة عنمية .

5 - السر المهني في ميدان الطبي يعتبر من الموضوعات التي تشأ عنه قصدا حنقية على درجة كبرى من الأهمية أيضا.

ذلك أن عهد ابيوقواط يلزم الطبيب بالآ يمشي الأسرار الموكولة اليه والا يحوسها (بسطر تصرخ جيب لسنة 1948)

لقد كانت الأمور تجري بين الطبيب وبين مريضه ويبقى السر الطبي محتفظا به لدى الطبيب بكامل الرعاية.

فماذا يمكن أن يقال عن السر الطبي في الظروف الحالية ؟ ومادا عسى أن تكون عليه الحالة غدا ؟

قد حدث شيء جديد اليوم :

أ - فمع نشأة مؤسسات لتعاون الاجتماعية والتأمينات الصحية، أصبح السر المهني الطبي أمرا نسبيا في الجملة ذلك أن لسر الطبي اذ كان محتفظ به تماما لدى الطبيب المعالج، فإن الأمر لا يكون بالضروره كذلك، لدى العدد من الموظفين الذين يتولون مهام تكوين الملف الاجتماعي للمريض وأمر قبوله. ان التطور الذي يشهده عالم المعلومات واستعمال الحاسوب لخرن المعلومات الموجودة في الملفات الطبية لمرضى والنسهر على ادارتها، من شأن ذلك كله، أن يعمل على اداعة الأسرار الطبية ونشرها في افاق أوسع من أفق الموظفين العاملين في مؤسسات لتأمينات الاجتماعية والصمان الاجتماعي.

ب - ان مفهوم السر المهني الطبي يتبع في تطوره، المتطلبات المشروعة لمجتمع اليوم ، فقد، ان دور الطبيب الأساسي هو أن يكون دائما الى جانب المريض يدافع عن أسرره كشخص له كامل الحق في ذلك، الا أن هذا الدور يسعى ألا يسببه واجب عليه نحو مجموع الأشخاص الآخرين الذين يتكون منهم المجتمع : لذلك، يفرض القانون على الطبيب أن يحتر السلطات المعنية بظهور بعض الأمراض المعدية لدى اطلاعه على ذلك. ان الطبيب وهو يشعر السلطات بحالات بعض المرضى الذين يعالجهم من أمراض هم بها مصابون، كالزحري والحمى المعوية، وفقدان المناعة المكتسب، أو غيرها من الأمراض الحسنة أو المعدية قصد اتحاد التدابير الوقائية منها، ألا يكون عمله هذا قد أفضى سرا مهيا كان عليه الاحتفاظ به ؟ ١.

#### 6 - قضايا خلقية أخرى ناجمة عن تطور الطب

أود أن آخذ الأمثلة على ذلك من قضية زرع الكبد، لنسقى بعد ذلك القضايا الخلقية المطروحة ذات طبيعة واحدة ومتشابهة في كل عملية من عمليات زرع الأعضاء الآخذة في الانتشار والاتساع يوم عن يوم، حتى انها لتكاد تشمل اليوم أعضاء الانسان كافة.

بدأت هذه القضايا في الظهور، في المراكز الصحية المكلفة بإفاد حياة بعض المرضى المصابين بأمراض لكيتين في الوقت الذي يصل فيه تطور لمرض عندهم الى حده لأقصى.

لقد تمّ اللجوء في البدء الى استعمال الكبد الصناعية التي تقوم بتصريف دم المريض من التراكبات المحتمة في خلاياه وفي شرايينه من جراء تعطل كبدتي المريض الشخصية عن أداء وظيفتهما الطبيعية.

ولقد حاولت هذه المراكز القيام بزرع كلية طبيعية للمريض لتقوم مقام الكلية الاصطناعية لتحرير المريض من أمرين اثنين :

أ - من أداء التمس الماهظ المترتب أدائه عن استعمال الكلية الاصطناعية

ب - من العناء الحسدي والتفسي الذي يعتريه خلال ثلاث جلسات في الأسبوع ولمدة خمس ساعات في كل جلسة.

وهنا توضع القضية الخلقية بشكل بانغ الخطورة . ألا وهي مسألة اختيار المريض الذي يسعى اعصاؤه الأوبوية في الاستفادة من الأسقية في برنامج استعمال الكلية الاصطناعية ان هذا الاختيار ينبغي أن يخضع لعدة شروط من بينها : ألا يتعدى سن

المريض الخمسين أو الستين سنة، وأن يكون ذا مردودية في المجتمع أو معتبرا كذلك، عينا عني يجعله قادراً، بصفة مباشرة أو بوساطة الهيآت التعاقدية والمصالح الاجتماعية، على أداء تكاليف بقائه على قيد الحياة، قريبا سكه من مركز العلاج، الى غير ذلك من الشروط لو حب توافرها، والتي يكاد انتشدد في اشتراطها، بحمل من فيل لمستحيل قبول عُسية المرضى في رحاب هذه المراكز الصحية.

أمام هذه الصعوبات أحدث المستشفيات والمراكز العلاجية تقوم بعمليات زرع الكلية البشرية، في البدء، كانت هذه المراكز تمارس عمليات الزرع بكلّي يتبرع به أشخاص أحياء ومنطوعون، ممن هم على علاقة عائلية بالمرضى

أما اليوم، فلا تزال هذه لطريقة منبئة، لا أن انتطور لحصص في مواد التحدير والأدوية لمسهلة لدُمين عدم رفض العصور لزروع، قد مكن قبول أية كلية من حثه أي شخص مطبق صفه نصف المريض حتى ولو كان ممن ليس له أية علاقة عائلية بالمريض.

وسواء في هذه الحالة أو تلك، نوصع قصايا حقيقية على قدر كبير من الأهمية وإخراج.

#### أ بالنسبة للكلّي الصادرة عن متبرعين أحياء

هل بالإمكان قبول التبرع الطوعي بعصو من أعضاء الاسان ؟ في هذه الحال : هل تعلق الأمر، حقيقة بعمل تطوعي صادر برضى المتبرع، وبعمويه تامة ؟ وبما على فكبر وتندبر ؟

أم يتعلق الأمر بدفقة عاطفية نحو شخص عزيز، تُح أو تُخت أو أم، ربما يكون محيط اعائلي أو الطبيب المعالج نفسه قد أُسهم بحظ وافر في إيجادها هل لأحد الحق في أن يتسبب لتبرع سليم على قيد الحياة، في خطر ما قد يصيب حياته، ولو كان خطرا طفيفا جدا.

#### ب - بالنسبة للكلّي الصادرة عن جثث أصحابها في حكم الأموات :

يبدو أن الأمر أحد طريقه نحو الهدوء شيك فشيك مد نجاح عمليات زرع بعض الأعضاء المأخوذة من جثث أحياء في حكم الأموات

الواقع أن الأمر لا يتعلق بأخذ العصور المراد زرعه من أنة جثة من الجثث. ذلك أب جثة ناردة برودة تامة إذا أخذ منها عصو ما فلا يمكن أن تنجح به

عملية الررع : ان التمودج الأمثل الصالح لنجاح مثل هذه العمليات أن يؤخذ العضو المراد ررعه من مريض في حالة اعماء عميقة لا يرحى له معها استعادة الحياة، محتفظا به على قيد الحياة صطباعا وبوسائل اعاش راقية، تستطيع الحفاظ على سلامة دقت القلب و تنفس

ويبعي يُبص أن يكون المريض الميئوس من حياته قد أجريت عليه التحليلات المختمة الضرورية، ومن بينها صط الأصناف الدموية العادية والخاصة مثل أصناف (H.L.A.) نفس التحليلات يجب القيام بها فيما يخص المريض المتلقي للعضو المرروع. ولهذا العرص، توجد مراكز متخصصة على الصعيد الوطني والدولي تقوم بفرز المترعين والمتلقين على حد سواء. وهنا يكون لحاسوب دوره المتحكم، وحكمه العاصل.

ومن ذلك، فهناك أسئلة لا ترواح النفس لانسانية لأية احابة من أجوبتها وهذه نماذج منها :

هل يمكن أن يتأكد المرء تأكدا تاما من أن المريض المعنى عليه ميئوس فعلا من شفائه ؟

كَيْسَتْ ههناك محارفة خطيرة عندما يعتمد المرء القضاء على حياة شخص ما لقاء أمل في انقاذ حياة شخص آخر ؟.

وحتى في حالة ما اذا كان بالامكان نجنب أي قدر ولو طفيف من الخطأ، وحتى في حالة ما اذا تأكد تشخيص الوفاة المتوقعة، بموت خلايا المح، المعتبره حاليا وسيلة قانونية بمفصل فيما بين الحياة والموت، حتى في مثل هذه الحانة، هل للمرء الحق في أب يطلب من أسرة أصابها مصصة امراض والموت في عرير عليها أن تدن له في اقتطاع عصب من أعضاء هذا القريب العزيز وهو لايرال محتفضا بحرارة الحياة ؟ !.

ههناك قصية أخرى موضوعة وهي، في هذه المرة، داب طبيعه مالية، لكنها تثير كذلك عواقب أخلاقية محرنة

ان ررع الأعضاء عالب ما يكون مقاب تكاليف مالية عالية جدا، ليس فقط بسبب المقادير مدفوعة بمناسبة القيام بالعمية، ولكن ما يتطلبه الاحتفظ بالمريض على قيد الحياة من تكاليف قل اجراء العمية وبعدها، ندرا ما يتمكن المريض من أدائها

والسؤال الأخير : هل للمرء الحق في ممارسة عمديات علاجة على هذا القدر من الغلاء والثمن المرتفع جدا ؟ لفائدة قلة قبيلة، في حين أن العالوية العظمى من الناس يوجدون في أمس الحاجة الى أشياء أساسية في العلاج وهم محرومون منها، كالأدوية



المصادرة للتعينات، مثلما هم في حاجة الى أدوية رخيصة جدا وليس بمستطاعهم الحصول عليها ؟

يصبح حجم السؤال أصحح اذا ما علمنا أن من بين خمسمائة آلاف مريض يعجز مرمز في الكلتين سنويا لا يمكن إنقاذ حياة أكثر من أربعة آلاف مصاب بهم ؟ !. تلكم تأملات في المظاهر التقنية والقضايا الخفية التي أثارها، ولا نزل تأثيرها لتطورات الخشب، والتقدم امائل الذي تعرفه لعوم الطبية في عصر الحاضر

ان الباحث يجد نفسه أمام معادلة صعبة : كلما حول التغلب على قضية من القضايا الخفية العديدة التي تعترض طريقه ظهرت تطورات تقنية وعلمية جديدة تحمل معها قضايا خلقية في حاجة ماسة الى حلول انسانية ومطقية سريعة.

لقد قيل قديما : ان لكل مشكلة حلا، ولكل داء دواء. فعلى الباحث العام وهو يسرشد هذه الحكمة القديمة، لا ييأس من أن يجد ويجتهد في البحث عن حلول أخلاقية جديدة لكل مظهر من مظاهر تطورات العلوم العينية الحديثة وما ذلك على همة العلماء والباحثين بعزير !.

## وثيقة صينية من بداية هذا القرن

نصير بالاسلام صلة قديمة وثقة يعرّ عنها صاحب «أخبار الصين والهند» — التي جمعت في القرن الثالث الهجري — ومن نحو هذا الكتاب من المؤلفين والكتاب في البلدان والأمصار، والمسالك والممالك، والرحلات، كابن الفقيه والمسعودي والقرويني وغيرهم كثير. إلا أن كتب البلدان لا تفيد ما بعده آثار المجموعات الإسلامية التي استوطنت الامبراطورية الصينية وبورت هويتها الإسلامية في مباح ثقافي خاص، هوّرت للثقافة الإسلامية ألقا وعطاء وتجارب وسّعت إشعاعها.

ومن باب الاهتمام بمسلمي الصين، نشر الرسالة الحالية وهي لأحد زعماء المسلمين بالصين من بداية القرن العشرين، وكما يبدو من الختم الرسمي الموجود على آخر صفحة المخطوط ونحن إذ نشر هذه الرسالة كوثيقة تعبر عن الحالة الروحية والاجتماعية لمسلمي الصين في بداية هذا القرن، نعد القارئ بحث في موضوعه مسشّره في عدد من الأعداد المقبلة من مجلّتنا «أكاديمية» بحول الله. كتبت الرسالة على ورق حريري، والخاتم الظاهر آخر صفحة المخطوط علامته إدارية «طوية» رسمية في أسرة «تسغ» وهو مؤرخ في الشهر العاشر القمري الصيني لسنة 1905.

ونحن مديون بحرييل الشكر لمالك هذا انص الأستاذ شفيق بتدخّو المحامي في اديار الفرنسية الذي سمح لنا بأخذ صورة عن الأصل الذي يحتفظ به في حرانته الخاصة.

محمد علال سباعر

## بسم الله الرحمن الرحيم

«الحمد لله الذي خلق الجن والإنس ليعبدوه، وأرسل الرسول بالهدى ودين الحق ليظهره على النبيين كله اضهاراً كاملاً، والصلاة والسلام على رسوله محمد الذي بلغ ما أُبرئ إليه من ربه وهدانا إلى الرشد صراطاً مستقيماً، وعلى آله وأصحابه الذين هاجروا لبصرة الدين والاسلام، وبصره في هجرته وبصرهم الله بصرًا عزيزاً، أما بعد فيقول العبد العاصي الضعيف العاجز يوسف بن آدم، غفر الله له ولوالديه ورحمهم، أن أفضل البلاد مكة المكرمة والمدينة المنورة، وأفضل البعات عربية وعجمية، وأفضل الناس الأنبياء، وأفضل الأنبياء حاتم الأنبياء سيدنا ونبينا ومولانا محمد المصطفى، والرسول المختص، والولي المرتضى، عليه أفضل التحية والسلام أبداً. وهذه الفصائل لحبيب رب العالمين وشميع المؤمنين، بولاه لما خلق الكون، فهو مقصود الكائنات وخلاصة الموجودات. فأما الأسياء عليهم السلام فليسوا كذلك في التفصيل، فاهم تأييده فيها وهو متبوعهم، وإن كتبهم وشرائعهم مسبوخة، وكتابه حاتم، وشريعته ناسخة، فهو أفضلهم من أطاع الرسول فقد أطاع الله، ومن أطاع الله فقد كان مصلياً، ومن عصى الرسول فقد عصى الله، ومن عصى الله فقد كذب به كذباً، إن المكذبين في أسار حاندون أبداً، وإن المصدقين في الجنة دائماً. ففضل نبينا ﷺ، على سائر الأنبياء والمرسلين وبفضله تفصل أمته عليه السلام على سائر الأمم. فيحب أن نحصل المعرفة والعبادة، أي الاعتقادات والعمليات ولا يحصل الاسلام بدونهما، فاهما مقصود الخلق والابحاد وعابته كما قال تعالى: ﴿وَمَا خَلَقْتُ الْجِنَّ وَالْإِنْسَ إِلَّا لِيَعْبُدُونِ﴾، مع أن الله تعالى جعلنا خير أمة وأفضلهم، وجعلنا أمة وسطاً كما قال تعالى: ﴿وَكَذَلِكَ جَعَلْنَاكُمْ أُمَّةً وَسَطًا...﴾ الآية. ووسط الشيء أفضله ومختاره، فمما كانت الأمة وسطاً مختاراً كانت اشرعة والدين وسطاً مختاراً أيضاً، ودليله أن التشديد في دين موسى عليه السلام غالب جداً، والسهولة في دين عيسى عليه السلام غالب جداً، والوسط شريعة محمد ﷺ. وتفصيله أنه كان شرع موسى عليه السلام في قتل العمد استيفاء اقصاص لا محابة، وفي شرع عيسى عليه السلام العفو، أما في شرعنا فإن شاء استوفى القصاص على سبيل المماثلة،

وان شاء استوفى الذبّة وان شاء عما. والحاصل ان معنى لوسط تباعد عن طري الإفراط ولتفريط في كل الأمور جميعا كما صرح به التفسير، فحينئذ كانت شريعت أفضل وأشرف، لهذا أيضا عن جراء الأعمال وثوابها في الخيرات ضمانا كثيرا، وان كانت قليلة في نفسها مع قصر العمر بما دلّ عليه النص. ثم ان شفاعة نبينا مختصة بأهل الكبائر من أمته، وان فعلوا ألف سيئة غير الكفر والشرك حتى اذا بلغ عاية الكبيرة غفر الله لهم ذنوبهم، تابوا أو لم يتوبوا، ذلك أهم آموا بالله تصديق، أولئك يسمون مؤمنين في الدنيا وينجون من العذاب في الآخرة بحاة، يغفر لمن يشاء ويعذب من يشاء، وكان الله عموما رحيمًا. واذا عرفنا هذه الفضائل اعتصمنا سببًا عليه السلام في جميع الأمور الدنيوية والأخروية، كما اعتصمنا بالحبل المتين واتبعنا ملته كما اتبع ملّة ابراهيم حنيفا، وتبعها انما هو محبة الله تعالى، ان الخبيث هم المؤمنون، وكان بالمؤمنين رحيمًا. فأما المحبة فهي امثال للمأمورات واجتناب عن لمسيات، وأما المأمورات فمنها الفرائض ولوجبات والقرية منها هي الشئ المؤكدة، والعرائض هي خمس : شهادة أن لا إله إلا الله وحده لا شريك له، والصلاة والصوم وبركوة والحج، وكل من فرص عين لا بد لكل مكثف منها، ويكفر جاحده، وعلامة الانكار ادمان الترك مع عدم الخوف أبدا، وماسو هه، فكثير طار ذكرها. ألا وان إقليم الصين أكبر، وأهل الايمان أكثر، لا يحصى عددهم وأن دين الاسلام لمحمدني محييه إلى الصين أكثر من ألف سنة وهو على اسواء وانصراط المستقيم في ابتداء الأمر في الاعتقاد والعمل لا اختلاف فيه ببركة قرب من رمان التي عنه لسلام وأصحابه والتابعين رضي الله عنهم أجمعين، ولا اختلاف في المذهب، دكله مبني على المذهب الخفي. ثم بعد ذلك حدث مذهب الشافعي وهو على الأقل. والكب الاسلامة المشهورة : شرح العقائد وشرح الوقاية واهداية والكفاية وكتر الدقايق وتفسير بضاوي وتفسير حسير وغير ذلك، ثم لأجل كبر إقليم الصين وكثرة أهل الايمان والاسلام، وتبع من رمان الأصحاب والتابعين اختلفت العلماء اختلافا شديدا، وانا فقصصا على بعض من بلاد الصين في الاختلاف كالبلد السليبية، فان هذا البلد مما تدركه الخواص البصرية والسمعية، وانما اختلفوا في الأحكام الشرعية والمسائل الأصولية والمروعية والرسوم البدعية، وهم يختلفون على رعمهم لأنهم يُعرفون على قسمين في الدين : دين قديم ودين حادث. أما أهل القديم فمنهم من آمن وعمل صالحا وعتم القرآن وسع الأحكام وأمر بالمعروف ونهى عن المنكر وأنفق ما رزقه الله تعالى من العبد والمال في سبيل الله أولئك هم العالمون والصالحون حقا كما ورد بقوله ﴿ولدين أتوا العلم درجات﴾، ومهم من يقول ان الصلاة كانت على المؤمنين كتابا موقوت ويأمرون الناس بالبر ويسنون أنفسهم من حيث يعملون ببعض من الصلاة والصوم ويتركون بعض من الزكوة والحج وغيرهما من الواجبات من صدقة

انفطر والأصحية، قادرين عليهما، هؤلاء العصاة هم الأكثرون في هذا الزمان جداء، ومهم من يقول إننا أهل العلم وليسوا من أهله لأنهم يتحدثون علومهم مكسبا للمال والحياه ويقطعون طريق أهل الطب، ولا يميزون الخبيث من الصيب، ولا يعتبرون الحلال والحرام كلبس الحرير وأكل الربا وأكل صدقة الفطر وسائر الصدقات، وهم أغنياء يترمون أكلها ويدهاؤون في أمور الدين ويلارمون على الرسوم ويكسرون الذهب وانقصه ولا يفتقرونها في سبيل الله تعالى، ذلك بأنهم استحووا الحياة الدنيا على الآخرة وحاصروا في حب شهواتها وزهراتها حوصا شديدا كما قال تعالى في بعض الكتب المنزلة. لا تساءلن عن عالم قد أسكره حب الدنيا، فأولئك قطاع لطريق على عبادي لعل الله يبدل بعد ذلك حوفا، ومهم من ادعى أنهم أهل العلم، ولبسوا من أهله حقيقة فهم اتبعوا ما فعله أسلافهم العلماء من عدم رؤية الهلال حيث دخول رمضان وحروجه وإنما صاموا من اليوم الثالث بالعمى الصيني وفطروا يوم كذا، ولهذا يسمون سوروز في العرف الصيني، وقد انكروا الحديث المشهور، أعني: «صوموا لرؤيته وأفطروا لرؤيته» انكارا دائما، ومنهم من يدعي أنهم أهل الطريقة، وماهم بأهلها، فإن ما عملوا فائما هو طريقة يجادع بها أبؤهم الجهلاء لا مذهب إلا مذهب إليه مشايخ الطريقة الحقيقية، فانه انما هو مقام السلوك، فالاعتداء به واجب وتركه غير جائز، اد هم أهل الاهتداء إلى عالم الحقيقة دون مدعي الشيوخة بطريق الإرث من الآباء ولا حظ لهم من طريق الاهتداء، فاهم لا يصححون للاعتداء، فيصح ادعاء المشيخة. فادا قيل لهم ما طريقتكم وعبادتكم قالوا قراءة القرآن في كل صباح وقراءة الخمس والمدائح في كل ليلة وجمع الجهلاء في يوم الاثنين ويوم الخميس ودعوتهم، وهذا ليس بعبادتهم وعملهم، بل شبكة لهم لأنهم محاصرون ظاهرا بأن يغضوا أبصارهم ويزيتوا أصواتهم عند القراءة واضعين أيديهم على أفخاذهم محرّكين رؤوسهم، ولكن كانوا مراثين حقيقة، وما عملوا من إغماض الأبصار وتعبير هيئاتهم، فليس لوجه الله تعالى، بل لمرور الجهلاء واتحاد أموالهم وبدل عليه أن يكسلوا في صلاتهم ويعملوا في أركابها، وليس لهم قومة ولا جسة مع الأفعال المكروهة، فأنهم اذا قاموا إلى الصلاة قاموا كسالى يراعون الناس مذبحيين بين الأيمان والكفر، فحيث لا يكونون مؤمنين ولا كافرين، وإنما لم يكونوا مؤمنين، فاهم مراعون، والمرءون هم المشركون مما هم بمؤمنين وأنهم يعتقدون أن شيخهم صورة الله تعالى ويقرون بها، يعني أن الشيخ حلي والله تعالى حفي، وهما متحدان ذاتا وصفة كما اتحد الضمير البارز بالضمير المستكن في قوله تعالى: «واسكن أنت وزوجك الجنة»، فيجب أن يسجدوا له ويتوكلوا عليه في جميع الأمور من دون الله، كبرت كلمة تخرج من أفواههم ان يقولون إلا كذبا مع أن شبحهم ادعى الألوهية وادخل بعضهم الجنة، وبعضهم النار بادنه وأمرهم يزورونه في كل سنة ويحتجونه بدون الحج لأن بيت الله

من مناسكه الأكر وهو بيت حال لا شيء فيه، فلا فائدة لرويره، والشيخ حي يملك  
 نصا وصرا، فيجب ترويره، وأمرهم بأن يصرفوا إليه أموالهم بدون الزكوة نعظما  
 لشيخهم واداء لحقهم، إلا أن هذا ليس بتعظيم، بل تحقير وليس بعزة، بل خعة، لأن  
 وجوب الزكوة ثابت بالنص القطعي، ومصاريمها فقير ومسكين لا شيخ ولا مرشد  
 أن هذا لكذب محض، وكفر ظاهر لأن ادعاء الألوهية إبطال التوحيد وإثبات التشريك،  
 وهو كفر وكذيب ولأن انكار الزكوة والحج انكار النص، وهو تكذيب وكفر، فمن  
 أظلم من افترى على الله كذبا ومن افترى عليه فقد صلب صلابا بعيدا، وإنما لم يكونوا  
 كافرين لأنهم جاؤوا بما حرى عليه أحكام الاسلام من الصلاة والصوم وتلاوة القرآن  
 ومحوها، ومن حاء بظاهر الشريعة بلا اظهار أثر الكفر لا يحكم بالكفر، فلا يكونون  
 كافرين، وإذا قيل لهم اتبعوا ما أنزل الله قالوا بل نتبع ما ألفينا عليه آباءنا ولو كان  
 آبائهم لا يعملون شيئا ولا يعبدون دينا، حكم الله تعالى بين شيخهم وبين قومهم  
 يوم الحراء حنا مقصيا. ومنهم من يرغم بهم أهل الباطل كلاً من أهل الباطل لأنهم  
 يعرضون عن أمور الدين والاسلام التي أمرها الشارع ككل لأغراض ولا يكون لهم  
 أثر من الشريعة وإنما طريقتهم وعبادتهم ملازمة القبة والاعتكاف حولها، ولا يقيمون  
 الصلاة ولا يؤننون الركوة ولا يصومون ولا يتوضأون ولا يغتسلون إلى أن تظهر لهم  
 سمات الكفر والتكذيب فانه اذا عسرت عليه حاجة فيتوجهوا إلى شيخهم ليقصي  
 حاجتهم وما التوجه إلا سجودا عند القبة وما يعبدون من دون الله، حصيد جهنم  
 هم لها واردون، ما أجهلهم، وما أظلم وما كان الله ليظلمهم، ولكن كانوا أنفسهم  
 يظلمون، وألئك على ضلال من شياطينهم، وأولئك هم المشركون حقاً، أو لم يعلموا،  
 أن مشايخ الطريقة كلهم مبنيون على مكة المكرمة والمدينة المنورة. وطريقتهم على أربعة  
 أنواع المشهورة . الشاذلية والنقشبندية الحقة والقادرية والكبرية وكلها على الهدى لا  
 مارعم المذقوق والمشركون والمطلون. وما رعموا من اليهودية والنسبية فليس من الطريقة  
 الاسلامية البقة، بل الإرشاد الصلاني الشيطاني الإبلستي انه كان صلاباً مبيناً، وساء  
 سبيلا ويسمّون حذوثة بالقرى وساد بالعاربي، فأولئك هم المطلون حقاً ولا اختلاف  
 العلماء في الدين والشريعة وفتورهم في الأحكام والمسائل حدثت انفس والبدع في هذا  
 الدهر، إلا أن بعض الجهلاء المؤمنين يخلطون بالأعمان الصلحات آثار الشرك والكفر  
 ويوافقون لرسوم الكافرين والمشركين يوم اليروز والمهرحان، وينسبون الخير والشر  
 والسعادة والشقاوة إلى الزمان وهو مُقص إلى انكار قدم الله تعالى أي تقديره، ولهذا  
 يسجدون للأصنام بالاحتيار اذا كانوا أمراء يوم يسجد الكفار قلب الله قلوبهم  
 وأبصارهم وعفر لهم ذنوبهم ورحمهم ووقفهم على الدين والاسلام، وكان الله عمورا  
 رحيمًا. يأسيد الكل نحم السماء والأرض ملجأ الآنام السطان المعظم دائم الدولة

دفاعوندى، ن الدين الاسلامي في الصين هو ضعيف جد وغيره من الأديان قوى جداً، ومن ثم يشاور العبد الضعيف لعاجر مع أخيه الحاج الصالح ابن النمام الكريم وارث وزير السلطان الصيني ان يكتب الرسالة التي يذكر فيها ضعف الدين الاسلامي واختلاف احوال المؤمنين والمسلمين وكثرة الخلافات في الاعتقديات والعمليات في هذه الممان، ولهذا اترك بعض الفرق لاسلامية مع بعض، وانباء الشأن اما هو لأجل الدين والاسلام وانهاؤه هو لأجل المال والحاء، فهو مقضي إلى العدو وابعضاء، بل الضلالة والاضلال، لأن ادعاء الأوهية اما هو نظر إلى المال والحاء، وهذا الخصب لعظم لم يتم من سابق الزمان إلى هذا الحين، لا فرق بين السنين والمستدعين وبين المؤمنين والكافرين في بعض البلاد ونزعتهم إلى السلطان المعظم يظن فيها حاصل معاهها، فلمعها باسط جناحي كرمه في حق المؤمنين لأجل شفقتهم وبصره الدين والاسلام، وليس لنا سفير وكيل، فيينا نحن عسير، فاداً هو يصير بعده يسرا، أو هو ان لرئيس الكبير من الفرنسيين أمين كثير «عادات» يدخل إلى المصططاط ايجدوصوى، بأمر السلطان اقامة دينهم ويرضى عن المؤمنين رضاء بقاء الحاج الأمير لاجارة البيع حتى يقول أي مؤمن منكم اد دعائي لأجل إقامة دينكم الاسلامي استجب به، ولقد نفوس هذه الرسالة إليه ليعرضها على السلطان المعظم، فان المأمول منه أن يرسل رسولا عالما باليا ليحكم بين الناس بالحق، فمن لم يحكم بما أنزل الله، فأولئك هم المضيئون، كما أرسلت انسلطين من فرسيس وانكلير وجرمين وغيرها، ليرسل منهم إلى البلاد الصينية في هذا الحين ليدعوا الرعايا المشركين إلى دينهم وأطاعهم بعض المشركين، فلما رأوا دولة الصين صعبة أرادوا أن يشيروا دينهم في بلاد الصين ويعمروا صوامعهم، فصار دينهم غالباً وضعف الاسلام تدريجياً، وما قدر لتقلب هذا الخطب إلا الله الواحد القهار الحبار، وما كان السبب القوي إلا سلطاناً بصيراً وبالجملة فقد سأل الله سبحانه دعائه بأنه يعصمه من اساس، فقال ألا ان حزب لله هم العالين، وقال يطهره على الدين كنه. وما سأل الله النصره بين الله له انه أجاب دعائه، فقال : ﴿وقل جاء الحق وورق الناص﴾، ولما سأل عليه السلام النصره على اختلفين والمعاندين مع تأييد المعجرات الكاملات والبيئات الباهرات، فسأله الله تعالى عليهم بطريق الأوجب<sup>(\*)</sup> مع امراط الغفنة من الشبهة وتقرير الطاعات والعبادات. ان المؤمنين الذين في أرض الصين يقسمون على عشرة أقسام واحد منها عالم والباقيون جاهلون وثقة من اجهلاء مصيعون وابقون عاصون، فاداً وعظهم لعالم الصالح بالكتاب والسنة استمعوا غير مسمع، بن أكثرهم عنه معرضون اعرضوا، وقد أصبروا على ما كانوا يعملون من لصعائر والكناير واشرك والكفر، فان العلماء في الصين لا يستقنون على اقامة الحدود والقصاص في

(\*) هكذا في النص

الأحكام الشرعية، ولاحظ أنهم من أدب السخيفين وما هم في الدين من صبرين قصباء،  
 وإنما سائر العجماء في هذا الدهر عافلون نائمون والجهلاء ميتون فكيف يوقظ لئامون  
 أمواتا وقد بذوا القرآن وراء ظهورهم لا يعمسون به وهم يتلون الكتب، أولئك يستون  
 حمية القرآن ولكن لم يحملوه مثلهم كمثل الحمار كما قال تعالى في حق حمية التوراة  
 ﴿كَمِثْلَ الَّذِينَ حَمَلُوا التَّوْرَةَ ثُمَّ لَمْ يَحْمِلُوهَا كَمِثْلَ الْحَمَارِ﴾ الآية. أجاب الله تعالى دعوتنا  
 وقصص حاجتنا ونصر ديننا، ولدي يحيينا إذا دعون وينصرنا إذا ساء لنا وما النصر  
 إلا من عند الله العزيز الحكيم. وإذا جاء نصر الله وحل الناس أفواجا، ولئن سئلنا متى  
 نصر الله لنقولن ألا إن نصر الله يكون قريبا. أشهد أن لا إله إلا الله وحده لا شريك  
 له، وأشهد أن محمدا عبده ورسوله، أرسله بالهدى ودين الحق ليظهره على الدين كله،  
 والنور الموعظة والحكمة على وفرة من الرسل وقلة من العلم، وصلالة من الناس،  
 وانقطاع من الزمان، ودين من الساعة، وقرب من لأجل، من يطع الله ورسوله فقد  
 رشد، ومن يعص الله ورسوله فقد عصا وعرض وضلّ ضلالا بعيدا، ومن يتق الله يكفر  
 عنه سيئاته ويعظم له أجر، ومن يتق الله فقد فاز فوزا عظيما، يا أرحم الراحمين أرحمنا.  
 هذه الرسالة من فسبطت بحدوصي إلى الملك الداهوي.



## بسم الله الرحمن الرحيم

الحمد لله الذي خلق الجن والإنس ليسدّوه وراسل الرسول بالهدى ودين الحق  
ليظهره على الدين كله أظهاً وكلملاً والقلمة والسلام على رسول الله محمد الذي  
بلغ ما نزل إليه من ربه وحدها إلى الرشد من الغي حيثما دعا إلى الهدى  
الذي هاجر والنصر الذي نصر الإسلام ونصره في هجرته وينصرهم الله في نصره وأعزهم  
أما بعد فيقول العبد الحقير الضيف العاجز يرسل في آدم غفر الله له ولوالديه  
ورحمهم أن أفضل البلاد مكة المكرمة والمدينة المنورة وأفضل اللغات عربية وحيّة  
وأفضل الناس الأنبياء وأفضل الأنبياء خاتم الأنبياء سيدنا ونبينا رسولنا  
محمد المصطفى والرسول المجتبي والرفيق المرتضى عليه أفضل التحية والسلام أبداً  
وهذه الفضائل الحبيب رب العالمين وشيخ الذين لولاه لما خلقنا لكلمة نصرته صوّ  
اللائحة وخلاصة العهدات نأتمنا الأنبياء عليهم السلام فليسوا كغيرهم في القبلات  
فأنهم تابعوه فيها وصروا تبعهم وأتبعهم وشرائهم نسخوا وكتبه خاتم  
وشرينة ناسخة فهو أفضلهم من أطاع الرسول فقد أطاع الله ومن أطاع  
الله فقد أطاع الله ومن أطاع الله فقد أطاع الله ومن أطاع الله  
نقد كذب به كذا أنا أن الكذابين في النار خالدوا أبداً وأن المصدقين في الجنة  
دائماً فنقل نبينا صلى الله عليه وسلم على سائر الأنبياء والمرسلين وينقلنا  
ينقلنا على سائر الأنبياء والمرسلين وينقلنا على سائر الأنبياء والمرسلين  
للاعتقاد فيهم والعمل بهم والالتزام بالاسلام بدونهما فاعلموا أن هذه الخاتمة

大清



日

سم الوليد

## القسم الثاني

### الملخصات

## الأخلاقيات ومبحث الدم

جان بيرنار

مارس لطب تحاقن لدم لأول مرة خلال الحملات على الشرق لتي وكتبت الحرب لعامة الأولى وإبان شيوع الأفكار العصرية لمُسبقة حيث كان يعتقد الناس أن لكل عرق بشري فصيلة الدموية الخاصة به. في أجواء تلك الحرب الكونية، وفي خضم الحملات كانت تتواجد الجيوش الفرنسية والانجليزية والألمانية والتركية والبلغارية، وبحكم معاصرة تلك الأحداث لهداية الظاهرة الاستعمارية كانت هناك أيضا قوات من الهند والخرائر والسينغان، فبين حلال التحقيق ان امصيلة الدموية واحدة عند كل الأعراق. شكلت هذه الملاحظة أول دليل موضوعي ومقع يقدمه مبحث الدم ضد المطريات العصرية.

بعد خمسين سنة طرأت معطيات جديدة عززت أكثر ذلكم الدليل القطعي وأثبتت ان تلاقح الأعراق أمر فيه إثراء للشخص وان ليس هناك ميز بين الناس، وإنما اختلاف. هكذا فان دراسة (H.L.A.) المشتتة على ستائة مليون من انتوليفات بيت انتشابه بين فصائل الكائنات البشرية جميعها.

أدت مبحث الدم هاته إلى طرح عديد من القضايا الأخلاقية محصوص لأساليب العلاجية الجديدة وزرع الأنسجة الدموية وزرع الأعضاء مما يستوجب تحريات تُحجّب الوقوع في المسرّ بحياة الناس، كما طرحت قضية التحقيق بين شخصين ترعطهما قرابة عائلية من الدرجة الأولى كالأح والأخت. بالإضافة إلى القضايا الأخلاقية هناك اشكالات أخرى تتعلق بالأشخاص من جهة وبالمجتمعات من جهة أخرى، تفرض اجراءات صبية وقانونية لصبط تدبير الدم البشري في الحالات المرضية أو اخراجية بهدف احترام شخص الانسان ومراقبة البحث العلمي حتى لا يقع تجاوز ما هو مقبول علميا وأخلاقيا.

\* \* \*

## الأديان والحروب

محمد علال سيناصر

الحروب فكرة مثوثة في عقول ونفوس البشر، ذلك ما برهنت عليه مختلف المباحث المتخصصة وعبر عنه الفنايون والشعراء. فمادام استطاع الأديان أن تفعله إزاء الحروب ؟ هذا السؤال يبقى مطروحا ولو توحدت الأديان، لأن إمكانية نشوب حرب داخل الدين الواحد قائمة. تنشأ الحروب خارج الأديان أيضا ولأسباب متعددة. المشكل المطروح إذن ليس هو القصاء على الحروب ولكن كيف يمكن التحكم فيها ورصد الأسباب المؤدية إليها ؟.

إزاء عنف الحروب يمكن أن نصيغ ثقافة للسلام، عناصرها الأولى توجد في الأخلاقيات الدينية التي تؤسس القواعد والقوانين والضوابط الضامنة لاستتباب الأمن وتجنب الاصطدامات المسلحة.

الدين بهذه المواصفات اصدر مرجعي ومُسَوِّدات لصياغة المعايير الأساسية لتعيش بين البشر كحياة خاضعة لضبط وانتقيد. هذا المصيح ليس بالأمر الهين، إذ تعترض سبيل السلم مشاكل أهمها «مكانية انسجام الأديان وأسبقية الاهتمام المتعصب المتحمس للعقيدة قبل الرسالة. يندفع الأمر منهي خطورته عندما تتفاوت درجات تقدم المجتمعات، مما يجعل المجتمع المتقدم يطر إلى الأقل تقدما منه كحاله من التوحش والتأخر، وبالتالي عياب المساواة بين الثقافات ودحوها في صراعات جادة مما يجعلنا نعتبر ثقافتنا هي ثقافات حروب أكثر منها ثقافات سلم.

يستطيع الباحث أن يبين معالم الاستهزاء بالأديان من حيث أنها تنظر إلى الحرب كاتهام لحقوق الانسان، لأن إعلان حرب دينية باسم حقوق الانسان يلقي حقوق الانسان، وهذه مفارقة صارخة تدفعنا إلى النظر إلى الدين كدعوة هي الأساس تقوم على السلم والأمن بين الشعوب.

لابد، إذن، من حوار بين الأديان في هذا الاطار سعيا من أجل نشر السلم في ربوع العالم وإعادة شح الحروب التي لا يمكن أن تحلها في الأديان ما يبررها أو يشرعها

\* \* \*

## الطبيعة المستهان بها

روني - جان ديوي

إن العلاقة التي بسجها الانسان مع الطبيعة تتطور آخذة اتجاه التناقض. فالقدماء كانوا يشعّونها بالمُقَدَّسات، كل شيء في الطبيعة كان مقدسا ماعدا الانسان. مع مجيء الديانات السماوية انتقل التقديس من الطبيعة إلى الانسان وذلك لم يجمع أبدا من العناية بالطبيعة ورعايتها.

الا أن الطبيعة ليست فقط مصدر ثروات، ولكنها مجال تتحرك فيه كائنات وتحدث فيه أمور وكوارث تشكل أحصاءا على حياة الانسان كفرد أو كجماعة. الجديد في علاقة الانسان مع الطبيعة أن تقدم العلوم والتقنيات والصناعات أدى إلى أمر يتعاضم خطره، ألا وهو تلوّث الطبيعة وتقيص مواردها، مما كان له انعكاس واضح على حركة لقانون الدولي الذي يصبط علاقات الشعوب. هكذا كان الناس يعتبرون أن لكل دولة كامل السيادة في تدبير طبيعتها، وتصريف ثرواتها، إلا أن التلوثات التي حدثت وتجاوزت الحدود حولت مسؤولية المحافظة على الطبيعة (أي على البيئة) إلى مسؤولية دولية. منذ سنة 1960 تحركت المهمة لصياغة أوافق ومعاهدات جهوية ولجان تنسيق لحماية البيئة ثم التأم مؤتمر دولي بستانكهولم سنة 1972 بدعوة من الجمعية العامة للأمم المتحدة سحّل ظهور وعي عالمي بضروره المحافظة على البيئة من جراء المخاطر المحدقة بها وبوجود الكائن البشري نفسه. ولقد أسفر المؤتمر عن نصّ بمثابة اطار قانوني دولي يستمد قوته من فلسفه تشريعية جديدة تقوم على اعتبار أن المسؤولية الدولية مدرمة لكل الدول التي تحتفظ بحقوقها في تدبير الطبيعة التي أصبح مستهانا بها. هكذا ظهر انتداب الأمم المتحدة لفرض احترام البيئة وضبط سلوكيات الدول إزاء الكوارث والتلوثات الكبرى التي تتجاوز الحدود السياسية، أي اعتبار البيئة إرث جماعي للانسانية يُعطي المساس بها أو تعريضها لخطر حق التدخل إذا عجزت دولة ما عن مواجهته أو وضع حدّ له.

\* \* \*

## الماء و المناخ والانسانية

روبير امبرودجي

خلال القرن الماضي أساءت الانسانية لدورة الماء ولأول مرة أصابت ما يستتبه 10 في ائائة من تنقعه العام ولوثت قدرا ممائلا مه. هكذا أتاحت التطورات التكنولوجية ادحال الصاقة الكهربية في صبح اناء وظهور نمط جديد في بناء السدود الكبرى والقنوات واليات لنقل التربة ومضحات باطية واستعمل المواد المعدنية واللاستكية لتصريف المياه وانتاج مواد كيمياوية لتلوث ومعالجة المياه.

تُدْمَح السياسة والاقتصاد مياه المدن ومياه الحقول، اما المجتمع فقد طرح قضية العدالة في التوزيع. هكذا تطور مفهوم تدبير اناء في اتجاه اتخاذ تدابير غير تقنية لتعويض البيات الكبرى وتعويض المعيار الاقتصادي بالمعيار الاجتماعي.

في هذا الوقت بالذات حققت علوم المياه اكناها وبررت مهامها الدورة انبيو - كيمياوية التي أتاحت معرفة أدق بالتدفق الحيوي لكوكب الأرضي

ما هي التطورات المتوقعة في المستقبل ؟ يمكن الاجابة على هذا السؤال بأن هناك توقعين ممكنين : من جهة اتجاه نحو انترشيد مع احتمال تدهور نوعية الماء ومن جهة أخرى احتمال ان تؤثر تحولات اناء الحوي وخاصة الأمطار على كم وكيف لمياه. من هنا ضرورة اتخاذ عدد من التدابير أهمها : لعاية بمياه لري وتمليص هدر الماء في المدن ونقلص ما تنمته المصانع من مواد والوقاية من تلوث المياه إن لم يكن القضاء عليه، المنهج الممكن للقيام بهذه التدابير هو إقامة الاسجمن في العملية التسمية والمحافظة على ابيئة وانهاج الطرق غير التقنية للتأثير على ذهيات وسوك الأفراد.

\* \* \*

## تأملات في الشعر والشعراء

محمد عزيز الحبابي

الشعر أثر فني موضوعه احساس والمعيش الوجودي، المعبر عنه سعة خاصة تميزها الايقاعات والصواتة والصور والعممة. يخضع هذا الأثر للقلب ويبع من الروح ولا يستمد مبرر وجوده من العقل.

هكذا يتبدى في الظاهر أن وضع الشعر موضع التأمل يطوي على مفارقة. لكن أليس الكائن البشري الذي يفكر ويتأمل هو نفسه الذي يصيغ عواطفه وأحاسيسه شعريا ؟ إنه كائن يشكل وحدة متكامل فيها العقل والقلب.

انطلاقا من هذه الاعتبارات يحاول النص أن يتأمل في توتر وحركة اشعر وحوهر «الشاعرية» كتنجّل للكائن عبر هواجسه وحنينه وخيبات آمله وافراحه وأثرجه. إلا أن هذا التحلي يطرح قضية أخرى هي العلاقة بين كينونة الكلمة / لكلمات وكينونة الانسان / الشاعر في إطار القصيدة كفضاء يلتقي فيه العشق والعمر والعبارة، وكأبعاد تعدد المعنى وكنظم يحول دون تحطيم الرمز وبذلك تتيح الموافقات التواصل الذي يصمم وصول حصاب انشاعر مخترقا الحدود والآفاق ومتجاوزا نسيية اللغات والأفكار.



القسم الثالث  
أنشطة الأكاديمية

## تقرير عن حالة أعمال الأكاديمية ونشاطها<sup>(٥)</sup>

أُحْيِي جمعكم الموقر، مرحباً بكم في الدار البيضاء، العاصمة الاقتصادية للمملكة المغربية، التي احتارها راعي الأكاديمية الأمين جلالة امث الحس الشبي حفظه الله، لتكون محلاً لانعقاد دورتها الأولى لسنة 1991

ويطيب لي أن أعرض عبيكم، كالمعتاد، انشيط العلمي للأكاديميه حلال اسنه الماصيه، في محاولة لاستخلاص العبرة من إيجابيات أعمالنا، تذكيراً بأدعائي السامية لمهمة العميه البيله لهذه المؤسسة التي نعتز بالانتماء إليها ومآخر، وتوطيداً لصلات ما بين أعضائها المقيمين وأعضائها المشاركين والمراسلين، الذين تناح لهم، في هذه الأيام، فرصة دورة للتحدور، وتبادل الرأي، في موضوعات علميه، فكرية قانونية اقتصادية، اجتماعية وساسية، من صميم لموضوعات التي تشغل أخلافيانها وتصورات أحداثها بل عالمنا المعاصر، على مختلف المستويات والأصعدة، في مختلف الدول والقارات، شعوبا وحكومات، أفراداً ومضمان.

أود في لبدء أن أمضي، على مقتضى عاداتنا في الوفاء لذكريات أعضاء مجمعا، الذين نوافهم الله له في الفرة الفاصلة ما بين اجتماعا الماصي واجتماعنا الحالي، مترحماً على أرواحهم الركيه، ذاكرأ هم بالجميل والشء الذين هم أهل له، حاضرين معنا دائماً، وفي سائر الأحوال، نستمند من بل أخلاقهم، وجميل سلوكهم صدق العلماء وشجاعة الحكماء.

فقد انتقل إلى دار النقاء حلال شهر اكتوبر الماصي العضو المراسل الرميل السيد بريس بيوتروفسكي الذي دخل الأكاديمية ممثلاً للاتحاد السوفياتي، في شهر مارس 1984، اختصاصياً في تاريخ التراث الثقافي العالمي وبخاصة مه الآثار المصرية شعب في بلاده منصب مدير المشرق الوطني «الارميتاج» بالفراد، وعضويه الأكاديمية السوفياتية بعلوم.

أما العضو الرميل لسيد محمد إبراهيم الكتاني الذي تُوفِّي، في شهر نونبر الماضي

(٥) قدم هذا التقرير أمين السر الدائم للأكاديمية السيد عبد اللطيف بريش أمام الدورة الأولى سنة 1991

فقد دخل الأكاديمية في دورها التأسيسية سنة 1980، عالماً من جيرة علماء المغرب، متخصصاً في قضايا الفكر الإسلامي والتراث العربي، الموضوع منه واخطوط.

بانتقال هذين العضوين الحليين إلى در البقاء تعقد أكاديميتا علمهما وفصلهما، وتحتفظ لهما بخلود الفكر، وجميل الذكر

\* \* \*

أعرض فيما يلي، بإيجاز، لبعض أنشطة الأكاديمية خلال السنة الأكاديمية الماضية

عقدت الأكاديمية في السنة الماضية دورة وحيدة بفاس عن :

«ضرورة الإنسان الاقتصادي من أجل الافلاح الاقتصادي لأوروبا الشرقية».

شارك في تحليل محاور الموضوع وإغناء بحوثه فريق من العلماء والخبراء الاقتصاديين المخصصين في شؤونهم، من بين المشاركين في الأحداث وتحولات التي شهدتها المنطقة في الاتحاد السوفياتي وبنقاريا وبولونيا وبلدان أوربية أخرى بالإصافة إلى أعضاء الأكاديمية المشاركين والمقيمين والمراسلين.

وقد صادف انعقاد هذه الدورة احتفاء الأكاديمية بالذكرى العاشرة للتأسيس، وتشرفت الأكاديمية، بهذه المناسبة، بالامتنعاب الذي نخصه مؤسس الأكاديمية وراعيا، لأمين جلالة الملك الحسن الثاني حفظه الله لأعضاء الأكاديمية والخبراء المشاركين فيها، في القصر الملكي بالرباط مساء يوم الأربعاء 14 شوال عام 1410 الموافق 9 ماي 1990. وقُدِّمت المطبوعات التي أنجزتها الأكاديمية منذ تأسيسها، وأعدُّ مجلته، هدية علمية إلى الختاب العلي بالله في العقد العاشر للتأسيس، وتشرف أمين السر الدائم، باسم أعضاء الأكاديمية، بإلقاء كلمة بين يدي جلالة هنأ فيها حفظه الله بالذكرى العاشرة للتأسيس.

#### محاضرات الأكاديمية :

هذا، وقد ستأنفت الأكاديمية نشاطها العلمي في ميدان المحاضرات العامة، بتعاون مع كل من كلية الآداب والعلوم الإنسانية بالرباط، وكلية العلوم بفاس والرباط، وكلية العلوم القانونية والاقتصادية والاجتماعية بالرباط، بعية التفتح على مختلف المجالات العلمية والثقافية، في أماكن وجودها :

فألقي السيد جاك ريمبي أستاذ معهد فرنسا محاضرة، خلال شهر يونيو الماضي في فاس والرباط في موضوع :

«مسؤولية العلم في بناء إنسانية الغد»

والأمي العصور الرميل السيد محمد عزيز الحياي، في شهر شتنبر محاصرة عن :  
«شمولية شكسبير»

كما حضرنا الزميل السيد عبد لرير سعد الله، في شهر دجبر الماضي عن :  
«فقه القضاء : خواصه ومميزاته»

تابع هذه المحاضرات العمومية جمع من المثقفين والأساتذة وطلبة الكليات من المتخصصين في موضوعات كل منها. وتمتزم الأكاديمية مواصلة هذا الانفتاح العلمي والثقافي بتتبع موضوعات المحاضرات والدوات بين الحين والحين.

### أحاديث الخميس :

أما «أحاديث الخميس» فقد تنوعت موضوعاتها في الجلسات العادية، وتعددت محاورها بتعدد تخصصات مُقدميها، من الأعضاء الزملاء المقيمين.

- \* الوثائق المغربية بمدينة «نانت» الفرنسية
- \* المجتمع الإسلامي في مواجهة التحديات الحضرية الحديثة.
- \* منطق الابتكار في العلوم المعاصرة
- \* تاريخ المغرب الدبلوماسي.
- \* استعمال الحرف العربي لكتابة لغات البلدان الإسلامية غير العربية.
- \* المؤتمر العالمي حول التربية للجميع.
- \* تقديم كتاب الفتنة الكبرى لمؤلفه هشام جعيط.
- \* تقديم المعجم العربي الأمازيغي.
- \* التعددية وأثرها في نمو الدماغ البشري خلال حياة الجنين في الرحم، وفي السنوات الأولى من حياة الإنسان.
- \* مراجعات، في تاريخ الدّولي للإسلام على ذكر أزمة الخليج.
- \* بو زهر، نظرات في تاريخ أسرة أندلسية.
- \* حواصّر القصاء المغربي ومميزاته.
- \* تأملات في المظاهر التقية والخلفية النّاحية عن تطور العلوم الطبية.
- \* آثار التجربة الحياتية في الإبداع الأدبي والعلوم الاجتماعية : ابن خلدون نموذجاً.
- \* مشروع كتابة تاريخ المغرب
- \* الكلمات القرآنية بين الرسم العثماني والرسم الإملائي الحديث.
- \* وحدة الأسماء وتعدد المسميات أو «المشترك وصعبا والمفترق صبقعا».

\* حول مغربية الشاعر الموصيري.

\* الياهاا : المغامرة والمودح.

واعتبارا لأهمية هذه الموضوعات، وتعميما لفائدة منها، وتنبيه لاقتراح الأعضاء المقيمين الذين استمعوا إليها في جلسات الأكاديمية العادية فقد نشرت بمصوص بعض هذه الأحاديث في العدد السابع من مجلة الأكاديمية مع ملخصات عنها في العدد نفسه بالغات الأخرزية والفرنسية والاسبانية.

#### مطبوعات الأكاديمية .

أصدرت الأكاديمية بضعة عناوين جديدة في هذه الفترة هي التالية :

#### سلسلة الدورات :

\* كتاب «الجامعة والبحث العلمي والتنمية»، وقائع دورة باربر (يونيه 1989)

\* «أوجه التشابه الواجب توافرها بين الدول الساعية لتأسيس مجموعات إقليمية» وقائع دوره مدريد (دجنر 1989)

\* «ضرورة الإنسان الاقتصادي من أجل الإقلاع الاقتصادي لدول أوربا الشرقية» وقائع دورة فاس (ماي 1990)

#### سلسلة مجلة الأكاديمية :

\* العددان السادس والسابع من «الأكاديمية» (دجنر 1989 و1990).

#### سلسلة المحاضرات والتدوات :

\* كتاب «نظام الحقوق في الاسلام»، محتويا على وقائع الندوة الداخلية التي نظمتها الأكاديمية بإشراف لجنة القيم الروحية والفكرية (في شوال 1409 هـ/ماي 1989)

#### سلسلة المعاجم :

\* «المعجم العربي الأمازيغي» للعضو الرميل السيد محمد شفيق (1410 هـ/ 1990 م).

#### سلسلة التراث :

\* «معلمة الملحن الجراء الثالث» : روائع الملحن للعضو الرميل السيد محمد انفاي (1410 هـ/ 1990 م).

\* «عمدة الطبيب في معرفة النبات» لأبي الخير الاشيلي قدم له وحققه وأعاد  
ترتيبه العصور الرميل السيد محمد لعربي الخطابي، بقسميه الأول والثاني  
(1990).

\* «كتاب التيسير في المداواة والتدبير» لأبي مروان عبد الملك بن زهر من  
تحقيق وبعيق الفقيه السيد محمد بن عبد الله الروداني (1411 / 1991 م).  
وتوالي لجان الأكاديمية نشاطاتها في ميادين اختصاصاتها في جلسات تضم  
أعضائها المتشسين إليها، وفي جلسات مشتركة إذا ما اقتضى الأمر دراسة موضوع يهم  
لحنتين

من جهة أخرى، مثل العضو الزميل السيد محمد علال سيناصر الأكاديمية في  
الدورة الرابعة والستين للاتحاد الدولي للأكاديميات المعقدة في شهر يونيو 1990  
بروكسيل. وقد تابع الاتحاد الدولي للأكاديميات دراسة الموضوعات التقيدية، كما فتح  
المجال أمام أعضائه للنظر في بعض القضايا الجديدة وبخاصة منها مصادر التاريخ الإفريقي  
وقد تكلفت الأكاديمية البريطانية عتابة المشروع.

أشير بالمناسبة إلى أن المغرب قد عرف في السنوات القليلة الماضية تأسيس معهد  
للدراستات الإفريقية بتوجيهات سامية من جلالة الملك الحسن الثاني حفظه الله.

وقد اقترحت الأكاديمية على المعهد العربي للدراسات الإفريقية الدخول في  
صلات علمية مع مشروع الاتحاد الدولي للأكاديميات عن طريق المؤسسة المكلفة به،  
الآن وهي الأكاديمية البريطانية. ويسعدني أن أحيطكم علما بأن هذه الاتصالات بدأت  
تأخذ طريقها الإيجابي إلى غاياتها العلمية.

بقي أن أشير إلى أن أكاديمية المملكة المغربية قد استضافت بمقرها في الرباط في  
بداية شهر أبريل الحالي لجنة التحكيم لحائز الإمام عبد الحميد بن باديس لخدمة الثقافة  
الإسلامية في المغرب العربي التابعة لمركز دراسات المستقبل الإسلامي بلندن. وقد تفتت  
الأكاديمية برفقتي شكر من المدير العام لمركز دراسات المستقبل الإسلامي ومن رئيس  
لجنة التحكيم على هذه الامتضافة العلمية.

\* \* \*

مد ثلاث سنوات، قمت بانتخاب العضو الزميل السيد عبد اللطيف بهيد الجليل  
أمين السر المساعد للأكاديمية، ويقتضي الإنصاف أن أشير على ما قدم به من واجب  
المساعدة، كما ووجه إليه النداء، أو دعت الحاجة إلى ذلك، بطريقته الهادئة اللبقة،

الحذيرة بصعائه العنمية والحنفية رعم مهامه الرسمية العديدة التي يقوم بها بكامل التفاني والإخلاص. فله الشكر على كل ما قام به خلال اثلاث سنوات التي قضها أميا مساعدا للأكاديمية. وأستبق الحدث لأتمنى لخلقه الذي سيال شرف ثقتكم بعد قليل كامل النجاح والتوفيق في المهمة العلمية الخليلة التي ستسندونها إليه.

أما أعضاء لجنة الأعمال واللجنة الإدارية فاستأذنكم، وفق ما جرى به العمل في السنة الماضية، أن يكر أمر اتخذهما إلى جلسة عادية من جلسات الأكاديمية المقبلة. نسكم، هي النقط التي رأيت عرضها على نظاركم عن حالة أعمال الأكاديمية وشاطها خلال السنة الماضية. أمل بذلك أن أكون قد أحسنت الإبانة عما وددت الإشارة إليه، وإلا، فلي من سعة حنكم وبيل اهتمامكم بتطور أعمال الأكاديمية ما يُعي عما قصرت في الإشارة إليه.

**وقائع الجلسة العمومية الرسمية  
بمناسبة استقبال الأعضاء الجدد**

**الدورة الأولى لسنة 1991**

**الدار البيضاء**

**7-8-9 شوال عام 1411 هـ**

**22-23-24 أبريل سنة 1991م**



## خطاب الترحيب بالسادة الأعضاء الجدد

عبد اللطيف بريش

في هذه اللحظات المتميزة من حياة أكاديمية المملكة المغربية، يسعدني كثيراً أن أقدم إليكم باقة مختارة من رجالات الفقه والقانون والعلوم الاقتصادية، واحتجاج السياسة والدبلوماسية، تزدان بانتسابهم إلى الأكاديمية رحابها، وتعتز بعسمهم وأحلاقهم وفقهم وكفاءاتهم الشخصية مكانتها الثقافية بين مثيلاتها من الجامعات والأكاديميات. كلما عب عننا أفصل من المفكرين والعلماء حلفاء فيهم فافصل، أملاً في أن يكونوا خير نصف لخير سلف، ورجاء أن يحمل المشعل الحضري لهذه الأكاديمية، في كل وقت وحين، علماء عاملون، ورجال صدقوا، مخلصون لرسالة الخالده التي أناطها مؤسسها وراعيها الأمين جلالة الملك الحسن الثاني حفظه الله بالصنفة المختارة من أعصائها المقيمين والمشاركين والمراسين، ليتكوّن من اجتماع نظرياتهم ودراساتهم واجتهاداتهم اتجاه فكري يقرب الانسانية أكثر فأكثر إلى الأخلاقيات، ويقودها إلى ميادى الإنصاف والعدل والحرية في ميدان التعامل الوطني، والعلاقات الدولية

\* \* \*

أحد هؤلاء الأفاضل الذين تسعد رحاب أكاديميه المملكة المغربية باستقبالهم اليوم عالم جليل من علماء المغرب العربي في موريطانيا الشقيقة، يكتمل بانتحاقه بها عقد تمثيها المغربي. إنه السيد محمد سالم ولد عدود المستشار في رئاسة الجمهورية الإسلامية اموريطانية

الأوساط السياسية تعرف الرجل وريراً لثقافة واتوجه الإسلام في البلد الشقيق، بعد أن عرفته الأوساط القضائية فيها رئيساً للمحكمة العليا لعدة سنوات، كان قد تدرّج خلالها في السلك القضائي قاصياً، رئيساً للمحكمة الابتدائية، ثم نائباً لرئيس المحكمة العليا مكثفاً بالفضاء الشرعي.

إسبي إد أحيي السيد محمد سالم ولد عدود عضواً مشاركاً في أكاديمية اممكة العربية، أحيي فيه الأديب الشاعر، والفقير رجل القانون، واللعوي الحوي، الذي أهله كفاءته في هذه المجالات لعصوية المجمع ولتأسيسات لعلمية العربية والإسلامية المحتملة في كل من جمهورية مصر لعربية والمملكة لعربية السعودية، والعراق.

فمرحاً بثيها لعصو الرميل باسم رملائك اندس يتصلعون إلى مشاركاتك للثقافة والأدبية ولعقبة شعراً رصيدا، يرتادون في مغابه معد، أعراضه المتنوعة، وكن نسنيا يتمتعون بقراءات مفيدة من مختاراته، على صفحات مجلة لأكاديمية، أو في محاضراتها وبدواتها، وفقها تتسع مدارك اجتهداته لتشتمل آفاقه فصول لقانون الوصعي مفترية يعطيات فقه اشريعه العراق فأهلاً بك وسهلاً بين رملائك وأصدفائك

\* \* \*

أما لعصو المشارك السيد بوشو شابع، الذي يلتحق بالأكاديمية ممثلاً للنسب، حينما لعصو اراحل السيد هو يغ كسياب قد عيبت حياته الفكرية ولمهه رصيد قوي من الإحارات والشهادات، مها ما حصل عليه من جامعات بلاده في دراسات التي تبعتها في جامعة (هوكباغ)، ومها ماله من حميتي ميشيغان وهارارد في الولايات المتحدة الأمريكية (الإحارة في الآداب والدكتوراه في العلوم الاقتصادية) لا أستطيع في هذه اللحظات القصيرة أن أستقصي المهام العسية التي تقدها السيد بوشو شابع، بكامل الحداثة والاسحقف، والتي جعلت مه مرشح الأكاديمية الصبية لعلوم لاحتاجية ليتوا مكاته لعلمية في أكاديمية المملكة العربية.

لذلك فإسبي أكتفي بالإشارة إلى بعض اخواس ابارره في حياته اعلمية وارسية، أملاً في أن نستكمل بصورنا معلوماته الواسعة، وحرره الكيرة، من حلال دراساته وتدحلاته وعروصه في اجتماعاتنا لقبله

أذكر من بين مهامه العلمية والسياسية توليه منصب مستشار لأكاديمية الصبية لعلوم لاحتاجية، ومصب نائب رئيس جمعة المترجمين الصبيين وهما انصبان انصبان اللذان لا يزال يدرسهما إلى الآن، كما أذكر بحمله مسؤوليه معهد البعات الأجنبية في بكين، فاستادا في مركز دراسات القضايا الدولية بجامعة شانغهاي، ثم نائباً سورير في وررة الشؤون الخارجية، ومستشار في المؤتمر الأول والثاني لجمعية الصبية لدراسات شؤون الاقتصاد العالمي.

وقد أهله كفاءاته اعلمية وممارساته المهية واسباسية للمشاركة في عده مؤتمرات دولية يذكر من بينها عى الخصوص :

\* عضوية الجمعية العالمية للعلاوب انسوبه التي انحتته نائبا لرئيس لحتتها لنقيدبة في حيف.

\* عضوية الفريق السياسي مترحه رسميا، لوفد حكومة اصبية في مؤتمر بندوق

\* عضوية وفد بلاده في عمه لخبوب والشمال.

\* رئاسة وفد بلاده في مؤتمر الاستشاري لنول السائرة في طريق النمو المعمد في بيودهي (1982)

أيها الرميل عزيز، بهذه الحياة الحافلة بامشاركات العدمية ولسياسية التي اتسعت مشاركتها، وصي وعاميا، تعحوط في سبك أكاديمية المملكة المغربية التي يحرص مؤسسها ورعيها الأمين على استقطاب مثل هذه الكفاءات الوطنية والخبرات الدولية إلى رحمتها، وهو بخراط أرجو أن يسمح لي رملائي في الأكاديمية، أن غتسط به وأستر، لأعني لث السعادة وهناء، ومزيذا من الانتاح الفكري والإبداع الثقافي.

\* \* \*

أما العصور الرمين لقيم السيد محمد ميكو فهو وجه مير من كثار وحوه القصاء في المغرب والعالم العربي، يخطي أكاديميه المملكة المغربية بالاستفادة من معرفته وعممه وسوكه عصوا مقيما، خصما لرميل عزيز راجل، ألا وهو العصور الخليل لسيد الخاح محمد ياحيبي رحمه الله

درج السيد محمد ميكو في أحضان الفقه والقصاء مند حصونه على شهادة العلمية من جامعة امرويين، بمارسا هذه المهنة الشريفة الصعبة، في أماكن متفرقة من المملكة المغربية، بين وجدة، وندر البيضا، وطنجة، ومراكش، ولرباط، مطلقا فيها على قصايا العدل سلا، على محمد لمستويات، في نقصاء الواقع، وفي القصاء الجانس، متوجا هذه الرحلة المتفردة بتحملة مسؤوليه مدير الشؤون المدنية في لإدارة مركزية بوراره اعدس المغربية

وانصبعت مسيره السيد محمد ميكو القصائية بطابع سيره ادبية، المتصفية بالاحلاص الخالص، والحد المتصل، والحرص على أداء حقوق الله، وحقوق لاس، عملا باحكمه اقرتبه الخادة ﴿إِنَّ اللَّهَ يَأْمُرُكُمْ أَنْ تُؤَدُّوا الْأَمَانَاتِ إِلَىٰ أَهْلِهَا وَإِذْ حَكَمْتُمْ بَيْنَ النَّاسِ أَنْ تَحْكُمُوا بِالْعَدْلِ﴾.

جعل السيد محمد ميكو من ذلك به شعاراً تقام في الوفاء له والقيام بمسؤولياته، مما جعله محط أنظار العلماء والمثقفين، وحل تقدير من الأوساط المهمة بشؤون العدل والقضاء والقانون، داخل المغرب وخارجه.

يشغل السيد محمد ميكو في الوقت الحالي منصب رئيس غرفة بالمجلس الأعلى، أميناً عاماً للمجلس الاستشاري لحقوق الإنسان، مدقّر صاحب الجلالة، إنشاء هذه المؤسسة الحسنية الجديدة من مؤسسات عهده الوطني الزهر

وهي المؤسسة التي أشئت في السنة الماضية، وكان لأكاديمية المملكة المغربية شرف تهيئة الحجاب العالي بالله على إنشاءها في الخطاب الذي ألقاه أمين السر الدائم للأكاديمية أمام الحزب الشريف أسماء الله في الذكرى العاشرة لتأسيسه.

أيها الرميل العزيز، لا أطبل في التعريف بك وبمخاضك، وأرجو أن تسمع الظروف بالاستماع إليك كاتبا، ومحتلا، ومعقبا، وناقدا. فتك نافذة من نوافذ لعمل يبقى مفتوحه أمام كل عضو رميل من أعضاء هذا الجمع الموقر ليمتعا بسديع فكره، وثائب آرائه ونظرياته، وحكم اجتهده. فمرحبا بك بين أصدقائك ورملائك في الأكاديمية

\* \* \*

اسمحوا لي أن أسعد وإياكم بالترحيب بالعصو المقيم السيد إدريس العلوي العبدلاوي الذي يلتحق هذا الجمع لموقر خفيا للعصو الراحل المرحوم سيدي عبد الله شكو.

تعرفت أخاغل العمية على لرميل الكريم مؤلف عريير الاساح في لقانون وبخاصة في مجالات القانون المدني والمسطرة المدنية، والتنظيم القضائي كما عرفت عليه محاصرا بليعا يتحرى تطوير الأفكار القانونية لمقتضيات البلاغة العربية، في إشرفه لفظ، وأفاقه أسلوب، يقربك جمال المبى، من أصابة المعنى، وتغريث فصحة الأسلوب بمتبعة صب الموصوع.

لم يُقَدِّم العصو الكريم على ميدان التأليف في مواد القانون المدني إلا بعد أن اكتمل تكوينه في كلية الحقوق المغربية التي حصل منها على شهادتي الدراسات العليا في كل من القانون المدني والعلوم القضائية، ثم على دبلوم القانون الخاص فشهادة الدكتوراه

مارس العصو لرميل خلال مسيرته العمية، مهمات تدريسية في الجامعة المغربية

وَأُسِّدَتْ لَهُ فِيهَا مَسْئُولِيَّةٌ قَيْدُومِ كَلِيَّةِ الْحَقُوقِ فِي مَرَاكِشْ، كَمَا شَعَلَ مَسْئُوبُ رَئِيسِ  
لِحَامَعَةِ الْقُرُوبِ.

وَقَدْ أَشْرَفَ، هَذِهِ الصِّفَاتِ، عَلَى عِدَّةِ أَطْرُوحَاتِ لَيْلِ دَكْتُورَاهِ ائِدُولَةِ فِي الْحَقُوقِ  
فِي الْحَامَعَاتِ الْمَعْرِيَّةِ. وَمَثَّلَ الْمَعْرِبَ فِي جَنْهِ تَوْحِيدِ التَّشْرِيعَاتِ الْعَرَبِيَّةِ. كَمَا عَمِلَ حَبِيرًا  
قَانُونِيًا فِي الْحَامَعَةِ الْعَرَبِيَّةِ، وَيَشْغَلُ الْآنَ مَسْئُوبَ أَمِينِ عَامِ لِرَابِطَةِ الْحَامَعَاتِ الْإِسْلَامِيَّةِ.

أَيُّهَا الرَّمِيلُ الْعَرَبِيُّ، مَرْحَبًا بِكَ فِي أَكَادِيمِيَّةِ الْمَمْلَكَةِ الْمَعْرَبِيَّةِ الَّتِي تَسْعَدُ الْيَوْمَ  
بِاسْتِقْبَالِكَ عَضْوًا مَقِيمًا فِيهَا، وَمَعَكَ رَصِيدَ قَانُونِيٍّ نَعْتَزُّ بِانْصِمَامِهِ إِلَى رَحَابِهَا، يَغْرِي  
نَشَاطُوكَ الشَّحْصِيَّ مِنْ عَطَائِهَا، وَيَقْوِي طُمُوحَكَ الشَّابَّ مِنْ إِتَاحِهَا، وَكَمْ يَسْعَدُ  
زَمْلَاكَ أَنْ يَغْرُرَ إِتَاحُكَ وَيُرِيدَ عَطَاؤَكَ، فِي الْبُدُوبِ الْمُتَخَصَّصَةِ، وَفِي احْتِمَاعَاتِ لِحَا  
الْأَكَادِيمِيَّةِ وَفِي مُحَاضَرَاتِهَا فَأَهْلًا بِكَ وَمَرْحَبًا.

\* \* \*

بِانْتِفَاتَةِ مَلِكِيَّةِ سَامِيَّةٍ يَتَعَزَّرُ الصِّفِّ الْعَمَمِيِّ لِلْأَعْضَاءِ الْمَشَارِكِينَ فِي أَكَادِيمِيَّةِ الْمَمْلَكَةِ  
الْمَعْرَبِيَّةِ، بِانْصِمَامِ عَضْوٍ جَدِيدٍ إِلَى صَعُوفِهَا إِنَّهُ الْعَضْوُ الرَّمِيلُ السَّيِّدُ الْفُونَسُو دُو  
لَا سِيرَا

وَكَمْ يَسْعَدُنِي شَحْصِيًّا أَنْ رُحِّبَ بِانْصِمَامِهِ إِلَى مَجْمَعَةِ الْبَدِي تَعَرَّفَ عَلَيْهِ، فِي  
نَشَاطِهِ الْعَمَمِيِّ الْمَحْظُوفِ، مِنْ خِلَالِ تَدَخُّلَاتِهِ وَمُحَاضَرَاتِهِ فِي دُورَاتِ الْمَصِيبَاتِ الَّتِي كَانَ  
يَحْضُرُهَا بِصِفَتِهِ عَضْوًا مَرَا سِلَا

وَيَقْصِي الْعَرَفَ الْأَكَادِيمِيَّ تَقْدِيمَهُ إِلَى مُحْفَلِكُمْ الْمَوْقَرِّ، وَهُوَ فِي الْحَقِيقَةِ غَيْرُ مُحْتَاجٍ  
إِلَى تَقْدِيمٍ، لَمَّا هُوَ مُرْتَبِطٌ بِهِ مِنْ صِلَابٍ وَدِّيٍّ مَعَ الْأَعْضَاءِ الْمُحْتَرَمِينَ كَافَّةً، خِلَالِ احْتِمَاعَاتِهَا  
السَّالِفَةِ.

هَذَا أَكْتَفِي بِالْإِشَارَةِ الْعَابِرَةِ فِي التَّرْحِيبِ بِهِ إِلَى ثِقَاتِهِ الْقَانُونِيَّةِ الْبَدِيَّةِ الْمَزْدُوجَةِ  
الَّتِي أَهْلَتْهُ، وَهُوَ سَلِيلُ أَمْرَةٍ بَدِيَّةٍ شَهِيرَةٍ فِي الْمَمْلَكَةِ الْإِسْلَامِيَّةِ الصَّدِيقَةِ، لَيْلِ حَائِزَةٍ  
مِنْ أَشْهُرِ جَوَائِزِ الصَّحَافَةِ الْإِسْلَامِيَّةِ أَلَا وَهِيَ الْمَعْرُوفَةُ بِحَائِزَةِ «مَا رِيَابُودِي كَاهِيَا».

وَلَعَلِّي أَيْضًا فِي غِنَى عَنِ الْإِشَارَةِ إِلَى خَيْرِنِهِ الْوَاسِعَةِ، وَنَعْدَدِ الْمَهَامِّ الدِّبْلُومَاتِيَّةِ  
الَّتِي مَرَّ بِهَا سَفِيرًا لِلْبَلَادَةِ فِي كُلِّ مِنْ تُونِسَ، وَالسُّوَيْدِ وَالْمَغْرِبِ، أَوْ فِي جَنيفِ كَمَمِشْ  
دَائِمِ لِبَلَادَةِ لَدَى الْمُنْظَمَاتِ الدُّوِيَّةِ، وَأُخِيرَ كَرْتِيسَ لِلْمَحْلِسِ الْإِسْبَانِي الْأَعْلَى لِلشُّؤُونِ  
الْمُخَارِجِيَّةِ.

أيها الزميل العزيز، إن أكاديميه المملكة وهي تستقبلك ليوم عصوراً مشاركا فيها لتعنى الأمل على مشاركاتك القانونية والأدبية، وتطمع في إنتاج حاص من وحي عملك في رحابها على غرار كتابك «صور من تونس» الذي تحدث في صفحاته ذكريات عملك سفيراً لبلادك في تونس الشقيقة. فأهلاً بك وسهلاً أيها الزميل العزيز.

## خطاب العضو المشارك الجديد السيد محمد سالم ولد عدود

بشرفي وأنا أشارككم لأول مرة في دورة لهذه الأكاديمية الملكية الشريفة أن أعبر أولاً بجلالة أمير المؤمنين في هذا البلد الأمين عن عظيم شكري وامتناني لما أوصى عليّ من مئة، وشمسي به من عطف، وحلاني به من وصف، وسلم إليّ من شهادة. فهي الرعة السادسة من لرعات الشريفة بوردّة في دياجة انصهر الشريف مشيء لأكاديميتنا هذه شهادة لعضو المشارك بأنه أدى في مختلف أنحاء العالم أبع الخدمات إلى الحضارة، واكتسب بذلك غاية الحمد. فأية شهادة لي لنيا فوق هذه لشهادة، وأية جهة احتصاص تسامي لجهة التي أصدرتها ؟ أراي أقف مدهوش مشدوها عاجزا عن التعبير عن مدى الشكر والتقدير، وأسأل الله تعالى أن أكون عند حسن ظن أمير المؤمنين.

كما يشرفني ثانيا أن أهنيء زملائي انديس حالفهم الحظ معي بالحق في هذه الدورة من الأعضاء المقيمين والأعضاء المشاركين، كما يسرني أن تكون الدورة التي أشهدها لأول مرة مكرسة لقصة أممي الكبرى، قصة فلسطين اممي تسائر باهتمام رئيس لحة لقدس راعي هذه الأكاديمية، وباهتمام بلدي وباهتمام شخصي فقد بشأت في خصم أحداثها وتأثرت بها وأثرت في موقف بلدي تجاهها. وكمشرك في علوم انقنويه والقانون المقارن ومؤلف في القانون الدولي أوكد لحضراتكم أن الاعتراف بدولة يهودية على أرض فلسطين لا يمكن أن يستند إلى أي أساس من الشرعية الدولية، ذلك لأن قيام دولة يتطلب وجود ثلاثة عناصر مجمع على اعتبارها هي : المجموعة البشرية التي تستوفي مقوماتها كوحدة قائمة بدانها، وهيئة سيادة تدير أمور تلك لمجموعة وتدير شؤونها، ورقعة أرضية تمارس شاصها فيها وتوسط نفودها عليها وشرطها باجماع لقانونيين أن تكون واضحة المضم غير محل لراع غائم. ولئن سمنا لإسرائيل بوجود لعصرين الأولين، لا نسلم ولا يمكن لعبرنا أن يسلم بوجود العصر الثالث بشرطه

القانوني ؛ هذه أيها الأساتذة الكبار وجهة نظر أردت أن أساهم بها في الأفكار التي يتضمنها الملف المعروض.

ثبت الله خطانا ووفقنا لنصر الحق والعدل وأقر عين منشيء هذه المؤسسة وراعيها بمشاهدة ثمار جهوده فيها وفي غيرها.



## خطاب العضو المقيم الجديد السيد محمد ميكو

شرفني صاحب جلاله الملك الحسن الثاني نصره الله بالتمانة سامية، وثقة عالية، فأعزم علي بالانتساب إلى أكاديمية المملكة المغربية، ويست هذه أول نعمة يعدها علي الخديم، ولا أول فصل يحبه به

وأكرم بها من مناساة للتبهي بأن جلاله لمغفور له محمد الخامس قدس الله روحه شرفني بأداء يمين التنصيب في حصرته واحد من قضاة ثلاثة

وإنه لطالع يمين أن يصدر الأمر الميف بالانتساب إلى هذه المؤسسة الموقرة، والمغرب يحتفل بالذكرى الثلاثين لاعتلاء جلاله الملك عرش أسلافه المنعمين. بعزم لا يلين، حاص معركة النماء والوحدة والتوحيد، اهتم بالمكر ورحلاته، بالقضاء وأهله، فصمن للقاضي حصانته، وللعانون مبادته، فهو رائد فكر وقيم وحضارة، عالي مقامه العالي بالله آيات الولاء والاكبار، وأعلى عبارات التقديس والامتنان

ولا احالني الا صادقاً اذا قلت بأنني أتهيب هذه المؤسسة : عقد لآله منتظمة رغم الاختلاف في الجنسية، والدين، والعقيدة، والتخصص، فأعضاء الأكاديمية صفوة تدرس في محيطها مواضيع شائكة، من الأزمات الروحية والفكرية في عالمنا المعاصر إلى القرصة والقانون الأممي ضمن قواعد النقد التفسيري، فيدعو الجميع إلى المرشد من التفكير، لايمانهم بقولة أفلاطون :

« مجابى اذا لم استطع أن نفكر

« متعصبون اذا لم نرد أن نفكر.

« عبيد إذا لم نجراً أن نفكر».

أما اذا اتسعت رقعة الخلاف فالكل يلتزم حكمة قولتور : أنا لا أقر كلمة واحدة مما كتبت، ولكني سأقف حتى الموت، مدافعاً عن حريتك، مؤيداً حقك في أن تقول ما تريد، يتدافع الحدث مرة، ويرل إلى درجة الهمس والمناجاة أخرى : ودائماً تيلور

نقط لفهام دون تنازل عن ذات، فلا أحد يحفي رأيته، غير أنه لا أحد يسعى لسد أفواه الآخرين بها. فأكاديميه المملكة المغربية - كما رآه مؤسسها وراعيا الأمير - صهرة فريدة تبرز فضيلة الحوار، والتعايش، والتسامح، يعرف فيها سلطان الدولة بسنن الحكم، ويحيطه من أهل له من اجلال واکرام

ولا يحالي الا صادف إذا قلت بأسي أتهيب مقعد المرحوم الحاج محمد ناحيسي، وقد رامل فحول النثر الفني مرامنة اتصال واستمرار، وارعى في أحضان أبي حيان التوحيدي، فهل من المقاسمات، وتأثر «رسالة الصداقة والصدق»، وانتفع من «الامتاع والمؤانسة»، واندج في الاشارات الالهية، حتى وقع الحبول، فعلمنا يجتمع الا ويحدثني عنه بأسرار ما سافرت عن ضميري إلى شمتي، ولا نأت عن صدري إلى لعطي. وذاك للصفاء الذي تتساهله، والوفاء الذي يتقاسمه.

أحنص إلى الدولة اخلاصا لا يحصع نقد، وتعدى في مؤسسة المؤسسات تعالي للصوميين الأخيار، شئت بالانثاقية في جميع الحالات، وتقزر من لتلوث في سائر المجالات؛ نتاجه لوحات هية تعطرها المحسنت البديعة، حدد لو سعت لجنة إلى جمع ما دمج يراعه من لحاب من سحر لبيان والبدع؛ ولو أقل طلاب الأطروحات على دراسته للتعرف على جزء من هذا البحر، فالدين استمتعوا بحديثه الشائق للطلاب في فضاء صديق عابوا أنه يحيل بالأسرار، رافض لسمراجيه، مومن بنكران الذات انه نموذج برسنة، ورمز لمدرسة

سأل أبو حيان التوحيدي بن مسكويه في كتابه «الحواس» عن سبب اختلاف الفقهاء في حكم مسائله الواحدة اختلاف موحشا رعم أهم يزعمون أن الله تعالى قد بين الأحكام، ونصب الأعلام، وأفرد الخاص من العام، ولم يترك رطباً ولا يابساً إلا أودع كتابه، وضمن خطاه.

ولعل هذا السؤال في صيغته التقريرية يمر إلى أحد سببي أزمة القاعدة الفقهية إيهما جمودها، وسوء تطبيها، فإذا كان الدين الاسلامي دين خلق وابداع وتفتح يمح الفرد حرية التفكير، وحق الابتكار، والتعبير، ووقع التحولات، لحاجة الواقع بما فيه من تحديات، فإن شمولية الشريعة الرمابة والمكابة، وعمومها سائر البشر في سائر لأحوال، يقتضيان أن تكون أحكامها كليات ومعاني معقولة تتجنب التفرع والتحديد، بتطلبان استجابة أحكامها لتطور

لقد عرفت انقاعدة افقهية طور الصبح يوم كان لعقهاء يتعمقون دراسة الأصول، ويهتمون بمقاصد لشريعة مادام مباح وأساسها على الحكم ومصالح العباد في

المعاش والمعاد، يتقيدون بالثواب، ويستتبطون أحكام الموازين بما يتوافق والأعراف، وما يقتضيه الاستحسان والمصلح المرسله بل ان حم الدين لطوي في شرحه لحديث الثاني والثلاثين من الأحاديث الأربعين للإمام النووي وهو قوله عليه السلام : «لا صرر ولا ضرار»، اعتبر المصلحة هي مفسود الشارع ومن ثم فهي أقوى أدلته وأخصها، فإن حالها الص أو الإجماع وجب تقديم رعاية المصلحة عليهما بطريق التخصيص والبيان هما لا بطريق الافتئات عليهما والتعطيل لهما الا في العبادات والمقدرات.

لقد عرفت القاعدة الفقهية اشعاعها الحصري يوم كان القضاء مندجاً في الرسالة، يفضلون العدل على الظلم، يحثون على البت التطور الاجتماعي والاقتصادي الذي طرأ منذ دخول القاعده حيز التطبيق، مدركين للمقاصد ؛ فهل استطاعت القاعدة الفقهية أن تبقى قدوة نموذجية في حركتها وحسن تطبيقها، تسد الثغرات التي تترى هنا وهناك نتيجة التعقيد الحصري، والتقدم التكنولوجي أم دب إلى كيانها الهرم واشبحوكة فضحلت عن الركب ؟

واعتبر عبد الرزاق أحمد السهري أن حياة الفقه الاسلامي يكمن في تقنين أحكامه فيصوص تشريعية، على سبيل التقنيات العربية، ووضع قانون مدني مبني من الشريعة الاسلامية بعد مرحلتين النقل والتلاق، بحيث يحتاج الفقه الاسلامي إلى التطور يتطور، وحيث يستطيع أن يحاري مدينة العصر يبقى على حاله دون تغيير، وهو في الحالتين فقه اسلامي خالص.

ودهيت طائفة من ابحاث المعاصرين إلى أن لضرورة تقتضي جعل الفقه الاسلامي مسيراً للعصر باخلق والتأويل وفقاً لما تقتضيه الحاجة، فالخلق لمواجهة الأوضاع الجديدة، والتأويل باستخلاص المبادئ الأساسية للإسلام وجعلها ملائمة لحقائق والمؤثرات الاقتصادية والسياسية والاجتماعية الحالية للشعوب الاسلامية معتبرين في تفسير القرآن الكريم طريقته التدريجية، وتقديم فلسفته وروحه على حرفية النص دون اعمال للظروف التي برز فيها.

وكثر الحديث عن الاجتهاد وشروطه، والجهة المؤهلة لقبام به، كما كثر الحديث عن التقنين، والتوحيد، فظهرت محاولات هنا وهناك، ومع ذلك فنحن لا نحس لا محاب الصواب اذا أكدنا أن القاعده الفقهية تعيش أزمة التفرع والانحسار، وأخشى ما أخشاه أن تتسرب عوارصها إلى القضاء فيتدخل من رسالته، فهي ادن في حاجة ماسة إلى دراسة معمقة للتعرف على شأنة الفقه الاسلامي وأطواره، والكشف عن مصادره وأصوله، ومقارنته مع مختلف المدرس لفقهية المعاصرة لتحقيق المثاقفة والتأثير والتأثر،

وهي في حاجة ماسة إلى فقهاء يواجهون لقضايا المستجدة ضمن الشرعية والشجاعة والواقعة، يتعمرون على ملكة فقهية تساعد الممارسين على التأويل السليم ؛ وبذلك تبقى الشريعة — كما أراد الله لها أن تكون — عدلاً كلها، ورحمة كلها، ومصالح كلها، فكل مسألة خرجت عن ذلك فليست من الشريعة وإن دخلت فيها بالتأويل.

لقد كان بوجدنا أن نقارن القاعدة القانونية بالفقهية في هذا المجال، ولكن الوقت لا يتسع لذلك. بيد أننا نستطيع التأكيد بأن هناك تطابقاً وتشابهاً كاد أن يكون كاملاً بين القاعدتين في هذه الاشكالية، إذ أزمة القاعدة القانونية تكمن في حدودها، أو كثرة نسخها، وسوء تطبيقها. وهذا ما يجعل مفهوم أزمة القانون مركزاً لتراخي والتوافق بين أقطابه.

أتوجه في حاتمة المطاف بالشكر الخاص والخالص إلى صديقي المحترم السيد أمين السر الدائم على كلماته الطيبة، فهو حكيم أصيل، يخدم الفكر بوقار وإتقان، يعمل في صمت، ومجدية متناهية، لصالح الرسالة، وأجدد تقديرى لهذه النخبة الخيرة، وشكري لها على حسن الضم وأطمح في أن تمتعني بكل ظروف التخفيف، إذ سأحاول المساهمة ضمن امكانياتي المتواضعة، وسأبقى دائماً على اندرب تقديم للفكر ونشراً وانتصار للعمل والفقه والقانون.

## خطاب العضو المقيم الجديد السيد ادريس العلوي العبدلاوي

إن من جميل مآثرات النبوة العلوية الشريفة، وكريم مفاخرها، ما دأب عليه جلالة الملك الحسن الثاني نصره الله، ودأب عليه أجداده من بدل محمود العاية بالثقافة والعلم، وما سار عليه من نهج رشيد في ذكاء شعلة الفكر، واعاء رصيده وما أولاه حفظه الله من موصول الحذب والرعاية لأهل العلم واعلام المعرفة، شجدا لهممهم على الاسهام في اعداء الثقافة باحيد المفيد من الاعمال، واستنادا لمواهبهم وغرائهم كي لا تي عن موصول العطاء في هذا المضمار. وقد توج حفظه الله كل ذلك بإشياء أكاديمية المملكة المغربية، هذه المعلمة الخصارية من معلمات عصره الزهر، التي تنتقي فيها ميادين المعرفة وأسرار العلوم، لتأصيل القيم المعنوية والخلقية للإنسان، بتمجيد الفكر وتعزيز المعرفة

إنه شرف عظيم أن أنتظم في سلك هذه المعلمة الخالدة، وأن أتبوا مقعداً من مقاعدها. وإن هذه اميرة والتكريم، والمتبوا الكريم ليستدعي مني الشكر الخريل، والثناء الخميل، على الالتفانة المولوية السامية من مولاي أمير المؤمنين جلالة الملك الحسن الثاني، ملك العلماء وعلم الملوك، ومشى معاقل العلم والعرفان، لما حباي به من تشريف وتكريم هذ المقام، واصافني الى هذه الصفوة المختارة من رجال الثقافة والفكر

وانه لمن لطيف الموافقات، وجميل المصادفات، أن تكون هبة المقعد المعين فيه، تضاف إلى شرف التعيين من أمير المؤمنين نصره الله وأيده. وما ذلك إلا أنه مقعد كريم، لعالم جليل، وهب نفسه للعلم والمعرفة، وباضل من أجلها، انه العلامة المرحوم سيدي عبد الله الخنون. الذي شب على حب العلم مد نعمة أطماره، وترعرع بين أحضانه، مترددا بين أفئانه وأرهاره، مقتضعا بعد ذلك يافع ثماره، فقد عرفته أندية العلم في كل مكان، وصار صيته عبر أقطار العروبة والاسلام. وعرفه بلده وثناره، بدروسه ومحاضراته وكتباته وتوجيهاته، ووطنيته وسلوكه وأخلاقه العطرة، وشمائله الطيبة، مما جعله يكون رمزا للعلم والعلماء. وما تركه فقيده المعلمة العرفانية من تراث خالد، يجعل

منه شخصاً حاضراً في لأذهان، ماثلاً أمام العيان، على مر الزمان. فقد ضرب في كل ميدان للمعرفة بنصيب، وهو بحق العالم المشارك الأديب، والشاعر الملهم الأريب، والفقيه واللعوي والمؤرخ والخطيب المفوه، والأستاذ الضليع، ومن شيع الأحرار، وحصال الكرام، الاعتراف باخمين، بذكر هذا الجهد الجليل، بما هو أهله، والمقام لا يسمح بالإطالة والإطداب، وإن كان المفيد يستحقهما أيما استحقاق رحمه الله وأسكنه مسيح جناته.

لقد جاءت أغلب التقييات اوضاعية في ابلاد العربية، مزاجاً متألف، يجمع بين قواعد نقلت عن الشريعة الاسلامية، وقواعد نقلت عن التقييات العربية، فاندجت جميعاً في صرب من الوحدة، يكاد يحصي معه اردواج المصادر وتبايها، وهي بتكوينها هذا تحكم التنسيق بين هذين المصدرين، فيتسع لمواجهة أوضاع الحضارة الحديثة ويستحث الجهود لدراسة الفقه الاسلامي دراسة مقارنة تردده إلى ربيع حياته، ونمكته من مسيرة هذه الأوضاع. ومتى تم احياء الفقه الاسلامي على هذا النحو، عبد السبيل للتقنيات الوضعية العربية، ليكون خلقاً بأن تؤسس عليه وحده تقييات من أحدث طرار، تحاري مدينه العصر وتساير أحدث القوانين وأكثرها تقدماً ورقياً

إن الناظر لتراث الفقهي الاسلامي، الناطق بالعظمة والحدود، يقف مشدوهاً وهو يقدو قيمة ما تركه الأجداد للأحفاد ويرداد عبء هذا التقدير في عصرنا الحاضر الذي أصبحنا نطل فيه على ذلك التراث الزاهر من جميع أطرافه، وقد اتسعت آثاره، وترامت نواحيه، وهو يزخر بعلوم شتى. وقد حاول البعض من الدارسين، والمهتمين بهذا التراث الخالد، أن تتعق همتهم بمحاولة اخراجه إلى الوجود بوسائل التحقيق والتوثيق المختلفة، وهي ناحية لا يكر فضلها، ولما لها من مراعاة الحفظ والصيانة، ولكن ذلك لا يكفي في خدمة هذا التراث واستغلاله وتقريبه من الأذهان والواقع المعاش، ليكون مرآة لبيئة الاجتماعية مطبوع فيها، مالم يعزز بحاسب انساسة والتحجيص والتفويم والمقارنة بالأوضاع الحالية، وما شاع من الدراسات القانونية المتعددة الجوانب في مختلف مظاهر الحياة الاجتماعية. وأنا حين بذكر هذا النوع من الدراسة المبنية على المقارنة والمقابلة، فلسنا نخط من قدر فقهاء لاسلامي الذي سادت أحكامه، وامتدت، شجرته الوارفة الطلال على جميع الأوطان الإسلامية، فالشريعة الاسلامية بحكم محاسن أحكامه، وتعدد مصادرها، هي ملائمة لكل عصر وأوان، مهما امتدت الدنيا وتجدد تقدمها ورقبها، وهي شريعة بعيدة عن التفصير والقصور ومحفوفة عن أن يأتيا الباطل من بين يديها ولا من خلفها على مر الأزمان والعصور.

إن هناك ثروة قانونية لا تكرر قد عمت البلدان الاسلامية، وهذه الثروة تحتاج

إلى تأصيل وتحيين، ومقاربة، ومقارنة للدليل بالدليل، وليست كلها دون فائدة. وما تنظر على سوء فقهاء إسلامي، ذلك الفقه الذي لا يصب معيه، ولا تعدد حججه وبراهينه. والدراسات المقارنة ليست غريبة عن فقهاء الإسلام، إذ يرجعوا إليه نجد أن الفقهاء المسمين اهتموا بعلم خاص سموه «بالخلافة العالي» ومصمن هذا العلم، هو التعرف على الدلائل الأصلية للمسائل لفقيهيه، وما بني عليه كل قول فقهي منها، فتارة تربط الفروع بالأصول، وتارة أخرى تربط الأصول بالمفرد في صعيد واحد، لتظهر بوضوح الحجة والبرهان، وتفتح العقول ولأذهان. فوسط هذا ميدان من الدراسة المتعمقة يحول الدارس أن يستجلي حقائق الفقه الإسلامي، مستفيد من منهجية الدراسات القانونية الحديثة، وخاصة الناحية الشكلية تسيقا وتبويها. ثم عرض نصوص ومواد القانون الوضعي على حقائق وحكام هذا الفقه أيضا، كمحاولة من أجل الاستساح، ومعرفة مدى لتطابق ولتوافق أو التحالف والتمايز.

نقد راعت التقنيات الوضعيه العربية الاحتفاظ بقدر كبير من الفنون المعمول بها في حبيها، وذلك معا للظفرة ومصارها، ورغبة في الاعادة من استقرار تلك القوانين بها، بعد أن صقنها العمل وأوضح الاجتهاد عامضا وأكمل بقصها، وكل منها توخت بدرجات متفاوتة وصل حصرها بماضيها، وتوثيق الصلة بينه وبين برائتها القانوني العظيم، متمثلا في الفقه الإسلامي الذي ظل هو القانون العام لهذه التقنيات قرونا طويلة في جميع تلك البلاد، حتى وضع التقنيات الحديثة بها، بل ما يزال هو لقانون العام في بعضها، وكل منها استهدفت استيعاب تيارات التشريع العالمية والأخذ بأسباب تطويرها، تقريبا للشقة بين أحكامها، وأحكام تقنيات البلاد العصرية المتقدمة، ونيسير لتعامل والتبادل مع أهل تلك البلاد، بعد أن أصبح العالم كله يكاد أن يكون وحدة متكاملة لا يستعني بعضها عن بعض.

لقد حرص الرجوع إلى الفقه الإسلامي عند وضع التقنيات الحديثة في أكثر البلاد العربية، أولا وقبل كل شيء، أنه كان يمثل القانون القائم في تلك البلاد وقت اعداد تلك التقنيات، فوق أنه يعتبر في هذه البلاد من الحقائق التاريخية والحقائق المثالية التي يرمي العلامة «جيني» على أنها تدخل ضمن الحقائق العلمية التي تتكون منها مادة لقانون في كل مجتمع، والتي لا يمكن بالتالي اعمها بعد صياغة قانون جديد أو تقيمه. ذلك أن الفقه الإسلامي ربط بتاريخ الحضارة العربية أومدها بالأسس القانونية التي ساعدت على ازدهارها وانتشارها بضعة قرون في ربوع أوروبا وحتى أقاصي آسيا، وظل هو القانون الدم في البلاد العربية إلى وقت قريب جدا، بل لا يزال كذلك في بعضها حتى الآن، فضلا عن أنه يبتق من مثل عينا تقوم على أساس الدين الإسلامي، يضاف

إلى ذلك أن هذا الفقه ينع بفضله اجتهد أعلامه المجتهدين شأوا عظيما من الأصالة والدقة ومن أحكام النظم، وحوى أعداداً لا تحصى من حلول المسائل، مما جعل فقهاء العرب يعترفون به في مؤتمراتهم الدولية بمكانة سامية بين النظم القانونية في العالم، وبأنه يعد في طليعة المصادر الصالحة لسد حاجات الشريعة الحديث

وهكذا فقد سجن مؤتمر القانون المقارن، منعقد بمدينة لاهاي سنة 1937 قراره التاريخي الهام القاضي باعتبار الشريعة الإسلامية مصدرا من مصادر التشريع العام، وأهمية حية قابلة للتطور، وأنها شرع قائم بداته، ليس مأخوذا من غيره. لقد كان مبعث الاهتمام بهذا النوع من الدراسات المقارنة، الدافع الباعث على انشعالي كمهم بالدراسات الفقهية والقانونية بتعميق البحث في هذا الفقه الذي يحرر بواطن الكور القانونية مع إبقائه بالمانون الوضعي قصد إبراز ما يتميز به هذا الفقه من واقع، وحلول صائبة، ومن جزئيات تستدعي الوقوف عليها والنظر إليها بعين الاعتبار، وجمع تلك الجوهر الثمينة التي ترد مناصرة الحلقات ومسكها وتقريرها إلى أذهان المشتغلين بالقانون، واستخراج أحكامها وشرح مصطلحاتها بروح العصر وهذا ما حاولت تضمينه فيما نشرت من كتب وأبحاث، كما كان هذا الاهتمام هو الدافع إلى إصداري «المجلة المغربية لقانون المقارن» لما كنت عميدا «لكلية الحقوق»، و«المجلة والقرويين»، بمجرد تشرفي برئاسة جامعة القرويين العريقة الأصيلة، وإدخال تعديل في الشكل وأجود على مجلة «الجامعة الإسلامية» التي أديرها والتي تصدر عن رابطة الجامعات الإسلامية لتستجيب لهذا النوع من الدراسات، كما جاء تشريعي بتمثيل بلدي لدى لجنة توحيد التشريعات بجامعة الدول العربية محققا لرغبي الملحة في الدراسة المقارنة.

إن أسس الفقه الإسلامي تامة بمسها، محكمة بالتصميم في مسجها، لا تحتاج إلى تكميل لأنها من الدين، وأدين وحي من الله أوحاه إلى رسوله، وما فارق الرسول عليه الصلاة والسلام هذه الدنيا حتى ترك الشريعة، وأضحى المناهج، عذبة الموارد، كاملة متيسرة المسائل، سهلة المقاصد، كفيلا بمصالح الدين والدنيا، مؤسسة أصولها على قواعد محكمة ومثل عليا.

وتقنين أحكام الفقه الإسلامي هو أوسيلة الحديثة الآن لتطبيقه حتى يتجدد شباب هذا الفقه، ويندب فيه عوامل التصور المباشر، مسايرا لروح العصر، ليست قانونا متطورا يحاري المدنية الحديثة ومتطلبات الحياة الحديثة، وينشق هذا القانون الحديث من الشريعة الإسلامية كما انبثقت الشرائع اللاتينية والشرائع الجرمانية من الفقه الروماني.

إن تقنين أحكام الفقه الإسلامي يتصب اهتمام دراسته بمناهجه المختلفة دراسة



مقارنة، تستخلص منها وجوه اسطر مختلفة واتجاهاته العامة وطرق صياغته وأساليب منطقته، كما يتطلب صياغة هذه الأحكام في صورة قواعد عامة ومجردة وجمعها في ديوان جامع بعد التنقيح والترتيب، واختيار حسن لتسوية، وأحدث الأساليب، وحذف مالا يحتاج إليه من الأقوال والخلافات والاقتصر على الراجح والمشهور أو ما به العمل.

وإذا كان لفقهاء السابيين مصنفات تتضمن قواعد أشبه بالقواعد القابولية منها المتون والمختصرات. فلا يوجد أي مانع يحول دون تقنين هذه الأحكام وجمعها، فهذا التقنين يقاس على اجماع الصحابة على جمع القرآن في مصحف بعد أن كان مجموعاً في الصدور، كما يقاس على تدوين السنة الذي مكن من الوقوف على صحيحها وسقيمها، وتميز قويا من ضعيفها. كما يقاس على تدوين الفقه، وليس التقنين إلا صورة من صور تدوين الفقه، فهو كما يكون في صورة مختصرات أو شرح أو مظم، يمكن أن يتخذ شكل مواد متسلسلة في قواعد مرتبة حسب الأبواب والفصول مع المقارنة بما يقابلها من أحكام في القوانين الوضعية.

«لقد اكتشف الغرب المسيحي — يقول جلالة الملك في رسالته السامية لندوة الإمام مالك في 25 أبريل 1980 — بعد ألف عام من وفاة الإمام مالك، مالمذهبه الكامل من قوة وثناء، ودقة في تصميم أحوال المجتمع البشري ابدع نظام، فاستعاروا منه الشيء الكثير، وخرجوا به على العالم، وكأنه من صنع أيديهم وعبقريتهم مكرهم».

إن الشريعة الإسلامية تعتمد قبل كل شيء على وجدان لانس لا على قوات اسططاد، وغايتها هي مصالحة الانسان كخلقة في المجتمع الذي هو منه. وكمسؤول أمم الله الذي استحلله على إقامة العدل والانصاف. وإذا كان لقانون لوضعي يهتم بالمساواة فإن الشريعة الإسلامية تهتم بتحقيق العدالة، بالمساواة تعني فقط تطبيق القانون العالم على الجميع، كيما كان القانون، بينا الشريعة الإسلامية تقصد الى تحقيق العدالة ولا تعترف بأي قانون مناف لمقاصدها، كما أنها كلفت الانسان أن يكون هو نفسه الحارس على ضمان العدالة، ولأجل ذلك الزمه بأن يصف غيره من نفسه ولو كان القانون أو القضاء بجانبه مفرقة في ذلك بين الحقيقة القضائية والحقيقة الواقعية.

لقد أتمت أكاديمية المملكة المغربية عقدها الأول من عمرها المديد بإذن الله، وقد قامت خلال هذه العترة بإرساء الركائز الأولية لتحقيق المبادئ التي رسمها لها راعيا ومؤسسها الأمير جلالة الملك الحسن الثاني نصره الله، كما قامت برسم المعالم الرئيسية لمسيرة حضارية تدرجية للاسهام في تألق الفكر وازدهار العرفان، ذلك أن رابطة لمعارف وشيخة لا تفصل، وصلة رحم لا تنقطع، وشجرة مباركة أصلها ثابت وفرعها في السماء لا تعرف الحدود ولا القيود

نكم يبر لنا القانون الطريق في ركب الحياة، وكم يُرينا من أساليب الفكر والظلم، ومن صورة التلاقي بين لناس تناسقا وعبر ذلك، ماقد يهذب إلى التدبر في القانون الأكبر، وما عسى أن يكون قانون الوجود الأرتي الذي أبدعه الله.

شكرا لسيدي ومولاي صاحب الخلالة عى ما أولاني من عطف ورعاية وتكريم وشرف لأنظم في هذا العقد الملىء بالجوهر المصيفة بأنوار المعرفة.

وشكرا للسيد أمين أسر الدائم الذي تفصل مشكوراً بتقديي إلى هذا المجمع الموقر.

أسأل الله تعالى أن يجعلني جديرا بالمشاركة في عضوية هذه الأكاديمية، وان يعيسي عى المسهمة في تحقيق بعض أهداف النبيلة السامية.

انه سميع الدعاء محقق الرجاء.

تقارير أعمال ومشاريع لجان أكاديمية  
المملكة المغربية لسنة 1991

## تقرير لجنة التراث

قدمه العضو السيد عباس الجوراري رئيس اللجنة نائبا

عن مقررها العضو السيد محمد بشريفة

سوف لا يكون التقرير الذي أنشرف بتقديمه، كاملا ومستوفيا لختلف النقط التي ينبغي إثارها في نطاق أعمال لجنة التراث، لأنني إنما أنوب فيه عن مقررها الرميل الكريم الأستاذ محمد بن شريعة الذي يشعر بتوعك أدعو الله له منه الشفاء العاجل.

وسوف لا يكون هذا التقرير فرصة للتوسع في عرض كل عمل قامت به اللجنة أو سوي أن تقوم به، لما في ذلك من إطالة، وإن كنت أرى ضرورة إطلاع جميع أعضاء الأكاديمية على ما يقدم في اللجان، لا سيما حين يتعلق الأمر بمقالات مكتوبة.

والقصص عندي من هذا العرض هو اطلاق غير أعضاء اللجنة على ما أنجزته وتنجزه هذه اللجنة، وكذا أخذ رأيهم في بعض المقترحات التي لم يث فيها بعد. أود في البدء أن أذكر بالأعمال التي تم طبعها ونشرها وكذا توزيعها عليكم، وهي :

1) «الذيل والتكملة» لابن عبد الملك المراكشي (السفر الثامن جران) وتحقيق عضو اللجنة الرميل الأستاذ محمد بن شريعة.

2) «الماء وما ورد في شربه من الآداب» لمحمد شكري الألوسي وتحقيق عضو الأكاديمية المشارك الأستاذ محمد بهجة الأثري.

3) «معلمة الملحون» في جزئها الثالث والأول يقسميه لعضو اللجنة الأستاذ محمد الفاسي

4) «ديوان ابن فركون» بتقديم الأستاذ بن شريعة وتعليقه

5) القسم الأول من «عمدة الطبيب في معرفة النبات» لابي الخير الإشيلي وتحقيق الرميل الأستاذ محمد العربي الخطابي.

ثم إن هناك أعمالاً أخرى توجد قيد الطبع، وهي :

(1) «التيسير» لابن رهر وتحقيق الأستاذ محمد بن عبد الله الروداني وهو في الطريق إليكم إذ قطع آخر مراحل الإنجاز.

(2) القسم الثاني من «عمدة الطبيب»

(3) الجزء الثاني من «معلمة الملحون»

وفي نطاق نشر كتب التراث أشير إلى أعمال هي قيد الإنجاز، وستدفع للطبع بمجرد انتهاء العمل فيها، وهي :

(1) «ديوان البسطي» من تحقيق الأستاذ ابن شريفة.

(2) «كناش الحايك»، وتذكرون أنه عهد به إلى أحد المعتنين بالموسيقى الأندلسية هو السيد عبد المالك بمونة، وقد أحرر الأكاديمية بأنه على وشك إتمامه.

(3) رحلة ابن بطوطة، وسيهض بتحقيقها — كما أخبرتم بذلك — العضو الزميل الأستاذ عبد الهادي التازي

هذا، ويسر يخفى عليكم أن اللجنة بصدد إنجاز بعض المشروعات العلمية التي أذكر منها :

(1) المعجم التاريخي الجغرافي للمدنى المغربي :

وكانت قد تكونت له لجنة ينسق أعمالها العضو الزميل الأستاذ عبد الوهاب بن منصور. وكانت لجنة التراث قد ناقشت قضية المصح الذي ينبغي اتباعه في هذا المعجم وكذا الصعوبات الحامية التي تعترض إنجازها، وقررت البدء بإخراج كشف للإعلام يقوم به لأسناد عبد الوهاب الذي قدم نموذج منه وافقت عليه اللجنة على أن يكون هذا الكشف منطلقاً للمعجم.

(2) معلمة الخط المغربي : وتشكلت لها لجنة ينسق أعمالها العضو الزميل الأستاذ

محمد بن شريفة، وهي معنية الآن :

أ - جمع الوثائق،

ب - تصوير نماذج من المخطوطات،

ج - الاتصال بطبقات المهمة والباحثين المعتنين.

(3) معلمة الأعراف والعادات :

وكلفت بها لجنة ينسق أعمالها العضو الزميل الأستاذ عبد الهادي التازي، وهي

بصدد :

أ - تهىء بيبوغرافيا.

ب - ندوين بعض العادات،

إلى جانب هذه الأعمال، طرحت اللجنة مجموعة من المقترحات لم يحسم فيها بعد، يسعدني أن أعرض عليكم أهمها .

(1) مشروع كتابة تاريخ المغرب : ستقدم عنه ورقة عمل.

(2) إعادة طبع بعض الكتب التي صدرت في المطبعة الحجرية بفاس والتي يمكن عدّها من قبيل المخطوطات، وإن لم يتم تحديدها بعد.

(3) تحقيق كتاب «الانتصار» لباقلائي، وكان قد اقترح نشره زمينا المرحوم محمد ابراهيم الكتاني

(4) تحقيق كتاب «السماء والعالم» في اللغة لمحمد بن ابان بن سيد اللحمي الأندلسي.

(5) تحقيق كتاب «التصريف لمن عجز عن التأليف» لأبي القاسم حلف بن عباس الرهراوي.

(6) «الفوائد الجمّة» للتمارقي وكان اقترح تحقيقه الفقيه السيد محمد بن عبد الله الروادي. ولعل اللجنة ستتخلّى عنه، نظرا لهوض جهة أخرى بشره.

(7) «منهاج الرسوخ في معرفة التامخ والمنسوخ» لأبي العباس العزفي.

(8) كتاب «القيس» في شرح موطأ مالك لأبي بكر ابن العربي «المعافري».

(9) «الانجاد في أبواب الجهاد» لأبي عبد الله بن رشد المصنف.

(10) الثالث الثالث من كتاب «المعدمات» لابن رشد الجد.

(11) كتاب «البيان والتحصيل» لابن رشد كذلك.

(12) كتاب «الاحكام» لعبد الحق الإشيلي

(13) كتاب «بين الوهم والايهام» وارد في كتاب «الاحكام» لابن انقطاع

(14) فهرست السراج لأبي زكرياء يحيى بن أحمد النفزي العاسي.

هذه نظرة عما قامت به لجنة التراث، وهي أعمال — سترون لاشك — كثيرة وكبيرة كذلك، إلا أنني سأعتمد مناسبة إلقاء هذا التقرير للفت النظر إلى بعض الملاحظات التي تتعلق باللجان كافة، وكنت قد صرحت بعضها في السابق :

- (1) أن سير اللجان يتعثر ويتحرك ببطء شديد، والسبب في ذلك راجع إلى عدم التزام بعض الأعضاء بالحضور والمواظبة عليه.
- ومما يجعل مثل هذا التغيب مؤثرا على السير كون عدد الأعضاء في كل لجنة قليلا.
- (2) أن هذه الظاهرة أفصت إلى عدم انعقاد لجنة التراث مرتين أو ثلاث مرات متتالية، مما أدى إلى عدم إمكان انتخاب مكتبها في الوقت المناسب كما كان مقررا.
- (3) لهذا أود أن أقترح إدماع بعض اللجان، كالتراث والقيم أو اللغة والتربية. وإن لم يكن ممكنا ذلك يفكر في اغناء هذه اللجنة أو تلك بالتحاق أعضاء جدد بها.
- (4) وحتى يكون العمل في نطاق اللجان مقصورا على طرح المشروعات والأفكار ومناقشتها مما يستغرق في بعض الأحيان عدة اجتماعات، أود أن أبدي رأيا يهدف إلى تحويل اللجان إلى لجان عمل تتكبد على إنحار عمل بعينه في وقت محدد، كأنكساب أعضاء لجنة التراث أو بعضهم على تحقيق كتاب أو تأليف، أو القيام بى تصدى لجنة اللغة بترجمة كتاب يتفق عليه، أو ما إلى ذلك، مما يحصر أعمال اللجان ويجعلها أكثر جدية وفاعلية.

## مشروع كتابة تاريخ المغرب

عباس الجراري

يسور هذا العرض حول كتابة تاريخ المغرب. وهو موضوع قديم جديد. فما إحال المؤرخين المغاربة — على امتداد الحقب والارمان — إلا مهمومين بهذه الكتابة، واضعين لأسئلة حولها، أي حول ما ينبغي أن يدون وما لا ينبغي، وكذا حول الكيفية التي يمكن أن يتم بها هذا التدوين. ولست أشك في أن بعض الحقائق التي نفتقددها اليوم في التاريخ معزو عدم وجودها إلى تعيب مقصود، وإن كانت حقائق أخرى قد صاعت نتيجة عوامل شتى جعلت مسجلي الوقائع والأحداث يغفلونها، لعل من بينها اعتبارهم لها غير ذات جوى أو أهمية.

ونظرا لما للتاريخ من أثر في تكوين الوعي بالذات وإدكاء جذوة الشعور الوطني، فقد كانت العناية به تشغل المعاربة في عهد الحماية، مما نتج عنه في أوائل الأربعين إنشاء لجنة ملكية للتأليف برعاية المعمر له محمد الخامس، كان من بين أهدافها تجميع كتب في تاريخ المغرب يسهل تداولها في حنقات القرويين وما إليها من معاهد ومدارس يومئذ. وقد تسمى لبعض الجهود أن تثمر في هذا الشأن، وإن كانت دون ما كان يتوقف الطموح إليه.

والموضوع مازال يطرح نفسه وبإلحاح وأذكر — وتذكرون كذلك — أن أجهزة التعليم والثقافة في بلادنا سعت منذ السنوات الأولى للاستقلال إلى تناوله وتكوين لجان بقصد تحقيقه، ولكن عبثا ذهبت كل هذه المحاولات. ولولا جهود فردية حميدة بذلها وبذلها باحثون مخلصون لضاع التاريخ في انتظار ما ستقدمه تلك اللجان، أو بالأحرى لصاعت، على الأجيال الحاضرة فرصة قول كلمتها في هذا التاريخ وإبداء رأيها فيه.

وسط هذا التعثر والاضطراب، كان لابد لمؤسسة علمية مسؤولة — أكاديمية المملكة المغربية — أن تجد الطر في هذا الموضوع وتعيد عرضه. وجاءت لدعوة إليه



من أمين سرها الدائم الأستاذ الدكتور عبد اللطيف بريش الذي أثار إمكان اعتناء الأكاديمية بكتابة تاريخ المغرب، وذلك في جلسة حضرها للجنة الثورات يوم الأربعاء 28 صفر 1411 هـ الموافق 29 شتنبر 1990

وبعد تداول اللجنة في هذا الأمر، كلف رئيسها بتحضير مشروع تشرفت بتحريره وتقديمه ونبادل الرأي فيه مع أعضائها ولأهمية الموضوع، فقد تم الاتفاق على بسط هذا المشروع أمام حضراتكم في جلسة عادية تخصص لمحصه واتخاذ قرار بشأنه.

يتمحور هذا المشروع حول نقط مركزية ثلاثة هي :

(1) ماذا كتابة تاريخ المغرب ؟

(2) إشكالية هذه الكتابة

(3) كيفية إعمارها.

وبإيجاز شديد سأعرض هذه المحاور على نظركم الكريم من خلال أبرز القضايا التي تثار حولها أو يمكن أن تثار :

أولا : لماذا كتابة تاريخ المغرب ؟

من غير أن نكون متحيزين أو معجبين بالدات، يمكننا في شيء من الايضاف أن نقول إن للمغرب تاريخا حافلا تجليه مختلف حقبة وعصوره. ويمكس القول كذلك بأن هذا التاريخ معروف في كثير من جوانبه وملائحه، وهي معرفة تظهر فيما كتبه المعاربة عن وقائع اسولة وتراجم الأعلام والرحلات وافهارس وما إليها، وكذا تظهر فيما دونه المؤرخون والكتاب العرب المشارقة، كما تظهر فيما يسجده الباحثون المعاصرون، وفيهم أساتذة يقدمون في رحاب الجامعة رسائل وأطروحات تصب على دراسة جواب مجهولة أو غامضة من تاريخنا. ثم إن تلك المعرفة تظهر فيما كتبه الأجانب لا سيما عن فترة ما قبل الاسلام، وعن المرحلة الحديثة وما كان للمغرب في علاقاته مع أوروبا، دون إهمال ما حرروه متصلا ببعض الدول المتعاقبة.

إلا أننا نلاحظ أن هذا التاريخ ثغرات تستوقف المتتبع لمسيرته، فارتا كان أو دارساء، منها ما يمس بعض اعترات كالتى سقت ظهور المربطين، أو كالتى تكون عند الانتقال من دولة إلى أخرى، ومنها ما يتصل بجوانبه الاقتصادية والاجتماعية والثقافية. والسبب أن في التاريخ حقائق لم يلتفت إليها، أو وقع الانتفات إليها إلا أنها بقيت مهمشة، كأحوال المجتمع عامة، وعوامل الفن والاضطرابات، والظروف الفاعلة في التحلف،

والخلفيات الكامنة خلف دحول الاستعمار. والسبب كذلك أن التعامل مع أحداث التاريخ ظل حارحيا إن لم أقل إنه بقي سطحيًا، مما أدى إلى عدم لعناية بلبسيات الدحية والعلاقات فيما بيها سواء ما كان منها قائما على الاستعجام أو ما كان مثيرا للصراع. وأستطيع القول بأن هذه الظاهرة أخذتنا ومارالت تأخذنا، وأعني بها كبير الاهتمام بالعلاقة مع الآخر، أي مع الأجنبي. وهو اهتمام عابيا ما يتم على حساب الصرة للداخل والتعامل معه.

ويتصل هذه الثغرات ما يعد شوائب نفس معالم من تاريخنا، نتيجة الجهل أو لقصد إلى التحريف والتزوير والنشويه، وهو ما يبدو عد بعض الأحناب، والمتأثرين بهم وكذا انتقادي لآتجاهات مفرصة هدامة

في هذا السياق الحافل حيا المتعثر حيا آخر، يبقى تاريخ المغرب — بحكم نلاحق الأحداث وتصور المجتمع — في حركة دائبة تحته على التجدد والاستمرار.

لهذا كله، وعلى الرغم من الجهود الكبيرة التي بذلت وتبدل في تدوين تاريخ المغرب، فإنه مازال بحاجة إلى كتابة جديدة يقوم بها أبناءه، بعد أن وحد منهم باحثون جامعيون متمرسون بعملية البحث العلمي دت أعمالهم في التقيب والدراسة على وجود فكر تاريخي ناصح في المغرب، وبعد أن توافرت وثائق ونصوص لم تكن معروفة من قبل، وأخذت تنصح كثير من المعالم في مسيرة الأحداث، سواء فيما يتعلق بالمغرب أو غيره.

ثانيا : إشكالية هذه الكتابة :

وتتحكم فيها قضيتان :

المصادر :

إن الباحث المعاصر في التاريخ — وحتى في غيره مما يتصل بالمغرب — يجد نفسه أمام أنواع من المواد، منها المادة المصدرية التي سبقت عهد الحماية، ويعلب عليها تتبع الأحداث ولتعريف بالأعلام. وعلى الرغم من عزرة هذه المادة، فإنه لم يقع الاهتمام بها — إلا نادرا — بالتقارير الاستعلامية الأجنبية وبالوثائق الدبلوماسية الحربية والمعاهدات التجارية، وما إليها من حوالات حيسية وغيرها من مستندات قد تعتبر هدمشية أو ثانوية. وتدخل في هذا لياب كتابات تبدو لأول وهمة بعيدة عن التاريخ، ولكنها تلقي أضواء كاشفة على مكونات المجتمع ومشكلاته وقضاياها، وفي طليعتها كتب الفتاوي والتوارل الفقهية.

وحيث يصل الباحث إلى امانة المصدرة التي جمعت في عهد الحماية يحددها مورعة بين تأثيرين اثنين : الروح الوطنية التصالية من جهة، ولتوجهات الاستعمارية من جهة أخرى. وقد اعتمدت هذه الأخيرة على ما هو مضطرب وقلق ومشوه في المصادر العربية، إذ كان لها منظور حاصر للتاريخ، وكذا للواقع ولافاق لمستقبل، زاد في حده أنها اطلعت على حيايا لم يتح لوطيين أن يتعرفوا إليها، واحتارت منها ما ينسجم مع هذا المنظور.

ولعلنا أن نقر بأن هذه الحيايا أو الكثير منها مارل دفين تقارير الإدارة الاستعمارية، وخاصة تلك التي كان يحررها المراقبون المدنيون ورؤساء السواحي، والتي هي أكثر من غيرها كشفا للواقع، لاسيما فيما يتعلق بلسوادي والحرار، وهي مناطق عالما ما وقع تهمشها في التاريخ لسعرب

وإذا كان المتأمن في الانجهاين : الوطني والاستعماري يجد أن كلا منهما يرفض الآخر أو على الأقل هو يشكك فيه وفي مصداقيته، فإن الانصاف للتاريخ يقتضي قراءة تكاملية متهدي إلى كيفية اتوفيق بينهما. والوفيق لا يعي القبول، ولكن يعي الاستفادة حتى مما هو سمي أو منكر

وردا كان مطلوبيا من الكتابة لخدمة أن تستند إلى الجهود السابقة — على بصريها — فإنها مدعوة بصفة خاصة إلى أن تستفيد من تحليلاتها واستنتاجاتها، وكذا من الأشياء التي طرحتها دون أو توصحها أو نجيب عن أسئلتها، ومدعوة كذلك إلى التعامل مع التاريخ بنظر جديد يساعد على كشف الحقائق، خصوصا تلك التي لم تتم إليها بدفع الحماس الوطني والديني الذي لا خلاف في أنه كان أحد العوامل لفاعلة في صنع هذا التاريخ، ولكن الأجاب نظرو إليها وأخذوا منها السلبيات، وهي سببات يمكن التعامل اليوم معها بإيجاب إذا ما أحسن إدماحها في التحليل، للوعي بها وتجنب وحتى للاعاطف بها والاعتبار.

### المنهج :

إن الحديث عن نظر جديد يقضي إلى قضية المنهج، والبدء فيها يكون من تحديد الرؤيا والمهدف. وإذا كان المهدف كما في تقديم التاريخ للأجيال ما يبرز حقائقه ويكشف الدور السياسي والحصاري والثقافي الذي نهض به المغرب ومارال، فإن الرؤيا ينبغي أن تكون وطنية موضوعية.

قد يبدو في الجمع بين الوطنية والموضوعية تناقض، ولكن الأمر على عكس ذلك، إذا نحن طرحنا الوطنية في سياق الواقع المغربي بجميع معصانه ومختلف مكوناته، بما هي

من تنوع وتعدد، وعلى ما تشتمل من ثوبت ومتغيرات، وفي نطاق لعروبة والاسلام والتأثر بالشرق، مع مراعاة المحط المتوسطي والافريقي، وعتبار علاقات المد والحرر مع العرب. ثم إنه لا محال لتصور التناقض إذ ما سبق للموضوعة مدلوها الحق لذي يربطها بالخصوع لمقديس الفهم والتفسير ومعايير التحلل والاستنتاج وموازين القدر كذلك، والالتزام بجميع الصوبت التي لا محال معها — على سبيلها — للتحامل أو التشويه أو التحريف أو لمس بالثوابت أو لمصد إلى التميز بانحد بعض المواقف.

وإن مما يساعد على حفظ التوازن بين الوصية والموضوعية ربط الكتابة لتاريخية بالممارسة العلمية التي يعرفها البحث العلمي في بلادنا، والعامي منه على الخصوص.

وإثارة الممارسة العلمية تؤدي إلى وضع لمهج في أطار يحدده مفهوم شمولي لتاريخ ومادة مصدرية له متسعة، ثم ربطه بمجال العلوم الأساسية عامة، ولا سيما الميادين الفكرية منها والاجتماعية.

إلا أن صعوبة كبرى تعترض هذه الكتابة الجديدة للتاريخ، بسبب طوال امتداده وغنى روعده. ويتعلق الأمر بمظهر العرض أي بالتبويب والتقسيم ويمكس التعصب عليها باختيار خطة معينة والترامها، أو اجمع بين عناصر متكاملة من خطط محتمة تكون حاصصة لأحد التقسيمات الآتية :

أ - حسب العصور الزمنية التي يراعى فيها اتباع القرون المتعاقبة من أوون وثان وثالث وما بعدها، أو التي تخضع للتصور العربي الذي يميز بين القديم والوسط والحديث والمعاصر

ب - على أساس اسول المتعاقبة من إدرسية ومرابطية وموحديه ومربية وسعدية وعنوية.

ج - وفق التوجهات الكبرى كالتبعية بالنسبة بقرون الأولى، والوحدة في ظل لمرايطين والموحدين، ثم استقلال الدول بعد.

د - انطلاقا من محاور التاريخ اختصة : سياسية واقتصادية واجتماعية وفكرية وأدبية وهيئة

هـ - بسم صوهر في هذا التاريخ متميزة، كالتأثر باندس، وعلاقة مع الآخر، والموقف من المعتدين، والعلاقة بين الفكر والسياسة، والأدب وواقع المجتمع، وما إلى ذلك.

## ثالثاً . كيفية إنجازها .

إن تنفيذ مشروع لكتابة تاريخ المغرب يبدأ من تحديد حجم هذه الكتابة، ويمكن أن نطرح إليه في مستويين . أحدهما موسع — في أجراء لا تتجاوز خمسة — يوجه للمثقفين والمتخصصين، ويكون معنياً عن الرجوع إلى المصادر المطولة والمرجع الكبير، والثاني مبسط — في سفر واحد — يكون في مشاغل الناشئة المتعلقة وكافة المواضيع، ويعمم نشره ونقله إلى لغات أخرى لتقريب تاريخنا إلى الأجانب، مع الاستعانة في المستويين بالصور والرسوم والخرائط وجميع وسائل التوضيح اللازمة.

في نطاق هذا التحديد تسند الكتابة إلى لجنة من الباحثين المتخصصين المتمرسين بالبحث في مختلف المجالات التي سيشملها التاريخ، والمشهود لهم بالكفاءة والغيرة الوطنية والموضوعية العلمية والزاهة الفكرية.

وفي ضوء روح المشروع الذي سيكون مبنياً على الأكاديمية، تلتم هذه اللجنة ويتمتع أعضاؤها على النهج وتقسيم العمل، ويتزعمون بتبنيء مهام مكلفون به، كل في الجانب الذي يدخل في مجال اهتماماته

واسناق المشروع عن الأكاديمية لا يعني توجيهها العمل فيه أو إشرافها عليه، بقدر ما يعني مسيقة وإتاحة امكانياته المادية خاصة.

وإدراكاً ما تم ذلك، يوقت للإجاز بأحسن ستين للكتب الموسع، وستة واحدة بعد ذلك بجزء المبسط الذي سيكون في الحقيقة مختصراً من الموسع وموجز له. وبعد اكتمال العمل في مرحلته، واتفاق اللجنة عليه، تتكفل الأكاديمية بطبعه ونشره، صادراً في حملته بأسماء أعضائها — أقصد أعضاء اللجنة —، أو مسوياً كل قسم منه إلى العصور الذي ألفه.

وحتى تتحقق الغاية المتوخاة من المشروع، يوسع صدق التوزيع ويسر ثمن البيع، حتى يكون الكتابان في المتناول ولا سيما منهما المبسط.

هذه نصوص واسعة وعريضة أعرضها على أنظار أحراركم لتكميلها وإبداء الرأي فيها، آملاً في الوصول إلى حطة نهائية لمشروع مهم كبير.

## تقرير عن نشاط لجنة القيم الروحية والفكرية سنة 1990

قدمه العضو السيد عبد الكريم غلاب مقرر اللجنة

تلاحظ لجنة القيم الروحية من لاحظته مختلف اللجان الأخرى، تناقص عدد العاملين فيها، وخاصة بعد وفاة المرحوم الأستاذ ابراهيم الكتاني ونصب الأستاذ محمد الفاسي لمرصه.

وتعرض اللجنة على الجميع لعام موضوع تعويض الأعضاء الذين انسحبوا من اللجنة والذين تعيخوا لأسباب أخرى. تلح في ضرورة هذا التعويض نظر لأهمية الموضوعات التي تدرسها وكلها من الموضوعات التي تتعلق بهدف مهم من أهداف الأكاديمية. وقد عرض على اللجنة الاقتراح الذي ارتأته بعض اللجان الأخرى، وهو جمع لجنتين مثلاً في لجنة واحدة، فناقشت لجنة القيم الروحية هذا الاقتراح، واستبعدته نظراً لما رأته من أن اهتماماتها لا تتداخل مثلاً — مع اهتمامات لجنة اللغة العربية ولا مع لجنة التراث ولا مع لجنة التربية. وإذا كان ادماج لجنتين يعني تخصيص وقت لكل منهما فقد يكون ذلك على حساب الموضوعات المعروضة على كل منهما.

وقد بدأت اللجنة أعمالها لسنة 1990 باختيار رئيسها ومقررها ووقع الاختيار على الأخ الزميل السيد أبو بكر القادري وتجدد انتداب المقرر العضو السيد عبد الكريم غلاب.

ومن أهم الموضوعات التي درستها اللجنة «صورة الاسلام في العرب» وكنت قد اقترحت هذا الموضوع انطلاقاً من السيرة الصحفية للجلاية لمك والتي استضافه فيها البرنامج التمهيزي العربي (ساعة حقيقية)، والتي جاءت متزامنة مع الضحة التي أثرت حول استعمال غطاء الرأس بين بعض التلميذات المسلمات في فرنسا.

وقد ناقشت اللجنة هذا الموضوع في عدة جلسات استعرضت فيها الصورة

لسيئة التي ترسمها الصحافة وبعض الكتاب عن الاسلام والمسلمين. ويتحلى بصورة خاصة كلما أثير موضوع سياسي أو اجتماعي في بعض البلاد الاسلامية كالثورة الاسلامية في ايران، وكقصص الأميرة السعودية التي أعدمت لأنها اختارت زوجها.

وفي هذه المناقشة انجح الرأي إلى عدم العودة إلى التاريخ أو الحصار الاسلامي ورؤية الباحثين الغربيين إليها. فهذه الدراسة قدم بها كثير من الحثيث، وتطور إلى دراسة الاستشراق والمستشرقين والصورة التي قدموها في أبحاثهم. ولذلك كان الرأي هو اقتضار اسحت على الصورة الحالية التي تتكون من لاتصال والتعايش بين المسلمين وغير المسلمين في العرب، سواء كان هؤلاء المسلمون عمالاً أو تجاراً أو طلبة، وكذلك من الدراسات والتحقيقات الصحفية التي تقوم بها الصحف والمجلات عن التغيرات والأحداث السياسية والاجتماعية التي تحدث في بلاد الاسلام

وانجحت اللجنة إلى عقد ندوة موسعة في هذا الموضوع يدعى إليها باحثون مغاربة وأجانب لدراسة هذه الصورة من الدين عايشوها في أوروبا. والهدف في البحث عن السبل لتعبير الصورة السيئة التي رسمت عن الاسلام وعن المسلمين في الغرب.

وما من شك في أن مشروع كهذا لا يمكن أن يتحقق بندوة، ولكن الأكاديمية يمكن أن تتخذ من الندوة مصطلقاً لمعالجته فكرياً، عساه تؤثر في وسائل معالجته سياسياً واجتماعياً من الدول الاسلامية صاحبة القرار.

وتمهيدا لهذه الندوة طلست اللجنة من بعض الرءلاء أعضاء الأكاديمية بأن يخصصوا لها حديثاً يثيرون فيه جواب من المشكل معتمدين على مشاهداتهم وتجاربهم الشخصية ويقدمون فيها اقتراحات عملية لمعالجة الموضوع على نطاق أوسع.

وقد حاطبت الإدارة بعض الرءلاء المحترمين في الموضوع ولكن هذه العروض لم تتم حتى الآن، إلا اعرض اندي تقدم به الزميل السيد محمد شفيق.

وقد أعدت الادرة العلمية مذكرة موجزة أوجرت فيها هذ الاقتراح.

وتطور هذا الموضوع بعد أزمة الخليج التي أصافت صورة أخرى عن الاسلام في العرب ، وخاصة من زاوية شعلت بعض علماء المسلمين في كل من السعودية ومصر والمغرب وغيرها من البلاد الاسلامية انطلاقاً من الاستعانة بالكافر في محاربة المسلم. هذا الموضوع الذي يعود بالمسلمين إلى أيام الحرب الصليبية من جهة وإلى البعد الاسلامي لكل خلاف سياسي أو صراع عسكري بين دول إسلامية.

وكان اقحام هذه الصورة عن الاسلام عند لغربيين دعياً لجمعية إلى اقتراح تنظيم ندوة داخلية في الموضوع، ولكن بعد عرض الاقتراح على اللجنة لعامة.

وها هو ذا الآن بين أيديكم موضوع آخر تدارسته اللجنة وهو موضوع الثقافة العربية والثقافة العربية، وأثر أحدهما على الأخرى.

هذا الموضوع تحدث عنه كثير من مؤرخي العلوم والثقافات. ولكن المحاور التي نسولها للجنة متعلقة بالتأثير بين الثقافتين انطلاقاً من العوامل التي ميزت كل ثقافة في مناهجها وبيئتها والتأثيرات التي تسربت لكل منها حتى كونت ثقافة متميزة. ومحور الايجابيات والسياسات لكل من الثقافتين. وأثر الدين في الثقافتين وخاصة الثقافة الإسلامية.

وكان عوان الندوة المقترحة : الثقافة الإسلامية والثقافة الغربية أجد وعطاء.

وطلبت للجنة من الزميل الأستاذ محمد العربي الخطابي أن يقدم العرض الرئيسي في الموضوع كما ترحت بعض الرملاء الأكاديميين وبعض أساتذة الجامعة بإسهام في هذه الندوة

من الموضوعات التي درستها في بداية السنة موضوع كتابة القرآن بين الرسم العثماني المتوارث والذي اختصت به كتابة القرآن دون بقية نصوص التراث العربي. تقدم باقتراح دراسة هذا الموضوع الزميل السيد عبد الوهاب بن منصور في مذكرة أشار فيها إلى ما يعنيه قراء القرآن من الذين يتعمدون في مدارس العامة حيث يجدون صعوبة في قراءة الكلمات من الآيات القرآنية التي تكتب على خلاف ما تكتب في الخط العادي وقد درست اللجنة هذا الموضوع. وانتهت إلى أن كتابة الآيات القرآنية في الكتب المدرسية وفي الاستشهادات في الدراسات والكتب والمقالات تكتب على نحو ما تكتب في الرسم العادي عى أن يحتفظ بالرسم العثماني في المصاحف.

وتطور البحث إلى تجريد الكلمات التي تكتب في المصحف بالرسم العثماني بهدف اصدار جدول أو دليل يتضمن احصاءها ومواقعها من سور القرآن الكريم، والطريقة التي تكتب بها في الرسم الحديث.

وسيتقدم العضو الزميل عبد الله الكرمي عرض عن هذا الموضوع في حديث من أحاديث الخميس.

هذا محمل ما شغل للجنة في سنة 1990. وتلاحظون أن بعض هذه القضايا التي ناقشتها اللجنة في عدة جلسات ماتزال تنتظر عقد الندوات التي اقترحتها. وقد كان من رأي اللجنة أن مثل هذه الندوات تحتاج إلى بعض الوقت للإعداد، واللجنة إذ تعرض هذه القضايا على الجلسة العامة تستهدف اشارك الرملاء المحترمين في التفكير فيها تنظيراً وتنظيماً.



## تقرير عن نشاط لجنة اللغة العربية 1990

قدمه العضو السيد محمد العربي الخطابي مقرر اللجنة

سيكون هذا التقرير في منتهى الإيجاز فأقول إن لجنة اللغة العربية قد اهتمت في المدة الأخيرة من السنة العارطة وفي شهر يناير المنصرم بتعميق انشغالها في مسألة احصاء على سلامة اللغة العربية، وكانت اللجنة قد ارتأت في بادئ الأمر أن توجه جهودها نحو المساهمة في إصلاح الألسنة والأقلام والأفكار عن طريق رصد الأخطاء الشائعة في وسائل الإعلام وغيرها وبيان وجه التصوب فيها . وهكذا حتى يتم جمع شبه معجم للأخطاء الشائعة

وبعد مداورات عديدة في هذه المسألة توصلت اللجنة إلى الاقتناع بأن هذا النهج — بالرغم من عائلته — فإنه قد لا يفي بالمراد لاسيما وأن في الأسواق معاجم جيدة منحصصة في تقويم اللسان وتصويب الأخطاء، ولذلك اتفق رأي اللجنة على أن الوسائل المؤدية إلى الحفاظ على سلامة اللغة العربية لا يمكن أن تقتصر على رصد الأخطاء الشائعة وتصويب ما يمكن تصويبه منها فحسب بل ينبغي الانكباب على إعداد منح شامل ومتكامل يمكن أن يؤدي إلى معالجة مشكلة من جذورها في مختلف مراحل النشاط العسكري والربوي والاجتماعي والاقتصادي مما يوصينا في نهاية المطاف إلى تنمية الاهتمام بالحفاظ على سلامة اللغة العربية بشكل عملي ومنهجي ولا سيما في ميداني التعليم والإعلام والتشيط الثقافي (على غرار المذكرة التي أعدها اللجنة ووجهتها للمسؤولين عن الإداعة والتصرة).

وبالظر إلى ذلك فإن اللجنة سوف تكب على إعداد هذا المصحح في مداولاته المقبلة.

المسألة الثانية التي اهتمت بها اللجنة تتعلق بالبحث في الترجمة من اللغة العربية وإليها بطريقة سليمة، وذلك على ضوء المذكرة التمهيدية التي أعدها الزميل الأستاذ محمد شفيق بتكليف من اللجنة التي رأت - بعد مناقشة ما احتوت عليه المذكرة - أن هذا الموضوع الحيوي ربما يكون من الأفضل معالجته في ندوة أكاديمية يشارك فيها المتخصصون في هذا المجال

وفصلاً عما تقدم نظرت لجنة اللغة العربية في مشروع معجم مدرسي أعدّه الأستاذ أبو العزم وعرض قسماً منه على اللجنة لتبدي رأيها فيه، وبعد تقليب النظر في هذا المشروع والاجتماع مرتين بالأستاذ أبي العزم، اتفق أعضاء اللجنة بخصوص المعجم المدرسي على طائفة من الملاحظات تتعلق بالشكل والجوهر، وقد تم تبليغها إلى صاحب المشروع.

## «تقرير لجنة التربية والعلوم والتكنولوجيا» عن نشاطها سنة 1990

قدمه العضو السيد محمد شفيق مقرر اللجنة

### ظروف عمل اللجنة :

لم تتغير تشكيلة اللجنة خلال السنة الماضية 1990 بالسنة إلى ما كانت عليه سنة 1989، ولا بأس أن أذكر هذا الجمع العام بأسماء أعضائها : السيد عبد اللطيف سعيد الجليل، السيد محمد ابن شريفة، السيد أحمد الاخضر غزال، السيد عبد اللطيف بربيش، السيد المهدي المجرة، السيد محمد شفيق، السيد عز الدين العراقي، السيد عبد الهادي بوطالب، السيد إدريس حليل، السيد عباس الجرري، السيد عبد الله العروي. ومما تجدر الإشارة إليه أن بعض أعضاء اللجنة تعذر عليهم حضور الحسبات طوال السنة، وأن بعضهم لآخر لم يتمكن من الاسهام في الأعمال إلا نادرا، وذلك بسبب عو مل محتمة أهمها وجوب إيلاء الاسبقية للقيام بالمهام الرسمية، وضرورة أداء الواجبات المهنية، لكن الصواب كان مع ذلك يتوفر للجنة عند معظم اجتماعاتها وقد كانت عنية طيلة السنة بفضل المواظبة على العمل وبمفصل الحكمة التي كان الرئيس الرمل السيد إدريس حليل يدير بها المناقشات ويوجهها إلى حيث ينبغي أن تتجه.

### أشغال اللجنة :

حصصت اللجنة حسنتين للاستماع إلى عرض قدم به الرمل المهدي المجرة في موضوع «تصريح قنكوفر» «Vancouver»، تصريح قنكوفر هذا عبارة عن بيان أصدرته مجموعة من علماء التخصصات لعصرية الكبرى في شكل إنداز موجهة للاسبسية جمعاء واستصرخ لمسؤولين السياسيين بكيفية حاضرة وملحة، وذلك إثر اسدوة العسة التي انعقدت بقنكوفر في كاداء، من 10 إلى 15 شتنبر 1989، تحت إشراف اللجنة الوطنية الكنادية التابعة لليونسكو. كان من بين المتدين علماء من حسيات متعدده أوروبيين وغيرهم من فيريائين ورياضيين ومتخصصين في علم البيئة وفي تاريخ الديانات والاقتصاد والفلسفة والطب وعلم الوراثة والدراسات المستقبلية... وكان من بينهم لعضو الرئيس السيد المجرة بصفته رئيسا لجمعية استقبليات الدولية وبصفته مديرا مساعدا سابقا لليونسكو. وقد ألى المتدون إلا أن يعينوه مقرر لأعمالهم. قصدي الآن

في هذا التقرير هو اطلاع جمعكم الموقر على مضمون البيان المشار إليه أعلاه. أما العرض العلمي القيم الذي أسهم به الأستاذ المهدي في الندوة والذي ترجم إلى خمس لغات ونشر في 17 مجلة وحريدة فقد وعدني صاحبه منذ أسبوعين أو ثلاثة بالاستعداد لاعادته على مسامعكم في إحدى جلسات العادية المقبلة.

فإليكم إذن أهم نقاط تصريح فانكوقر :

- الوضغ الحالي للكرة الأرضية يستتزم إجراءات مستعجلة في المجالات العلمية والثقافية والاقتصادية والسياسية نظراً لمخاطر الجسيمة التي أصبحت البيئة معرضة لها من حيث التوازنات الطبيعية العامة، لأن كوكبا الصغير السابح في الفلك عبارة عن محرك حراري يتغير نظام نشاطه باستمرار، وقد نشأت الحياة على سطحه في توازن مع البيئة. و البيئة نفسها غير قارة بل من بواميس صيرورتها أنها تتغير فجأة (ويدون سابق انذاره إن صح التعبير، ولكن على المدى الطويل. كان هذا هو وضعها - وضع البيئة - مدة مليارات من السنين، أربعة مليارات حسب التقديرات العلمية. لكن خلال القرنين الأخيرين أي ابتداء من أواخر القرن الثامن عشر الميلادي حتى أواخر القرن العشرين هذا الذي تكاد نودعه، حدث ما لم يكن إلا في حساب الخالق عز وجل، ألا وهو اكتشاف الانسانية لمحروقات المنحجرة ليايسة منها والسائلة، فكان لهذا الحدث مفعولان، أحدهما إيجابي، هو الذي مكس البشرية من اسيطرة شبه المطلقة على ظهر البسيطة، وهو وحده الذي كان يظهر للعيان حتى العقود الأخيرة، فيما كان المفعول الثاني يسري خفية في أعماق طبقات البيئة، الأرضية منها والبحرية والحيوية، يفك بالعاصر التي هي ضرورية للحياة من جهة، ويحدث احلالات في مختلف التواريات جد خطيرة على النبات والحيوان والاساد يظهر أثرها على الخصوص في :

- التلوث العالمي العام،

- التغير الطارئ على المناخ وعلى مستوى سطح المحيطات والبحار،

- الانقراض السريع غير القابل للتراجع للفصائل الحيوانية والنجم عن الدمار الذي يصيب باستمرار مساكنها الطبيعية ومكامها، مع العلم أن وجود الفصائل الحيوانية واختلاف أنواعها هو العامل الأساسي في الحفاظ على المحيط الحيوي (biosphere) الذي هو قوام الاتزان في النسق البيئي الطبيعي.

- ما يسمى بالانفجار الديموغرافي، أي ترايد السكان الناتج من احتلال التوازن الطبيعي بين الولادات والوفيات، ذلك التوارد الذي كانت الأوفعة من العوامل الأولى في إقامته.

- تطور أساليب الحرب وإمباق الأموال والطاقات، كمًا وكيفًا، في المواجهات المسلحة أو في الاستعداد لها.

كان الانسان إلى حد الآن يظن أن الموارد الطبيعية لا حدها وأن استغلالها المكثف هو خير وسيلة للسير قدما في صريق ما يعتقدونه نموا واردهارا وتقدما.

وانعاية من تصريح «فانكوفر» هي لشعار المسؤولين بتفاهم الأوضاع وإبدائها بالدور من النقطة التي لا تراجع بعدها، وهي في الوقت نفسه تشير للانسانية بأن العلم الحديث والتكنولوجيا قادران على تدارك ما ارتكب من الأخطاء وعلى إعادة المياه إلى مجاريها في العلائق بين الانسان وبشئته شريطة أن تتوفر للمجتمعات والحكومات الارادة السياسية اللازمة

والسبب الرئيسي في التردّي المتسارع الذي آلت إليه أوضاع البيئة هو أن العلماء صاروا مد قربين على وجه التقريب يوقنون أن التصور الميكانيكي لماهية الكون هو الصحيح، وأن بإمكان الانسان أن يسيطر على الطبيعة سيطرة مطلقة وأن يستعبد استغلالا غير مشروط في تحقيق الرفاهية المادية التي مافئء مند وجوده يحسم بها. فاصرف من جراء ذلك اهتمام البشرية انصرافا جريئا أو كليا عن القيم غير المادية، إلى درجة أن الانسان أحد يتصور نفسه دولابا من الدوايب الآلية التي تتألف منها لكون، فلا يقيس الأمور إلا بأبعادها المادية. لكن هذا التصور المعتمد لعد واحد بلع مداه أثناء العقود الأخيرة، في أذهان كبار العلماء والمفكرين على الأقل، حتى إن العقلانية نفسها لم تعد تفر صلاحية لتصور الاوالت للكون ولا للانسان بالأحرى وم ترتب على هذا التطور الفكري أن العلم لمعاصر، علم أواخر القرن العشرين، أنعد يبحث عن بديل للعقلنة الإلالية بعدما ظهرت له مخاطرهما واتصح ما تطوي عينه «إنعمها» من انتقم التي لم يحسب لها حسابها. فاهتدى إلى خلق تصورات جديدة سكون على طرفي نقيض للتصور الإلواني الصلب المتحجر، تصورات نجم من العالم كيوننة يحدث فيها خلق مستمر لا يحده أي ناموس إلواني، خلق مستمر يشمل الانسان وسائر الكائنات في تفاعل لا قبل للتصورات الإلوانية بإدراكها. ومن هذه الزاوية يتكشف ما لثقافات الانسانية من أهمية، وتنجلي ضرورة البحث عن مخرج للحصارة المتأرمة في رؤى جديدة تنجيه وجهة المستقبل مسئلهمة الماضي وما أنتحه من الايديولوجيات المجردة عن المادة بحيث تشمل نظرة الانسان من خلالها :

أ - واقع ترابط الكائنات بعضها ببعض حبة كانت أو جامدة، في نطاق الكون على سعته ورحابه

ب - وجوب الاعتراف بأن الانسان أداه مسخرة من بين الأدوات التي يتكيف الخلق بواسطتها ويتصور.

ج - ضرورة الاستيفان من أن الأتانية هي السبب في فقدان الطمأنينة وفي اعدام التجاوب بين بني آدم، وكذا هي السبب في اختلال التناسق بين الحياة وبين هيظ الطبيعي الذي يكتنفها.

د - أهمية الاعتقاد بأن الروح والمكر والجسم وحدة لا تتجزأ، وبالحفاظ على التوازن بين عناصر تلك الوحدة يمكن للإنسان أن يجعل من نفسه وضميره مرآة صادقة تنعكس على صفحاتها وحدة الكون المبتة بوحدة الخالق.

بهذه الرؤى الجديدة القديمة، أو لعمري الجديدة سيدرك الإنسان أن انقضاء على الجهل والفقر والظلم هو أوجب الواجبات، وأن تحقيق هذا الهدف مرهون بتحديد النظم التربوية، وبناء سبل ناجعة لإقامة العدالة الاجتماعية، وابتكار أنماط للعيش أصمن سلامة للأرواح والأبدان، لالتذير فيها ولا إسراف، مرهون أيضا بقبول التنوع في مظاهر الحياة وفي التماذج الاقتصادية والاجتماعية والثقافية، وبالتجرد عن الرعة في السطورة وهيمنة، لأن حب الهيمنة هو أبو المتاعب كلها، وهو لدى دفع الاساسة إلى التسابق الجنوبي في ميدان التسليح

هذه الأهداف المرسومة على طريق الرق الحقيقي لا سبل إلى بلوغها إلا بواسطة العلم والتكنولوجيا، لكن العلم والتكنولوجيا مشروط فيهما أن يدرجا في سبة ثقافية شمولية تضمن التواصل والتفاهم بين الحضارات. وعلى أي حال لا يرجى مهما أن يحدما الإنسان ما لم ينهجه العمل من أجل تطويرهما نحو البحث عن الوسائل الكفيلة بسد الحاجات الملحة التي يعاينها السواد الأعظم من الناس في العالم. إن التراث الحضاري مهدد بالاندثار، إن لم تسارع لبشرية إلى توطيد أركان السسم بين الإنسان ومحيطه الطبيعي، ثم بين الديانات والثقافات على اختلاف مذاهبها ومشاربها، وما لم يعمل على صيانة كرامة الإنسان أي إنسان، وعلى صمان تمتعه بحقوقه كاملة. هذه هي شروط خلق ضمير عالمي جديد يمكنه أن يتعالى عن الاعتبارات الضيقة ويتدارك ما وصلت إليه الأحلاق من إسفاف.

\* \* \*

العرض الثاني الذي ناقشته لجنة التربية والعلوم والتكنولوجيا بعد الاستماع إليه وإلى ماصحبه من التعاليق الشفهية عبارة عن تقرير في موضوع «علائق الفنون الحربية بالعلوم والتكنولوجيا»

فما تجدر الإشارة إليه بادئ بدء هو أن مضمون التقرير من الأهمية بمكان، نظرا لوعية المعلومات التي يحتويها والتي لا تحصل بسهولة. ولذا يستحق صاحبه، زميلنا إدريس حليل كل نويه بالجهود التي بها من أجل إبحار عمل لم يكن من الممكن إبحاره بولا ما أعد له من صبر وأناة، وما رصد من فصة لاستغلال العلاقات والصدقات الشخصية وللربط بين المعطيات على شتاتها، ما نشر وما لم ينشر، ما استخرج من وثائق رسمية وغير رسمية، وما استخلص من مجرد مذكرات ودية

نشر النص العرسي لهذا التقرير في العدد السابع من مجلة «الأكاديمية» مع ملخص

له بالعربية لكن ارتأت اللجنة أن يشملها هذا العرض عن نشاطها خلال السنة الماضية، حرصاً منها على تمكين الرملاء كافة من الاطلاع على بعض التفاصيل المهمة التي لم ييسر إدراجها في الملخص وإليك المقاط البيرة في تقرير .

1 فكرة تسخير العلم للاغراض العسكرية فكرة قديمة، لكن لم يعر عنها بوصوح إلا في القرن السابع عشر إذ لقيت قوله هوبر (Hobbes) المشهورة «العلم سلطان» رواجاً كبيراً بين المفكرين والعلماء ثم إن الترابط العصوي لم يتم بين الجهار الحربي والجهار العلمي في المجتمعات المصنعة إلا بعد الحرب العالمية الأولى، أي بعد ما أصبحت الموجهات المسلحة تتطلب من العدة والعناد ما هو معقد الصنع، وتقتضي من الاستراتيجيات ما فوق صاغة الخبرات العسكرية التقليدية، من جهة، وعندما أصبح البحث العلمي يكلف نفقات باهظة، وتفضل العلماء إلى أن توظف الأموال المرصودة للمشاريع الحربية هو الحل لبعض أو جل مشاكلهم المادية، وأدركوا بالتجربة أن ضروره الابتكار السريع، الذي يكون الباحثون مدعويين له أثناء الحروب أو عند لاستعداد لها، حافظ قوي للمكر الخلاق، من جهة أخرى، هذا إن صرنا ننظر موقفاً عن القضايا السيكلوجية والاديولوجية، لأن العلماء لم يكونوا من قل يسهمون في صنع أدوات الحرب ولا في تطوير أساليبها، بل كانوا يشاركون بكمية أو أخرى، ولكن بصورة غير مباشرة، أي على صريق تمكين الصناعات من استعمال اكتشافاتهم وتمكين الجيوش من إدراك نواميس الميكانيك مثلاً أو الرماية والقذافة (نيوتن، ولا بينيس، وديكارب، وكاليليو، وغيرهم) ولكن المقصود هو أن التلاحم الكامل بين البحث العلمي الطليعي وبين الاهتمامات الحربية المادية منها والعصوية، النظرية والتطبيقية، لم يتم إلا بمفعول الحريين العائتين وخاصة الثانية، وقد صار من غير المعقول اليوم أن يتذكر في شؤون الحرب العصرية دون أن تذكر أسماء علماء كبار (أوينهايمر، بوهر، صاكاروف الخ) وقد صار من البديهيات الآن أن قوة الضرب في الحرب لا تتوفر إلا للام المتطورة علمياً

## (2) تأثير التعامل بين العلم والحرب على البحث العلمي .

كان هذا التأثير قوياً جداً في الأربعينات وما بعد الأربعينات من هذا القرن، كان إيجابياً جداً من حيث الصفرة التي حققتها المعارف الانسانية كما وبوعا، وكان سبب جداً من حيث المخاطر التي أمتست البشرية معرضة لها. لقد تضاعفت الاكتشافات والاختراعات تضاعفاً لم يكن في حسان أي آدمي. والسبب الرئيسي هو أن الأمم العنية وفي طليعتها الولايات المتحدة الامركية أحدثت مشآت لبحث وألحقها مباشرة بحيوشها إدريا وماليا وزودتها من الامكانيات المادية بما لم يحلم به قط أي عالم ولا باحث السبان الآخران اللدن مرتباً على الأول هما أن أفضل الخبرات استقطبتها مراكز البحث، نظراً لتوفر وسائل العمل فيها وللأجور المرتفعة التي يبالها الخبراء، من جهة، أن تنظيم البحث صار يخضع لثرتيات شبيهة بالثرتيات العسكرية المقتضية للانضبط

ولاحترام الرئيس وامتنال أوامره، وتعهد العمل الجماعي المبرمج الواضح الاهداف، من جهة أخرى. فكانت النتيجة أن الرغبة الملحة في إنجاز البرامج العسكرية دفع بالبحث العلمي إلى الامام بكيمية لم يسبق لها مثيل في مختلف الميادين، وخاصة فيما يتعلق بالذرة وبعرو الفضاء وتقنيات المواصلات. وقد كان لذلك كله تأثير كبير على الصناعات غير الحربية بفصل التراكم المعرفي الذي حصل في مجال العلوم الأساسية (في الفيزياء والكيمياء والرياضيات وليولوجيا، بوجه خاص) والذي صار يوحى للخبراء بتطبيقات مدنية بما — أو لبعض ما — أسعرت عنه البحوث العسكرية.

نتج من ذلك، على سبيل المثال، اختراع المواد الموصلة ذات الفعالية العبا واثرائيستور والمواد العازلة الكبيرة الفاعلية، والمواد غير القابلة للدوبان بمفعول الحرارة، والكمبيوتر، ونتجت منه اكتشافات بالغة الأهمية في الفيزياء النظرية الحسومات، أو الحزيمات الذرية و «سلوكها» عبر الخاصع لما هو معروف من نوايس الميرباء حتى الآن وفي الكيمياء الشاطة (Polymérisation) وفي البيولوجيا دراسة الخلايا على مستوى النووي نشأة علم الوراثة، وفي السومبولوجيا وعم انتفس (ميكابزمات السلوك الشري ووظيفة الفكر)... الخ. أما الرياضيات فقد سُحرت على نطاق واسع لتطوير هذه العلوم كلها وصارت هي «العلم» بالمعنى الدقيق، وللدليل على ذلك أن الحاسوب من ابتكار رياضي (John Von Neumann) وأنه اليوم لم يعد في إمكان أي باحث حاد أن يعمل دون الاعتماد عليه.

هذا بالإضافة إلى أن العسكريين لم يتركوا فرعاً من فروع الرياضيات الا استعملوه في التقديرات الاستراتيجية، استغنوا التحليلات الاحصائية ونظرية الاحتمالات، والنظرية المسماة نظرية القمار، ونظرية القرار والبرمجة الخطية، وطريقة تحليل المعطيات... الخ. وما شط البحوث أن المنافسة كانت قوية إلى أقصى حد ممكن بين الولايات المتحدة والاتحاد السوفياتي. ولا تزال القطاعات الحساسة من الصناعات التطبيقية محتكرة من قبل السلطات العسكرية، ذلك شأن ما يتعلق بالاستكشافات الفضائية مثلاً : في سنة 1987 أرسل إلى افضاء 84 كوكبا صناعيا، كان ثلاثة أرباعها للمراقبة الاستراتيجية والتجسس.

(3) تمويل البحث العسكري وتطوره في العقود الاربعة الأخيرة من حيث الحجم ومن حيث النسب المئوية :

- انفقت الولايات المتحدة على البحوث العسكرية سنة 1940 : 0,8 % من ميزانيتها الفيدرالية العامة. ثم أحدثت هذه النسبة المئوية في الارتفاع إلى أن بلغت 1,6 % سنة 1945 (أي تضاعفت في ظرف خمس سنوات)، ثم بلغت 10,1 % سنة 1960. (أي تضاعفت اثنتي عشرة مرة ونصف).



في سنة 1940 مولت الحكومة الفيدرالية الأمريكية البحث الحربي بسبة 38% (أي أقل بقليل من خمسي النفقات).

وفي سنة 1961 كانت هذه النسبة قد ارتفعت إلى 90,3% (أي إلى أكثر من تسعة أعشار من حجم النفقات)، هذا فيما انحدر اسهام الحكومة الفيدرالية من 38,6% إلى 1,5% في مجال الزراعة ولم يكن اسهامها قد ارتفع في مجال الصحة إلا إلى 4,1% في حدود 1961 بعدما كان سنة 1940 يجاور 0,5%

- في عقد الثمانينات كانت الولايات المتحدة تمق على البحوث العسكرية 70% (سبعة أعشار) من المبالغ المصروفة على البحث العلمي بصفة عامة، بينما كانت إنجلترا تنفق 50%، وفرنسا 30% وألمانيا الفيدرالية 15%.

تطور حجم النفقات في مجال البحوث العلمية في الولايات المتحدة على الشكل التالي : سنة 1965، اثنان وعشرون (22) مليار دولار لبحوث العسكرية مقابل 21 مليار للبحوث المدنية.

سنة 1981، عشرون (20) مليار، مقابل 20,4. سنة 1987، اثنان وثلاثون مليار فاصلة سبعة (32,7) مقابل 15,1 وبالمقارنة بين نفقات البحث العلمي والنتائج القومي الاحمالي لسنة 1987 من جهة، والمقارنة بين مجالي البحث العسكري والمدني للسنة نفسها، من جهة أخرى، ستخلص ما يلي، فيما يخص الدول المصنعة الكبرى :

الولايات المتحدة : 2,6% من الناتج القومي للبحث بصفة عامة 31% من حجمها للبحث العسكري.

إنجلترا : 2,42% من الناتج القومي 29% من حجمها للبحث العسكري  
فرنسا : 2,31% من الناتج القومي، 20% من حجمها للبحث العسكري  
اليابان : 2,77% من الناتج القومي، 1% من حجمها للبحث العسكري  
ألمانيا الاتحادية : 2,67% من الناتج القومي 5% من حجمها للبحث العسكري.

#### 4) مواقف العلماء الباحثين من نتائج البحوث الحربية :

في غمرة الحرب الكونية الثانية كان العلماء يبحثون من أجل الاسهام في المجهود الحربي، كل لفائدة وطنه (الأصلي أو المستوطن) غير مباليين في حملتهم بما قد يتبع من وياال على الانسانية بسبب اختراعاتهم. لكن بعد انفجار قنبلي هيروشيما وناكاراكي تغيرت مواقف بعضهم، على الرغم من أن الحرب الباردة كان من شأنها أن تمش العلائق

بين الاهتمامات العلمية والاهتمامات الحربية، وعلى الرغم من أن الأمريكيين عملوا على رفع معوية العلماء المؤيدين للمشاريع الحربية ومضايقة الآخرين، وأن الباحثين السوفيات كانوا معيّنين في نطاق العمل السياسي الحزبي. وقد عبر الفيزيائي أو بهايمر (Oppenheimer) أصدق تعبير عن وكرات الضمير التي صارت تفتاب بعض العلماء إثر قبلة هيروشيماء، إذ قال : «ارتكب الخطيئة العدماء اء». فكاد رد الفعل من السلطات السياسية والعسكرية أن رشحت للمناصب العليا في المنشآت العلمية التابعة لجيش من لم يكن في سلوكهم أدنى شبهة، وأحضعت سائر الباحثين لأداء قسم الولاء والوفاء، و «ظهرت» صفوفهم من «الشيوعيين»، إثر حرب كوريا خاصة، وحاكمت أو بهايمر نفسه بعد أن وصفه الرئيس ترومان بالبلادة وضعف النفس. أما في الاتحاد السوفياتي فلم يتردد كروتشوف في توبيخ ساكاروف إذ كان يدعو إلى وقف التجارب النووية.

لكن علماء آخرين كانوا بالعكس متحمسين للمشاركة في تطوير العناد الحربي، يخص بالذكر منهم الفيزيائي تيلر (Teller) الذي حرص الرئيس نرومان على اتخاذ القرار الرامي إلى صنع القبلة الهيدروجينية والذي ندد بسلوك الرئيس إيرهاور (Eisenhower) إذ هم بالاتفاق مع الاتحاد السوفياتي على تحريم التجارب النووية، ومما سيلفت نظر المؤرخين أن إيرهاور م يسجدع للتواطىء المقع الحاصل بين العسكريين والخرءاء، ولدا مخاطب الأمريكيين عند معادرته البيت الأبيض في يناير 1961، بقوله : «ويبغى لنا أن نظل على يقظة تجاه الخطر الذي ستعرض له السياسة الحكومية اذا ما استأسرتها ثلة من التقنيين والعلماء الباحثين»

أما المحور الأخير الذي دارت حوّه المناقشة بين أعضاء اللجنة، في الأشهر الثلاثة الأخيرة من 1990، فقد كانت مواضيعه كلها تتعلق بالأوضاع في الجامعة العربية. تدورست بالتوالي النقاط الآتية :

- أ - التعليم الجامعي من حيث أهدافه ومن حيث حجم البرامج، ومن حيث التأثير.
- ب - تنظيم الامتحانات، التقييم المستمر، المباريات، المستوى العام للطلبة.
- ج - التنسيق اليداغوجي على مستوى الكليات والمدارس العباء وعلى مستوى الجامعات.

ولقد صممت هذه المواضيع كلها تقريراً مفصلاً تفصل الزميل إدريس حليل بتقديمه للجنة لكي ينطلق منه تبادل الآراء. وبما أنه تقرير حرر أصلاً باللغة العربية فلا داعي لإطالة حديثي هذا، لكل من أراد الاطلاع عليه أن يطلب نسخة مه للإدارة العلمية.



# ***ACADEMIA***

**Revue de l'Académie du Royaume du Maroc**

**N° 8/ Décembre 1991**



# **ACADEMIA**

**Revue de l'Académie du Royaume du Maroc**

**N° 8 Décembre 1991**

Dépôt légal : 29/1982

Académie du Royaume du Maroc  
Avenue Al-Imam Malik B P. 1380  
Rabat (Royaume du Maroc)



الطبعة الأولى

ARABIAN AL HIZAL

طبعة 21 من سلسلة من 100 جزء 99-1660-1665 767705

## MEMBRES DE L'ACADEMIE DU ROYAUME DU MAROC

Léopold Sédar Senghor - Sénégal.	Abou-Bakr Kadiri - Royaume du Maroc
Henry Kissinger - U.S.A.	Haq, Ahmed Bencheikroun - Royaume du Maroc
Mohamed Fassi - Royaume du Maroc	Abdellah Chakir Gherifi - Royaume du Maroc
Maurice Druon - France	Jean Bernard - France.
Neil Armstrong - U.S.A.	Alex Haley - U.S.A.
Abdellatif Benabdelljelil - Royaume du Maroc.	Robert Ambroggi - France
Emilio Garcia Gomez - Royaume d'Espagne	Azeddine Laraki - Royaume du Maroc
Abdelkrim Ghallab - Royaume du Maroc.	Alexandre de Marenches - France.
Otto De Habsbourg - Autriche.	Donald S. Fredrickson - U.S.A
Abderrahmane Fassi - Royaume du Maroc	Abdelhadi Boutaleb - Royaume du Maroc.
Georges Vedel - France	Idriss Khalil - Royaume du Maroc.
Abdelwahab Benmansour - Royaume du Maroc.	Roger Garaudy - France.
Mohamed Aziz Lahbabi - Royaume du Maroc	Abbas Al-Jirari - Royaume du Maroc
Mohamed Habib Belkhodja - Tunisie	Pedro Ramirez-Vasquez - Mexique.
Mohamed Bencharifa - Royaume du Maroc	Mohamed Farouk Nebhane - Royaume du Maroc.
Ahmed Lakhdar-Ghazal - Royaume du Maroc.	Abbas Al-kissi - Royaume du Maroc.
Abdullah Omar Nassef - R. D'Arabie Séoudite	Abdellah Laroui - Royaume du Maroc
Abdelaziz Benabdellah - Royaume du Maroc.	Bernardin Gentin - Vatican
Mohamed Abdus-Salam - Pakistan.	Abdellah Aïfayçal - Royaume d'Arabie Séoudite
Abdelhadi Tazi - Royaume du Maroc	René Jean Dupuy - France
Fuat Sezgin - Turquie.	Nasser Eddine Al-Assad - Jordanie
Mohamed Bahjat A. Aïhani - Irak.	Mohamed Hassan Al-Zayyat - Egypte.
Abdellatif Berbiçh - Royaume du Maroc.	Anatoly Andreï Gromyko - U.R.S.S.
Mohamed Larbi Al-Khattabi - Royaume du Maroc.	Jacques-Yves Cousteau - France.
Mahd. Elmandjra - Royaume du Maroc.	Georges Mathé - France
Ahmed Dhubaïb - Royaume d'Arabie Séoudite.	Kamel Hassan Al Makhour - Libye
Mohamed Alla. Sinaceur - Royaume du Maroc	Eduardo de Arames e Oliveira - Portugal
Ahmed Sidki Dajani - Palestine	Abdel Majid Meziane - Algérie
Mohamed Chafik - Royaume du Maroc.	Mohamed Salem ouid Addoud - Mauritanie
Lord Chalfont - Royaume-Uni.	Pu Shouchang - Chine
Mohamed Mekki Naciri - Royaume du Maroc.	Mohamed Mikou - Royaume du Maroc
Amadou Mahtar M'Bow - Sénégal.	Idris Alaoui Abdellaoul - Royaume du Maroc
Abdellatif Filah - Royaume du Maroc.	Afonso de la Serna - Royaume d'Espagne
	A. Hassan Ibn Taïal - Jordanie

## MEMBRES CORRESPONDANTS

Richard B. Stone - U.S.A.	Charles Stockton - U.S.A.
Mohamed Hidayatullah - Inde	Haim Zaïfrani - Royaume du Maroc

\* \* \*

Secrétaire Perpétuel ,	Abdellatif BERBICH
Chancelier	Abdellah LAROUÏ

\* \* \*

*Directeur Scientifique : Mostapha Kabbaç*

## **PUBLICATIONS DE L'ACADÉMIE**

### **I. - Collection «Sessions»**

- «Al Qods : Histoire et Civilisation», Mars, 1981.
- «Les crises spirituelles et intellectuelles dans le monde contemporain», Novembre, 1981
- «Eau, Nutrition et Démographie», 1<sup>re</sup> partie, Avril, 1982.
- «Eau, Nutrition et Démographie», 2<sup>e</sup> partie, Novembre, 1982
- «Potentialités économiques et souveraineté diplomatique» Avril, 1983.
- «De la déontologie de la conquête de l'espace», Mars, 1984.
- «Le droit des peuples à disposer d'eux-mêmes», Octobre, 1984.
- «De la conciliation entre le terme du mandat présidentiel et la continuité de la politique intérieure et étrangère dans les Etats démocratiques», Avril, 1985
- «Traité d'union entre l'orient et l'occident AL-GHAZZALI et IBN MAÏMOUN» Novembre, 1985
- «La piraterie au regard du droit des gens», Avril, 1986.
- «Problèmes d'éthique engendrés par les nouvelles maîtrises de la procréation humaine», Novembre, 1986.
- «Mesures à décider et à mettre en œuvre en cas d'accident nucléaire», Juin, 1987.
- «Pénurie au Sud, incertitude au Nord : constat et remèdes», Avril, 1988.
- «Catastrophes naturelles et péril acridien», Novembre, 1988.
- «Université, Recherche et Développement», Juin 1989
- «Des similitudes indispensables entre pays voulant fonder des ensembles régionaux», Décembre, 1989.
- «De la nécessité de l'homo oeconomicus pour le décollage économique de l'Europe de l'Est», Mai 1990.
- «L'invasion du Koweït par l'Irak et le nouveau rôle de l'O N U », Avril 1991

### **II. - Collection «Patrimoine»**

- «Al Dhail wa Al Takmilah», d'Ibn Abd Al-Malik AL MARRAKUSHI, Vol. VIII, 2 tomes (biographies maroco-andalouses), édition critique par M. BENCHARIFA, 1984.
- «Al-Ma' wa ma warada fi chorbih: mine al-adab», (apologétique de l'eau), de M. Choukry AL ALOUSSI, édition critique de M. Bahjat AL-ATHARI, Rabat, Mars, 1985.
- «Maâlamat Al Malhoun», 1<sup>re</sup> et 2<sup>ème</sup> parties du 1<sup>er</sup> volume, Mohamed FASI, Avril, 1986, Avril, 1987
- «Diwane IBNOU FOURKOUNE», recueil de poèmes, présenté et commenté par Mohamed BENCHARIFA, Mai, 1987

- «Ain Al Hayat Fi Im Istinbât Al Miyah» : (Source de la vie en science hydrogéologique) de A. DAMNHOURI, Présentation et Édition critique de Mohamed Bahjat AL-ATHARI 1989
- «Maâlamat Al-Malhouné» 3ème volume (Chefs d'œuvre d'Al-Malhouné), Mohamed FASI, 1990.
- «Oumdat attabib fi Mârifati Annabat» (Référence du médecin en matière des plantes) d'Abou Al Khayr AL-ICHBILI, 1<sup>er</sup> et 2ème volumes édition critique par Mohamed Larbi AL-KHATTABI, 1990
- «Kitab attayssir fi al-moudawat wa tadbir» (Le Tayssir d'AVENZOAR), d'Abou Marwan Abdelmalik IBN ZOHR, édition critique par Mohamed Ben Abdellah ROUDANI, 1991.
- «Mâalamat Al-Malhouné 1<sup>re</sup> partie du 2<sup>e</sup> volume, Mohamed FASI, 1991.

### **III. - Collection «Lexiques»**

- «Lexique arabo-Berbère», Mohamed CHAFIK, 1990

### **IV. - Collection «Séminaires»**

- «Falsafat Attachriâ Al Islam.» 1<sup>er</sup> séminaire de la commission des valeurs spirituelles et intellectuelles, 1987.
- «Actes des séances soennelles consacrées à la réception des nouveaux membres». (1980-1986), Décembre, 1987
- «Conférences de l'Académie» (1983-1987), 1988.
- «Caractères arabes et technologie», Février, 1989.
- «Droit canonique, fiqh et législation», 1989.
- «Fondements des relations internationales en Islam», 1989.
- «Droits de l'homme en Islam», 1990.

### **IV. - Revue «Academia»**

- «Academia», Revue de l'Académie, numéro inaugural relatant la cérémonie de l'inauguration de l'Académie par Sa Majesté le Roi HASSAN II, le 21 Avril, 1980, la réception des académiciens, ainsi que les discours prononcés à cette occasion et les textes constitutifs de l'Académie.
- «Academia», N° 1, Février, 1984
- «Academia», N° 2, Février, 1985
- «Academia», N° 3, Novembre, 1986.
- «Academia», N° 4, Novembre, 1987
- «Academia», N° 5, Décembre, 1988;
- «Academia», N° 6, Décembre, 1989.
- «Academia», N° 7, Décembre, 1990.



## **SOMMAIRE**

Les textes parus ici étant originaux, toute reproduction intégrale ou partielle, devra mentionner la référence à la présente publication.

Les textes de langue arabe sont résumés et traduits dans les trois autres langues de travail

Les textes français, anglais et espagnols sont résumés et traduits en langue arabe.

Les opinions et la terminologie exprimées dans cette publication n'engagent que leurs auteurs.

## **1<sup>ère</sup> Partie : Textes**

• Ethique et Hématologie . . . . .	15
<b>Jean BERNARD</b>	
• Religions et Guerre . . . . .	23
<b>Mohamed Aïal SINACEUR</b>	
• La Nature Méprisée . . . . .	35
<b>René Jean DUPUY</b>	
• Eau, Climat et Humanité . . . . .	45
<b>Robert AMBROGGI</b>	
• Poésie Poétique. Poème-Poète ? Reflexions . . . . .	95
<b>Mohamed Aziz LAHRABI</b>	

## **2<sup>ème</sup> Partie : Abstracts**

• De mes Mémoires à propos d'un Collègue que nous avons perdu première partie . . . . .	103
<b>Abderrahmane EL FASSI</b>	
• Extrait des Proverbes Berbères . . . . .	106
<b>Mohamed CHAFIK</b>	
• La Jurisprudence Juridique au Maroc : Caractéristiques et Particularités . . . . .	108
<b>Abdelaziz BENABDELLAH</b>	
• Les Chevaux et l'Equitation dans les Ouvrages des Andalous . . . . .	111
<b>Mohamed Larbi AL-KHATTABI</b>	
• L'Interprétation Personnelle dans la Jurisprudence et le Droit . . . . .	114
<b>Hadj Ahmed BENCHEKROUN</b>	
• Crise d'Identité au Système d'Enseignement dans le Monde Islamique . . . . .	116
<b>Abdelhadi BOUTALEB</b>	
• Les Prologues dans les Livres de Notre Patrimoine . . . . .	119
<b>Ahmed Sidqi DAJANI</b>	

• L'Universalisme de William SHAKESPEARE . . . . .	122
<b>Mohamed Aziz LAHBARI</b>	
• Réflexions sur les Phénomènes Techniques et Moraux. Résultat de l'Évolution des Sciences Médicales . . . . .	125
<b>Abdellatif HERBICH</b>	
• Document Chinois du Début de ce Siècle . . . . .	128
<b>Mohamed Allal SINACEUR</b>	
<b>3<sup>ème</sup> Partie : Activités de l'Académie</b>	
• Speech of the New Associated Member . . . . .	135
<b>Pu SHOUCANG</b>	
• Discurso del Nuevo miembro Asociado . . . . .	141
<b>Alfonso DE LA SERNA</b>	

## **1<sup>ere</sup> Partie**

### **TEXTES**

# ETHIQUE ET HEMATOLOGIE

Jean BERNARD

- I -

C'est pendant les campagnes d'Orient de la Première Guerre Mondiale, aux Dardanelles, à Salonique, que furent pratiquées pour la première fois sur une grande échelle les transfusions sanguines. C'était le temps des préjugés racistes très forts. On pensait alors, depuis la découverte de Landsteiner faite en 1900, qu'à chaque type humain correspondait un groupe sanguin particulier. Aux Dardanelles, à Salonique, se trouvaient assemblées non seulement des armées françaises, anglaises, allemandes, turques, bulgares, mais aussi (c'était l'époque des grands empires coloniaux) des cipayes venus des Indes, des tirailleurs algériens ou sénégalais. A de très petites différences près, la répartition des groupes sanguins était la même dans ces différentes populations. Ce fut le premier argument objectif très fort apposé *par l'hématologie aux théories racistes*.

Plus fortes encore sont les données apportées, près d'un demi-siècle plus tard, par l'histoire des hémoglobines. Là encore les premières descriptions opposaient les populations septentrionales d'Europe, d'Amérique, vigoureuses, indemnes, aux populations méditerranéennes, africaines, misérables, accablées par les maladies de l'hémoglobine. Les travaux d'Allison, analysant les relations entre l'hémoglobine S et le paludisme, ont montré : 1) que le métissage est avantageux, 2) qu'entre les hommes il n'y a pas d'inégalités mais différences. Tel caractère sanguin désavantageux ici, est avantageux là.

«J'ai deux amis, écrit à peu près le démographe Albert Jacquart, Martin et Mohamed. Martin, blanc, est mon voisin de palier. Mohamed, noir, habite Dakar. Martin paraît tout proche de moi, Mohamed très lointain. Mais je suis malade. Une greffe de moelle est nécessaire. L'étude des groupes HLA montre que Martin est très différent de moi et Mohamed quasi identique. C'est la moelle de Mohamed qui me sauve la vie».

L'étude des groupes HLA avec les 600 millions de combinaisons connues a écarté les concepts grégaires de la médecine, a montré le caractère unique, irremplaçable de chaque être humain. Depuis qu'il y a des hommes et tant qu'il y en aura, il ne s'en est jamais trouvé, il ne s'en trouvera jamais deux pareils (réserve faite des jumeaux vrais).

Ainsi, dans ces premiers domaines l'hématologie a pour la bio-éthique et même pour l'éthique en général valeur de modèle.

Cette valeur de modèle va être retrouvée dans de nombreux domaines.

## - II -

Et d'abord du côté des *essais thérapeutiques*

De très graves problèmes moraux sont posés par l'essai d'une *nouvelle thérapeutique*. Certes cet essai est fondé sur des hypothèses théoriques tenues pour solides, sur des résultats expérimentaux sur des observations cliniques. Mais la première tentative est très émouvante.

Tel fut le cas en 1947 lors des premiers essais de traitement de la leucémie aiguë. La leucémie aiguë en 1947 était une maladie constamment fatale, elle entraînait la mort le plus souvent en deux mois. Elle était tenue par tous les médecins comme une maladie à tout jamais irrémédiable. Des hypothèses de travail, des résultats d'études expérimentales et cliniques nous ont conduits, Marcel Bessis et nous-même, à envisager le traitement de ces malades par le grand échange de sang, l'exsanguino-transfusion. D'où de redoutables questions de responsabilité. L'exsanguino-transfusion n'avait été antérieurement pratiquée que sur des nouveaux nés, jamais sur des enfants plus âgés ou des adultes. On ignorait les risques courus. L'hypothèse de travail paraissait raisonnable mais nous ne savions pas quels allaient être les résultats en thérapeutique humaine. Telles étaient les données qui s'inscrivaient contre la tentative. En faveur de la tentative, on devait tenir compte de la constante fatalité de la maladie, de sa cruauté, c'est à dire des douleurs intolérables qui accompagnent souvent son évolution. Certes, en commençant ce traitement, nous pensions à la fois à l'enfant que nous avions devant nous et qu'il fallait tenter de sauver ou au moins d'aider et à tous les enfants qui, dans l'avenir, pourraient bénéficier des progrès inspirés par cette première tentative. L'exsanguino-transfusion a été bien tolérée. Une remarquable amélioration est survenue, une rémission complète sanguine et médullaire a été obtenue. Malheureusement de courte durée. Mais ce premier succès, tout imparfait qu'il fut, a inspiré de nombreuses recherches et tentatives ultérieures avec les conséquences heureuses que l'on sait.

D'autres questions sont posées par l'éthique des *essais sur volontaires sains*. Cette éthique a été pour une bonne part orientée par les données recueillies lors des études de Jean Dausset. Jean Dausset, après la découverte du système HLA, postule l'existence d'une relation entre ce système HLA d'une part, et la greffe de tissus ou d'organes d'autre part.

La greffe la plus simple est la greffe de peau. Jean Dausset et les travailleurs de son laboratoire se prennent eux-mêmes comme sujets d'expérience et se greffent mutuellement leurs peaux de bras en bras. Les premiers résultats de ces expériences sont encourageants et paraissent confirmer l'hypothèse initiale. Mais bientôt les bras des uns et des autres sont couturés de cicatrices. Il semble raisonnable d'arrêter. D'arrêter avant d'avoir apporté les preuves formelles demandées.

A ce moment se présentent les donneurs de sang prêts à donner leur peau. Courageux mais ignorants. Jean Dausset va, en les réunissant le soir, leur apporter les informations nécessaires. L'expérience va ensuite se poursuivre dans des conditions très favorables. L'hypothèse est confirmée avec des conséquences très importantes pour les greffes de moelle osseuse, de divers organes. Et la méthode employée est exemplaire. Les volontaires sains doivent être de vrais volontaires, des volontaires instruits, ne courant que des risques minimes, couverts par une assurance solide, enfin désintéressés, indemnisés certes s'il y a eu déplacement, perte de temps, mais non rétribués.

C'est aussi en hématologie et surtout pour le traitement des hémopathies malignes qu'a été largement développée la méthode des *essais comparés*. Méthode à la fois moralement nécessaire car on ne peut lancer un médicament sans être assuré de sa valeur, et nécessairement immorale puisqu'un malade est traité non seulement en fonction de sa maladie, mais aussi en fonction des malades du futur. On doit certes espérer pour l'avenir la mise au point d'autres méthodes. Mais en l'état actuel ce sont les essais comparés qui ont permis les remarquables progrès du traitement de la maladie de Hodgkin, des leucémies. C'est le recours insuffisant à cette méthode qui explique les incertitudes persistant dans le traitement des tumeurs solides comme les cancers du sein.

### - III -

On sait l'importance, la gravité des questions éthiques posées par *les greffes, les transplantations d'organes*. Ici encore la greffe qui concerne les hématologues, la greffe de moelle osseuse a valeur de modèle.

D'abord parce qu'elle concerne souvent un enfant. L'enfant est par définition un être en développement. Son corps change et la biologie, la médecine, tiennent compte de ces changements. Son esprit mûrit plus vite que ne le croient les adultes et la bio-éthique doit tenir compte de cette maturation.

Le donneur HLA compatible est en l'état actuel un frère, une sœur du malade, donc lui aussi, elle aussi, un enfant. Est-il permis, sans qu'il puisse vraiment donner son accord, de soumettre cet enfant au risque petit mais non nul de l'anesthésie générale ? Oui en droit, si les parents qui en ont le pouvoir donnent leur accord. Moins sûrement du côté de la morale. Les spécialistes français de greffe de moelle osseuse, après les hésitations initiales, se sont contentés de l'autorisation des parents. Dans divers États des États-Unis, un child advocate, juriste ou philosophe, est nommé, indépendant de l'équipe médicale. Il étudie les données du problème et donne ou non son autorisation.

Des questions plus préoccupantes encore sont posées lorsque n'existe pas de donneur compatible ni parmi les frères et sœurs ni sur les listes de volontaires. Certains parents dans leur détresse ont envisagé de concevoir un nouvel enfant en espérant qu'il sera compatible. D'un côté le bonheur peut être rendu à cette famille si l'enfant leucémique guérit grâce à la moelle osseuse ou au sang de cordon de son frère. D'un autre côté les déviations, les abus, les grossesses suivies d'avortement si l'enfant n'est pas compatible et répétées jusqu'à compatibilité, les locations d'utérus mercenaire.



Mais même dans les cas favorables, quel sera le destin réel de cet enfant prothèse, de cet enfant médicament comme il a été nommé. De sérieuses études éthiques, psychologiques sont indispensables. «Trouve un bon docteur, dit un enfant cité par Nicole Alby. C'est un bon docteur qui n'a pas besoin de moi pour sauver mon frère». L'ordre cannibale doit être un ordre temporaire.

D'autres difficultés peuvent venir des receveurs. «Mon cœur fait donc couler dans mes vaisseaux le sang de mon frère» me disait l'an dernier une jeune fille souffrant d'une grave insuffisance de la moelle osseuse, sauvée par la greffe de la moelle de son frère. Et c'est vrai. La fonction majeure de la moelle osseuse est la formation des globules du sang. Le sang qui coule dans les artères, les veines de cette jeune fille est bien le sang de son frère. Cette jeune fille est devenue une chimère : elle n'a certes pas un corps de lion et une tête de lionne. Mais voisinent dans son corps ses propres organes, son propre cœur d'une part, et d'autre part la moelle, le sang de son frère.

Il n'y a pas que la moelle osseuse. La greffe de foie hématopoïétique prélevé à un fœtus mort a été proposée comme traitement de graves déficits immunitaires du nouveau-né. Ces tentatives ont suscité de vives controverses et des demandes de poursuite d'interdiction déposées devant un tribunal par des personnes craignant de voir augmenter, par ces perspectives nouvelles, la fréquence des interruptions volontaires de grossesse. Le Comité Consultatif National d'Éthique, après avoir rappelé que le fœtus doit être considéré comme une personne humaine potentielle, a distingué trois cas : 1) Autorisation lorsque la greffe de foie fœtal est la seule méthode pouvant sauver la vie d'un enfant condamné. 2) Refus lorsqu'il s'agit, à partir de tissus fœtaux, de la préparation de divers produits de beauté (cosmétiques, etc.). 3) Renvoi à un Comité d'Éthique au cas de problèmes nouveaux (pancréas et diabète par exemple).

Récemment les indications de la greffe de foie ont été réduites au profit de la greffe de moelle. Une évolution scientifique a limité l'importance du problème moral.

#### - IV -

Sur les rivages de la Méditerranée, dans les grandes îles, Sardaigne, Chypre, La *thalassémie* est très fréquente et les dépenses liées au traitement des enfants thalassémiques majeurs sont devenues insupportables, grèvent lourdement le budget de ces îles, empêchent de soigner correctement les enfants atteints eux de maladies curables.

Pour limiter ces dépenses, il a été envisagé de recommander la pratique systématique au début de la grossesse du diagnostic de thalassémie majeure. Avec sa conséquence, l'interruption de grossesse si la maladie est reconnue. Décision remarquable dans ces îles très religieuses, l'une catholique, l'autre grecque orthodoxe. Décision doublement dramatique si l'on songe aux vies interrompues et si on rappelle que la greffe de moelle osseuse, faite peu après la naissance, peut guérir une forte proportion de ces enfants. Mais elle coûte 400 000 à 500 000 francs. Ainsi s'entrelacent, en un échecasse assez infernal, données médicales, biologiques, éthiques, religieuses, financières.

Puisque le mariage de deux conjoints, chacun porteur de l'anomalie, entraîne des catastrophes pour la descendance, est-on en droit de l'interdire ? L'interdiction est une forte atteinte à la liberté individuelle. La tolérance entraînera la naissance d'enfants malheureux et condamnés. La méthode du Conseil est actuellement recommandée. On étudie le sang des jeunes en âge de se marier. On leur signale les risques. On conseille au Congolais d'aller épouser une Suédoise.

A côté des maladies héréditaires, obéissant rigoureusement aux lois de la génétique mendélienne (hémoglobinoïde, hémophilie), l'étude du système HLA permet dans certains cas au moins (diabète, polyarthrite) de reconnaître les prédispositions morbides. Il est à peine besoin de souligner l'importance des progrès liés à la naissance puis au développement de la *médecine de prédiction*. Pour la personne concernée, pour sa famille, la diminution du malheur. Pour les sociétés humaines, la diminution des dépenses de santé.

Mais ces progrès posent aussi des questions éthiques. De deux ordres. Les unes concernant la personne elle-même, parfois profondément troublée par la révélation de sa fragilité. Les autres concernant les sociétés humaines. Plusieurs firmes étrangères ont demandé au moment de l'embauche d'un nouveau membre de leur personnel à connaître son groupe HLA. Ceci pour refuser l'embauche s'il s'agit d'un groupe HLA comportant des risques. En France il est admis qu'en aucun cas un employeur public ou privé ne doit être autorisé à posséder des informations sur le groupe HLA de la personne qui souhaite être engagée.

Avec pourtant une réserve. L'intoxication professionnelle par le benzène (ou benzol) que connaissent bien les hématologues n'atteint pas également tous les ouvriers exposés. Si un jour les raisons de ces différences, de la fragilité de certains étaient connues, il vaudrait mieux que, sous une forme ou sous une autre, l'employeur soit informé pour que la personne concernée soit placée dans un atelier où le benzène n'est pas employé.

En dehors même des maladies, les progrès de la *génétique* permettant d'identifier chaque être humain retiennent l'attention des moralistes, des juristes. Doublement. 1) Il est possible que l'étude des groupes sanguins et surtout du système HLA permette d'affirmer une paternité avec une certitude quasi absolue. Les généticiens, les démographes estiment qu'en Europe Occidentale 5 à 15 % des enfants sont adulterins. Il s'agit donc de nombres très élevés même si on se limite au taux le plus bas. Et aux données biologiques modernes ne cessent de s'ajouter des questions d'intérêts sordides ou non, les vanités blessées, les amours paternels, maternels, filiaux tragiquement contrariés.

2) Il est possible, par des méthodes utilisant des sondes moléculaires, des techniques d'amplification, d'obtenir, à partir de quantités très minimes d'ADN (quelques cellules, voire une cellule), une quantité très importante de la région d'ADN utile pour l'étude des polymorphes. L'ADN peut être ainsi extrait du sang, même de sang séché, de sperme, de racines de cheveux. Cette méthode a une grande importance pour l'identification d'une victime, d'un criminel. Sa valeur n'est pas encore totalement assurée.

D'où ces conséquences

1) Seul un magistrat doit avoir pouvoir d'ordonner une enquête génétique relative à une question de filiation.

2) Demandée par le magistrat, la prescription des examens nécessaires sera rédigée par un médecin.

3) Seuls seront autorisés à pratiquer ces examens des laboratoires hautement compétents ayant reçu un agrément

4) Devra être rigoureusement contrôlée l'intervention éventuelle de sociétés commerciales ayant pris des brevets concernant ces méthodes de diagnostic. Il paraît souhaitable d'orienter l'activité de ces sociétés dans d'autres directions (zootechnie, biologie animale).

Les hématologues songent aux graves maladies héréditaires du sang, suivent avec un grand intérêt les progrès du *gène génétique* et parfois contribuent eux-mêmes à ces progrès

Les recherches tendant à transformer l'individu tout entier, la possibilité de changer le patrimoine génétique d'un être humain doivent être formellement condamnées.

Doivent au contraire être encouragées les recherches qui ont pour objet le transfert d'un gène dans les cellules d'un organe dans les cellules dites somatiques. On peut raisonnablement espérer corriger par ce gène introduit les graves désordres du fonctionnement de cet organe. Tels dès maintenant certains déficits immunitaires, bientôt très probablement les maladies de l'hémoglobine, à plus long terme l'hémophilie, des erreurs du métabolisme. Il ne semble pas pour cette classe exister de problème éthique important

#### - V -

*Le corps humain ne peut être vendu, ne peut être objet de commerce, ni en totalité, ni en partie*

En France, les hématologues français ont le mérite d'avoir, peu après la fin de la Deuxième Guerre Mondiale, refusé la vente du sang, organisé le *don du sang*. Avec le succès moral et technique que l'on sait. Cette éthique du sang donné et non vendu a ensuite été étendue aux *organes* donnés et non vendus. Cette organisation fondée sur la générosité, la solidarité, la gratuité fonctionne de façon satisfaisante en France et dans de nombreux pays.

Mais dans d'autres pays une dérive se produit. Vente du sang par des miséreux porteurs de plusieurs fausses cartes d'identité, se prêtant ainsi à des prélèvements trop fréquents d'un sang appauvri. Vente d'un organe proposée par les petites annonces de journaux de grande diffusion, enchères disputées entre les représentants de milliardaires cherchant à acquérir l'organe d'un homme juste mort.

Le développement des relations internationales, les évolutions prévues en Europe après 1993 vont très bientôt poser des questions importantes. Par exemple, quand

voisinent sans frontière des pays interdisant la vente du sang et des organes, des pays la tolérant et la recommandant. Une très grande vigilance est ici nécessaire.

Les cellules du sang et des organes hématopoïétiques ne doivent pas non plus être vendues. Une aventure américaine récente montre la nouveauté, la diversité des questions posées. John, atteint de leucémis à tricholeucocytes, est traité par splénectomie. Les cellules de la rate mises en culture produisent 1) l'interféron, 2) les facteurs de croissance. Lors d'échanges entre laboratoires universitaires, les tubes de cultures de John, quittant la filière universitaire, viennent en possession d'une firme privée de bio-technologie qui s'apprête à commercialiser les produits des cellules, les facteurs de croissance. John entre temps rétabli assigne devant les tribunaux la firme privée de bio-technologie et demande sa part de bénéfices. Trois réponses ont été faites :

Le Comité Consultatif Français d'Ethique officiellement saisi a rappelé que les cellules qui forment les organes ne peuvent être objet de commerce. John ne doit recevoir aucune rétribution.

Aux Etats Unis le premier tribunal saisi a accordé à John le partage des bénéfices dûs à la vente des substances produites par ses cellules

Mais la cour suprême en appel a cassé ce premier jugement et a considéré qu'il n'y avait pas lieu de rétribuer John.

## - VI -

Cet examen des questions bio-éthiques liées aux progrès de l'hématologie a permis de définir les principes sur lesquels se fonde cette bio-éthique, le respect de la *personne* d'abord illustré par le caractère unique, irremplaçable de chaque être humain, tel que le reconnaît l'étude du système HLA, le respect de la *connaissance* avec deux limitations toutefois, le moratoire indispensable dans certains cas, l'autorisation de recherches neuves accordée seulement à un petit nombre de laboratoires hautement qualifiés techniquement et moralement, en troisième lieu *le refus du lucre* qu'on vient d'évoquer, enfin *la responsabilité du chercheur*. C'est bien souvent un progrès de la connaissance qui vient régler le problème éthique posé par le progrès précédent. C'est ainsi, pour ne citer que cet exemple, que la découverte du déficit en G6PD a réglé les très difficiles problèmes moraux que posait en Californie la prévention du paludisme

Tout ceci avec *modestie*. Au printemps de 1987 se tient au Japon un important Congrès International de Bio-Ethique. Je prononce la première conférence. L'orateur qui me succède est un éminent prêtre bouddhiste «J'ai écouté avec intérêt notre collègue français, dit-il mais je dois vous avouer que je ne connais pas les dates de sa première naissance, de ma deuxième naissance, de ma troisième naissance, ni les formes animales que j'ai revêtues au cours des métempsychoses successives. Les diverses questions posées par les procréations artificielles, le génie génétique me paraissent assez éloignées de mes préoccupations».

# RELIGIONS ET GUERRE

Mohamed Aliel SINACEUR

Les guerres sont dans l'esprit des hommes, et cet esprit est allergique aux défenses de la paix. Celles-ci sont mises en déroute par notre capacité à générer spontanément des «barbares». Des barbares que nous créons, dussent-ils ne pas exister. Pour l'établir, il n'est pas besoin de refaire l'histoire, ni de donner des statistiques. La fiction poétique a plus de force démonstrative dans ce domaine. Je vous invite donc à lire ce poème de Cavafy, d'après la traduction de Marguerite Yourcenar et Constantin Dimaras, publiée par Gallimard en 1958 (page 83), qui pose la question sommes-nous capables de vivre sans barbares ? Voici le poème .

## «EN ATTENDANT LES BARBARES»

*Qu'attendons-nous, rassemblés ainsi sur la place ?*

*Les Barbares vont arriver aujourd'hui*

*Pourquoi un tel marasme au Sénat ? Pourquoi les Sénateurs restent-ils sans légiférer ?*

*C'est que les Barbares arrivent aujourd'hui. Quelles lois voteraient les Sénateurs ? Quand ils viendront, les Barbares feront la loi*

*Pourquoi notre Empereur, levé dès l'aurore, siège-t-il sous un dais aux portes de la ville, solennel, et la couronne en tête ?*

*C'est que les Barbares arrivent aujourd'hui. L'Empereur s'apprête à recevoir leur chef ; il a même fait préparer un parchemin qui lui octroie des appellations honorifiques et des titres.*

*Pourquoi nos deux consuls et nos prêteurs arborent-ils leur rouge toge brodée ? Pourquoi se parent-ils de bracelets d'améthyste et de bagues étincelantes d'émeraude ? Pourquoi portent-ils leurs cannes précieuses et finement ciselées ?*

*C'est que les Barbares arrivent aujourd'hui, et des coûteux objets éblouissent les Barbares.*

*Pourquoi nos habiles rhéteurs ne péroront-ils pas avec leur coutumière éloquence ?*

*C'est que les Barbares arrivent aujourd'hui. Eux, ils n'apprécient ni les belles phrases ni les longs discours.*

*Et pourquoi, subitement, cette inquiétude et ce trouble ? Comme les visages sont devenus graves ! Pourquoi les rues et les places se désemplissent-elles si vite, et pourquoi rentrent-ils tous chez eux d'un air sombre ?*

*C'est que la nuit est tombée, et que les Barbares n'arrivent pas. Et des gens sont venus des frontières, et ils disent qu'il n'y a point de Barbares.*

*Et maintenant, que deviendrons-nous sans Barbares ? ces gens-là, c'était quand même une solution».*

*Où une raison de vivre*

### 1. Que peuvent les religions ?

Si toutes les religions du monde s'unissaient, des sous-religions issues d'elles engendreraient la guerre, après avoir suscité, de leur propre sem, des barbares appropriés. Les «guerres de religions» se produisent à l'intérieur d'une religion divisée. La réforme est un bon exemple. Mais bien avant, les sectes exprimaient des conflits, souvent d'origine non religieuse. Entre religions, on préfère parler de croisades, intervenues entre croyances très voisines, se réclamant d'un message moral identique. Les religions n'ont donc pas empêché la guerre.

Inversement on constate qu'avant ou à part les guerres de religion, des guerres furent menées pour d'autres motifs, à l'aide de formulations qui rendaient les mêmes services. Bref, étant donné «la force des choses et la nature des hommes», la religion ne supprime pas la guerre et n'est pas nécessaire à la guerre. Celle-ci semble indépendante du phénomène religieux, parce que celui-ci ne l'empêche pas, parce qu'elle lui préexiste quelquefois et parce qu'elle peut exister sans lui. C'est ce qui fait de la guerre un trait de la nature et de la paix une dimension de la culture. Ne nous étonnons donc pas si à propos de l'Irlande, du Liban et de la Palestine les violences ont pu être interprétées en corrélation avec la religion ou en contestant toute dépendance envers elle. Les liens entre ces phénomènes sont difficiles à décider.

Il en résulte que le problème n'est pas de supprimer la guerre mais de la maîtriser. De mobiliser contre elle les messages de paix inhérents aux religions. Et il est vital de maîtriser ce qui est à l'origine de la guerre, c'est-à-dire comme le rappelait Paul-Marc Henry, la violence, phénomène général qui s'empare de la jeunesse et menace, par le meurtre, l'incendie, et autres crimes et délits sociaux, l'avenir du monde comme monde humain.

Que peut-on opposer à la violence dont la guerre est la borne supérieure, et la bombe la limite absolue, apocalyptique ? Sans doute une culture de la paix. Ses premiers rudiments sont livrés par les morales des religions universelles. Morale : la Loi de l'Evangile n'est pas juridique. Mais l'ancienne Loi existe. Quant à l'Islam, il hérite des deux. Les religions monothéistes ont donc instauré un type de loi dont l'esprit réside dans le respect des engagements, donc des pactes de droit, dans le respect de la vie, etc. Si le christianisme entend dépasser la notion de droit, c'est

sans la dénier ; la loi d'amour n'est pas différente d'une loi positive. Elle est une loi en tant que commandement. Toute loi corrige, et par là, limite les pouvoirs, les abus sociaux, les exigences, toujours minimales, de l'ordre. La loi régule en réglant les actions. Le droit résout les rapports conflictuels et rentabilise l'idée de conflit, - ce qui revient à les formuler conformément à une idée « axiologique » de l'homme à une technique de désengagement, de séparation entre les parties, puis d'arbitrage d'un tiers différent. Un tiers instruit sur une base qui suppose des partis égaux du point de vue de la loi et du droit. C'est pourquoi « jus » est quelquefois synonyme de « lex », comme l'avait bien vu Saint Thomas.

La religion est donc d'abord un ensemble de textes de référence, un pré-texte pour concevoir et revoir les normes fondamentales de la vie interhumaine comme vie soumise à des règles. Il est plus facile d'envisager ces règles édictées par une autorité surhumaine que par des hommes. La référence à la révélation rend à la société religieuse le service que l'universalité de la loi entend garantir à une société « civile ». Cette idée de transcendance, inhérente à tout arbitrage, exprimée par la présence de Dieu ou par l'abstraction de la loi, traduit une vision supérieure à la vie naturelle. Une vision explicitement tendue vers l'idée de survie, de survie qualifiée, valorisée et motivante qui vise le bien de l'espèce.

L'un des problèmes est celui de la cohérence des messages entre eux. De leur compatibilité. Chaque religion vise cette cohérence pour son propre compte. Chaque religion, étant précisément porteuse d'un message immédiatement ou potentiellement légal, court naturellement le risque de vouloir légiférer pour tous. Toute idée de paix menace de se transformer en message d'exclusivisme, en paix des uns aux dépens et contre les autres, au nom de leur salut, de leur bien, ou de leur intérêt. Humaine tentation que n'inclut pas nécessairement le message originaire. C'est pour cela que je ne suis pas du tout d'accord avec la vision « science-humaniste » ou « social-humaniste » de la religion : elle réduit le message à ce qu'en font les croyants. Comme si on réduisait le football à ses supporters. Un message religieux est toujours incarné. Que serait l'Islam sans les musulmans, le christianisme sans Jésus et ceux dont il est un modèle de vie ? Mais il n'y a pas de message qui fût envisagé pour les hommes tels qu'ils sont, tels qu'ils sont déterminés par l'histoire et la géographie. Un message est destiné aux hommes en tant qu'il les invite à s'améliorer, servir d'autres hommes et échanger avec eux, créer les conditions d'une humanité future assurée au moins du meilleur de ce dont hérite l'humanité actuelle. Le message est plus fidèle aux aspirations qu'aux réalités. Il n'est pas de ces possibles qui ne font rien, mais de ceux qui, à l'instar du cerf-volant réel qui fait penser à l'aéroplane, pensent l'amélioration des hommes à partir de leurs situations et de leurs gestes les plus humbles. Cette observation induit l'idée que le droit lui-même s'enracine dans une disposition au droit, aussi robuste qu'une nature saine.

Par contre, la société est un opérateur redoutable. Elle transforme tout message en expression, potentiellement mais non nécessairement agressive, d'une particularité. C'est encore plus vrai des idéologies, des idéaux, de plus en plus confondus avec une sphère d'intérêts dont l'universalité devient particulière à partir du moment, non pas où une autre culture les conteste, mais où leur culture d'origine les conçoit, pour elle-même, avec trop de flexibilité, en faisant de leur émergence en elle un

événement nécessaire. Ainsi les droits de l'homme n'échappent-ils pas l'emprise des conflits. Ils subissent celle d'idéologies qui en restreignent la portée par le recours aux «utilités» conjoncturelles, administratives ou politiques. Eux aussi, sont un message à restaurer dans sa portée authentique, une portée dégagée de l'emprise des vecteurs ou des utilisateurs qui sont, souvent, transmetteurs de résistances aux messages qu'ils transmettent. N'empêche ! On ne peut confondre un principe et ses applications. D'autant moins que les applications sont diverses et changent avec le temps. Elles sont modifiées ou modulées par les situations. Ils restent universels parce qu'ils constituent des normes, en vertu de leur applicabilité universelle, et non pas en vertu de la décision d'un utilisateur originel qui les aurait conçus à l'intention des autres. Personne ne peut légiférer, en principe pour personne, sans délibération implicite ou explicite entre plusieurs. Un réformateur musulman, Mohammed Abdou, disait à propos des anciens juristes de l'Islam : ce furent des hommes et nous sommes des hommes. C'est en ce sens que nul homme, en tant qu'homme, ne possède quelque compétence à mettre autrui sous sa tutelle. Le message que nous reprenons, nous le créons pour nous, puisque avant d'avoir été interprété par nous, il n'«était» pas au sens propre du mot. Mais après avoir été approprié, il est universel parce qu'il fut conçu comme susceptible de servir les intérêts des autres, collectivement ou distributivement, comme intérêts non rivaux, mais capables de légitimer les intérêts des autres autant que les leurs. Par suite, disons que celui qui délivre un message n'a pas d'identité, et celui qui s'identifie à un message ne peut plus le délivrer exclusivement. Si les religions aboutissent à des conflits, ce n'est pas parce que les conflits sont inhérents à la religion, mais parce qu'ils sont inhérents à l'homme, c'est-à-dire à la société humaine comme société diverse, sans régulateur naturel, sans homéostasie spontanée. Aussi les religions n'empêchent-elles pas les guerres. Et les guerres ne sont pas seulement des guerres de religion. Sans doute la plupart des hommes aiment-ils la paix. Mais haïssent-ils suffisamment la guerre ?

Les religions - comme d'autres systèmes d'idées - gagnent à se repenser dans le cadre de leurs messages plutôt que dans celui de leurs dogmes, de leurs enthousiasmes, des habitudes contractées au cours de l'histoire. L'enfant a besoin d'avenir, disait un éducateur perspicace, ce n'est pas le dernier mot de l'homme qu'il faut lui donner, mais plutôt le premier. Celui de la confiance. Le retour au message originel a d'ailleurs assuré le rôle positif de la religion dans la civilisation humaine dans son ensemble et à toute époque de son histoire précisément parce que les religions ont été institutrices d'ordres humains, instigatrices de nouveaux équilibres, de nouvelles harmonies à l'intérieur, sinon de toutes les sociétés, du moins de sociétés suffisamment vastes pour se concevoir comme modèles universels de vie spirituelle, morale, et par conséquent, sociale. S'il y a des situations où des conflits ont surgi, c'est parce que les religions ont parfois masqué des réalités économiques, des intérêts particuliers, des volontés contestables d'affirmation impériale. On l'a vu dans le cas du Liban, de l'Irlande, du conflit palestinien-israélien. C'est pourquoi le rôle éducateur de la religion et sa responsabilité, dans le monde d'aujourd'hui, nous invite à ne pas confondre la religion, source de valeurs, et la société, théâtre de conflits. Un double effort est nécessaire dans ce sens : un effort de pensée de la religion sur elle-même, et un effort de compréhension de l'autre - de l'autre religion, de l'autre culture, des autres hiérarchies de valeurs. On dit pour faire court, car il s'agit de



dialogue, forme rationnelle de la coexistence. Dans ce double effort, je vois deux moyens : cultiver la vertu de l'échange le plus exigeant et épurer l'héritage des traditions de violence qui l'ont parasité et qui peuvent être releguées comme lectures particulières, incompatibles avec la compréhension que nous devons avoir de notre société aujourd'hui. Bref, il faut désarmer les consciences. Les consciences où naissent, par une tendance paranoïde, malfaisante, l'idée que les barbares sont toujours les autres, idée projective par excellence, dont seul viendrait à bout une conscience religieuse capable de penser la religion autrement que comme une forme de surenchère meurtrière.

Ce n'est pas chose aisée pour un monde qui se réfère encore aux croisades, qui dénonce plus facilement la barbarie d'autrui qu'il n'est lucide sur la sienne propre. Ne nous méprenons pas : notre culture réelle est une culture de guerre. L'homme développe la ruse de tourner les obstacles. Il perçoit la loi, le droit, l'exigence morale de la déclaration préalable de la paix comme des obstacles à tourner. Peut-on alors exorciser cette barbarie mutuelle entre les hommes ? Peut-on penser un monde sans barbares qui saurait quoi faire sans eux ? Si, comme disait le poète, « je est un autre », ne doit-on pas rappeler que « l'autre le barbare est un je » ? Que le barbare est en chacun. Que c'est la raison d'être de la morale. Et de la religion. Et de toutes les grandes sagesse. La pensée morale contemporaine a dénoncé ceux qui valorisent d'autres modes de vie, d'autres formes de cultures, en rappelant, d'une part, qu'il n'y a pas de culture culturellement homogène et, d'autre part, paradoxalement, qu'il est impossible d'évacuer les conditions de la vie industrielle moderne et impossible qu'une autre culture constitue une option pour la culture industrielle. Dans ce cas tout ce qui est réel est rationnel : le statut fait aux Indiens d'Amérique et leur sort, les traites négrières... Il y a des systèmes actuellement en essor qui barbarisent encore sans le savoir ? - l'autre. On l'enferme dans sa culture comme dans un désespoir, on pose la forme de vie actuelle comme un absolu, mais on lui interdit l'accès propre à cet absolu. Ce faisant, l'on coupe à la racine toute idée d'obligation envers lui. Sa volonté de rejoindre la forme « supérieure » de vie que propose le monde industrie est contrariée, découragée, pour ne pas dire ouvertement combattue. Il en résulte une marginalisation qui génère le phénomène social appelé « sud ». On le démystifie, aujourd'hui, comme on a démystifié le « tiers-monde » avant lui, c'est à dire qu'on l'évacue pour renforcer la bonne conscience hédoniste, égoïste que justifient les abus mis en question après les dépendances.

Plus profonde moralement, la pensée religieuse rejette la barbarisation raffinée. En effet, démystifier le scandale renforce le scandale. Et condamner c'est reproduire les traits structurels de ce que l'on condamne. C'est la série « paille/poutre » dont René Girard a rappelé le sens biblique : « Tu es donc inexcusable, toi, qui que tu sois, qui juges ; car en jugeant autrui, tu te condamnes toi-même, puisque tu en fais autant, toi qui juges » (Rom. 2...), C'est tout le problème : comment un homme peut-il condamner un autre ? Ce cycle, le christianisme a tenté de le résoudre par l'amour, l'Islam par le bel-agir, et nous, aujourd'hui, par la vertu du dialogue. Car c'est aujourd'hui que nous savons à quel point le problème de l'extinction de la race humaine est à l'ordre du jour - avec la toute première explosion atomique. C'est aujourd'hui que nous considérons que la terre est un tout, que la terre, la mer et

le c.à.e. constituent l'environnement de la vie dont l'homme n'est qu'une modalité, peut être la plus faible de la nature, celle qui a le plus besoin de force artificielle, industrielle, technique. Nous savons que l'homme est capable d'ebanler les bases qui garantissent la vie des générations futures. Nous apprenons, ainsi, que la barbarie est dans le préjugé que l'autre est barbare. Préjugé essentiel, instigateur de toute violence, comme le racisme et le sexisme. Nos préjugés, disait lucidement Alain, ne sont pas des pensées, ce sont des actions. C'est la triste force du préjugé, erreur tenace et structurée. Contre elle, nous avons les religions, les humanités, les sagesse, les cultures, dans leurs continuités historiques et leurs enchevêtrements spatiaux. Mais ont-elles tant de place dans «la civilisation» techno-scientifique où le savoir cherche l'influence, l'influence vise le pouvoir et le pouvoir courtise les intérêts ? C'est un fait : notre formule de culture moderne génère le désespoir faute d'assumer le pluralisme qu'elle prône... en le brûlant, sans accueillir les valeurs éthiques de ceux qu'elle rejette dans l'altérité.

## 2. La guerre comme suspension des droits de l'homme

Peut-on faire mieux sans référence aux religions ?

Sans doute. La guerre, par exemple, au nom des divers réalismes politiques. La guerre, au nom d'une nouvelle vérité. On reproche aux religions l'idée de guerre juste. Mais on a pu justifier la guerre au nom des droits de l'homme. Justifier en leur nom ce qui les suspend au nom d'autres règles, c'est une voie désormais ouverte. Que peut-on faire contre elle ?

On peut songer à une laïcité internationale. Elle n'est pas nécessairement agressive, ainsi que la pense, notamment, Michel Serres qui vient de proposer la Laïcité comme solution mondiale. Outre que l'idée peut être un défi bienfaisant à l'égard des religions exclusives et fermées, la solution préconisée oublie qu'il s'agit d'une expérience déjà essayée.

En effet, d'une part la société internationale, successivement sous l'égide de la Société des Nations puis sous celle des Nations Unies, a été conçue comme société laïque. D'autre part, l'écroulement du bloc socialiste, comme bloc militaire - et laïque -, dû en partie au rôle joué par des droits de l'homme revendiqués, promus et défendus par les religions, résulte de la primauté acquise au point de vue de l'homme dans la lutte contre le système bureaucratique et contre le système d'idées et d'organisation qui l'avait promu. Le Judaïsme a lutté au nom de la liberté de circuler pour les juifs soviétiques, le Christianisme a combattu en faveur des libertés individuelles et syndicales, en Pologne et ailleurs, l'Isam a servi de barrière à l'expansion des idéologies matérialistes dans les pays arabes et à l'extension du bloc soviétique vers les mers chaudes. A cet égard, l'Afghanistan a joué un rôle décisif. Auparavant, les religions d'Asie avaient milité dans la résistance du Vietnam. Elles jouent un rôle primordial dans l'évolution des mentalités en Chine. Elles militent partout pour la liberté. Bref, les religions ont enregistré un succès décisif dans le changement de la donne mondiale, dans la création de la situation mondiale que nous vivons, parce qu'elles incarnent, contre toute forme de bureaucratie, cette conviction intime décrite par l'image de la conscience.

Pour les religions, on est donc en présence de responsabilités nouvelles qui ne peuvent leur être retirées sinon en raison de nouveaux et dangereux préjugés. On ne peut les mobiliser un temps et les suspendre un autre. Elles expriment des convictions continues. Et les suspendre, c'est arrêter ce qui a renforcé de manière décisive la cause des droits de l'homme et ce qui constitue une force possible à mobiliser contre la légitimité de la guerre. C'est pourquoi, face aux nouveaux problèmes qui se posent, qui sont d'autant plus intéressants et présents qu'ils risquent de nous égarer au delà des objectifs propres aux droits de l'homme dans le monde, nous avons à consolider les exigences du pluralisme et du dialogue entre religions, entre religions et autres systèmes d'idées ou de valeurs. Toute lutte anti-religieuse est désormais vouée à l'échec en tant qu'elle vise à détruire les dispositions éthiques comme dispositions à réagir. Toute lutte aveugle contre les religions se heurte au besoin profond de l'individu, qui veut croire, qui vit de croire, mais qui doit aussi croire au respect de l'autre homme. C'est cela la modernité. On lui doit d'avoir pris conscience d'elle-même comme auto-compréhension religieuse de l'être humain. La Réforme s'est préparée au XIV<sup>ème</sup> siècle, un siècle averroïste et probabiliste. C'est une interrogation sur le problème de l'homme comme individu singulier capable de vivre une expérience morale. L'auto-compréhension religieuse de l'être humain coïncide avec l'expérience de la scission entre foi et savoir, vécue comme nécessaire à la rationalisation éthique. C'est là la racine lointaine des droits subjectifs auxquels ont puisé nos droits de l'homme. C'est à la racine de la subjectivité qui a déterminé «la via moderna». L'idée fondamentale des droits de l'homme naît avec la liberté de conscience, pierre de touche historique de la modernité en tant que forme de vie différente de celle des sociétés féodales, matrice de notre individualisme et de notre humanisme, instigatrice aussi d'une dimension matérielle du développement social, acquise, historiquement, à la suite de la grande peste de 1348, de la grande transformation des mœurs qu'elle opera, et du désir, désormais théologiquement habilité, de jouir des biens de la vie. «On se bat pour n'être pas affamé dit-on, pourra désormais écrire Bergson - en réalité pour se maintenir à un certain niveau de vie au-dessous duquel on croit qu'il ne vaudrait pas la peine de vivre». Il faut se garder de réduire cette tendance, comme le faisait feu M. Villey, à la demande de subvenir aux plaisirs des hommes par le droit.

Quoi qu'en disent les sceptiques, les religions sortent plutôt confortées de la période récente de notre histoire et de l'expérience intellectuelle et morale que nous venons de vivre. Elles peuvent, elles qui savent le prix moral de la vie, dire ce que signifie la guerre, comment en exorciser le démon. Confirmées dans leur principe, elles militent désormais pour une analyse plus concrète des intérêts d'autrui, ce qui n'est pas forcément moins spirituel, ce qui est, à coup sûr, une contribution à la lutte contre la guerre, puisqu'elle suppose la reconnaissance des besoins des autres, dont l'insatisfaction peut empêcher le respect des devoirs indispensables à l'exercice des droits. Elles le peuvent, car les sectes, les chapelles et les sous-chapelles, tous les ismes exclusifs ou totalitaires, quels qu'ils soient, se sont, pour le moment, affaiblis. Aurons-nous appris que la seule attitude à éviter serait d'énoncer quoi que ce soit avec une prétention immédiate à l'universalité, d'engager une particularité en point de vue général ?

Sans doute pas encore : les religions ont elles-mêmes à donner l'exemple en se pacifiant, non seulement par le rappel des principes généraux et ouverts qui les fondent, mais par la solution des problèmes qui les opposent. Le prosélytisme en est un. Il y a une interpénétration des communautés en Europe qui mérite davantage d'attention. Si nous n'évoquons que les sujets anesthésiants, nous courons le risque d'évoquer ce qui rassure et d'être complice du pire que nous vivons, comme les pharisiens d'antan et de toujours. Or la guerre est parmi nous. Elle est dans nos silences comme dans les termes vifs ou embarrassés qui trahissent notre irritation. Il faudrait un débat continu pour que nous apprenions à dire la vérité sur la guerre, la violence et les ségrégations multiformes. C'est toute une pédagogie que bâtissent les années et qu'un seul instant met par terre. La dialogue que nous réclamons se fonde sur cette constatation et sur ses conséquences. Sur le danger de l'universalité homogène et impériale. Sur la tendance à donner et prédominer. Le dialogue n'est pas affaire de prédication religieuse : c'est une méthode de solution pour des problèmes pratiques concernant des humains condamnés désormais à s'entendre sur la village terre, des humains qui doivent, en tant que tels, croire au dialogue avant toute chose, parce qu'il est garant de survie, condition désormais d'existence et d'exercice de la coexistence. Il y a des problèmes qui ne peuvent être résolus en allant au fond des choses, par une connaissance qui exige une autre connaissance, et ainsi à l'infini. Il y a des problèmes qui ne peuvent pas recevoir de solution technique, mais seulement une décision délibérée. En matière politique et morale, les techniques sont des idées qui ne se renouvellent pas tous les dix ans, ou même tous les siècles. Les inventeurs d'idées sont rares en ce domaine. Depuis la démocratie d'Athènes, il a fallu attendre Montesquieu pour appliquer une technique de la séparation des pouvoirs, et Rousseau pour savoir que toute loi est juste. Les philosophes - tel Aristote - furent tout-à-fait conscients du régime lent de la pensée pratique. Mais c'est une spécificité de la philosophie moderne d'avoir explicitement souligné que, dans l'ordre pratique, il y a des urgences qui n'attendent pas. Qui n'attendent pas les connaissances. La connaissance, comme le rappelait le dernier grand moraliste français, Jean-Paul Sartre, est une modalité de l'avoir, et d'ajouter, citant Denis de Rougemont à propos de Don Juan, «Et il n'y a jamais assez pour avoir».

Le but de la morale est plutôt le moyen d'être - d'être homme parmi les hommes. C'était ce que voulait l'Éthique de Spinoza. La morale signifie qu'il y a toujours quelque chose à faire et qui urge d'être faite. Sartre rappelait encore que la morale kantienne fut la première qui substituât le faire à l'être comme valeur suprême de l'action. Mais s'il y a une raison pratique, c'est qu'elle gouverne un principe de bonne volonté, qui n'a pas besoin de tout savoir pour agir, ni, en attendant de tout savoir, ne peut se réclamer de principes régis uniquement par l'intérêt et par l'utilité. Quoi qu'il en soit, la situation morale signifie que rien ne peut être résolu par un acte immédiat, individuel, mais par une visée universelle. C'est là où nous nous distançons de Kant, de la solitude et de la rigueur de la conscience. La conscience ici est exigence de transparence partagée. Par suite de discussion. C'est vrai pour les individus, pour les nations et entre les nations, et pour toutes les formes de groupes, d'associations et d'entreprises. La délibération individuelle n'est plus que la forme moléculaire d'instances délibératives. L'universalité est comme la justice : elle n'est que distributivement ou commutativement.

### 3. La seule issue

Nous ne pouvons contourner la nécessité de discuter. Cela ne veut pas dire que la discussion est facile. Mais c'est un bon principe, difficile à appliquer et tout d'exécution. Nous aurons peut-être un jour une ingénierie du dialogue et de la discussion comme on a des experts en communication et en négociation. Mais le moyen de résoudre des problèmes doit être immédiatement recherché pour être mis en œuvre, à quelque échelle qu'il puisse se placer. Ce moyen n'est autre que ce commerce humain appelé dialogue et qui peut se diversifier à l'infini, s'exprimer à travers des situations dont on peut inventer autant de modèles qu'on voudra. Il ne peut, à mon avis, y avoir une autre façon de maîtriser les choses que l'éducation au dialogue, ne peut être développée que par une motivation continue, une sensibilisation ininterrompue et produire un jour des Etats désarmés comme les individus de la société civile. La vertu du dialogue n'est pas renoncement aux intérêts légitimes, mais compréhension et partage rationnel. Elle n'assure pas le salut ou le bonheur de l'individu, mais le bon partage. On peut cultiver le dialogue comme jeu aussi et à travers des jeux plus conflictuels comme exécutoire approprié pour connaître les conflits. S'il n'y a pas d'existence qui ne soit une coexistence, une interpellation, une réponse et une correspondance, alors le dialogue réel entre hommes qui acceptent l'autre comme principe et source de liberté, avec tous les droits qui lui reviennent - y compris celui de s'égarer, avec tout le respect dû, à condition qu'il discute - est incontournable.

Les progrès des droits de l'homme dans le monde doivent être les progrès de l'esprit du dialogue, non de l'«anathème» ségrégation verbale qui prépare la séparation sanglante, ni de l'«instrumentation», à des fins politiques, des valeurs et du droit devenu absolu comme s'il était un savoir. En effet, en matière de droit, ce n'est pas le savoir qui règne, mais l'homme. En matière de savoir, l'obéissance de l'homme exige une redoutable police. L'homme qui veut la paix par le droit est un homme qui croit savoir le droit et qui donc rejette l'arbitrage. Les droits de l'homme doivent être autre chose qu'une nouvelle théologie. A l'heure où les théologies s'ouvrent les unes aux autres, les droits de l'homme gagnent en «positivité». C'est le cas lorsque les droits nationaux les intègrent, affirmant ainsi, implicitement ou explicitement, et indéfiniment, la primauté de l'universelle délibération par rapport à la souveraineté nationale. Cette intégration les conforte au niveau local, pourvu que la pratique suive, et au plan global, à condition qu'y soient respectées les instances de justice et que soient promues les institutions qui assurent la fonction de conciliation et d'arbitrage pour la prévention des conflits, c'est-à-dire des ruptures des pactes de droit. Mais au niveau international, il ne suffit pas de dire qu'il ne faut pas frapper, mais plaider, il faut garantir qu'on peut plaider. Car on réalise ainsi que le droit n'est pas responsable des choses qui ne sont pas du droit, mais seulement envers d'autres droits qui, en tant que droits, permettent de créer la similitude des cas que le droit prescrit de traiter de la même manière. Les organisations internationales devraient être davantage articulées sur cette exigence, celle du dialogue et du respect mutuel.

Un tel progrès existe. Objectivement. On le voit, par exemple, à travers cette décision de la Cour Internationale de Justice en 1970 qui avait estimé que «des principes et les règles concernant les droits fondamentaux créaient des obligations erga omnes et que tous les Etats devaient être considérés comme ayant un intérêt juridique à la protection de ces droits». Autrement dit, il y a quelque chose qui, jusqu'ici pouvait se heurter à une notion de souveraineté, et qui maintenant est élevé au statut d'une norme impérative du droit international «jus cogens». Ce n'est qu'un exemple parmi d'autres, celui dont nous venons de discuter, à l'UNESCO, dans le cadre d'un panel consacré au thème «Droits de l'homme et ordre public international» le 13 Décembre 1990, avec la participation de MM. Louis Henkin (Columbia University), Mohamed Bennouna (Rabat, Maroc), Maître Louis-Edmond Pettiti (Paris), M. Mohammed Bedjaoui (Cour Internationale de Justice de La Haye) et M. Alexandre Movchan (Académie des Sciences de L'URSS). Mais l'on peut analyser en profondeur les tendances actuelles par une analyse de l'évolution du droit des droits de l'homme.

L'aujourd'hui mentionné par la phrase de Vatican II que j'exprimais tout-à-l'heure, peut être l'aujourd'hui des droits de l'homme comme base technique qui nous éloigne de la violence intérieure et des guerres extérieures. Les droits de l'homme peuvent être épurés de toute idéologie et mis au sommet de toute «hiérarchie des valeurs». La paix ne s'opposerait plus aux droits de l'homme et les droits de l'homme ne seraient plus au-dessus de la paix. Leur seule limite actuelle est désormais la guerre qui les suspend ou les annule pour ne plus savoir, convaincre ou contraindre par des moyens appropriés mais non violents aux droits de l'homme. Nos valeurs les plus chères sont bafouées dès que les armes parlent. Les droits individuels ou collectifs sont aussitôt suspendus.

Plus que jamais doit s'engager la discussion, qui n'a pas eu lieu en Europe mais qui a été amorcée aux Etats-Unis, sur le droit à la guerre pour protéger la liberté des individus et des peuples. On s'acharne sur le concept de jihâd en Islam. Mais on justifie la guerre et on la déclare morale, dans la grande presse, en manipulant avec une dextérité assassine l'idée de guerre juste. Erreur au-delà... Vérité en deçà ! C'est pour cela que je reviens à cette phrase prémonitrice de Vatican II qui anticipe et résume la finalité suprême d'un débat comme le nôtre. Il porte sur le fait que la paix est aujourd'hui discutée dans un horizon tout à fait nouveau. C'est le fait que l'ordre du droit ne peut être inauguré par une déclaration de paix. Ce n'est pas une faiblesse, mais le défi suprême de la force. Force de la raison.

Je salue les progrès, réalisés dans la positivité du droit, des droits de l'homme auxquels la morale religieuse a longtemps préparé. Par rapport au XIX<sup>e</sup> siècle, l'opposition entre droits étatiques et droits humains n'a plus le caractère dramatique qu'elle avait même pour un Nietzsche. Nous la résolvons en renforçant les droits de l'homme. Reste à résoudre le problème de la paix, à développer une culture et une action de la paix. Je dis bien une culture. Car religion et culture c'est presque tout un. La culture permet de ne pas persécuter si l'on ne peut convertir. Elle donne à la religion de nouveaux moyens pour lutter contre le fanatisme, le vide de l'homme religieux, de même que la religion combat le scepticisme, qui affaiblit la vertu de l'homme de culture. La culture permet donc de renoncer à convertir, sans renoncer

à discourir, à discuter, à argumenter, à chercher. La recherche est peut-être plus belle que la vérité qui, elle, veut tout avoir, comme la beauté qui ravit tout. Les humanités - non seulement religieuses - sont indispensables à la culture de la paix qui peut mobiliser l'ironie. Les grandes époques de l'histoire ont été ferventes et humanistes. Cultures et religions peuvent contribuer à l'affermissement de l'esprit de paix qui n'est ni une culture de la platitude ni une catéchèse. C'est plutôt la ressource de consciences fermes, capables de dire non aux menaces qui risquent de mener l'humanité au pire, au moment où celle-ci peut presque tout maîtriser - même sa reproduction, son hérité et son système nerveux. A moins de se résigner à penser d'autant moins que le savoir augmente, à avoir d'autant moins de caractère que nos techniques s'affinent ! Je gage que le dialogue a l'avenir devant lui. Nons pas un avenir sans conflits, mais un avenir de réflexion pour mieux maîtriser les conflits. La quête d'une nouvelle sagesse. L'ensemble des valeurs qui résistent à la guerre. Pour les hommes les plus humbles, seul vaut cette voie sublime. Car nul homme n'est humble.

Seules les religions peuvent le dire, avec confiance et ferme conviction, au moment où la guerre est devenue mise en question de l'humanité. Elles devraient le dire, toutes, pour prévenir les conflits actuels et ceux qui couvent, à l'intérieur des nations et entre elles. Des Etats généraux de toutes les religions du monde, avec des commissions sur les conflits en cours, doivent d'urgence discuter, pour concéder et pour persuader, afin qu'à leur exemple nous n'appelions point paix ce qui est guerre. Des conférences et des débats suivis, sur les religions et la culture de la Méditerranée, peuvent sensibiliser au caractère organique de la solidarité des rives de ce lac, et donner davantage de crédibilité aux propos sans effets et sans lendemain de ceux qui utilisent, à des fins de surenchère politique, ce thème précieux.

## LA NATURE MEPRISÉE

René-Jean DUPUY

Une étrange épidémie dans un port japonais. 5400 victimes dont plus de 500 disparaissent. On découvre que les poissons, base de leur alimentation, ont assimilé des rejets mercuriels. Cette tragédie de Minamata inaugure, en 1953, la litanie désespérante des désastres écologiques : Sevezo au Piémont, Love Canal dans l'Etat de New York, Bhopal en Inde et d'autres lieux dégradés par rebuts d'industries meurtrières. Dans le même temps, des pétroliers gênants à la barre indécise se brisent sur des roches et de leurs flancs crevés déversent leur souillure et livrent des rivages aux embruns de la mort. Images ineffaçables de poissons décimés rejetés par les vagues sur des plages engluées d'où les oiseaux de mer ne s'envoleront plus.

Le nuage d'Hiroshima n'en finit pas d'éclore dans l'arrière-fond des âmes. Son image suffit à tenir en otages les peuples de deux mondes. Leur mutuelle angoisse les sauve de la guerre, mais non de Tchernobyl, qui essaima ses traces des rizières de Chine au thym de la Provence.

Mais, hors les catastrophes retentissantes, la lente mélodie des injures constantes faites à l'environnement ne trouble qu'en surface la molle indifférence de nos contemporains. Convaincus qu'un dommage localisé n'atteint jamais que l'autre. Sans réaliser que la multitude des points d'impacts bouleverse les équilibres écologiques qui conditionnent la vie sur la planète.

Les rapports que l'homme entretient avec la nature ont évolué dans la contradiction. L'Antiquité la peuplait de divinités : les bois, les vents, les roches et les eaux en étaient les refuges et se confondaient avec elles. Tout était sacré, sauf l'homme. Avec le judéo-christianisme, la sacralisation de l'homme s'accompagne du transfert de la nature au profane. Ce qui ne justifiait pas sa profanation. De fait, sa glorification n'a jamais cessé. Chez les religieux, Saint François en a chanté le magnificat et Theillard de Chardin a exalté la « sainte matière » que le Christ est venu revêtir. Jean-Jacques rêve de « s'enivrer à loisir des charmes de la nature » et pour le Romantisme, elle « est là, qui l'invite et qui l'aime ». Mais le XIX<sup>e</sup> siècle voit aussi surgir un Prométhée positiviste, avide de changer le visage de la création et disposant à cette fin d'industries tentaculaires et salissantes dont l'essor donnera une expansion illimitée à la dégradation du milieu humain. Et John Steinbeck s'écriera : « mes compatriotes traitent la nature comme une putain ».



Le comportement des hommes les situe, selon une vision dualiste, à côté de l'univers. Les écologistes sont perçus par la masse comme les adeptes de sectes confuses traînant des re.ans pétainistes du retour à ma terre à la terre ou la nostalgie de quadragénaires soixante-huitards. Images caricaturales, signes d'une insouciance persistante qui ne veut pas voir que la pollution généralisée affecte non les écologistes mais l'écologie et, par elle, l'ensemble de l'humanité. L'homme consentira-t-il à réintégrer l'univers ? Son rapatriement au sein du Royaume de la Terre suppose une conversion. Celle de l'intelligence.

Réaliser que le ciel, la terre et la mer sont à tous, que nul ne peut s'en approprier une parcelle pour la corrompre, c'est prendre le contre-pied de la démarche usuelle. On peut admettre que certaines ressources ne sont pas renouvelables et doivent être protégées ; mais il est plus malaisé de concevoir que l'eau, la pluie elle-même, pourraient venir à manquer. La mer, longtemps tenue pour incorruptible et vouée à laver les souillures du monde, ne requiert que depuis trois décennies l'attention du droit. On commence à peine à découvrir la parenté des eaux douces, unies au-delà de la diversité des sources, dans les soubassements de la terre. Comme Claudel l'avait pressenti :

*L'eau  
Toujour s'en revient retrouver l'eau  
Composant une goutte unique<sup>(1)</sup>*

La réconciliation de l'homme et d'une nature mal connue, dans laquelle il vivait en exil, implique la promulgation par l'Etat de lois de sauvegarde. Mais celles-ci n'ont d'efficacité que si elles se complètent de mesures issues du concert des Nations.

Dans un univers qui les condamne à vivre désormais dans une close intimité, la tradition du «chacun pour soi» doit s'éteindre. Or la licence qu'elle autorise procède de la propriété pour les individus, de la souveraineté pour les Etats. L'archéologie du droit de l'environnement le situe, par la force des choses, dans les rapports de voisinage. Déjà pour le droit romain, l'exploitant d'une fromagerie ne peut diriger ses fumées sur les terrains qui l'entourent. Au XVI<sup>e</sup> siècle, le Parlement d'Aix-en-Provence juge qu'un avocat est empêché de travailler par les chansons d'un cardeur. La proclamation par la Déclaration de 1789 du «caractère sacré et inviolable du Droit de propriété» ira à l'encontre de cet assujettissement du propriétaire au respect de son entourage. Mais l'essor de l'industrie orientera l'exercice des facultés attachées à la propriété vers une fonction sociale. Evolution lente et difficile. Pendant longtemps, le titre le plus sûr à se plaindre en justice d'une pollution est celui du propriétaire, dès lors que la jouissance de son domaine est contrariée par l'intoxication de son air et de son eau ou par toute dégradation imputable à l'un de ses voisins. Privilège exclusif du maître du fonds dont ne peut se prévaloir le locataire. Ainsi la nature n'est-elle pas protégée pour elle-même. Le droit ne la prend en compte qu'autant qu'elle constitue l'élément d'un *dominium*. Aujourd'hui encore, des juridictions admettent que l'on puisse polluer l'eau qui nous appartient.

(1) Deuxième Grande Ode, cité par J. Onimus, *Essais sur l'émerveillement*, PUF, 1990, p. 97

Cependant, cet égoïsme juridique a toujours été doublé par la prise en considération de l'intérêt général dans l'organisation de la vie urbaine. De l'Antiquité à nos jours, la police de la salubrité et de la santé publiques réglemente un nombre croissant d'activités génératrices de nuisances. Mais il faudra attendre les années 70 pour que la recherche d'un environnement sain soit assortie d'un appareil législatif et institutionnel spécifique.

Dans les rapports des Nations le mouvement du droit a été comparable. La souveraineté a longtemps justifié l'entière liberté de l'Etat dans la gestion de son espace. Et c'est pour assurer la réparation des troubles de voisinage qu'il en est venu à sanctionner les atteintes à l'environnement. Un arbitrage célèbre, intervenu en 1940, entre les Etats et le Canada (Trail Smelter Case) consacre la règle essentielle : un Etat est responsable des dommages causés à l'étranger, à partir de son territoire. Comme il fallait s'y attendre, la lutte contre les pollutions s'est concentrée sur des zones et des secteurs bien déterminés. Le mouvement naturel des gouvernements les porte à ne se préoccuper que de ce qui affecte leur territoire ou la région internationale à laquelle ils se rattachent. Mais les dégradations causées à l'environnement se sont multipliées à un rythme tel qu'ils ont dû conclure toujours de nouveaux accords, au point qu'en 1989 on en dénombrait un millier. Le buissonnement normatif créé par ce réseau conventionnel démontre à l'évidence combien l'alerte de la conscience des Nations a été vive. Sans doute est-on parti d'abord sur l'idée de dommage à réparer. Mais la recherche d'un responsable, outre qu'elle n'est pas toujours aisée, n'aboutit pas, dans tous les cas, à la remise d'un milieu dans son état premier. La prévention se révèle donc l'objet majeur de tout traité de sauvegarde.

Les pollutions qui, à partir de la terre, du ciel, des navires, dégradent la mer, lui ont restitué sa valeur emblématique de ferment de vie. Nous savons maintenant que le milieu marin conditionne l'avenir du milieu humain, que la mort des mers et des océans chasserait vers les terres centrales des populations fuyant des rivages corrompus par la puanteur exhalée par la masse aquide. Les hommes avaient pourtant été enseignés : «Au commencement l'Esprit de Dieu soufflaient sur les eaux». L'esprit de l'homme, éperdu de l'orgueil faustien, l'a oublié et le voici aujourd'hui terrifié de cette perte de la fabuleuse innocence de la création.

Ici encore l'imagination s'est montrée créatrice. Depuis les années 60 sont intervenus des accords couvrant des zones déterminées. Mer du Nord, Baltique, Méditerranée, Golfe Persique, Afrique de l'Ouest et bien d'autres. Dispositions détaillées, de haute technicité et comportant des organes permanents (commissions, secrétariat) chargés d'en assurer le suivi. Ces réglementations localisées de la pratique des Etats revêtent une portée inégale. Si certaines, comme la Convention OCDE sur l'immersion des déchets radioactifs, institue un mécanisme de contrôle, si la Communauté européenne organise l'harmonisation des législations des Etats membres pour la sauvegarde des eaux alimentaires, d'autres n'ont qu'une valeur incitative. Celles-ci tiennent cependant de la compétence technique des experts qu'elles ont préparées, une autorité réelle. Sont ainsi établies des règles de conduite requérant des Etats l'évaluation préalable de l'incidence sur l'environnement international de toute nouvelle activité critique (étude d'impact) et met à leur charge un devoir

d'information et de consultation préalable. Mise en œuvre latérale de la solidarité écologique ressentie dans certains secteurs à l'échelle régionale. A ce stade, l'intérêt de l'humanité n'est guère en vue. Tout au plus peut-on soutenir qu'ils sont indirectement servis, dès lors que la multiplication des conventions particulières finit par profiter à la communauté internationale.

Au-delà des pollutions transfrontalières, c'est l'ensemble de l'environnement humain qui doit être investi par des normes globales. C'est pourquoi, s'est tenue à Stockholm en Juin 1972 la Conférence qui marque l'avènement d'une conscience planétaire. Pour la première fois, l'avenir de l'espèce était pris en compte selon une vision globale. On découvrait que l'homme pouvait agir contre l'humanité. Les condamnés à suivre pour sauver le milieu terrestre et circumterrestre appelaient désormais une mobilisation générale. L'environnement qui, jusque-là, ne semblait souffrir que des blessures localisées, du fait des servitudes de la proximité, était enfin perçu comme l'englobant qui fait de tous les peuples les voisins des antipodes. De Stockholm partait l'alerte commune : « Nous n'avons qu'une seule Terre ». L'humanité forme une communauté biologique. N'en voir qu'une parcelle condamnerait le tout.

Cette conférence donnait corps à une entreprise culturelle. Les maximes qu'elle énonce pour définir les comportements attendus des Etats, des multinationales, des individus, pour prévenir ou combattre la dégradation de l'environnement, procèdent d'une disposition intérieure, d'une écologie profonde qui fermente au sein des consciences pour se projeter dans des normes. Toute civilisation n'est-elle pas le résultat d'un certain travail de la culture sur la nature ?

La philosophie juridique de l'Acte de Stockholm contredit les traditions du droit des gens. Sans doute reconnaît-il que l'Etat reste maître de la gestion de ses ressources naturelles. Mais cet hommage rendu à sa souveraineté ne concerne que ses organes, seuls qualifiés pour agir en son nom sur son territoire. Pour autant, l'exercice de ses compétences n'est plus livré à son bon plaisir. Comme disent les juristes dans un langage d'une rigueur parfaite, cette compétence n'est plus discrétionnaire, elle est liée. Mais alors qu'une telle obligation ne peut être mise à la charge d'un Etat que par un traité, acte dont la procédure complexe a pour objet de garantir le signataire contre tout engagement souscrit à la légère, les préceptes de Stockholm ne sont pas coulés dans un tel instrument. Ils semblent n'avoir d'autre valeur que celle de directives plus proches du vœu que de la loi. Mais une déclaration ne procède pas de la législation, elle la précède. Car elle tient de la révélation. Les vérités qu'elle proclame au plan métajuridique doivent inspirer la production de normes. Elles doivent aussi en guider l'interprétation.

Le primat de l'humanité peut s'imposer sur deux plans :

- Elle délègue aux Etats la gestion nationale ou régionale de l'environnement.
- Elle assume elle-même la question des ressources collectives d'environnement.

### **L'humanité délègue**

La sauvegarde du bien commun universel assigne à l'exercice du pouvoir étatique

une finalité : prévenir les pollutions, respecter, voire rétablir des équilibres écologiques à l'intérieur de ses frontières. La souveraineté cède ainsi la place à des compétences fonctionnalisées. Telle est du moins la conclusion à tirer de la Déclaration de principes et du Programme d'action adoptés à Stockholm pour inciter les Etats à s'affranchir des réflexes archaïques de l'individualisme et à se situer dans une perspective communautaire. La souveraineté, notion forgée dans un temps où les Etats étaient maîtres de contracter ou de s'ignorer, n'est pas sensible à l'interdépendance écologique ni à la solidarité qu'elle prescrit entre les Nations. Ce régime ne correspond plus au système de cohabitation que l'exiguïté du monde impose désormais à toutes. Dès lors, si un gouvernement, en ne protégeant pas son environnement, menace celui des autres, il perd sa légitimité. Cette vision communautariste implique l'idée d'une gestion déléguée à chaque Etat sur son territoire par l'humanité, elle-même investie du domaine éminent sur l'environnement planétaire. On retrouve ici, chez les Etats, ce dédoublement fonctionnel que Georges Scelle avait analysé dans d'autres domaines, mais qu'il eût sans nul doute appliqué à celui de l'environnement. Car, par lui-même, il a une double nature : territoriale et transfrontalière.

Le conditionnement des conduites des Etats pour la préservation de l'environnement rejoint diverses tentatives de réduction de la souveraineté dans d'autres secteurs. Pour le maintien de la paix, en 1945, avec la Charte des Nations Unies qui prohibe le recours à la force pour favoriser le développement, dans les années 60, afin de limiter la libre expansion de la puissance économique, aux dépens des pays pauvres. Mais alors que dans ce dernier cas, on s'efforçait d'assujettir les pays industriels à des règles de comportement destinées à introduire plus de justice dans les échanges internationaux, la gestion d'un environnement sain appelle des normes s'imposant sans discrimination à tous les Etats. Démarche analogue à celle requise pour la sauvegarde de la paix. La colombe est leur emblème commun : celle de Noé, comme celle de Picasso, porte un rameau d'olivier.

Canaliser ces Etats dans la gestion de leurs ressources écologiques dans l'intérêt de l'ensemble de la Cité terrestre, n'est-ce point intégrer ces ressources dans le patrimoine commun de l'humanité ? La Déclaration de Stockholm n'utilise pas l'expression, mais son contexte la suppose. Dès le premier article, apparaît un élément essentiel de la notion : l'homme a le «devoir solennel de protéger et d'améliorer l'environnement pour les générations futures». Et selon l'article suivant «Les ressources naturelles du globe, y compris l'air, l'eau, la terre, la flore, la faune et particulièrement les échantillons représentatifs des écosystèmes naturels, doivent être préservés dans l'intérêt des générations présentes et à venir». Référence à la double nature, interspatiale et intertemporelle, de l'humanité qui, on le sait, réduit les gestionnaires de ce jour à la condition d'intendants, responsables à l'égard de ceux qui viendront. Responsabilité terrible.

*«Nous n'avons pas hérité la terre de nos ancêtres, dit un proverbe de l'Inde. Nous l'avons empruntée à nos enfants»*

Ce patrimoine de l'humanité postule au moins le devoir de conservation de la ressource. Principe qui se retrouve dans diverses conventions, comme celle qui, en 1979, déclare la faune sauvage, dans ses formes innombrables, un élément

irremplaçable des systèmes naturels, ou, aussi bien, comme la Charte mondiale de la nature, adoptée en 1982. Ainsi, s'instaure une philosophie qui acquiert l'égalité entre les générations, détruire à jamais un bien d'environnement, c'est peut-être assassiner nos petits-enfants. Le patrimoine de l'humanité est déjà le leur.

Pour autant, l'humanité ne disposant pas, dans ce régime le plus répandu, d'une structure de pouvoir : le contrôle de l'application des conventions est, comme la gestion des ressources écologiques, confié aux Etats signataires, sur un plan réciproque, selon les traditions du droit international classique. Dans les commissions établies par voie diplomatique, ils demandent des comptes aux co-contractants suspects de méconnaître les normes et avisent tous les autres de leurs conclusions. Ils mettent aussi en cause, si des dommages ont été causés, la responsabilité de leur auteur. Quoique ces procédés restent ceux de l'individualisme interétatique, une application d'inspiration communautaire devait en être faite dès lors que l'esprit de Stockholm assigne pour finalité le service de l'humanité à l'exercice des compétences étatiques, territoriales ou conventionnelles. Si cette finalité commande l'interprétation et l'exécution de l'ensemble du droit international de l'environnement, tel qu'il est issu des nombreux accords intervenus durant ces vingt-cinq dernières années sur le plan sectoriel, une approche globale reste nécessaire pour assurer la gestion des ressources collectives d'environnement. Elle exige une gestion non plus déléguée aux Etats par l'humanité, mais retenue par elle et mise en œuvre à travers une structure de pouvoirs.

### L'humanité gère

De la conservation de la biosphère dépend non le bien-être, mais la survie de l'espèce humaine. Or sa sauvegarde ne peut être obtenue par des mesures nationales ou régionales. Seule une détermination planétaire peut répondre aux périls. La biosphère est désormais notre nouvelle frontière. Elle est pour l'homme la présence totale. On doit tirer deux conséquences de cette dépendance biologique.

Avant tout, elle donne son plein fondement au droit de l'homme à un environnement sain. Les conditions naturelles de la vie sur cette terre font, dans l'ordre biologique, de chaque homme le membre d'un seul peuple. Réalité objective que l'imaginaire ne percevait pas naguère encore mais qui est devenue une donnée de l'évidence. Le droit à la vie trouve son prolongement inévitable dans le droit à un environnement qui assure aux individus et aux peuples leurs chances d'accomplissement. C'est bien pourquoi les en priver constitue un crime contre l'avenir. Chacun a donc un droit égal à jouir de sa biosphère et le devoir corrélatif de la respecter.

Il en résulte, en second lieu, une solidarité écologique universelle. La sauvegarde de la biosphère ne peut se réduire à une série d'interdits. Elle postule, avec une alerte permanente, une mobilisation des gouvernements, des organisations internationales, gouvernementales ou non, des industriels, des experts et la mise en place de leur participation à des structures dotées de pouvoirs superétatiques.

On sait les menaces qui résultent pour l'atmosphère des gaz à effet de serre.

2.000 tonnes de Co s'échappant par an dans l'atmosphère empêchent la chaleur accumulée par la terre durant le jour, de s'échapper pendant la nuit. Si le phénomène se prolongeait, il serait susceptible d'entraîner un réchauffement de la planète. L'opinion publique a été informée des transformations spectaculaires que pouvait produire ce phénomène : élévation du niveau des océans, bouleversements climatiques (les Etats-Unis risqueraient de se dessécher, tandis que des cyclones sans précédent ravageraient les tropiques). A cette menace s'ajoute celle qui pèse sur la couche d'ozone qui, située à 25 km de la surface de la terre, assume un rôle vital pour l'humanité en filtrant les rayons du soleil, en particulier les ultraviolets. Or, à certaines époques de l'année, s'y produisent des trous, spécialement au-dessus des Pôles, et le rayonnement solaire tombant dru, risque d'entraîner le déséquilibre de la biosphère et divers dommages à la végétation et aux hommes, exposés alors à une généralisation des cancers de la peau. Encore que les scientifiques divergent sur l'évaluation de ces dangers, la dégradation de la couche d'ozone est imputée à un produit chimique, le chlorofluoro carbone (CFC) utilisé notamment dans les réfrigérateurs ou pour l'isolement thermique (polystyrène). On observe qu'il en fait un très large usage dans les pays industrialisés, mais aussi dans le Tiers-Monde. On ne peut négliger non plus la présence persistante dans la haute atmosphère d'éléments radioactifs, résidus des expériences nucléaires des années 50 et 60. Enfin, à la suite de Tchernobyl, on rappelle que la durée d'activité du strontium 90 est supérieure à 100 ans.

Cette série de menaces n'a pas laissé en repos l'imaginaire des Nations. Une résolution de l'ONU sur la protection des climats du globe, reconnaît leur évolution comme «une préoccupation pour l'humanité». Les conventions de Vienne, en 1985, et de Montréal, en 1987, se proposent, en fixant des quotas, de réduire les activités industrielles susceptibles de causer des dommages à l'atmosphère.

Mais l'événement le plus marquant reste la Conférence qui a rassemblé à La Haye 24 Etats et qui s'est achevée, le 3 Avril 1989, par une Déclaration, solennellement reproduite dans la presse des pays signataires.

*«Notre pays c'est la planète»*

En exergue de ce texte, cette formule situait l'étendue de son ambition : restaurer et protéger la qualité de l'atmosphère. Pour y parvenir, il est urgent de

*«créer une autorité nouvelle, dotée de vrais pouvoirs de décision et d'exécution»*

à laquelle les signataires se disent prêts à déléguer une part de leur souveraineté nationale pour le bien commun de l'humanité tout entière. Cette reconnaissance de la nécessité de l'instauration d'un pouvoir superétatique prend la valeur d'une conversion de la part d'Etats peu enclins à ce type de sacrifices. Sans doute, les Douze ont-ils consenti à des transferts de souveraineté en faveur de la Communauté européenne. Mais ils se placent dans un cadre régional relativement étroit alors que les 24 gouvernements réunis à La Haye émanent des diverses parties du monde et entendent être les pionniers d'une mission qui appelle la participation de la communauté de l'ensemble du globe.

Admettre que la restauration et la préservation de l'atmosphère exigent l'émergence d'un pouvoir, c'est rejeter le modèle traditionnel de l'organisation

internationale, cadre ouvert à la coopération entre les Etats, pour y substituer une structure de subordination leur imposant les mesures de gestion décidées par elle. La Déclaration renvoie à une Conférence ultérieure le soin de créer cette Autorité dont le projet est ainsi lancé comme un défi dans l'imaginaire des Nations. On peut concevoir un modèle idéal de pouvoir pour la protection de l'atmosphère. Son efficacité dépend de la mise à sa disposition de trois séries de moyens principaux.

- Des moyens scientifiques, car nulle politique ne peut être définie sans la connaissance des périls et des remèdes à leur appliquer. Ils se concentreraient dans un organe, Haut Conseil ou Commission scientifique, composé de personnalités indépendantes, choisies à raison de leurs compétences dans les différents domaines du savoir, liés à l'étude de l'atmosphère, chargés d'organiser la veille de l'humanité. Leur mission est avant tout l'alerte, complétée par le pouvoir de dénoncer les comportements des Etats contrevenants aux normes édictées par l'Autorité.

- Des moyens normatifs. Ils comportent des dispositions générales prescrivant des orientations et des actions à long terme et des réglementations techniques, les unes et les autres définies par une Assemblée groupant tous les Etats. Proposées par l'organe scientifique, elles revêtent aux yeux de cet organe politique une valeur considérable. Cependant, pour les faire siennes, il sera conduit au préalable à évaluer les incidences économiques et humaines. Compromis inévitable sauf pour les Etats, à se saborder au profit d'un pouvoir technocratique sans partage, hypothèse pour l'heure inimaginable. Un Conseil restreint permanent, représentatif des différentes catégories d'Etats et composé de délégués dotés de compétences techniques, assurera la liaison entre l'organe scientifique et l'échelon politique établi dans l'Assemblée.

Des moyens financiers dépassant le seul fonctionnement administratif de l'Autorité. Il faudra, en effet, que les charges impliquées par la discipline imposée aux Etats pour le bien commun, soient équitablement réparties. Un fonds pourra ainsi verser des compensations aux pays en recherche de développement, contraints de supporter certains sacrifices au profit de l'atmosphère. Ce n'est qu'à ce prix qu'on obtiendra leur participation à ce système qui doit être non seulement global mais total. Rassembler les puissances industrialisées suréquipées (Les Etats-Unis et l'Union Soviétique n'étaient pas à La Haye) et les pays pauvres, mal équipés, les uns polluant l'atmosphère par l'abondance des sources d'énergie, les autres par la mauvaise qualité de celle-ci. Au surplus la représentativité de l'institution envisagée devrait gagner à faire une place à l'Assemblée, au moins à titre d'observateur avec droit de parole, à d'autres qu'aux seuls Etats, aux organisations non gouvernementales exprimant les points de vue de tous les milieux concernés : entreprises énergétiques ou industrielles, mouvements d'opinion interprètes de l'inquiétude de l'humanité.

Un tel schéma sortirait assez amendé des négociations internationales qui l'auraient pris pour base de travail. Il ne saurait cependant, sauf à trahir la Déclaration de La Haye, être réduit à l'image dérisoire d'une institution condamnée à ne compter que sur le seul bon vouloir des Etats.

Parviendra-t-on à briser à temps les mirages nés de la croyance que la maîtrise

de l'homme sur la nature fait de lui non un imitateur mais un rival du Créateur ? Il y eut un navire, riche de tous les outillages de la modernité. Sûre de son invulnérabilité, la publicité proclamait «*God himself could not sink this ship*». Parti pour son voyage inaugural avec l'ambition de conquérir le «traban bleu» en arrivant à New York, il prit la voie plus courte. La plus périlleuse aussi. Dans la journée du 14 Avril 1912, sept messages radio l'avertirent : il courait droit vers un champ de glaces. Nul compte n'en fut tenu. Dans la nuit, la partie immergée d'un iceberg taillada sa coque sur plus de cent mètres rendant inefficaces les cloisons étanches, censées rendre le navire invulnérable. Lorsque l'ordre d'abandon fut donné, on s'aperçut que la confiance dans sa sécurité l'avait doté d'un nombre de canots insuffisant. Les passagers refusaient de quitter un «empereur des mers» qui leur semblait plus sûr. L'illusion de la puissance l'emportait, avant la panique finale. Alors, toutes lumières allumées, comme pour lancer jusqu'au bout le défi d'une technologie invincible, le Titanic sombra.



# EAU, CLIMAT ET HUMANITE

Robert AMBROGGI

## EAU : BIEN COMMUN DE L'HUMANITE

Dans le système solaire **notre Terre est la planète de l'eau liquide** essentiellement

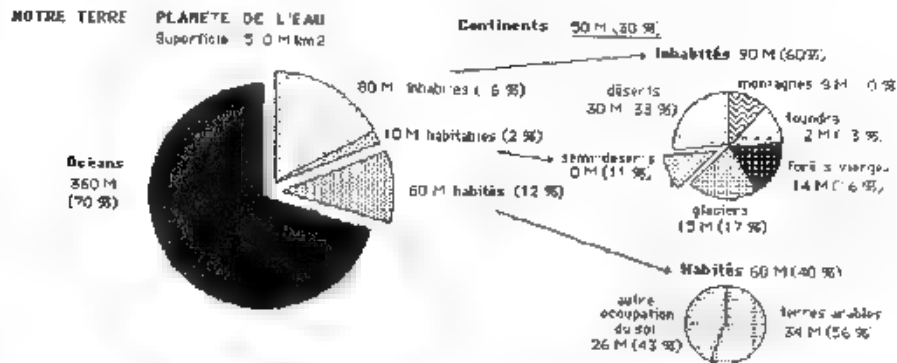


Fig.1 Répartition des océans et continents

L'eau contenue dans 4 réservoirs océans glaces, continents nuages

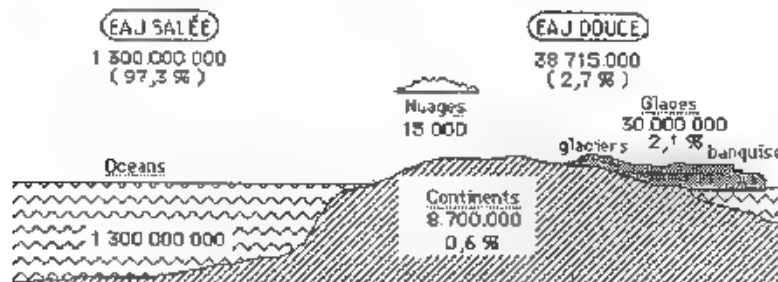


Fig.2 Les 4 réservoirs d'eau

constitue les **réserves** surtout invisibles sur les continents

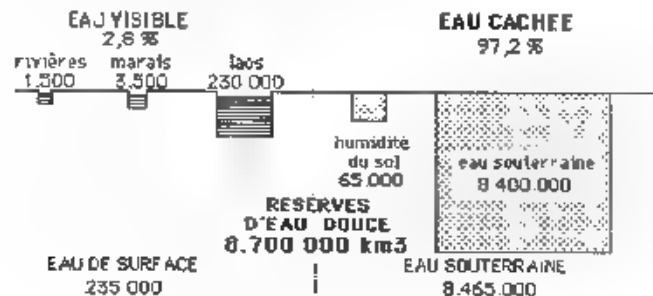


Fig.3 Perception humaine des réservoirs d'eau continentaux

### Les deux ressources naturelles d'eau

Outre ces grandes réserves, l'énergie solaire engendre un cycle annuel, bénéfique aux continents, sous forme de pluie et d'écoulement. Portion minime des réserves continentales (6%) ce cycle n'en constitue pas moins la ressource essentielle de l'humanité, sous la dépendance du climat.

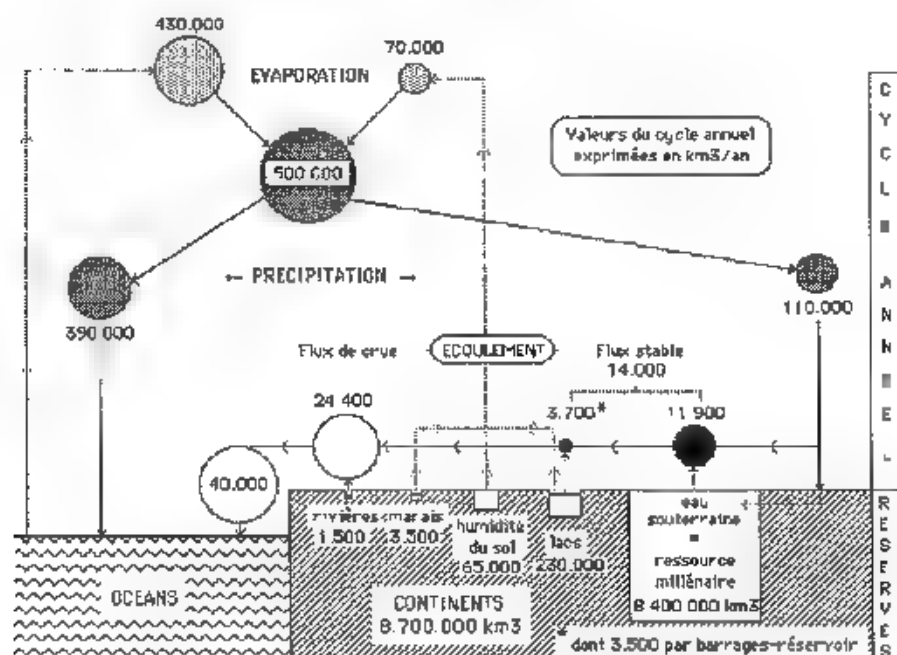


Fig.4 Ensemble des ressources d'eau douce

Ainsi, les ressources naturelles d'eau se dédoublent en **cycle hydrologique** à renouvellement annuel mais sans garantie de quantité et **réserves** à renouvellement lent (pluri-annuel, centenaire ou millénaire), donc épuisables, mais garantissant la quantité à terme.

Ces ressources d'eau douce, reçues en héritage par l'homme, constituent un bien commun de l'humanité. À première vue, leur quantité (40 000 km³/an sans compter les réserves) dépasse tous les besoins imaginables de la population humaine présente et future (12 000 km³/an au plus).

Et pourtant, au XX<sup>e</sup> siècle, un mal nouveau apparaît : la pénurie chronique d'eau dont plus de 20 pays sont déjà atteints.

Comment l'expliquer ?

## POURQUOI DES NATIONS MANQUERONT D'EAU ?

### QUATRES CAUSES

- 1 Une partie de l'écoulement annuel est inaccessible sur la portion inhabitée de la planète



Fig.5 Portion habitée et écoulement principal de notre planète

- 2 Dans les zones habitées, le flux de crue demeure inutilisable car l'homme ne peut assurer ses besoins que par le flux stable régularisé soit par la nature soit par l'homme (barrages-réservoirs).

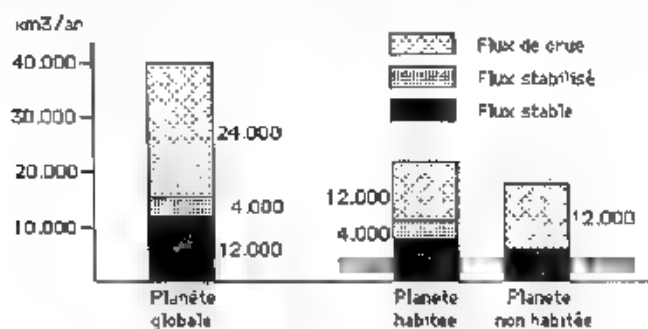


Fig.6 Distribution des divers flux

3 Cette eau est inégalement répartie sur la planète suivant les zones climatiques.

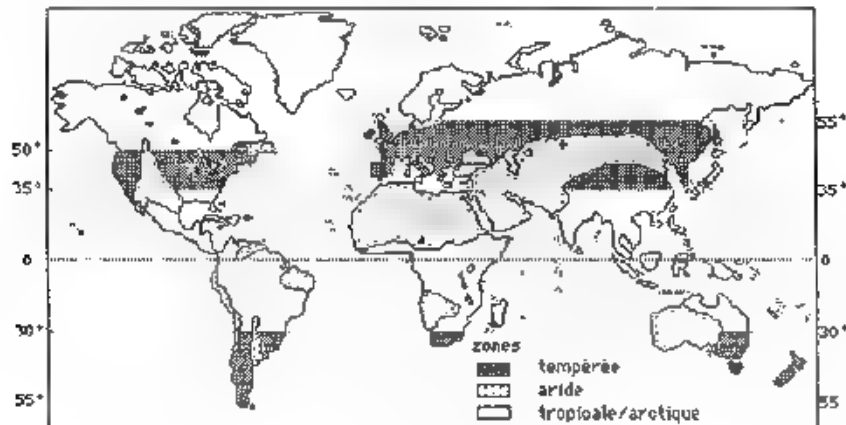


Fig.7 Principales zones climatiques

4 La dernière cause incombe à l'organisation de l'humanité en 170 Etats souverains et 27 territoires non indépendants. Ce morcellement politique trop souvent engendré dans la douleur introduit une disparité flagrante dans l'allocation de l'écoulement d'eau par pays.

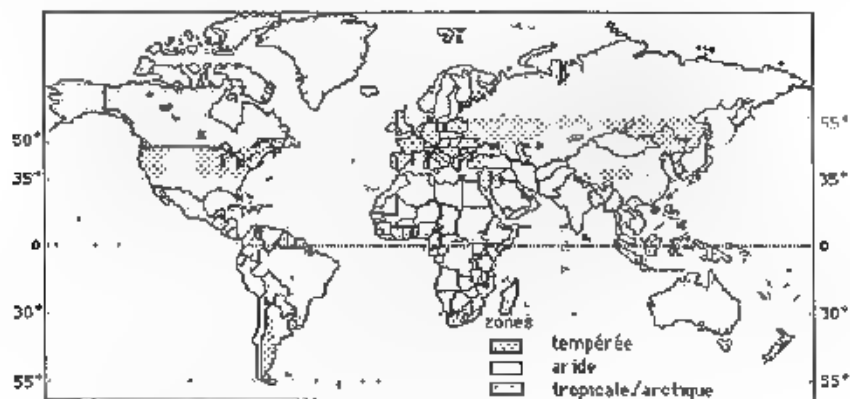


Fig.8 Morcellement politique de notre planète

Et plus que jamais, l'eau devient un problème

- international souvent,
- national essentiellement
- humain par dessus tout.

## PROBLEMES

### Problèmes internationaux de l'eau

Ils sont de deux ordres

#### 1 Ecoulement d'eau partagé entre pays riverains

Ce problème affecte près de 70 nations et de 150 bassins fluviaux



Fig. 9 Pays concernés

#### 2 Cours d'eau- frontières

Une trentaine de fleuves importants et lacs constituent une frontière partielle ou totale concernant plus de 60 nations



Fig. 10 Principaux cours d'eau-frontières

**Cette situation constitue un important potentiel de conflits,**  
d'autant qu'une législation internationale de l'eau n'existe pas encore

### Problème national de l'eau

Il découle du déséquilibre entre l'offre et la demande quand celle-ci dépasse l'offre

**Offre - Ressources d'eau** stable régulière

soit par la nature (étage des rivières) = Valeur presque constante  
soit par l'homme (barrages-réservoir) = Valeur croissant lentement

**Demande - Besoins d'eau** Valeur croissant rapidement

### Structure de la demande d'eau

Pour cette demande d'eau la notion de **Structure** devient importante à 2 niveaux

#### 1. Au niveau de l'individu

Pour maintenir une qualité de vie acceptable l'être humain requiert au minimum 400 m<sup>3</sup>/an

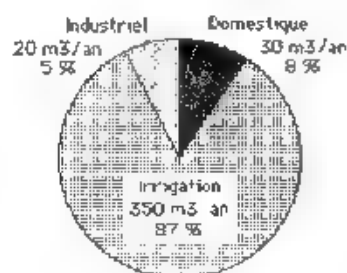


Fig. 11 Besoin d'eau individuel et annuel

#### 2. Au niveau de la nation

Elle est à l'image de l'économie de la nation suivant que la prépondérance est à l'industrie (pays plus développés) ou à l'agriculture (pays moins développés).

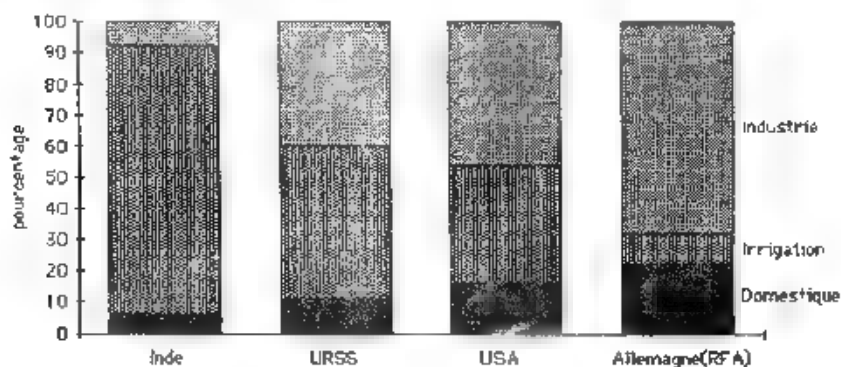


Fig. 12 Cas typiques de structure de la demande d'eau nationale

### Effet de la pollution

Elle rend inutilisable la ressource d'eau nationale avec un pouvoir considérable puisqu'un mètre cube d'eau polluée affecte 25 m<sup>3</sup> d'eau saine. Elle agit rapidement dans le temps.

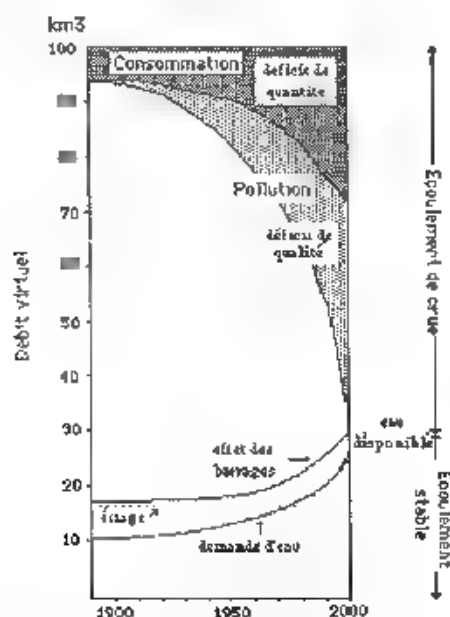


Fig. 13 Effet de la pollution

### Problème eau nutrition

Mais le problème crucial de l'humanité demeurera l'eau et la nutrition car l'homme aura un besoin croissant d'eau pour assurer sa production agricole base de sa nutrition. C'est de loin la demande d'eau la plus importante sous forme pluviale et surtout par irrigation. En fait la production agricole exige à la fois terres et eaux, deux ressources, mutées.

		Développement des pays		
		-	+	
PAYS nombre 170		135	35	
POPULATION 4 840 M		> 3 670	1 170	
Jachère	EAL (mm/an)	620	960	1 480
Irrigation	3 700	120	130	250
Culture pluviale	14 300	700	970	1 670 (dont 820 céréales)
	18 000	440	1 960	3 400 M ha

Fig. 14 Répartition mondiale des terres arables (1985)

1er constat.

- 35 nations disposent de 2 MM ha (58 %)  
 135 nations 1,5 MM ha (42 %)  
 et ces dernières auront à nourrir 5 Milliards de bouches supplémentaires  
 dans un siècle

2e constat. la nutrition de l'humanité dépend à 85 % de la culture pluviale  
 c'est-à-dire du climat. Cette nutrition demeure donc sans garantie d'avenir

Prenons l'exemple du Maroc

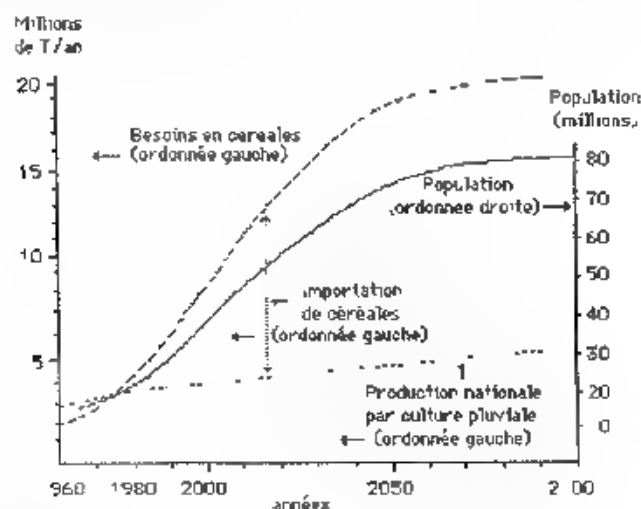


Fig. 15 Situation céréalière du Maroc

Problème d'évolution

L'évolution de la société présente deux dangers

1 Toutes les solutions techniques créent leur propre danger et vont vers un désastre. Dès la perception du danger il faut s'adresser à une autre solution technique.

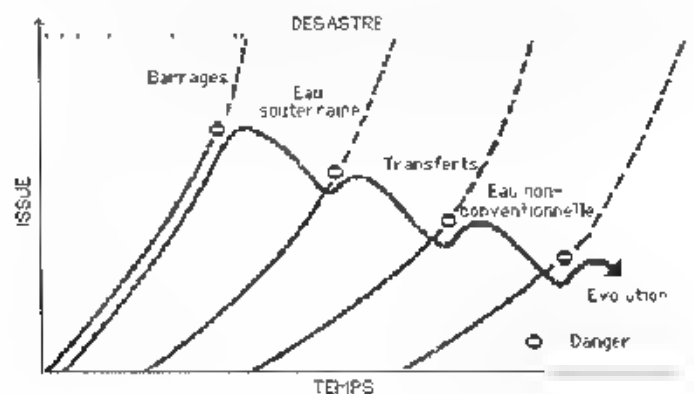


Fig. 16 Evolution imposée par les dangers des solutions techniques



## 2 La tendance naturelle de l'humanité va vers l'urbanisation

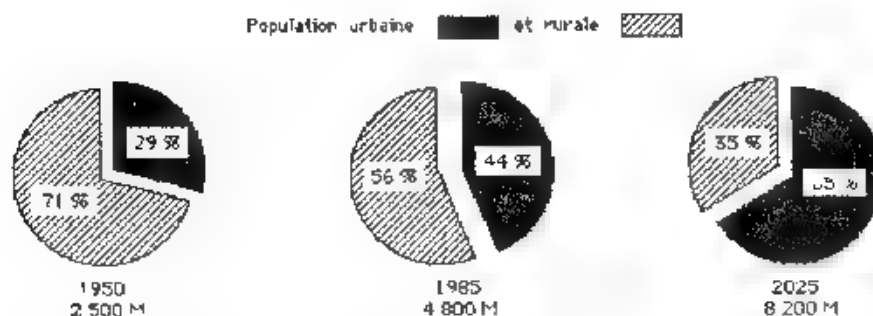


Fig 17 Tendence vers l'urbanisation

Les causes de limitation des ressources d'eau à la portée de la population humaine et l'énumération des problèmes liés à l'eau amènent à la conclusion que

**L'avenir de l'humanité en croissance rapide dépend avant tout du développement par l'eau, d'autant plus que les aléas du climat et ses risques majeurs la menacent.**

# CLIMAT

## MECANISME

L'atmosphère constitue le moteur du climat. la différence d'insolation entre l'équateur et les pôles fournit l'énergie de la circulation atmosphérique.

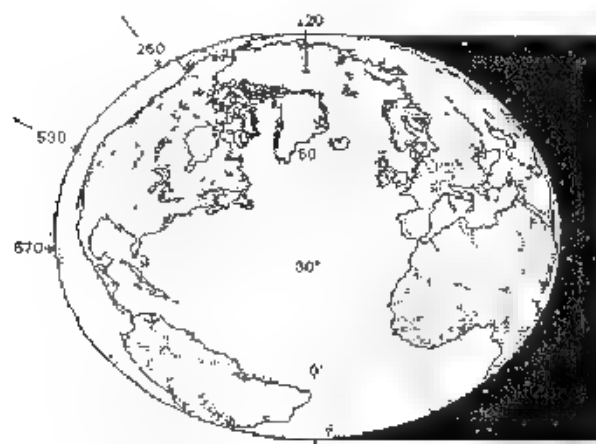


Fig. 18 Variation de l'insolation avec la latitude (en calories/cm<sup>2</sup>)

L'océan joue un grand rôle comme réservoir de chaleur par stockage des excédents, source d'eau douce par évaporation et régulateur de température par circulation. L'interaction soleil, atmosphère-océan-continent provoque le régime climatique de notre Terre avec sa variabilité suivant les latitudes et régions et ses fluctuations dans le temps.

Le climat s'évalue d'après le dosage des divers paramètres : précipitations, température, pression atmosphérique, vents, humidité de l'air, nébulosité, etc. La bonne connaissance acquise dans ce domaine explique la variabilité du climat à la surface du globe et facilite la prévision météorologique. Par contre, les fluctuations dans le temps ou modifications du climat restent, au-delà d'incertitude, alors qu'elles sont capitales pour l'organisation et la planification des sociétés humaines. Pour pouvoir prédire des modifications du climat, il convient de fouiller le passé de notre planète.

Jusqu'au début du 20<sup>e</sup> siècle, la géologie seule pouvait fournir quelques informations sur les grandes glaciations du quaternaire. Dans les années 1920, Milankovitch avança sa Théorie astronomique concernant les grands cycles de variations climatiques entre périodes glaciaires et inter-glaciaires.

### Theorie astronomique

Notre Terre opère plusieurs mouvements simultanés

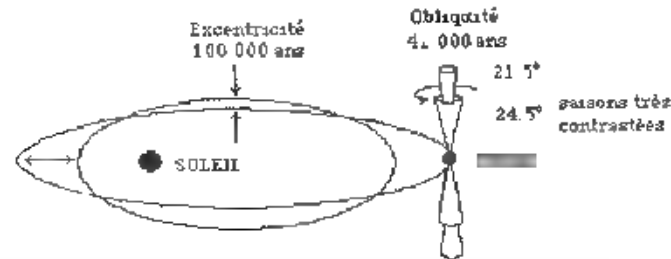


Fig.19 Facteurs des grands cycles du climat

1. Elle a complété sa rotation sur elle-même en 1 jour et sa révolution en autour du soleil en 1 an. Cette révolution presque circulaire devient ovale au cours des ans. Ce phénomène d'excentricité se répète tous les 100 000 ans.

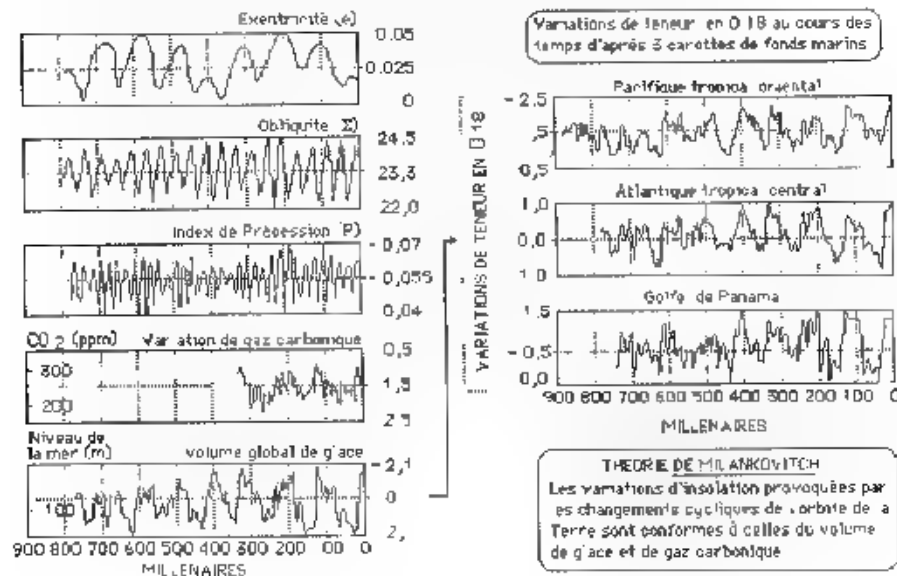


Fig.20 Cycles resultants de la relation Terre-Soleil

2. L'axe de rotation oscille de 3° en 41 000 ans et crée le phénomène d'obliquité.

3. La combinaison de l'excentricité et de l'obliquité provoque la précession répétée tous les 23 000 ans. Actuellement nous sommes plus près du soleil dans l'hémisphère Nord pendant l'hiver.

Ces 3 phénomènes combinés créent un échec de effets dont il convient de démêler le rythme grâce à la paléoclimatologie.

Mais auparavant complétons la connaissance du mécanisme par la

#### Théorie océanographique

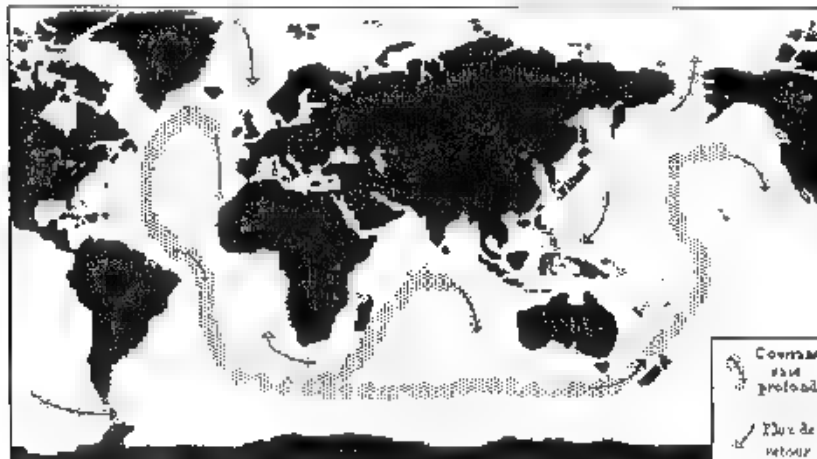


Fig 21 Rôle de l'océan (complémentaire de la théorie astronomique)

Une reorganisation massive et brusque du système océan-atmosphère se produit entre les périodes glaciaires et inter-glaciaires sous forme d'un déclenchement en moins de 50-100 ans d'un grand courant saut profond et d'une élévation du  $CO_2$  de l'atmosphère

### PALEOCLIMATOLOGIE

Elle permet de reconstituer les climats anciens d'après cinq méthodes qui opèrent à diverses échelles de temps

1. les sondages des fonds marins avec carottage révèlent 600 000 ans  
(l'océan contient plus de  $10^{18}$  que les glaces polaires q.q. mm représentent 10 000 ans)
2. un sondage de la carotte antarctique raconte 160 000 ans  
(analyse  $H_2$   $O_2$   $CO_2$   $CH_4$  dans les inclusions de bulles d'air)
3. étude du radiocarbone sur les poussières attire 40 000 ans
4. la palynologie ou étude des pollens fossiles retrace 10 000 ans
5. la dendrochronologie révèle 2 300 à 200 ans  
(par examen isotopique des anneaux de troncs d'arbre)

### Histoire des grands cycles

Histoire des 600 m. dernières

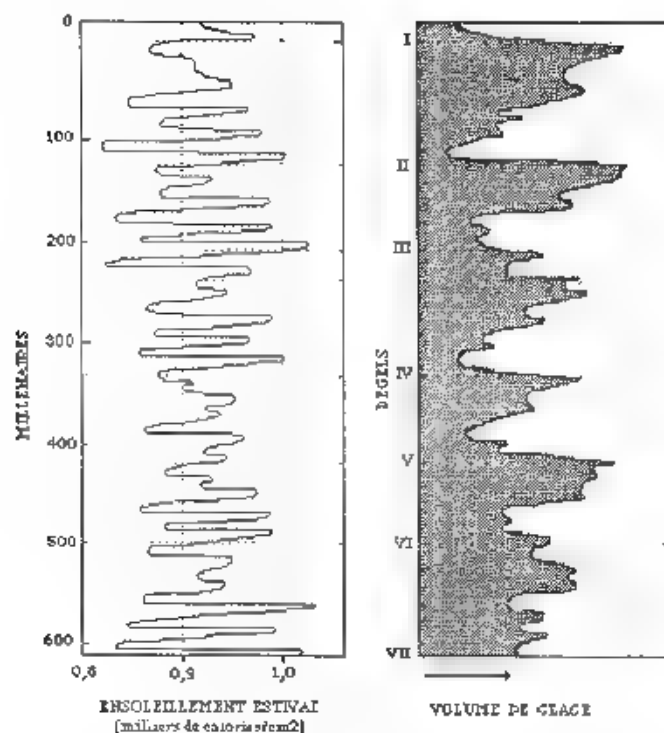


Fig.22 Effets des cycles astronomiques (carotte de fonds marins)

Remarquer (à gauche) la parfaite corrélation de l'insolation estival calculé par Milankovitch avec les cycles glaciaires déterminés par l'analyse de  $\delta^{18}O$  dans les carottes de fonds marins et (à droite) la glaciation progressive et le brusque dégel identifiés par les mêmes carottes.

## Histoire de 150 millénaires

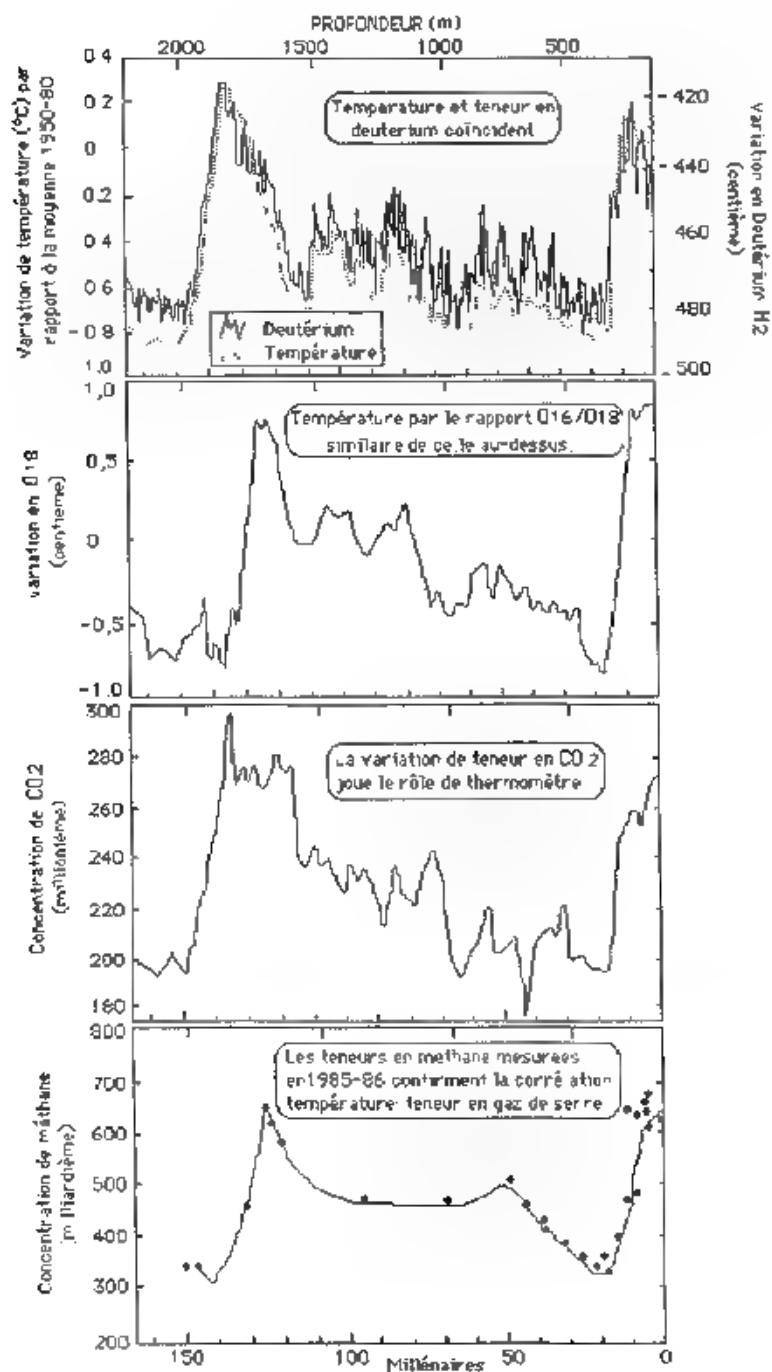


Fig 23 Récit d'une carotte de glace antarctique  
 H2 et O18 analysés dans la glace CO2 et CH4 des bulles d'air servent de thermomètre planétaire

### Historique de 40 millénaires

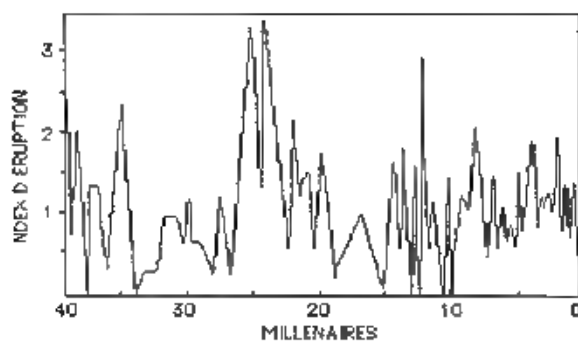


Fig.24 Activité volcanique reconstituée (par radiocarbone)

Les aérosols d'activité volcanique et les poussières d'une planète aride en période glaciaire accentuent la baisse de température

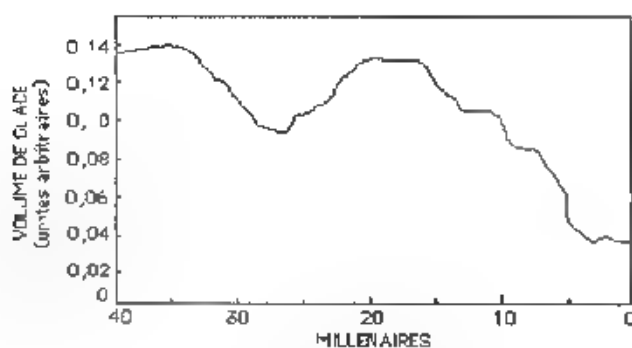


Fig.25 Reconstitution du volume de glace de l'hémisphère Nord (d'après la carotte glaciaire)

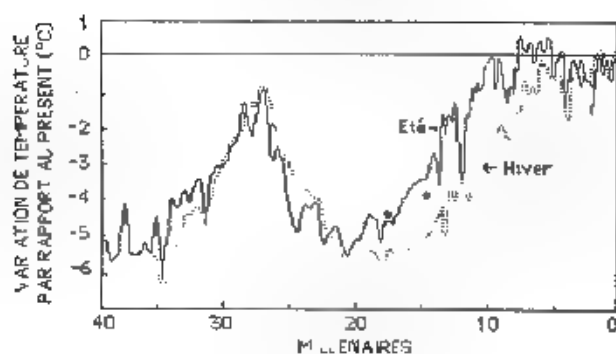


Fig.26 Reconstitution de la température de l'hémisphère Nord (d'après la carotte glaciaire)

### Historique de 14 millénaires (Holocène)

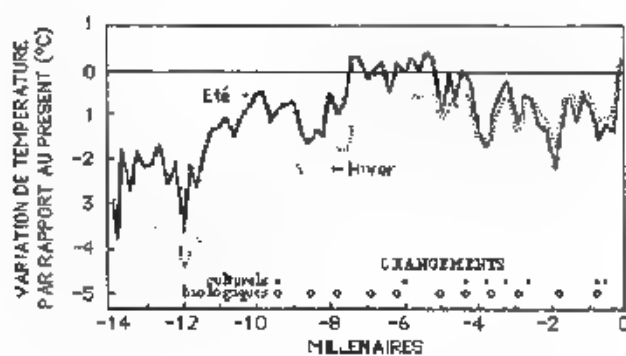


Fig.27 Température de l'hémisphère Nord durant l'Holocène (détail de fig.22)

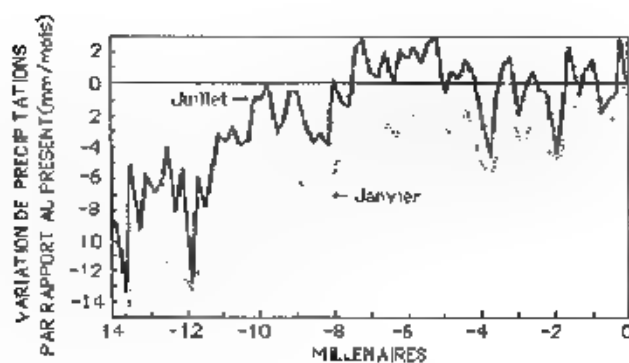


Fig.28 Pluviométrie de l'hémisphère Nord durant l'Holocène (par modèle)



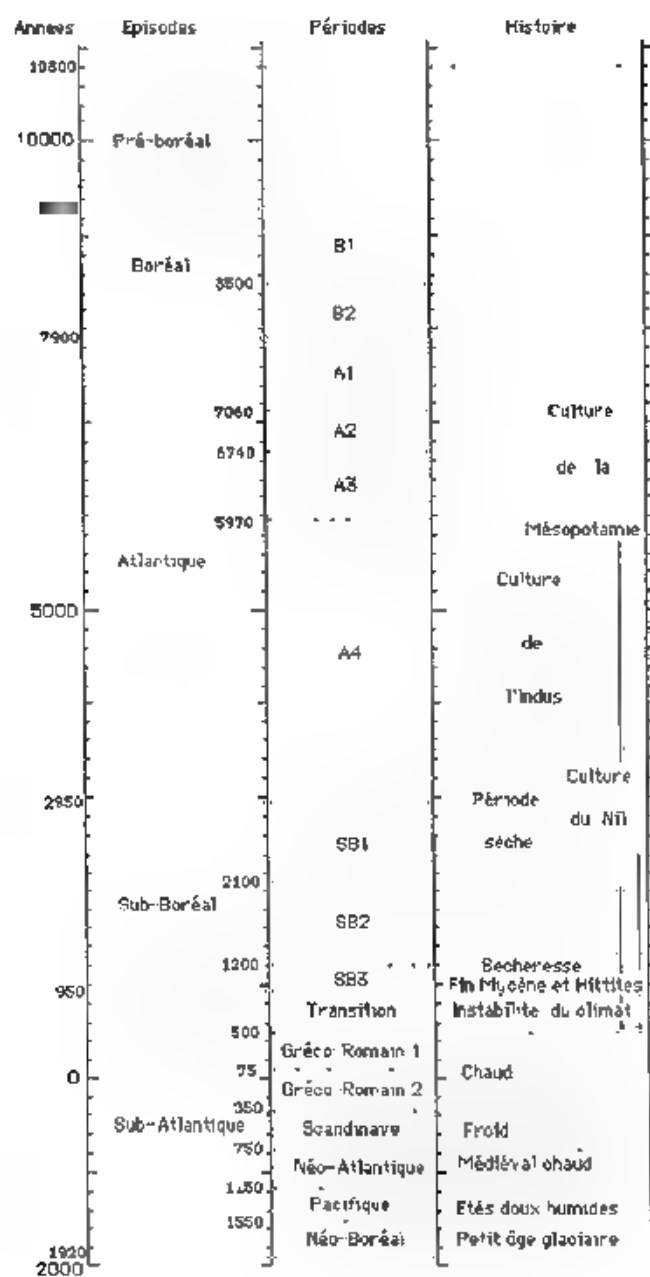


Fig.29 Etude des poeans fossiles

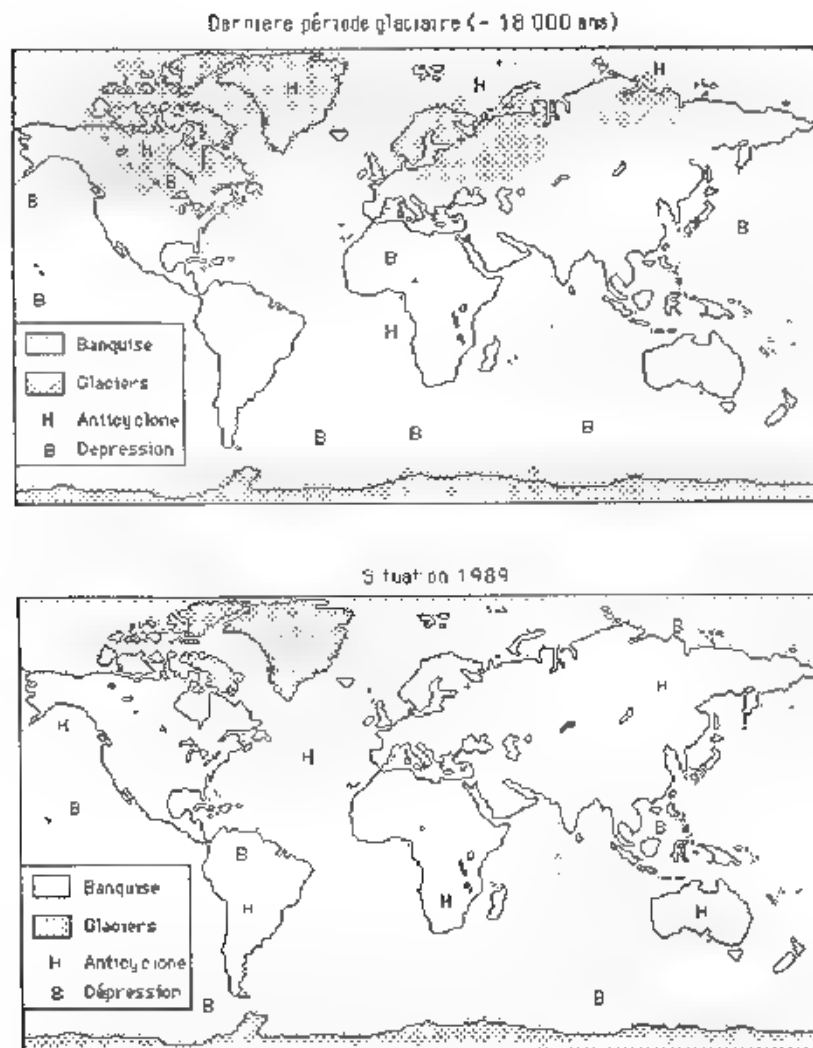


Fig.30 Comparaison des extrêmes climatique

Les effets climatiques de la dernière glaciation furent globaux. L'épaisseur des glaciers atteignant 3 km

#### Conclusions sur les grands cycles climatiques

La paléoclimatologie confirme la périodicité des cycles glaciaires en parfaite conformité avec la théorie astronomique de Milankovitch. Elle révèle en outre que sur le dernier million d'années, notre planète est libre de glace comme à présent durant seulement 10% du temps. Ces périodes inter-glaciaires durent 9000-12000 ans. Le présent inter-glaciaire vient d'atteindre maintenant 10 800 ans. Et, dans deux mille ans au plus, une nouvelle glaciation interviendra.

Mais notre humanité désire surtout comprendre les événements climatiques à plus petite échelle pour en déduire les prédictions mensuelles, annuelles et décennales. Elle reconstitue alors l'histoire des petits cycles.

### Histoire des petits cycles

#### Historique millénaire

La dendrochronologie ou analyse isotopique des anneaux d'arbres capables de vivre longtemps (cas des sequoia, cèdres sapins notamment) joue un rôle prépondérant dans l'identification des petits cycles à récurrence décennale.

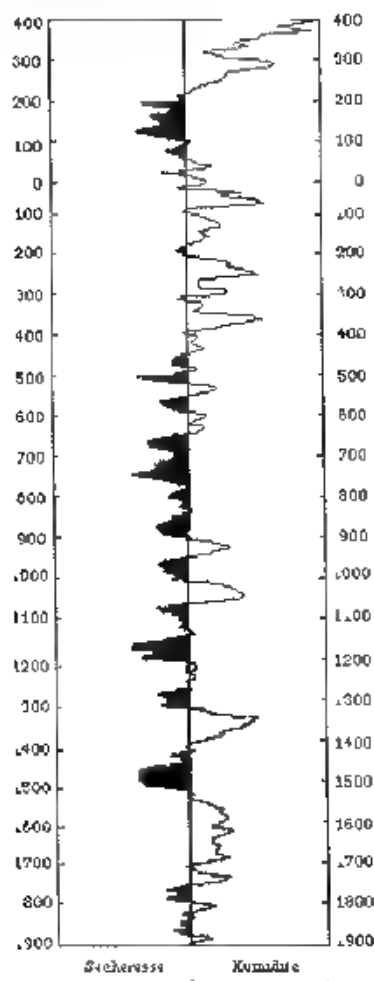


Fig.31 Sécheresses enregistrées par les *Sequoia* en Californie

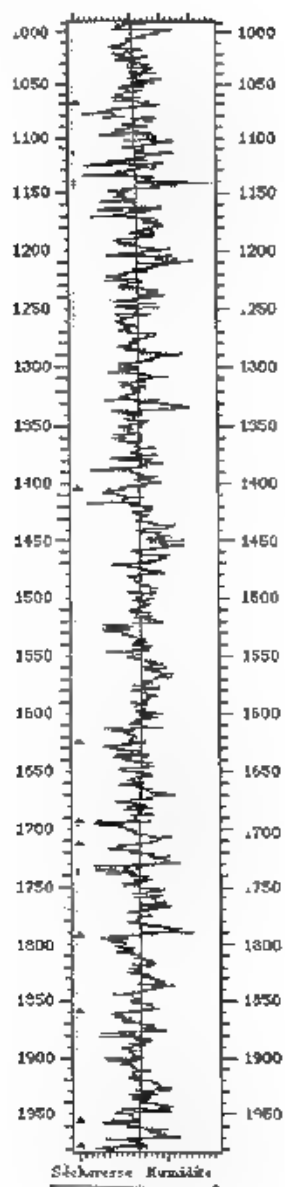


Fig.32 Sécheresses enregistrées par les Cédres du Maroc (triangles pour les plus fortes)

### Historique séculaire

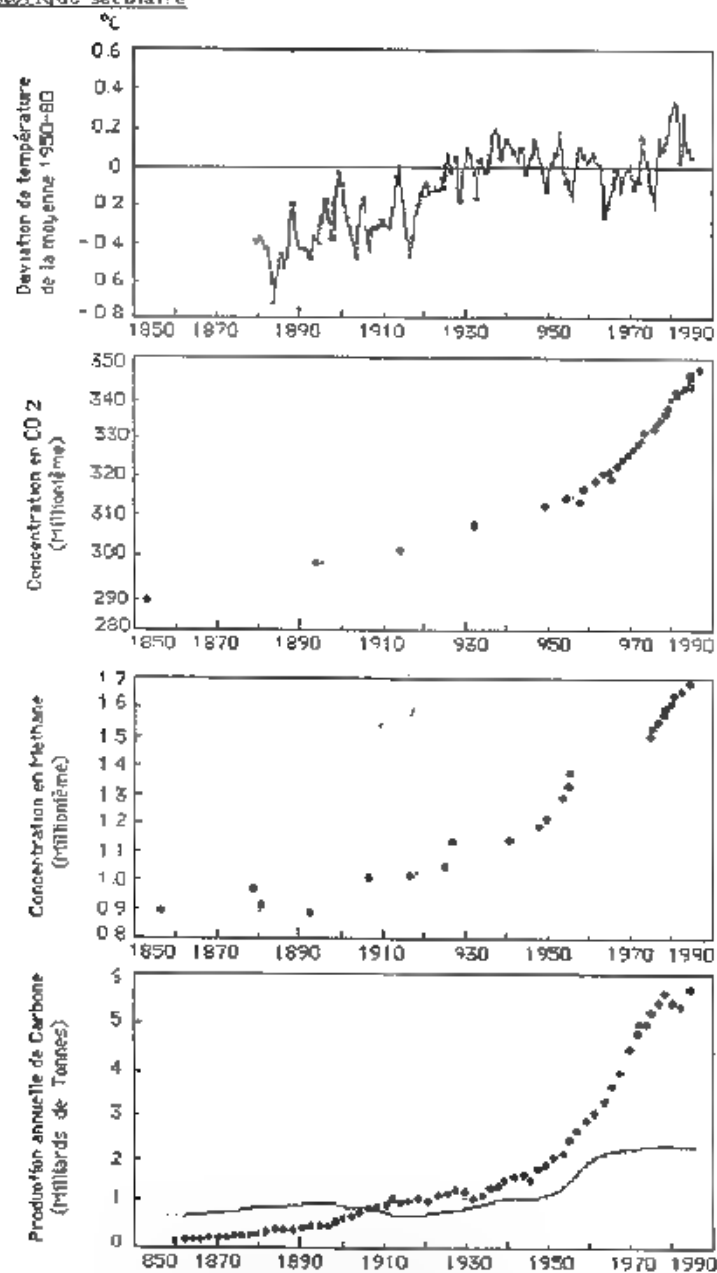


Fig.33 Evolution comparée de la température et des teneurs en CO<sub>2</sub> et méthane

Mélange de données post-1958 mesurées directement et pré-1958 par les bulles d'air contenues dans la glace. Les données de C (4e fig.) sont de source historique

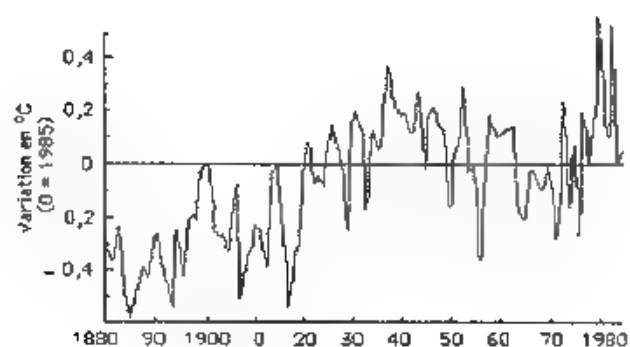


Fig.34 Evolution de la température annuelle dans l'hémisphère Nord

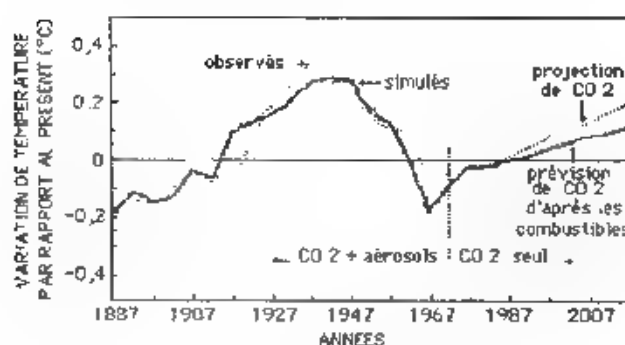


Fig.35 Relation Température-CO2 (réalité et prédiction)

Le taux de croissance du gaz carbonique demeure constant depuis 1850. Cependant, la température a crû jusqu'en 1937, décro ensuite pour croître à nouveau depuis 1972. L'extrapolation calculée par ordinateur à partir de 1972 suppose une activité volcanique constante et un accroissement de gaz carbonique dans l'atmosphère. Dans ces conditions, l'augmentation prévisible de température n'apparaît pas catastrophique.

## QUATRE RISQUES MAJEURS EN PERSPECTIVE

### LES 2 GRANDES OSCILLATIONS



Fig.36 Situation des 2 grandes oscillations

#### 1. El Niño

**El Niño** ..... **des pêcheurs** Chaque année à la Noël (El Niño = Enfant Jésus), l'océan se réchauffe de 1 à 2° C. au large de l'Equateur et du nord Pérou : la pêche devient moins fructueuse : le phénomène dure 3 mois environ.



Fig.37 Situation d'El Niño

**El Niño** ..... **des scientifiques** Certaines années, le phénomène est plus intense - le réchauffement atteint 7° C - plus étendu - jusqu'au sud du Pérou et au Pacifique central - plus durable - un an et plus. A cette échelle il influence le climat de la planète : les inondations, les sécheresses. Les plus importants : 1953-1957-58, 1965, 1972-73, 1982-83.

### Mécanisme

Le réchauffement anormal est lié à l'**Oscillation Méridionale** dont les causes demeurent inconnues bien que le fonctionnement soit déchiffré.

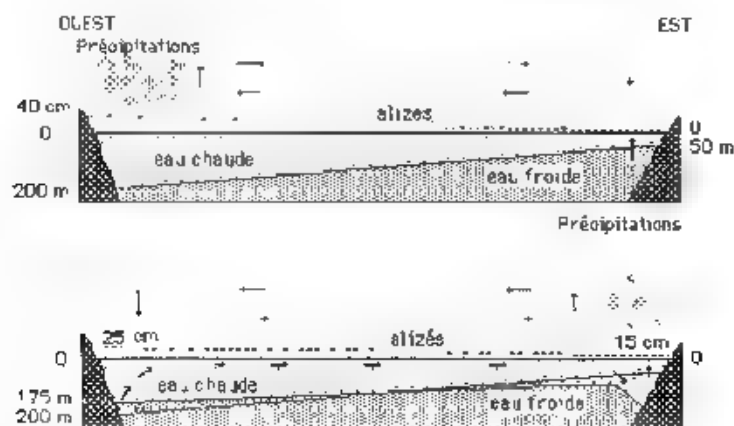


Fig.38 Phénomène El Niño

De Janvier à Octobre la haute pression centrée sur l'île de Pâques oriente à l'Ouest les alizés qui repoussent l'eau chaude vers l'Indonésie où cette action relève le niveau de l'océan de 0 40 m et abaisse la couche d'eau froide jusqu'à 200 m.

D'Octobre à Janvier la haute pression sur l'île de Pâques faiblit, les alizés s'évanouissent et changent de direction. L'eau chaude accumulée à l'Ouest s'écoule alors vers l'est où le niveau de l'océan s'élève de 0 15 cm. Cette action abaisse la couche d'eau froide à l'est et la relève à l'Ouest.

Quand le phénomène est intense de fortes précipitations interviennent sur les rivages généralement ensoleillés d'Equateur et du Pérou tandis qu'une sécheresse inhabituelle affecte l'Indonésie et même l'Inde.

### El Niño et le climat du Maroc

Le recensement des données sur El Niño commença en 1950. Les Niños forts et modérés figurent en noir et à hauteurs respectives sur l'historique du climat de la saison céréalière au Maroc (Janvier - Avril).

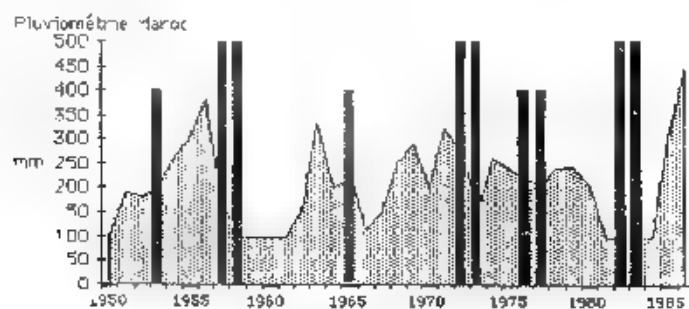


Fig.39 Relation du Niño avec le Maroc

Une relation semble apparaître pour deux des trois forts Niños (1957-58, 1982-83) en correspondance avec les grandes sécheresses de 1958-61 et de 1981-84. Peut-être aussi le Niño fort de 1972-73 et les modérés de 1965 et 1976-77 ont-ils influencé le climat marocain.



## 2 Al Moubarak (ex NAO - North Atlantic Oscillation)

Un phénomène analogue au Niño, dénommé Al Moubarak ( Le Bénî en arabe)<sup>1</sup> se produit sur le nord de l'Océan Atlantique mais de moindre intensité. Il influence cependant le Maroc ainsi que le Portugal, l'Espagne et l'Algérie.



Fig.40 Situation d'Al Moubarak

D'abondantes précipitations hivernales au Maroc tendent à coïncider avec les grandes valeurs négatives de l'index Al Moubarak (ex NAO) résultant de dépressions anormales sur les Açores et de hautes pressions sur le Groenland et l'Islande.

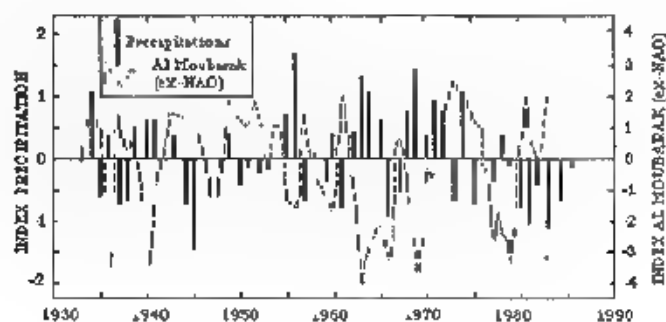


Fig.41 Mécanisme d'Al Moubarak (ex- NAO)

Pourrait-on prévoir les précipitations hivernales au Maroc d'après les données de l'été précédent au Groenland ou en Islande ? L'étude d'Al Moubarak (ex NAO) s'ébauche seulement. De sérieux espoirs apparaissent.

Des prévisions relativement précises apporteraient au pays un considérable bienfait socio-économique.

<sup>1</sup> Terme choisi par Sa Majesté Hassan II, Roi du Maroc.

### EFFET DE SERRE

Une inquiétude amplifiée par les médias grandit depuis les années 1970. La teneur croissante de gaz carbonique (gaz rare de l'atmosphère (0,03%), amplifie l'effet de serre inhérent à notre planète.

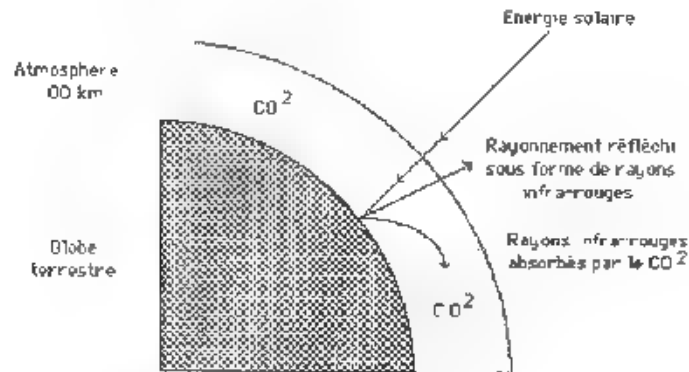


Fig.42 Mécanisme de l'effet de serre

L'absorption des rayons infra rouges à après la teneur en gaz carbonique, provoque un réchauffement de l'atmosphère. Un excès engendrerait une modification du climat. Il convient de replacer cette situation dans le contexte scientifique des paléoclimats (fig.19 et 26-28) où il apparaît que la teneur en CO<sub>2</sub> varie en fonction de la température et non l'inverse.

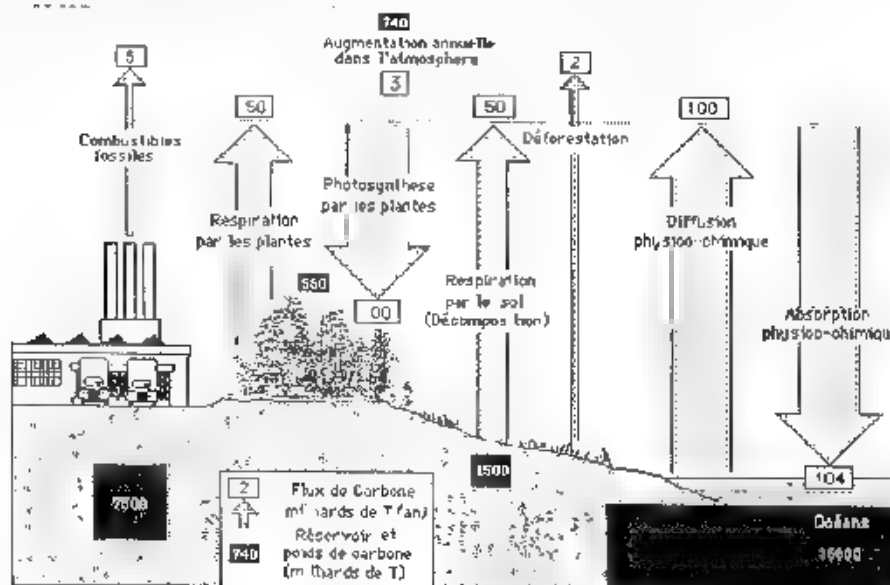


Fig.43 Bilan global du cycle annuel de carbone

On connaît trop peu le rôle de l'immense réservoir de carbone des océans pour estimer saturée leur capacité d'absorption du CO<sub>2</sub> car ils en contiennent 50 fois plus que l'atmosphère. D'autre part, en 100 ans, la température crût de 0,5 °C et le CO<sub>2</sub> de 14% (295-350 ppm). Dans tous les pronostics du réchauffement calculés par ordinateur, les océans furent soit omis, soit traités très grossièrement.

### AÉROSOLS VOLCANIQUES ET AUTRES POUSSIÈRES

Un autre phénomène important vient troubler l'atmosphère : les aérosols volcaniques et les poussières qui diminuent l'insolation de la Terre et provoquent un refroidissement.

Les grandes éruptions volcaniques projettent des millions de tonnes de fines cendres ou aérosols dans la haute atmosphère où elles circulent puis demeurent stationnaires pendant un an ou plus. L'histoire montre que des hivers rigoureux et des étés froids succèdent à ces éruptions : 1815-17, 1883-84, 1956-57, 1963-64. Les tenants de la théorie du refroidissement considèrent que l'activité volcanique marquée de la 1<sup>re</sup> moitié du siècle est responsable de la baisse de température observée.

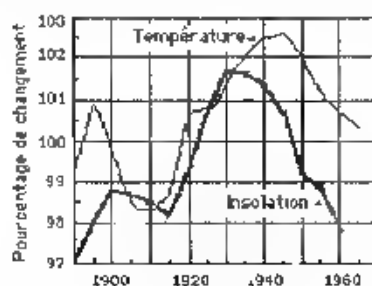


Fig 14 Température et insolation

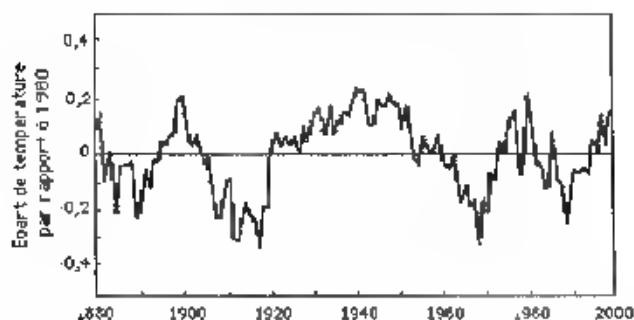


Fig 15 Température d'après l'activité volcanique historique et prévisible (en maintenant constants CO<sub>2</sub> et albédo depuis 1980)

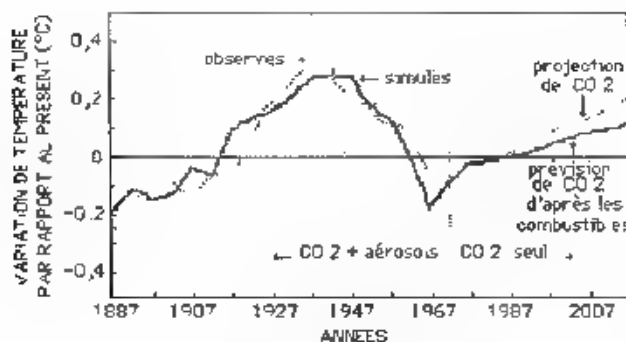


Fig 16 Température observée 1887-1972 et prédite par modèle

Durant les périodes glaciaires la quantité d'aérosols et de poussières atteignait 30 fois la quantité actuelle.

## SECHERESSES

La sécheresse constitue un mal endémique et un fléau récurrent de notre Terre

### Réurrence

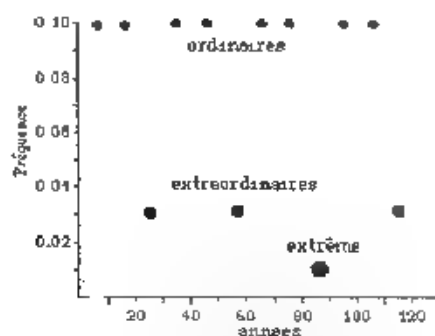


Fig.47 Fréquence des sécheresses

Cependant le mal demeure localisé et de durée variable donnant une gamme de sécheresses ordinaires (1-2 ans) extraordinaires (3-4) extrêmes (5-6 ans et +). Fréquence et durée augmentent avec l'aridité. Reprenons l'exemple du Maroc

### Histoire des sécheresses par dendrochronologie

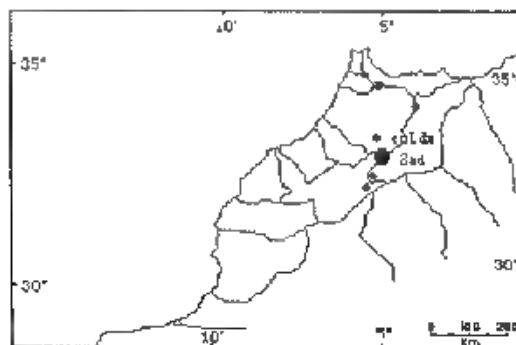


Fig.48 Lieu de prélèvement

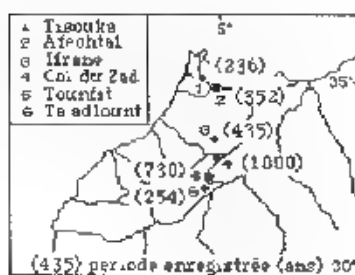
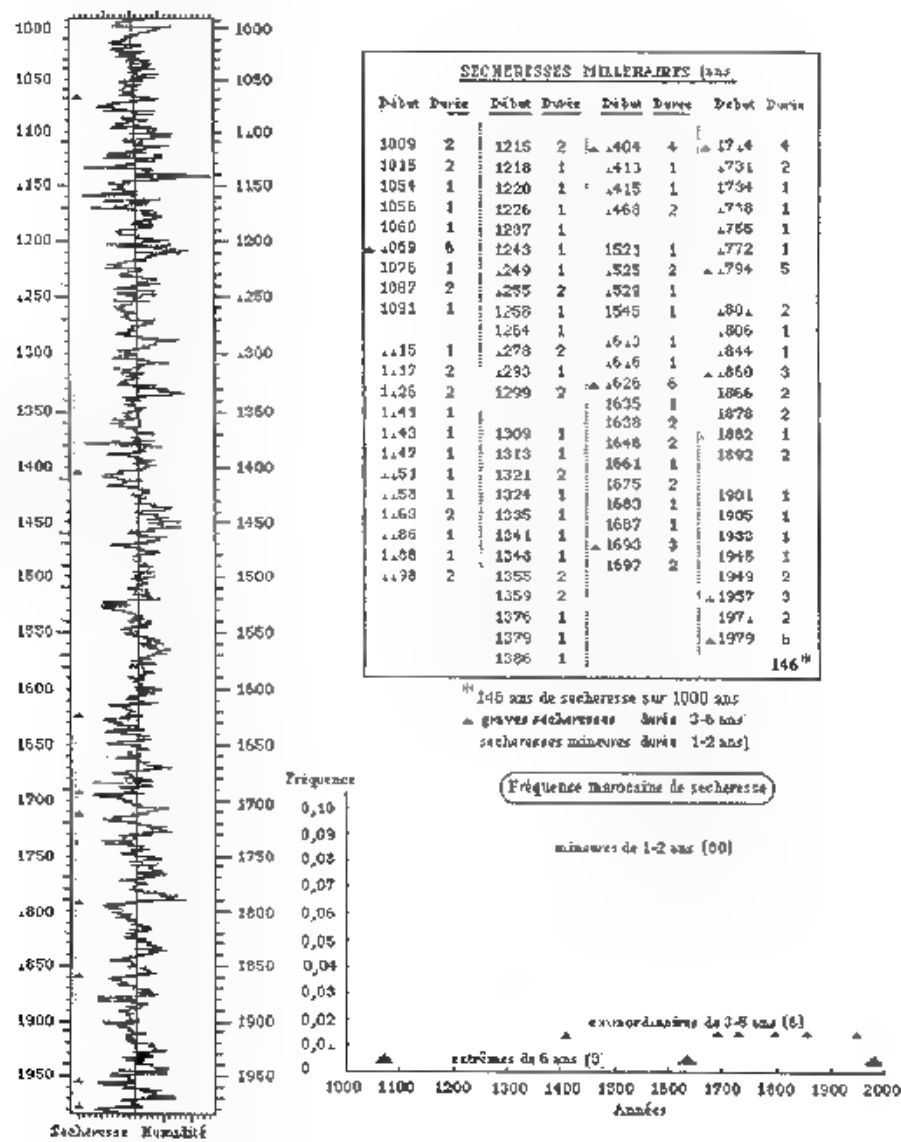


Fig.49 Sites et âge des sujets

## Climat marocain du dernier millénaire

Fig.50 Données millénaires fournies par *Cedrus Atlanticus*

L'étude dendrochronologique démontre que  
 une grave sécheresse de 4 ans au col du Zad correspond à des sécheresses de 5-6  
 ans vers le sud et de 2-3 ans vers le Nord  
 Les graves sécheresses (durée supérieure à 2 ans au col du Zad) affectent  
 l'ensemble du Maroc

la sécheresse de 1979 constitue un accident extrême intervenant 3 fois seulement  
 en 1000 ans et non pas un changement climatique vers un régime plus désertique  
 les graves sécheresses épuisent l'humidité du sol sur une grande profondeur  
 critère le plus marquant et le plus méconnu de ces sécheresses car les conditions

de disette d'eau se perpétuent durant 1 à 3 ans après le retour de précipitations normales

les sécheresses mineures (durée de 1 à 2 ans au col du Zad) affectent seulement quelques régions du pays et font apparaître la notion de climats régionaux (p. 60) des années normales au col du Zad comportent des sécheresses ailleurs au Maroc

#### Caractère régional des sécheresses

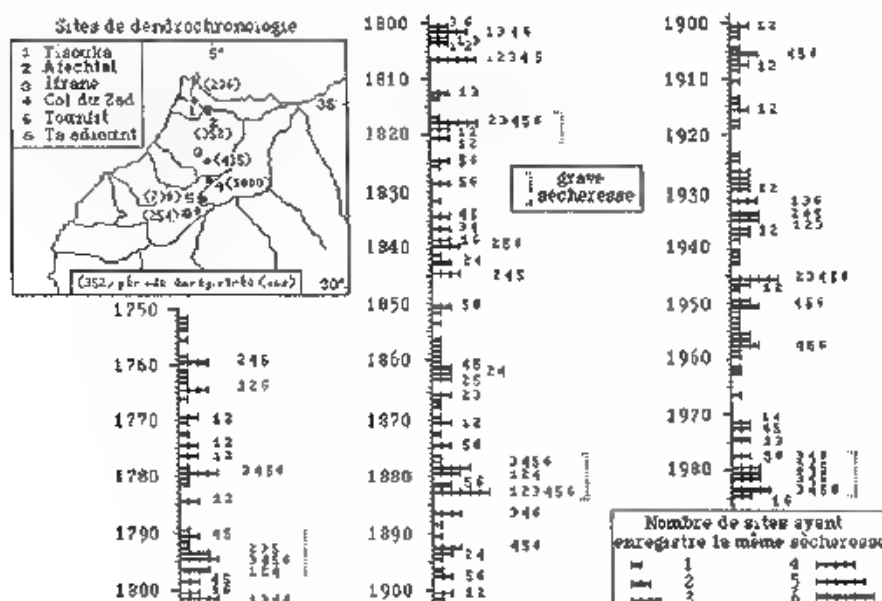


Fig.5 Sites ayant enregistré la même sécheresse

#### Sécheresses et histoire

Les sécheresses importantes et les grandes épidémies restèrent associées au cours du milénaire : famine et peste noire (14e s.) disette et choléra (1735-40) famine et la grande peste (1790-1800), famine et peste (1815-20) disette et typhus (1935-38). Les cèdres du Rif et du Moyen Atlas témoignent de ces calamités.

#### Prédiction indicative des sécheresses

Bien que la science refuse toute prévision météorologique au-delà de 5 jours l'économie politique d'une nation réclame une prédiction indicative à long terme (plusieurs années ou décennies) et une prédiction agro-météorologique à court terme (quelques mois) du climat et des sécheresses. Se on la longueur du terme deux démarches apparaissent.

### Echéances décennales (long terme) et tâches solaires

L'étude dendrochronologique apporte des indications valables, d'après une analyse critique des 1000 ans de données climatiques

elle informe avec haute probabilité qu'une sécheresse mineure interviendra en moyenne chaque décennie ou plus exactement au cours d'une période de 11 ans, cette sécheresse d'une durée moyenne de 1,6 an peut varier entre des extrêmes de 0,7-2,7 ans

elle indique une récurrence à une périodicité approximative de 20 ans, analogue au cycle solaire (magnétique)

Dans le même ordre d'idées le cycle d'évolution du nombre des tâches solaires d'une périodicité de 11 ans bien connue depuis 3 siècles (Gaulée), fournit une indication précieuse

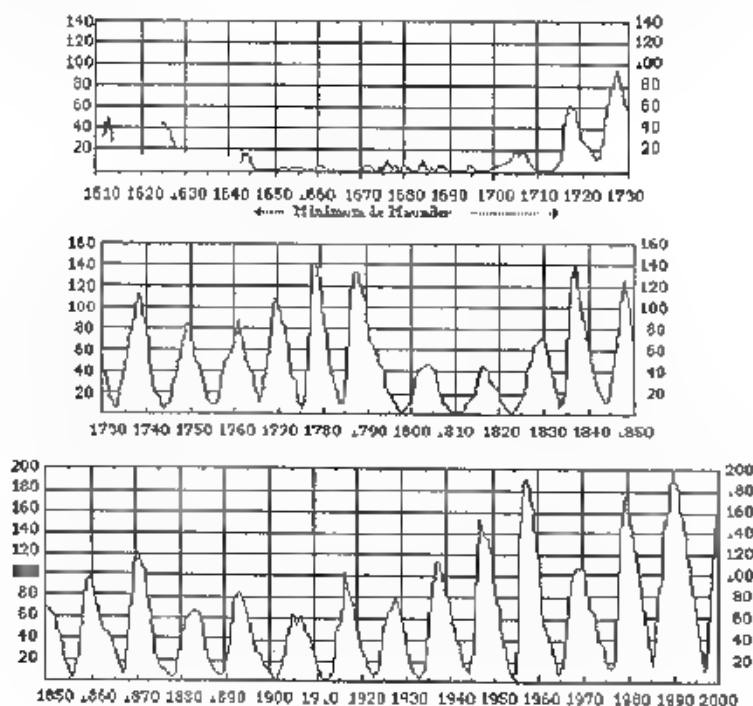


Fig.52 Cycle d'évolution du nombre de tâches solaires (en ordonnées)

### Echéance mensuelle et semestrielle (court terme)

Dans le second cas de prédiction plus orienté vers l'agro-climatologie le traitement des données climatiques des dernières années apporte des indications valables.

#### ESTIMATIONS CLIMATIQUES

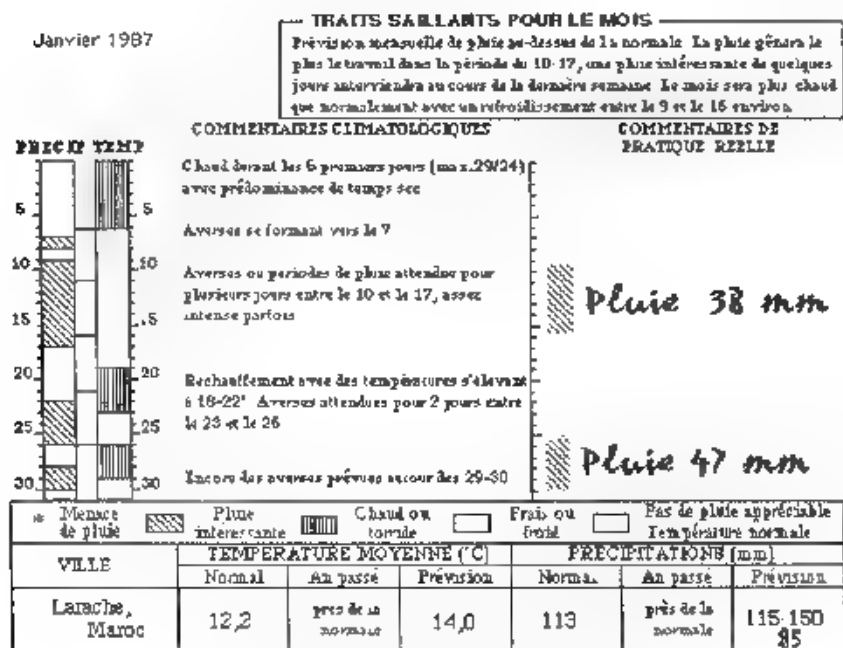


Fig 53 Echantillon de fiche mensuelle de prédiction du climat

#### CLIMAT ET CIVILISATION

La civilisation évolua sous la double influence de l'héritage bio-ogique et du climat. 3 aspects du climat interviennent : température, saisons, pluviosité.

Notamment la pluviosité a façonné la civilisation agricole grâce à une

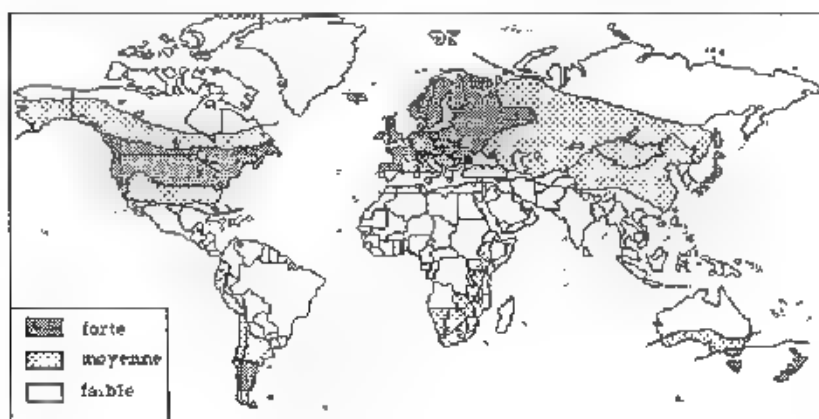


Fig 54 Répartition globale de l'efficacité climatique



bonne périodicité qui confère 2 grands avantages : une plus grande production par hectare et une plus grande garantie de bonne récolte à travers les années



Fig.55 Les cinq paradis terrestres

#### Cycles, répétition, rythme, périodicité

A première vue l'histoire de la vie est un enregistrement de cycles ou apparaissent 3 notions : la répétition la régularité ou rythme la régularité à intervalles prévisibles ou périodicité. L'histoire de la civilisation présente une certaine harmonie avec l'histoire du climat des 2 derniers millénaires

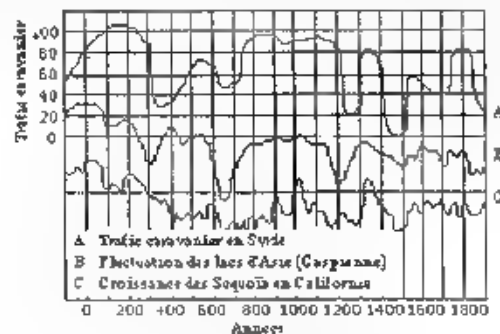


Fig.56 Interprétation des cycles climatiques

La construction de la courbe C intervient après l'établissement des courbes A et B

Ce constat de cycles et de périodicité apparut vers les années 1940 avec l'école des géographes américains (E Huntington Wheeler)

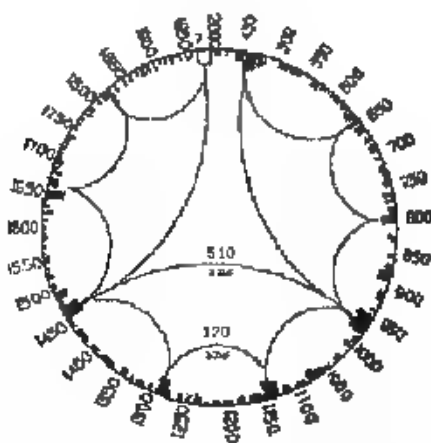


Fig.57 Horloge des sécheresses (Wheeler, 1943)

### Les grandes migrations

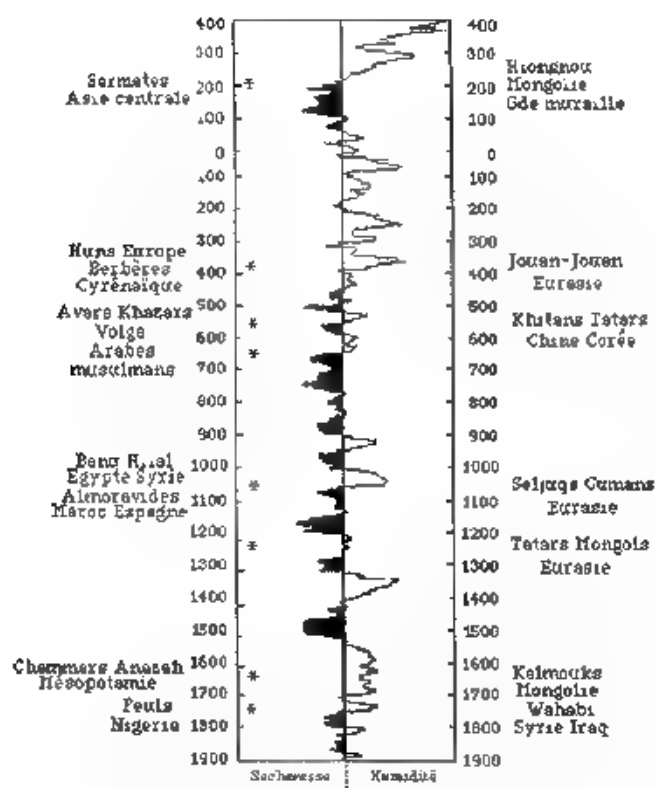


Fig.58 Migrations et cycles climatiques d'après les Sequoia de Californie

## HUMANITE

### Relative à l'Eau Humaine

L'eau née longtemps avant la Terre s'évaporera de notre planète par évaporation et entraînera l'extinction de l'humanité

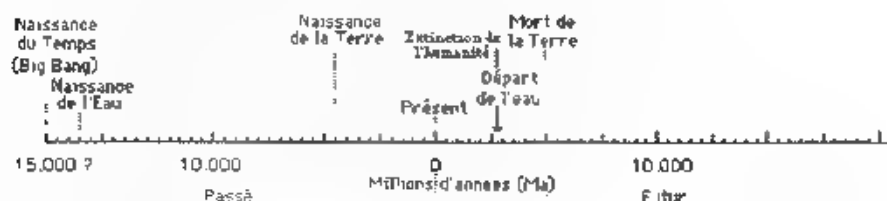


Fig.59 Destinées de l'eau et de l'espèce humaine

### Reconstitution géologique et historique

Pour mieux comprendre l'évolution de l'humanité replaçons les grands événements climatiques et l'avènement de l'homme dans le contexte géologique

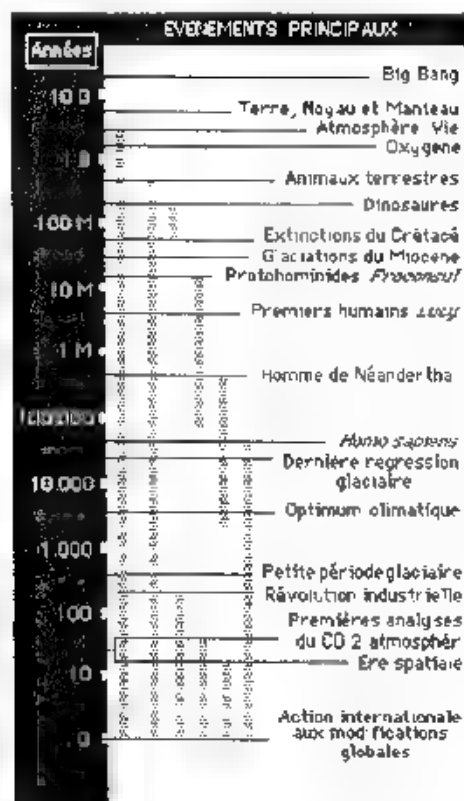


Fig.60 Etapes pré-humanité et humanité

## VERS L'HOMME

L'humanité constitue le plus complexe chaînon de la vie engendrée à la suite de la naissance sur la Terre d'une atmosphère et d'un océan primitifs.

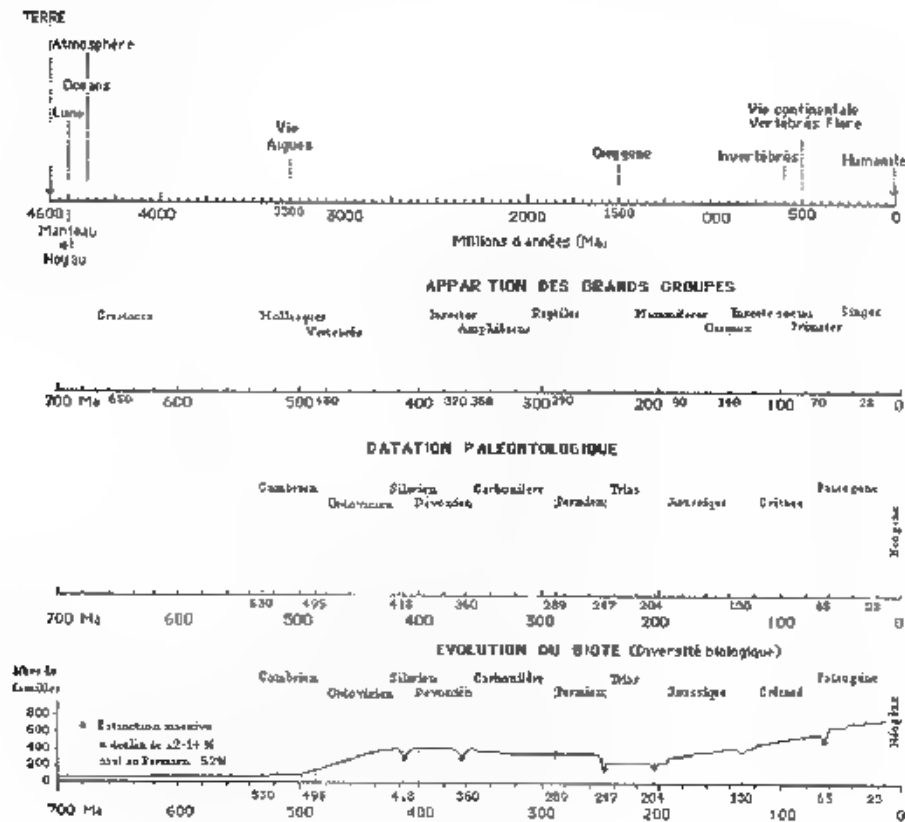


Fig.51 Histoire de la Terre

### VERS L'HUMANITE

L'explosion démographique du XX<sup>e</sup> siècle apparaît un événement unique et extraordinaire quand on retrace la lente évolution de l'espèce humaine qui comptait 10 millions d'individus au début de la préhistoire.

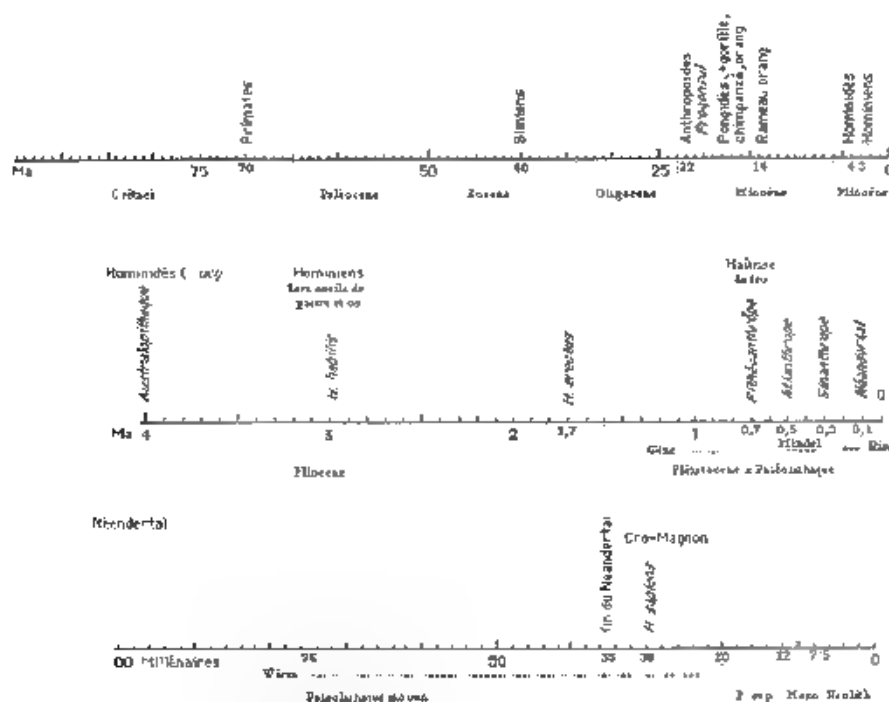


Fig.62 Histoire de l'homme

### HUMANITE ET DEMOGRAPHIE

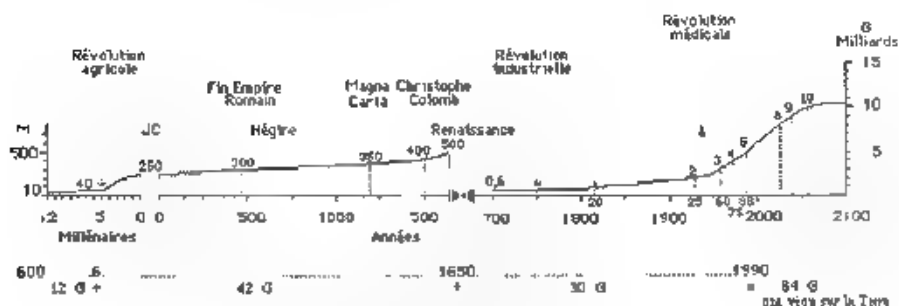


Fig.63 Histoire démographique de l'humanité

De la préhistoire au présent, la population humaine subit trois transitions démographiques à la suite de révolutions culturelles majeures. La troisième en cours portera l'humanité à 10 milliards d'individus.

### L'EAU À DISPOSITION DE L'HUMANITÉ

L'humanité vient de modifier pour la première fois le cycle de l'eau, en amputant de 3 500 km<sup>3</sup>/an le résultat de la consommation réelle.



Fig. 64 Situation globale de l'eau et de la demande

Les ressources disponibles apparaissent à peine suffisantes pour satisfaire les besoins en dépit d'un effort considérable effectué au XX<sup>e</sup> siècle pour aménager par barrages-réservoir de nouvelles ressources à partir de l'eau de crue

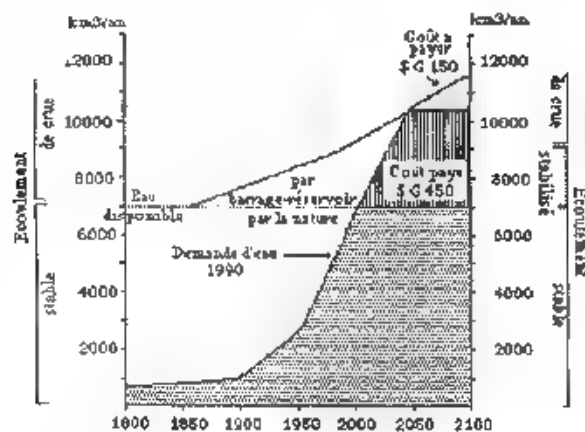


Fig. 65 Problème de l'eau et de l'homme

Globalement une situation de crise menace l'humanité sous forme de pénuries d'eau chronique à l'échelon national.

### PENURIES D'EAU NATIONALES

L'organisation de l'humanité en Etats et Territoires alloue *de facto* une quantité déterminée d'eau naturelle (ressource d'eau) à chaque nation ou groupe de population. Au sein d'une nation, la ration individuelle s'amenuise avec la croissance démographique jusqu'à créer une pénurie chronique quand elle tombe au dessous de 500 m<sup>3</sup>/an/hab d'eau aménagée équivalent de 1000 m<sup>3</sup>/an/hab de ressource naturelle. Pour la 1<sup>re</sup> fois dans l'histoire de l'humanité 20 nations entrèrent en pénurie chronique au cours de ce siècle.

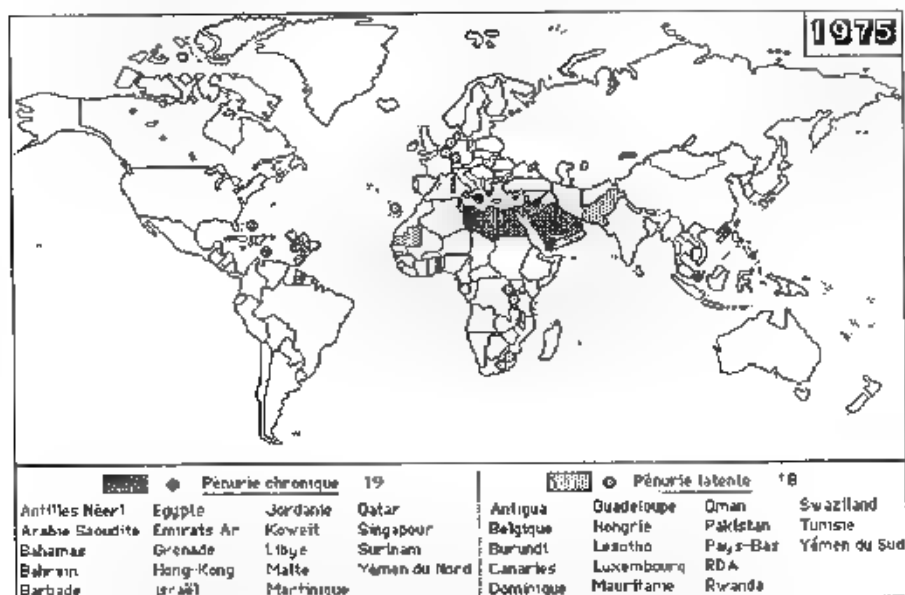


Fig.66 Situation acquise

En bonne connaissance de l'évolution démographique des 100 prochaines années il devient possible de dérouler le film des pénuries d'eau chroniques à venir.

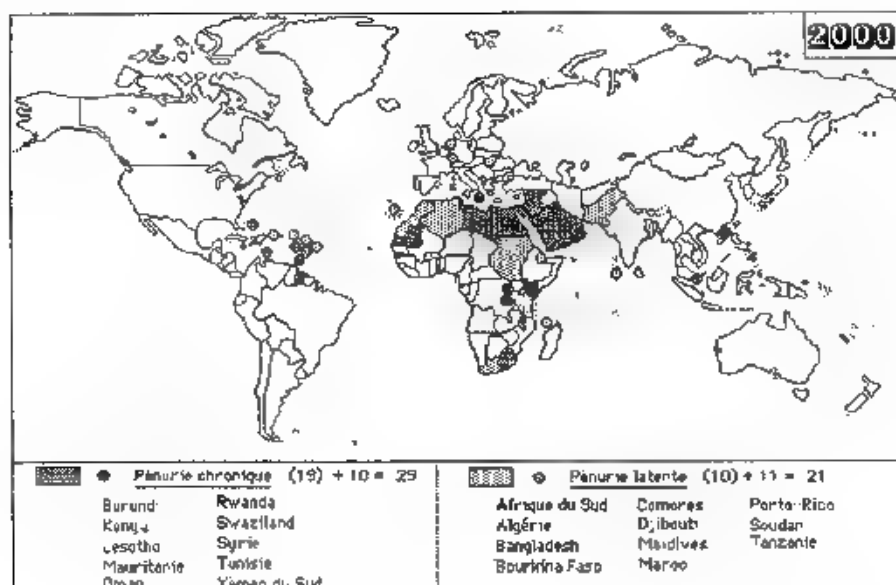


Fig.67 Prospective 2000

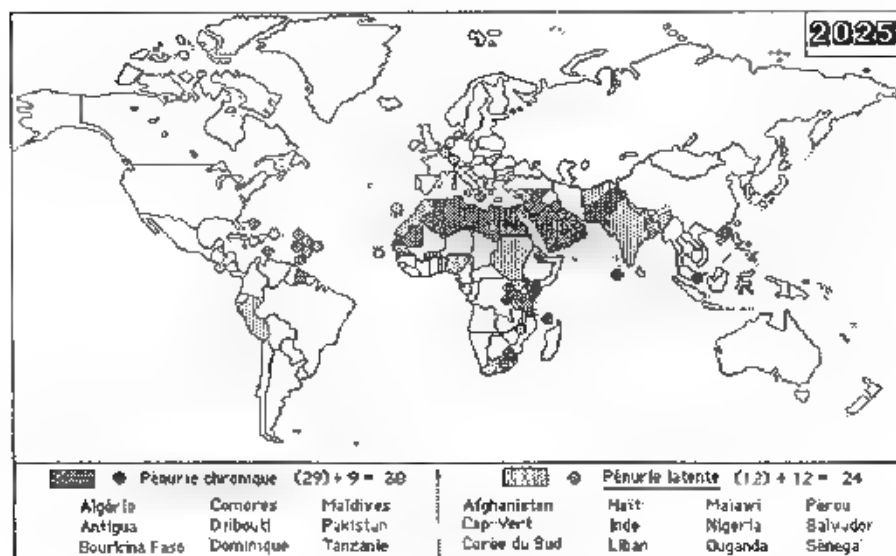


Fig.68 Prospective 2025



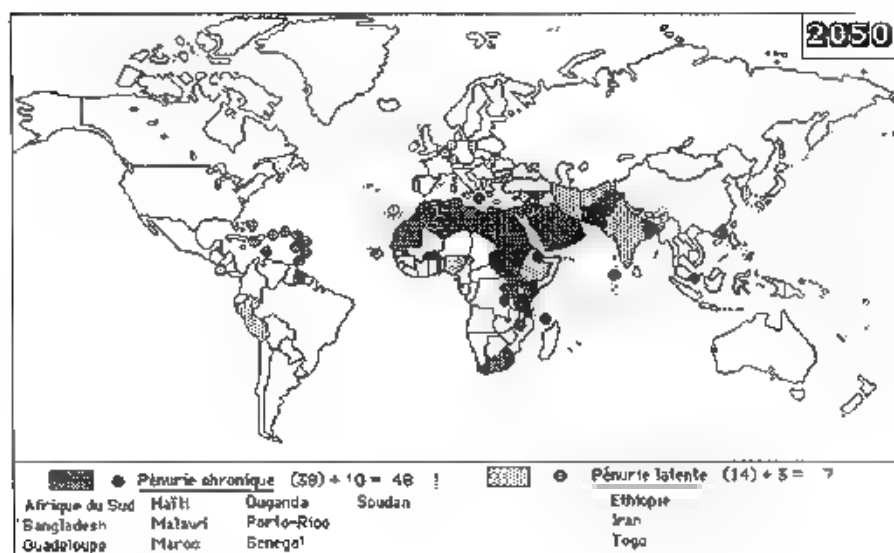


Fig.69 Prospective 2050

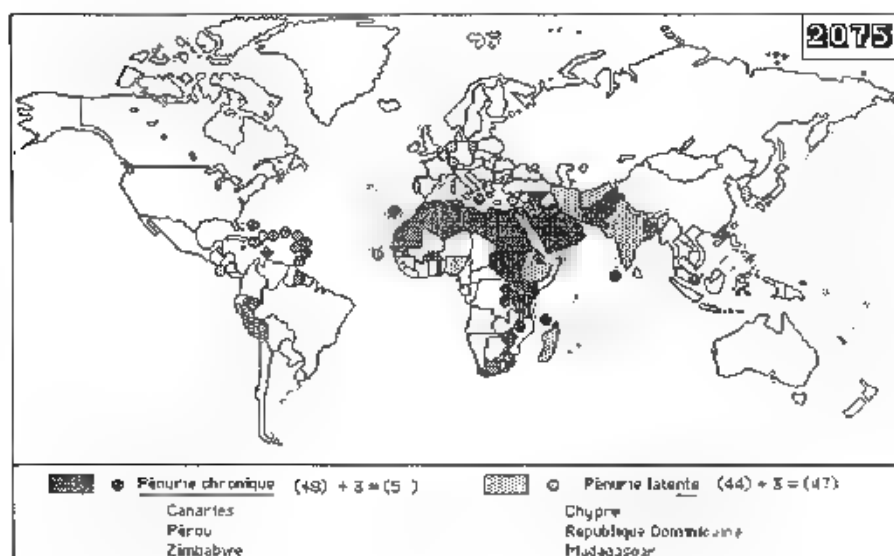


Fig.70 Prospective 2075

Ainsi, apparaît le scénario vraisemblable de la fin du 21<sup>e</sup> siècle

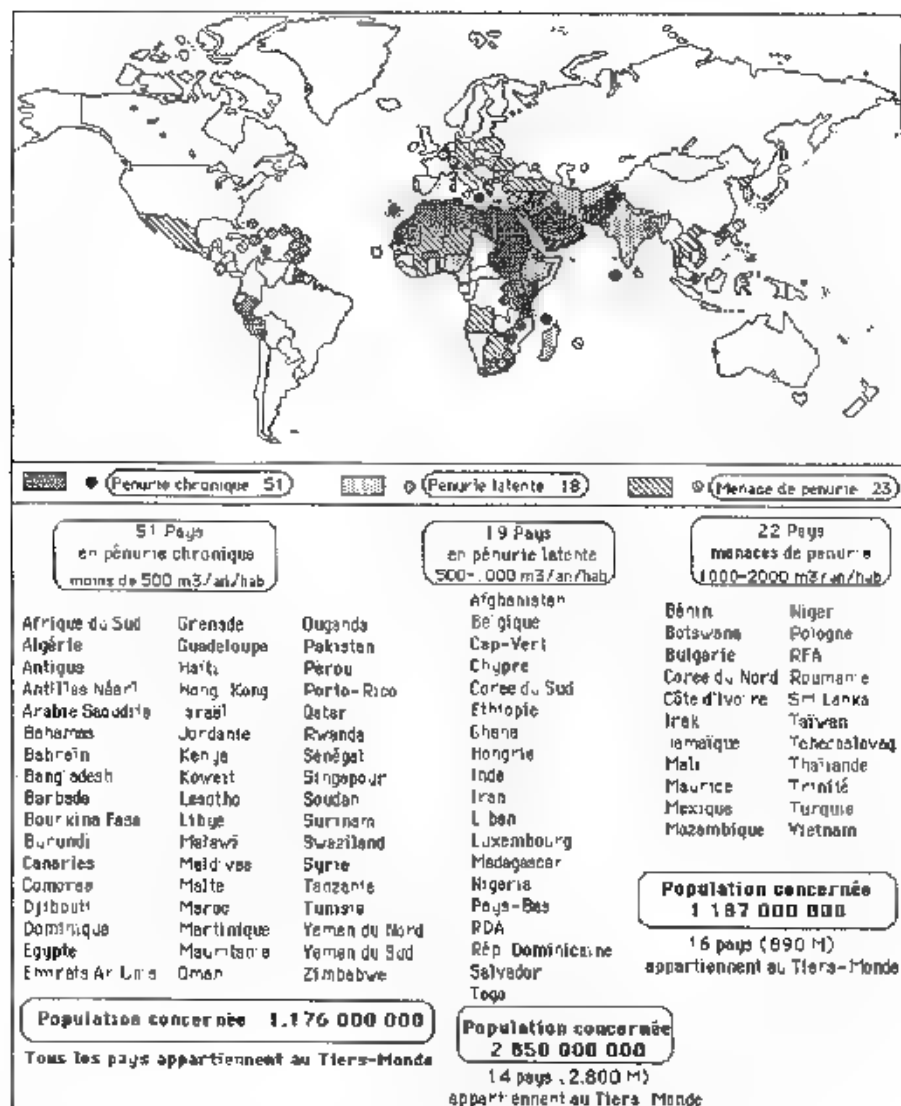


Fig.71 Bilan prospectif des pénuries nationales en fin de 21<sup>e</sup> siècle

Il équivaut de la population habitant notre planète à présent (1990)  
souffrira de pénurie d'eau dans un siècle  
Un tel présage paraît insupportable

## QUE FAIRE ?

### ERREURS ET ESPOIRS

Examinons le problème aux niveaux national et international

#### Approche nationale

L'eau douce de nos rivières et de notre sous-sol, patrimoine commun de l'humanité depuis son origine, vient de perdre ce privilège en deux millénaires et se retrouve emprisonnée par les frontières des nations.

Sans dramatiser, les problèmes de nutrition deviendront exceptionnels. La production de céréales nécessaire à l'humanité devra doubler en un siècle. Le doublement ne pourra pas se produire par la culture pluviale suivant l'usage du 20<sup>e</sup> siècle. Trop de pays en développement ont adopté cette approche sous l'influence du modèle des pays à climat tempéré et en ont connu les méfaits.

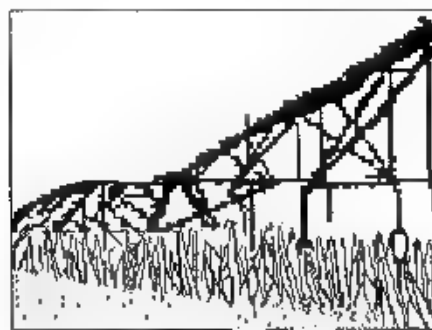
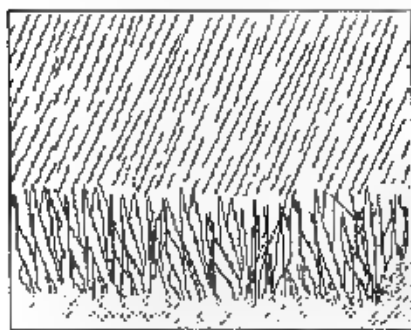


Fig.72 Culture des céréales

Pour atteindre ou maintenir l'auto-suffisance céréalière nationale, il est nécessaire de donner la priorité à l'irrigation, dès à présent, et d'irriguer même les déserts.

Le moyen le plus moderne et le plus efficace de forte production des céréales consisterait à utiliser le Centre-pivot.

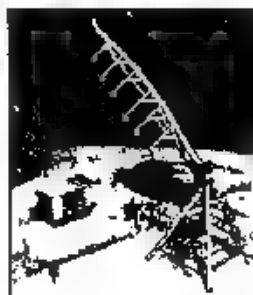


Fig.73 Centre-pivot, sur son puits foré

L'Arabie Saoudite et la Libye viennent d'en faire la preuve en se rendant auto-suffisantes en sept ans.

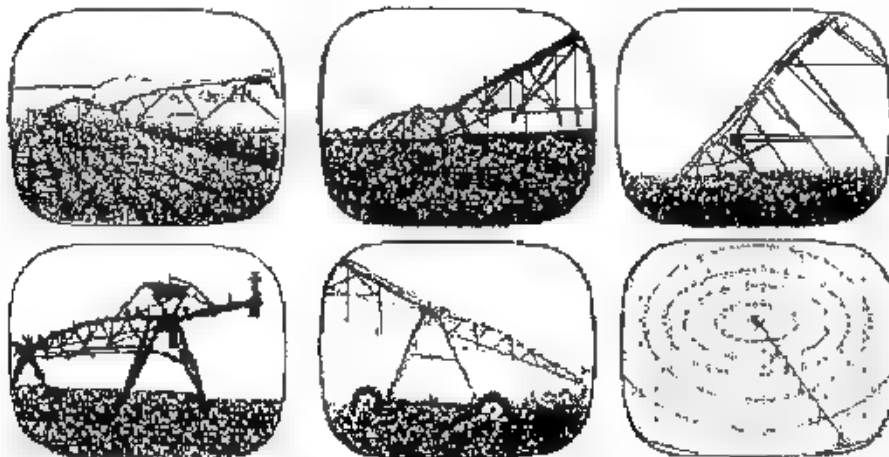


Fig. 74 Le centre-pivot

#### Approche internationale

Deux Conférences mondiales sur l'eau (1967 et 1977), ont tenté de traiter globalement le sujet des pénuries d'eau nationales et de prévenir ainsi l'opinion publique sur cette crise majeure qui frappera 70 nations et en menacera 24 autres en un siècle en affectant 6 milliards d'individus soit l'entière population actuelle de notre planète.

Seul un symposium des pays atteints ou menacés de pénurie d'eau à objectif précis et bien préparé à l'avance représenterait un gage de réussite.

#### Pour une nouvelle stratégie de grands transferts d'eau

*Redonner à l'eau douce son privilège de patrimoine commun de l'humanité en transférant vers les pays menacés l'écoulement excédentaire de certains grands fleuves par delà les frontières nationales ou sous la mer.*

Le progrès technologique associé à la solidarité permettrait de dessiner une redistribution internationale de l'eau par conduites à grand diamètre (2-4 m) pour l'eau douce, ou le cas échéant d'une conduite de pétrole à la traversée de déserts, détenteur de cette énergie afin d'assurer le relèvement ou l'exhaure de l'eau. Ces oléo-aqueducs deviendraient la réalité du siècle prochain.

Prenons l'exemple de l'Afrique

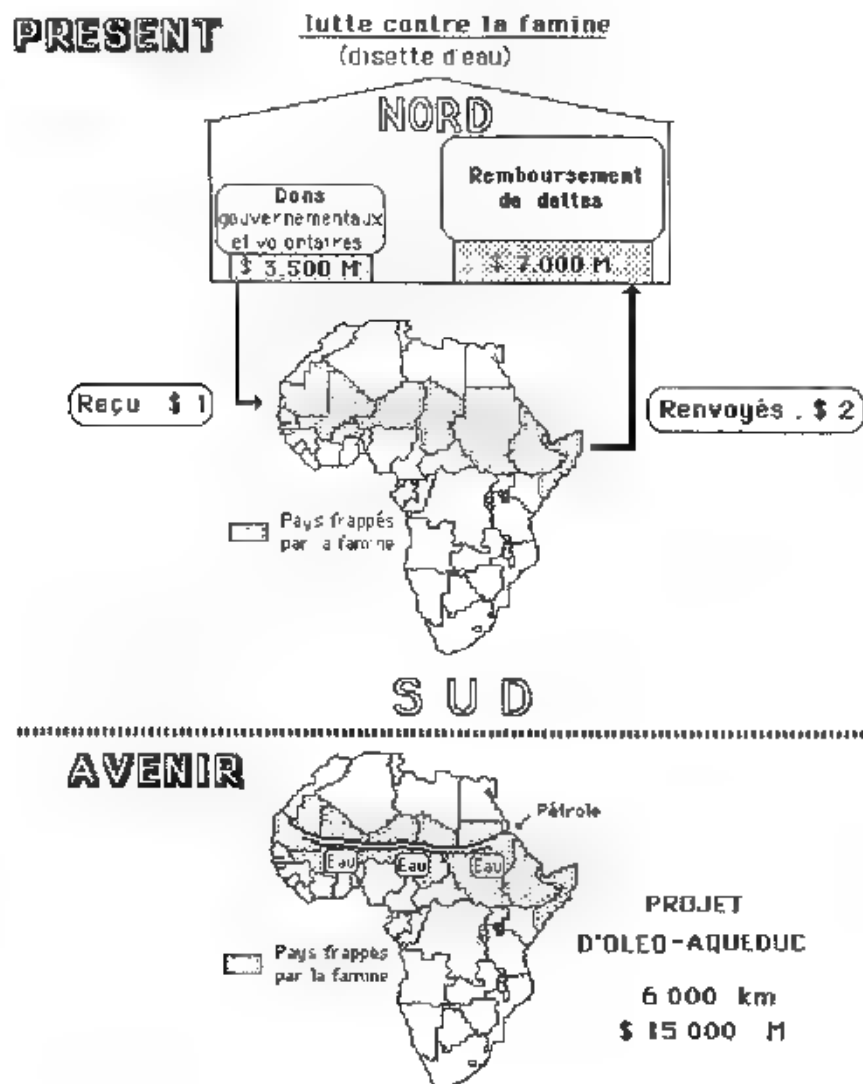
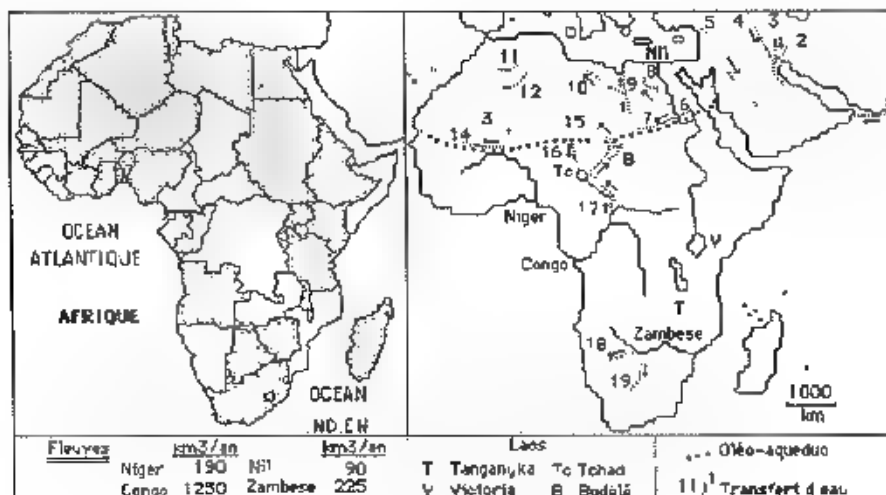


Fig 75 Situation 1985 et solution contre les sécheresses du Sahel

Cet exemple permet d'imaginer les grands transferts évidents en Afrique



#### TRANSFERTS D'EAU

	Longueur (km)		Longueur (km)
1 Pakistan-Émirats A.E.	700 C	10 Sarir-Tripoli	900 C
2 Shatt el Arab-Koweït	50 C	11 Hassi Rmel-Ghardaïa-Et Golea-Tinnimoun	700 I
3 Tigre(E)-Koweït	250 C	12 Hassi Rmel-Figury-Er-raohidia	750 I
4 Turquie-Iraq-Koweït-Arabie S	2400 C	13 Niger (F1)-Taoudeni	650 I
5 Turquie-Syrie-Jordanie-Arabie S	2200 C	14 Niger (F1)-Tchitt	650 I
6 Maroua-Abu Hamed (Nil)	200 I	15 Fay à Largeau-Zouar	400 I
7 Ed Debba-Wadi el Mell (Nil)	400	16 Bilma-Aqadem	300 I
8 Assouan-Kharga-Dakhla-Farafra-Qattara	100	17 Ubangui (F1)-Logone (F1)	200 I
9 Koufra-Sarir-Syrie	1700 C	18 Zambèze-Grootfontein	700 I
		19 Okavango (Leo)-Kalahari	750 I

C = Projet conçu, I = Projet imaginé

Débit 0 à 6 m<sup>3</sup>/s (n° 1), 23 m<sup>3</sup>/s (n° 9-10); Coût \$ 4 M/km (n° 1) à \$ 15 M/km (n° 9-10)

Fig. 76 Grands transferts et projets

Un projet gigantesque se réalise en Libye (n° 9) avec une première tranche de \$ 3,6 milliards (prix 1989), suivie par le projet n° 10 le coût total atteindra \$ 25 milliards y compris l'agriculture irriguée par centre-pivots. Les projets n° 2 et 3 passent au stade de construction (coût \$ 1,5 milliard). D'autres projets conçus jusqu'à l'étude de pré faisabilité font l'objet de pourparlers avancés (n° 4 et 5) mais leur coût fait hésiter (\$ 20 milliards). Le projet n° 1 pose encore un problème technologique par les 670 km sous la mer à 600 mètres de profondeur pour amener 6 m<sup>3</sup>/sec.

### Exemple particulier du Sahara

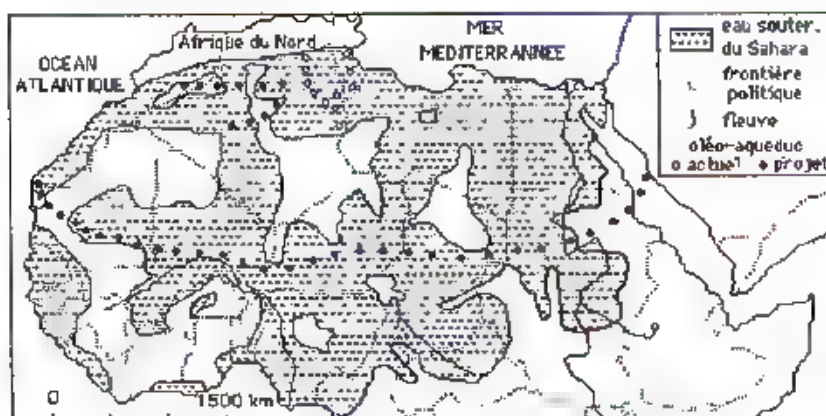


Fig.77 Réservoirs d'eau souterraine du Sahara

L'eau souterraine existe en abondance sous les deux-tiers du territoire saharien. Le moment arrive où désormais, il conviendra de forer un puits d'eau avec un puits de pétrole pour satellite.

Des oléoducs et gazoducs parcourent ce désert vers une destination finale : la Méditerranée. Pourquoi ne pas forer des puits d'eau au long de ces conduites ? Si l'eau s'avère jaillissante, l'énergie servira plus tard quand la pression baissera inévitablement en fonction de l'exportation pour l'agriculture irriguée par centre-puits. Si l'eau ne jaillit pas, l'énergie permettra le pompage pour l'irrigation.

Ailleurs, où les oléoducs ou gazoducs n'existent pas au-dessus des réservoirs d'eau souterraine, pourquoi ne pas installer des conduites d'énergie dans ou vers des zones privilégiées pour l'irrigation et créer de vastes étendues de colonisation ? Une telle stratégie surpasse de loin la pratique traditionnelle de déforestation en faveur de l'agriculture si répandue dans les régions tropicales et tempérées.

Ainsi, pourrait se transformer la vie au Sahel et dans le désert.





## CONCLUSION

Au cours du siècle écoulé l'humanité a porté atteinte au cycle de l'eau pour la première fois en amputant 10% de l'écoulement global et en polluant une quantité égale

Les avancées technologiques permirent cette modification

- électrifiés pour élever l'eau,
- mode de construction des grands barrages et canaux (béton et terre)
- engins pour déplacer la terre
- sondeuses et pompes pour l'eau souterraine,
- métal et plastique pour les conduites
- produits chimiques pour la pollution ou le traitement des eaux

L'économie et le politique intégrèrent l'eau des villes et l'eau des champs. Le social introduisit une équité par l'eau

Le concept de gestion de l'eau évolue

- les mesures non techniques remplacent les grandes structures
- le critère économique fait une place au social

Dans le même temps, la science de l'eau se perfectionne la notion de cycles biogéochimiques se fait jour avec une meilleure connaissance des flux vitaux de notre planète le carbone l'azote le soufre le phosphore afin de mieux évaluer les changements de climat en discussion ainsi que les effets toxiques sur l'eau aux doses infinitésimales

\*\*\*\*\*

Comment se présente l'avenir du prochain siècle ? Deux réponses s'offrent

une réponse d'évidence sur le rationnement inévitable de l'eau et sur sa détérioration de qualité

une réponse conjecturale sur la modification de climat avec nouvelle distribution de la pluie et de la température

Des mesures communes aux deux réponses paraissent souhaitables pour la société

- efficacité accrue d'application de l'eau d'irrigation
- réduction du gaspillage d'eau urbaine
- réduction des émissions de S, N et C dans l'atmosphère
- prévention et/ou élimination de la pollution de l'eau

Une nouvelle gestion de l'eau apparaît

- harmonisation du développement et de la conservation de l'environnement
- effort accru sur les mesures non techniques pour agir sur les mentalités et les comportements

## **POÉSIE-POÉTIQUE. POÈME-POÈTE ? (RÉFLEXIONS)**

**Mohamed Aziz LAHBABI**

Réfléchir, c'est renvoyer, dans une autre direction, le son, la lumière... ce qui exige une activité corporelle et transitive.

Réfléchir à une idée, un événement, un fait, une situation, ... c'est penser, analyser, examiner. Ce qui exige de mobiliser la raison.

Quant à la poésie, c'est un ouvrage/ art dont l'objet relève du senti, du vécu existentiel. Emotions, frissons spontanés, idées... qui s'expriment en une langue particulière où dominent des rythmes, sonorités, images et musicalité. La poésie obéit au cœur ; elle relève du psychisme. Ses raisons ne sont point impliquées par la Raison.

Dès lors, n'est-ce pas paradoxal de mêler la réflexion à la poésie dans le même titre ?

Si, au moins en apparence.

Cependant, l'être humain qui raisonne/ réfléchit, n'est-il pas le même qui «poétise» ses émotions et sentiments ? Il constitue une unité où raison et cœur se complètent.

### **A. - Tension et mobilité de la poésie.**

Il semble que la principale caractéristique de la poésie est justement une tension continue pour disposer du langage, l'assumer tout en s'efforçant de le faire éclater. Le poète a beau presser les mots pour en exprimer tout le suc, le débit de celui-ci reste limité à un seul donné. A ce niveau, l'expérience devient épreuve exténuante.

Les vrais poètes acceptent le défi.

A force de faire le don de soi, le poète finit par confondre son «art» avec une lutte d'affranchissement où se confond sa personne propre avec celle d'autrui pour les arracher à l'incommunicabilité, aux malentendus, pour les faire co-frissonner avec lui. Le poète est, comme les grands comédiens qui ne distinguent plus leur personne des personnages qu'ils incarnent. Le rôle, la fonction et l'être n'en font qu'un. C'est le péril de la tension vers la transcendance de soi par sublimation de

l'amour. Les «soufi»(s) l'appellent extase<sup>(1)</sup>. Pour le philosophe et le poète, c'est le pur amour (l'agapé, l'amicitia), et que d'autres appellent «la folie des extasiés».

La poésie est un appel et une entrouverture sur l'intimité dont les conséquences sont la tension et la mobilité. Celles-ci caractérisant la poésie, soulèvent une double question :

- Où s'alimente le mouvement mobilisateur et les soubassements dynamiques de la tension ?

- Et de quelle nature est ce mouvement ?

Cette double question renvoie à deux interrogations :

Qui «poétise» ?

Et à partir de quelles sources ?

La réponse la plus simple, qui «va de soi», consiste à affirmer que la poésie est l'expression approximative, mais aussi la plus profonde des frémissements de l'être, de sa nostalgie, de ses aspirations à un langage adéquat à ses colères, sentiments, projets, déceptions, espoirs,... Toutefois, ne peut-on espérer que le poète pourrait, un jour prochain, dépasser les langues sans âge, ni goût, ni couleur, vers une expression qui épouserait entièrement les passions, les emportements humains, les pensées. , dans leurs méandres les plus complexes, pour un dire absolu au niveau des amours absolument violents ou absolument tendres ?

\* \* \*

En posant une telle question, on donne l'impression de réduire les problèmes de la poésie à la simple relation entre l'exprimé et l'expression. Alors on fait marche arrière par rapport à ce qui a déjà été dit. Et pourtant, le paradoxe demeure.

En effet, la relation entre l'être humain et l'être du mot/ des mots, fait problème, mais le problème ne s'y réduit pas totalement. En réalité, la question se pose en trois termes qui s'impliquent : *l'amour, la mort* et *le mot*.

\* \* \*

*L'amour*, c'est l'attachement à la vie : on s'aime soi-même, on s'aime à travers l'autre, on aime l'autre à travers soi-même, on aime tout ce qui maintient la vie ou contribue à l'améliorer et, par sublimation, on aime Dieu. Mais on aime Dieu dans l'élan de l'attachement à la vie, le Dieu soutien et protecteur contre le mal et la mort.

Pourtant, il arrive qu'on sacrifie sa vie, par amour, «on préfère la mort à. », «on ne tient pas à survivre à...» C'est là un paradoxe, car la mort se présente comme l'anti-amour, comme la négation dialectique de la vie.

Ce rapport amour mort, comment en rendre compte ?

(1) Un soufi = un mystique musulman

Le langage discursif échoue radicalement à exprimer le sens-essence de l'amour et de la mort et, à fortiori, leur rapport. À ce niveau, le mot est bien au dessous de son rôle, de ce qu'on aurait souhaité voir remplir comme rôle.

\* \* \*

Un autre paradoxe :

*Le mot s'avère essentiellement une condition sine qua non dans le poème. Et pourtant, il se refuse, par impuissance congénitale, d'exprimer la totalité du contenu vécu.*

Cette impuissance apparaît davantage vis-à-vis de l'amour et de la mort. Si la mort est l'antithèse de l'amour, le mot se dresse en négation de la négation. Verbalement parlant, nous ne savons que de l'à-peu-près sur l'amour et la mort. La prose en a toujours été là, à ce seuil infranchissable. Le recours à la poésie n'est donc qu'un subterfuge en vue de «manipuler», de «dribler» le mot pour déjouer la difficulté à exprimer. À la limite, on peut dire que la poésie est une déclaration de guerre au langage, par une autre forme du langage, un langage autre en perpétuelle invention. Davantage : la poésie invente et réinvente sans cesse, même son propre langage. Elle est langage d'auto-invention par auto-destruction-récréatrice, par des phrases qu'elle décolle au profit de combinaisons novices, au profit de tournures vierges. Les mots assurent, eux aussi, des modifications fondamentales de leurs significations.

## B. Le poème et ses dimensions

On parle du «poème» comme s'il était un concept clair et distinct. Supposons qu'il en soit ainsi. Alors, quand peut-on considérer qu'un poème est «fait» ?

Lorsqu'on le récite ?

À cette phase, il est, déjà devenu discours.

Lorsqu'on le lit ?

En ce moment, il est déjà incarné graphiquement, visualisé par l'écriture.

Dans les deux cas, le poème s'avère bi-dimensionnel (il coïncide avec le temps mis à le lire, le réciter ou le chanter, et avec l'espace occupé sur la page). La lecture et l'écriture purement bi-dimensionnelles démunissent le poème de ses sous-jacents et de son au-delà par rapport à l'audible et au visible.

Où trouver donc l'essentiel du poème, ce qui lui donne son identité, l'individualise dans l'espèce des expressions ?

En d'autres termes : où trouver l'essence poétique du poème ?

Le lyrisme, la véhémence, le savoir bien-dire, la calligraphie, voire l'émotion, se présentent dans le dit et l'écrit. À ce niveau, il y a communication. Alors, le poème est.

Toutefois, affirmer l'existence du poème ne répond qu'en partie à la question précédente : *le poème est*, mais nous ne savons rien de son histoire : à quel moment il fut pour le poète ?

Son existence objective a-t-elle eu une préhistoire ?

Que peut-on savoir de l'instant où la préhistoire (émotionnelle, subjective) s'objectiva en passant dans l'histoire ?

Qui peut en témoigner ?

Autrement dit : quelle est la nature du procès qui élève des mots puisés dans un quelconque dictionnaire, au rang d'instruments «poétiques», chargés de frémissements, d'impulsions, de passions, de tremblements de pensées, dans une traversée de joie et de douleur ?

Comment des dictionnaires constitués tire-t-on une version poétique de mots lexicologiquement neutres ?

Autrement dit : par quel processus, des mots passent-ils du statut de moyens finis à des usages infinis ?

Bien d'autres problèmes mériteraient d'être soulevés et qui, eux aussi, resteront sans solutions définitives, dans les systèmes présents du langage. En voici un majeur qui découle de l'ensemble de ceux qui ont été posés précédemment. Il s'agit de savoir si le poème précède les mots et procède d'eux ou, inversement, si ce sont les mots qui précèdent le poème et procèdent de lui. Cela veut dire : savoir si les mots sont de simples moyens d'explicitation par le dire et l'écriture, des sentiments et des pensées dans l'univers extérieur de la communication, ou bien si les mots sont véritablement créateurs du sentir, du pensé et du vécu.

Quelle que soit la réponse, nous serons paradoxalement amenés à nous poser une question cruciale : sur quoi se fonde la séparation entre le subjectif et l'objectif, séparation qui camoufle le côté actif du langage, l'aspect vivant, humain du poème ?

Etant expression intime la poésie nous révèle la personne du poète. Or, il nous semble que la personne est, la seule et unique réalité où s'unissent, à la fois l'un et le multiple, étant donné que la personne est le multiple qui tend, continuellement, vers son unité dispersée. Une interférence constitutionnelle.

La personne est réflexion et poésie, raison et cœur.

\* \* \*

«Sphynxi», le mot se démode, mais garde son mystère il s'agit et ne dit... mot. Son secret faisant partie du mystère des grandes nuits, nous effraie. Qui saurait tenter un procès au mur de Chine, détruire le silence de la grande Pyramide ?

La destruction du mot (Sphinx, Mur, Pyramide), du mot portail du silence ne se ferait que par un renversement radical des systèmes actuels de la communication parlée et écrite, en vue d'inventer de nouveaux systèmes.

Un poète arabe disait qu'il lui arrivait de souffrir davantage pour ne composer un vers que pour subir l'extraction d'une molaire<sup>(2)</sup>. Plus qu'une mœutique, c'est un véritable accouchement dans la douleur. Socrate faisait accoucher ses

(2) Al-Farasma ( + 110 H/730). Cela fait penser à Céline qui pestait contre «la phrase pas rentable qui vous tue le bonhomme» pour retrouver «le rythme vital».

interlocuteurs des idées qu'ils portaient déjà en eux. Le poète passe-t-il par l'état de grossesse comme période prénatale du poème ?

Certes, toute œuvre d'art a une histoire datée qui s'écrit<sup>(3)</sup>. Cependant le datage enregistré ne correspond pas à la réalité «poétique» du poème : elle n'englobe pas les soubassements qu'engendrent les activités imaginatives et affectives, ni les efforts de remémoration qui ressuscitent et revivifient les souvenirs. Ces diverses pratiques subjectivo-mentales se situent en un lieu qui échappe aux systèmes codifiés du parlé et de l'écrit. La poésie étant sans références objectivement communes, comment garantir la réalité véritable et l'authentique vérité du poème ?

Nulle réponse

La seule conviction qui nous reste acquise, c'est qu'il y a inadéquation entre le langage du poème, comme discours ou comme écriture (l'extériorité : travail formel d'élaboration, choix des mots, prosodie...) et entre le translangage et le sous-langage (l'intériorité : le contenu = le senti, l'intuitionné, le vécu...) Inadéquation, mais aussi instantanéité.

\* \* \*

Plus plausible serait de supposer une certaine mixture intercréative, une complémentarité, une co-constitution. Le poète se fait par le poème en le faisant. En une autre manière : le poème fait son auteur au fur et à mesure qu'il s'élabore (alors que le poète l'élabore). Au départ, pas de lois, ni de code, mais un simple jeu sans règles où le joueur se confond avec le jeu. A ce point, on ne saurait parler de maître du jeu, mais d'une exécution d'orchestre qui se déroule au fur et à mesure que la partition se fait participation. Un champ se crée où une partie engendre une autre, sans préalable prévu, sans code visible. Le langage joue et, en jouant, se fait lui-même champ de jeu(x). Le poète pense faire des vers et finit par s'apercevoir qu'il a été emporté vers des horizons aux virtualités imprévues.

On est maintenant fondé d'affirmer l'interaction poème-poète, poésie-poétique. Sans cette fusion, le poème se réduirait au simple «nazm»<sup>(4)</sup>. Les mots collés les uns aux autres peuvent véhiculer des significations, contenir des étincelles de sens, mais ceux-ci ne se séparent pas des non-sens et des contresens. Il existe bien des poèmes «automatiques»...

C'est un «phénomène» littéraire, comme l'anarchie, dans l'histoire politique, en est un autre. La circulation des sens à travers les phonèmes et les signes ont besoin d'un «nazm», d'un minimum d'ordre pour éviter la déconstruction du code, c'est-à-dire des conventions qui permettent le passage des communications. Les signes manifestent une conscience en soif de communiquer un message, de se raconter, de faire appel, de solliciter un écho, une participation affective, un témoignage de sympathie.

(3) Le poète est né le... et appartient au courant romantique ou... le poème a été composé à l'occasion de...

(4) On distingue en arabe, entre «shi'r» (poésie - de sha'ara = sentir, savoir, prendre conscience) et «nazm» (versification - «nazama» = organiser, ordonner et, par glissement de sens, juxtaposer des mots)

Le cœur palpite et la langue se réveille. Plutôt : le cœur et la langue se réveillent, au même instant, et se mettent, simultanément, à palpiter. Dans l'esprit et le cœur, à la fois, se forment les langages. Et c'est dans le langage que se produisent les sens. Tout sens est multiple et le mot est multiplicateur de sens. Par cette richesse même se maintient l'écart entre contenant et contenu du poème. Les normes n'interviennent qu'au niveau de la « fabrication » du poème, tandis que la poésie, elle, est hors normes. C'est en cette anormalité que réside le mystère.

2<sup>ème</sup> Partie  
**ABSTRACTS**



Abderrahmane EL FASSI

**DE MES MEMOIRES A PROPOS D'UN COLLEQUE  
QUE NOUS AVONS PERDU  
- PREMIERE PARTIE -**

En revoyant mes souvenirs avec un membre de l'Académie du Royaume du Maroc, feu Haj M'hammed BAHNINI, à travers la marche d'une vie et le produit d'un esprit et depuis la première rencontre dans les quartiers de FES, jusqu'à celle dans l'enceinte de l'Académie et de ses pavillons, je dois dire que l'étude de ce texte donne une image de la personnalité du défunt, sa formation linguistique et patrimoniale, ses lectures et ses fonctions.

Pour que le texte ne soit pas uniquement une énumération d'événements, il marque alors un arrêt critique et médité que les deux collègues ont eu l'occasion d'étudier ; qu'il s'agisse de textes d'auteurs classiques ou de contemporains, de par ce que ces deux collègues ont en général comme potentialité patrimoniale, techniques d'analyses et comme connaissance en matière d'histoire de la littérature et d'histoire des Arabes et des Musulmans

C'est ainsi que nous parcourons ce texte qui présente le comportement du défunt dans les milieux des écrivains comme Al Asbahani, Ibnou Qotaïba, Al Jahid et Attaouhidi, parmi les auteurs classiques et comme Al Aquad et Taha Houcine, parmi les contemporains.

Quant aux idées qui apparaissent et ne quittent pas le texte, que ce soit dans cette première partie ou dans celles qui suivront et qui seront publiées successivement, il s'agit d'une nouvelle lecture critique des textes classiques pour mettre l'accent sur les éléments auxquels les historiens et critiques de la littérature n'ont pas prêté attention, particulièrement en ce qui concerne les relations de ces textes avec les cours généraux et particuliers des événements de l'époque. Dans cette sérieuse approche, il y a une tentative d'établir les caractéristiques d'une leçon littéraire qui coordonne l'originalité avec la modernité, le rejet traditionnel avec le rejet moderne, ce dont nos écoles, nos universités et notre produit de critique, ont besoin avec insistance.

\* \* \*

## **FROM MY MEMORIES ABOUT A COLLEAGUE THAT WE HAVE LOST - PART ONE -**

Looking over my souvenirs with a member of the Academy of the Kingdom of Morocco, the late Haj M'hammed BAHNINI, through a march of a life and a product of a spirit, since the first meeting in the neighborhoods of FES, until the one in the precinct of the Academy and its pavilions, I must say that the study of this text gives an image of the defunct's personality, his linguistic and patrimonial training, his readings and his duties.

Instead of only enumerating events, this text marks a critical and meditating pause that the two colleagues had the opportunity to study, whether it concerns authors of classical texts or contemporary ones, according to what these colleagues generally have as a patrimonial potentiality, techniques of analysis, and as a knowledge in the matter of literature's history and Arabs and Moslems history.

In this way, we glance through this text which presents the behaviour of the defunct in the environments of writers such as Al Asbahani, Ibnou Qotaïba, Al Jahid and Attaouhidi among the classical authors and as Al Aqu'ad and Taha Houcine among the contemporary ones

As for the ideas that appear and don't leave the text whether it concerns the first part or the following ones which will be successively published, it concerns a new critical reading of these classical texts in order to emphasize the elements for which historians and critics of literature did not pay attention especially for what concerns the relations between these texts and the general and particular courses of the era's events. In this serious approach there is an attempt to establish characteristics of a literary lesson which coordinates between originality and modernity and between traditional rejection and modern one, that our schools, universities and critical product, need insistently

\* \* \*

### **«RECUERDOS DEL MALGRADO COMPANERO»**

#### **1<sup>re</sup> parte**

Tras los recuerdos del miembro de la Academia Real Marroquí ; el defunto Hadj Mohamed Bahnini. El presente texto describe la personalidad del defunto a través de su vida, su producción, sus nociones, su formación lingüística, antropológica, su lectura y sus funciones, y desde el primer encuentro de la conmemoración de Fes hasta la inauguración de la Academia Real Marroquí.

Para que no sea el texto un simple recorrido, se hace una pausa donde se inspira a un largo criterio sobre los textos que se estudiaron en común, tanto los antiguos como los contemporáneos, gracias a su repertorio cultural y de los instrumentos analíticos como también a la historia de literatura árabe musulmana en general.

El perfil del texto, expone los pasos del defunto en las ciencias de los antiguos ; El Asbahani, Ibn Kotaiba , y El Tauhidi, y de los contemporáneos, El Acaad, Taha Houssain.

Respecto a la ocurrencia del texto, tanto en su primera parte como en su procedimiento que serán publicados próximamente. Es la nueva visión sobre los textos antiguos para llamar atenciones a los historiadores de la literatura y sus críticas, principalmente a la relación de textos con los hechos de innovación. En éste acercamiento se intenta de constituir un parametro de cursos de letras que reúne entre lo tradicional y lo moderno, y erige lo clásico con el contemporáneo, esto lo que es necesario para nuestros colegios, universidades, como también para nuestra producción crítica.

\* \* \*

Mohamed CHAFIK

### EXTRAIT DES PROVERBES BERBERES

Ce texte présente 215 proverbes berbères (Amazighs) dans leur originalité berbère, leur définition, leur explication ou la présentation de leurs correspondants dans les proverbes, les poèmes et les adages arabes.

Les proverbes berbères trouvent leur inspiration dans le mode de vie des milieux agricoles et pastoraux. Certains d'entre eux sont répandus au niveau du Grand Maghreb, d'autres sont courants au niveau provincial ou régional. Il est possible qu'un seul proverbe ait plusieurs récits en ce qui concerne le vocabulaire, la formulation, la construction ou la structure. L'objectif de la publication de ces proverbes est de permettre au lecteur, non connaisseur de la langue berbère, de devenir familier avec, et non de s'étendre dans la connaissance de leurs ascendants et descendants.

Certains proverbes berbères ont été traduits en Arabe dialectal mais l'on ne pourrait les entendre traduits que dans de rares occasions, juste pour les expliquer à celui qui ignore la langue berbère. Il y a également d'autres proverbes berbères dont chacun présente une moralité à son anecdote, racontée généralement aux jeunes au cours de certaines circonstances à leur première éducation, dans le but de leur inculquer des principes de moralité et les initier à la pratique des méthodes linguistiques traditionnelles.

Ce qui est remarqué, c'est que les proverbes traduits vers l'Arabe populaire dialectal, ont gardé les caractéristiques de constitution berbère, en ce qui concerne la structure de la phrase et l'enchaînement des mots à l'intérieur de cette phrase. La raison en est que, si la traduction est spontanée et non révisée, elle ne dépasse pas le mot à mot, dans la plupart des cas.

\* \* \*

### EXTRACT OF BERBER'S PROVERBS

This text presents 215 berber's proverbs (Amazighs) in their berber originality, their definition, their explanation or the presentation of their correspondents with Arab proverbs, poems and adages.

The berber proverbs find their inspiration in the way of life of the agricultural and pastoral environment. Certain, among them, are widely known at the level of the Grand Maghreb, others are in current, at the provincial and Regional levels. It is possible that one proverb has many accounts for what concerns the vocabulary, formulation, construction and structure. The purpose of this proverbs publication

is to permit to the reader who does not know the berber's language, to get familiar with them and not to enlarge on the knowledge of their ascendants and descendants

Certain berber proverbs have been translated into dialectal Arabic but we could hear them translated only in rare occasions, just to explain them to the one who ignore berber language. Also, there are other berber proverbs from which, each one presents a morality in its anecdote that we generally tell to young people during their first education in order to inate them in the practice of traditional linguistic methods.

What has been noticed, was that the translated proverbs into dialectal popular Arabic, have kept the characteristics of berber constitution for what concerns the structure of the sentence and the words connection within this sentence. The reason is that, if the translation is spontaneous and not revised, it does not pass beyond the word for word, in most of the cases.

\* \* \*

### **«SINTESIS SOBRE PROVERBIOS AMAZIGUA»**

El ensayo presenta 215 proverbios Amazigua des de su mismo origen Amazigui, lo arabiza, lo explica como tambien lo compara con los ejemplos, poesias y leyes arabes.

Los proverbios amazigua provienen de un modo de vida campesina, algunos de ellos esta conocido y extendido a nivel del gran Magreb, otros usados a nivel provincial o zonas. Se puede considerar un proverbio mas que una novela respecto a su lenguaje o/a su morfologia y su estructura. El objetivo de publicar éstos proverbios es, para todos aquellos lectores que no sean amazigui, lo mismo para ampliar sus conocimientos con el fin de asociarse se y conocer sus raices etnológicos.

De los proverbios amazigui que han sido traducidos al arabe marroqui, no han sido escuchados por el traductor, excepto en pocas ocasiones, aunque el inters es para todo aquel que ignora el amazigui.

Como también es, en cada proverbio amazigui hay un sentido de narración que cuenta hechos desde su origen con el proposito de formales principios eticos y de entrenarlos para manejar conceptos lingüísticos tradicionales de ellos. Lo observable en los proverbios traducidos al dialecto arabe marroqui, han conserva sus características estructurales amazigui en la construcción de las frases y en su proceso de palabras ; la casualidad está en la traducción espontanea no revisada pasada literalmente normal.

Abdelaziz BENABDELLAH

## LA JURISPRUDENCE JURIDIQUE AU MAROC : CARACTÉRISTIQUES ET PARTICULARITÉS

Le droit au Maroc renfermait depuis les premiers temps, plusieurs aspects de la vie, en plus de ce qui fait l'objet de nos jours, d'une vigilance particulière se rapportant au statut personnel, à l'héritage, aux appropriations, aux biens des orphelins, au habous « Waqf », au contrôle des notaires, des documentalistes et des contrats. Le juge s'occupait du fonctionnement de l'enseignement dans sa juridiction et du secteur de l'économie locale dans la mesure où il était responsable de l'économie du marché ainsi que de la distribution des aumônes légales « Zakats ». Cette extension de spécialisation revenant dans le temps, à l'étendue de la juridiction législative sur l'ensemble des services civilisationnels.

La première réalisation des Almoravides était de baser les jugements du pays sur le droit et l'élimination de ce qui n'est pas jugement légal. Depuis les Almohades, chaque grande cité avait son juge qui nommait ses adjoints dans les centres locaux. Dans les campagnes, c'était le droit coutumier qui predominait et malgré tout, la population utilisait le droit musulman dans les jugements de leurs litiges par respect à la religion, tout en tenant compte de ce que leur dictait la coutume.

Au 16<sup>e</sup> siècle apparaissait une discordance doctrinale et des lacunes dans l'appareil juridique. Malgré l'attachement du Maroc depuis le 10<sup>e</sup> siècle Hégrien à la Doctrine Malékite, le Roi Sidi Mohammed BEN ABDALLAH avait senti une sorte de perturbation et de flottement dans la procédure juridique. C'est ainsi qu'il avait promulgué un dahir ordonnant à la justice de rédiger les jugements en deux exemplaires à remettre à la partie gagnante et au condamné. Avant lui, Moulay Ismaïl avait remarqué un manque de compétence des juges en matière de nécessité de la chose jugée et il avait alors ordonné l'établissement d'un système de formation juridique.

A cette époque, les domaines juridiques et ses catégories étaient diversifiés et il y avait notamment, le droit des cités, le droit militaire, le droit des pèlerins, le droit des femmes et celui du marché. De même que le droit marocain avait été renforcé par des références qui se comptent par centaines analysant les principes juridiques dans le cadre de l'originalité malékite. A côté de cela, le droit marocain se distinguait par une liberté de conception et de jugement qui prouvait une richesse de notre patrimoine jurisprudentiel, qui avait été mis en valeur à l'échelle internationale par Feu Sa Majesté Mohammed V et par Sa Majesté Hassan II, que Dieu le glorifie.

\* \* \*

## **THE JURIDICAL JURISPRUDENCE IN MOROCCO : CHARACTERISTICS AND PARTICULARITIES**

The law in Morocco included since the first times past, many aspects of life in addition to what nowadays demands a particular vigilance related to personal status, inheritance, appropriations, orphans property, habous « Waqf », notaries, documentalists and contracts check. The Judge dealt with the functioning of teaching in his jurisdiction and the local economic sector since he has been responsible for the market economy and for the distribution of the legal alms « Zakats ». This extension of specialization turned back in times past to the sweep of legislative jurisdiction in all civilizational services

The first realization of Almoravids has been the country's jugements based on law and the elimination of all what is not a legal judgement. Since the Almohads, each big city had its Judge who appointed his deputies in the local centers. In the open country, the customary law has been predominating and in spite of everything, the population has used the Islamic law for its judgements to settle litigations with respect to religion, taking into consideration what the custom dictated for them.

In the XVI<sup>th</sup> century, it has appeared a doctrinal discord and lacunas in the machinery of the law. Despite the fondness of Morocco, since the X<sup>th</sup> Hegirian century, to the Malekite doctrine, the King Sidi Mohammed BENABDALLAH has felt a sort of disturbance and hesitation in the Judicial procedure. That has been how he has promulgated a *qahir* in which he has ordered to Justice to draw up two copies in order to give them to the winner and to the condemned parties. Before him, Moulay Ismail has noticed a lack of judges competence in the necessity of decision making and he has then ordered the establishment of a Jurisdictional Training System.

During that epoch, the juridical domaines and their categories has been so diversified that there has been notably, cities law, military law, pilgrims law, women law and the market law. In the same way, moroccan law has been reinforced with hundreds of references analysing judicial principles in the frame of Malekite originality. Besides this, moroccan law has been distinguished from others by a liberty of conception and judgement which has shown proof of richness of our Jurisdictional patrimony that has been developed at the international level by the Late his Majesty Mohammed V and His Majesty Hassan II, may God glorify him.

\* \* \*

## **CONOCIMIENTO JURIDICO EN MORRUECOS CARACTERISTICAS Y PICULIARIDADES**

Desde la edad primaria la justicia en Marruecos abarcaba distintos aspectos de la vida. Por lo tanto se vigilaba las cuistiones relacionadas con el status personal, justar las herencias, propiedades, los intereses de los huerfanos, los asuntos Islamicos, el control de los notarios, lo notariado y los contratos. El juez se encargaba

de dirigir la enseñanza en sus Zonas, como también dirigía el sector económico regional puesto era el contable del zoco y responsable de repartir el pago del diezmo (Zakat). Esta capacidad de especialización proviene de la extensividad jurídica que era entonces sobre todas las regiones Urbanas.

Lo primero que realizaron los El Morabetin, es devolver las leyes del país a los jueces, y anular el archivo de leyes legislativas. Desde la era de los Al-Mohades se convirtió cada zona municipal mayor un juez para la junta que se encarga de elegir sus sustitutos en los centros locales. Respecto a lo rural la costumbre era corriente, aunque la población se quitaban para gobernar por la legislación Islámica para resolver sus agonias, creyendo en la legislación y por las costumbres consideradas.

En el s.glo VI apareció la discrepancia dogmática, y las disminuciones y divisiones en el cuerpo judicial, aunque desde el siglo X del Hira Marruecos ha tomado la doctrina Maliki, el sultán Sidi Mohamed Ben Abdellah sintió una especie de desorden y perturbación en la regla judicial, entonces ha emitido un decreto que ordena a los jueces de redactor los verdictos en dos folios y entregarlos a los litigantes. Como su antecesor Moulay Ismael observó que los jueces ignoran mucho las precisiones de los verdictos, es cuando ordeno de crear el sistema de formación de Jueces.

En ésta época el dominio judicial y su tipología eran de mucha variedad, entre ellas : Juzgados Urbanos, Juzgados Militares, Juzgados femeninos, Juzgados de peregrinación. Juzgado de Zocos, como también la justicia marroquí adquirió un gran repertorio que analiza los principios judiciales y los nuevos hechos en el marco tradicional Maliki. Paralelamente la justicia marroquí se distinguía por la libertad en la concepción y dictaminación, justificación de la riqueza en nuestra etnea marroquí entendida y valorada internacionalmente por el Malogrado Rey Mohamed V y Su Majesta el Rey Hassan II que Dios lo glorefique

\* \* \*



Mohamed Larbi KHATTABI

## LES CHEVAUX ET L'EQUITATION DANS LES OUVRAGES DES ANDALOUS

La bibliothèque arabe est bien enrichie par un certain nombre d'ouvrages qui se préoccupent des chevaux et de l'équitation. De même que les dictionnaires arabes accordent une large place au vocabulaire du langage concernant les caractéristiques des chevaux, leur constitution physique, leur condition de vie, leurs bons ou mauvais attrait et tout ce qui est en rapport entre autres, avec l'équitation, les courses de chevaux et les armements. Le texte cite un certain nombre de ces ouvrages avec une indication de leurs contenus.

Le texte met l'accent sur l'un de ces livres qui s'intéressent aux chevaux et à l'équitation. Il s'agit de l'ouvrage «Siratu Ajdad Al-Injad Fi Maratibi Al Jihad», «Le comportement des ancêtres du secours dans la hiérarchie d'une guerre sainte», d'un auteur inconnu. Cet ouvrage se compose de trois parties :

- Première partie : Les caractéristiques du cheval et de l'arme ainsi que ce qui est en rapport avec l'apprentissage de l'équitation et l'initiation au port d'armes et des lances.
- Deuxième partie: L'attention portée à la santé des bêtes et les moyens de soigner leurs maladies et faire face à leurs contingences.
- Troisième partie: Cette partie est perdue. L'auteur la fait connaître par une brève définition ambiguë dans laquelle il dit «C'est la résultante des deux introductions et l'évolution des deux niveaux». La plus importante partie dans cet ouvrage est la première qui est ordonnée en neuf chapitres : L'initiation à l'équitation - L'usage de l'arme - La dénomination des membres du cheval et de sa condition physique - Les couleurs et les bons attrait des chevaux - Les caractéristiques déterminantes de la noblesse de caractère et la délivrance du cheval - Les noms des armes - L'évocation des courses de chevaux et leurs antécédents ainsi que l'indication de divers mots se rapportant aux chevaux.

\* \* \*

## HORSES AND HORSEMANSHIP IN THE ANDALUSIAN WORKS

The Arabic library is rich with a certain number of works which go in for horses and horsemanship. In the same way, Arabic dictionaries concede a large place to the vocabulary of a language which concerns horses characteristics, and all what

is in relation with horsemanship, horse racing and armaments among others. The text cites a certain number of works with an indication of their contents.

This text emphasizes one of these books which are interested in horses and horsemanship. It concerns the work «Siratu Ajdad Al mjad, Fi Maratibi Al-jihad», «The behaviour of aid's ancestors and the hierarchy of holy war», by an unknown author. This work consists of three parts :

- First part : Horses and arms characteristics in addition to what is in relation with the working knowledge of horsemanship, and an initiation to carrying fire arms and spears.
- Second part : The attention paid to beasts health and the means to treat their diseases and provide for contingencies for them
- Third part : This part is lost. The author has presented it with a brief but ambiguous definition in which he said : «It is the result of the two introductions and an evolution of two levels» The most important part in this work is the first one which is organized in nine chapters : Initiation to horsemanship - The denomination of horse's constituent parts and its physical condition - Colours and the good attractions of horses - The determining characteristics of the horse behaviour's nobleness and deliverance - The armaments names - Evocation of horse races and their antecedents, in addition to different words relating to horses.

\* \* \*

### «EL CABALLO Y LA EPICA EN LAS OBRAS ANDALUZAS»

La biblioteca Arabe está enriquecida por las obras que tratan del caballo y la épica, juntamente las obras lexicograficas que trazan una inmensa connexion lingüística caracterizada en los aspectos y comportamientos, lo apreciable y lo detestable del caballo, como también, todo lo que está relacionado con la épica, concursos y armamentos etc. . El texto recita y señala a todas aquellas obras referidas a éste mismo contenido.

El ensayo hace una pausa con un libro que conciene al caballo y la épica y es : «Conducta abuelca hijvélica en la catigoria de guerra». El autor es desconocido, el libro consiste en tres tomos :

**Prime tomo :** Características del caballo y armamento, y todo lo que está relacionado a montar caballo, entrenamiento sobre tomar espadas y arcos

**Segundo tomo :** Tratamientos de bestias, instrumentos de sanidad, sus enfermedades y sus accidentes.

**Tercer tomo :** Desaparecido, el autor to dió a conocer de una forma corta y ambigua, dice en él ; el resultado de dos prefacios y la elevación de dos grados), lo interesante que éste libro es primer tomo, está clasificado en nueve capítulos . enseñar y montar a cabollo - manejar el armamento - consejos de interes al jinete - nombramientos de musculos del cabollo y sus comportamiento - colores y aspectos apresiados en el caballo - cualidades del caballo y su generosidad, y nombres de armas - recuerdo de consursos y carreras - recuerdo de palabras que conciernen al caballo.

**Hadj Ahmed BENCHEKROUN**

### **L'INTERPRÉTATION PERSONNELLE DANS LA JURISPRUDENCE ET LE DROIT**

Le texte introduit une série de recherches relatives à l'interprétation personnelle dans la jurisprudence et le droit en référence aux principes fondamentaux de la législation islamique : le Coran, la Sunna (Dogme), le Consensus et l'Analogie qui constituent la jurisprudence, c'est-à-dire le déploiement des efforts pour parvenir à formaliser les jugements légaux à partir de leurs preuves, à condition que ce soit fait par ceux qui jouissent d'un esprit d'influence et de connaissances élargies dans les sciences que nécessite ce domaine.

Si on prenait l'exemple de la jurisprudence du temps des compagnons du Prophète (Assahaba), on la trouverait dans leurs consultations juridiques délibératoires. La règle religieuse dit que : « Celui qui s'évertue et réussit, aura une double récompense divine et celui qui s'évertue sans pouvoir réussir, n'en aura qu'une seule ».

Celui qui analyse les règles législatives dans les versets coraniques, trouverait qu'elles sont justifiées par l'idée qu'elles recherchent l'intérêt général et qu'elles réprimandent les vices. C'est pourquoi il appartenait aux laborieux dans la jurisprudence, d'appliquer leurs efforts avec minutie en fonction de ce qui a été dit pour tout ce qui n'a pas de texte législatif explicite de référence, car cela est une confirmation de Dieu.

\* \* \*

### **THE PERSONAL INTERPRETATION IN THE JURISPRUDENCE AND THE LAW**

The text introduces a series of researches related to the personal interpretation in jurisprudence and law referring to the fundamental principles of Islamic legislation : The Koran, Sunna (Dogma), Consensus and Analogy which have constituted the jurisprudence ; that is to say, the deployment of efforts to reach a formalization of legal judgements based on their evidences at the condition to be made by the one who has the spirit of influence and an enlarged knowledge, in the necessary sciences for this domain.

If we take the example of jurisprudence in the period of then, the Prophet's companions (Assahaba), we would find it in their deliberating juridical consultations. The religious rule says that : « The one who does his utmost and succeeds, will have double divine recompense and the one who does his utmost without being able to succeed, will have only one ».

The one who analyses the legislative rules in the Koranic Verses, will find them justified by the idea that they inquire into the general interest and they reprimand all the vices. That is why the laborious in jurisprudence need to apply their efforts with minutiae according to what has been said on all what doesn't have an explicit legislative reference text, because that is the confirmation of God.

\* \* \*

## ORIENTACIONES EL CONOCIMIENTO LEYES

El texto facilita a una serie de investigaciones consagrados al conocimiento y leyes con la excepción a la base legislativa islámica : El Coran Sunna (dogma) reuniones mediciones que constituyen las aplicaciones, con el sentido de hacer fuerzas para llegar a la deducción de leyes legislativas de sus mismos indicios, la condición para quien debe de realizarlo, hombres de gran experiencia los cuales estan bien informados sobre éste dominio

Si daremos el ejemplo de estos fuerzas con la era apostólica, encontramos que existe en sus dictámenes legislativos especialmente usados, y la regla legislativa dice (quién aplica y acierta Tiene dos recompensas y quien aplica y se equivoca Tiene una recompensa)

Cual quiera que prosigue el versículo legislativo en el libro de Al-Lah (Coran) lo encuentra justificado para conseguir intereses o apartar depravaciones, por ello los aplicadores deben de reahzar con toda precisión consistente a lo anterior, no es inequívoco por que es confirmacion de Dios

\* \* \*

Abdelhadi BOUTALEB

## CRISE D'IDENTITÉ AU SYSTÈME D'ENSEIGNEMENT DANS LE MONDE ISLAMIQUE

Le texte détermine la notion d'identité qui représente une série de spécificités et de distinctions caractérisant un individu, un peuple ou une Nation et qui ont été héritées d'un passé ayant une histoire et un patrimoine. Ce texte soulève également le problème de crise d'identité dans le monde islamique comme elle est apparue à l'éducation dans le monde islamique en tant qu'élément de contradiction entre les orientations culturelles et les bases de la dignité islamique à l'instar de ce qui a créé une contradiction entre l'identité et ce qui a influé sur l'éducation. Il est à noter que dans le monde islamique, il y a deux sortes d'enseignement : un enseignement originel religieux et un enseignement moderne qui a porté préjudice et a détruit l'unité de personnalité éducationnelle de la population islamique dans les pays qui souffrent de crise d'identité

Quant à la réalité de l'enseignement dans certains pays islamiques, elle ne reflète pas l'identité islamique et quand elle le fait, c'est avec une sorte de brouille et de perturbations qu'elle la reflète dans la mesure où elle représente une combinaison de systèmes pédagogiques étrangers qui se rejettent et qui sont en contradiction avec la nature de la société islamique. C'est ce qui apparaît clairement à travers les résultats d'une investigation établie par l'I.S.E.S.C.O

Il est donc nécessaire de remédier à cette crise pour sortir de son cercle et il est nécessaire de consolider les principes fondamentaux de l'enseignement dans leur conception islamique qui relient l'éducation à l'enseignement, c'est-à-dire qui relient le comportement au savoir pour former un musulman modèle avec un équilibre dans sa personnalité établie par des perspectives mentales, spirituelles, dogmatiques et comportementales.

Les moyens de mise en valeur de l'enseignement dans les pays islamiques se révèlent dans la nécessité de chercher une concordance entre la pratique et la théorie, une intégration des programmes d'enseignement dans l'action de développement et le renforcement de ces programmes par des contenus positifs dans une perspective de continuité et de rénovation du début à la fin de la vie. Tel est le moyen pratique et l'instrument civilisationnel pour remédier à la crise d'identité dans les systèmes d'enseignement afin de créer une dynamique efficace qui pousse le monde islamique à son développement et à son progrès.

\* \* \*

## **IDENTITY CRISIS IN EDUCATION SYSTEM IN THE ISLAMIC WORLD**

The text determines the notion of identity representing a series of specificities and distinctions characterizing a person, a people or a Nation which have inherited a past with a history and a patrimony. This text also rises the problem of identity crisis in the Islamic World as it appears in education in the Islamic World. It is considered as an element of contradiction between cultural orientations and the basis of islamic dignity like what has created a contradiction between identity and what has influenced education. It is worth noting that in the Islamic World, there are two kinds of education : An original and religious education and a modern one which has inflicted prejudice and has destroyed the unity of educational personality of islamic population in countries which suffer from the identity crisis

As for the reality of education in certain islamic countries it doesn't reflect the islamic identity and when it does, it reflects it, with a sort of disagreement and perturbations since it represents a combination of foreign pedagogical systems which fall back on each other and which are at variance with the nature of islamic society. That is what appears clearly through investigation results established by the I.S.E.S.C.O.

It is therefore necessary to remedy this crisis in order to come off this circle and it is necessary to consolidate the fundamental principles of education in their islamic conception which connect education to teaching, that is to say, which bridge the behaviour to knowledge in order to turn out an exemplary moslem with an equilibrium in his personality, established with mental, spiritual, dogmatic and behavioral perspectives.

The means which show education to advantage in islamic countries, reveal themselves in the necessity to find a concordance between practice and theory, an integration of education programs in the developing action and a reinforcement of these programs with positive contents in a perspective of continuity and renovation from the beginning to the end of life. This is the practical mean and the civilizational instrument which would help to remedy the identity crisis in education systems in order to create an efficient dynamism which would carry the Islamic World to its development and its progress.

\* \* \*

## **CRISIS DE IDENTIDAD EN LOS SISTEMAS DE ENSEÑANZA EN EL MUNDO ISLAMICO**

El texto determina la identidad que es una serie de especificaciones y distinciones que caracteriza el individuo o un pueblo o una nación que los hereda del antiguo,

de la historia o del patrimonio. Como también el texto se dedica a las apariencias de las crisis de identidad en el mundo islámico y sus motivaciones, cómo surgieron en la educación del mundo islámico, como una contradicción entre la corriente cultural y la dignidad islámica, de lo cual surge la contradicción entre la identidad y lo que sufre la educación.

Lo que es observable que el mundo islámico tiene dos formas de educación : educación religiosa, y la educación moderna, son prejuicios que condujeron a destruir la unidad educativa islámica en los países que carecen de crisis de identidad.

Respecto a la realidad de la enseñanza en algunos países islámicos no reflejan la identidad, islámica, o es de la forma nublada y embrollada, por que está fundida con las demás sistemas educativas extranjeras que se impugna y contradice con la naturaleza de la sociedad islámica. El lo que consiste claramente en la investigación realizada por la Organización Islámica de Educación de la Ciencias y de la Cultura.

Entonces es necesario de tratar ésta crisis para salir de su círculo, como es necesario de consolidar principios fundamentales de la enseñanza enfocada por el Islam que reúne entre la educación y la enseñanza, es decir entre el comportamiento y la sabiduría para formar un musulmán modelo donde equilibra su personalidad en perspectivas mentales, espirituales, dogmáticas y comportamentales.

Las medidas para evolucionar la enseñanza en los países islámicos como alternativa es la necesidad de unir entre lo científico y lo teórico y integrar programas de enseñanza en el movimiento del desarrollo, reforzar programas con los contenidos positivos, la continuidad de enseñanza y su renovación desde sus raíces hasta al final. Ese es el medio científico instrumental civilizado para tratar las crisis de identidad en los sistemas de enseñanza para renacer la dinámica eficaz que empuja a la evolución y adelanto en todos los sentidos en el mundo islámico.

\* \* \*



Ahmed Sâdqi BAJANI

## LES PROLOGUES DANS LES LIVRES DE NOTRE PATRIMOINE

Le lecteur peut remarquer que les livres du patrimoine arabe se caractérisent par leurs prologues. Ces livres commencent tous par ce qui est communément connu chez les musulmans par «Al basmala»<sup>(1)</sup>, puis «Al hamdala»<sup>(2)</sup>, puis encore «Ass'alsala»<sup>(3)</sup> pour arriver au terme : «ensuite.. ».

Ces prologues ont été développés avec le temps dans leur formulation qui a connu plus de soins et de détails.

Pour prendre davantage connaissance des prologues des livres du patrimoine, il nous appartient de voir l'origine de cette tradition pour remarquer qu'elle remonte aux discours du Prophète comme modèle à suivre, discours qui commençaient par «louange à Dieu», puis suivait «att'achah'oud»<sup>(4)</sup> pour arriver à «ensuite»...

C'est ainsi que les prologues des livres édités, sont devenus un art raffiné, exprimant l'esprit de la civilisation islamique et ses valeurs.

Ce qui attire l'attention, c'est que le contenu du prologue d'un livre délimite l'accumulation de connaissance dans toute la civilisation humaine, ce qui a amené Al Maqrizi à citer les points mentionnés dans le prologue avant d'arriver au terme : «ensuite...»

Dans une comparaison entre les prologues des livres de notre patrimoine et ceux de la civilisation occidentale, nous remarquons que ce qui est commun aux préambules des livres occidentaux est qu'il n'y a pas de contrainte particulière dans leur rédaction et qu'elles sont dénuées de toute dimension spirituelle.

(1) «Al basmala», formule de glorification de Dieu à prononcer : «bi-smi-llah», au nom de Dieu. Abrégé d'un verset coranique qui sous-entend «l'ouverture», «le commencement» de toute action. «Au nom de Dieu le Très Miséricordieux, le Tout Miséricordieux».

(2) «Al hamdala» formule de glorification de Dieu à prononcer : «Al hamdu li-llah», Dieu soit loué. Abrégé d'un verset coranique exprimant le remerciement du Bon Dieu pour tout événement. «Louange à Dieu, Seigneur des Mondes».

(3) «Ass'alsala», abrégé d'une expression que les musulmans répètent chaque fois qu'ils prononcent le nom du Prophète Mohammed : «Que la prière et le salut de Dieu soient sur le Prophète et ses Compagnons».

(4) «Att'achah'oud», abrégé d'un acte de foi en l'Islam : «J'atteste qu'il n'y a point d'autre divinité que celle de Dieu et que Mohammed est le Messager de Dieu».

Certains livres qui sont apparus au siècle dernier présentaient nécessairement un prologue traditionnel mais sous une forme simple. Cela étant dû à l'apparition d'une nouvelle génération d'auteurs qui a subi les conséquences d'une perturbation survenue à la culture de la Nation, ce qui a séparé les citoyens de leur patrimoine et a incité plusieurs d'entre eux à prendre le livre occidental pour modèle.

\* \* \*

## THE PROLOGUES IN OUR PATRIMONY'S BOOKS

The reader can notice that books of Arab's patrimony are characterized by their prologues. All these books begin with what is commonly known with Moslems by «Al basmala»<sup>(1)</sup>, then «Al hamdala»<sup>(2)</sup>, after that «Ass'alsala»<sup>(3)</sup> to lead to the word «then...»

The prologues have been developed with time, in their formulation which has known more care and more details.

To have more knowledge about the prologues of patrimony's books, we need to set eyes on the origine of this tradition to notice that it goes back to the Prophet's speeches as a model to follow, speeches which started by «Praise be to God», then followed «Att'asha'houd»<sup>(4)</sup> to lead to the word «then...».

In a like manner, prologues of the edited books became a refined art expressing the spirit of islamic civilization and its values.

What attracts attention, is that the content of a book's prologue delimits the accumulation of knowledge in all human civilization. This induces Al Maqrizi to quote the points mentioned in the prologue before leading to the word «then...».

In a comparison between the prologues of our patrimony's books and the ones of occidental civilization, we can notice that what is common to preambles of the occidental books is that there is no particular constraint in their drafting and they are deprived from all spiritual dimension.

(1) «Al basmala», formula of glorification of God, to be pronounced «bi-smillah...», «In the name of God».

Abridgment of a coranic verse which implies the «opening», the «beginings» of every action : «In the name of God, Most Gracious, Most Merciful».

(2) «Al hamdala», formula of glorification of God, to be pronounced : «Al hamdu li-llah», «Praise be to God».

Abridgment of a coranic verse expressing thanks to God for every event : «Praise be to God, The Cherisher and Sustainer of the Worlds».

(3) «Ass'alsala», abridgment of an expression that Moslems repeat every time they pronounce the Muhammad Prophet's name.

«May prayer and Salute of God be upon the Prophet and his Companions».

(4) «Att'ashah'oud», abridgment of a deed of faith in Islam : «I attest that there is no divinity other than the one of God and that Muhammad is the Messenger of God».

Certain books which have appeared during the last century have presented necessarily a traditional but simple prologue. This has been related to the appearance of new generation of authors who have been subject to the consequences of a perturbation supervened to the Nation's culture and that is what has separated citizens from their patrimony and has incited many of them to take occidental books as a model.

\* \* \*

### **«LA APERTURA EN LOS LIBROS DE NUESTRO PATRIMONIO»**

El lector puede observar en los libros de nuestro patrimonio arabe, una distinción en las aperturas que todas empiezan por (Bismi Al-Lani En el nombre de Dios), (Al Hamdu Li Laht Alabado sea Dios), (Alabado our el profeta Mohamed) hasta llegar a (Ama Baad - Como después). Con el tiempo éstas aperturas se evolucionarán en su elaboracion, cuales se aumento su cuidado con mas detalles.

El cono cimiento sobre las aperturas de libros en nuestro patrimonio, invita a ver su origen en la cultura para descubrir su raiz que proviene de los discursos del profea Mohamad, es como modelo valido de usar, comienzan todos con Al hamdu Li-Lah, despues le sigue et testigar a Dios para llegar hasta «Después» Así se han convertido estas aperturas de libros en obras de arte que demuestran el espíritu de la civilization musulmana y su moralidad.

Lo notable en el contenido de ésta apertura del libro es interes de la sabedoria acumulada de cada civilización humana. Así expone El Makrizi Al Naffat que narra desde la apertura Al hamdu hasta llegar a «Como después».

Si hacemos la comparación de éstas aperturas y de apertura de los libros de la cultura occidental, encontramos en el conjunto de las presentaciones de libros occidentales una escases de condiciones coordinadas en su redacción y la falta de consideración espiritual.

Durante el siglo ultimo, aparecieron algunos libros que cuidaban las aperturas tradicionales, pero con una forma sencilla, hasta que aparecieron la nueva generación de escritores que conllevarón la cultura a una perturbación que influyó en la cultura de la nación y de separar la juventud de su patrimonio para tomar el libro occidental como modelo.

Mohamed Aziz LAHBABI

## L'UNIVERSALISME DE WILLIAM SHAKESPEARE

William Shakespeare est considéré comme étant le maître du théâtre international et le plus grand génie de la littérature humaine. Ses œuvres se caractérisent par l'universalisme à travers les positions et comportements de certains de ses principaux acteurs.

La caractéristique apparente dans le théâtre de Shakespeare est la présence du Maroc. Cela revient aux relations commerciales et diplomatiques qui existaient entre la Grande-Bretagne et le Maroc, ce qui avait constitué chez les Anglais une idée d'humour et de sympathie pour les Marocains et a éveillé la curiosité de connaître le Maroc réputé par le soleil, le sucre et la bravoure. Il n'est pas étonnant que Shakespeare se soit intéressé par le Maroc et les Marocains à travers les trois personnages dont deux parmi les nobles qui sont « Othello » et un marocain, « Le marchand de Venise » ainsi que « Haron » dans la pièce théâtrale « Titus Andronicus ».

Quant à l'universalisme de Shakespeare, il apparaît dans toutes ses pièces théâtrales dans lesquelles il exprime ses positions et des sentiments humains valables en tout temps et en tout lieu, que ce soit dans « Othello », « Le marchand de Venise », « Macbeth », « Le Roi Lear » ou « Comme ça me chante »... Shakespeare est considéré comme étant un grand philosophe avec une force d'observation et de mémoire, une précision dans l'expression, couronnée par une sensation poétique et dramatique. Il s'agit d'un génie basé sur une intrigue du secret et d'ambiguïté et c'est la rencontre de la mélancolie avec la poésie.

L'immense production originelle de Shakespeare et sa dimension mondiale avaient soulevé un grand débat à propos du dramaturge lui-même grossissant un drame qu'il n'a pas écrit mais qui fait partie du fond shakespearien. Est-ce que le dramaturge avait une existence ? Est-ce que les pièces théâtrales appartenaient à lui ou à un autre dramaturge ? Certains pensent qu'elles appartiennent à Freud, d'autres pensent qu'elles appartiennent à Jacques Pierre, d'autres encore à Marlowe... Les versions sont devenues plus nombreuses depuis le 16<sup>e</sup> siècle à nos jours. Malgré cela, le théâtre de Shakespeare est une réalité qui contribue à l'enrichissement de l'expérience humaine.

\* \* \*

La existencia resaltada en el teatro de Shakespeare, es la presenica marroquí, gracias a las relaciones económicas y diplomáticas que unieron Marruecos y la gran Britaña, desde entonces los ingleses formaron una idea simpática agradable sobre los Marroquies, la curiosidad de conocer Marruecos país conocido por su sol y la valentia. No es extraño que Shakespeare se enteresa por Marruecos y por los Marroquies ; a traves de tres personalidades, dos de ellas son nobles : « Otelo », El Marroqui comerciante de Venecia » ; y Hárron en la obra teatral « Titus Andronicus ».

Respecto a las extensividades de Shakespeare, consiste en « todas las obras teatrales que manifiesta en ellas, prencipios y sentimientos humanos validos en cualquier tiempo — espacio como en « Otelo » o en « El comerciante de Venecia » o en « Makebeth » o en « El Rey Lear » o/y en « Como me grata ami ».

Se considera Shakespeare como gram filosofo sin ninguna disposición, fuerte en su observación y en la inteligencia, la expresión minuciosa coronada con los sentidos poéticos y dramático Es una genualidad concentrada sobre la trauma del secreto y la ambigüedad, juntamente todo se manifiesta en la melancolia poetica.

La inmensa producción teatral etnológica de Shakespeare, plantó grandes discusiones sobre su personalidad, al plasmar la melancolia de la forma discreta no escrita ; es decir, a traves del sentido Shakesperismo : ? Es que el autor tiene lugar y existencia , Es que las obras son de él o de otros autores ? Pues, algunos autores dicen que son de Froéd y otros dicen de Yac Bier y los terceros dicen de Marloo...

Como éstos dichos hay muchos que abundan desde el siglo XVI hasta la fecha. Sin embargo, el teatro Shakesperismo es una pura realidad, no le cabe ninguna duda, coopera y aún está cooperando de enriquecer la experiencia humana.

XXXXXXXXXXXXXXXXXXXX

## **RÉFLEXIONS SUR LES PHÉNOMÈNES TECHNIQUES ET MORAUX RÉSULTANT DE L'ÉVOLUTION DES SCIENCES MÉDICALES**

Les sciences médicales ont vu au cours des dernières décennies, des évolutions exceptionnelles rapides.

Avec la fin de la 2<sup>e</sup> Guerre Mondiale, ces sciences ont beaucoup bénéficié de l'évolution sensible qu'ont connu les autres sciences, particulièrement dans les domaines de biochimie, de physique nucléaire et de connaissance de l'homme. Ces évolutions avaient permis de réaliser de grands espoirs qui étaient considérés comme faisant partie de l'utopie ou de la science fiction.

L'origine de cette étonnante évolution revient à la découverte des groupes antigènes et à la découverte également du Système de l'Histocompatibilité des Antigènes (H.L.A.). Il est légitime, que l'homme se demande avec insistance et sérieux sur les horizons et les limites de ces évolutions. Il est certain qu'il s'agisse d'évolutions au service de la santé de l'homme et de l'allègement de ses douleurs. La qualité des informations qui sont devenues disponibles, nécessite du médecin un effort pour en connaître le maximum avec tous les moyens techniques mis à sa disposition pour que son diagnostic soit complet et significatif et pour parvenir au traitement efficace correspondant.

Comment parvenir à faire face à cette croissance rapide des informations médicales ? Cela est possible avec la spécialisation et les échanges de connaissance entre spécialistes, en utilisant le téléphone, l'ordinateur et en se référant aux œuvres, aux périodiques et aux publications scientifiques.

Si les évolutions des sciences médicales et leurs techniques connaissent de nombreux côtés positifs, ils posent tout de même des problèmes d'éthique concernant les domaines de procréation, d'amélioration des naissances, d'hygiène, de secret médical, de frais des soins de maladies incurables, de transplantation d'organes, etc..

Le chercheur se trouve devant une équation difficile : chaque fois qu'il essaie de surmonter un des nombreux problèmes d'éthique, il s'étonne de l'apparition de nouvelles évolutions techniques et scientifiques soulevant avec elles de nouveaux problèmes d'éthique qui nécessitent des solutions rationnelles rapides.

\* \* \*

Quoiqu'il en soit, il s'est avéré que l'homme qui a été capable de trouver des solutions aux problèmes précédents, est également en mesure d'en trouver pour ceux à venir

\* \* \*

## **REFLEXIONS ON TECHNICAL AND MORAL PHENOMENA RESULTING FROM THE EVOLUTION OF MEDICAL SCIENCES**

Medical sciences have seen, during the last decades, exceptional and rapid evolutions

With the end of the Second World War, these sciences have benefited a lot from the sensitive evolution that other sciences have known particularly in the domain of biochemistry, nuclear physics and the knowledge of mankind. These evolutions have permitted to realize the great hopes which have been considered as part of utopia or fiction science.

The origine of these astonishing evolutions goes back to the discovery of antigen groups and also to the discovery of Antigen's Histocompatibility System (H.L.A.). It is legitimate that man could wonder with insistence and seriousness about the horizons and limits of these evolutions.

Sure it concerns evolutions for the benefit of human health and the relief of his pains.

The quality of informations which have become available, necessitates from the doctor, an effort to know the maximum of all technical means at his disposal in order to have a diagnosis as complete and significant as possible, and arrive to the corresponding and adequate remedy.

How to face and handle these rapid increases of medical informations ? It is possible with specialization and experience exchanges between specialists, using telephone, computer and referring to works, periodicals and scientific publications.

If the medical sciences and their technics have numerous aspects, we can say that nevertheless they raise ethical problems concerning the fields of births, hygiene, medical secrecy, expenses of incurable diseases and organs transplant...

The scholar is facing a dilemma : Anytime he tries to surmont one of the numerous ethical problems, he is astonished by new apparition of scientific and technical evolutions raising with them new ethical problems which necessitate rapid and rational solutions.

To a certain extent, it has been shown that man, who has been able to find solutions to previous problems is also able to find others for the future ones.

## **CONCENTRACIONES EN LAS APARIENCIAS TECNICOS Y MORALES SURJIDAS POR LA EVOLUCION DE LAS CIENCIAS MEDICINALES**

Se ha visto en las ultimas decadas una evolución rapida en las ciencias medicinales en la forma excepcional. En los finales de la 2ª guerra mundial se venificaron esas ciencias de una evolucion sensible, como tambien se ha visto en las demas ciencias que se venificaron especialmente en el campo Beo Química Física Nuclear, y en el conocimiento humano. Con ésta evolución se permitió de conseguir durante la ultima mitad del siglo XX, deseos que eran antes deseos soñados considerados como ciencia imaginaria.

El origen de esta evolucion chocante, viene por el descubrimiento de una serie de tejidos y el descubrimiento del sistema conocido (H L A ) , es decir, el sistema de adaptación de Tejidos. Es curioso de preguntar con la precision y seriedad por éste horizonte evolutivo y sus limites, pues, sin la menor duda es una evolución puesta a la disposicion de la salud humana, y para disminuir sus dolores. Por lo tanto cuantos conocimientos acrecentados y disponibles que debe aplicar el médico para informarse del máximo de ella, y instrumentarse tecnicamente para acertar un buen diagnostico y conseguir una buena curación adecuada.

Entonces ; se plantea la pregunta ¿ Cómo se puede confrontarse a éste aumento rapido en el conocimiento medicina ? es posible, con la especializacion, con una amplia dialogación entre los especialistas, usar el teléfono y la computadora, recurrir a las obras, a los informes y a las publicaciones científicas.

Si de una parte, la evolucion de las ciencias medicinales alcanzaron muchos adelantos posetivos, pues de lo contrario plantaron una serie de problemas morales que conciernen a los aspectos de la ginecologia, los tratamientos, secretos del médico, los costes de tratamiento de enfermedades dificiles, y las plantaciones de organos.... etc. Todo ésto, el investigador lo encuentra problematicamente dificil, cada intento realizado para resolver algun problema de los problemas morales, se sorprende de nuevo de alguna aprición evolutiva técnica científica que conlleva problemas morales nuevas y que necesita una solución logica rapida ; ya que la persona quién le encontró soluciones previas es capaz de superar las nuevas.



Mohamed Allal SINACEUR

### **DOCUMENT CHINOIS DU DÉBUT DE CE SIÈCLE**

La Chine avait avec l'Islam une ancienne et solide relation citée dans « Nouvelles de Chine et de l'Inde », constituées au III<sup>e</sup> siècle de l'Hégire, par un certain nombre d'écrivains et aventuriers tels que Ibn El Fakih, El Messaoudi, El Kazouini et tant d'autres. Seulement les livres nationalistes ne sont pas aussi intéressants comme le sont les groupements islamiques qui ont occupé les Empires chinois et cristallisé leur tendance islamique dans un climat culturel, ce qui a réservé à la culture islamique un horizon, une délivrance et des expériences qui ont élargi son rayonnement.

Dans le cadre de la considération portée aux Musulmans de Chine, nous nous permettons de publier cette lettre qui appartient à un grand leader des Musulmans en Chine du début du XX<sup>e</sup> siècle. Il apparaît du cachet officiel se trouvant dans la dernière page du manuscrit, que cette lettre a été écrite sur du papier de soie. En publiant cette lettre comme document qui exprime la situation spirituelle et sociale des Musulmans de Chine au début de ce siècle, nous promettons au lecteur de faire une recherche à ce sujet et de la publier dans l'un de nos prochains numéros de notre revue « Academia »

Le cachet apparaissant à la dernière page du manuscrit est une signature administrative officielle de la Famille (Tezang), un historien du 10<sup>e</sup> mois lunaire chinois de l'année 1905.

Nous en sommes reconnaissants au propriétaire de ce document, Maître BENDAHO, avocat en France qui nous a permis de faire une copie de l'original qu'il garde dans sa bibliothèque personnelle.

\* \* \*

### **CHINEESE DOCUMENT FROM THE BIGINING OF THIS CENTURY**

China had with Islam an ancient and solide relation mentioned in « News of China and India », constituted in the III<sup>rd</sup> hegrian century, by certain writers and adventures such as Ibn Al Fakih, El Messaoudi, El Kazouini and others. But the nationalist books are not as interesting as do the islamic groups who had occupied the chuneese empires and had demonstrated their islamic tendency in a cultural climat

which had reserved to the Islamic culture a horizon, a delivery and experiences which had enlarged its radiation

In the frame of consideration beared on Moslems of China, we take the liberty to publish this letter which belongs to a great leader of Moslems in China of the beginning of the XX<sup>th</sup> century. It appears from the official seal, which exists at the last page of the manuscript that this letter was written on a tissue paper

In publishing this letter as a document which expresses the spiritual and social situation of chinese Moslems at the beginning of this century, we promise to the reader to do a reaserch on this subject and to publish it in one of our next issues of our magazine « Academia ».

The seal appearing at the last page of the manuscript is a formal administrative signature of the Family (Tezang), a historian of the 10<sup>th</sup> chinese lunar month of the year 1905

We are grateful to the owner of this document, Master BENDAHO, a lawyer in France who allowed us to make a copy of the original which he keeps in his personal library.

\* \* \*

## DOCUMENTO CHINO DESDE EL PRINCIPIO DEL SIGLO XX

La China y el Islam, relaciones antiguas, documento habla de ella el que obro « noticias de China y la India » recopiladas en el siglo tercero de la Hira (año musulman) Los autores que se condujeron por éste libro, son los aventureros : Ibn Fakeh, El Masoudi, El Kazaovan y o otros. No obstante los libros de otras nacionalidades, no se han interesado como se intereso la serie islamica la cual habitó el imperio Chino y reflejó su identidad islamica en un ambiente cultural que a haorró a la cultura Islamica horizontes, fruto y experiencias elumunadas de extender.

Desde la consideración a los musulmanes chinos, nos permite de publicar ete ensayo de un lider musulman en China, a partir del siglo XX, es lo que demuestra el sello oficial que aparece en la ultima pagina del manoescrito de seda. Publicamos éste ensayo como documento que expresa los aspectos espirituales, sociales de los musulmanes chinos en los prencipios de éste siglo. Si Dios quiere prometemos al lector un articulo sobre éste tema lo cual será publicado proximamente en nuestra revista « Academia ». La apareción del sello en la ultima pagina del manoescrito, señal oficial administrativo de la familia (Tesang) el historiador es del mes decimo Lunar Chino año 1905

Por nuestra parte presentamos toda gratitud al Sr. Bendano, profesor Letrado en Francia, propietario de éste manoescrito y que nos permitio de fotocopiarlo.

\* \* \*

### **3<sup>ème</sup> Partie**

## **ACTIVITÉS DE L'ACADEMIE**

**Réception de M. Pu SHOUCHANG**

**Membre Associé**

**de l'Académie du Royaume du Maroc**

**1<sup>re</sup> session de l'année 1991**

**Casablanca**

**27 Avril 1991**

## **SPEECH OF THE NEW ASSOCIATED MEMBER**

**PU SHOUCHANG**

I am greatly honored to have been elected a member of the prestigious Academy of the Kingdom of Morocco, and to be among the ranks of eminent scholars representative of different cultures and disciplines. I take it to be an honor not only to me personally, but to my country and my people as well. Between China and Morocco, there have always been a strong sense of affinity and very friendly relations. I can still remember vividly the successful visit of the late Premier Zhou Enlai to Morocco in 1963. I was very fortunate to be able to accompany him on that visit. Since then the friendly ties between China and Morocco have further expanded and strengthened. If I can contribute to this growing friendship through my affiliation with the Academy of the Kingdom of Morocco, I will be more than gratified.

With your permission I would like to say a few words in tribute to my predecessor, the late Professor Huan a dear friend of mine. His distinguished service as a diplomat and outstanding achievements as a scholar earned him high esteem in China. His association with the Academy of the Kingdom of Morocco was most fruitful and gratifying to him. I heard him say many times how inspiring it was to participate in the Academy's sessions. It also gave him great pleasure to know that he was contributing to the friendly ties between China and Morocco. I am sure we will long remember him as an outstanding scholar and a dedicated worker for Sino-Moroccan friendship.

Like my predecessor, I am also a student of international relations. We in China have been following closely the massive changes in international relations in recent years. I would like to take this opportunity to tell you about China's perception of the world situation and to explain China's position on how to cope with global problems.

With the setting in of the last decade of the Twentieth Century, we have seen breath-taking changes unfolding in the international arena. Indeed, the changes are more swift and profound than people ever imagined, with long-term impact on the interaction among States. People over the world are gratified with some of the changes. The Cold War is over. Tension between the United States and the Soviet Union has been relaxed. Progress has been made in East-West disarmament. Military confrontation has abated. Peace and development have gained further momentum.

But the world has by no means entered into a millennium of universal peace. Power politics still exist. Relaxation of East West tension has not led to moderation of North-South confrontation. Political, economic and ethnic conflicts among Nations, temporarily kept in the background during the Cold War, have come to the fore and been intensified, causing violence and even war in some regions. A case in point is the Gulf crisis which developed into the devastating Gulf War. The highly volatile domestic developments in both the Soviet Union and Eastern Europe add to people's concern.

What we are witnessing is the disintegration of the bipolar global power structure. It is a natural result of the global diffusion of political power which started in the 60's with the emergence of power centers other than the United States and the Soviet Union. However, a multipolar global structure is yet to take shape. The world is in transition from the old structure to the new. With the existing equilibrium upset, all the elements of international relations are in flux. We are entering a period for which there is perhaps no precedent in uncertainty and complexity.

Such is the world in which we find ourselves. The common stake that we all have in making sure the world is safe international response to a common challenge is called for. There is much talk about establishing a new international order. But what kind of new order should be established? We could contribute better to building a stable and creative world order, if we first form some conception of it.

First of all, the new international order must be truly a new one and vastly different from the old, which was based on hegemony and power politics. If history teaches anything, it is that a new world equilibrium will last only if it is compatible with the aspirations of all Nations.

Under the new order, all States must be equal, no matter whether they are big or small, strong or weak, rich or poor. World affairs should be managed by all the States with equal rights, instead of being dominated by one or two big powers or by a group of powers.

Under the new order, every country is entitled to choose its own political, economic and social system, ideology and developmental strategy in the light of its domestic conditions, free from any interference or imposition from without.

Under the new order, there should be mutual respect for sovereignty and territorial integrity among the States. International disputes should be settled fairly through peaceful means without the use or the threat of use of force.

The new order should have an economic dimension besides its political one. The economic relations between the developed and the developing countries have become increasingly unbalanced. The developing countries are seriously hampered in their economic development by such economic stresses as heavy debts, unfavorable trade terms and reverse flow of capital. A new international economic order should redress this situation, do away with the unfairness and inequality in the economic relations between the developed and the developing countries and base those relations on equality and mutual benefit.

In discussing the kind of international order which we hope to establish, the

Five Principles of Peaceful Co-existence championed by China ever since the 50's are of particular relevance. The Five Principles are : Mutual respect for sovereignty and territorial integrity, mutual non-aggression, non-interference in each other's internal affairs, equality and mutual benefit and peaceful co-existence. In less than forty years, these principles have won ever wider acceptance as norms governing inter-state relations and have proved viable for maintaining peace and stability. People realize that an alternative to the old order is possible, and are beginning to see the outline of a new one. A new international order built on the basis of the Five Principles of Peaceful Co-existence would most certainly be more responsive to people's demands for peace and development.

The new order, as envisaged above, is admittedly a lofty goal. But it is not too lofty to attain. We are entering a period of great vicissitudes in the international arena. The challenge is tremendous, yet the opportunity is there. Changes are not unique to recent decades : they are the very soul of history. Changes have always demanded adjustments. The price for failure to respond has often been high, whereas the rewards for seizing opportunities have been aequally great. The determination of the people all over the world to achieve peace and development will enable them to rise to the challenge and grasp opportunities. A new international order will surely be brought about, no matter how long and how much arduous effort it takes.

I thank you for giving me this chance of sharing my thoughts with you. I look forward to a very fruitful association with the Academy of the Kingdom of Morocco and I am sure I will benefit greatly from the wisdom and knowledge of all its eminent scholars.

Thank you.

**Réception de M. Alfanzo de la Serna**

Membre Associé

**de l'Académie du Royaume du Maroc**

1<sup>re</sup> session de l'année 1991

Casablanca

27 Avril 1991



## DISCURSO DEL NUEVO MIEMBRO ASOCIADO

Alfonso DE LA SERNA

Desde los tiempos lejanos de Atenas, cuando traspasar la puerta del jardín de los olivos de Academus significaba poder oír la palabra de Platón, la entrada en una Academia trae siempre consigo un sentimiento de emoción propio de los instantes solemnes.

Debo la emoción de hoy a la benevolencia de Su Majestad el Rey Hassan II de Marruecos, que ha tenido a bien nombrarme miembro asociado de esta Academia, y a quien expreso desde aquí mi profundo agradecimiento ; la debo también a la hospitalidad de todos ustedes, señores académicos, que me aceptan como colega suyo. En 1983 y con ocasión de mi partida de Rabat, - terminada mi misión de Embajador de España -, Su Majestad, me nombró miembro correspondiente de la Academia del Reino de Marruecos. Me dijo entonces : «Así le veremos con frecuencia en Marruecos». Debo responder hoy que no he dejado apenas un solo día de recordar este país, lo cual es una forma de regresar. Y, en efecto, a él vuelo cotidianamente en mis estudios y trabajos que siguen centrados en Marruecos.

Hoy, que Su Majestad me eleva al rango de miembro asociado, me siento doblemente unido a la Academia, doblemente reconocido a la gentileza de ustedes, y, claro está, doblemente agradecido a Su Majestad.

Cuando digo que siento una inevitable emoción no exagero que quiero precisar que me impresiona profundamente incorporarme a una institución en la que veo a eminentes teólogos, filósofos, científicos, juristas, escritores, historiadores, economistas, ingenieros, arquitectos, catedráticos, políticos, sociólogos... Yo no soy solo un diplomático. Y qué es un diplomático. Qué puedo ofrecer yo ?. El gran filósofo español Ortega y Gasset, dijo un día, con sutil ironía que escondía una honda verdad, que los diplomáticos éramos «casi» todo : casi jurista, casi políticos, casi intelectuales, casi hombres de sociedad, pero también creo que estaba señalando algo que era, en cierto modo - y esto lo pienso, quizás, para consolarme - nuestra pequeña grandeza y gran servidumbre : que no siendo sabios de nada somos, al menos, «especialistas en ideas generales». Esto es todo lo que yo puedo traer aquí : algunas ideas generales sobre algunas cosas ; y hoy lo haré expresando ciertas ideas de ese carácter sobre la esencia la esencia de la diplomacia en nuestro mundo.

Pero esas ideas generales las adquirimos, justamente, por que intentamos ver las cosas, los pueblos con los que nos toca vivir y trabajar, en su conjunto ; no queremos fragmentarlos y quedarnos solo con un trozo que nos agrada conservar, o al contrario, con uno que nos complacemos malignamente en denostar, sino que aspiramos a comprenderlos en su integridad, a verlos en perspectiva, distinguiendo los mil matices que hay en la vida, no sólo el blanco y el negro. Por eso, los

diplomáticos parecemos a veces demasiado fríos, eclécticos, nada radicales, poco comprometidos : por que nuestro oficio nómada, nuestra vida de peregrinación, nos han ido enseñando la complejidad de la condición humana, la diversidad del mundo.

Aquellos que ejercen nuestro oficio con fidelidad a su vocación lo hacen, sobre todo, con amor a la tierra en donde trabajan. Tratan de vencer los peligros de nuestra trashumancia congénita, de pasar por encima de la frivolidad y banalidad que acompañan y amenazan nuestra vida profesional ; intentan dirigirse a nuestro verdadero objetivo y practicar una diplomacia original y profunda, no la epidérmica y convencional como es nuestra tentación permanente. Intentan, en fin, penetrar en lo más hondo del país extranjero en que viven. Nuestro deber y nuestro honor de representantes de nuestra patria nos obligan, en primer lugar, a servir a sus intereses, pero nos parece que no podemos hacerlo bien si no explicamos con perfecta claridad a nuestros gobernantes cuáles son los intereses del país en donde estamos ; cuáles son sus deseos y aspiraciones, cuál su realidad, su personalidad verdadera. Y por ello, en cierto modo, nos tenemos que convertir un poco en representantes, también, del país ante el que estamos acreditados. Yo creo que un buen diplomático es aquél que lo es en doble dirección, el que estimula el diálogo, pues los diálogos van en doble sentido ; si no, serían monólogos.

En el siglo XVII, un diplomático y escritor español, Antonio de Vera y Zúñiga, escribió un libro titulado «El Embajador» que durante muchos años figuró en el equipaje de los embajadores europeos de la época. En él sostenía que el buen embajador debía ser un «experto en sublime tercería», expresión que es muy difícil de traducir e incluso de comprender en el idioma español actual, pero que aludía al oficio de, digámoslo así, «celestini de «courtiére», para expresar el trabajo de quien pone en relación a dos posibles amantes.

Dire, para terminar, que este oficio de abrir el diálogo entre dos que no se conocen bien, de intentar comprender al «otro» - ese «otro» al que, por no saber cómo es, convertimos en nuestro enemigo - ; esta profesión que trata de ver las cosas en su conjunto, en su integridad ; esta carrera de peregrinos que van por el mundo para descubrir cómo es en su rica variedad y decírselo a los que no lo saben, es la carrera diplomática a la que pertenezco y a la que he servido durante cuarenta años. Como yo no tenía cosas importantes que decir a ustedes, como venía casi con las manos vacías, he querido describirla aquí tal como yo la veo. A ella debo el privilegio de haber conocido, entre otros muchos países, este amigüfíco país que es Marruecos y de haber comprendido que, después de mil trescientos años de historia vivida al lado de mi país, de historia de guerras y de paces, de amistades y enemistades, Marruecos no es «el otro», sino el que puede ser nuestro mejor amigo. No ha sido mérito mío sino mérito del oficio que me trajo aquí. Por eso creo que el honor de estar hoy en la Academia corresponde, en realidad, a la profesión diplomática, no a mí ; lo cual no disminuye ni un ápice mi gratitud a Su Majestad el Rey y a la Academia.

Esto es lo poco que yo podía decirles en el momento en que entro en la Academia del Reino de Marruecos, un lugar en donde hay riqueza de sabiduría y generosidad de corazón. Un lugar que da luz y no sombra. Es como el olivar de «Academos», en Atenas. Recuerdo ahora los versos de Antonio Machado, un gran poeta español, que pensando en alguien que era muy sabio y muy generoso, dijo de él :

**«Como el olivar \* mucho fruto lleva \* poca sombra da»**